叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(the Chums Of Scranton High On The Cinder) 000001

2. 《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(the Chums Of Scranton High On The Cinder) 000002

3. 《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(the Chums Of Scranton High On The Cinder) 000003

4. 《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(the Chums Of Scranton High On The Cinder) 000004

5. 《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(the Chums Of Scranton High On The Cinder) 000005

6. 《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(the Chums Of Scranton High On The Cinder) 000006

7. 《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(the Chums Of Scranton High On The Cinder) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(The Chums of Scranton High on the Cinder)

[ðə; ði]	[tʃʌmz]	[ʌv; əv]	['skræntən]	[haɪ]
THE	**CHUMS**	**OF**	**SCRANTON**	**HIGH**
这	朋友们	的	斯克兰顿	高的

斯克兰顿高中的伙伴们

[ɑːn][ðə; ði]	['sɪndər]	[pæθ]
On the	**Cinder**	**Path**
在 这	煤渣	小路

在煤渣路上

[baɪ]
BY
经过

经过

['dɑːnld]	['fəːgəsən]
DONALD	**FERGUSON**
唐纳德	弗格森

唐纳德·弗格森

[ðə; ði]	[wɜːrld]	['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ] .
THE	**WORLD**	**SYNDICATE**	**PUBLISHING**	**CO .**
这	世界	辛迪加	出版	一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['kliːvlənd]	, [oʊ] .	[nuː]	[jɔːk]	, [en] . [waɪ] .
CLEVELAND	**, O .**	**NEW**	**YORK**	**, N . Y .**
克利夫兰	, 哦 .	新的	约克	, N . 是 .

俄亥俄州克利夫兰市，纽约州纽约市

['kɑːpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**MCMXIX**
版权	,	-

版权所有，MCMXIX

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði]	[wɜːrld]	['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ] .
THE	**WORLD**	**SYNDICATE**	**PUBLISHING**	**CO .**
这	世界	辛迪加	出版	一氧化碳 .

世界辛迪加出版公司

['prɪntɪd]	[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
Printed	**in the United**	**States**	**of**	**America**
打印	在 这 团结的	各州	的	美国

美国印刷

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] ,

THE	COMMERCIAL	BOOKBINDING	CO	,
这	商业的	书籍装订	一氧化碳	,

商业装订公司

['kliːvlənd] , [oʊ] .

CLEVELAND	,	O	.
克利夫兰	,	哦	.

俄亥俄州克利夫兰

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [faɪv] [nʌt] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] [iː] .

I	.	THE	FIVE	NUT	FORAGERS	II	.
我	.	这	五	坚果	觅食者	二	.

一、五种坚果采集者 二、

[ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['kwɑːri] [roʊd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ON	THE	OLD	QUARRY	ROAD	III	.
在	这	老的	采石场	路	三、	.

在旧采石场路上 III.

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ˌaɪ 'viː] .

TALKING	OF	GHOSTS	IV	.
说	的	鬼魂	第四	.

谈论鬼魂 IV.

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['tʊrnəmənt] [viː] . ['tretʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['vaɪ, 'viː] .

IN	TRAINING	FOR	THE	GREAT	TOURNAMENT	V	.	TREACHERY	IN	THE	AIR	VI	.
在	训练	为了	这	伟大的	比赛	V	.	背信弃义	在	这	空气	六年级	.

为大赛训练 V. 空中阴谋 VI.

[ðə; ði] ['praʊlər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

THE	PROWLER	VII	.
这	潜行者	七	.

潜行者 VII。

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CAUGHT	IN	THE	ACT	VIII	.
捕捉	在	这	行为	八	.

当场抓获 VIII.

['liːɔn] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ'ɛks] .

LEON	PROMISES	TO	REFORM	IX	.
莱昂	承诺	到	改革	第九章	.

莱昂承诺改革 IX。

['skræntən] [ɪn] ['geɪlə; 'gælə] [ə'taɪər] [eks] . [wen] ['mʌslz] ['kaʊntɪd] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

SCRANTON	IN	GALA	ATTIRE	X	.	WHEN	MUSCLES	COUNTED	XI	.
斯克兰顿	在	节日	服装	X	.	什么时候	肌肉	计数	十一	.

身着盛装的斯克兰顿 X. 肌肉至关重要 XI.

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪn] [klɔːdz] [laɪf] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

THE	CRISIS	IN	CLAUDE'S	LIFE	XII	.
这	危机	在	克劳德的	生活	十二	.

克劳德人生中的危机十二。

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌginz] [bɔɪ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

STARTLING	NEWS	FROM	THE	JUGGINS	BOY	XIII	.
令人震惊	消息	从	这	贾金斯	男生	十三	.

来自贾金斯男孩十三世的惊人消息。

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] " [keɪ] . [keɪ] . " [ˌɛksˌaɪ'viː] .

TO	THE	RESCUE	OF	"	K	.	K	.	"	XIV	.
到	这	救援	的	"	K	.	K	.	"	十四	.

营救"KK"十四。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ['ɛks'viː] .

THE	SEARCHING	PARTY	XV	.
这	搜索	派对	十五	.

搜寻队第十五期

[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ˌɛks'viː'aɪ] .

PROWLING	AROUND	THE	QUARRY	XVI	.
潜行	大约	这	采石场	十六	.

在采石场附近徘徊十六。

[ə; eɪ] ['frendli] " [goʊst] " [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

A	FRIENDLY	"	GHOST	"	XVII	.
一个	友好的	"	鬼	"	十七	.

友好的"幽灵"十七。

['skræntənz] " ['oʊpən] [haʊs] " [deɪ] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

SCRANTON'S	"	OPEN	HOUSE	"	DAY	XVIII	.
斯克兰顿的	"	打开	房子	"	天	十八	.

斯克兰顿"开放日"第十八天。

[ðə; ði] [greɪt] ['mærəθɑːn] [reɪs] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

THE	GREAT	MARATHON	RACE	XIX	.
这	伟大的	马拉松	种族	十九	.

第十九届伟大的马拉松比赛。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ['eks 'eks] .

ON	THE	FINAL	MILE	OF	THE	COURSE	XX	.
在	这	最终的	英里	的	这	课程	xx	.

在 XX 号赛道的最后一英里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌn] — [kən'kluːʒ(ə)n]

THE	BOY	WHO	WON	—	CONCLUSION
这	男生	WHO	韩元	—	结论

获胜的男孩——完结篇

[ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ]

THE	CHUMS	OF	SCRANTON	HIGH
这	朋友们	的	斯克兰顿	高的

斯克兰顿高中的伙伴们

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [faɪv] [nʌt] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər]

THE	FIVE	NUT	FORAGERS
这	五	坚果	觅食者

五位坚果采集者

[ðə; ði] [braɪt] [ɑːk'toʊbər] [sʌn] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

The	bright	October	sun	was	half	-	way	down	the	western	sky	one	Saturday	afternoon
这	明亮的	十月	太阳	曾是	一半	-	方式	向下	这	西	天空	一	周六	下午

.

:

.

十月的一个晴朗太阳，在某个星期六的下午，已经西沉到半山腰了。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ,

Two	-	thirds	of	the	Fall	month	had	already	gone	,
二	-	三分之一	的	这	落下	月	有	已经	已消失	,

秋季已经过去了三分之二，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ferli] [krɪsp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] .

and	the	air	was	becoming	fairly	crisp	in	the	early	mornings	.
和	这	空气	曾是	成为	相当	脆	在	这	早期的	早晨	.

清晨的空气变得相当清爽。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braɪt] ['skɑːrlət] ,

All	around	the	forest	trees	were	painted	various	shades	of	bright	scarlet	,
全部	大约	这	森林	树木	是	绘	各种各样的	色调	的	明亮的	猩红	,

森林周围的树木都被涂成了各种深浅不一的鲜艳猩红色。

[bɜːrnt] ['ʌmbər] [braʊn] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [goʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪst] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] ['ɑːrtɪst] ,

burnt	umber	brown	and	vivid	gold	by	the	practiced	fingers	of	that	master	artist	,
烧焦的	数字	棕色的	和	生动	金子	经过	这	练习	手指	的	那	掌握	艺术家	,

[ðə; ði] [frɔːst] - [kɪŋ] .

the	Frost	-	King	.
这	霜	-	国王	.

出自那位技艺精湛的艺术家——霜王之手，呈现出焦赭棕色和鲜艳的金色。

['flɑːks] [ʌv; əv] ['rəubinz] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] ['ræðər] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] ,

Flocks	of	robins	and	blackbirds	were	gathering	rather	late	this	year	,
群	的	知更鸟	和	黑鸟	是	采集	相当	晚的	这	年	,

今年知更鸟和乌鸫的聚集时间比往年晚了一些。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrm] ['saʊθlænd] .

preparatory	to	taking	their	annual	pilgrimage	to	the	warm	Southland	.
预备	到	采取	他们的	年度的	朝圣	到	这	温暖的	南地	.

为一年一度前往温暖的南方朝圣之旅做准备。

[ðeɪ] [fluː] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [væst] ['nʌmbərz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['tʃætər] .

They	flew	overhead	at	times	in	vast	numbers	,	making	a	tremendous	chatter	.
他们	飞翔	开销	在	时代	在	广阔的	数字	,	制作	一个	巨大的	喋喋不休	.

它们有时成群结队地从头顶飞过，发出巨大的鸣叫声。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [krəuz] [kɔːd] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

A	noisy	bunch	of	crows	cawed	unceasingly	amidst	the	treetops	as	a	large	,
一个	嘈杂	束	的	乌鸦	嘎嘎叫	不停地	在……之中	这	树梢	作为	一个	大的	,

一群吵闹的乌鸦在树梢间不停地嘎嘎叫着，一只巨大的……

['lʌmbərɪŋ] [oʊld] ['ɔːtəməbiːl] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [ðə; ði] [seɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [bɔɪz] ,

lumbering	old	automobile	passed	along	the	country	road	,	the	same	filled	with	lively	boys	,
伐木	老的	汽车	通过了	沿着	这	国家	路	,	这	相同的	已填	和	热闹	男孩们	,

一辆笨重的旧汽车沿着乡间小路驶过，车里坐满了活泼的男孩。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sæks] [stʌft] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] [wʌt]

and	also	a	number	of	sacks	stuffed	to	their	utmost	capacity	with	what
和	还	一个	数字	的	麻袋	填充	到	他们的	极致	容量	和	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] ['wɔːlnʌts] ,

appeared	to	be	black	walnuts	,
出现	到	是	黑色的	核桃	,

还有许多装满东西的袋子，里面装的似乎是黑胡桃。

[ʃel] - [bɑːrk] ['hɪkɝiːz] , ['bʌtərˌnʌts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['splendɪd] [lɑːrdʒ] ['tʃesˌnʌt] .

shell	-	bark	hickories	,	butternuts	,	and	even	splendid	large	chestnuts	.
壳	-	吠	山核桃	,	冬南瓜	,	和	甚至	灿烂	大的	栗子	.

有壳山核桃、白胡桃，甚至还有漂亮的大栗子。

[ə'pærəntli] ,

Apparently	,
显然	,

显然，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dedli] [blaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [groʊvz] [ɔːl] [θruː]

the	strange	and	deadly	blight	that	was	attacking	the	chestnut	groves	all	through
这	奇怪的	和	致命	枯萎病	那	曾是	攻击	这	板栗	小树林	全部	通过

[ðə; ði] [iːst] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['feɪvərd] ['riːdʒən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

the	East	had	not	yet	appeared	in	the	highly	favored	region	around	the	town	of
这	东方	有	不是	然而	出现	在	这	高度	受青睐	地区	大约	这	镇	的

['skræntən] ,

Scranton	,
斯克兰顿	,

席卷整个东部栗树林的奇怪而致命的枯萎病，尚未出现在斯克兰顿镇周围这片备受青睐的地区。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['feɪməs] [haɪ] [skuːl]

in	which	place	the	boys	in	question	lived	,	and	attended	the	famous	high	school
在	哪个	地方	这	男孩们	在	问题	居住地	,	和	参加	这	著名的	高的	学校

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrˌmɑːk] ,

where	Dr	.	Carmack	,
在哪里	博士	.	卡马克	,

这些男孩就住在那个地方，并在卡马克博士任教的那所著名高中就读。

['ɔːlsoʊ]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kaʊnti] [skuːlz] , [held] [fɔːrθ] .

also	supervisor	of	the	entire	county	schools	,	held	forth	.
还	导师	的	这	全部的	县	学校	,	握住	前进	.

同时，全县学校的主管也发表了讲话。

[ðə; ði] [faɪv] ['taɪərd] [lædz] [huː] [fɔːrmd] [ðɪs] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

The	five	tired	lads	who	formed	this	nutting	party	we	have	met	before	in	the
这	五	疲劳的	小伙子们	WHO	形成	这	坚果	派对	我们	有	遇见	前	在	这

['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['priːviəs] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ;

pages	of	previous	stories	in	this	series	;
页面	的	以前的	故事	在	这	系列	;

这五个疲惫的小伙子组成了这个采摘坚果的小队，我们在本系列之前的故事中已经见过他们了；

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [bʊks] [ðeɪ] [niːd]

so	that	to	those	who	have	been	fortunate	enough	to	possess	such	books	they	need
所以	那	到	那些	WHO	有	到过	幸运	足够的	到	具有	这样的	图书	他们	需要

[noʊ] ['leŋθi] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

no	lengthy	introduction	.
不	冗长	介绍	.

因此，对于那些有幸拥有这些书籍的人来说，它们无需冗长的介绍。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hjuː] ['mɔːrgən] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz]['evər] ,

First	,	there	was	Hugh	Morgan	,	looking	as	genial	and	determined	as	ever	,
第一的	,	那里	曾是	休	摩根	,	寻找	作为	和蔼可亲	和	决定	作为	曾经	,

首先映入眼帘的是休·摩根，他看起来一如既往地和蔼可亲、意志坚定。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['friːkwəntli] [kən'sʌltid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['ɔːlweɪz]

and	just	as	frequently	consulted	by	his	comrades	,	because	his	opinion	always
和	只是	作为	频繁地	咨询	经过	他的	同志们	,	因为	他的	观点	总是

['kærid] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .

carried	considerable	weight	.
携带	大量	重量	.

他的同志们也经常向他咨询，因为他的意见总是举足轻重。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [tʃʌm] , ['θæd] ['stiːvnz] ,

Then	came	his	most	intimate	chum	,	Thad	Stevens	,
然后	来了	他的	最多	亲密的	密友	,	萨德	史蒂文斯	,

然后是他最亲密的朋友萨德·史蒂文斯，

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bækstɑːp] [soʊ] [sək'sesfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [dʒʌst]

who	had	played	the	position	of	backstop	so	successfully	during	the	summer	just
WHO	有	玩	这	位置	的	挡板	所以	成功地	期间	这	夏天	只是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

在刚刚过去的这个夏天，他曾出色地担任过捕手的位置。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['penənt] [fɔːr; fər] ['skræntən] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [haɪ] [skuːlz]

and	helped	to	win	the	pennant	for	Scranton	against	the	other	two	high	schools
和	帮助	到	赢	这	三角旗	为了	斯克兰顿	反对	这	其他	二	高的	学校

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

并帮助斯克兰顿高中击败全国其他两所高中，赢得了联赛冠军。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ælənˌdeɪl] [ænd; ənd] ['belvɪl] .

situated	in	the	towns	of	Allendale	and	Belleville	.
位于	在	这	城镇	的	艾伦代尔	和	贝尔维尔	.

位于艾伦代尔镇和贝尔维尔镇。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] ,

Besides	these	two	,
除了	这些	二	,

除了这两个人之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrti] [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃæp] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz]

there	was	included	in	the	party	a	tall	chap	who	seemed	to	be	acting	as
那里	曾是	包括	在	这	派对	一个	高的	小伙子	WHO	似乎	到	是	表演	作为

[ʃoʊ'fɜːr] ,

chauffeur	,
司机	,

队伍里有个高个子小伙子，看起来像是司机。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər]

from	which	it	might	be	judged	that	he	had	supplied	the	means	for
从	哪个	它	可能	是	评判	那	他	有	供应	这	方法	为了

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['nʌtɪŋ] [trɪp] [fɑːr] [ə'fiːld] ;

taking	this	nutting	trip	far	afield	;
采取	这	坚果	旅行	远的	田野	;

由此可以判断，是他提供了远赴他乡采摘坚果所需的资金；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kenɪθ] [kɪŋ'keɪd] ,

his	name	was	Kenneth	Kinkaid	,
他的	姓名	曾是	肯尼斯	金凯德	,

他的名字叫肯尼斯·金凯德。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [keɪ] . [keɪ] . "

but	among	his	friends	he	answered	to	the	shorter	appellation	of	"	K	.	K	.	"
但	之中	他的	朋友们	他	回答	到	这	较短	称谓	的	"	K	.	K	.	"

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rtər] [bɪld] ,

Then	came	a	fourth	boy	of	shorter	build	,
然后	来了	一个	第四	男生	的	较短	建造	,

但他的朋友们都叫他“KK”。后来又来了第四个男孩，个子更矮一些。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['stɜ:rdi] [fɪ'zi:k] , ['dʒu:ljəs]['hɑ:bsən][baɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm]

and	more	sturdy	physique	,	Julius	Hobson	by	name	;	and	last	,	but	far	from
和	更多的	结实的	体质	,	尤利乌斯	霍布森	经过	姓名	;	和	最后的	,	但	远的	从

[li:st] , [hɔ'reɪʃiəu] ['dʒʌginz] ,

least	,	Horatio	Juggins	,
至少	,	霍雷肖	贾金斯	,

还有一位体格更健壮的球员，名叫朱利叶斯·霍布森；最后一位，但同样重要的球员是霍雷肖·贾金斯。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑ:mɪk(ə)l] ['feloʊ] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ə'su:md] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd]['kwoʊtɪd]

a	rather	comical	fellow	who	often	assumed	a	dramatic	attitude	,	and	quoted
一个	相当	滑稽	同伴	WHO	经常	假定	一个	戏剧性	态度	,	和	引

['eksə:pt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sku:l] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

excerpts	from	some	school	declamation	,
摘录	从	一些	学校	朗诵	,

他是个颇为滑稽的人，经常摆出一副戏剧化的姿态，还经常引用一些学校演讲稿的节选。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bi:ɪŋ] " [hɔ'reiʃiəu][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

his	favorite	,	of	course	,	being	"	Horatio	at	the	Bridge	.
他的	最喜欢的	,	的	课程	,	存在	"	霍雷肖	在	这	桥	.

他最喜欢的当然是《桥上的霍雷肖》。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [keɪ] . [keɪ] . " [hu:] [gɑ:t][ʌp][ðə; ði]['ænjuəl] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

"	It	was	"	K	.	K	.	"	who	got	up	the	annual	foraging	expedition	on	this	particular
"	它	曾是	"	K	.	K	.	"	WHO	得到	向上	这	年度的	觅食	远征	在	这	特别的

[jɪr] ,

year	,
年	,

“是‘KK’组织了今年的年度觅食探险活动。”

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn] [staɪl] [ɪn][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]['sev(ə)n] - ['pæsɪndʒər] [kɑ:r]

and	promised	that	they	should	go	in	style	in	the	antiquated	seven	-	passenger	car
和	承诺	那	他们	应该	去	在	风格	在	这	过时的	七	-	乘客	车

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

belonging	to	his	father	,
属于	到	他的	父亲	,

他承诺他们会乘坐他父亲那辆老式的七座轿车体面地离开。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævələr] , [wɪtʃ] [kɑ:r] " [keɪ] . [keɪ] . " ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] ,

who	was	a	commercial	traveler	,	which	car	"	K	.	K	.	"	often	used	,
WHO	曾是	一个	商业的	游客	,	哪个	车	"	K	.	K	.	"	经常	用过的	,

这位名叫“KK”的商务旅行者经常乘坐哪辆车？

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['gæsəli:n] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents]

when	he	could	raise	the	cash	to	provide	sufficient	gasolene	at	twenty	-	five	cents
什么时候	他	可以	增加	这	现金	到	提供	充足的	汽油	在	二十	-	五	分

[pər] ['gælən] .

per	gallon	.
每	加仑	.

当他能够筹集到足够的资金，以每加仑 25 美分的价格提供充足的汽油时。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] [i:tʃ] ['feloʊ] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃer] [proʊ]['rɑ:tə] ;

But	on	this	momentous	occasion	each	fellow	had	chipped	in	his	share	pro	rata	;
但	在	这	意义重大	场合	每个	同伴	有	缺口	在	他的	分享	专业	拉塔	;

但在这个意义重大的时刻，每个人都按比例贡献了自己的一份力量；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'vaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

so	that	the	generous	provider	of	the	big	,
所以	那	这	慷慨的	提供商	的	这	大的	,

因此，慷慨的大提供者，

['oʊpən][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][beg][ɔːr] ['bɔːroʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['prɑːpərli] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði]

open	car	was	not	compelled	to	beg	or	borrow	in	order	to	properly	equip	the
打开	车	曾是	不是	被迫	到	求	或者	借	在	命令	到	适当地	装备	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

敞篷车无需乞讨或借贷就能为探险队配备合适的装备。

[fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['priːviəsli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'dʌstriəsli]

For	ten	days	and	more	previously	some	of	the	boys	had	industriously
为了	十	天	和	更多的	之前	一些	的	这	男孩们	有	勤奋地

['intəvjuːd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] ,

interviewed	the	farmers	who	stood	in	the	market	-	place	during	the	early	mornings	,
接受采访	这	农民	WHO	站立	在	这	市场	-	地方	期间	这	早期的	早晨	,

此前十多天，一些男孩孜孜不倦地采访了清晨在集市上摆摊的农民。

['selɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eikəs] .

selling	the	products	of	their	acres	.
销售	这	产品	的	他们的	英亩	.

出售他们农场出产的产品。

['daʊtləs] ['nuːmərəs] [gʊd] ['mʌðərz] ['wʌndɚd] [wʌt] [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['eksədəs][frʌm; frəm]

Doubtless	numerous	good	mothers	wondered	what	caused	such	an	early	exodus	from
毫无疑问	很多的	好的	母亲们	想知道	什么	导致	这样的	一个	早期的	出埃及记	从

[wɔːrm] [bedz] [ðoʊz] [deɪz] ,

warm	beds	those	days	,
温暖的	床	那些	天	,

毫无疑问，许多善良的母亲都想知道，为什么孩子们在那时会如此早地离开温暖的被窝。

[sɪns] ['fɑːrmɚz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'duːs] [æt; ət] [dɑːn] ,

since	farmers	had	a	habit	of	getting	rid	of	their	produce	at	dawn	,
自从	农民	有	一个	习惯	的	获得	摆脱	的	他们的	生产	在	黎明	,

因为农民们有在黎明时分处理农产品的习惯，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [hoʊm] [waɪl] [moʊst] [s'kuːlbɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][læst][næp] .

and	driving	off	home	while	most	schoolboys	were	indulging	in	their	last	nap	.
和	驾驶	离开	家	尽管	最多	男学生	是	沉溺于	在	他们的	最后的	午睡	.

当大多数小学生还在享受最后的午睡时，他却开车回家了。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['veriəs] [miːnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [nʌts] [gruː] [moʊst]

But	,	by	various	means	,	they	had	learned	just	where	the	nuts	grew	most
但	,	经过	各种各样的	方法	,	他们	有	学习	只是	在哪里	这	坚果	生长	最多

['plentɪfəli] [ðæt] ['siːz(ə)n] ;

plentifully	that	season	;
大量	那	季节	;

但是，通过各种方法，他们已经了解到当季哪里坚果长得最多；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['tæbjəˌleɪtid] : [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːrnzi]

and	quite	a	list	of	available	places	had	been	tabulated	:	to	the	Guernsey
和	相当	一个	列表	的	可用的	地方	有	到过	表格	:	到	这	格恩西岛

[wʊdz] [fɔːr; fər] [blæks] ;

Woods	for	blacks	;
伍兹	为了	黑人	;

一份相当详细的安置地点清单已经列出：黑人可以去格恩西森林；

['plenti] [ʌv; əv] ['ʃægbɑ:k] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

plenty	of	shagbarks	,	and	some	shellbarks	to	be	gathered	over	at	the
很多	的	山毛榉	,	和	一些	贝壳皮	到	是	聚集	超过	在	这

[oʊld]['mɔ:rtən] [pleɪs] ,

old	Morton	Place	,
老的	莫顿	地方	,

老莫顿庄园那边有很多山毛榉树皮和一些贝壳树皮可以收集。

[wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [lɪvd] [ði:z] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [naʊ] ;

where	no	one	had	lived	these	seven	years	now	;
在哪里	不	一	有	居住地	这些	七	年	现在	;

七年来，那里一直无人居住；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd]

and	they	said	the	chestnuts	away	up	in	that	region	miles	beyond	the	mill	-	pond
和	他们	说	这	栗子	离开	向上	在	那	地区	英里	超过	这	磨	-	池塘

[wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][krɑ:p] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

was	bearing	a	record	crop	this	season	,
曾是	轴承	一个	记录	庄稼	这	季节	,

他们说，远在磨坊池塘外几英里处的那个地区的栗子，今年结出了创纪录的果实。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [li:n] ['jɪrz] [ə; eɪ] - ['plenti] .

as	if	to	make	amends	for	lean	years	a	-	plenty	.
作为	如果	到	制作	修改	为了	倾斜	年	一个	-	很多	.

仿佛是为了弥补过去多年艰难的岁月。

['skræntən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [jə:nd] ['æftər][ə; eɪ] ['gʊdli]

Scranton	was	one	of	the	few	places	where	the	boys	still	yearned	after	a	goodly
斯克兰顿	曾是	一	的	这	很少	地方	在哪里	这	男孩们	仍然	渴望	后	一个	很好

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['freʃli] ['gæðərd] [nʌts] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr]

supply	of	freshly	gathered	nuts	to	carry	them	through	a	long	and	severe
供应	的	新鲜的	聚集	坚果	到	携带	他们	通过	一个	长的	和	严重

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

斯克兰顿是少数几个地方之一，那里的男孩们仍然渴望获得充足的新鲜坚果，以度过漫长而严酷的冬季。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Somehow	they	vied	with	one	another	in	the	gathering	of	the	harvest	of	the
不知何故	他们	竞争	和	一	其他	在	这	采集	的	这	收成	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

不知何故，他们在采集林中果实方面展开了竞争。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ði:z] ['aʊtɪŋ] ['ji:ldɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spɔ:rt] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

and	often	these	outings	yielded	considerable	sport	,	besides	being	profitable	to	the
和	经常	这些	郊游	产生	大量	运动	,	除了	存在	有利可图	到	这

['nʌtəz] .

nutters	.
疯子	.

而且，这些郊游活动往往能带来相当大的乐趣，同时也能让那些疯子们获利。

[ɑ:n][wʌn] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [haɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləni]

On	one	momentous	occasion	the	boys	had	even	discovered	the	hive	of	a	colony
在	一	意义重大	场合	这	男孩们	有	甚至	发现	这	蜂巢	的	一个	殖民地

[ʌv; əv][waɪld] [bi:z] ,

of	wild	bees	,
的	荒野	蜜蜂	,

在一次意义非凡的经历中，男孩们甚至发现了一个野生蜜蜂的蜂巢。

[kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] , [fɔːt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['denɪzənz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] ,

cut	the	tree	down	,	fought	the	enraged	denizens	by	means	of	smoke	and	fire	,
切	这	树	向下	,	战斗	这	愤怒	居民	经过	方法	的	抽烟	和	火	,

砍倒大树，用烟火镇压愤怒的居民。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['kærid] [hoʊm] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['dɪrli] [ɜːrnd] ['hʌni] [ðæt] [wʊd]

and	eventually	carried	home	a	wonderful	stock	of	dearly	earned	honey	that	would
和	最终	携带	家	一个	精彩的	库存	的	亲爱的	获得	蜂蜜	那	会

[meɪk] [ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] [teɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːtər] [ðæt] ['wɪntər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

make	the	buckwheat	cakes	taste	all	the	sweeter	that	winter	because	of	the
制作	这	荞麦	蛋糕	品尝	全部	这	更甜	那	冬天	因为	的	这

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['swelɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesəz] .

multitude	of	swellings	it	cost	the	proud	possessors	.
民众	的	肿胀	它	成本	这	自豪的	拥有者	.

最终，他们带回了一大批来之不易的蜂蜜，这些蜂蜜让那年冬天的荞麦饼更加香甜，因为这些蜂蜜让骄傲的拥有者们承受了巨大的痛苦。

[hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [kəukst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ]

Hugh	had	been	coaxed	to	join	the	party	;	not	that	he	did	not	fully	enjoy	such
休	有	到过	哄骗	到	加入	这	派对	;	不是	那	他	做过	不是	完全	享受	这样的

['entərˌpraɪz] ,

enterprises	,
企业	,

休是被劝说加入这个派对的；倒不是说他不喜欢这类活动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

but	he	had	laid	out	another	programme	for	that	afternoon	.
但	他	有	铺设	出去	其他	程序	为了	那	下午	.

但他当天下午另有安排。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðiːz] [seɪm] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən]

All	through	the	morning	these	same	lads	had	been	hard	at	work	on	the	open
全部	通过	这	早晨	这些	相同的	小伙子们	有	到过	难的	在	工作	在	这	打开

[fiːld] [wer] ['skræntən] [pleɪd] [hɜːr; hər] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] ,

field	where	Scranton	played	her	baseball	games	,
场地	在哪里	斯克兰顿	玩	她	棒球	游戏	,

整个上午，这些小伙子们都在斯克兰顿棒球队的比赛场地——一片空地上辛勤劳作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['gæðərɪŋz] [æz; əz] [haɪ] - [skuːl] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] .

and	had	such	other	gatherings	as	high	-	school	fellows	are	addicted	.
和	有	这样的	其他	聚会	作为	高的	-	学校	伙伴们	是	上瘾	.

高中同学们也沉迷于此类聚会。

[hɪr] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['sɪndər] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

Here	a	fine	new	cinder	path	had	been	laid	around	the	grounds	,
这里	一个	美好的	新的	煤渣	小路	有	到过	铺设	大约	这	理由	,

这里，场地周围铺设了一条崭新的煤渣小路。

['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [ðæt] ['meʒərd] [dʒʌst] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] .

forming	an	oval	that	measured	just	an	eighth	of	a	mile	,	to	a	fraction	.
成型	一个	椭圆形	那	测量	只是	一个	第八	的	一个	英里	,	到	一个	分数	.

形成一个椭圆形，长度只有八分之一英里，精确到小数点后几分。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['dʊrɪŋ] ['wiːkdeɪz]

All	through	the	livelong	day	on	Saturdays	,	and	in	the	afternoons	during	weekdays
全部	通过	这	终身	天	在	星期六	,	和	在	这	下午	期间	工作日

,

,

,

周六全天，以及工作日的下午，

[bɔɪz] [ɪn] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈzaɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈdɪlɪdʒəntli]
boys in strange - looking running costumes of various designs could be seen diligently
男孩们 在 奇怪的 - 寻找 跑步 服装 的 各种各样的 设计 可以 是 已见 勤勉地
[ˈpræktɪsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [stʌnts] ,
practicing at all manner of stunts ,
练习 在 全部 方式 的 特技 ,

可以看到一些男孩穿着各种奇形怪状的跑步服，正在认真地练习各种特技动作。

[frʌm; frəm] [ˈsprɪntɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] [ˈhɜːrd(ə)lz] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
from sprinting , leaping hurdles , engaging in the high jump , with the aid of
从 短跑 , 跳跃 障碍 , 引人入胜 在 这 高的 跳 , 和 这 援助 的
[poʊlz] ; [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæmər] ;
poles ; throwing the hammer ;
杆子 ; 投掷 这 锤 ;

从短跑、跨栏、借助撑杆跳高；投掷链球；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,

事实上，

[ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈeksərsaɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
every conceivable exercise that would be apt to come under the head of a
每一个 可以想象的 锻炼 那 会 是 易于 到 来 在下面 这 头 的 一个
[ˈdʒenjuɪn] [æθˈletɪk] [ˈtʊrnəmənt] .
genuine athletic tournament .
真的 运动 比赛 .

所有可能属于真正体育赛事范畴的训练项目。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪˈveɪʒ(ə)n] ,
For , to tell the secret without any evasion ,
为了 , 到 告诉 这 秘密 没有 任何 逃避 ,

因为，要毫无回避地说出秘密，

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈskræntən] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wiːk] — [ə; eɪ]
that was just what Scranton designed to have inside of another week — a
那 曾是 只是 什么 斯克兰顿 设计 到 有 里面 的 其他 星期 — 一个
[ˈmɑːnstər] [əˈfer] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈentriz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈʌðər] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
monster affair that included entries from all other schools in the county ,
怪物 事务 那 包括 条目 从 全部 其他 学校 在 这 县 ,

这正是斯克兰顿计划在一周内举办的盛会——一场包括该县所有其他学校参赛的大型活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [səkˈsesf(ə)l]
and which already promised to be one of the greatest and most successful
和 哪个 已经 承诺 到 是 一 的 这 最 和 最多 成功的
[miːts] [ˈevər] [held] .
meets ever held .
满足 曾经 握住 .

而且它已经预示着这将是有史以来最伟大、最成功的赛事之一。

[hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈentərd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ɪˈvents] ;
Hugh and his chums were every one of them entered for several events ;
休 和 他的 朋友们 是 每一个 一 的 他们 进入 为了 一些 活动 ;
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

休和他的朋友们，每个人都报名参加了好几项比赛；的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

it	would	have	been	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	to	try	and
它	会	有	到过	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	到	尝试	和

[faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈskræntən] [bɔɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ,

find	a	single	Scranton	boy	above	the	age	of	ten	,
寻找	一个	单身的	斯克兰顿	男生	多于	这	年龄	的	十	,

要找到一个十岁以上的斯克兰顿男孩，简直就像大海捞针一样难。

[ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

and	sound	of	wind	,
和	声音	的	风	,

还有风的声音，

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn]

who	had	not	taken	advantage	of	the	generous	invitation	to	place	his	name	on
WHO	有	不是	已采取	优势	的	这	慷慨的	邀请	到	地方	他的	姓名	在

[ðə; ði] ['rekərdz] ,

the	records	,
这	记录	,

他没有利用这个好意将自己的名字登记在册。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [laɪn] .

and	go	in	for	training	along	a	certain	line	.
和	去	在	为了	训练	沿着	一个	肯定	线	.

然后按照既定路线进行训练。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sprɪnt] , [liːp] [ðə; ði][baːz] , [θroʊ] ['hæmər] [ɔːr]['dɪskəs] ,

Those	who	could	not	sprint	,	leap	the	bars	,	throw	hammer	or	discus	,
那些	WHO	可以	不是	短跑	,	飞跃	这	酒吧	,	扔	锤	或者	铁饼	,

那些不能短跑、跳高、投掷链球或铁饼的人，

[ɔːr][duː] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [stʌnts] , [maɪt] , [æt; ət] [liːst] ,

or	do	any	other	of	the	ordinary	stunts	,	might	,	at	least	,
或者	做	任何	其他	的	这	普通的	特技	,	可能	,	在	至少	,

或者做其他一些普通的特技，至少可能会.....

[hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːst] [poʊl] ,

have	some	chance	of	winning	a	prize	in	the	climbing	of	the	greased	pole	,
有	一些	机会	的	获胜	一个	奖	在	这	攀登	的	这	涂油	极	,

有机会在爬涂油杆比赛中赢得奖项，

[ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːst] [pɪg] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [reɪs] ,

the	catching	of	the	greased	pig	,	the	running	of	the	obstacle	race	,
这	捕捉	的	这	涂油	猪	,	这	跑步	的	这	障碍	种族	,

捉涂油猪、障碍赛跑

[ɔːr] ['testɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə][hɑːp][ɪn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [reɪs] ,

or	testing	their	ability	to	hop	in	the	three	-	legged	race	,
或者	测试	他们的	能力	到	跳	在	这	三	-	腿	种族	,

或者测试他们在三腿赛跑中的跳跃能力，

[wer] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [leg] [baʊnd] [tə'geðər] ,

where	each	couple	of	boys	would	have	a	right	and	left	leg	bound	together	,
在哪里	每个	夫妻	的	男孩们	会	有	一个	正确的	和	左边	腿	边界	一起	,

每对男孩的左右腿都会被绑在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [laɪn] [əˈhed] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪk] [kəmˈpɛtətərz] .

and	then	attempt	to	cross	a	given	line	ahead	of	all	like	competitors	.
和	然后	试图	到	叉	一个	给定	线	前方	的	全部	喜欢	竞争对手	.

然后尝试抢在所有同类竞争者之前越过指定线。

[soʊ]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt]['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] ;

So	even	when	they	started	out	after	lunch	the	whole	five	were	a	bit	tired	;
所以	甚至	什么时候	他们	开始	出去	后	午餐	这	所有的	五	是	一个	少量	疲劳的	;

所以即使午饭后出发，五个人也都有些疲惫；

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [stɔ:r] [ʌv; əv] [nʌts] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fetʃɪŋ] [hoʊm] , ['kænɑ:t] [bi:; bi]

and	a	vast	store	of	nuts	,	like	the	one	they	were	fetching	home	,	cannot	be
和	一个	广阔的	店铺	的	坚果	,	喜欢	这	一	他们	是	获取	家	,	不能	是

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

而且，像他们带回家的那种大量坚果，是无法收集的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ'evər] ['plentɪf(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n] [graʊnd] [ænd; ənd] [tri:z] ,

no	matter	however	plentiful	they	may	be	on	ground	and	trees	,
不	事情	然而	丰富	他们	可能	是	在	地面	和	树木	,

无论它们在地面和树上多么丰富，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌskjələr] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [kə'lektəz] .

without	considerable	muscular	effort	on	the	part	of	the	ambitious	collectors	.
没有	大量	肌肉发达的	努力	在	这	部分	的	这	雄心勃勃	收藏家	.

无需雄心勃勃的收藏家们付出相当大的努力。

['kɑ:nsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ˌoʊvər'teɪk]

every	fellow	was	feeling	pretty	stiff	and	sore	about	the	time	we	overtake
每一个	同伴	曾是	感觉	漂亮的	僵硬的	和	疮	关于	这	时间	我们	超过

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

them	on	the	way	home	.
他们	在	这	方式	家	.

当我们在回家的路上超过他们时，每个人都感觉浑身僵硬酸痛。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['zɪgzæg] ['skrætʃɪz] [ɑ:n] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

most	of	them	had	zigzag	scratches	on	face	and	hands	by	which	to
最多	的	他们	有	之字形	划痕	在	脸	和	双手	经过	哪个	到

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

remember	the	wonderfully	successful	expedition	for	several	days	.
记住	这	太棒了	成功的	远征	为了	一些	天	.

为了纪念这次精彩而成功的探险，他们大多数人的脸和手上都有锯齿状的划痕，这些划痕持续了好几天。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒu:ljəs]['hɑ:bsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔɪld] ['hæŋkərtʃɪf] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left]

Then	there	was	Julius	Hobson	with	a	soiled	handkerchief	bound	around	his	left
然后	那里	曾是	尤利乌斯	霍布森	和	一个	脏的	手帕	边界	大约	他的	左边

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

然后是朱利叶斯·霍布森，他的左手拇指上缠着一块脏兮兮的手帕。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'lɪsɪtəsli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

which	he	solicitously	examined	every	little	while	.
哪个	他	殷勤	检查	每一个	小的	尽管	.

他时不时地仔细查看一番。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['frɪski] ['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] , [wɪtʃ] , ['wɪʃɪŋ]

He	had	,	somehow	,	managed	to	catch	a	frisky	little	squirrel	,	which	,	wishing
他	有	,	不知何故	,	管理	到	抓住	一个	活泼的	小的	松鼠	,	哪个	,	祝

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ,

to	take	home	,
到	拿	家	,

他不知怎么地抓到了一只活泼的小松鼠，这只小松鼠想把它带回家，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑːkəts] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][flæp] ; [bʌt; bət] ,

he	had	imprisoned	in	one	of	his	side	pockets	that	had	a	flap	;	but	,
他	有	被监禁	在	一	的	他的	边	口袋	那	有	一个	瓣膜	;	但	,

他把它藏在了他一个带翻盖的侧袋里；但是，

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [in'sə:tid] [hɪz; ɪz]

desirous	of	fondling	the	furry	little	object	,	he	had	incautiously	inserted	his
渴望	的	爱抚	这	毛茸茸的	小的	目的	,	他	有	不谨慎地	插入	他的

[ber] [hænd] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ;

bare	hand	once	too	often	;
裸	手	一次	也	经常	;

他很想抚摸这个毛茸茸的小东西，于是不小心把手伸了进去，次数太多了；

[fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] [tiːθ] , [soʊ]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [nʌt] - ['krækɪŋ] , [went] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,

for	its	long	teeth	,	so	useful	for	nut	-	cracking	,	went	almost	through	his	thumb	,
为了	它是	长的	牙齿	,	所以	有用	为了	坚果	-	裂纹	,	去	几乎	通过	他的	拇指	,

因为它的长牙非常适合用来敲碎坚果，却差点把他的拇指咬穿了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l]

and	gave	his	such	an	electric	shock	that	in	the	confusion	the	frightened	animal
和	给予	他的	这样的	一个	电的	震惊	那	在	这	困惑	这	害怕	动物

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [waɪldz] .

managed	to	escape	once	more	to	its	native	wilds	.
管理	到	逃脱	一次	更多的	到	它是	本国的	荒野	.

并给予它如此强烈的电击，以至于在混乱中，受惊的动物设法再次逃回了它的故乡。

[hjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hoʊm] ,

Hugh	,	as	he	went	along	toward	home	,
休	,	作为	他	去	沿着	朝向	家	,

休一边往家走，一边

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['teɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [noʊts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

was	really	taking	mental	notes	concerning	the	lay	of	the	land	,	and	with
曾是	真的	采取	精神的	笔记	有关	这	躺	的	这	土地	,	和	和

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

an	object	in	view	.
一个	目的	在	看法	.

他其实是在暗中观察地形，并且有自己的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] - [maɪl] ['mærəθɑːn] [reɪs] ([æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ]

He	was	entered	for	the	fifteen	-	mile	Marathon	race	(	an	unusually	long
他	曾是	进入	为了	这	十五	-	英里	马拉松	种族	(	一个	异常地	长的

['dɪstəns] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] ,

distance	for	boys	to	run	,
距离	为了	男孩们	到	跑步	,

他报名参加了15英里的马拉松比赛（对于男孩来说，这是一个异常长的跑步距离），

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [əd'vaɪzəb(ə)l] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz]) ,

by	the	way	,	and	hardly	advisable	under	ordinary	conditions	)	,
经过	这	方式	,	和	几乎	建议	在下面	普通的	状况	)	,

顺便说一句（而且在通常情况下几乎不建议这样做），

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒistəriŋ] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈevri] [kənˈtestənt] [hæd; həd][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz]

and	one	of	the	registering	places	where	every	contestant	had	to	sign	his
和	一	的	这	注册	地方	在哪里	每一个	选手	有	到	符号	他的

[neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli]

name	to	a	book	kept	by	a	judge	so	as	to	prove	that	he	had	actually
姓名	到	一个	书	保留	经过	一个	法官	所以	作为	到	证明	那	他	有	实际上

[riːtʃt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][rekˈtæŋgjələr] [kɔːrs] ,

reached	that	particular	and	important	corner	of	the	rectangular	course	,
达到	那	特别的	和	重要的	角落	的	这	矩形的	课程	,

其中一个登记点，每位参赛者都必须在裁判保管的簿子上签名，以证明他确实到达了矩形赛道的那个特定且重要的角落。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][roʊd] [ˈtævərn][dʒʌst][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

had	been	the	quaint	little	old	road	tavern	just	half	a	mile	back	of	them	.
有	到过	这	古雅	小的	老的	路	酒馆	只是	一半	一个	英里	后退	的	他们	.

就在他们身后半英里处，曾经有一家古色古香的小路边酒馆。

" [jʊə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪm][soʊ] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌp] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ,

"	You're	wondering	just	why	I'm	so	curious	about	the	country	up	here	,	I	can	see	,
"	你是	好奇	只是	为什么	我是	所以	好奇的	关于	这	国家	向上	这里	,	我	能	看	,

“我知道你一定很好奇我为什么对这个国家这么感兴趣。”

[ˈfɛloʊz] , " [hjuː] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] ,

fellows	,	"	Hugh	was	saying	about	the	time	we	meet	them	;	"	and	,
伙伴们	,	"	休	曾是	说	关于	这	时间	我们	见面	他们	;	"	和	,

“伙计们，”休谈到我们与他们相遇的那次时说道；“还有，

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,

as	we	all	belong	to	the	same	school	,
作为	我们	全部	属于	到	这	相同的	学校	,

因为我们都属于同一所学校，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ˈskræntən] [haɪ] [wɪn][ðə; ði][praɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːfərd] [baɪ]

and	our	dearest	wish	is	to	see	Scranton	High	win	the	prize	that	is	offered	by
和	我们的	亲爱的	希望	是	到	看	斯克兰顿	高的	赢	这	奖	那	是	提供	经过

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪn][ðə; ði][ˈmærəθɑːn] ,

the	committee	in	the	Marathon	,
这	委员会	在	这	马拉松	,

我们最衷心的愿望是看到斯克兰顿高中赢得马拉松比赛委员会提供的奖项。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .

I	don't	mind	letting	you	in	.
我	不	头脑	出租	你	在	.

我不介意让你进来。

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ʌp] [hɪr] ,

I	know	something	about	this	country	up	here	,
我	知道	某物	关于	这	国家	向上	这里	,

我对这个国家略知一二。

[ænd; ənd][hæv; həv] [treɪst] [ɑːn][ə; eɪ][sɝˈveɪɚz, ˌsɝːˌveɪɚz] [tʃɑːrt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [wʊd]

and	have	traced	on	a	surveyor's	chart	the	ordinary	course	a	fellow	would
和	有	追踪	在	一个	测量员的	图表	这	普通的	课程	一个	同伴	会

[biː; bi][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtæli] [poʊst] ,

be	apt	to	take	in	passing	from	the	second	tally	post	,
是	易于	到	拿	在	通过	从	这	第二	相符	邮政	,

并在测量图上描绘出一个人从第二个计分桩经过时通常会采取的路线，

[ðæt] [oʊld][ˈtævərn] [bæk] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][kəˈnæl] ,

that	old	tavern	back	of	us	,	along	this	road	to	the	canal	,
那	老的	酒馆	后退	的	我们	,	沿着	这	路	到	这	运河	,

就在我们身后，沿着这条通往运河的路，有一家老酒馆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] ['lɔːgɪŋ] [roʊd][tuː; tə] ['hɑːbsənz] [pɑːnd] ,

and	from	there	across	the	old	logging	road	to	Hobson's	Pond	,
和	从	那里	穿过	这	老的	日志记录	路	到	霍布森	池塘	,

然后从那里穿过旧伐木路到达霍布森池塘，

[wer] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['redʒɪstərɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dæʃ] [fɔːr; fər][hoʊm] .

where	there's	going	to	be	the	last	registering	place	before	the	dash	for	home	.
在哪里	有	去	到	是	这	最后的	注册	地方	前	这	短跑	为了	家	.

那里将是回家前的最后一个登记地点。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [seɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðɪs] [seɪm]

I've	figured	it	out	that	a	fellow	would	save	considerable	ground	if	he	left	this	same
我已经	想	它	出去	那	一个	同伴	会	节省	大量	地面	如果	他	左边	这	相同的

[roʊd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] ,

road	half	a	mile	below	,
路	一半	一个	英里	以下	,

我发现，如果一个人从这条路往下走半英里，就能节省不少路程。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpər][swɑːmp] [treɪl] ,

and	cut	across	by	way	of	the	Juniper	Swamp	trail	,
和	切	穿过	经过	方式	的	这	杜松	沼泽	踪迹	,

然后穿过杜松沼泽小径，

['straɪkɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hælpɪn] [fɑːrm] .

striking	in	again	along	about	the	Halpin	Farm	.
引人注目	在	再次	沿着	关于	这	哈尔平	农场	.

在哈尔平农场附近再次发起袭击。

" [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [kriˈeɪtɪd] [noʊ][end][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

"	His	remarks	created	no	end	of	interest	,
"	他的	评论	创建	不	结尾	的	兴趣	,

他的言论引起了人们极大的兴趣，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['entərd] [fɔːr; fər]

for	there	were	several	others	among	the	bunch	who	had	also	entered	for
为了	那里	是	一些	其他的	之中	这	束	WHO	有	还	进入	为了

[ðæt] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [reɪs] ;

that	long	-	distance	race	;
那	长的	-	距离	种族	;

因为那群人中还有其他几个人也报名参加了那场长跑比赛；

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	,	naturally	,	they	began	to	figure	on	how	they	might	take	advantage	of
和	,	自然	,	他们	开始	到	数字	在	如何	他们	可能	拿	优势	的

[hjuːz] [dɪ'skʌvəri] .

Hugh's	discovery	.
休的	发现	.

于是，他们自然而然地开始思考如何利用休的发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['kredɪt][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld]['skræntən] [haɪ] ;

It	was	all	for	the	honor	and	credit	of	good	old	Scranton	High	;
它	曾是	全部	为了	这	荣誉	和	信用	的	好的	老的	斯克兰顿	高的	;

这一切都是为了维护我们优秀的斯克兰顿高中的荣誉和声誉；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][dʒʌst] [wɪtʃ] ['feloʊ] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn][fɜːrst] ,

so	that	it	really	mattered	little	just	which	fellow	crossed	the	line	first	,
所以	那	它	真的	重要	小的	只是	哪个	同伴	交叉	这	线	第一的	,

所以究竟是谁先越过终点线其实并不重要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] " [seɪvd] [ðə; ði]['beɪkən] . "

so	long	as	he	"	saved	the	bacon	.	"
所以	长的	作为	他	"	已保存	这	熏肉	.	"

只要他“保住了性命”。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['prɪti] [faɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hjuː] , " [sed] ['dʒuːljəs] , " ['oʊnli][aɪ][dəunt] [laɪk] [wʌn] [θɪŋ] .

"	It	sounds	pretty	fine	to	me	,	Hugh	,	"	said	Julius	,	"	only	I	don't	like	one	thing	.	"
"	它	声音	漂亮的	美好的	到	我	,	休	,	"	说	尤利乌斯	,	"	仅有的	我	不	喜欢	一	事物	.	"

“我觉得挺好的，休，”朱利叶斯说，“只是有一点我不喜欢。”

" [wɒts] [ðæt] , ['dʒuːljəs] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['dʒʌginz] [bɔɪ] .

"	What's	that	,	Julius	?	"	demanded	the	Juggins	boy	.
"	是什么	那	,	尤利乌斯	?	"	要求	这	贾金斯	男生	.

“那是什么，朱利叶斯？”贾金斯家的男孩问道。

" [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['dʒuːnɪpər][swɑːmp] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [roʊd] [hjuː] ['menʃənz] ,

"	By	following	that	Juniper	Swamp	trail	and	the	old	road	Hugh	mentions	,
"	经过	下列的	那	杜松	沼泽	踪迹	和	这	老的	路	休	提及	,

“沿着杜松沼泽小径和休提到的那条老路走，

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈzɜːrtɪd] [stoʊn] ['kwɑːri] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,

we'd	have	to	pass	close	to	that	deserted	stone	quarry	;	and	say	,
我们会	有	到	经过	关闭	到	那	荒凉的	石头	采石场	;	和	说	,

我们得经过那个废弃的采石场附近；然后说，

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɔːl] [vaʊ] [its] [ʃʊr] ['hɔːntɪd] .

the	farmers	all	vow	it's	sure	haunted	.
这	农民	全部	发誓	它是	当然	闹鬼的	.

农民们都信誓旦旦地说，这里肯定闹鬼。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] [roʊd]

ON	THE	OLD	QUARRY	ROAD
在	这	老的	采石场	路

在旧采石场路上

[wen] ['dʒuːljəs] [meɪd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

When	Julius	made	this	assertion	,
什么时候	尤利乌斯	制成	这	断言	,

当尤利乌斯做出这一断言时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr]

the	other	fellows	looked	at	each	other	in	what	might	be	said	to	be	a	queer
这	其他	伙伴们	看起来	在	每个	其他	在	什么	可能	是	说	到	是	一个	酷儿

[wei] .

way	.
方式	.

其他几个家伙互相看了看，眼神有些奇怪。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [hɜ:rd] ['sɜ:rt(ə)n][əb'sɜ:rd] ['stɔ:riz] [toʊld][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['kwɑ:ri]

they	had	all	heard	certain	absurd	stories	told	in	connection	with	the	old	quarry
他们	有	全部	听到	肯定	荒诞	故事	讲述	在	联系	和	这	老的	采石场

[ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

that	had	not	been	worked	for	so	many	years	that	the	road	leading	to	it
那	有	不是	到过	工作	为了	所以	许多	年	那	这	路	领导	到	它

[ə'krɔ:s] ['kʌntri] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [græs] [ænd; ənd] [wi:dz] .

across	country	had	grown	up	in	grass	and	weeds	.
穿过	国家	有	生长	向上	在	草	和	杂草	.

他们都听说过一些与那座废弃采石场有关的荒诞故事，那座采石场已经多年未开工，通往采石场的乡村道路都长满了杂草。

[sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] [bɔɪz] [hu:] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [wʌns] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

Some	adventurous	boys	who	went	out	there	once	declared	it	was	a	most
一些	冒险的	男孩们	WHO	去	出去	那里	一次	声明	它	曾是	一个	最多

['gru:səm] [pleɪs] ,

gruesome	place	,
令人毛骨悚然	地方	,

一些曾去过那里的冒险男孩宣称，那是一个极其可怕的地方。

[wɪð; wɪθ] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [skʌm] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

with	pools	of	water	covered	with	green	scum	lying	around	,
和	游泳池	的	水	涵盖	和	绿色的	浮渣	说谎	大约	,

周围是积水，水面上覆盖着一层绿色的浮渣。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [hoʊlz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [keɪv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] [faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['aɪlənd]

and	all	sorts	of	holes	looking	like	the	cave	Robinson	Crusoe	found	on	his	island
和	全部	排序	的	孔	寻找	喜欢	这	洞穴	罗宾逊	克鲁索	成立	在	他的	岛

[hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wer] ['grænɪt] ['bɪldɪŋ] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] ['ekskəˌveɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði]

home	to	be	seen	where	granite	building	rocks	had	been	excavated	from	the
家	到	是	已见	在哪里	花岗岩	建筑	岩石	有	到过	挖掘	从	这

['taʊərɪŋ] [klɪfs] .

towering	cliffs	.
参天	悬崖	.

还有各种各样的洞穴，看起来像是鲁滨逊·克鲁索在他岛屿家园中发现的洞穴，这些洞穴是由从高耸的悬崖上挖掘出来的花岗岩建筑石块形成的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][keɪ] . [keɪ] . [hu:] [læft] [fɜ:rst] , ['æktʃuəli] [læft] ['skɔ:rnfəli] , [ðoʊ] ['dʒu:ljəs] [tʊk]

It	was	K	.	K	.	who	laughed	first	,	actually	laughed	scornfully	,	though	Julius	took
它	曾是	K	.	K	.	WHO	笑了	第一的	,	实际上	笑了	轻蔑地	,	尽管	尤利乌斯	采取

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] ['sɪriəsli] .

it	all	so	seriously	.
它	全部	所以	严重地	.

最先笑出来的是KK，她笑得带着嘲讽，而朱利叶斯却把这一切都当真了。

['θæd] ['sti:vnz] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , ['æftər][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['fæʃ(ə)n] .

Thad	Stevens	followed	with	a	chuckle	,	after	his	peculiar	fashion	.
萨德	史蒂文斯	随后	和	一个	轻笑	,	后	他的	奇特	时尚	.

萨德·史蒂文斯随后以他特有的方式轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][peɪn] , ['dʒu:ljəs] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , " ['ventʃərd] [keɪ] . [keɪ] .

"	You	give	me	a	pain	,	Julius	,	you	certainly	do	,	"	ventured	K	.	K	.
"	你	给	我	一个	疼痛	,	尤利乌斯	,	你	当然	做	,	"	冒险	K	.	K	.

“你真让我头疼，朱利叶斯，你确实让我头疼，”KK 试探性地说道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] , " ['ædɪd] ['θæd] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['ɔ:fti] [er] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

"	To	think	,	"	added	Thad	,	assuming	a	lofty	air	of	superior	knowledge	,
"	到	思考	,	"	额外	萨德	,	假设	一个	高远	空气	的	优越的	知识	,

“想想看，”萨德补充道，摆出一副高人一等的姿态，仿佛自己博学多识。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'tendɪŋ] ['skræntən] [haɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [jɑːnz] [ðiːz] [ʌn'edʒukeɪtɪd]
" of a fellow attending Scranton High believing the ridiculous yarns these uneducated
" 的 一个 同伴 参加 斯克兰顿 高的 相信 这 荒谬的 纱线 这些 未受过教育
['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪrd] [help] [pæs] [ə'raʊnd] ,
tillers of the soil and their hired help pass around ,
耕耘机 的 这 土壤 和 他们的 雇用 帮助 经过 大约 ,

“一个就读于斯克兰顿高中的学生竟然相信了那些没受过教育的耕地工人和他们的雇工到处散播的荒谬故事。”

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [goʊst] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] — [waɪ] ,
about there being some sort of a genuine ghost haunting the old quarry — why ,
关于 那里 存在 一些 种类 的 一个 真的 鬼 令人难忘 这 老的 采石场 — 为什么 ,

关于旧采石场里真的有鬼魂出没——为什么?

[ɪts] ['pɑːzətɪvli] ['sɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒuːljəs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
it's positively silly of you , Julius , and I don't mind telling you so to your
它是 积极地 愚蠢的 的 你 , 尤利乌斯 , 和 我 不 头脑 讲述 你 所以 到 你的
[feɪs] . "
face . "
脸 . "

朱利叶斯，你这样做真是愚蠢至极，我不介意当面告诉你。

" [oʊ] , [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , ['fɛloʊz] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ;
" Oh , hold on there , fellows ! " expostulated the other boy ;
" 哦 , 抓住 在 那里 , 伙伴们 ! " 所宣称的 这 其他 男生 ;

“哦，等等，伙计们！”另一个男孩喊道;

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [bi'liːvd] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːriz] , [dɪd][aɪ] ?
" I didn't say that I really and truly believed any of those awful stories , did I ?
" 我 没有 说 那 我 真的 和 真的 相信 任何 的 那些 可怕 故事 , 做过 我 ?

“我并没有说我真的完全相信那些可怕的故事，对吧？”

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] ,
But so many different persons have told me the same thing that , somehow ,
但 所以 许多 不同的 人 有 讲述 我 这 相同的 事物 那 , 不知何故 ,

但是很多不同的人都跟我说过同样的话，不知怎么的，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['faɪər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] .
I came to think there might be some fire where there was so much smoke .
我 来了 到 思考 那里 可能 是 一些 火 在哪里 那里 曾是 所以 很多 抽烟 .

我开始怀疑，烟雾那么大的地方是不是着火了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,
Of course , it can't be a ghost , but , nevertheless ,
的 课程 , 它 不能 是 一个 鬼 , 但 , 尽管如此 ,

当然，它不可能是鬼魂，但是，尽管如此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɑːri] [ðiːz] [naɪts] — [θriː] ['dɪfrənt]
there are queer goings - on about that deserted quarry these nights — three different
那里 是 酷儿 行进 - 在 关于 那 荒凉的 采石场 这些 夜晚 — 三 不同的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这些天晚上，那座废弃的采石场发生了很多奇怪的事情——三个不同的人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stedi] - ['goʊɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,
and one of them a steady - going woman in the bargain ,
和 一 的 他们 一个 稳定的 - 去 女士 在 这 便宜货 ,

而且其中一位还是个性格稳重、做事干脆利落的女性。

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd] [glɪmpst] ['muːvɪŋ] [laɪts] [ðer; ðər] ,
assured me they had glimpsed moving lights there ,
保证 我 他们 有 瞥见 移动 灯 那里 ,

他们向我保证，他们在那里瞥见了移动的光点。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fler] [ðæt] [dɪd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['zɪgzæg] [stʌnts] ,

a	sort	of	flare	that	did	all	sorts	of	zigzag	stunts	,
一个	种类	的	耀斑	那	做过	全部	排序	的	之字形	特技	,

一种能做出各种之字形特技动作的闪光，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['signəlz] [ɪn][ðə; ði] [er] . "

like	it	was	cutting	signals	in	the	air	.	"
喜欢	它	曾是	切割	信号	在	这	空气	.	"

就像切断了空中的信号一样。

" [hjuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][waɪld] - ['faɪər] ,

"	Hugh	,	do	you	think	that	could	be	what	they	call	wild	-	fire	,
"	休	,	做	你	思考	那	可以	是	什么	他们	称呼	荒野	-	火	,

“休，你觉得那会不会就是他们说的野火？”

[ɔːr][sʌm; səm][foʊks] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , ['ʌðər] [seɪ] [dʒæk] - [oʊ] - -

or	some	folks	give	it	the	name	of	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	others	say	jack	-	o	'	-
或者	一些	各位	给	它	这	姓名	的	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	其他的	说	杰克	-	o	-	-

['læntərn] ? " [diˈmɑːndid] [hɔ'reiʃiəu] ['dʒʌginz] ,

lantern	?	"	demanded	Horatio	Juggins	,
灯笼	?	"	要求	霍雷肖	贾金斯	,

“有些人称它为鬼火，有些人称它为南瓜灯？”霍雷肖·贾金斯问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

who	had	been	listening	intently	while	all	this	talk	was	going	on	.
WHO	有	到过	聆听	专注地	尽管	全部	这	讲话	曾是	去	在	.

他一直在认真地听着这一切谈话。

" [aɪ'd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] ['θɔːtfəli] .

"	I'd	hardly	like	to	say	,	"	replied	Hugh	thoughtfully	.
"	ID	几乎	喜欢	到	说	,	"	回复	休	深思熟虑	.

“我不太想说，”休若有所思地回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] [ɑːd] , ['muːvɪŋ] [laɪt] [ɪz] [siːn] [ɪn] [loʊ] , [dæmp] ['pleɪsɪz] .

"	As	a	general	thing	that	odd	,	moving	light	is	seen	in	low	,	damp	places	.
"	作为	一个	一般的	事物	那	奇怪的	,	移动	光	是	已见	在	低的	,	潮湿	地方	.

“一般来说，在低洼潮湿的地方可以看到那种奇怪的、移动的光线。”

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtɪst] [ɪn] ['greɪvjɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Often	it	is	noticed	in	graveyards	in	the	country	,
经常	它	是	注意到	在	墓地	在	这	国家	,

在乡村的墓地里经常可以看到这种情况。

[ænd; ənd][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['kɔːzɪŋ]

and	is	believed	to	be	induced	by	a	condition	of	the	atmosphere	,	causing
和	是	相信	到	是	诱导	经过	一个	状况	的	这	气氛	,	导致

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɑːsfə'resns] .

something	like	phosphorescence	.
某物	喜欢	磷光	.

据信是由大气中的某种条件引起的，导致类似磷光的现象。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ][ɔːr] ['laɪtnɪŋ] [bʌg][ɪz][laɪk] , [dəunt][juː; jʊ] , [hɔ'reiʃiəu] ?

You	know	what	a	firefly	or	lightning	bug	is	like	,	don't	you	,	Horatio	?
你	知道	什么	一个	萤火虫	或者	闪电	漏洞	是	喜欢	,	不	你	,	霍雷肖	?

你知道萤火虫是什么样子的，对吧，霍雷肖？

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm]['ɔːlsoʊ] ?

Yes	,	and	a	glow	-	worm	also	?
是的	,	和	一个	辉光	-	蠕虫	还	?

是的，还有萤火虫？

[wel] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [puːlz] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd]
Well , they say that there are black - looking pools of stagnant water lying around
出色地 , 他们 说 那 那里 是 黑色的 - 寻找 游泳池 的 停滞不前 水 说谎 大约
[ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] ;
the old quarry ;
这 老的 采石场 ;

据说，旧采石场周围有一些看起来发黑的死水潭；

[ænd; ənd] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪts] [siːn] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
and yes , I think the lights seen might come from just such conditions . "
和 是的 , 我 思考 这 灯 已见 可能 来 从 只是 这样的 状况 . "

是的，我认为看到的灯光可能正是由这种情况引起的。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [hjuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒuːljəs] ,
" That sounds all very well , Hugh , " continued Julius ,
" 那 声音 全部 非常 出色地 , 休 , " 持续 尤利乌斯 ,

“听起来都很好，休，”朱利叶斯继续说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [kraɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [welz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] ?
" but what about the terrifying cry that sometimes wells up from that same place ?
" 但 什么 关于 这 恐怖 哭 那 有时 水井 向上 从 那 相同的 地方 ?
"
"
"

“但是，有时从同一个地方涌出的那种令人毛骨悚然的哭喊声又该怎么解释呢？”

" [ə; eɪ][kraɪ] , ['dʒuːljəs] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɔ'reɪʃiəu] ,
" A cry , Julius , do you say ? " exclaimed Horatio ,
" 一个 哭 , 尤利乌斯 , 做 你 说 ? " 惊呼 霍雷肖 ,

“你说这是一声呐喊，尤利乌斯？”霍拉旭惊呼道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [raʊnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ,
his eyes growing round now with increasing wonder and thrilling interest ,
他的 眼睛 生长 圆形的 现在 和 增加 想知道 和 惊险 兴趣 ,

他的眼睛越睁越大，充满了惊奇和兴奋的兴趣。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [miːn] [ðæt] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli] [dʒɔʃɪŋ] ? "
" do you really and truly mean that , or are you only joshing ? "
" 做 你 真的 和 真的 意思是 那 , 或者 是 你 仅有的 开玩笑 ? "

“你是认真的吗？还是只是开玩笑？”

" [wel] , " [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['soʊbərli] ,
" Well , " the narrator went on to say soberly ,
" 出色地 , " 这 旁白 去 在 到 说 清醒地 ,

“嗯，”旁白继续严肃地说，

" [tuː] ['fɛloʊz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [hɜːrd] [ðæt] [seɪm] [ʃriːk] .
" two fellows told me they'd heard that same shriek .
" 二 伙伴们 讲述 我 他们会 听到 那 相同的 尖叫 .

“有两个人告诉我，他们也听到了同样的尖叫声。”

[wʌn] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] ['hefər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,
One was hunting a stray heifer when he found himself near the quarry ,
一 曾是 打猎 一个 流浪 小母牛 什么时候 他 成立 他自己 靠近 这 采石场 ,

其中一人在追捕走失的小母牛时，发现自己来到了采石场附近。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
and then got a shock that sent him on the run all the way home ,
和 然后 得到 一个 震惊 那 发送 他 在 这 跑步 全部 这 方式 家 ,

然后他受到了惊吓，一路逃回了家。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [triːz] [hiː; hi] ['bæŋd] ['ɪntuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] - [taɪm] ,

regardless	**of**	**trees**	**he**	**banged**	**into**	**,**	**for**	**it**	**was**	**night**	**-**	**time**	**,**
不管	的	树木	他	砰的一声	进入	,	为了	它	曾是	夜晚	-	时间	,

尽管撞到了树，但当时是晚上。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [muːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

with	**only**	**a**	**quarter**	**-**	**moon**	**up**	**in**	**the**	**western**	**sky**	**.**
和	仅有的	一个	四分之一	-	月亮	向上	在	这	西	天空	.

西方的天空中只剩下一轮上弦月。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][ɔːl] [sʌtʃ] ['sɪli] ['stɔːriz] ,

The	**other**	**had**	**laughed**	**at**	**all**	**such**	**silly**	**stories**	**,**
这	其他	有	笑了	在	全部	这样的	愚蠢的	故事	,

另一个人则对所有这些愚蠢的故事都哈哈大笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt][ðer; ðər][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði]

and	**to**	**prove**	**his**	**bravery**	**concluded**	**to**	**venture**	**out**	**there**	**one**	**night**	**when**	**the**
和	到	证明	他的	勇敢	结束	到	风险投资	出去	那里	一	夜晚	什么时候	这

[muːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrtwiːl] .

moon	**was**	**as**	**round**	**as**	**a**	**cartwheel**	**.**
月亮	曾是	作为	圆形的	作为	一个	车轮	.

为了证明自己的勇气，他决定在一个月亮圆得像车轮一样的夜晚冒险出去。

[hiː; hi][gɑːt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wɜːrkɪŋz] [wen] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [æz; əz][hiː; hi]

He	**got**	**close**	**to**	**the**	**deserted**	**workings**	**when**	**he**	**too**	**had**	**a**	**chill**	**as**	**he**
他	得到	关闭	到	这	荒凉的	运作	什么时候	他	也	有	一个	寒意	作为	他

[hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [kraɪ][ə'goʊɪŋ] ,

heard	**the**	**most**	**outlandish**	**cry**	**agoing**	**,**
听到	这	最多	古怪的	哭	过去	,

他靠近废弃的矿井时，也感到一阵寒意，因为他听到了一声极其怪异的叫喊声。

[θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] — — [wel] ,

three	**times**	**repeated**	**,**	**and**	**—**	**—**	**well**	**,**
三	时代	重复	,	和	—	—	出色地	,

重复三次，然后——嗯，

[hiː; hi] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði] [taɪm]

he	**grinned**	**when**	**he**	**confessed**	**that**	**it**	**took**	**him**	**just**	**about**	**one**	**-**	**fifth**	**the**	**time**
他	咧嘴一笑	什么时候	他	坦白	那	它	采取	他	只是	关于	一	-	第五	这	时间

[tuː; tə][get] [bæk] [hoʊm] [ðæt] ['hiːd] [spent] [ɪn][ðə; ði]['goʊɪŋ] . "

to	**get**	**back**	**home**	**that**	**he'd**	**spent**	**in**	**the**	**going**	**.**	**"**
到	得到	后退	家	那	他会	花费	在	这	去	.	"

他咧嘴一笑，坦白说回家的时间只用了去程时间的五分之一。

" [wiː] !

"	**Whee**	**!**
"	轮子	!

“哇！”

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ðeɪ] [tel]

perhaps	**there**	**may**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**wild**	**animal**	**in**	**one**	**of**	**the**	**caves**	**they**	**tell**
也许	那里	可能	是	一些	种类	的	荒野	动物	在	一	的	这	洞穴	他们	告诉

[ə'baʊt] [ʌp][ðer; ðər] ?

about	**up**	**there**	**?**
关于	向上	那里	?

或许他们提到的那些山洞里，真的有某种野生动物?

" ['ventʃərd] [hɔ'reiʃiəu] .

"	**ventured**	**Horatio**	**.**
"	冒险	霍雷肖	.

霍雷肖冒险说道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['goʊsts] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['iːðər] ;

"	I'm	not	a	believer	in	ghosts	,	and	I	don't	consider	myself	a	coward	,	either	;
"	我是	不是	一个	信徒	在	鬼魂	,	和	我	不	考虑	我	一个	懦夫	,	任何一个	;

“我不相信有鬼，我也不认为自己是懦夫；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['ɪtəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bɪg][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	all	the	same	it'd	have	to	be	something	pretty	big	to	induce	me	to
但	全部	这	相同的	它会	有	到	是	某物	漂亮的	大的	到	诱导	我	到

[wɔːk] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['loʊnli] ['kwɑːri] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .

walk	out	there	to	that	same	lonely	quarry	after	nightfall	.
走	出去	那里	到	那	相同的	孤独	采石场	后	黄昏	.

但即便如此，也得是件非常了不起的事情才能促使我在夜幕降临后走到那个偏僻的采石场去。

[naʊ] [læf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [keɪ] . [keɪ] . "

Now	laugh	if	you	want	to	,	K	.	K	.	"
现在	笑	如果	你	想	到	,	K	.	K	.	"

想笑就笑吧，KK”

" [wel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hjuː] , [dʒʌst] [ðen] ,

"	Well	,	"	interrupted	Hugh	,	just	then	,
"	出色地	,	"	中断	休	,	只是	然后	,

“嗯，”休这时打断道。

" [wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [raɪt] [naʊ] [wer] [ðæt] [oʊld] ['kwɑːri] [roʊd] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['stɑːrts]

"	we're	approaching	the	place	right	now	where	that	old	quarry	road	I	spoke	of	starts
"	是	接近	这	地方	正确的	现在	在哪里	那	老的	采石场	路	我	辐	的	开始

[ɪn] .

in	.
在	.

“我们现在正接近我之前提到的那条旧采石场道路的起点。”

[aɪ'd] [laɪk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['kwɑːri] , [baɪ] ['deɪlaɪt] , [maɪnd]

I'd	like	ever	so	much	to	take	a	look	at	that	same	quarry	,	by	daylight	,	mind
ID	喜欢	曾经	所以	很多	到	拿	一个	看	在	那	相同的	采石场	,	经过	日光	,	头脑

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我非常想在白天去看看那个采石场。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['fɛloʊz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['testɪŋ] [aʊt] [ðæt] [roʊd] [raɪt] [naʊ] ?

Is	there	any	objection	,	fellows	,	to	our	testing	out	that	road	right	now	?
是	那里	任何	异议	,	伙伴们	,	到	我们的	测试	出去	那	路	正确的	现在	?

各位，你们对我们现在就去测试那条路有什么异议吗?

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][roʊd]

It	used	to	be	a	pretty	fair	proposition	I've	been	told	,	so	far	as	a	road
它	用过的	到	是	一个	漂亮的	公平的	主张	我已经	到过	讲述	,	所以	远的	作为	一个	路

[goʊz] ,

goes	,
去	,

据我所知，就道路而言，这曾经是一个相当不错的方案。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

and	I	think	we	could	navigate	the	same	in	this	car	.
和	我	思考	我们	可以	导航	这	相同的	在	这	车	.

我认为我们开这辆车也能做到同样的事情。

[keɪ] . [keɪ] . [haʊ] [duː][juː; jʊ][stænd][ɑːn] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wʌn] ? "

K	.	K	.	how	do	you	stand	on	that	proposition	,	for	one	?	"
K	.	K	.	如何	做	你	站立	在	那	主张	,	为了	一	?	"

KK，你对此有何看法?

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɔmisiz] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [hjuː] , " [keɪm] [ðə; ði] [prɑːmpt]
" Count me in on anything that promises an adventure , Hugh , " came the prompt
" 数数 我 在 在 任何事物 那 承诺 一个 冒险 , 休 , " 来了 这 迅速的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“只要是能带来冒险的事情，我都愿意参加，休，”对方立即回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,
" There is plenty of gas in the tank ,
" 那里 是 很多 的 气体 在 这 坦克 ,

油箱里还有很多油。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][get][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [wiːv] [gɑːt][æn; ən]['ekstrə] [tuːb]
and if we do get a puncture on the sharp stones we've got an extra tube
和 如果 我们 做 得到 一个 穿刺 在 这 锋利的 石头 我们已经 得到 一个 额外的 管子
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

如果轮胎被尖锐的石头扎破了，我们还带了备用内胎。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
with lots and lots of muscle lying around loose for changing the same .
和 很多 和 很多 的 肌肉 说谎 大约 松动的 为了 变化 这 相同的 .

周围有很多肌肉组织，可以用来进行改变。

[ðæts] [maɪ] ['ænsər] , [hjuː] . "
That's my answer , Hugh . "
那就是 我的 回答 , 休 . "

这就是我的答案，休。

" ['θæd] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʃruːd] [hjuː] ,
" Thad , how about you ? " continued the shrewd Hugh ,
" 萨德 , 如何 关于 你 ? " 持续 这 精明 休 ,

“萨德，你呢？”精明的休继续问道。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'piːl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə]
well knowing that by making an individual appeal he would be more apt to
出色地 会心 那 经过 制作 一个 个人 上诉 他 会 是 更多的 易于 到
[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'spɑːns] ,
receive a favorable response ,
收到 一个 有利 回复 ,

他很清楚，如果单独提出申诉，他更有可能得到有利的答复。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɔɪz] [praɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] ,
because it goes against the average boy's pride to be accounted a weakling ,
因为 它 去 反对 这 平均的 男孩们 自豪 到 是 已记录 一个 弱者 ,

因为被人认为是弱者会违背大多数男孩的自尊心。

[ɔːr][wʌn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [oʊld] [waɪvz] - ['feri] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ]
or one addicted to believing old wives ' fairy stories of goblins , and all such
或者 一 上瘾 到 相信 老的 妻子们 - 仙女 故事 的 哥布林 , 和 全部 这样的
[træʃ] .
trash .
垃圾 .

或者沉迷于相信老妇人讲述的关于妖魔鬼怪的童话故事，以及所有这类无稽之谈。

" [oʊ] , [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , [hjuː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Oh , count me in , Hugh , " responded the other ,
" 哦 , 数数 我 在 , 休 , " 回应 这 其他 ,

“哦，算我一个，休，”另一个人回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [ə'suːmd] ;

with	an	indifference	that	may	possibly	have	been	partly	assumed	;
和	一个	漠不关心	那	可能	可能	有	到过	部分	假定	;

带着一种或许部分出于本能的冷漠;

[bʌt; bət] [ðen] ['θæd] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪzɪŋ] [tʃʌm] ,

but	then	Thad	Stevens	was	always	ready	to	back	his	enterprising	chum	,
但	然后	萨德	史蒂文斯	曾是	总是	准备好	到	后退	他的	进取	密友	,

但萨德·史蒂文斯总是乐于支持他那位有进取心的朋友。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'dʒestɪd] .

no	matter	what	the	other	suggested	.
不	事情	什么	这	其他	建议	.

无论对方提出了什么建议。

" [hɔ'reɪʃiəu] , [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] !

"	Horatio	,	it's	up	to	you	now	!
"	霍雷肖	,	它是	向上	到	你	现在	!

“霍雷肖，现在就看你的了！”

" [hjuː] [went] [ɑːn] [rɪ'mɔːrsləsli] , [æz; əz][keɪ] . [keɪ] . [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]

"	Hugh	went	on	remorselessly	,	as	K	.	K	.	stopped	the	car	at	a	signal	from
"	休	去	在	冷酷无情	,	作为	K	.	K	.	停止	这	车	在	一个	信号	从

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“休毫不留情地继续前进，而KK则根据对方的信号停下了车。”

[ænd; ənd] [feɪnt] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

and	faint	signs	of	what	had	once	been	a	road	were	to	be	distinguished
和	头晕的	标志	的	什么	有	一次	到过	一个	路	是	到	是	杰出的

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [left] .

just	on	the	left	.
只是	在	这	左边	.

在左侧，还能隐约看到曾经是一条道路的痕迹。

" [mə'dʒɔːrəti] [ruːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] ['dʒʌginz] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [θriː]

"	Majority	rules	,	you	know	,	"	said	the	wise	Juggins	boy	,	"	and	already	three
"	多数	规则	,	你	知道	,	"	说	这	明智的	贾金斯	男生	,	"	和	已经	三

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [ə'sent] ;

have	given	their	assent	;
有	给定	他们的	同意	;

“你知道，少数服从多数，”聪明的贾金斯家男孩说，“已经有三个人表示同意了;

[soʊ] [its] [noʊ] [bæk] - [aʊt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][hɔ'reɪʃiəu] . "

so	it's	no	back	-	out	for	little	Horatio	.	"
所以	它是	不	后退	-	出去	为了	小的	霍雷肖	.	"

所以小霍雷肖没有退路了。

" [kɔːrs] [aɪl] [ə'griː] , [hjuː] , " ['kwɪkli] ['ædɪd] ['dʒuːljəs] ,

"	Course	I'll	agree	,	Hugh	,	"	quickly	added	Julius	,
"	课程	患病的	同意	,	休	,	"	迅速地	额外	尤利乌斯	,

“我当然同意，休，”朱利叶斯连忙补充道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

when	he	saw	that	the	other	had	turned	toward	him	.
什么时候	他	锯	那	这	其他	有	转向	朝向	他	.

当他看到对方转向他时。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['feloʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld] ['hɔːntɪd] ['kwɑːri] — [ɪn]

"	I'm	just	as	curious	as	the	next	fellow	to	see	that	old	haunted	quarry	—	in
"	我是	只是	作为	好奇的	作为	这	下一个	同伴	到	看	那	老的	闹鬼的	采石场	—	在

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	daytime	,
这	白天	,

“我跟其他人一样好奇，想看看那个闹鬼的古老采石场——在白天，”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[bɪ'saɪdz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .

Besides	,	everybody	knows	there	isn't	any	such	thing	as	a	ghost	.
除了	,	大家	知道	那里	不是	任何	这样的	事物	作为	一个	鬼	.

此外，人人都知道根本没有鬼这种东西。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['stɔːriz] , [wen] [ðeə(r)] ['sɪftɪd] [daʊn] , [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbʌg] .

All	such	stories	,	when	they're	sifted	down	,	turn	out	to	be	humbugs	.
全部	这样的	故事	,	什么时候	它们是	筛过的	向下	,	转动	出去	到	是	骗子	.

所有这些故事，仔细推敲之后，都会发现是骗人的谎言。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spektər] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['dɑːŋki] ['braʊzɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

Sometimes	the	moving	spectre	is	a	white	donkey	browsing	alongside	the	road	.
有时	这	移动	幽灵	是	一个	白色的	驴	浏览	旁边	这	路	.

有时，移动的幽灵是一头在路边吃草的白驴。

[ðen] [ə'gen] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪloʊ] [left]

Then	again	I've	heard	of	how	it	was	a	swing	that	had	a	white	pillow	left
然后	再次	我已经	听到	的	如何	它	曾是	一个	摇摆	那	有	一个	白色的	枕头	左边

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

in	it	by	the	children	,
在	它	经过	这	孩子们	,

我还听说过另一种说法，说是孩子们把一个白色枕头留在秋千里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] .

and	the	night	wind	caused	it	to	advance	and	retreat	in	a	terrible	way	.
和	这	夜晚	风	导致	它	到	进步	和	撤退	在	一个	糟糕的	方式	.

夜风使它进退自如，十分可怕。

[hjuː] , [lets] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['sɪli] [oʊld] ['bɪznəs] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Hugh	,	let's	investigate	this	silly	old	business	while	we're	on	the	spot	.
休	,	我们来吧	调查	这	愚蠢的	老的	商业	尽管	是	在	这	点	.

休，趁我们现在在现场，咱们调查一下这件荒唐事吧。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['wʌndərfəli] [breɪv] [wɜːrdz] ['dʒuːljəs] [hoʊpt] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] ['eni] ['noʊʃ(ə)n]

"	And	by	these	wonderfully	brave	words	Julius	hoped	to	dissipate	any	notion
"	和	经过	这些	太棒了	勇敢的	字	尤利乌斯	希望	到	消散	任何	概念

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

concerning	his	alleged	timidity	that	may	have	lodged	in	the	brains	of	his	chums	.
有关	他的	据称	胆怯	那	可能	有	已提交	在	这	大脑	的	他的	朋友们	.

“朱利叶斯希望通过这些无比勇敢的话语，消除他的朋友们可能对他胆怯的任何想法。”

[soʊ][keɪ] . [keɪ] . ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

So	K	.	K	.	started	up	again	,
所以	K	.	K	.	开始	向上	再次	,

于是KK又重新开张了。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][oʊld][kɑːr][hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	by	another	minute	the	old	car	had	passed	in	among	the	trees	,
和	经过	其他	分钟	这	老的	车	有	通过了	在	之中	这	树木	,

又过了一分钟，那辆旧车就驶入了树林中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvər'groʊn] [brʌʃ] " [swaɪpɪŋ] " [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

with	the	overgrown	brush	"	swiping	"	against	the	sides	every	foot	of	the	way	.
和	这	长得太茂盛了	刷子	"	滑动	"	反对	这	侧面	每一个	脚	的	这	方式	.

杂草丛生，每走一英尺，就"拍打"着路的两侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [proʊ'siːd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

It	was	necessary	that	they	proceed	slowly	and	cautiously	,
它	曾是	必要的	那	他们	继续	缓慢地	和	谨慎地	,

他们必须缓慢谨慎地进行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['oʊvər] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌdɪs'juːzd] [roʊd] [bɪ'fɔːr] ,

because	none	of	them	had	ever	been	over	that	long	disused	road	before	,
因为	没有任何	的	他们	有	曾经	到过	超过	那	长的	废弃的	路	前	,

因为他们之前都没有走过那条废弃已久的道路。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] [maɪt] [kən'frʌnt] [ðə; ði][boʊld][in'veidəz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz] .

and	all	sorts	of	obstacles	might	confront	the	bold	invaders	of	the	wilds	.
和	全部	排序	的	障碍	可能	面对	这	大胆的	入侵者	的	这	荒野	.

各种各样的障碍都可能阻碍这些勇敢的荒野入侵者。

[hjuː] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ðə; ði] ['ʌðər]

Hugh	was	using	his	eyes	to	good	advantage	,	and	at	his	advice	the	others
休	曾是	使用	他的	眼睛	到	好的	优势	,	和	在	他的	建议	这	其他的

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

did	the	same	.
做过	这	相同的	.

休充分利用了自己的视力，在他的建议下，其他人也纷纷效仿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][oʊld] ,

It	was	a	good	thing	the	car	was	old	,
它	曾是	一个	好的	事物	这	车	曾是	老的	,

幸好这辆车很旧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [haʊ] [ðoʊz] [stɪf] ['brænʧɪz] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz]

and	that	it	mattered	nothing	how	those	stiff	branches	scraped	against	the	sides
和	那	它	重要	没有什么	如何	那些	僵硬的	分支	刮擦	反对	这	侧面

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːrwərd] ['prɑːgres] .

during	their	forward	progress	.
期间	他们的	向前	进步	.

而那些坚硬的树枝在前进的过程中如何刮擦船舷，也无关紧要。

[keɪ] . [keɪ] . [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

K	.	K	.	knew	how	to	manage	,	all	right	,	and	,
K	.	K	.	知道	如何	到	管理	,	全部	正确的	,	和	,

KK确实懂得如何管理，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rʌf] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [hæd; həd] [wɑːʃt]

although	the	trail	was	quite	rough	in	places	where	the	heavy	rains	had	washed
虽然	这	踪迹	曾是	相当	粗糙的	在	地方	在哪里	这	重的	雨	有	洗过

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'weɪ] ,

the	earth	away	,
这	地球	离开	,

虽然有些地方因为暴雨冲刷掉了泥土，道路变得非常崎岖，

[ænd; ənd] [left] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [prə'dʒektɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə'raʊnd] [ðiːz]

and	left	huge	stones	projecting	,	he	was	able	to	navigate	around	these
和	左边	巨大的	石头	投影	,	他	曾是	有能力的	到	导航	大约	这些

['ɑːbstək(ə)lz] [sək'sesfəli] .

obstacles	successfully	.
障碍	成功地	.

他成功地绕过了这些障碍物，并留下了巨大的突出石块。

[twaɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [loʊ] ['pleɪsɪz] [wer] ['wɔːtər] [ræn] ,

Twice	they	came	to	low	places	where	water	ran	,
两次	他们	来了	到	低的	地方	在哪里	水	跑	,

他们两次来到地势低洼、有水流淌的地方，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['maɪərd] .

and	there	was	some	danger	of	the	heavy	car	becoming	mired	.
和	那里	曾是	一些	危险	的	这	重的	车	成为	陷入困境	.

这辆重型汽车有陷入泥潭的危险。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] ,

At	such	times	several	of	the	boys	would	jump	out	,
在	这样的	时代	一些	的	这	男孩们	会	跳	出去	,

这时，几个男孩就会跳下车。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [pər'hæps] [θroʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd]

and	after	investigating	the	conditions	perhaps	throw	a	mass	of	stones	and
和	后	调查	这	状况	也许	扔	一个	大量的	的	石头	和

['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] ,

pieces	of	wood	in	,
件	的	木头	在	,

在勘察了情况之后，或许可以往里面扔大量的石头和木块。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [hjuː] [kɔːld] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['swɑːmpi]

to	make	what	Hugh	called	a	sort	of	a	"	corduroy	road	"	across	the	swampy
到	制作	什么	休	称为	一个	种类	的	一个	"	灯心绒	路	"	穿过	这	沼泽地

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [graʊnd] .

section	of	ground	.
部分	的	地面	.

在这片沼泽地带修建一条休所说的“木板路”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

It	was	all	very	interesting	in	the	bargain	,	and	,	for	the	time	being	,
它	曾是	全部	非常	有趣的	在	这	便宜货	,	和	,	为了	这	时间	存在	,

这一切都非常有趣，而且，就目前而言，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['taɪərd] .

the	boys	even	forgot	the	fact	that	they	were	exceedingly	tired	.
这	男孩们	甚至	忘了	这	事实	那	他们	是	非常	疲劳的	.

男孩们甚至忘记了他们已经非常疲惫。

[ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪd] ,

Then	they	seemed	to	be	gradually	ascending	a	grade	,
然后	他们	似乎	到	是	逐步地	上升	一个	年级	,

然后他们似乎逐渐升了一个等级，

[wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['betər] .

where	the	road	turned	out	to	be	somewhat	better	.
在哪里	这	路	转向	出去	到	是	有些	更好的	.

后来发现，那里的路况稍微好一些。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːri] [naʊ] , ['fɛloʊz] , " [hjuː] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm]

"	I	imagine	we're	getting	close	to	the	quarry	now	,	fellows	,	"	Hugh	informed	them
"	我	想象	是	获得	关闭	到	这	采石场	现在	,	伙伴们	,	"	休	知情的	他们

;

;

;

“伙计们，我想我们现在应该快到采石场了。”休告诉他们;

" [ɪf] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ɪz] [truː] .

"	if	what	I	was	told	is	true	.
"	如果	什么	我	曾是	讲述	是	真的	.

“如果我听到的都是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ]['oʊvər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ;

It	will	lie	over	here	on	the	right	;
它	将要	说谎	超过	这里	在	这	正确的	;

它就在右边这边；

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['foʊlɪɪdʒ] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ,

and	only	for	the	dense	growth	of	trees	with	their	foliage	still	hanging	on	,
和	仅有的	为了	这	稠密	生长	的	树木	和	他们的	叶子	仍然	绞刑	在	,

只有树木枝繁叶茂，树叶依然挂在枝头，才使得它们如此茂密。

[wiː; wi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [klɪf] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [raɪt] [naʊ] .

we	might	see	the	cliff	forming	the	background	of	the	quarry	right	now	.
我们	可能	看	这	悬崖	成型	这	背景	的	这	采石场	正确的	现在	.

我们现在或许可以看到采石场的背景——悬崖。

" ['dʒuːljəs][ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] ,

"	Julius	and	Horatio	looked	around	them	with	increasing	interest	,
"	尤利乌斯	和	霍雷肖	看起来	大约	他们	和	增加	兴趣	,

尤利乌斯和霍拉旭饶有兴致地环顾四周。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [slaɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['vɪgər][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	perhaps	a	slight	flutter	of	unusual	vigor	in	the	region	of	their	hearts	.
和	也许	一个	轻微	扑	的	异常	活力	在	这	地区	的	他们的	心	.

或许他们的心脏区域还会涌起一丝异乎寻常的悸动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['gluːmi] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['evər] [geɪzd] [ə'pɑːn] .

It	was	about	as	gloomy	a	scene	as	any	of	them	had	ever	gazed	upon	.
它	曾是	关于	作为	阴沉	一个	场景	作为	任何	的	他们	有	曾经	凝视	之上	.

这是他们见过的最阴郁的景象之一。

['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['kwɑːri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] , [ænd; ənd]

Years	had	elapsed	since	work	in	the	stone	quarry	had	been	abandoned	,	and
年	有	过去	自从	工作	在	这	石头	采石场	有	到过	弃	,	和

自采石场废弃以来，已经过去了多年。

['neɪtʃər] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Nature	,	as	usual	,
自然	,	作为	通常	,

自然界，一如往常。

[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['kruːəl] [gæʃiz] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [baɪ][mæn] ;

had	done	her	best	to	hide	the	cruel	gashes	made	in	her	breast	by	man	;
有	完毕	她	最好的	到	隐藏	这	残忍的	伤口	制成	在	她	胸部	经过	男人	;

她竭尽全力掩盖男人在她胸前留下的残酷伤口；

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [spred] ,

the	trees	had	grown	and	spread	,
这	树木	有	生长	和	传播	,

树木已经长大并蔓延开来。

[waɪl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [sweɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊk] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .

while	bushes	and	weeds	extended	their	sway	so	as	to	almost	choke	everything	around	.
尽管	灌木丛	和	杂草	扩展	他们的	摇摆	所以	作为	到	几乎	呛	一切	大约	.

灌木和杂草蔓延开来，几乎将周围的一切窒息而死。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krəuz] ['saʊndɪd] [mɔ:r] ['gru:səm] [ðæn; ðən]['evər] [ə'mɪdst] [sʌtʃ]

The	distant	cawing	of	the	crows	sounded	more	gruesome	than	ever	amidst	such
这	遥远	嘎嘎叫	的	这	乌鸦	听起来	更多的	令人毛骨悚然	比	曾经	在……之中	这样的

[sə'raʊndɪŋz] ;

surroundings	;
周围环境	;

在这样的环境中，远处乌鸦的叫声听起来比以往任何时候都更加凄厉难听；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][bɜ:rd] - [laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	there	was	no	sign	of	bird	-	life	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不	符号	的	鸟	-	生活	到	是	已见	.

但是，却看不到任何鸟类的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðərd] ['kri:tʃərz] [faʊnd] [ðɪs] ['ri:dʒən] [tu:] ['loʊnli] ['i:v(ə)n]

It	was	as	though	the	little	feathered	creatures	found	this	region	too	lonely	even
它	曾是	作为	尽管	这	小的	羽毛	生物	成立	这	地区	也	孤独	甚至

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nest] ['bɪldɪŋ] .

for	their	nest	building	.
为了	他们的	巢	建筑	.

仿佛这些小小的羽毛生物觉得这片区域太过寂寞，甚至不适合筑巢。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [red] [ɔ:r] [greɪ] ['skwɜ:rəl] [frɪskt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tri:] ,

Not	even	a	red	or	gray	squirrel	frisked	around	a	tree	,
不是	甚至	一个	红色的	或者	灰色的	松鼠	搜身	大约	一个	树	,

连一只红松鼠或灰松鼠都没在树周围嬉戏。

[ɔ:r]['boʊldli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪldərnəs] [hɔ:nt] .

or	boldly	defied	the	intruders	of	his	wilderness	haunt	.
或者	大胆地	违抗	这	入侵者	的	他的	荒野	出没	.

或者大胆地反抗闯入他荒野栖息地的入侵者。

" [ðer; ðər] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ! " ['sʌd(ə)nli]

"	There	,	I	just	had	a	glimpse	of	the	place	through	an	opening	!	"	suddenly
"	那里	,	我	只是	有	一个	一瞥	的	这	地方	通过	一个	开幕	!	"	突然

[ə'naʊnst] [hju:] ;

announced	Hugh	;
宣布	休	;

“瞧，我刚才透过一个缝隙瞥见了那个地方！”休突然宣布道；

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [wi:l] [su:n] [kʌm] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

"	I	calculate	that	we'll	soon	come	in	plain	sight	of	the	whole	business	,
"	我	计算	那	出色地	很快	来	在	清楚的	视线	的	这	所有的	商业	,

“我估计我们很快就会完全暴露在整个事件的真相之中。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [roʊd] [li:dz] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dʌmps] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

for	this	road	leads	straight	across	the	dumps	,	I	was	told	,
为了	这	路	线索	直的	穿过	这	倾倒	,	我	曾是	讲述	,

有人告诉我，这条路直通垃圾场。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hɑ:bsənz] [pɑ:nd] .

and	then	on	again	in	the	direction	of	Hobson's	Pond	.
和	然后	在	再次	在	这	方向	的	霍布森	池塘	.

然后再次朝着霍布森池塘的方向前进。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [dʒʌst] [ðen] .

"	The	sun	was	passing	behind	the	first	cloud	of	the	whole	day	just	then	.
"	这	太阳	曾是	通过	在后面	这	第一的	云	的	这	所有的	天	只是	然后	.

“就在那时，太阳躲过了当天第一朵云。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ædɪd] ['sɑ:mbər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ; [fɔ:r; fər] ,

Somehow	the	added	somber	conditions	had	an	effect	on	all	the	boys	;	for	,
不知何故	这	额外	忧郁	状况	有	一个	影响	在	全部	这	男孩们	;	为了	,

不知何故，这种阴郁的气氛对所有男孩都产生了影响；因为，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempəreri] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

with	the	temporary	vanishing	of	the	king	of	day	,	the	shadows	around	them
和	这	暂时的	消失	的	这	国王	的	天	,	这	阴影	大约	他们

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] ['boʊldər] ,

appeared	to	grow	bolder	,
出现	到	生长	更大胆	,

随着白昼之王的暂时消失，周围的阴影似乎变得更加浓重。

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['siːkrət] [ri'triːts] .

and	issue	forth	from	their	secret	retreats	.
和	问题	前进	从	他们的	秘密	静修	.

从他们的秘密藏身之处出来。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fɪrs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [seɪ] [ə'raʊnd] ['mɪdnaɪt] ,

this	is	certainly	a	fierce	place	for	a	fellow	to	visit	,	say	around	midnight	,
这	是	当然	一个	凶猛的	地方	为了	一个	同伴	到	访问	,	说	大约	午夜	,

这里绝对是个人在午夜前后不该去的地方。

" [keɪ] . [keɪ] . [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['kændər][æt; ət]

"	K	.	K	.	was	forced	to	admit	,	for	he	was	the	essence	of	candor	at
"	K	.	K	.	曾是	强制	到	承认	,	为了	他	曾是	这	本质	的	坦率	在

[ɔːl] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

“KK不得不承认这一点，因为他向来以坦率著称。”

" [waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [dræg][ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [hɔ'reiʃiəu] ,

"	Wild	horses	couldn't	drag	me	up	here	at	such	a	time	as	that	,	"	said	Horatio	,
"	荒野	马匹	不能	拖	我	向上	这里	在	这样的	一个	时间	作为	那	,	"	说	霍雷肖	,

“在这种时候，就算野马也拉不动我到这里来，”霍雷肖说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

as	he	looked	ahead	,	and	shivered	,	either	with	the	chill	of	the	air	,
作为	他	看起来	前方	,	和	瑟瑟发抖	,	任何一个	和	这	寒意	的	这	空气	,

他向前望去，不禁打了个寒颤，或许是因为空气的寒冷，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm'self] .

or	from	some	other	reason	,	he	hardly	knew	himself	.
或者	从	一些	其他	原因	,	他	几乎	知道	他自己	.

或许是出于其他原因，连他自己都不清楚。

" [hjuː] , [wʊd] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [derd] [juː; jʊ][tuː; tə] ? " [di'mɑːndid] ['dʒuːljəs] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Hugh	,	would	you	try	it	if	someone	dared	you	to	?	"	demanded	Julius	suddenly	,
"	休	,	会	你	尝试	它	如果	某人	敢于	你	到	?	"	要求	尤利乌斯	突然	,

“休，如果有人怂恿你，你会试试吗？”尤利乌斯突然问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

taking	the	bull	by	the	horns	,	so	to	speak	.
采取	这	公牛	经过	这	角	,	所以	到	说话	.

可以说是迎难而上。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , [ɑːn][ə; eɪ] [der] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːmli] , [jet] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	I	don't	think	I	would	,	on	a	dare	,	"	replied	the	other	calmly	,	yet	deliberately	,
"	我	不	思考	我	会	,	在	一个	敢	,	"	回复	这	其他	平静地	,	然而	故意地	,

“就算打赌，我想我也不会答应，”另一个人平静而又坚定地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] ;

as	he	smiled	at	the	speaker	;
作为	他	微笑	在	这	扬声器	;

他微笑着看向演讲者；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	but	if	there	was	any	good	and	sufficient	reason	for	my	doing	the	same	,
"	但	如果	那里	曾是	任何	好的	和	充足的	原因	为了	我的	正在做	这	相同的	,

但是，如果我有任何充分合理的理由去做同样的事情，

[aɪ'd] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɑːri] .

I'd	agree	to	come	alone	,	and	spend	a	whole	night	in	the	deserted	quarry	.
ID	同意	到	来	独自的	,	和	花费	一个	所有的	夜晚	在	这	荒凉的	采石场	.

我同意独自前往，在废弃的采石场里过夜。

[haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

However	,	I'm	not	particularly	hankering	after	the	experience	,
然而	,	我是	不是	特别	渴望	后	这	经验	,

然而，我并不特别渴望这种体验。

[soʊ] [pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [hætʃ] [ʌp] ['eni] [waɪld] [skiːm] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

so	please	don't	try	to	hatch	up	any	wild	scheme	looking	to	that	end	.
所以	请	不	尝试	到	孵化	向上	任何	荒野	方案	寻找	到	那	结尾	.

所以请不要试图策划任何旨在达到此目的的疯狂计划。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , ['dʒuːljəs] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .

If	you	want	to	come	,	Julius	,	you're	welcome	to	the	job	.
如果	你	想	到	来	,	尤利乌斯	,	你是	欢迎	到	这	工作	.

朱利叶斯，如果你想来，我们欢迎你来工作。

" ['dʒuːljəs] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

"	Julius	shuddered	,	and	looked	a	bit	pale	at	the	very	thought	.
"	尤利乌斯	颤抖	,	和	看起来	一个	少量	苍白	在	这	非常	想法	.

想到这里，尤利乌斯不禁打了个寒颤，脸色有些苍白。

" [oʊ] ! [aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] .

"	Oh	!	I	wasn't	even	dreaming	of	it	,	Hugh	,	"	he	hastened	to	declare	.
"	哦	!	我	不是	甚至	做梦	的	它	,	休	,	"	他	加快	到	宣布	.

“哦！我连做梦都没想过这件事，休，”他赶紧说道。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌmfi] [bed] [æt; ət] [hoʊm] [wen] ['mɪdnaɪt]

"	I'd	much	prefer	to	being	asleep	in	my	own	comfy	bed	at	home	when	midnight
"	ID	很多	更喜欢	到	存在	睡着了	在	我的	自己的	舒适的	床	在	家	什么时候	午夜

[kʌmz] [ə'raʊnd] ,

comes	around	,
来	大约	,

“我宁愿在午夜时分睡在自己舒适的家中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [juːd] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [spuːks] .

and	the	last	thing	on	earth	you'd	catch	me	doing	would	be	out	hunting	spooks	.
和	这	最后的	事物	在	地球	你会	抓住	我	正在做	会	是	出去	打猎	幽灵	.

我最不可能做的事就是出去猎杀幽灵。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['dʒuːljəs] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

"	It	was	just	as	Julius	finished	saying	this	that	they	received	a	sudden	shock	.
"	它	曾是	只是	作为	尤利乌斯	完成的	说	这	那	他们	已收到	一个	突然	震惊	.

“就在朱利叶斯说完这句话的时候，他们突然受到了惊吓。”

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [saʊnd] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ʃriːk] , [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,

A	loud	and	thrilling	sound	,	not	unlike	a	human	shriek	,	came	to	their	ears	,
一个	大声	和	惊险	声音	,	不是	与此不同	一个	人类	尖叫	,	来了	到	他们的	耳朵	,

他们耳中传来一声响亮而惊险的声音，很像人类的尖叫声。

['fɪlɪŋ] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['hɔ:rər] .

filling	each	and	every	boy	in	the	car	with	a	sense	of	unmitigated	horror	.
填充	每个	和	每一个	男生	在	这	车	和	一个	感觉	的	未加缓解的	恐怖	.

车里的每个男孩都感到无比的恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['dredf(ə)l] [ðæt] [keɪ] . [keɪ] . [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [brɔ:t] [ðə; ði]['ɔ:toʊ][tu:; tə]

It	was	so	exceedingly	dreadful	that	K	.	K	.	involuntarily	brought	the	auto	to
它	曾是	所以	非常	可怕	那	K	.	K	.	不由自主	带来	这	汽车	到

[ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] ,

a	full	stop	,
一个	满的	停止	,

情况极其糟糕，以至于KK不由自主地将车完全停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ɔ:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	then	turned	a	face	filled	with	mingled	curiosity	and	awe	upon	his
和	然后	转向	一个	脸	已填	和	混合	好奇心	和	敬畏	之上	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

然后，他转过脸，脸上充满了好奇和敬畏之情，看向他的同伴们。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊsts]

TALKING	OF	GHOSTS
说	的	鬼魂

谈论鬼魂

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [kroʊ] [kɔ:ɪŋ] , [bɔɪz] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] !

"	That	was	no	crow	cawing	,	boys	,	believe	me	!
"	那	曾是	不	乌鸦	嘎嘎叫	,	男孩们	,	相信	我	!

“孩子们，相信我，那可不是乌鸦的叫声！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][keɪ] . [keɪ] .

"	ejaculated	K	.	K	.
"	射精	K	.	K	.

“射精的KK

" [kroʊ] !

"	Crow	!
"	乌鸦	!

“乌鸦！

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ! " ['ædɪd] [hɔ'reɪʃiəu] ['ɪnstəntli] .

Well	,	I	should	say	not	!	"	added	Horatio	instantly	.
出色地	,	我	应该	说	不是	!	"	额外	霍雷肖	即刻	.

“嗯，我倒觉得不是！”霍雷肖立刻补充道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] [aɪ'd] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ['breɪɪŋ] .

"	If	you	asked	me	right	to	my	face	I'd	mention	a	donkey	braying	.
"	如果	你	问	我	正确的	到	我的	脸	ID	提到	一个	驴	叫声	.

“如果你当面问我，我会提到驴叫。”

[dʒi:] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrs] ！ ″

but	it	was	fierce	！	″
但	它	曾是	凶猛的	！	″

但是战斗非常激烈！

″ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈkwɑːri] ，

″	But	what	would	a	donkey	be	doing	away	up	here	at	the	old	quarry	，
″	但	什么	会	一个	驴	是	正在做	离开	向上	这里	在	这	老的	采石场	，

“但是一头驴怎么会出现在这片废弃的采石场呢？”

[wer] [ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dʌn] [ðiːz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ； [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ？

where	there	hasn't	been	a	stroke	of	work	done	these	many	years	；	tell	me	that	？
在哪里	那里	还没有	到过	一个	中风	的	工作	完毕	这些	许多	年	；	告诉	我	那	？

告诉我，这么多年来，哪里一点儿工作都没做？

″ [diˈmɑːndid] [ˈdʒuːljəs] [dɪˈfaɪəntli] ．

″	demanded	Julius	defiantly	．
″	要求	尤利乌斯	公然挑衅	．

“尤利乌斯挑衅地问道。”

″ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ， ″ [sed] [hjuː] ， [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ，[æz; əz] [ðoʊ]

″	I	don't	believe	it	was	a	donkey	，	″	said	Hugh	，	shaking	his	head	，	as	though
″	我	不	相信	它	曾是	一个	驴	，	″	说	休	，	摇晃	他的	头	，	作为	尽管

[hiː; hi] ，

he	，
他	，

“我不相信那是一头驴，”休摇着头说，仿佛他……

[tuː] ， [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpʌz(ə)ld] ； ″ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]

too	，	found	himself	exceedingly	puzzled	；	″	but	I'm	not	in	a	position	to	explain	the
也	，	成立	他自己	非常	困惑	；	″	但	我是	不是	在	一个	位置	到	解释	这

[θɪŋ] ．

thing	．
事物	．

他也感到非常困惑；“但我无法解释这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] ，[fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ． ″

That	was	certainly	a	queer	noise	，	for	a	fact	．	″
那	曾是	当然	一个	酷儿	噪音	，	为了	一个	事实	．	″

那声音确实很怪异，这是毋庸置疑的。

″ [ɪkˈstrɔːrdəneri] ！ ″ [əˈsentid] [ˈθæd] [ˈstiːvnz] ．

″	Extraordinary	！	″	assented	Thad	Stevens	．
″	非凡的	！	″	同意	萨德	史蒂文斯	．

“太棒了！”萨德·史蒂文斯赞叹道。

″ [wel] ，[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːf(ə)l] ！

″	Well	，	I	should	call	it	perfectly	awful	！
″	出色地	，	我	应该	称呼	它	完美	可怕	！

“嗯，我应该称之为糟糕透顶！”

″ [hɔˈreiʃiəu] [klɪpt] [ɪn] ．

″	Horatio	clipped	in	．
″	霍雷肖	剪辑	在	．

“霍雷肖插话道。”

″ [ˈhɔːrəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] ， ″ [ˈiːgərli] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒuːljəs] ， [huː]

″	Horrible	would	be	a	better	word	to	describe	it	，	″	eagerly	followed	Julius	，	who
″	可怕	会	是	一个	更好的	单词	到	描述	它	，	″	急切地	随后	尤利乌斯	，	WHO

，

，
，

“用‘可怕’来形容或许更贴切，”朱利叶斯急切地附和道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

it	must	be	confessed	,	was	trembling	all	over	;	of	course	,	not	with	fear	,
它	必须	是	坦白	,	曾是	发抖	全部	超过	;	的	课程	,	不是	和	害怕	,

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

or	anything	like	that	,
或者	任何事物	喜欢	那	,

必须承认，我当时浑身都在颤抖；当然，不是因为害怕，或者其他类似的原因。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

but	just	because	of	excitement	,	he	assured	himself	.
但	只是	因为	的	激动	,	他	保证	他自己	.

他安慰自己说，那只是因为兴奋而已。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [hjuː] ,

"	And	,	"	continued	the	sensible	Hugh	,
"	和	,	"	持续	这	明智的	休	,

“而且，”理智的休继续说道，“

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ðiːz] ['fɑːrmər][foʊks][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

"	if	that's	the	sort	of	noises	these	farmer	folks	have	been	hearing	right	along	,
"	如果	那就是	这	种类	的	噪音	这些	农民	各位	有	到过	听力	正确的	沿着	,

“如果这些农民一直以来听到的都是这种声音的话，

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .

I	don't	wonder	some	of	them	have	been	nearly	scared	out	of	their	wits	.
我	不	想知道	一些	的	他们	有	到过	几乎	害怕的	出去	的	他们的	智慧	.

难怪他们中有些人吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ;

It	was	bad	enough	in	broad	daylight	,	with	the	sun	shining	;
它	曾是	坏的	足够的	在	广阔	日光	,	和	这	太阳	灼灼	;

即使在光天化日之下，阳光普照，情况也已经够糟糕了；

[soʊ] [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ]

so	what	must	it	have	seemed	like	in	the	moonlight	,	or	when	it	was	pitch
所以	什么	必须	它	有	似乎	喜欢	在	这	月光	,	或者	什么时候	它	曾是	沥青

[dɑːrk] ? "

dark	?	"
黑暗的	?	"

那么，在月光下，或者在漆黑一片的时候，那会是什么样子呢?

" [waʊ] ! [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ['æftər] [dʌsk] , " ['mʌtəd] ['dʒuːljəs] .

"	Wow	!	excuse	me	from	coming	up	here	after	dusk	,	"	muttered	Julius	.
"	哇	!	原谅	我	从	未来	向上	这里	后	黄昏	,	"	低声说道	尤利乌斯	.

“哇！天黑以后上来这里，请见谅。”朱利叶斯低声说道。

" [aɪm][noʊ] [goʊst] - ['hʌntər] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	no	ghost	-	hunter	,	let	me	tell	you	.
"	我是	不	鬼	-	猎人	,	让	我	告诉	你	.

“我可不是什么捉鬼专家，我跟你说。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [wiːk] [pɔɪnts] ,

I	know	my	weak	points	,
我	知道	我的	虚弱的	积分	,

我知道自己的弱点，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	seeing	things	in	the	night	-	time	used	to	be	one	of	the	same	.
和	看到	事物	在	这	夜晚	-	时间	用过的	到	是	一	的	这	相同的	.

以前，在夜间看到某些东西是一回事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['breɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

They	had	a	great	time	breaking	me	of	it	,	too	.
他们	有	一个	伟大的	时间	打破	我	的	它	,	也	.

他们也乐在其中地让我摆脱了那个习惯。

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dri:m] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [wen] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['naɪtmer] ,

Even	now	I	sometimes	dream	of	queer	things	when	I've	got	the	nightmare	,
甚至	现在	我	有时	梦	的	酷儿	事物	什么时候	我已经	得到	这	恶梦	,

即使现在，我做噩梦的时候有时也会梦到一些奇怪的事情。

['æftər] ['i:tɪŋ] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ;

after	eating	too	big	a	Thanksgiving	dinner	;
后	吃	也	大的	一个	感恩	晚餐	;

感恩节晚餐吃得太饱了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [aɪm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [swet] ,

and	when	I	wake	up	suddenly	I'm	all	in	a	sweat	,
和	什么时候	我	唤醒	向上	突然	我是	全部	在	一个	汗	,

当我突然醒来时，发现自己浑身是汗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mɔ:θ] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

and	a	poor	old	moth	fluttering	at	the	window	will	give	me	a	start	,
和	一个	贫穷的	老的	蛾	飘动	在	这	窗户	将要	给	我	一个	开始	,

一只可怜的老飞蛾在窗前扑腾，就能让我吓一跳。

['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [ðə; ði]['taɪgər] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ] [i:st] ['ɪndiən] ['bʌŋgəloʊ] . "

thinking	it's	the	tiger	getting	in	my	East	Indian	bungalow	.	"
思维	它是	这	老虎	获得	在	我的	东方	印度	平房	.	"

我还以为是老虎闯进了我的东印度风格平房呢。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði]['proʊgræm] , [hju:] ? " [æskt] [keɪ] . [keɪ] . " [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑ:rt][ʌp] [ə'gen] ,

"	Well	,	what's	the	program	,	Hugh	?	"	asked	K	.	K	.	"	Shall	I	start	up	again	,
"	出色地	,	是什么	这	程序	,	休	?	"	问	K	.	K	.	"	将	我	开始	向上	再次	,

“那么，休，节目是什么？”KK问道。“我重新开始吗？”

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [tʌf] [oʊld][roʊd] ;

so	we	can	continue	our	journey	along	this	tough	old	road	;
所以	我们	能	继续	我们的	旅行	沿着	这	艰难的	老的	路	;

这样我们就可以继续沿着这条艰辛的老路前行了；

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt] ,

or	do	you	want	to	get	out	,
或者	做	你	想	到	得到	出去	,

或者你想离开?

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ðoʊz] [jɔ:p] ? "

and	take	a	hunt	around	the	quarry	for	the	thing	that	gave	those	yawps	?	"
和	拿	一个	打猎	大约	这	采石场	为了	这	事物	那	给予	那些	嚎叫	?	"

然后去采石场附近找找是什么东西发出了那些尖叫声?

" [get] [aʊt] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒu:ljəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] ; " [nɑ:t][fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	Get	out	?	"	repeated	Julius	,	in	a	sudden	panic	;	"	not	for	Joseph	.
"	得到	出去	?	"	重复	尤利乌斯	,	在	一个	突然	恐慌	;	"	不是	为了	约瑟夫	.

“出去？”朱利叶斯突然惊慌地重复道；“不是为了约瑟夫。”

[dəunt] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪli] ['bɪznəs] .

Don't	count	on	me	for	any	such	silly	business	.
不	数数	在	我	为了	任何	这样的	愚蠢的	商业	.

别指望我会做这种蠢事。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][get] ['wɔ:lnʌts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;

I	came	up	here	to	get	walnuts	and	such	;
我	来了	向上	这里	到	得到	核桃	和	这样的	;

我来这里是为了买核桃之类的东西；

[ænd; ənd][aɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	I'm	meaning	to	stick	close	to	my	engagement	.
和	我是	意义	到	戳	关闭	到	我的	订婚	.

我打算信守承诺。

[saɪd] ['ɪʃuːz] [kɑːnt] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

Side	issues	can't	tempt	me	to	change	my	mind	.
边	问题	不能	诱惑	我	到	改变	我的	头脑	.

次要问题无法动摇我的想法。

[ges] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [wel] [ɔːf] . "

Guess	I	know	when	I'm	well	off	.	"
猜测	我	知道	什么时候	我是	出色地	离开	.	"

我想我知道自己什么时候过上了富裕的生活。

" [its] [bɪn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] , " [hjuː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ;

"	It's	been	several	minutes	since	we	heard	that	sound	,	"	Hugh	went	on	to	remark	;
"	它是	到过	一些	分钟	自从	我们	听到	那	声音	,	"	休	去	在	到	评论	;

“我们已经好几分钟没听到那个声音了，”休接着说道；

" [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] . "

"	and	,	so	far	,	it	hasn't	been	repeated	.	"
"	和	,	所以	远的	,	它	还没有	到过	重复	.	"

“而且，到目前为止，还没有再次发生过类似事件。”

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θriː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [hjuː] , " [sə'dʒestɪd] [keɪ] . [keɪ] . ; " [ænd; ənd] ,

"	Oh	!	it	came	three	times	,	you	remember	,	Hugh	,	"	suggested	K	.	K	.	;	"	and	,
"	哦	!	它	来了	三	时代	,	你	记住	,	休	,	"	建议	K	.	K	.	;	"	和	,

[laɪk] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,

like	in	baseball	,
喜欢	在	棒球	,

“哦！你还记得吗，休，”KK 说道；“而且，就像棒球比赛一样，

[aɪ] ['rekən] [its] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [aʊt] .

I	reckon	it's	three	times	and	out	.
我	估计	它是	三	时代	和	出去	.

我估计三次就出局了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [let] [aʊt] [ðoʊz] [skriːtʃiz]

Whatever	it	was	let	out	those	screeches
任何	它	曾是	让	出去	那些	尖叫声

不管是什么东西发出了那些尖叫声。

[its] ['sɜːrt(ə)nli] ['kwaiətid] [daʊn] .

it's	certainly	quieted	down	.
它是	当然	安静	向下	.

这里确实安静多了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , [hjuː] ? "

How	about	going	on	now	,	Hugh	?	"
如何	关于	去	在	现在	,	休	?	"

休，我们现在可以继续了吗?

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	If	I	was	alone	,	"	mused	the	other	,
"	如果	我	曾是	独自的	,	"	沉思	这	其他	,

“如果我是一个人，”另一个人沉思道，

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ'd][biː; bi][hæf] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praʊl] [ə'raʊnd] ,

"	I	really	believe	I'd	be	half	tempted	to	take	a	prowl	around	,
"	我	真的	相信	ID	是	一半	受诱惑	到	拿	一个	潜行	大约	,

“我真的觉得我很有可能会忍不住四处闲逛。”

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði][roʊ] [ment] .

and	find	out	if	I	could	what	all	the	row	meant	.
和	寻找	出去	如果	我	可以	什么	全部	这	排	意思是	.

并弄清楚我能否理解这场争吵的含义。

[aɪ]['nevər] [laɪk][tuː; tə][pæs] ['eniθɪŋ] [ʌp] , [wen] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ɪk'saɪtɪd] . "

I	never	like	to	pass	anything	up	,	when	my	curiosity	is	excited	.	"
我	绝不	喜欢	到	经过	任何事物	向上	,	什么时候	我的	好奇心	是	兴奋的	.	"

我从来不喜欢错过任何让我好奇的事情。

" [oʊ] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , [hjuː] , [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] [bʊkt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ]

"	Oh	,	come	back	again	some	other	time	,	Hugh	,	when	you're	not	booked	for	getting
"	哦	,	来	后退	再次	一些	其他	时间	,	休	,	什么时候	你是	不是	已预订	为了	获得

[hoʊm] !

home	!
家	!

“哦，休，下次你不用赶回家的时候再来吧！”

" [sæŋ] [aʊt] [hɔ'reiʃiəu] .

"	sang	out	Horatio	.
"	唱	出去	霍雷肖	.

“霍雷肖高声唱道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [bʌntʃ] [wʊd] [siːm] [waɪld]

"	If	you	put	it	to	a	vote	I	don't	believe	anybody	in	this	bunch	would	seem	wild
"	如果	你	放	它	到	一个	投票	我	不	相信	任何人	在	这	束	会	似乎	荒野

[tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .

to	back	you	up	right	now	.
到	后退	你	向上	正确的	现在	.

“如果进行投票表决，我不认为这群人中会有人会疯狂地支持你。”

[fækt][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] - [bel] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['evər][soʊ] [laʊd] .

Fact	is	,	I	can	hear	our	supper	-	bell	calling	me	ever	so	loud	.
事实	是	,	我	能	听到	我们的	晚餐	-	钟	呼叫	我	曾经	所以	大声	.

事实上，我能听到晚餐铃声响亮地召唤我。

[heɪ] ! [bɔɪz] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

Hey	!	boys	,	how	about	that	?	"
嘿	!	男孩们	,	如何	关于	那	?	"

嘿！伙计们，怎么样?

" [lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !

"	Let's	get	a	move	on	!
"	我们来吧	得到	一个	移动	在	!

“我们快点行动吧！”

" ['dʒuːljəs] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

"	Julius	hastened	to	reply	,	so	that	there	could	be	no	mistaking	his	sentiments
"	尤利乌斯	加快	到	回复	,	所以	那	那里	可以	是	不	误会	他的	情感

, [æt; ət] [liːst] .

,	at	least	.
,	在	至少	.

“尤利乌斯急忙回答，至少要让他的心意明确无误。”

['dʒuːljəs][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][keɪ] . [keɪ] . , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz]

Julius	was	followed	by	K	.	K	.	,	although	the	latter	shrugged	his	shoulders	as
尤利乌斯	曾是	随后	经过	K	.	K	.	,	虽然	这	后者	耸了耸肩	他的	肩膀	作为

[hiː; hi] ['ædɪd] :

he	added	:
他	额外	:

朱利叶斯之后是KK，不过后者耸了耸肩补充道：

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['tɪmɪd][ɪn][juː 'es]['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ,

"	Perhaps	it	looks	timid	in	us	doing	what	we	mean	to	,
"	也许	它	看起来	胆小	在	我们	正在做	什么	我们	意思是	到	,

“或许我们做自己想做的事看起来很胆怯，

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

but	really	this	is	none	of	our	business	,
但	真的	这	是	没有任何	的	我们的	商业	,

但这其实与我们无关。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

and	we	might	get	in	some	trouble	bothering	around	here	.
和	我们	可能	得到	在	一些	麻烦	烦人	大约	这里	.

我们在这里闲逛可能会惹上麻烦。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,

I	read	about	a	house	that	was	said	to	be	haunted	,
我	读	关于	一个	房子	那	曾是	说	到	是	闹鬼的	,

我读到过一篇关于一栋据说闹鬼的房子的文章，

[wɪtʃ] ['stɔːri] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [rɪ'pɔːrtər] [sed] ['hiːd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

which	story	a	daring	reporter	said	he'd	investigate	.
哪个	故事	一个	大胆	记者	说	他会	调查	.

一位大胆的记者表示，他要调查这个故事。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ] [goʊst] ,

He	spent	a	night	there	,	and	actually	captured	the	ghost	,
他	花费	一个	夜晚	那里	,	和	实际上	捕获	这	鬼	,

他在那里待了一夜，竟然真的抓住了鬼魂。

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]

who	turned	out	to	be	just	an	ordinary	man	,	living	on	a	place	adjoining	the
WHO	转向	出去	到	是	只是	一个	普通的	男人	,	活的	在	一个	地方	相邻的	这

['hɔːntɪd] [ɪ'steɪt] .

haunted	estate	.
闹鬼的	财产	.

结果发现他只是一个普通人，住在闹鬼庄园隔壁的地方。

[hiː; hi] [oʊnd] [ʌp] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['pælɪd] ['spektər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [sʌtʃ]

He	owned	up	to	being	the	pallid	specter	that	had	been	giving	the	house	such
他	拥有	向上	到	存在	这	苍白	幽灵	那	有	到过	给予	这	房子	这样的

[ə; eɪ][bæd] [neɪm] ;

a	bad	name	;
一个	坏的	姓名	;

他承认自己就是那个给房子带来恶名的苍白幽灵；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

and	said	he	wanted	to	buy	the	property	in	for	a	song	,
和	说	他	通缉	到	买	这	财产	在	为了	一个	歌曲	,

他说他想以极低的价格买下这处房产。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrtʃəsər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

as	it	would	find	no	other	purchaser	if	it	had	such	an	evil	reputation	.
作为	它	会	寻找	不	其他	购买者	如果	它	有	这样的	一个	邪恶的	名声	.

如果名声如此恶劣，它就找不到其他买家了。

[naʊ] , ['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [ðɪs] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [sents] ,

Now	,	maybe	somebody	wants	this	quarry	for	thirty	cents	,
现在	,	或许	某人	想要	这	采石场	为了	三十	分	,

现在，也许有人愿意花三十美分买下这块采石场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [skeərɪŋ] ['ʌðər] [wʊd] - [biː; bi] [pəː'tʃeizəz] [ə'weɪ] .

and	this	is	his	way	of	scaring	other	would	-	be	purchasers	away	.
和	这	是	他的	方式	的	吓人	其他	会	-	是	购买者	离开	.

这是他吓跑其他潜在买家的办法。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [geɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

We	don't	want	to	butt	in	on	any	such	game	,	you	see	.
我们	不	想	到	屁股	在	在	任何	这样的	游戏	,	你	看	.

我们不想插手这类游戏，你看。

" [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Hugh	and	the	others	laughed	at	such	a	clever	explanation	.
"	休	和	这	其他的	笑了	在	这样的	一个	聪明的	解释	.

休和其他人被这个巧妙的解释逗笑了。

" [wət'evər] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [hjuː] , " [aɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] ['itl] [tɜːrn] [aʊt] ['eniθɪŋ]

"	Whatever	the	truth	may	be	,	"	said	Hugh	,	"	I	hardly	believe	it'll	turn	out	anything
"	任何	这	真相	可能	是	,	"	说	休	,	"	我	几乎	相信	它将	转动	出去	任何事物

[laɪk] [ðæt] ,

like	that	,
喜欢	那	,

“不管真相如何，”休说，“我很难相信事情会那样发展。”

[keɪ] . [keɪ] .

K	.	K	.
K	.	K	.

KK

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][ɑːn] .

But	you	might	as	well	start	on	.
但	你	可能	作为	出色地	开始	在	.

但你最好还是开始吧。

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['luːzɪŋ] [taɪm] [hɪr] ,

We're	only	losing	time	here	,
是	仅有的	输	时间	这里	,

我们只是在浪费时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['sæmp(ə)l]

and	it	seems	as	though	the	thing	doesn't	mean	to	give	as	another	sample
和	它	似乎	作为	尽管	这	事物	不	意思是	到	给	作为	其他	样本

[ʌv; əv] [ðæt] [swɑːn] [sɔːŋ] . "

of	that	swan	song	.	"
的	那	天鹅	歌曲	.	"

看来这首歌并不是想作为那首绝唱的另一首作品。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [θæŋks] ! " [said] ['dʒuːljəs] .

"	For	which	,	thanks	!	"	sighed	Julius	.
"	为了	哪个	,	谢谢	!	"	叹了口气	尤利乌斯	.

“为此，真是谢谢了！”朱利叶斯叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] ['mjuːzɪk] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	know	music	when	I	hear	it	,
"	我	知道	音乐	什么时候	我	听到	它	,

“我一听就知道这是音乐。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swɑːn][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['evər]

and	if	that's	what	they	call	a	song	of	the	dying	swan	excuse	me	from	ever
和	如果	那就是	什么	他们	称呼	一个	歌曲	的	这	垂死	天鹅	原谅	我	从	曾经

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

listening	to	another	.
聆听	到	其他	.

如果这就是他们所说的垂死天鹅之歌，那恕我以后再也不听了。

[aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] [ɔːl] ['hɑːloʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][hæf][traɪ] .

I	can	beat	that	all	hollow	through	a	megaphone	,	and	then	not	half	try	.
我	能	打	那	全部	空洞的	通过	一个	扩音器	,	和	然后	不是	一半	尝试	.

我可以对着扩音器把那玩意儿吹得稀巴烂，而且我还会毫不犹豫地全力以赴。

" [soʊ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd]

"	So	the	chauffeur	started	up	,	and	they	were	soon	moving	along	the	rough	road
"	所以	这	司机	开始	向上	,	和	他们	是	很快	移动	沿着	这	粗糙的	路

[ðæt] [hæd; həd][wʌns] ,

that	had	once	,
那	有	一次	,

于是司机发动了车子，他们很快就沿着那条曾经崎岖不平的道路行驶起来。

[noʊ] [daʊt] , [bɪn] [kept] [ɪn] [rɪ'per] ,

no	doubt	,	been	kept	in	repair	,
不	怀疑	,	到过	保留	在	维修	,

毫无疑问，一直处于维修状态。

[wen] [ðə; ði] ['hevi] ['wægənz] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stoʊn] ['kwɔːriːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

when	the	heavy	wagons	carried	out	the	building	stone	quarried	from	the	hillside	,
什么时候	这	重的	马车	携带	出去	这	建筑	石头	采石场	从	这	山坡	,

当重型货车把从山坡上开采的建筑石料运走时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] .

but	which	was	now	in	a	pretty	bad	shape	.
但	哪个	曾是	现在	在	一个	漂亮的	坏的	形状	.

但现在情况已经很糟糕了。

[tuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [tʊk] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

Two	minutes	afterwards	and	the	road	took	them	directly	alongside	the
二	分钟	然后	和	这	路	采取	他们	直接地	旁边	这

['kwɑːri] [dʌmp] ,

quarry	dump	,
采石场	倾倒	,

两分钟后，道路直接通向采石场废料堆旁。

[wer] [ðə; ði]['ekskəˌveɪtid] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

where	the	excavated	earth	had	been	thrown	.
在哪里	这	挖掘	地球	有	到过	抛掷	.

挖出的泥土被倾倒在那里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [klɪf] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

They	could	now	see	the	cliff	rising	up	alongside	.
他们	可以	现在	看	这	悬崖	上升	向上	旁边	.

他们现在可以看到旁边耸立着悬崖。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['streɪndʒli] [bliːk] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

It	looked	strangely	bleak	,	for	,	of	all	things	,
它	看起来	奇怪的	苍凉	,	为了	,	的	全部	事物	,

它看起来异常凄凉，因为，在一切可能的情况下，

[ðer; ðər][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['desələt] [saɪt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'bændənd] [stoʊn] -

there	can	hardly	be	a	more	desolate	sight	than	an	abandoned	stone	-
那里	能	几乎	是	一个	更多的	荒凉	视线	比	一个	弃	石头	-

['kwɑːri] ,

quarry	,
采石场	,

世上恐怕没有比废弃采石场更荒凉的景象了。

[wer] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'baʊnd] .

where	the	weeds	and	thistles	have	grown	up	,	and	puddles	of	water	abound	.
在哪里	这	杂草	和	蓟	有	生长	向上	,	和	水坑	的	水	盛产	.

杂草和蓟草疯长，到处都是水坑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [stɛərd] ,

Of	course	,	the	boys	all	stared	,
的	课程	,	这	男孩们	全部	凝视	,

当然，所有男孩都盯着看。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌpænə'ræmə] [ðæt]

as	they	slowly	wound	along	the	road	in	full	view	of	the	entire	panorama	that
作为	他们	缓慢地	伤口	沿着	这	路	在	满的	看法	的	这	全部的	全景	那

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

was	being	unrolled	before	their	eyes	.
曾是	存在	展开	前	他们的	眼睛	.

他们沿着道路缓缓行驶，眼前展现出一幅完整的全景图。

[ðeɪ] ['noʊtɪd] [haʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [diːp] ['fɪʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [feɪs]

They	noted	how	in	places	there	seemed	to	be	deep	fissures	along	the	abrupt	face
他们	著名的	如何	在	地方	那里	似乎	到	是	深的	裂缝	沿着	这	突然	脸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [klɪf] .

of	the	high	cliff	.
的	这	高的	悬崖	.

他们注意到，在某些地方，高耸悬崖的陡峭表面上似乎有很深的裂缝。

[ðiːz] [lʊkt] [laɪk] [keivz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

These	looked	like	caves	,	and	some	of	them	might	be	of	considerable
这些	看起来	喜欢	洞穴	,	和	一些	的	他们	可能	是	的	大量

[ɪk'stent] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

extent	,	judging	from	their	appearance	.
程度	,	评判	从	他们的	外貌	.

这些看起来像是洞穴，从外观判断，其中一些可能规模相当大。

" [ɪf] [ðɪs] [greɪt] [oʊld] [pleɪs] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrər] [taʊn] , " [sed] [keɪ] . [keɪ] . ,

"	If	this	great	old	place	chanced	to	be	nearer	town	,	"	said	K	.	K	.	,
"	如果	这	伟大的	老的	地方	偶然	到	是	更近	镇	,	"	说	K	.	K	.	,

“如果这个古老的大地方碰巧离城镇更近的话，”KK说道，

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɪmps] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

managing	to	get	a	quick	glimpse	,	although	,	as	a	rule	,
管理	到	得到	一个	快的	一瞥	,	虽然	,	作为	一个	规则	,

虽然通常情况下，我只能匆匆瞥见一眼。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

he	needed	all	his	attention	riveted	on	the	rough	road	he	was	trying	to	follow
他	需要	全部	他的	注意力	铆接	在	这	粗糙的	路	他	曾是	尝试	到	跟随

,

,

,

他需要全神贯注于他正努力沿着的崎岖道路前进。

" [aɪ] ['rekən] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [haɪ] [taɪmz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] [hoʊlz]

"	I	reckon	some	of	the	fellows	would	have	high	times	exploring	those	same	holes
"	我	估计	一些	的	这	伙伴们	会	有	高的	时代	探索	那些	相同的	孔

[ɪn] [ðə; ði] [hɪl] . "

in	the	hill	.	"
在	这	爬坡道	.	"

“我估计他们中的一些人会很乐意去探索山上的那些洞穴。”

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðen] [its] [æz; əz] [fɑːr] ['dɪstənt] [æz; əz] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	It's	just	as	well	then	it's	as	far	distant	as	happens	to	be	the	case	,
"	它是	只是	作为	出色地	然后	它是	作为	远的	遥远	作为	发生	到	是	这	案件	,

“那也好，距离就这么远。”

" [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ;
" Hugh told him ;
" 休 讲述 他 ;

休告诉他；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ɪn] ['skræntən] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [gə'lɔːr] [tuː; tə]
" because the doctors in Scranton would have broken arms and legs galore to
" 因为 这 医生 在 斯克兰顿 会 有 破碎的 武器 和 腿 数不胜数 到
['præktɪs] [ɑːn] .
practice on .
实践 在 .

“因为斯克兰顿的医生们会有很多胳膊腿被打断，可以用来练习。”

[ðæt] [seɪm] [oʊld] ['kwɑːri] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pleɪgraʊnd] . "
That same old quarry would make a dangerous playground . "
那 相同的 老的 采石场 会 制作 一个 危险的 操场 . "

那个废弃的采石场会变成一个危险的游乐场。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒuːljəs] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" That was Julius uttering a startled exclamation .
" 那 曾是 尤利乌斯 发出声音 一个 惊慌 感叹 .

那是尤利乌斯惊愕的惊呼声。

[hiː; hi] [gript] [hɔ'reiʃiəu][soʊ] [sɪ'vɪrli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪntʃt] [ðə; ði]
He gripped Horatio so severely by the arm that he must have pinched the
他 紧握 霍雷肖 所以 严重 经过 这 手臂 那 他 必须 有 捏 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

他紧紧抓住霍雷肖的胳膊，力道之大，以至于另一只胳膊肯定也被他掐到了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɔ'reiʃiəu] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] ;
At any rate , Horatio gave a jump , and turned white ;
在 任何 速度 , 霍雷肖 给予 一个 跳 , 和 转向 白色的 ;

总之，霍雷肖跳了起来，脸色变得惨白；

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] ,
just as though his nerves had all been stretched to a high tension ,
只是 作为 尽管 他的 神经 有 全部 到过 拉伸 到 一个 高的 紧张 ,

就好像他所有的神经都绷到了极度紧张的状态一样，

[soʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
so that anything startled him .
所以 那 任何事物 惊慌 他 .

所以任何事都能让他感到惊吓。

" [heɪ] ! [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [snæpt] [hɔ'reiʃiəu] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] .
" Hey ! what did you do that for ? " snapped Horatio , drawing away .
" 嘿 ! 什么 做过 你 做 那 为了 ? " 啪啪 霍雷肖 , 绘画 离开 .

“嘿！你干什么？”霍雷肖怒吼道，然后转身离开。

" [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [goʊst] , ['dʒuːljəs] , [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] ['baɪtɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?
" Think you're a ghost , Julius , and feel like biting , do you ?
" 思考 你是 一个 鬼 , 尤利乌斯 , 和 感觉 喜欢 咬 , 做 你 ?

“朱利叶斯，你觉得自己是鬼魂，想咬人吗？”

[wel] , [traɪ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɑːrm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Well , try somebody else's arm , if you please . "
出色地 , 尝试 某人 其他人的 手臂 , 如果 你 请 . "

"那您不妨试试别人的胳膊吧。"

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [sed] ['dʒuːljəs] ,
" But didn't any of the rest of you see it ? " gasped the said Julius ,
" 但 没有 任何 的 这 休息 的 你 看 它 ? " 倒吸一口气 这 说 尤利乌斯 ,

"可是你们其他人难道都没看到吗？"尤利乌斯喘着气问道。

[nɑːt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
not deigning to quarrel over such a trivial thing as a pinch .
不是 屈尊 到 争吵 超过 这样的 一个 琐碎的 事物 作为 一个 捏 .

不屑于为这点小事争吵。

" [siː] [wʌt] ? " [æskt] ['stiːv] , [stɪl] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] ,
" See what ? " asked Steve , still staring hard at the quarry ,
" 看 什么 ? " 问 史蒂夫 , 仍然 凝视 难的 在 这 采石场 ,

"看到什么了？"史蒂夫问道，眼睛仍然紧紧盯着采石场。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [naʊ] ['ferli] [wel] [pæst] .
which they were by now fairly well past .
哪个 他们 是 经过 现在 相当 出色地 过去的 .

他们当时早已过了那个阶段。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv]
" Well , I don't know exactly what it was , " frankly admitted the disturber of
" 出色地 , 我 不 知道 确切地 什么 它 曾是 , " 坦率地说 承认 这 扰乱者 的
[ðə; ði] [piːs] .
the peace .
这 和平 .

"嗯，我也不知道到底是什么事，"扰乱治安者坦率地承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] .
" But it moved , and beckoned to us to come on over .
" 但 它 已搬 , 和 招手 到 我们 到 来 在 超过 .

但它动了，并示意我们过去。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['stiːv] ['mʌlən] ,
You needn't laugh , Steve Mullane ,
你 不必 笑 , 史蒂夫 穆兰 ,

史蒂夫·穆兰，你不必笑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [raɪt] ['oʊvər] ['jɑːndər] [wer] [ðæt] [bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kænədə] ['θɪs(ə)l]
I tell you I saw it plainly right over yonder where that big clump of Canada thistles
我 告诉 你 我 锯 它 显然 正确的 超过 远处 在哪里 那 大的 丛 的 加拿大 蓟
[ɪz] ['groʊɪŋ] .
is growing .
是 生长 .

我告诉你，我看得清清楚楚，就在那边长着一大丛加拿大蓟的地方。

[kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] [jet] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
Course I'm not pretending to say it was a man , or yet a wolf ,
课程 我是 不是 假装 到 说 它 曾是 一个 男人 , 或者 然而 一个 狼 ,

当然，我并不是说那一定是人，也不是说一定是狼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dɪd] [muːv] !
but it was something , and it sure did move !
但 它 曾是 某物 , 和 它 当然 做过 移动 !

但它毕竟是个东西，而且它确实动了！

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəst] .

"	Hugh	was	looking	with	more	or	less	interest	.
"	休	曾是	寻找	和	更多的	或者较少的		兴趣	.

休饶有兴致地看着。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [θɪŋz] [ə'pɪr] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	knew	how	things	appear	to	an	excited	imagination	,
他	知道	如何	事物	出现	到	一个	兴奋的	想像力	,

他知道事物在充满想象力的人眼中会呈现出怎样的面貌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ʌn'kæni] ['ɑːbdʒekts] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]

and	that	those	who	believe	in	uncanny	objects	seldom	have	any	trouble	about
和	那	那些	WHO	相信	在	不可思议	对象	很少	有	任何	麻烦	关于

['kɑːndʒərɪŋ] [ʌp] ['spektər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .

conjuring	up	specters	to	satisfy	their	own	minds	.
魔法	向上	幽灵	到	满足	他们的	自己的	思想	.

而且，那些相信神秘事物的人，很少会遇到召唤幽灵来满足自己欲望的难题。

[soʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] , [pər'hæps] , [ðə; ðɪ]['draɪvər] ,

So	all	of	them	,	save	,	perhaps	,	the	driver	,
所以	全部	的	他们	,	节省	,	也许	,	这	司机	,

所以除了司机之外，其他人都是如此。

[kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dʒuːljəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [klʌmp] [ʌv; əv]

kept	their	eyes	focussed	on	the	spot	mentioned	by	Julius	until	the	first	clump	of
保留	他们的	眼睛	专注的	在	这	点	提及	经过	尤利乌斯	直到	这	第一的	丛	的

[triːz] [ʃʌt] [aʊt] [ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [stoʊn] ['kwɑːri] [ænd; ənd][ɪts] ['gruːsəm] [sə'raʊndɪŋz] .

trees	shut	out	their	view	of	the	old	stone	quarry	and	its	gruesome	surroundings	.
树木	关闭	出去	他们的	看法	的	这	老的	石头	采石场	和	它是	令人毛骨悚然	周围环境	.

他们的目光始终聚焦在尤利乌斯提到的那个地方，直到第一丛树木遮蔽了他们看向旧采石场及其可怕环境的视线。

" [aɪ] [lʊkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [hɔ'reɪʃɪəu] ,

"	I	looked	as	hard	as	I	could	,	"	said	Horatio	,
"	我	看起来	作为	难的	作为	我	可以	,	"	说	霍雷肖	,

“我尽了全力寻找，”霍雷肖说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd][aɪ] [siː] [muːv] .

"	but	never	a	thing	did	I	see	move	.
"	但	绝不	一个	事物	做过	我	看	移动	.

但我从未看到任何东西移动过。

[ges] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['mælədi] , ['dʒuːljəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːɪŋ]

Guess	you've	got	a	return	of	your	old	malady	,	Julius	,	and	you	were	seeing
猜测	你已经	得到	一个	返回	的	你的	老的	弊病	,	尤利乌斯	,	和	你	是	看到

[θɪŋz] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

things	by	daylight	,
事物	经过	日光	,

看来你的老毛病复发了，朱利叶斯，你白天都看眼了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] . "

just	as	you	say	you	used	to	in	the	dark	.	"
只是	作为	你	说	你	用过的	到	在	这	黑暗的	.	"

就像你以前在黑暗中做的那样。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] , " [spoʊk] [ʌp] [hjuː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	The	only	explanation	I	can	give	,	"	spoke	up	Hugh	,	and	,	of	course	,
"	这	仅有的	解释	我	能	给	,	"	辐	向上	休	,	和	,	的	课程	,

“我唯一能给出的解释，”休开口说道，当然，

['evri] [wʌn] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

every	one	lent	a	willing	ear	,	because	,	as	a	rule	,
每一个	一	借出的	一个	愿意的	耳朵	,	因为	,	作为	一个	规则	,

每个人都认真倾听，因为通常情况下，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['kærid] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ; " [ɪz] [ðæt] [waɪl] ['dʒu:ljəs] [meɪ] [hæv; həv]

his	opinions	carried	much	weight	with	his	chums	;	"	is	that	while	Julius	may	have
他的	意见	携带	很多	重量	和	他的	朋友们	;	"	是	那	尽管	尤利乌斯	可能	有

[si:n] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] ,

seen	something	move	,
已见	某物	移动	,

他的意见在朋友们心中举足轻重；“虽然尤利乌斯可能看到有什么东西在动，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['feðəri] [plu:m] [ʌv; əv] [græs] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ɪn][ðə; ði]

it	was	only	a	long	,	feathery	plume	of	grass	,	nodding	and	bowing	in	the
它	曾是	仅有的	一个	长的	,	羽毛状的	羽	的	草	,	点头	和	鞠躬	在	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

那只是一缕长长的、羽毛状的草，在风中摇曳生姿。

[aɪv] [bɪn] [fu:ld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

I've	been	fooled	by	the	same	sort	of	object	many	a	time	.
我已经	到过	被骗了	经过	这	相同的	种类	的	目的	许多	一个	时间	.

我曾多次被这类东西欺骗过。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] , [bɔɪz] .

But	let	it	pass	,	boys	.
但	让	它	经过	,	男孩们	.

但孩子们，就让这件事过去吧。

[wi:v] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['kwɑ:ri] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

We've	turned	our	back	on	the	old	quarry	now	,	and	are	headed	for	the
我们已经	转向	我们的	后退	在	这	老的	采石场	现在	,	和	是	标题	为了	这

[roʊd] [ə'gen] ,

road	again	,
路	再次	,

我们已经转身离开旧采石场，再次踏上公路。

[tu:] [maɪlz] [ə'bʌv] ['hɑ:bsənz] [mɪl] - [pɑ:nd] .

two	miles	above	Hobson's	mill	-	pond	.
二	英里	多于	霍布森	磨	-	池塘	.

霍布森磨坊池塘上游两英里处。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['betər] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [treɪl] .

I	only	hope	we	find	it	better	going	on	this	end	of	the	abandoned	trail	.
我	仅有的	希望	我们	寻找	它	更好的	去	在	这	结尾	的	这	弃	踪迹	.

我只希望我们沿着这条废弃小径的尽头走会好一些。

[ðɪs] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [boʊnz] . "

This	jumping	is	hard	on	the	springs	of	the	car	,	and	also	on	our	bones	.	"
这	跳	是	难的	在	这	弹簧	的	这	车	,	和	还	在	我们的	骨头	.	"

这种跳跃对汽车的弹簧来说是一种考验，对我们的骨骼也是一种考验。

" [fɔ:r; fər][wʌn] , " [sed] ['dʒu:ljəs] , " [aɪ] [hoʊp] ['nevər] [tu:; tə] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] . "

"	For	one	,	"	said	Julius	,	"	I	hope	never	to	set	eyes	on	the	place	again	.	"
"	为了	一	,	"	说	尤利乌斯	,	"	我	希望	绝不	到	放	眼睛	在	这	地方	再次	.	"

“首先，”朱利叶斯说，“我希望永远不要再见到那个地方。”

" [oʊ] ! [ðæts] ['sɪli] [tɔ:k] , ['dʒu:ljəs] , " ['kɑ:mɛntəd] [keɪ] . [keɪ] .

"	Oh	!	that's	silly	talk	,	Julius	,	"	commented	K	.	K	.
"	哦	!	那就是	愚蠢的	讲话	,	尤利乌斯	,	"	评论	K	.	K	.

“哦！朱利叶斯，你这话太傻了，”KK评论道。

" [hɪəz] [hjuː] , [huː] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]
" Here's Hugh , who means to take a run out this way again as soon as he
" 这里是 休 , WHO 方法 到 拿 一个 跑步 出去 这 方式 再次 作为 很快 作为 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“这是休，他打算尽快再来这里跑一跑。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][taɪm] [hɪm'self] ,
so as to time himself ,
所以 作为 到 时间 他自己 ,

这样他就能把握时机了。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [reɪs] .
and learn just what he can save by cutting across country in the big race .
和 学习 只是 什么 他 能 节省 经过 切割 穿过 国家 在 这 大的 种族 .

看看他通过横穿全国参加大赛究竟能省下多少钱。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] - [dʒʌst] - [smɪθ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːdʒ] ,
And I wouldn't be surprised if he put ' Just ' Smith up to the dodge ,
和 我 不会 是 惊讶 如果 他 放 - 只是 - 史密斯 向上 到 这 躲闪 ,

如果他让“贾斯特”·史密斯躲起来，我一点也不会感到惊讶。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɔ'reiʃiəu] [hɪr] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['entərd] [æz; əz] [kən'testənts] [ɪn][ðə; ði]
in addition to Horatio here and myself , all being entered as contestants in the
在 添加 到 霍雷肖 这里 和 我 , 全部 存在 进入 作为 参赛者 在 这
[bɪg] ['mærəθɑːn] [reɪs] . "
big Marathon race . "
大的 马拉松 种族 . "

除了我和霍雷肖之外，我们都报名参加了这场马拉松大赛。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [keɪ] . [keɪ] . , " [əd'mɪtɪd] [hjuː] ['fɜːrmli] .
" I certainly feel that way , K . K . , " admitted Hugh firmly .
" 我 当然 感觉 那 方式 , K . K . , " 承认 休 牢牢 .

“我当然也有这种感觉，KK，”休坚定地承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
" It strikes me this is going to be worth trying .
" 它 罢工 我 这 是 去 到 是 值得 尝试 .

“我觉得这值得一试。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [kæn; kən] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ruːt] ,
If one of our crowd can save time by taking this route ,
如果 一 的 我们的 人群 能 节省 时间 经过 采取 这 路线 ,

如果我们的人群中有人可以通过走这条路线节省时间，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [baɪ][roʊd] ,
while the other fellows go all the way around by road ,
尽管 这 其他 伙伴们 去 全部 这 方式 大约 经过 路 ,

而其他人则绕道公路。

[ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [gɪv] ['skræntən] [haɪ] [ðə; ði] ['klɪntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .
that same thing may give Scranton High the clinching of the prize .
那 相同的 事物 可能 给 斯克兰顿 高的 这 锁定胜局 的 这 奖 .

同样的事情也可能让斯克兰顿高中最终赢得奖项。

[its] [ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [tuː] ,
It's all fair and square , too ,
它是 全部公平的 和 正方形 , 也 ,

一切都公平公正，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊnli] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌnəːz] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [lɪfts] [waɪl] [ɑːn]

for	the	conditions	only	demand	that	the	runners	refuse	all	sorts	of	lifts	while	on
为了	这	状况	仅有的	要求	那	这	跑步者	拒绝	全部	排序	的	电梯	尽管	在

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

比赛条件只要求参赛选手在比赛途中拒绝任何形式的搭车。

[ænd; ənd]['redʒɪstər][æt; ət] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['tæli] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] .

and	register	at	each	and	every	tally	place	designated	.
和	登记	在	每个	和	每一个	相符	地方	指定的	.

并在每个指定的计票点进行登记。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

If	they	can	cut	a	corner	they	are	at	liberty	to	do	so	.	"
如果	他们	能	切	一个	角落	他们	是	在	自由	到	做	所以	.	"

如果他们能走捷径，他们有权这样做。

" [oʊ] ! [wel] , " [sed] ['dʒuːljəs] ; " [aɪm][nɑːt] ['entərd] [ɪn][ðə; ði]['mærəθɑːn] , ['lʌkɪli] [ɪ'nʌf] ,

"	Oh	!	well	,	"	said	Julius	;	"	I'm	not	entered	in	the	Marathon	,	luckily	enough	,
"	哦	!	出色地	,	"	说	尤利乌斯	;	"	我是	不是	进入	在	这	马拉松	,	幸运的是	足够的	,

“哦！好吧，”尤利乌斯说，“幸运的是，我没有报名参加马拉松比赛。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['spuːki] [pleɪs] [ə'gen] .

so	you	see	there's	no	need	of	my	prowling	around	this	spooky	place	again	.
所以	你	看	有	不	需要	的	我的	潜行	大约	这	幽灵般的	地方	再次	.

所以你看，我没必要再在这阴森恐怖的地方四处闲逛了。

[aɪ] ['hævnt] [lɔːst] ['eni] ['kwɑːri] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ;

I	haven't	lost	any	quarry	,	that	I	know	of	;
我	还没有	丢失的	任何	采石场	,	那	我	知道	的	;

据我所知，我没有丢失过任何猎物；

[ænd; ənd] ['skræntən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] .

and	Scranton	is	a	good	enough	place	for	me	to	do	my	athletic	exercises	in	.
和	斯克兰顿	是	一个	好的	足够的	地方	为了	我	到	做	我的	运动	练习	在	.

斯克兰顿对我来说是个进行体育锻炼的好地方。

[bʌt; bət] , [hjuː] ,

But	,	Hugh	,
但	,	休	,

但是，休，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ɔːl] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l]

if	you	should	happen	to	find	out	about	the	thing	that	emitted	all	those	frightful
如果	你	应该	发生	到	寻找	出去	关于	这	事物	那	发射	全部	那些	可怕

[skwɔːks] ,

squawks	,
聒噪	,

如果你碰巧发现了发出那些可怕尖叫声的东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(The Chums of Scranton High on the Cinder)

[aɪ] [hoʊp] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] . "
I hope you'll promise to let us know the particulars . "
我 希望 你会 承诺 到 让 我们 知道 这 细节 . "

希望您能答应我们告知具体情况。

" [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ['dʒuːljəs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; " [ðoʊ] ,
" I can promise that easily enough , Julius , " the other told him ; " though ,
" 我 能 承诺 那 容易地 足够的 , 尤利乌斯 , " 这 其他 讲述 他 ; " 尽管 ,
[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
just at present ,
只是 在 展示 ,

“我可以很轻松地保证这一点，尤利乌斯，”另一个人告诉他；“不过，就目前而言，

[maɪ] ['oʊnli] [kən'sɜːrn] [ɪz] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [baɪ] [ðɪs] [kʌt] - [ɔːf] ,
my only concern is to gain time by this cut - off ,
我的 仅有的 忧虑 是 到 获得 时间 经过 这 切 - 离开 ,

我唯一的目标是在截止时间前争取到时间。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] .
and so win the big event for our school .
和 所以 赢 这 大的 事件 为了 我们的 学校 .

这样我们就能为学校赢得这场大赛了。

[naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [drɑːp] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .
Now suppose we drop this subject , and return to something pleasant .
现在 认为 我们 降低 这 主题 , 和 返回 到 某物 令人愉快的 .

现在假设我们不再讨论这个话题，转而谈论一些轻松愉快的事情。

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bʌmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [diːp] [rʌts] .
" They continued to bump along the rocky road with its deep ruts .
" 他们 持续 到 撞 沿着 这 岩石 路 和 它是 深的 车辙 .

他们继续沿着布满深沟的崎岖道路颠簸前行。

[æt; ət] [taɪmz] [keɪ] . [keɪ] . [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['diːtuəz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ə'raʊnd]
At times K . K . had to make little detours in order to navigate around
在 时代 K . K . 有 到 制作 小的 绕道 在 命令 到 导航 大约
[sʌm; səm] ['ɑːbstək(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sə:'maunt] ;
some obstacle which could not be surmounted ;
一些 障碍 哪个 可以 不是 是 克服 ;

有时，KK不得不绕道而行，以避开一些无法克服的障碍；

[fɔːr; fər] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [delt] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɑːri] [roʊd] ,
for time had not dealt lightly with the quarry road ,
为了 时间 有 不是 已处理 轻轻 和 这 采石场 路 ,

时间并没有轻易放过这条采石场道路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['wɪntri] [frɔsts] [hæd; həd] [pleɪd] ['hævək] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
and the rains and wintry frosts had played havoc with its surface .
和 这 雨 和 冬季 霜冻 有 玩 混乱 和 它是 表面 .

雨水和冬季霜冻严重破坏了它的地表。

[bʌt; bət] , [ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] ['saɪtɪd] [laɪt] [ə'hed] .
But , eventually , they sighted light ahead .
但 , 最终 , 他们 目击者 光 前方 .

但最终，他们看到了前方的光亮。

['stiːv] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [glɪmps] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

Steve	was	the	first	to	glimpse	an	opening	,
史蒂夫	曾是	这	第一的	到	一瞥	一个	开幕	,

史蒂夫是第一个发现机会的人。

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['skræntən] [mʌst; məst][biː; bi]

and	announce	that	the	main	highway	leading	down	to	Scranton	must	be
和	宣布	那	这	主要的	公路	领导	向下	到	斯克兰顿	必须	是

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

并宣布通往斯克兰顿的主要公路就在附近。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

His	words	turned	out	to	be	true	,
他的	字	转向	出去	到	是	真的	,

他的话果然应验了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz]

and	soon	afterwards	they	issued	forth	from	the	covert	and	found	themselves
和	很快	然后	他们	发布	前进	从	这	隐蔽	和	成立	他们自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ,

upon	the	turnpike	,
之上	这	收费公路	,

不久之后，他们走出隐蔽处，发现自己置身于收费公路上。

['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

headed	for	home	.
标题	为了	家	.

回家了。

[hjuː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Hugh	turned	around	to	mark	the	spot	well	in	his	mind	,
休	转向	大约	到	标记	这	点	出色地	在	他的	头脑	,

休转过身，牢牢地把那个地方记在心里。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eksɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['entrəns] ,

though	he	knew	that	it	was	to	be	the	exit	,	and	not	the	entrance	,
尽管	他	知道	那	它	曾是	到	是	这	出口	,	和	不是	这	入口	,

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] ,

to	the	short	-	cut	,
到	这	短的	-	切	,

尽管他知道那是捷径的出口，而不是入口，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['kwɑːri] [roʊd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] .

in	case	he	concluded	to	utilize	the	quarry	road	when	the	great	race	was	on	.
在	案件	他	结束	到	利用	这	采石场	路	什么时候	这	伟大的	种族	曾是	在	.

万一他在大赛进行时决定使用采石场道路呢?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['tɔrnəmənt]

IN	TRAINING	FOR	THE	GREAT	TOURNAMENT
在	训练	为了	这	伟大的	比赛

为大赛而训练

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] ,

It	was	an	afternoon	on	the	following	week	,	after	school	hours	,
它	曾是	一个	下午	在	这	下列的	星期	,	后	学校	小时	,

那是接下来一周的一个下午，放学后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['skræntən] [ə'fɔːd]

and	the	athletic	field	bordering	the	outskirts	of	the	town	of	Scranton	afforded
和	这	运动	场地	毗邻	这	郊区	的	这	镇	的	斯克兰顿	提供

[ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['spektək(ə)l] .

a	pretty	lively	spectacle	.
一个	漂亮的	热闹	奇观	.

斯克兰顿镇郊外的运动场上演了一场相当热闹的景象。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tʊrnəmənt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt]

it	could	be	readily	seen	that	the	approaching	tournament	had	taken	a	great
它	可以	是	容易	已见	那	这	接近	比赛	有	已采取	一个	伟大的

[hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

hold	upon	the	young	people	of	the	town	.
抓住	之上	这	年轻的	人们	的	这	镇	.

显而易见，即将到来的锦标赛已经深深吸引了镇上的年轻人。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs] ['eksərsaɪzɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ]

Scores	of	boys	were	busily	engaged	in	various	exercises	,	under	the	watchful	eye
得分	的	男孩们	是	忙碌地	已订婚的	在	各种各样的	练习	,	在下面	这	警惕	眼睛

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['lenərd] ,

of	Mr	.	Leonard	,
的	先生	.	伦纳德	,

在伦纳德先生的注视下，几十个男孩正忙着进行各种练习。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['prɪnsəp(ə)l] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrˌmɑːk] .

the	assistant	principal	under	Dr	.	Carmack	.
这	助手	主要的	在下面	博士	.	卡马克	.

卡马克博士的助理校长。

[ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

This	determined	-	looking	young	fellow	was	a	college	graduate	,
这	决定	-	寻找	年轻的	同伴	曾是	一个	大学	毕业	,

这位神情坚定的年轻人是一名大学毕业生，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] ; [ɪn'diːd] ,

and	had	taken	considerable	interest	in	all	manner	of	athletics	;	indeed	,
和	有	已采取	大量	兴趣	在	全部	方式	的	竞技	;	的确	,

他对各种体育运动都表现出了浓厚的兴趣；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tiːmz]

it	was	well	known	that	he	had	played	on	one	or	more	of	the	college	teams
它	曾是	出色地	已知	那	他	有	玩	在	一	或者	更多的	的	这	大学	团队

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

during	his	course	,
期间	他的	课程	,

众所周知，他在大学期间曾效力于一支或多支校队。

[ænd; ənd] [wʌn] [kwaɪt] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrk] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] ['rekənd]

and	won	quite	an	enviable	reputation	for	good	work	,	though	hardly	reckoned
和	韩元	相当	一个	令人羡慕	名声	为了	好的	工作	,	尽管	几乎	估计

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑːr] .

a	brilliant	star	.
一个	杰出的	星星	.

他凭借出色的工作赢得了令人羡慕的声誉，尽管算不上耀眼的明星。

['meni] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪ'vents] [hæd; həd]

Many	who	did	not	expect	to	participate	in	any	of	the	numerous	events	had
许多	WHO	做过	不是	预计	到	参加	在	任何	的	这	很多的	活动	有

['gæðərd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ;

gathered	to	watch	what	was	going	on	;
聚集	到	手表	什么	曾是	去	在	;

许多原本并不打算参与任何活动的人聚集在一起观看正在发生的事情；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['prɪti] [haɪ] - [sku:l] ['gɝ:lz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [laɪnz]

and	,	besides	,	there	were	clusters	of	pretty	high	-	school	girls	on	the	side	lines
和	,	除了	,	那里	是	集群	的	漂亮的	高的	-	学校	女孩们	在	这	边	线条

, ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mæg,paɪs] ,

,	chattering	like	magpies	,
,	喋喋不休	喜欢	喜鹊	,

此外，场边还有一群漂亮的高中女生，像喜鹊一样叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] ['ventɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ['feivərits] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [bɔɪ]

and	venting	their	opinions	regarding	the	chances	certain	favorites	among	their	boy
和	通风	他们的	意见	关于	这	机会	肯定	收藏夹	之中	他们的	男生

[frendz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] .

friends	appeared	to	have	in	the	way	of	winning	a	prize	.
朋友们	出现	到	有	在	这	方式	的	获胜	一个	奖	.

并表达了她们对某些男友似乎有希望赢得奖项的看法。

[skɔ:rz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪndər] - [pæθ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp]

Scores	were	busily	engaged	in	running	around	the	cinder	-	path	,	taking	the	high	jump
得分	是	忙碌地	已订婚的	在	跑步	大约	这	煤渣	-	小路	,	采取	这	高的	跳

, ['traɪɪŋ] [ðə; ði]['hɜ:rd(ə)lz] ,

,	trying	the	hurdles	,
,	尝试	这	障碍	,

数十名参与者忙着在煤渣小路上奔跑、跳高、跨栏，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ] [wen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

so	as	to	perfect	themselves	against	the	coming	Saturday	when	the	wonderful
所以	作为	到	完美的	他们自己	反对	这	未来	周六	什么时候	这	精彩的

[ɪ'vent] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] ;

event	was	to	come	off	;
事件	曾是	到	来	离开	;

为了在即将到来的周六——这个精彩的活动举行之时——做好充分准备；

['sprɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['fɪfti] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ; ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['dɪskəs][ɔ:r]

sprinting	for	the	short	races	of	fifty	,	or	a	hundred	yards	;	throwing	the	discus	or
短跑	为了	这	短的	种族	的	五十	,	或者	一个	百	码	;	投掷	这	铁饼	或者

[ðə; ði] ['hæmər] ,

the	hammer	,
这	锤	,

短跑，例如五十码或一百码的短跑；投掷铁饼或链球；

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['laɪvli] ['du:ɪŋz] .

and	numerous	other	lively	doings	.
和	很多的	其他	热闹	行为	.

以及其他许多热闹的活动。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [hu:m] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv] ['pri:viəs]

Among	these	participants	there	were	a	number	whom	the	reader	of	previous
之中	这些	参与者	那里	是	一个	数字	谁	这	读者	的	以前的

['vɑ:ljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [wɪl] ['redɪli] ['rekəgnaɪz] ,

volumes	in	this	series	will	readily	recognize	,
卷	在	这	系列	将要	容易	认出	,

在这些参与者中，有不少人是本系列前几卷的读者会很容易认出的。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['glædli] [miːt] [ə'gen] .

and	possibly	gladly	meet	again	.
和	可能	乐意	见面	再次	.

或许我们还会再次愉快地相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ælən] [taɪ'riː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	was	Alan	Tyree	,	for	instance	,
那里	曾是	艾伦	泰瑞	,	为了	实例	,

例如，艾伦·泰瑞就是其中之一。

[huːz] ['mæstərli] [pɪtʃɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

whose	masterly	pitching	had	done	so	much	to	land	the	pennant	of	the	Three
谁	精湛	投球	有	完毕	所以	很多	到	土地	这	三角旗	的	这	三

[taʊn] [haɪ] [skuːl] [liːg] [ðæt] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['skræntən] ;

Town	High	School	League	that	season	for	Scranton	;
镇	高的	学校	联盟	那	季节	为了	斯克兰顿	;

他精湛的投球技巧为斯克兰顿队赢得了该赛季三镇高中联赛的冠军做出了巨大贡献；

['əuin] ['dʌgˌdeɪl] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ʃɔːrtstɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [naɪn] ; " [dʒʌst] " [smɪθ] ,

Owen	Dugdale	,	the	efficient	shortstop	of	the	local	nine	;	"	Just	"	Smith	,
欧文	杜格代尔	,	这	高效的	游击手	的	这	当地的	九	;	"	只是	"	史密斯	,

欧文·杜格代尔，当地九人队的高效游击手；“贾斯特”·史密斯，

[huːz] ['riːəl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪn] , [bʌt; bət] [huː] ['seldəm] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd]

whose	real	name	it	happened	was	Justin	,	but	who	seldom	heard	it	outside
谁	真实的	姓名	它	发生	曾是	贾斯汀	,	但	WHO	很少	听到	它	外部

[ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [hoʊm] .

of	school	and	home	.
的	学校	和	家	.

他的真名叫贾斯汀，但在学校和家里以外的地方很少听到这个名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] ['rʌnər] ,

He	was	a	fleet	runner	,
他	曾是	一个	舰队	跑步者	,

他是一名速度很快的跑者，

[ænd; ənd][hæd; həd]['eɪbli] [fɪld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [left] ['fiːldər] [wen] ['skræntən] ['kærid] [ðə; ði] [skuːl]

and	had	ably	filled	the	position	of	left	fielder	when	Scranton	carried	the	school
和	有	能够	已填	这	位置	的	左边	外野手	什么时候	斯克兰顿	携带	这	学校

['kʌlɜ-z] [tuː; tə] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['ælˌənˌdeɪl] [ɪn] [ðæt] [læst] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [geɪm] .

colors	to	victory	over	Allandale	in	that	last	heart	-	breaking	game	.
颜色	到	胜利	超过	阿兰代尔	在	那	最后的	心	-	打破	游戏	.

在斯克兰顿队与阿兰代尔队那场令人心碎的最后一场比赛中，他出色地担任了左外野手的位置，帮助球队取得了胜利。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [dʒoʊ] ['dænvɜ-z] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] ,

Besides	these	,	Joe	Danvers	was	on	deck	,
除了	这些	,	乔	丹弗斯	曾是	在	甲板	,

除此之外，乔·丹弗斯也在待命之中。

['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [stʌnts] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

doing	all	sorts	of	wonderful	stunts	at	throwing	the	hammer	and	taking	the	long
正在做	全部	排序	的	精彩的	特技	在	投掷	这	锤	和	采取	这	长的

[dʒʌmp] ,

jump	,
跳	,

他在投掷铁锤和跳远等项目中展现了各种精彩的特技，

[fɔːr; fər][dʒoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['spɛʃəltiːz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə]

for	Joe	delighted	in	a	variety	of	specialties	and	did	not	confine	himself	to
为了	乔	高兴极了	在	一个	种类	的	专业	和	做过	不是	局限	他自己	到

['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] ;

any	one	particular	thing	;
任何	一	特别的	事物	;

因为乔对各种特长都感兴趣，并不局限于任何某一方面；

['ɔːlsoʊ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [wʌn] [klɔːd] ['heɪstɪŋz] , [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['mʌŋki] [ɪn]

also	might	be	seen	one	Claude	Hastings	,	a	chap	who	was	a	regular	monkey	in
还	可能	是	已见	一	克劳德	黑斯廷斯	,	一个	小伙子	WHO	曾是	一个	常规的	猴	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

也可能会看到一个叫克劳德·黑斯廷斯的人，他是个行事鲁莽、不按常理出牌的家伙。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] ['læfɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['æntɪks] ,

and	who	always	kept	the	crowd	laughing	by	his	antics	,
和	WHO	总是	保留	这	人群	笑	经过	他的	滑稽动作	,

他总是用滑稽的举动逗得观众哈哈大笑，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [klaʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli]

such	as	might	be	expected	of	a	prize	clown	at	the	big	Barnum	and	Bailey
这样的	作为	可能	是	预期的	的	一个	奖	小丑	在	这	大的	巴纳姆	和	贝利

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

就像巴纳姆和贝利马戏团里一位获奖小丑应该有的样子。

[jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɪk] [læŋ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] ,

Yes	,	and	there	was	Nick	Lang	,	as	big	as	life	,
是的	,	和	那里	曾是	缺口	朗	,	作为	大的	作为	生活	,

是的，还有尼克·朗，他就像个传奇人物一样。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪndər] - [pæθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt]

running	like	the	wind	around	the	cinder	-	path	and	looking	as	though	he	might
跑步	喜欢	这	风	大约	这	煤渣	-	小路	和	寻找	作为	尽管	他	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][praɪz] .

have	a	pretty	fair	chance	to	carry	off	some	sort	of	prize	.
有	一个	漂亮的	公平的	机会	到	携带	离开	一些	种类	的	奖	.

他像一阵风一样绕着煤渣小路奔跑，看起来很有可能带走某种奖品。

[nɪk] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['bʊli] .

Nick	had	for	a	long	time	been	the	town	bully	.
缺口	有	为了	一个	长的	时间	到过	这	镇	欺负	.

尼克长期以来一直是镇上的恶霸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] ; [ɪn][fækt] , ['nɪks] [foʊks][wɜːr; wər] [pʊr] ,

He	was	not	a	rich	man's	son	;	in	fact	,	Nick's	folks	were	poor	,
他	曾是	不是	一个	富有的	男人的	儿子	;	在	事实	,	尼克的	各位	是	贫穷的	,

他并非富家子弟；事实上，尼克的父母很穷。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðə; ði][bɪg] ,

and	some	people	even	thought	the	big	,
和	一些	人们	甚至	想法	这	大的	,

有些人甚至认为，大.....

[ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wʊlf][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

overgrown	boy	should	be	at	work	helping	to	keep	the	wolf	from	the	door	,
长得太茂盛了	男生	应该	是	在	工作	帮助	到	保持	这	狼	从	这	门	,

这个长不大的男孩应该去工作，帮忙赶走家里的狼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [stɪl] [ə'tendɪŋ] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] ['diːsnt]

instead	of	still	attending	high	school	and	making	himself	a	nuisance	to	decent
反而	的	仍然	参加	高的	学校	和	制作	他自己	一个	滋扰	到	体面的

[foʊks] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪŋ] [prə'pensɪtiːz] .

folks	through	his	delight	in	practical	jokes	and	his	bullying	propensities	.
各位	通过	他的	喜	在	实际的	笑话	和	他的	欺凌	倾向	.

而不是继续上高中，通过恶作剧和欺凌行为给善良的人们带来麻烦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪ'testɪd] [nɪk] [læŋ] [ðə; ði][moʊst][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi]

But	even	those	who	detested	Nick	Lang	the	most	were	willing	to	admit	that	he
但	甚至	那些	WHO	令人厌恶的	缺口	朗	这	最多	是	愿意的	到	承认	那	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['æθliːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] [laɪnz] [ɪf]

was	a	pretty	fair	athlete	and	could	even	have	excelled	along	several	lines	if
曾是	一个	漂亮的	公平的	运动员	和	可以	甚至	有	表现出色	沿着	一些	线条	如果

['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [ðæt] ['næsti] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] " [pleɪ] [fer] .

only	he	were	able	to	control	that	nasty	temper	of	his	and	"	play	fair	.
仅有的	他	是	有能力的	到	控制	那	可恶的	脾气	的	他的	和	"	玩	公平的	.

即使最讨厌尼克·朗的人也愿意承认，他是一位相当公平的运动员，如果他能控制住自己恶劣的脾气并“公平竞争”，他甚至可以在很多方面都表现出色。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [huː] [wɜːr; wər]['krəʊniːz][ʌv; əv] ['nɪks] , [ænd; ənd] [huː] ,

"	There	were	two	other	fellows	,	who	were	cronies	of	Nick's	,	and	who	,
"	那里	是	二	其他	伙伴们	,	WHO	是	亲信	的	尼克的	,	和	WHO	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

“还有另外两个人，他们是尼克的同伙，而且显然，

[hæd; həd] ['entərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,

had	entered	for	some	of	the	events	,
有	进入	为了	一些	的	这	活动	,

已报名参加部分赛事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ]['liːɔn] ['dɪzni] [ænd; ənd] [tɪp] ['slævɪn][wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk]

because	both	Leon	Disney	and	Tip	Slavin	were	in	evidence	and	hard	at	work
因为	两个都	莱昂	迪士尼	和	提示	斯拉文	是	在	证据	和	难的	在	工作

['præktɪsɪŋ] .

practicing	.
练习	.

因为莱昂·迪士尼和蒂普·斯拉文都在现场，并且正在努力练习。

[nɪk] ['siːkrətli] [heitid] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fɪrd] , ['mɪstər] . ['lenərd] ,

Nick	secretly	hated	,	even	as	he	also	feared	,	Mr	.	Leonard	,
缺口	偷偷	憎恨	,	甚至	作为	他	还	害怕	,	先生	.	伦纳德	,

尼克内心深处既憎恨又害怕莱纳德先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌndər] - ['tiːtʃər] [hæd; həd] [wʌns] [kaʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] " [iːt]

because	the	under	-	teacher	had	once	cowed	him	and	made	him	"	eat
因为	这	在下面	-	老师	有	一次	胆怯	他	和	制成	他	"	吃

['hʌmb(ə)l][paɪ] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] ;

humble	pie	"	before	the	whole	class	;
谦逊的	馅饼	"	前	这	所有的	班级	;

因为那位代课老师曾经让他感到畏惧，并在全班同学面前让他“吃瘪”；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʌg'neɪʃəs] [bɔɪ] , [nɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

but	,	being	a	wise	as	well	as	pugnacious	boy	,	Nick	managed	to	keep	his
但	,	存在	一个	明智的	作为	出色地	作为	好斗的	男生	,	缺口	管理	到	保持	他的

['fiːlɪŋz] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,

feelings	under	control	,
情怀	在下面	控制	,

但是，尼克既聪明又好斗，他设法控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] .

and	when	Mr	.	Leonard	was	around	he	usually	behaved	himself	.
和	什么时候	先生	.	伦纳德	曾是	大约	他	通常	表现	他自己	.

莱纳德先生在场时，他通常都很守规矩。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Later	in	the	afternoon	,
之后	在	这	下午	,

当天下午晚些时候，

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['taɪərd][frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] ,

when	most	of	the	boys	out	for	practice	had	become	more	or	less	tired	from	their	exertions	,
什么时候	最多	的	这	男孩们	出去	为了	实践	有	变得	更多的	或者	较少的	疲劳的	从	他们的	努力	,

当大部分外出训练的男孩都因为运动而感到疲惫时，

[ðeɪ] ['gæðərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] " [tʃæf] ,

they	gathered	here	and	there	in	little	bunches	to	exchange	"	chaff	,
他们	聚集	这里	和	那里	在	小的	成捆	到	交换	"	糠	,

他们三三两两地聚集在一起，交换“谷壳”。

" [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['veriəs] ['mætərz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tʊrnəmənt] .

"	and	express	their	opinions	concerning	various	matters	that	had	a	bearing	on	the	coming	tournament	.
"	和	表达	他们的	意见	有关	各种各样的	事情	那	有	一个	轴承	在	这	未来	比赛	.

并就与即将到来的比赛相关的各种事项发表意见。

[soʊ] [hjuː] ['mɔːrgən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ðæt] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

So	Hugh	Morgan	found	himself	in	a	cluster	that	contained	several	of	his	chums	,
所以	休	摩根	成立	他自己	在	一个	簇	那	包含	一些	的	他的	朋友们	,

于是，休·摩根发现自己身处一群人之中，其中还有他的几个朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

as	well	as	a	sprinkling	of	other	fellows	.
作为	出色地	作为	一个	洒	的	其他	伙伴们	.

以及其他一些伙伴。

[ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['laɪvli] ['haɪˌskuːl] ['gɝːlz] ['hɔvəd] [nɪr] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

A	trio	of	lively	highschool	girls	hovered	near	,	and	occasionally	joined	in	the	conversation	.
一个	三人组	的	热闹	中学	女孩们	悬停	靠近	,	和	偶尔	加入	在	这	对话	.

三个活泼的高中女生在附近徘徊，偶尔加入谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suː] [bɑːrnz] ,

They	were	Sue	Barnes	,
他们	是	起诉	巴恩斯	,

她们是苏·巴恩斯，

[huːm] [hjuː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kaʊntɪd] [ɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wen] ['eni] [dæns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

whom	Hugh	usually	counted	on	as	his	partner	when	any	dance	was	given	in	the	country	,
谁	休	通常	计数	在	作为	他的	伙伴	什么时候	任何	舞蹈	曾是	给定	在	这	国家	,

休在乡间任何舞蹈活动中通常都指望这个人作为他的舞伴。

[ɔːr][æt; ət] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ; ['aɪvi] ['mɪdltən] , [θædz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər]

or	at	singing	-	school	during	the	winter	evenings	;	Ivy	Middleton	,	Thad's	choice	for
或者	在	歌唱	-	学校	期间	这	冬天	晚上	;	常春藤	米德尔顿	,	萨德的	选择	为了

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

或者在冬夜去声乐学校；艾薇·米德尔顿，萨德选择的陪伴对象，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ]['dʒɑːli][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ; [ænd; ənd] ['prɪti] ['pegi] ['noʊlənd] , [huːm]

because	she	was	both	jolly	and	genial	;	and	pretty	Peggy	Noland	,	whom
因为	她	曾是	两个都	快乐的	和	和蔼可亲	;	和	漂亮的	佩吉	诺兰	,	谁

['əuin] ['dʌgˌdeɪl] [laɪkt] ,

Owen	Dugdale	liked	,
欧文	杜格代尔	喜欢	,

因为她既开朗又和蔼可亲；还有漂亮的佩吉·诺兰，欧文·杜格代尔很喜欢她。

[æz; əz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [nɪk] [læŋ] ,

as	had	also	Nick	Lang	,
作为	有	还	缺口	朗	,

尼克·朗也是如此。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['bædli] [snʌbd] [baɪ][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['pegi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

though	the	latter	had	of	late	been	badly	snubbed	by	the	scornful	Peggy	because
尽管	这	后者	有	的	晚的	到过	糟糕	冷落	经过	这	轻蔑的	佩吉	因为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raʊdi] [weɪz] .

she	could	not	stand	for	his	rowdy	ways	.
她	可以	不是	站立	为了	他的	喧闹的	方式	.

不过，最近他却受到了傲慢的佩吉的冷落，因为佩吉无法忍受他粗鲁的行事方式。

" ['mɪstər] . ['lenərd] [sez] ['hiːz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]

"	Mr	.	Leonard	says	he's	fully	satisfied	with	the	way	most	of	the	fellows	are
"	先生	.	伦纳德	说道	他是	完全	使满意	和	这	方式	最多	的	这	伙伴们	是

['ʃoʊɪŋ] [ʌp] ,

showing	up	,
显示	向上	,

伦纳德先生说，他对大多数队员的表现都非常满意。

" [dʒoʊ] ['dænvɝz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

"	Joe	Danvers	was	saying	,	about	that	time	.
"	乔	丹弗斯	曾是	说	,	关于	那	时间	.

乔·丹弗斯当时是这么说的。

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [loʊf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [riˈmɑːkt] [dʒʌst] [smɪθ] , ['soʊbərli] .

"	Well	,	we	can't	afford	to	loaf	,	for	a	fact	,	"	remarked	Just	Smith	,	soberly	.
"	出色地	,	我们	不能	买得起	到	面包	,	为了	一个	事实	,	"	评论	只是	史密斯	,	清醒地	.

“嗯，我们可不能偷懒，”贾斯特·史密斯严肃地说道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['fɛloʊz] .

"	Let	me	tell	you	something	,	fellows	.
"	让	我	告诉	你	某物	,	伙伴们	.

“伙计们，让我告诉你们一件事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [pɔːl] ['kreɪmɝz] ['spɔːrtɪŋ] [em'pɔːriəm] [dʒʌst][læst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

I	was	down	in	Paul	Kramer's	sporting	emporium	just	last	evening	,	when	who	should
我	曾是	向下	在	保罗	克莱默的	体育	商场	只是	最后的	晚上	,	什么时候	WHO	应该

[wɔːk] [ɪn][bʌt; bət]

walk	in	but
走	在	但

昨晚我还在保罗·克莱默的体育用品商店里，结果有人走了进来……

[bɪg][ed] . ['pætɜ-sən] , [ðə; ði] ['æl,ən,deɪl] ['pɪtʃər] , [huː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [juː 'es] [læst]

Big	**Ed**	**.**	**Patterson**	**,**	**the**	**Allandale**	**pitcher**	**,**	**who**	**came**	**so**	**near**	**to**	**downing**	**us**	**last**
大的	艾德	.	帕特森	,	这	阿兰代尔	投手	,	WHO	来了	所以	靠近	到	击倒	我们	最后的

['sʌmər] .

summer	**.**
夏天	.

大埃德·帕特森，阿兰代尔队的投手，去年夏天差点就击败了我们。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ,

He	**looks**	**as**	**fine**	**as**	**silk**	**,**
他	看起来	作为	美好的	作为	丝绸	,

他看起来容光焕发，宛如丝绸一般。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['praɪvətli] [hiː; hi] ['kælkjuleɪts] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [praɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]

and	**told**	**me**	**privately**	**he**	**calculates**	**on**	**carrying**	**off**	**that**	**prize**	**offered**	**for**
和	讲述	我	私下	他	计算	在	携带	离开	那	奖	提供	为了

['hæmər] ['θroʊɪŋ] ,

hammer	**throwing**	**,**
锤	投掷	,

他私下告诉我，他计划拿下掷链球项目的奖金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pet] ['hɑːbi] , [juː; jʊ] [siː] .

because	**that**	**is**	**his**	**pet**	**hobby**	**,**	**you**	**see**	**.**
因为	那	是	他的	宠物	爱好	,	你	看	.

因为那是他的个人爱好。

[jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Yes	**,**	**and**	**more**	**than**	**that**	**,**
是的	,	和	更多的	比	那	,

是的，而且远不止于此。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kreɪzi] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [bɜːrg] - ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [miːt] ,

he	**said**	**they**	**were**	**all**	**crazy**	**up**	**at**	**his**	**'**	**burg**	**'**	**over**	**the**	**big**	**meet**	**,**
他	说	他们	是	全部	疯狂的	向上	在	他的	-	伯格	-	超过	这	大的	见面	,

他说，在他所在的“小镇”里，大家都因为这场大型比赛而兴奋不已。

[bɔɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] ['præktɪsɪŋ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌnt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [roʊd] - ['rʌnɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

boys	**being**	**out**	**practicing**	**every**	**sort**	**of**	**stunt**	**,**	**even**	**to**	**road**	**-**	**running**	**by**	**moonlight**	**.**
男孩们	存在	出去	练习	每一个	种类	的	特技	,	甚至	到	路	-	跑步	经过	月光	.

"

"

"

男孩们在外面练习各种特技，甚至在月光下进行公路跑步。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hjuː] [əb'zɜːrvd] ,

"	**That**	**sounds**	**good**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Hugh**	**observed**	**,**
"	那	声音	好的	到	我	,	"	休	观察到	,

“我觉得不错，”休说道。

[nɑːt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [nuːz] .

not	**appearing**	**to**	**show**	**any**	**sign**	**of**	**alarm**	**over**	**the**	**stirring**	**news**	**.**
不是	出现	到	展示	任何	符号	的	警报	超过	这	搅拌	消息	.

对于这则令人震惊的消息，他似乎没有表现出任何惊慌之情。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ə'fer] .

"	**It**	**means**	**we'll**	**have**	**a**	**wonderfully**	**successful**	**affair**	**.**
"	它	方法	出色地	有	一个	太棒了	成功的	事务	.

“这意味着我们将有一段非常成功的恋情。”

[huː] ['kæriz] [ɔːf] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːlz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Who	carries	off	the	prizes	is	a	matter	for	the	different	schools	to	take	care	of
WHO	携带	离开	这	奖品	是	一个	事情	为了	这	不同的	学校	到	拿	关心	的

,

,

,

谁能最终获奖，这是各学校自行决定的事情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [kliːn] , ['ɑːnɪst] [spɔːrt] ['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] [best] ['fɛloʊz]

and	those	of	us	who	believe	in	clean	,	honest	sport	only	hope	the	best	fellows
和	那些	的	我们	WHO	相信	在	干净的	,	诚实的	运动	仅有的	希望	这	最好的	伙伴们

[wɪn] . "

win	.	"
赢	.	"

我们这些相信公平、公正体育的人，只希望最优秀的人能够获胜。

" [hʌ] ! " [grʌntid] ['əuin] ['dʌgˌdeɪl] ,

"	Huh	!	"	grunted	Owen	Dugdale	,
"	嗯	!	"	哼哼	欧文	杜格代尔	,

“哼！”欧文·杜格代尔咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ælˌənˌdeɪl] [ɪz] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['penənt]

"	it	goes	to	show	that	Allandale	is	all	worked	up	over	losing	the	baseball	pennant
"	它	去	到	展示	那	阿兰代尔	是	全部	工作	向上	超过	输	这	棒球	三角旗

[tuː; tə] ['skræntən] ,

to	Scranton	,
到	斯克兰顿	,

“这说明阿兰代尔高中因为棒球联赛输给斯克兰顿而非常沮丧。”

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] ['aʊər; ɑːr]

and	means	to	get	even	by	carrying	off	the	majority	of	the	prizes	our
和	方法	到	得到	甚至	经过	携带	离开	这	多数	的	这	奖品	我们的

[kəˈmɪti] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ɪ'vents] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'testid] [fɔːr; fər] . "

committee	has	offered	for	the	dozen	or	more	events	to	be	contested	for	.	"
委员会	有	提供	为了	这	打	或者	更多的	活动	到	是	有争议的	为了	.	"

并打算通过赢得委员会为十几个比赛项目提供的大部分奖项来报复。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [nuːz] ,

"	But	he	also	informed	me	,	"	continued	the	bearer	of	news	,
"	但	他	还	知情的	我	,	"	持续	这	持有人	的	消息	,

“但他还告诉我，”报信人继续说道，“

" [ðæt] ['oʊvər] [ɪn] ['belvɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taʊn] ,

"	that	over	in	Belleville	they	were	just	as	much	excited	as	in	his	town	,
"	那	超过	在	贝尔维尔	他们	是	只是	作为	很多	兴奋的	作为	在	他的	镇	,

“贝尔维尔那边的人们和他家乡的人们一样兴奋。”

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['feloʊ] ['huːd] ['entərd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'vent] ,

so	that	every	fellow	who'd	entered	for	any	event	,
所以	那	每一个	同伴	谁会	进入	为了	任何	事件	,

因此，所有参加任何比赛的人，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [griːst] [poʊl] [ɔːr] [ðə; ði] [sæk] [reɪs] , [wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

even	to	climbing	the	greased	pole	or	the	sack	race	,	was	diligently	practicing	his
甚至	到	攀登	这	涂油	极	或者	这	解雇	种族	,	曾是	勤勉地	练习	他的

[pər'tɪkjələr] [stʌnt] .

particular	stunt	.
特别的	特技	.

即使是爬涂油杆或参加麻袋赛跑，他也一丝不苟地练习自己的特技。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[its] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [æθ'letɪk] ['tɔrnəmənt] ['evər] [held] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
it's just going to be the greatest athletic tournament ever held in this section of
它是 只是 去 到 是 这 最 运动 比赛 曾经 握住 在 这 部分 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

这将是该地区有史以来举办的最伟大的体育赛事。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
believe me .
相信 我 .

相信我。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['skræntən] [wʊd]
" Some of the more timid among the boys seemed to think that Scranton would
" 一些 的 这 更多的 胆小 之中 这 男孩们 似乎 到 思考 那 斯克兰顿 会
[kʌm] [aʊt] ['sekənd] - [best] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [miːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;
come out second - best when the great meet was a thing of the past ;
来 出去 第二 - 最好的 什么时候 这 伟大的 见面 曾是 一个 事物 的 这 过去的 ;

“一些比较胆小的男孩似乎认为，当那场盛大的运动会成为过去时，斯克兰顿将会屈居第二；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['oʊnli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [wɪn] ,
but others only found themselves more determined than ever to win ,
但 其他的 仅有的 成立 他们自己 更多的 决定 比 曾经 到 赢 ,

但其他人却发现自己比以往任何时候都更加坚定了取胜的决心。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl]
after learning how their rivals had entered into the affair with heart and soul
后 学习 如何 他们的 竞争对手 有 进入 进入 这 事务 和 心 和 灵魂
.
:
.

在得知他们的竞争对手是如何全心全意地投入到这段感情中之后。

[hjuːz] ['ɔːf(ə)n] - [ɪk'sprest] ['mɑːtoʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [best] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] " [faʊnd] [æn; ən] ['ekoʊ] [ɪn]
Hugh's often - expressed motto that the " best man should win " found an echo in
休的 经常 - 表达 座右铭 那 这 " 最好的 男人 应该 赢 " 成立 一个 回声 在
[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
the majority of their hearts ,
这 多数 的 他们的 心 ,

休经常提到的“最优秀的人应该获胜”的座右铭，引起了大多数人的共鸣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]
and they vied with each other in promising to give every ounce of ability to
和 他们 竞争 和 每个 其他 在 有前途 到 给 每一个 盎司 的 能力 到
['duːɪŋ] ['skræntən] [haɪ] ['kredɪt] .
doing Scranton High credit .
正在做 斯克兰顿 高的 信用 .

他们竞相承诺要竭尽全力为斯克兰顿高中取得学分。

['mɪstər] . ['lenərd] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
Mr . Leonard came around to have a few words with his boys .
先生 . 伦纳德 来了 大约 到 有 一个 很少 字 和 他的 男孩们 .

伦纳德先生过来和他的儿子们谈了几句。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

He	was	a	great	favorite	with	the	majority	of	the	scholars	under	his	charge
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	多数	的	这	学者们	在下面	他的	收费

,

,

,

他深受他所指导的大多数学者的喜爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klevər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪŋ] [ðeɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	to	his	clever	method	of	coaching	they	attributed	considerable	of	their
和	到	他的	聪明的	方法	的	教练	他们	归因于	大量	的	他们的

[sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] .

success	on	the	diamond	of	recent	months	.
成功	在	这	钻石	的	最近的	几个月	.

他们将近几个月在棒球场上取得的巨大成功归功于他巧妙的执教方法。

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ruːlz] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ælˌənˌdeɪl]

If	only	his	rules	were	strictly	adhered	to	it	was	possible	that	Allandale
如果	仅有的	他的	规则	是	严格	粘着	到	它	曾是	可能的	那	阿兰代尔

[ænd; ənd] ['belvɪl] [maɪt] [biː; bi] [duː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ruːd] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] ,

and	Belleville	might	be	due	for	another	rude	surprise	when	they	came	over	,
和	贝尔维尔	可能	是	到期的	为了	其他	粗鲁的	惊喜	什么时候	他们	来了	超过	,

如果他的规定得到严格遵守，那么阿兰代尔和贝尔维尔来访时，或许会再次遭遇意想不到的打击。

[bent] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈɔnəz] .

bent	on	carrying	off	the	majority	of	the	high	honors	.
弯曲	在	携带	离开	这	多数	的	这	高的	荣誉	.

一心想要包揽大部分荣誉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['iːzi] ['sledɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , — [rɪ'membər] [ðæt] , ['fɛloʊz] ,

"	It	is	going	to	be	no	easy	sledding	for	anybody	,	—	remember	that	,	fellows	,
"	它	是	去	到	是	不	简单的	雪橇	为了	任何人	,	—	记住	那	,	伙伴们	,

“对任何人来说，这都不会是一段轻松的旅程——记住这一点，伙计们。”

" [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	the	athletic	instructor	went	on	to	say	,
"	这	运动	讲师	去	在	到	说	,

体育教练接着说：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [haʊ] [bəuθ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊnz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [miːt] [wɜːr; wər]

after	he	had	been	told	how	both	adjoining	towns	entered	in	the	meet	were
后	他	有	到过	讲述	如何	两个都	相邻的	城镇	进入	在	这	见面	是

['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'vent] .

striving	with	might	and	main	to	excel	in	every	sort	of	event	.
努力	和	可能	和	主要的	到	Excel	在	每一个	种类	的	事件	.

在得知两个相邻城镇都参加了比赛，并且竭尽全力在各种项目中取得优异成绩之后，他更加确信这一点。

" [noʊ] ['mætər] [huː] [wɪnz] ['hiːl] ['oʊnli][get][ðer; ðər][baɪ]['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['levə)l] [best] .

"	No	matter	who	wins	he'll	only	get	there	by	doing	his	level	best	.
"	不	事情	WHO	胜利	地狱	仅有的	得到	那里	经过	正在做	他的	等级	最好的	.

“无论谁赢，他都只能通过竭尽全力才能取得胜利。”

[ðæts] [ɔːl] ['skræntən] [haɪ] [æsks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reprɪ'zentətɪv] .

That's	all	Scranton	High	asks	of	her	representatives	.
那就是	全部	斯克兰顿	高的	问	的	她	代表	.

这就是斯克兰顿高中对学生代表的全部要求。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['loʊfɪŋ] ,

Let	there	be	no	loafing	,
让	那里	是	不	游手好闲	,

不可偷懒，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ]

and	if	some	of	our	good	friends	from	A	and	B	succeed	in	carrying
和	如果	一些	的	我们的	好的	朋友们	从	一个	和	B	成功	在	携带

[ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

away	a	few	of	the	prizes	,
离开	一个	很少	的	这	奖品	,

如果来自A国和B国的一些好朋友成功地带走一些奖项，

[waɪ] , [wiːl] [noʊ] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

why	,	we'll	know	they	earned	the	right	,	and	are	welcome	to	their	reward	.
为什么	,	出色地	知道	他们	获得	这	正确的	,	和	是	欢迎	到	他们的	报酬	.

为什么呢？我们会知道他们赢得了应有的权利，也理应获得奖励。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rʌnəːz] [traɪ] [wʌn] [mɔːr] [ten] - ['mɪnɪt] [sprɪnt] ,

And	now	,	I'd	like	to	see	you	runners	try	one	more	ten	-	minute	sprint	,
和	现在	,	ID	喜欢	到	看	你	跑步者	尝试	一	更多的	十	-	分钟	短跑	,

现在，我想看看你们这些跑者再尝试一次十分钟冲刺。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪnd] - [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

every	one	of	you	in	a	bunch	,	as	a	sort	of	wind	-	up	for	the	day	.
每一个	一	的	你	在	一个	束	,	作为	一个	种类	的	风	-	向上	为了	这	天	.

你们所有人聚在一起，算是为一天的工作画上一个句号。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] , [iːtʃ] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Accordingly	they	ran	off	to	the	starting	-	point	and	lined	up	,	each	assuming	his
"	因此	他们	跑	离开	到	这	开始	-	观点	和	衬里	向上	,	每个	假设	他的

[pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

particular	favorite	crouching	attitude	,
特别的	最喜欢的	蹲伏	态度	,

于是，他们跑到起点排成一列，每个人都摆出了自己最喜欢的蹲姿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] " [get] - [ə'weɪ] " [wen] [ðə; ði]

which	he	seemed	to	think	best	fitted	for	a	speedy	"	get	-	away	"	when	the
哪个	他	似乎	到	思考	最好的	适配	为了	一个	迅速	"	得到	-	离开	"	什么时候	这

['sɪgnəl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

signal	was	given	.
信号	曾是	给定	.

他似乎认为这最适合在信号发出后迅速“逃脱”。

[ðeɪ] [ræn] [laɪk] [koʊlts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'spleɪd] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] ,

They	ran	like	colts	,	and	some	displayed	amazing	speed	,
他们	跑	喜欢	小马驹	,	和	一些	显示	惊人的	速度	,

它们奔跑起来像小马驹一样，有些还展现出了惊人的速度。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['sɪndər] - [pæθ] [fɔːr; fər]

considering	that	they	had	been	diligently	working	out	on	that	same	cinder	-	path	for
考虑	那	他们	有	到过	勤勉地	在职的	出去	在	那	相同的	煤渣	-	小路	为了

['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ,

over	two	hours	,
超过	二	小时	,

考虑到他们已经在同一条煤渣小路上辛勤工作了两个多小时，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'mɪʃənz] [bɪ'twiːn] [fɔːr; fər] ['restɪŋ] .

with	little	intermissions	between	for	resting	.
和	小的	中场休息	之间	为了	休息	.

比赛间隙休息时间很少。

[ðoʊz] [huː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmærəθɑːn] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəmˈpiːt]

Those	who	expected	to	take	part	in	the	Marathon	did	not	attempt	to	compete
那些	WHO	预期的	到	拿	部分	在	这	马拉松	做过	不是	试图	到	竞争

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fliːt] [spˈrɪntəz] ,

with	those	fleet	sprinters	,
和	那些	舰队	短跑运动员	,

那些原本打算参加马拉松比赛的人并没有试图与那些速度飞快的短跑运动员竞争。

[ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [gɪv] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

though	if	they	were	pressed	doubtless	they	too	could	give	quite	an	exhibition	of
尽管	如果	他们	是	按下	毫无疑问	他们	也	可以	给	相当	一个	展览	的

[fæst] [ˈrʌnɪŋ] .

fast	running	.
快速地	跑步	.

不过，如果他们被逼到绝境，无疑也能展现出相当快的奔跑速度。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l]

But	Mr	.	Leonard	had	taken	great	pains	to	inform	them	that	the	successful
但	先生	.	伦纳德	有	已采取	伟大的	疼痛	到	通知	他们	那	这	成功的

[lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [rʌnəːz] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [θɪŋz] [ˈmɑːdərətli] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

long	-	distance	runners	always	take	things	moderately	easy	in	the	beginning	of	a	race
长的	-	距离	跑步者	总是	拿	事物	中等程度	简单的	在	这	开始	的	一个	种族

,

,

,

但伦纳德先生曾不厌其烦地告诉他们，成功的长跑运动员在比赛开始时总是会采取较为轻松的策略。

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvɪgər][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgruːəlɪŋ] [ˈfɪnɪʃ] .

preserving	as	much	vigor	as	possible	for	the	gruelling	finish	.
保存	作为	很多	活力	作为	可能的	为了	这	严罚	结束	.

尽可能地保留体力，以应对艰苦的最后阶段。

[ðə; ði] [tʃiːf] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [peɪs] - [ˈmeɪkər] ,

The	chief	idea	was	to	keep	just	behind	the	pace	-	maker	,
这	首席	主意	曾是	到	保持	只是	在后面	这	步伐	-	制造商	,

主要思路是紧跟领跑者，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] - [stretʃ] .

and	be	ready	to	rush	to	the	front	when	on	the	home	-	stretch	.
和	是	准备好	到	匆忙	到	这	正面	什么时候	在	这	家	-	拉紧	.

在最后冲刺阶段，要做好冲到前面的准备。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [best] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈpaʊɜ-z] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [hæf] - [maɪl] [dæʃ]

The	fellow	best	able	to	preserve	his	full	powers	for	that	last	half	-	mile	dash
这	同伴	最好的	有能力的	到	保存	他的	满的	权力	为了	那	最后的	一半	-	英里	短跑

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɔnəz] .

would	be	the	one	to	carry	off	the	honors	.
会	是	这	一	到	携带	离开	这	荣誉	.

在最后半英里冲刺阶段能够保存全部体力的人，将会赢得比赛的荣誉。

[nɪk] [læŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hjuː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Nick	Lang	was	there	with	the	rest	,	watching	Hugh	out	of	the	tail	of	his
缺口	朗	曾是	那里	和	这	休息	,	观看	休	出去	的	这	尾巴	的	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

尼克·朗和其他人一起待在那里，他用余光看着休。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kəmˈpetɪtər] ;

as	if	he	considered	that	in	the	other	he	would	find	his	chief	competitor	;
作为	如果	他	经过考虑的	那	在	这	其他	他	会	寻找	他的	首席	竞争者	;

仿佛他认为对方就是他最大的竞争对手；

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['væljuəb(ə)l] [pɔɪnts] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ]

possibly	he	hoped	to	be	able	to	pick	up	valuable	points	by	keeping	watch
可能	他	希望	到	是	有能力的	到	挑选	向上	有价值的	积分	经过	保持	手表

[ænd; ənd][wɔːrd][ɑːn] [hjuː] .

and	ward	on	Hugh	.
和	病房	在	休	.

他或许希望通过监视休来获取有价值的信息。

[hjuː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kən'sʌltid] ['mɪstər] . ['lenərd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hugh	had	even	consulted	Mr	.	Leonard	with	regard	to	making	use	of	his
休	有	甚至	咨询	先生	.	伦纳德	和	看待	到	制作	使用	的	他的

['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] " [kʌt] - [ɔːf] .

knowledge	concerning	that	"	cut	-	off	.
知识	有关	那	"	切	-	离开	.

休甚至还就如何利用伦纳德先生关于那个"截止点"的知识咨询过他。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

"实际上，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] ['eni] [dauts] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts]

he	wanted	to	lay	any	doubts	that	may	have	arisen	in	his	own	mind	concerning	its
他	通缉	到	躺	任何	疑虑	那	可能	有	出现	在	他的	自己的	头脑	有关	它是

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːfɪt][baɪ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

being	perfectly	legitimate	that	he	should	profit	by	such	knowledge	.
存在	完美	合法的	那	他	应该	利润	经过	这样的	知识	.

他想消除自己心中可能产生的任何疑虑，即他利用这种知识获利是否完全合法。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪn'strʌktər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['fʊli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	athletic	instructor	assured	him	he	was	keeping	fully	within	the	conditions
这	运动	讲师	保证	他	他	曾是	保持	完全	之内	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

of	the	race	in	so	doing	.
的	这	种族	在	所以	正在做	.

体育教练向他保证，他这样做完全符合比赛规则。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [kəm'pɛtətɝz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

"	It	is	any	competitor's	privilege	to	go	over	the	route	as	often	as	he
"	它	是	任何	竞争对手的	特权	到	去	超过	这	路线	作为	经常	作为	他

[pliːziz] ,

pleases	,
请	,

"任何参赛选手都有权根据自己的意愿多次勘察赛道。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['lenərd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'fɔːmz] [tuː; tə]

"	was	the	way	Mr	.	Leonard	put	it	;	"	and	so	long	as	he	conforms	to
"	曾是	这	方式	先生	.	伦纳德	放	它	;	"	和	所以	长的	作为	他	符合	到

[ðə; ði] [ruːlz] ,

the	rules	,
这	规则	,

伦纳德先生是这么说的；"只要他遵守规则，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

such	as	keeping	on	his	own	feet	every	yard	of	the	way	,
这样的	作为	保持	在	他的	自己的	脚	每一个	院子	的	这	方式	,

例如，他每一步都靠自己走完。

[ək'septɪŋ] [noʊ] [lɪft] [frʌm; frəm] ['wægən] [ɔːr] [kɑːr] , [ænd; ənd] ['redʒistəriŋ] ['feɪθfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sevrəl]

accepting	no	lift	from	wagon	or	car	,	and	registering	faithfully	at	the	several
接受	不	举起	从	车皮	或者	车	,	和	注册	忠实	在	这	一些

['steɪʃənz] [prə'vaɪdɪd] ,

stations	provided	,
车站	假如	,

不搭乘马车或汽车，并按规定在各站点登记。

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

he	has	done	all	that	is	expected	of	him	.
他	有	完毕	全部	那	是	预期的	的	他	.

他已经完成了所有人们期望他做的事情。

[ɪf] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət]

If	by	crossing	a	field	he	thinks	he	can	cut	off	fifty	feet	or	more	he	is	at
如果	经过	过境	一个	场地	他	思考	他	能	切	离开	五十	脚	或者	更多的	他	是	在

['lɪbərti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

liberty	to	make	the	attempt	,
自由	到	制作	这	试图	,

如果他认为穿过田地可以节省五十英尺或更多的距离，他可以自由尝试。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [dɪr] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd]

although	it	may	cost	him	dear	,	through	his	meeting	with	some	unexpected
虽然	它	可能	成本	他	亲爱的	,	通过	他的	会议	和	一些	意外

['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

obstacle	in	his	progress	,
障碍	在	他的	进步	,

虽然这可能会让他付出沉重的代价，因为他会在前进的道路上遇到一些意想不到的障碍，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [hæd; həd] [hiː; hi] [steɪd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] .

which	would	not	have	occurred	had	he	stayed	by	the	road	.
哪个	会	不是	有	发生	有	他	入住	经过	这	路	.

如果他留在路边，这一切就不会发生。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [baɪ] [weɪ]

Some	fellows	might	believe	they	could	do	better	than	trying	to	cross	by	way
一些	伙伴们	可能	相信	他们	可以	做	更好的	比	尝试	到	叉	经过	方式

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌoʊvər'groʊn] ['kwɑːri] [roʊd] .

of	that	overgrown	quarry	road	.
的	那	长得太茂盛了	采石场	路	.

有些人可能认为，与其试图穿过那条杂草丛生的采石场道路，不如选择更好的方法。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv]

you	are	keeping	well	within	the	letter	of	the	law	in	choosing	your	own	way	of
你	是	保持	出色地	之内	这	信	的	这	法律	在	选择	你的	自己的	方式	的

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

你选择自己的方式，完全符合法律规定。

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

休。

[hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] .

Have	no	fears	on	that	score	,	my	boy	.
有	不	恐惧	在	那	分数	,	我的	男生	.

孩子，在这方面你完全不用担心。

" ['mɪstər] . ['lenərd] [laɪkt] [hjuː] ['mɔːrgən] [ɪk'siːdɪŋli] ; [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	Mr	.	Leonard	liked	Hugh	Morgan	exceedingly	;	though	that	was	not	to	be
"	先生	.	伦纳德	喜欢	休	摩根	非常	;	尽管	那	曾是	不是	到	是

['wʌndɚd] [æt; ət] ,

wondered	at	,
想知道	在	,

“伦纳德先生非常喜欢休·摩根；虽然这并不奇怪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hjuː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [wʊd] ['nevər] [stuːp] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['trɪki]

because	Hugh	was	one	of	those	boys	who	would	never	stoop	to	do	a	tricky
因为	休	曾是	一	的	那些	男孩们	WHO	会	绝不	哈腰	到	做	一个	棘手

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

因为休是那种绝不会卑鄙到去做坏事的男孩。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ə'lʊrmənts] [ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] " [pleɪd] [skwer] ,

no	matter	what	allurements	it	held	out	;	he	always	"	played	square	,
不	事情	什么	诱惑	它	握住	出去	;	他	总是	"	玩	正方形	,

无论它抛出怎样的诱惑，他始终“光明磊落”。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] .

"	and	even	won	the	high	regard	of	his	rivals	in	many	cases	.
"	和	甚至	韩元	这	高的	看待	的	他的	竞争对手	在	许多	案例	.

在许多情况下，他甚至赢得了竞争对手的高度尊重。

[wen] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [kən'testənts]

When	the	October	sun	had	reached	the	horizon	the	multitude	of	contestants
什么时候	这	十月	太阳	有	达到	这	地平线	这	民众	的	参赛者

[ænd; ənd] [spek'teitəs] [kə'menst] [tuː; tə] [strɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

and	spectators	commenced	to	string	back	to	town	,
和	观众	开始	到	细绳	后退	到	镇	,

十月的太阳西沉时，众多参赛选手和观众开始陆续返回镇上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] ['sʌpər] [taɪm] ;

for	it	would	soon	be	getting	near	supper	time	;
为了	它	会	很快	是	获得	靠近	晚餐	时间	;

因为很快就要到晚餐时间了；

[ænd; ənd][noʊ] ['feloʊ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	no	fellow	likes	to	be	late	at	the	table	,
和	不	同伴	点赞	到	是	晚的	在	这	桌子	,

谁都不喜欢在餐桌上迟到。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , ['æftər] ['eksəsaɪzɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli]

especially	when	he	feels	as	hungry	as	a	bear	,	after	exercising	so	violently
尤其	什么时候	他	感觉	作为	饥饿的	作为	一个	熊	,	后	锻炼	所以	暴力

[fɔːr; fər] ['aʊərz] .

for	hours	.
为了	小时	.

尤其是在他剧烈运动数小时后，感到像熊一样饥饿的时候。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'loʊn] ,

Hugh	was	starting	off	alone	,
休	曾是	开始	离开	独自的	,

休最初是独自一人起步的。

[wen] ['θæd] ['stiːvnz] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] " [hoʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

when	Thad	Stevens	called	out	that	he'd	like	the	other	to	"	hold	up	a	minute	,
什么时候	萨德	史蒂文斯	称为	出去	那	他会	喜欢	这	其他	到	"	抓住	向上	一个	分钟	,

当萨德·史蒂文斯喊道，他希望对方“稍等片刻”时，

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ;

"	until	he	could	overtake	him	;
"	直到	他	可以	超过	他	;

直到他能追上他为止；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt]

because	it	happened	he	had	something	to	communicate	which	he	thought
因为	它	发生	他	有	某物	到	交流	哪个	他	想法

[hjuː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

Hugh	ought	to	know	.
休	应该	到	知道	.

因为这件事的缘故，他有件事想告诉休，他认为休应该知道。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['tretʃəri] [ɪn] [ðə; ði] [er]

TREACHERY	IN	THE	AIR
背信弃义	在	这	空气

空中阴谋

" [hjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hen] [ɑːn] , " [wʌz; wəz] [wʌt] ['θæd] ['stiːvnz] [sed]

"	Hugh	,	it	looks	to	me	like	there's	a	hen	on	,	"	was	what	Thad	Stevens	said
"	休	,	它	看起来	到	我	喜欢	有	一个	母鸡	在	,	"	曾是	什么	萨德	史蒂文斯	说

,

,

,

“休，我看上面好像有只母鸡，”萨德·史蒂文斯说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	he	joined	his	chum	.
作为	他	加入	他的	密友	.

他加入了他的朋友。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [rɪ'mɑːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] , ['θæd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] ;

"	That's	a	queer	remark	for	you	to	make	,	Thad	,	"	the	other	chuckled	;
"	那就是	一个	酷儿	评论	为了	你	到	制作	,	萨德	,	"	这	其他	轻笑	;

“萨德，你这话可真奇怪，”另一个人轻笑着说；

" ['æftər] ['siːɪŋ] [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [hɪr] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [æθ'letɪk] [fiːld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	after	seeing	what's	been	happening	here	on	our	athletic	field	this	afternoon	,
"	后	看到	是什么	到过	发生	这里	在	我们的	运动	场地	这	下午	,

“在目睹了今天下午在我们运动场上发生的事情之后，

[aɪ'd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [skɔːr] [ʌv; əv] [henz] ['setɪŋ] ,

I'd	be	likely	to	say	there	were	a	good	many	score	of	hens	setting	,
ID	是	可能	到	说	那里	是	一个	好的	许多	分数	的	母鸡	环境	,

我估计当时有几十只母鸡在孵蛋。

[iːtʃ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hætʃ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dændi] ['praɪzɪz] [nekst] ['sætərdeɪ] . "

each	hoping	to	hatch	out	one	of	our	dandy	prizes	next	Saturday	.	"
每个	希望	到	孵化	出去	一	的	我们的	花花公子	奖品	下一个	周六	.	"

他们都希望下周六能孵出我们精心准备的奖品之一。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [hjuː] ,
" Oh ! you understand that I mean something crooked going on , Hugh ,
" 哦 ! 你 理解 那 我 意思是 某物 歪 去 在 , 休 ,

“哦！你明白我的意思，休，这里面肯定有猫腻。”

" ['θæd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
" Thad hastened to add .
" 萨德 加快 到 添加 .

萨德赶紧补充道。

" [ðæt] [saʊndz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .
" That sounds serious enough .
" 那 声音 严肃的 足够的 .

听起来确实很严重。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['θæd] ?
What do you know , Thad ?
什么 做 你 知道 , 萨德 ?

萨德，你知道些什么?

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['trɪkəri] [ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [aɪ]
The chances are ten to one if anything in the way of trickery is contemplated I
这 机会 是 十 到 一 如果 任何事物 在 这 方式 的 诡计 是 思考 我
[kæn; kən][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . "
can put my hand on the fellow who's guilty of the same . "
能 放 我的 手 在 这 同伴 谁是 有罪的 的 这 相同的 . "

如果有人企图耍花招，十有八九我能指认出是他干的。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [hjuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['nɪkələs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .
" Sure thing , Hugh , and his name is Nicholas in the bargain .
" 当然 事物 , 休 , 和 他的 姓名 是 尼古拉斯 在 这 便宜货 .

“当然可以，休，顺便一提，他的名字叫尼古拉斯。”

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [jʌŋ] [nɪk] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [huːz] [ded]
They call him Young Nick , to distinguish him from his father who's dead
他们 称呼 他 年轻的 缺口 , 到 区分 他 从 他的 父亲 谁是 死的
[ænd; ənd] [gɔːn] ;
and gone ;
和 已消失 ;

人们称他为小尼克，以区别于他已经去世的父亲；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] [nɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ]
but sometimes people say he's a regular Old Nick when it comes to playing
但 有时 人们 说 他是 一个 常规的 老的 缺口 什么时候 它 来 到 玩耍
[miːn] [dʒoʊks] ,
mean jokes ,
意思是 笑话 ,

但有时人们说，他在开刻薄玩笑方面就像个老顽固。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] . "
and getting into trouble of all kinds . "
和 获得 进入 麻烦 的 全部 种类 . "

并惹上各种各样的麻烦。

" [wɒts] [nɪk] [læŋ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , ['θæd] ? "
" What's Nick Lang been up to now , Thad ? "
" 是什么 缺口 朗 到过 向上 到 现在 , 萨德 ? "

“萨德，尼克·朗最近在忙些什么呢？”

" [oʊ] ! [dʒʌst] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] !
" Oh ! just spying on you , for one thing !
" 哦 ! 只是 间谍活动 在 你 , 为了 一 事物 !

“哦！我只是在监视你而已！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋgrəli] .
" **exclaimed** **the** **other** **angrily** **.**
" 惊呼 这 其他 愤怒地 .

“另一个人愤怒地喊道。”

" ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] ['æftər][ˌem 'iː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] , " [sed] [hjuː]
" **He's** **welcome** **to** **chase** **around** **after** **me** **as** **often** **as** **he** **pleases** **,** **"** **said** **Hugh**
" 他是 欢迎 到 追赶 大约 后 我 作为 经常 作为 他 请 , " 说 休
;
;
;

“他想追着我跑多久都行，”休说；

" [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
" **much** **good** **will** **it** **do** **him** **,** **I'm** **thinking** **.**
" 很多 好的 将要 它 做 他 , 我是 思维 .

我想，这对他也没什么好处。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['bɑːðər] ,
But **tell** **me** **,** **why** **should** **he** **go** **to** **all** **that** **bother** **,**
但 告诉 我 , 为什么 应该 他 去 到 全部 那 打扰 ,

但告诉我，他为什么要费这么大劲呢?

[wen] [maɪ]['goʊɪŋ] - [aʊt][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] - [ɪn][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ə; eɪ] [wɪt] ?
when **my** **going** **-** **out** **and** **coming** **-** **in** **don't** **interfere** **with** **his** **happiness** **a** **whit** **?**
什么时候 我的 去 - 出去 和 未来 - 在 不 干扰 和 他的 幸福 一个 白色 ?
"
"
"

当我的出入丝毫不影响他的快乐时?

" [hjuː] ,
" **Hugh** **,**
" 休 ,

休，

[nɪk] [ɪz][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [skiːm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ə'krɔːs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
Nick **is** **on** **to** **your** **scheme** **for** **making** **use** **of** **that** **short** **-** **cut** **across** **by** **way** **of**
缺口 是 在 到 你的 方案 为了 制作 使用 的 那 短的 - 切 穿过 经过 方式 的
[ðə; ði][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɑːri] ! "
the **old** **deserted** **quarry** **!** **"**
这 老的 荒凉的 采石场 ! "

尼克已经识破了你利用废弃采石场抄近路的计划!

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ?
" **You** **don't** **tell** **me** **?**
" 你 不 告诉 我 ?

“你不告诉我吗？”

" [hjuː] [əb'zɜːrvd] .
" **Hugh** **observed** **.**
" 休 观察到 .

休说道。

" [wel] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['θæd] .
" **Well** **,** **I** **came** **near** **speaking** **to** **him** **about** **it** **myself** **,** **Thad** **.**
" 出色地 , 我 来了 靠近 请讲 到 他 关于 它 我 , 萨德 .

“嗯，我差点就亲自跟他谈这件事了，萨德。”

[juː; jʊ] [siː] , [nɪk] [ɪz] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mærəθɑːn] ,
You **see** **,** **Nick** **is** **entered** **for** **the** **Marathon** **,**
你 看 , 缺口 是 进入 为了 这 马拉松 ,

你看，尼克报名参加了马拉松比赛。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['skræntən] [haɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] .

just	the	same	as	a	number	of	other	Scranton	High	boys	are	.
只是	这	相同的	作为	一个	数字	的	其他	斯克兰顿	高的	男孩们	是	.

和其他一些斯克兰顿高中的男生一样。

[ɪf] [keɪ] . [keɪ] . , [dʒʌst] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt]

If	K	.	K	.	,	Just	Smith	,	and	several	other	fellows	are	to	have	the	benefit
如果	K	.	K	.	,	只是	史密斯	,	和	一些	其他	伙伴们	是	到	有	这	益处

[ʌv; əv] [ðæt] [kʌt] - [ɔːf] ,

of	that	cut	-	off	,
的	那	切	-	离开	,

如果KK、Just Smith和其他几位同事要享受到这项优惠政策带来的好处，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [nɪk] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] , [aɪv]

if	they	choose	to	avail	themselves	of	it	,	why	shouldn't	Nick	be	included	,	I've
如果	他们	选择	到	可用	他们自己	的	它	,	为什么	不应该	缺口	是	包括	,	我已经

[bɪn] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ?

been	asking	myself	?
到过	问	我	?

如果他们选择利用这个机会，为什么尼克不能被包括在内呢？我一直在想这个问题。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ'd] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,

Yes	,	and	I'd	about	concluded	it	was	my	duty	to	let	him	know	;	but	if	,
是的	,	和	ID	关于	结束	它	曾是	我的	责任	到	让	他	知道	;	但	如果	,

是的，我差不多已经认定我有义务让他知道这件事；但是如果，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['hiːz] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [aɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

as	you	say	,	he's	found	out	for	himself	I'll	be	saved	all	the	bother	of	telling	.
作为	你	说	,	他是	成立	出去	为了	他自己	患病的	是	已保存	全部	这	打扰	的	讲述	.

"

"
"

正如你所说，他自己已经发现了，那我就省得再解释一遍了。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] ['jestərdeɪ] , [hjuː] .

"	He	followed	you	across	yesterday	,	Hugh	.
"	他	随后	你	穿过	昨天	,	休	.

“他昨天跟着你过来了，休。”

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [tɪp] ['slævɪn] ,

By	a	mere	accident	I	heard	him	telling	Tip	Slavin	,
经过	一个	仅仅	事故	我	听到	他	讲述	提示	斯拉文	,

我纯属偶然地听到他告诉蒂普·斯拉文：

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,

and	he	seemed	to	think	it	a	good	joke	,
和	他	似乎	到	思考	它	一个	好的	开玩笑	,

他似乎觉得这是个不错的玩笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [wʌns] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz]

because	you	never	once	suspected	he	was	spying	on	you	from	behind	trees
因为	你	绝不	一次	怀疑	他	曾是	间谍活动	在	你	从	在后面	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

因为你从未怀疑过他会躲在树丛后面偷窥你。

[waɪ] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [klɪr] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

Why	,	he	says	he	followed	you	clear	across	to	the	road	again	.
为什么	,	他	说道	他	随后	你	清除	穿过	到	这	路	再次	.

他说他一路跟着你到了马路上。

" [hjuː] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Hugh shrugged his shoulders .
" 休 耸了耸肩 他的 肩膀 .

休耸了耸肩。

" [ðen] [aɪ] [gɪv] [nɪk] [fʊl] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" Then I give Nick full credit for carrying out a clever piece of business .
" 然后 我 给 缺口 满的 信用 为了 携带 出去 一个 聪明的 片 的 商业 .

“那么，我必须承认尼克完成了一笔非常精明的交易。”

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [rɪ'membər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .
I never once remember suspecting that anybody was around .
我 绝不 一次 记住 怀疑 那 任何人 曾是 大约 .

我从未怀疑过周围有人。

[bʌt; bət] , ['θæd] , [wɒts] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ] ?
But , Thad , what's worrying you ?
但 , 萨德 , 是什么 令人担忧 你 ?

萨德，你担心什么呢?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] . "
There isn't anything about that discovery to excite you . "
那里 不是 任何事物 关于 那 发现 到 激发 你 . "

这项发现没什么值得兴奋的。

" [hjuː] , [ðæt] [bɔɪ] [miːnz] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [miːn] ,
" Hugh , that boy means to do something mean ,
" 休 , 那 男生 方法 到 做 某物 意思是 ,

“休，那个男孩想做坏事。”

[ænd; ənd] [its] [gɑːt] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] ['kwɑːri] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] !
and it's got a connection with the short - cut quarry road in the bargain !
和 它是 得到 一个 联系 和 这 短的 - 切 采石场 路 在 这 便宜货 !

而且它还与通往采石场的捷径公路相连!

" [hjuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvli] .
" Hugh turned and looked at the speaker a little gravely .
" 休 转向 和 看起来 在 这 扬声器 一个 小的 严重地 .

休转过身，神情有些严肃地看着演讲者。

" [aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , ['θæd] ? "
" I suppose now you've got some good reason for making that accusation , Thad ? "
" 我 认为 现在 你已经 得到 一些 好的 原因 为了 制作 那 指控 , 萨德 ? "
[hiː; hi] ['ventʃərd] .
he ventured .
他 冒险 .

“我想现在你总算有理由提出这样的指控了吧，萨德？”他试探性地问道。

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , I have , " came the quick reply .
" 是的 , 我 有 , " 来了 这 快的 回复 .

“是的，我有。”对方迅速回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [sniːk] [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [dʒʌst] [kætʃ] ,
" I heard him say something to that other sneak which I couldn't just catch ,
" 我 听到 他 说 某物 到 那 其他 潜行 哪个 我 不能 只是 抓住 ,

“我听到他跟那个偷偷摸摸的人说了些什么，但我没听清。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tɪp] ['læfɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
but it started Tip laughing like everything .
但 它 开始 提示 笑 喜欢 一切 .

但蒂普却像什么事都发生一样，开始大笑起来。

[hiː; hi] [slæpt] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] : - [faɪn] , [nɪk] ,

He	slapped	a	hand	down	on	his	knee	,	and	went	on	to	say	:	'	Fine	,	Nick	,
他	被掌掴	一个	手	向下	在	他的	膝盖	,	和	去	在	到	说	:	-	美好的	,	缺口	,

他一巴掌拍在膝盖上，然后说道：“好吧，尼克，

['faɪnər][ðæn; ðən][sɪlk] !

finer	than	silk	!
更精细	比	丝绸	!

比丝绸还细腻！

[aɪ][bet][juː; jʊ] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ,

I	bet	you	he'll	be	as	mad	as	hops	if	he	finds	himself	caught	in	such	a	trap	,
我	赌注	你	地狱	是	作为	疯狂的	作为	酒花	如果	他	发现	他自己	捕捉	在	这样的	一个	陷阱	,

我敢打赌，如果他发现自己落入这样的陷阱，他肯定会气疯的。

[ænd; ənd]['luːzɪz][ðə; ði] [reɪs] .

and	loses	the	race	.
和	失败	这	种族	.

结果输掉了比赛。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] .

You	can	depend	on	me	every	time	.
你	能	依赖	在	我	每一个	时间	.

你可以随时信赖我。

[maɪ] [ə'fer] [kʌmz] [ɔːf] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] ,

My	affair	comes	off	right	in	the	start	,
我的	事务	来	离开	正确的	在	这	开始	,

我的婚外情一开始就败露了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzi] [get] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [wiːl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['rʌnər] [hiːvz]

and	I	can	easy	get	out	there	on	my	wheel	long	before	the	first	runner	heaves
和	我	能	简单的	得到	出去	那里	在	我的	车轮	长的	前	这	第一的	跑步者	起伏

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

而且我可以轻松地骑着轮子出发，比第一个跑步者出现在视野中还要早得多。

[aɪl] [koʊtʃ] [piːt] ['dʌdli] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

I'll	coach	Pete	Dudley	in	his	part	,	just	as	you	were	saying	.
患病的	教练	皮特	达德利	在	他的	部分	,	只是	作为	你	是	说	.

我会像你刚才说的那样，指导皮特·达德利完成他的部分。

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [trɪk] [juː; jʊ] ['evər] [hætʃt] [ʌp] , [nɪk] , [ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ! -

It's	the	greatest	trick	you	ever	hatched	up	,	Nick	,	the	very	greatest	!	'
它是	这	最	诡计	你	曾经	孵化	向上	,	缺口	,	这	非常	最	!	-

这是你迄今为止想出的最棒的计谋，尼克，真是太棒了！

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [hjuː] ,

Now	,	you	can	judge	for	yourself	,	Hugh	,
现在	,	你	能	法官	为了	你自己	,	休	,

现在，你可以自己判断了，休。

['weðər] [its] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [baɪ] [ðæt] [seɪm] ['kwɑːri] [roʊd] [wen] [ðə; ði][bɪg]

whether	it's	safe	for	you	to	try	to	cross	by	that	same	quarry	road	when	the	big
无论	它是	安全的	为了	你	到	尝试	到	叉	经过	那	相同的	采石场	路	什么时候	这	大的

['mærəθɑːn] [reɪs] [ɪz][ɑːn] .

Marathon	race	is	on	.
马拉松	种族	是	在	.

在马拉松比赛期间，你尝试穿越那条采石场道路是否安全？

" [hjuː] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] .

"	Hugh	seemed	lost	in	thought	for	a	brief	interval	.
"	休	似乎	丢失的	在	想法	为了	一个	简短的	间隔	.

“休似乎短暂地陷入了沉思。”

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [lʊk] [ʌv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

When	he	spoke	again	there	was	a	settled	look	of	grim	determination	on	his
什么时候	他	辐	再次	那里	曾是	一个	定居	看	的	严峻	决心	在	他的

[feɪs] [ðæt] ['θæd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] ,

face	that	Thad	could	easily	understand	,
脸	那	萨德	可以	容易地	理解	,

他再次开口时，脸上带着一种沉稳而坚定的神情，萨德很容易就能看懂。

['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

knowing	the	other	as	well	as	he	did	.
会心	这	其他	作为	出色地	作为	他	做过	.

他非常了解对方。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['feðər] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][koʊld][wɪnd]['stɑːrts][tuː; tə]

"	It	isn't	my	way	to	show	the	white	feather	when	the	first	cold	wind	starts	to
"	它	不是	我的	方式	到	展示	这	白色的	羽毛	什么时候	这	第一的	寒冷的	风	开始	到

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

“我不会在第一阵寒风吹起时就展示那根白羽毛。”

['θæd] ,

Thad	,
萨德	,

萨德，

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [nɪk] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

and	no	matter	what	Nick	is	planning	to	do	I'm	not	going	to	give	him	the
和	不	事情	什么	缺口	是	规划	到	做	我是	不是	去	到	给	他	这

[fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ruːt] [frʌm; frəm][roʊd][tuː; tə]

first	chance	to	profit	by	my	discovery	of	that	short	-	cut	route	from	road	to
第一的	机会	到	利润	经过	我的	发现	的	那	短的	-	切	路线	从	路	到

[roʊd] . "

road	.	"
路	.	"

不管尼克打算做什么，我都不会让他先利用我发现的这条从一条路到另一条路的捷径获利。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌvd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [pæθ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] ? "

"	That	means	you	decline	to	be	shoved	off	the	path	,	does	it	,	Hugh	?	"
"	那	方法	你	衰退	到	是	推搡	离开	这	小路	,	做	它	,	休	?	"

“那意味着你不愿被人推离正轨，是吗，休？”

" [ɪf] [aɪ][stɑːrt][ɪn] [ðæt] [reɪs] , [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	If	I	start	in	that	race	,	as	I	expect	to	,	"	Hugh	told	him	,
"	如果	我	开始	在	那	种族	,	作为	我	预计	到	,	"	休	讲述	他	,

“如果我能像预期那样参加那场比赛的话，”休告诉他，

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːrt] - [kʌt] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɪp] [slævɪnz] ,

"	I	intend	to	make	use	of	that	short	-	cut	,	no	matter	if	a	dozen	Tip	Slavins	,
"	我	打算	到	制作	使用	的	那	短的	-	切	,	不	事情	如果	一个	打	提示	斯拉夫人	,

“我打算利用那条捷径，哪怕有十几个蒂普·斯拉文斯……”

[ænd; ənd] [piːt] ['dʌdliz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [trɪp] [ˌem 'iː] [ʌp] .

and	Pete	Dudleys	are	lying	in	wait	to	trip	me	up	.
和	皮特	达德利	是	说谎	在	等待	到	旅行	我	向上	.

皮特·达德利们正伺机绊倒我。

[bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['θæd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wɔ:rnɪŋ] .

But	I'm	much	obliged	to	you	all	the	same	,	Thad	,	for	your	warning	.
但	我是	很多	有义务	到	你	全部	这	相同的	,	萨德	,	为了	你的	警告	.

不过，萨德，我还是非常感谢你的提醒。

[aɪl] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] ,

I'll	be	on	my	guard	from	this	time	on	,
患病的	是	在	我的	警卫	从	这	时间	在	,

从今以后，我会提高警惕。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][træp][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['blaɪndɪd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

and	they're	not	going	to	trap	me	with	my	eyes	blinded	,	I	tell	you	that	.
和	它们是	不是	去	到	陷阱	我	和	我的	眼睛	失明	,	我	告诉	你	那	.

他们休想蒙住我的双眼把我困住，我告诉你。

" ['θæd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .

"	Thad	seemed	to	be	lost	in	thought	himself	for	a	minute	or	so	.
"	萨德	似乎	到	是	丢失的	在	想法	他自己	为了	一个	分钟	或者	所以	.

“萨德似乎也陷入了沉思，持续了一分钟左右。”

['pɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][best] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][ɪn]

Possibly	he	was	trying	to	figure	out	how	he	could	best	serve	his	comrade	in
可能	他	曾是	尝试	到	数字	出去	如何	他	可以	最好的	服务	他的	同志	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

such	an	emergency	.
这样的	一个	紧急情况	.

或许他当时正在思考，在这种紧急情况下，他怎样才能最好地帮助他的战友。

[ðə; ði] ['glu:mi] [wʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kwɑ:ri] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] ['eni] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

The	gloomy	woods	surrounding	the	old	quarry	did	not	possess	any	attraction	in	the
这	阴沉	树林	周围	这	老的	采石场	做过	不是	具有	任何	景点	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] ['θæd] ['sti:vnz] .

eyes	of	Thad	Stevens	.
眼睛	的	萨德	史蒂文斯	.

在萨德·史蒂文斯眼中，环绕着旧采石场的阴暗树林没有任何吸引力。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][æz; əz][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd]['dʒu:ljəs]

Though	he	had	not	shown	the	same	degree	of	alarm	as	Horatio	and	Julius
尽管	他	有	不是	所示	这	相同的	程度	的	警报	作为	霍雷肖	和	尤利乌斯

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðoʊz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [saʊndz] ,

at	the	time	they	heard	those	remarkable	sounds	,
在	这	时间	他们	听到	那些	卓越	声音	,

虽然他当时听到那些奇异的声音时，并没有像霍拉旭和尤利乌斯那样表现出同样的惊恐，

[soʊ] [laɪk] ['hju:mən] [ʃri:ks] , [ˌnevərðə'les] , ['θæd] [felt] [noʊ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ['sɪmələr]

so	like	human	shrieks	,	nevertheless	,	Thad	felt	no	hankering	after	another	similar
所以	喜欢	人类	尖叫	,	尽管如此	,	萨德	毛毡	不	渴望	后	其他	相似的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

就像人类的尖叫声一样，然而，萨德并没有渴望再次经历类似的痛苦。

[stɪl] [hi:; hi] [wʊd] [breɪv] [mʌtʃ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][help] [ðə; ði] [tʃʌm] [hu:z] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪr]

Still	he	would	brave	much	in	order	to	help	the	chum	whose	interests	were	so	dear
仍然	他	会	勇敢的	很多	在	命令	到	帮助	这	密友	谁	兴趣	是	所以	亲爱的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

to	his	own	heart	.
到	他的	自己的	心	.

但他仍然会冒很大的风险去帮助那个他非常珍视的朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['oʊnli] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [waɪz] ,

He	did	not	say	what	was	in	his	mind	,	only	looked	a	bit	wise	,
他	做过	不是	说	什么	曾是	在	他的	头脑	,	仅有的	看起来	一个	少量	明智的	,

他没有说出自己的想法，只是显得有些睿智。

[æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hjuː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] .

as	he	once	more	turned	to	Hugh	,	as	though	his	mind	had	been	finally	made	up	.
作为	他	一次	更多的	转向	到	休	,	作为	尽管	他的	头脑	有	到过	最后	制成	向上	.

他再次转向休，仿佛终于下定了决心。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [hjuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['kwaɪətli] .

"	Just	as	you	think	best	,	Hugh	,	"	he	went	on	to	say	quietly	.
"	只是	作为	你	思考	最好的	,	休	,	"	他	去	在	到	说	悄悄	.

“就按你认为最好的方式去做吧，休，”他平静地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [oʊld][roʊd] ,

"	It	may	be	that	one	or	more	of	the	other	fellows	will	be	taking	advantage	of	that	same	old	road	,
"	它	可能	是	那	一	或者	更多的	的	这	其他	伙伴们	将要	是	采取	优势	的	那	相同的	老的	路	,

“或许其他几个家伙也会利用那条老路。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] .

and	there's	safety	in	numbers	,	you	know	,	they	say	.
和	有	安全	在	数字	,	你	知道	,	他们	说	.

他们常说，人多力量大。

[nɪk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bəːnd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] [trɪks] .

Nick	is	likely	to	get	his	fingers	burned	if	he	attempts	any	of	his	silly	tricks	.
缺口	是	可能	到	得到	他的	手指	烧伤	如果	他	尝试	任何	的	他的	愚蠢的	技巧	.

如果尼克胆敢耍那些愚蠢的花招，他很可能会自食其果。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][plæn][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [tʃæps] [duː] ?

What	do	you	suppose	now	he	could	plan	to	have	those	chaps	do	?
什么	做	你	认为	现在	他	可以	计划	到	有	那些	小伙子们	做	?

你觉得他现在可能会安排那些家伙做什么?

[ðeɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['riːəli] [hɜːrt][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [maɪt] [get][ðem; ðəm][ɪn][bæd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wɑːmˌboʊld] ,

They	wouldn't	want	to	really	hurt	you	,	because	that	might	get	them	in	bad	with	Captain	Wambold	,
他们	不会	想	到	真的	伤害	你	,	因为	那	可能	得到	他们	在	坏的	和	队长	瓦姆博尔德	,

他们其实不想伤害你，因为那样可能会让他们得罪沃姆博尔德船长。

['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [hed] .

our	police	head	.
我们的	警察	头	.

我们的警察局长。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [fuːl] [pleɪ] ['hiːd][biː; bi][æpt][tuː; tə]['kɑːndʒər] [ʌp] ,

Can	you	think	of	any	fool	play	he'd	be	apt	to	conjure	up	,
能	你	思考	的	任何	傻子	玩	他会	是	易于	到	变戏法	向上	,

你能想到他会想出什么愚蠢的把戏吗?

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [meɪk] [tɪp] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['slɪkɪst] [skiːm] ['hiːd]['evər]
such **as** **might** **make** **Tip** **say** **it** **was** **the** **best** **and** **slickest** **scheme** **he'd** **ever**
这样的 作为 可能 制作 提示 说 它 曾是 这 最好的 和 最光滑的 方案 他会 曾经
[hɜːrd] [əˈbaʊt] ? "
heard **about** **?** **"**
听到 关于 ? "

例如，这会让蒂普说这是他听过的最棒、最巧妙的计划吗?

" [nɪk] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [waɪld][aɪ'diːəz] [ðæt] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tempt] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] , " [sed]
" **Nick** **has** **so** **many** **wild** **ideas** **that** **he's** **likely** **to** **attempt** **nearly** **anything** **,** **"** **said**
" 缺口 有 所以 许多 荒野 想法 那 他是 可能 到 试图 几乎 任何事物 , " 说
[hjuː] .
Hugh **.**
休 .

“尼克有很多天马行空的想法，他几乎什么都可能尝试，”休说道。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['rʌnər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]
" **If** **he** **could** **find** **a** **good** **place** **where** **a** **runner** **would** **have** **to** **keep** **to**
" 如果 他 可以 寻找 一个 好的 地方 在哪里 一个 跑步者 会 有 到 保持 到
[ðə; ði][roʊd][aɪ]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] ['hiːd][traɪ][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] ,
the **road** **I** **even** **believe** **he'd** **try** **to** **dig** **a** **deep** **pit** **,**
这 路 我 甚至 相信 他会 尝试 到 挖 一个 深的 坑 ,

“如果他能找到一个好地方，让跑步者不得不沿着道路跑，我甚至相信他会尝试挖一个深坑。”

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊvər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l]['kætʃər; 'ketʃər][duː][ɪn]['æfrɪkə] ,
and **cover** **the** **same** **over** **,** **just** **as** **the** **wild** **-** **animal** **catchers** **do** **in** **Africa** **,**
和 覆盖 这 相同的 超过 , 只是 作为 这 荒野 - 动物 捕手 做 在 非洲 ,

并像非洲的野生动物捕手那样，用同样的方法覆盖住它们。

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['æftər][bɪg] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈnædʒəriːz] [ænd; ənd] [zuːz] . "
when **they** **go** **out** **after** **big** **game** **for** **the** **menageries** **and** **zoos** **.** **"**
什么时候 他们 去 出去 后 大的 游戏 为了 这 动物园 和 动物园 . "

当他们外出猎捕大型猎物，并将猎物送往动物园和动物园时。”

" [waɪ] , [wʊd] [ðæt] [wɜːrk] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hjuː] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['θæd] ,
" **Why** **,** **would** **that** **work** **,** **do** **you** **think** **,** **Hugh** **?** **"** **cried** **the** **startled** **Thad** **,**
" 为什么 , 会 那 工作 , 做 你 思考 , 休 ? " 哭 这 惊慌 萨德 ,

“休，你觉得那样行得通吗？”受惊的萨德喊道。

['mentəli] ['piktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːls] ['roʊdˌbed] ,
mentally **picturing** **his** **chum** **crashing** **through** **a** **false** **roadbed** **,**
精神上 想象 他的 密友 崩溃 通过 一个 错误的 路基 ,

他脑海中浮现出他的朋友撞上假路基的画面，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ,
and **dropping** **down** **into** **a** **deep** **hole** **from** **which** **,** **alone** **and** **unaided** **,**
和 下降 向下 进入 一个 深的 洞 从 哪个 , 独自的 和 未受帮助 ,

然后独自一人、毫无帮助地掉进一个深洞里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
he **could** **not** **hope** **to** **escape** **until** **much** **time** **had** **elapsed** **,**
他 可以 不是 希望 到 逃脱 直到 很多 时间 有 过去 ,

他只有过了很长时间才能有机会逃脱。

[ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['mærəθɑːn][wʌz; wəz][lɔːst] .
and **all** **hope** **of** **winning** **the** **big** **Marathon** **was** **lost** **.**
和 全部 希望 的 获胜 这 大的 马拉松 曾是 丢失的 .

赢得马拉松大赛的希望彻底破灭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['tʃænst] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] [tʃʌm] ,
" **It** **might** **have** **done** **so** **if** **I** **hadn't** **chanced** **to** **possess** **a** **wide** **-** **awake** **chum** **,**
" 它 可能 有 完毕 所以 如果 我 之前没有 偶然 到 具有 一个 宽的 - 醒 密友 ,

“如果我碰巧没有一个清醒的朋友，它或许就会那样做了。”

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [duː] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] .

who	**gave**	**me**	**due**	**warning**	**,**	**and**	**caused**	**me**	**to**	**keep**	**a**	**sharp**	**lookout**	**.**
WHO	给予	我	到期的	警告	,	和	导致	我	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

他给了我应有的警告，并让我保持高度警惕。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ɪf] [aɪ] [glɪmps] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [spɑːt][ɪn][maɪ] [pæθ] [aɪl] [faɪt] [ˈmaɪti] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

if	**I**	**glimpse**	**a**	**suspicious**	**spot**	**in**	**my**	**path**	**I'll**	**fight**	**mighty**	**shy**	**of**	**the**	**same**	**;**
如果	我	一瞥	一个	可疑的	点	在	我的	小路	患病的	斗争	强大的	害羞的	的	这	相同的	;

如果我在路上瞥见可疑之处，我会非常警惕，避之不及；

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ][bɪg] [liːp] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][goʊ] - [baɪ] .

or	**by**	**a**	**big**	**leap**	**give**	**it**	**the**	**go**	**-**	**by**	**.**
或者	经过	一个	大的	飞跃	给	它	这	去	-	经过	.

或者干脆直接放弃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] ,

Of	**course**	**,**	**there**	**might**	**be**	**other**	**ways**	**in**	**which**	**they**	**could**	**hope**	**to**	**detain**	**me**	**,**
的	课程	,	那里	可能	是	其他	方式	在	哪个	他们	可以	希望	到	扣留	我	,

当然，他们或许还有其他办法拘留我。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [ˈʃəuldəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,

such	**as**	**dropping**	**down**	**on**	**my**	**shoulders**	**from**	**a**	**tree**	**,**
这样的	作为	下降	向下	在	我的	肩膀	从	一个	树	,

例如从树上掉下来砸到我的肩膀上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈkʌvərd] [soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

and	**with**	**their**	**faces**	**covered**	**so**	**I**	**couldn't**	**recognize**	**them**	**.**
和	和	他们的	面孔	涵盖	所以	我	不能	认出	他们	.

他们蒙着脸，所以我认不出他们。

" [ˈθæd] [lʊkt] [greɪv] .

"	**Thad**	**looked**	**grave**	**.**
"	萨德	看起来	严重	.

“萨德神情严肃。”

" [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .

"	**Yes**	**,**	**they**	**could**	**do**	**that**	**,**	**for**	**a**	**fact**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	是的	,	他们	可以	做	那	,	为了	一个	事实	,	"	他	承认	.

“是的，他们确实可以做到这一点，”他承认道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [əˈlɔːft][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hjuː] ,

"	**Seems**	**to**	**me**	**you'll**	**have**	**to**	**keep**	**one**	**eye**	**aloft**	**all**	**the**	**while**	**,**	**Hugh**	**,**
"	似乎	到	我	你会	有	到	保持	一	眼睛	高空	全部	这	尽管	,	休	,

“看来你得时刻保持警惕，休。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˈtretʃəri] .

while	**the**	**other**	**is**	**watching**	**the**	**ground**	**for**	**treachery**	**.**
尽管	这	其他	是	观看	这	地面	为了	背信弃义	.

而另一名士兵则在暗中观察地面，提防背叛。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

I	**must**	**say**	**this**	**is**	**a**	**fine**	**state**	**of**	**affairs**	**.**
我	必须	说	这	是	一个	美好的	状态	的	事务	.

我必须说，这种情况很好。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] ['skræntən] [haɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [smæk] [ʌp] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][best] [rʌnəːz] [ʌv; əv]

Not	only	does	Scranton	High	have	to	go	smack	up	against	all	the	best	runners	of
不是	仅有的	做	斯克兰顿	高的	有	到	去	啪	向上	反对	全部	这	最好的	跑步者	的

['ælˌənˌdeɪl] [ænd; ənd] ['belvɪl] ,

Allandale	and	Belleville	,
阿兰代尔	和	贝尔维尔	,

斯克兰顿高中不仅要与阿兰代尔和贝尔维尔所有最优秀的跑步运动员正面交锋，

[bʌt; bət][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['tretʃəri] [æt; ət][hoʊm] [bɪ'saɪdz] .

but	be	on	the	lookout	for	treachery	at	home	besides	.
但	是	在	这	瞭望台	为了	背信弃义	在	家	除了	.

但除此之外，还要提防国内的背叛。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [teɪk] [nɪk]

I'd	give	something	to	be	one	of	a	bunch	of	indignant	fellows	to	take	Nick
ID	给	某物	到	是	一	的	一个	束	的	愤怒	伙伴们	到	拿	缺口

[læŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [pælz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] ,

Lang	and	his	two	pals	out	to	the	woods	some	fine	night	,
朗	和	他的	二	朋友们	出去	到	这	树林	一些	美好的	夜晚	,

我真想成为一群义愤填膺的家伙中的一员，在某个晴朗的夜晚把尼克·朗和他的两个朋友带到树林里去。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ɔːr] [els] [raɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]

and	give	the	same	a	coat	of	tar	and	feathers	,	or	else	ride	them	on	a
和	给	这	相同的	一个	外套	的	焦油	和	羽毛	,	或者	别的	骑	他们	在	一个

[reɪl] .

rail	.
轨	.

要么给它们涂上焦油和羽毛，要么让它们坐铁轨游街示众。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] ['skræntən] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]

They're	a	disgrace	to	the	community	,	and	Scranton	ought	to	take	them	in
它们是	一个	耻辱	到	这	社区	,	和	斯克兰顿	应该	到	拿	他们	在

[hænd] [raɪt] [ə'weɪ] .

hand	right	away	.
手	正确的	离开	.

他们给社区蒙羞，斯克兰顿市应该立即对他们进行处置。

[ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [set][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn]['faɪər] [jet] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['despərət] [trɪks] . "

That	boy	will	set	the	town	on	fire	yet	I'm	thinking	,	with	his	desperate	tricks	.	"
那	男生	将要	放	这	镇	在	火	然而	我是	思维	,	和	他的	绝望的	技巧	.	"

那个男孩会把整个城镇都烧成灰烬，但我却在想，他那些孤注一掷的伎俩。

" [hiː; hi] [wɪl] , [ən'les] [hiː; hi] [suːn] [siːz] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnz] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , "

"	He	will	,	unless	he	soon	sees	a	light	,	and	turns	over	a	new	leaf	,	"
"	他	将要	,	除非	他	很快	看到	一个	光	,	和	转弯	超过	一个	新的	叶子	,	"

[əd'mɪtɪd] [hjuː] ,

admitted	Hugh	,
承认	休	,

“除非他很快幡然醒悟，改过自新，否则他肯定会这样，”休承认道。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [nɪk]

who	,	it	seems	,	had	an	idea	of	his	own	in	connection	with	the	said	Nick
WHO	,	它	似乎	,	有	一个	主意	的	他的	自己的	在	联系	和	这	说	缺口

,

;

,

看来，他对于尼克这件事本身也有自己的想法。

[wɪtʃ] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;

which	,	perhaps	,	he	might	find	an	opportunity	to	work	out	one	of	these	days	;
哪个	,	也许	,	他	可能	寻找	一个	机会	到	工作	出去	一	的	这些	天	;

或许，他总有一天会找到机会去解决这个问题；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

but	which	he	did	not	care	to	confide	to	his	chum	,
但	哪个	他	做过	不是	关心	到	信任	到	他的	密友	,

但他并不想把这件事告诉他的朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['θæd] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [pər'hæps] ['fuːlɪʃ]

because	he	knew	Thad	would	be	apt	to	consider	it	impossible	,	perhaps	foolish
因为	他	知道	萨德	会	是	易于	到	考虑	它	不可能的	,	也许	愚蠢

.

:

.

因为他知道萨德可能会认为这是不可能的，甚至是愚蠢的。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] [naʊ] , [hjuː] , " ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] ['θæd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	There	they	go	now	,	Hugh	,	"	suddenly	remarked	Thad	in	an	undertone	.
"	那里	他们	去	现在	,	休	,	"	突然	评论	萨德	在	一个	底色	.

“他们走了，休，”萨德突然低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][bəuθ] [tɪp] [ænd; ənd]['liːɔn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	You	see	,	he	has	both	Tip	and	Leon	along	with	him	,
"	你	看	,	他	有	两个都	提示	和	莱昂	沿着	和	他	,

你看，他身边既有Tip也有Leon。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] .

and	they're	grinning	as	they	look	over	this	way	.
和	它们是	咧嘴笑	作为	他们	看	超过	这	方式	.

他们咧嘴笑着朝这边看去。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [nɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [faɪn] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] ,

I	warrant	you	Nick	has	been	elaborating	on	that	fine	scheme	of	his	;	and	,
我	保证	你	缺口	有	到过	详细说明	在	那	美好的	方案	的	他的	;	和	,

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

in	anticipation	,
在	预期	,

我敢肯定，尼克一直在精心策划他的那个绝妙计划；而且，他早已预料到，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl'redi] [siː] [juː; jʊ] [held] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] ,

they	can	already	see	you	held	up	in	that	lonely	place	,
他们	能	已经	看	你	握住	向上	在	那	孤独	地方	,

他们已经能看到你被困在那个孤独的地方了。

['kɪkɪŋ] [jʊr; jər] [toʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pɪt] , [ɔːr] [els] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] . "

kicking	your	toes	at	the	bottom	of	a	miserable	pit	,	or	else	tied	to	a	tree	.	"
踢	你的	脚趾	在	这	底部	的	一个	悲惨的	坑	,	或者	别的	系	到	一个	树	.	"

要么在凄惨的深坑底部踢着脚趾，要么被绑在树上。

" [dəunt] [skaʊl] [soʊ] ['sævɪdʒli] , ['θæd] , " [wɔːrnd] [hjuː] .

"	Don't	scowl	so	savagely	,	Thad	,	"	warned	Hugh	.
"	不	皱眉头	所以	野蛮地	,	萨德	,	"	警告	休	.

“别皱着眉头，萨德，”休警告道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [wɪə(r)] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] .

"	There's	no	need	of	letting	them	understand	we're	on	to	their	game	.
"	有	不	需要	的	出租	他们	理解	是	在	到	他们的	游戏	.

“没必要让他们明白我们已经识破了他们的伎俩。”

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

The	advantage	always	lies	in	catching	the	other	fellow	off	his	guard	.
这	优势	总是	谎言	在	捕捉	这	其他	同伴	离开	他的	警卫	.

优势总是在于出其不意地攻击对方。

[lets] [læf] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] [pæst] ,
Let's laugh while we walk past ,
我们来吧 笑 尽管 我们 走 过去的 ,

我们边走边笑吧。

[æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] ['figəriŋ] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dæŋglɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]
as if we'd been figuring out how a certain prize was already dangling close to
作为 如果 我们会 到过 计算 出去 如何 一个 肯定 奖 曾是 已经 悬挂 关闭 到
['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgətɪps] .
our fingertips .
我们的 指尖 .

仿佛我们一直在琢磨着某个奖项其实已经近在咫尺了。

" [soʊ] ['θæd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] , " ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][seɪdʒ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" So Thad managed to " take a brace , " profiting by the sage advice of his
" 所以 萨德 管理 到 " 拿 一个 支撑 , " 获利 经过 这 圣人 建议 的 他的
['kɑːmræd] ;
comrade ;
同志 ;

“于是，萨德听从了同伴的明智建议，成功地‘赢了两局’；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [nɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['krəʊniːz] , [hjuː] [ri'mɑːkt] [æz; əz]
and , as they passed Nick and his two cronies , Hugh remarked as
和 , 作为 他们 通过了 缺口 和 他的 二 亲信 , 休 评论 作为
['plezntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
pleasantly as he could :
愉快 作为 他 可以 :

当他们经过尼克和他的两个同伙身边时，休尽可能愉快地说道：

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɪk] ,
" I've been watching you run to - day , Nick ,
" 我已经 到过 观看 你 跑步 到 - 天 , 缺口 ,

“我今天一直在看你跑步，尼克。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] - ['nɒtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and I honestly believe you are right up with the top - notchers in the game .
和 我 诚实地 相信 你 是 正确的 向上 和 这 顶部 - 刻槽机 在 这 游戏 .

我真心认为你已经跻身于这个领域顶尖高手之列了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [sə'praiziz] [nekst] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
There may be some surprises next Saturday for those who think they've got it
那里 可能 是 一些 惊喜 下一个 周六 为了 那些 WHO 思考 他们有 得到 它
[ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['praɪzɪz] .
all figured out who's going to win the prizes .
全部 想 出去 谁是 去 到 赢 这 奖品 .

下周六，那些自认为已经猜到谁会赢得奖项的人可能会大吃一惊。

[ænd; ənd] [nɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] -
And Nick , as far as I'm concerned , I'd like to see you take the long -
和 缺口 , 作为 远的 作为 我是 担心的 , ID 喜欢 到 看 你 拿 这 长的 -
['dɪstəns] [praɪz] ,
distance prize ,
距离 奖 ,

尼克，就我而言，我希望你能赢得长跑比赛的冠军。

['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['kliːnli] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
honestly and cleanly , if I can't get it myself .
诚实地 和 干净利落 , 如果 我 不能 得到 它 我 .

如果我自己弄不到，就诚实、干净地弄到手。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] , [nɪk] ,
You're a representative of Scranton High , Nick ,
你是 一个 代表 的 斯克兰顿 高的 , 缺口 ,

你是斯克兰顿高中的代表，尼克。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] [du:] [hɜ:r'self] [praʊd] .
and we're all out to see the old school do herself proud .
和 是 全部 出去 到 看 这 老的 学校 做 她自己 自豪的 .

我们都想看看这所老牌学校如何展现自己的实力。

" [nɪk] [si:md] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ði:z] ['hɑ:rti] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:m]
" Nick seemed taken aback by these hearty words on the part of the fellow whom
" 缺口 似乎 已采取 背 经过 这些 爽朗 字 在 这 部分 的 这 同伴 谁
[hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɔ:t] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['ɪndʒər] .
he had so long sought an opportunity to injure .
他 有 所以 长的 寻求 一个 机会 到 损伤 .

“尼克似乎对这个人说出的这些热情洋溢的话感到惊讶，因为他一直以来都想找机会伤害这个人。”

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] ,
He shot a hasty glance , accompanied by the uplifting of his heavy eyebrows ,
他 射击 一个 仓促 瞥一眼 , 伴随 经过 这 令人振奋 的 他的 重的 眉毛 ,
[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
toward his companions ,
朝向 他的 同伴 ,

他猛地瞥了一眼同伴，浓密的眉毛也随之扬起。

[hu:] , [ˌðerə'pɑ:n] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] , [pər'hæps] , [bəuθ] ['tʃʌkld] ['ɔ:dəbli] [æz; əz] [ðoʊ]
who , thereupon , catching a sly wink , perhaps , both chuckled audibly as though
WHO , 于是 , 捕捉 一个 狡猾 眨眼 , 也许 , 两个都 轻笑 可听见的 作为 尽管
[ə'mju:zd] .
amused .
觉得好笑 .

这时，两人或许察觉到了对方的狡黠眨眼，都忍不住轻笑出声，仿佛觉得很有趣。

" [oʊ] ! [aɪv] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɔp] [ðæt] ['mærəθɑ:n] [praɪz] , " [nɪk] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ]
" Oh ! I've already as good as copped that Marathon prize , " Nick went on to say
" 哦 ! 我已经 已经 作为 好的 作为 被抓 那 马拉松 奖 , " 缺口 去 在 到 说
,
,
,

“哦！我差不多已经拿到马拉松大奖了，”尼克接着说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]
at the same time thrusting out his chin in his customary aggressive and
在 这 相同的 时间 推进 出去 他的 下巴 在 他的 习惯 挑衅的 和
['boʊstfl] ['fæʃ(ə)n] .
boastful fashion .
自夸 时尚 .

与此同时，他以惯常的咄咄逼人、自夸的方式扬起了下巴。

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [foʊks] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [baɪ] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪl] [kʌm]
" I calculate to give the folks some surprise by the ease with which I'll come
" 我 计算 到 给 这 各位 一些 惊喜 经过 这 舒适 和 哪个 患病的 来
[ɪn] [ə'weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [kəm'petɪtər] .
in away ahead of the next competitor .
在 离开 前方 的 这 下一个 竞争者 .

“我打算轻松地领先下一个竞争对手，让大家感到惊讶。”

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][wiːn, hwiːn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɔːlsoʊ][ræn] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

There'll	be	a	wheen	of	those	who	also	ran	,	bringing	up	the	tail	of	the
将会	是	一个	当	的	那些	WHO	还	跑	,	带来	向上	这	尾巴	的	这

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

还有一小群也参加跑步的人，他们会跟在队伍的最后。

[lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ɪz][maɪ][best] [suːt] ,

Long	-	distance	is	my	best	suit	,
长的	-	距离	是	我的	最好的	套装	,

长途旅行是我的强项。

[ænd; ənd] [aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp]['sɜːrt(ə)n] [tʃæps] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ]

and	I've	waited	a	while	to	show	up	certain	chaps	in	this	town	who	think	they
和	我已经	等待	一个	尽管	到	展示	向上	肯定	小伙子们	在	这	镇	WHO	思考	他们

[ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

are	just	the	thing	.
是	只是	这	事物	.

我等了一段时间，就是要让镇上某些自以为是的家伙们出丑。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['mɔːrgən] ;

Don't	worry	about	me	,	Morgan	;
不	担心	关于	我	,	摩根	;

别担心我，摩根；

[nɪk] [læŋ] ['dʒen(ə)rəli] [gets] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

Nick	Lang	generally	gets	there	when	he	throws	his	hat	into	the	ring	.
缺口	朗	一般来说	获得	那里	什么时候	他	投掷	他的	帽子	进入	这	戒指	.

尼克·朗只要参与竞争，通常都能成功。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][dʒoʊk] [tuː]

"	At	that	the	other	two	laughed	uproariously	,	as	though	they	thought	the	joke	too
"	在	那	这	其他	二	笑了	哄堂大笑	,	作为	尽管	他们	想法	这	开玩笑	也

[gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

good	for	anything	.
好的	为了	任何事物	.

“这时，另外两人哄堂大笑，仿佛觉得这个笑话太好了，简直不可思议。”

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [tʊk] ['nɪks] ['refrəns] [tuː; tə] " [ðoʊz] [huː] ['ɔːlsoʊ][ræn] " [tuː; tə] [miːn] [hjuː] ['mɔːrgən]

Possibly	they	took	Nick's	reference	to	"	those	who	also	ran	"	to	mean	Hugh	Morgan
可能	他们	采取	尼克的	参考	到	"	那些	WHO	还	跑	"	到	意思是	休	摩根

[pər'tɪkjələrli] ;

particularly	;
特别	;

或许他们认为尼克提到的“那些也参选的人”特指休·摩根；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz]

and	in	their	minds	they	could	see	him	desperately	trying	to	break	his	bonds
和	在	他们的	思想	他们	可以	看	他	绝望地	尝试	到	休息	他的	债券

;

;

;

在他们看来，他正在拼命挣脱束缚；

[ɔːr] [klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [pɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kræʃɪŋ] [wen] [ðə; ði]

or	climb	up	out	of	the	deep	pit	into	which	he	had	gone	crashing	when	the
或者	爬	向上	出去	的	这	深的	坑	进入	哪个	他	有	已消失	崩溃	什么时候	这

['kʌvərd] ['mætrəs] ,

covered	mattress	,
涵盖	床垫	,

或者从他掉进的那个深坑里爬出来，当时他压在了床垫上，

[fɔːrmd] [ʌv; əv] ['slendər] [twɪgz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

formed	of	slender	twigs	and	dead	leaves	,	had	given	way	under	his	weight	.
形成	的	苗条	树枝	和	死的	树叶	,	有	给定	方式	在下面	他的	重量	.

由细枝和枯叶组成的棚子，在他的重压下坍塌了。

[hjuː] [ænd; ənd] ['θæd] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðə; ði] ['lætər] ['ferli] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪli] - [sə'prest] ['æŋgər] .

Hugh	and	Thad	walked	on	,	the	latter	fairly	boiling	with	illy	-	suppressed	anger	.
休	和	萨德	步行	在	,	这	后者	相当	沸腾	和	伊利	-	被抑制	愤怒	.

休和萨德继续往前走，后者心中充满了难以抑制的怒火。

" [ðæt] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn] , [hjuː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	That	fellow	always	gives	me	a	pain	,	Hugh	,	"	he	was	saying	,
"	那	同伴	总是	给予	我	一个	疼痛	,	休	,	"	他	曾是	说	,

“休，那家伙总是让我很头疼，”他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['meri] ['triːoʊ][ɪn]

as	they	increased	the	distance	separating	them	from	the	still	merry	trio	in
作为	他们	增加	这	距离	分离	他们	从	这	仍然	欢乐	三人组	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

他们与后面仍然兴高采烈的三人组之间的距离越来越远。

" [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	He	is	really	the	meanest	boy	you	could	find	in	all	the	towns	of	this	country	.
"	他	是	真的	这	最卑鄙的	男生	你	可以	寻找	在	全部	这	城镇	的	这	国家	.

“他真是这个国家所有城镇里你能找到的最卑鄙的男孩。”

[bʌt; bət] ['fɛloʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə; eɪ]['tɑːrtər] ; [soʊ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ɪn]

But	fellows	like	him	sometimes	catch	a	Tartar	;	so	,	perhaps	,	it	might	happen	in
但	伙伴们	喜欢	他	有时	抓住	一个	鞑靼	;	所以	,	也许	,	它	可能	发生	在

[ðɪs] [keɪs] ,

this	case	,
这	案件	,

但像他这样的人有时会染上鞑靼病；所以，或许，这种情况也会发生在他身上。

" [ænd; ənd] ['θæd] , [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt]

"	and	Thad	,	who	evidently	had	something	on	his	mind	,	would	not	commit
"	和	萨德	,	WHO	显然	有	某物	在	他的	头脑	,	会	不是	犯罪

[hɪm'self] ['fɜːrðər] ,

himself	further	,
他自己	更远	,

而显然心事重重的萨德，不愿进一步表态。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['kʌmpəni] .

as	they	walked	on	in	company	.
作为	他们	步行	在	在	公司	.

他们结伴而行。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['praʊlər]

THE	PROWLER
这	潜行者

潜行者

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['oʊpən]

There	had	been	considerable	of	a	change	in	connection	with	the	big	open
那里	有	到过	大量	的	一个	改变	在	联系	和	这	大的	打开

[fiːld] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['skræntən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['meɪər]

field	where	the	boys	of	Scranton	were	allowed	by	the	town	council	and	mayor
场地	在哪里	这	男孩们	的	斯克兰顿	是	允许	经过	这	镇	理事会	和	市长

[tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] ,

to	play	baseball	,
到	玩	棒球	,

与斯克兰顿镇议会和市长允许男孩们打棒球的那片大空地有关的事情已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['fʊtbɔːl] , [sɪns] ['sʌmər] [weɪnd] .

and	also	football	,	since	summer	waned	.
和	还	足球	,	自从	夏天	减弱	.

随着夏季的结束，足球比赛也开始了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ə'tendid] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]

Somehow	the	success	that	attended	the	work	of	Scranton	High	in	the	battles	of
不知何故	这	成功	那	参加	这	工作	的	斯克兰顿	高的	在	这	战斗	的

[ðə; ði] [θriː] [taʊn] [liːg] ,

the	Three	Town	League	,
这	三	镇	联盟	,

斯克兰顿高中在三镇联盟的比赛中取得的成功，不知何故，

[æz; əz] ['nær,eɪtid] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

as	narrated	in	an	earlier	volume	of	this	series	,
作为	旁白	在	一个	早些时候	体积	的	这	系列	,

正如本系列前一卷所述，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] .

seemed	to	have	stirred	up	many	of	the	leading	citizens	.
似乎	到	有	搅拌	向上	许多	的	这	领导	公民	.

似乎激起了许多社会名流的愤怒。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['lenərd] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

Besides	,	Mr	.	Leonard	,	the	efficient	under	-	principal	of	the	high	school	,
除了	,	先生	.	伦纳德	,	这	高效的	在下面	-	主要的	的	这	高的	学校	,

此外，还有莱纳德先生，他是这所高中的能干的副校长，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

with	a	genuine	love	and	sympathy	for	all	boys	in	his	heart	,
和	一个	真的	爱	和	同情	为了	全部	男孩们	在	他的	心	,

他心中对所有男孩都怀有真挚的爱和同情，

[hæd; həd] [kept] [θɪŋz] [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] .

had	kept	things	at	boiling	pitch	.
有	保留	事物	在	沸腾	沥青	.

一直让局势处于沸点。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Consequently	there	was	,	first	of	all	,
最后	那里	曾是	,	第一的	的	全部	,

因此，首先，

[ə; eɪ] [muːv] [meɪd] [tuː; tə] [liːs] [ðæt] ['splendɪd] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [frʌm; frəm]

a	move	made	to	lease	that	splendid	field	for	a	long	term	of	years	,	from
一个	移动	制成	到	租	那	灿烂	场地	为了	一个	长的	学期	的	年	,	从

[ðə; ði] ['oʊnər] ,

the	owner	,
这	所有者	,

一项从所有者手中长期租赁这片优质田地的举措，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['skræntən] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sentrəl] [pleɪs] [tu:; tə] ['gæðər]

so	that	the	young	people	of	Scranton	might	have	some	central	place	to	gather
所以	那	这	年轻的	人们	的	斯克兰顿	可能	有	一些	中央	地方	到	收集

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔ:rts] .

for	all	sorts	of	outdoor	games	and	sports	.
为了	全部	排序	的	户外的	游戏	和	运动的	.

这样，斯克兰顿的年轻人就可以有一个中心场所聚集在一起进行各种户外游戏和运动。

[soʊ] [səb'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fʌnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]

So	subscriptions	were	started	looking	to	collect	a	fund	with	which	not	only	to
所以	订阅	是	开始	寻找	到	收集	一个	基金	和	哪个	不是	仅有的	到

[ɪ'rekt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['di:snt] ['grænstænd] ,

erect	some	sort	of	decent	grandstand	,
直立	一些	种类	的	体面的	看台	,

于是，人们开始募集资金，不仅是为了建造一个像样的看台，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'vi:njənsis] [sʌtʃ] [æz; əz][moʊst]

but	a	building	that	would	contain	a	number	of	conveniences	such	as	most
但	一个	建筑	那	会	包含	一个	数字	的	便利设施	这样的	作为	最多

[æθ'letɪk] [graʊndz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kæn; kən] [boʊst] .

athletic	grounds	and	similar	institutions	can	boast	.
运动	理由	和	相似的	机构	能	夸	.

但这座建筑将拥有大多数运动场馆和类似机构所具备的诸多便利设施。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] .

This	building	had	now	been	completed	,	and	the	boys	were	in	full	possession	.
这	建筑	有	现在	到过	完全的	,	和	这	男孩们	是	在	满的	拥有	.

这座建筑现在已经竣工，男孩们完全拥有了它。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['lɔkəz] ,

It	contained	,	among	other	things	,	a	score	and	more	of	lockers	,
它	包含	,	之中	其他	事物	,	一个	分数	和	更多的	的	储物柜	,

里面除了其他物品外，还有二十多个储物柜。

[wer] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [peɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] " ['faɪtɪŋ] [tɑ:gz] ,

where	the	one	who	paid	a	small	fee	could	keep	his	"	fighting	togs	,
在哪里	这	一	WHO	有薪酬的	一个	小的	费用	可以	保持	他的	"	斗争	泳衣	,

只要支付少量费用，就可以保留他的“战斗服”。

" [æz; əz] ['θæd] ['sti:vnz] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][tɜ:rm][hɪz; ɪz] ['beɪsbɔ:l] [kloʊðz] ,

"	as	Thad	Stevens	was	wont	to	term	his	baseball	clothes	,
"	作为	萨德	史蒂文斯	曾是	惯于	到	学期	他的	棒球	衣服	,

正如萨德·史蒂文斯经常称呼他的棒球服那样，

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['skænti] ['reɪmənt] [hi:; hi] [wɔ:r] [wen] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] ,

or	it	might	be	the	scanty	raiment	he	wore	when	exercising	on	the	athletic	field	,
或者	它	可能	是	这	稀少	服饰	他	穿着	什么时候	锻炼	在	这	运动	场地	,

或者可能是他在运动场上锻炼时穿的单薄衣服。

['rʌnɪŋ] , [ɔ:r]['bɑ:ksɪŋ] , [ɔ:r] ['reslɪŋ] .

running	,	or	boxing	,	or	wrestling	.
跑步	,	或者	拳击	,	或者	摔角	.

跑步、拳击或摔跤。

[i:tʃ] [bɔɪ] [hu:] [haɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kærid] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ;

Each	boy	who	hired	such	a	locker	,	of	course	,	carried	the	key	to	the	same	;
每个	男生	WHO	雇用	这样的	一个	储物柜	,	的	课程	,	携带	这	钥匙	到	这	相同的	;

当然，每个租用储物柜的男孩都随身携带储物柜的钥匙；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['præktɪs] [wɜːrk] ['restɪd] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [striːt]

and	when	engaged	in	practice	work	rested	easy	in	the	belief	that	his	street
和	什么时候	已订婚的	在	实践	工作	休息	简单的	在	这	信仰	那	他的	街道

['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

garments	were	securely	taken	care	of	.
服装	是	安全地	已采取	关心	的	.

他在从事实习工作时，可以安心地相信自己的外衣会得到妥善保管。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

There	was	also	a	shower	-	bath	and	a	pool	in	the	building	,
那里	曾是	还	一个	淋浴	-	洗澡	和	一个	水池	在	这	建筑	,

楼里还有淋浴间和游泳池。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər] [kən'viːnjənsis] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm]

as	well	as	several	other	conveniences	that	could	be	used	in	the	summer	time
作为	出色地	作为	一些	其他	便利设施	那	可以	是	用过的	在	这	夏天	时间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] .

during	the	hot	weather	.
期间	这	热的	天气	.

以及其他一些在炎热夏季可以使用的便利设施。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] [ʃɪfts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	boys	arranged	to	take	turns	in	shifts	with	regard	to	keeping	the	building
这	男孩们	安排	到	拿	转弯	在	轮班	和	看待	到	保持	这	建筑

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

男孩们安排轮班打扫大楼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [wel] ;

and	thus	far	the	scheme	had	worked	very	well	;
和	因此	远的	这	方案	有	工作	非常	出色地	;

到目前为止，该方案运行得非常顺利；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][kʌ'stoʊdiən]

for	the	town	did	not	care	to	go	to	the	extra	expense	of	hiring	a	custodian
为了	这	镇	做过	不是	关心	到	去	到	这	额外的	费用	的	招聘	一个	保管人

.

:
.

因为镇上不愿意额外花钱雇佣一名管理员。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [graʊndz] ,

Besides	this	,	a	high	fence	was	ordered	to	be	built	around	the	entire	grounds	,
除了	这	,	一个	高的	栅栏	曾是	订购	到	是	建造	大约	这	全部的	理由	,

除此之外，还下令在整个场地周围修建高高的围墙。

[fɔːr; fər][moʊst] ['ʌðər] [taʊnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [æθ'letɪk] [fiːldz] [ɪn'kloʊzd] .

for	most	other	towns	had	their	athletic	fields	enclosed	.
为了	最多	其他	城镇	有	他们的	运动	字段	内	.

其他大多数城镇的运动场都设有围栏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['raʊdi] ['elɪmənt] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wen] ['eni] [geɪm]

It	would	keep	the	rowdy	element	from	disturbing	the	players	when	any	game
它	会	保持	这	喧闹的	元素	从	令人不安	这	玩家	什么时候	任何	游戏

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ;

was	in	progress	;
曾是	在	进步	;

这样可以防止闹事者在比赛进行时干扰球员；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fiː] [maɪt] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [æskt] ,

and	,	as	a	small	admission	fee	might	often	be	asked	,
和	,	作为	一个	小的	入学	费用	可能	经常	是	问	,

而且，通常还会收取少量入场费，

[ˈhævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [geɪts] [θruː] [wɪtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd]

having	one	or	two	gates	through	which	admission	to	the	grounds	could	be	obtained
拥有	一	或者	二	大门	通过	哪个	入学	到	这	理由	可以	是	获得

[wʊd] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈmætərz] [ˈgreɪtli] .

would	facilitate	matters	greatly	.
会	促进	事情	非常	.

如果能设置一到两个入口，方便人们进入园区，将会大大方便很多事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['skræntən] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]

Scranton	had	awakened	to	the	fact	that	Nature	had	been	rather	unkind	to
斯克兰顿	有	觉醒	到	这	事实	那	自然	有	到过	相当	不友善	到

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

her	young	people	,
她	年轻的	人们	,

斯克兰顿终于意识到，大自然对她的年轻人相当不友好。

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɑːrdʒ] [leɪk] ,

in	that	there	was	no	large	lake	,
在	那	那里	曾是	不	大的	湖	,

因为那里没有大湖，

[ɔːr]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər]['bɔːrdərz] .

or	even	so	much	as	a	small	river	close	by	her	borders	.
或者	甚至	所以	很多	作为	一个	小的	河	关闭	经过	她	边界	.

甚至连她边界附近的一条小河都没有。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skeɪt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

When	the	boys	and	girls	of	the	town	felt	inclined	to	skate	after	a	sharp
什么时候	这	男孩们	和	女孩们	的	这	镇	毛毡	倾斜	到	滑冰	后	一个	锋利的

[friːz] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

freeze	along	about	New	Year's	Day	,
冻结	沿着	关于	新的	年	天	,

新年当天，小镇上的男孩女孩们在经历了一场严寒之后，都想去滑冰。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] ['hɑːbsənz] [mɪl] - [pɑːnd] ,

they	had	to	walk	all	the	way	out	to	Hobson's	mill	-	pond	,
他们	有	到	走	全部	这	方式	出去	到	霍布森	磨	-	池塘	,

他们不得不一路走到霍布森磨坊池塘边。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hæf][ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

situated	between	half	and	two	-	thirds	of	a	mile	away	.
位于	之间	一半	和	二	-	三分之一	的	一个	英里	离开	.

位于半英里到三分之二英里之间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [tʃæps] ,

This	was	not	so	bad	for	some	of	the	sturdy	chaps	,
这	曾是	不是	所以	坏的	为了	一些	的	这	结实的	小伙子们	,

对于一些身强力壮的小伙子来说，这倒也不算太糟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [dis'laikt] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [træmps] , [ɪ'speʃəli] ['æftər]['vaɪələnt]

but	there	were	others	who	disliked	taking	such	long	tramps	,	especially	after	violent
但	那里	是	其他的	WHO	不喜欢	采取	这样的	长的	流浪汉	,	尤其	后	暴力

['eksəsaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

exercising	for	hours	,
锻炼	为了	小时	,

但也有人不喜欢进行如此长时间的徒步旅行，尤其是在进行数小时剧烈运动之后。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

it	might	be	,	on	the	ice	.
它	可能	是	,	在	这	冰	.

有可能，在冰上。

[soʊ] , ['æftər] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

So	,	after	mature	deliberation	,	and	receiving	valuable	suggestions	from	Mr	.
所以	,	后	成熟	审议	,	和	接收	有价值的	建议	从	先生	.

['lenərd] ,

Leonard	,
伦纳德	,

因此，经过深思熟虑，并听取了伦纳德先生的宝贵建议后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɪmələr] [θɪŋz] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['veriəs]

as	well	as	others	who	had	seen	similar	things	successfully	carried	out	in	various
作为	出色地	作为	其他的	WHO	有	已见	相似的	事物	成功地	携带	出去	在	各种各样的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

以及其他一些曾在不同地方成功看到类似事情发生的人，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [fiːld] ['æftər] ['wɪntər] [hæd; həd] ['fʊli] [set] [ɪn] .

it	had	been	arranged	to	flood	the	field	after	winter	had	fully	set	in	.
它	有	到过	安排	到	洪水	这	场地	后	冬天	有	完全	放	在	.

计划是在冬季完全来临之后，将田地淹没。

[ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['weðər] ,

Then	,	during	the	time	of	severe	weather	,
然后	,	期间	这	时间	的	严重	天气	,

然后，在恶劣天气期间，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] ,

the	young	folks	would	have	a	splendid	sheet	of	ice	right	at	their	doors	,
这	年轻的	各位	会	有	一个	灿烂	床单	的	冰	正确的	在	他们的	门	,

年轻人家门口就有一块绝佳的冰面。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] ,

a	comfortable	retreat	into	which	they	could	go	to	warm	up	,
一个	舒服的	撤退	进入	哪个	他们	可以	去	到	温暖的	向上	,

一个舒适的避风处，他们可以去那里暖和一下。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] [skeɪts] .

or	to	put	on	and	remove	their	skates	.
或者	到	放	在	和	消除	他们的	冰鞋	.

或者穿脱溜冰鞋。

[hɪr] ['veriəs] [geɪmz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd]

Here	various	games	were	expected	to	be	indulged	in	,	as	the	weather	permitted
这里	各种各样的	游戏	是	预期的	到	是	沉溺其中	在	,	作为	这	天气	允许

;

;
;

如果天气允许，人们可以在这里进行各种游戏；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːkɪ] ['sev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp]

and	already	a	fine	hockey	Seven	had	been	organized	,	under	the	leadership
和	已经	一个	美好的	曲棍球	七	有	到过	组织	,	在下面	这	领导

[ʌv; əv] [hjuː] ['mɔːrgən] ,

of	Hugh	Morgan	,
的	休	摩根	,

在休·摩根的领导下，一支优秀的七人制冰球队已经组建完成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] [ə'genst] ['raɪv(ə)l] [tiːmz] .

with	a	promise	of	many	exciting	games	against	rival	teams	.
和	一个	承诺	的	许多	激动人心	游戏	反对	竞争对手	团队	.

并承诺将与劲敌球队进行多场激动人心的比赛。

[ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'rektid] , [bʌt; bət] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr]

The	high	board	fence	was	being	erected	,	but	would	hardly	be	completed	before
这	高的	木板	栅栏	曾是	存在	竖立	,	但	会	几乎	是	完全的	前

[sprɪŋ] ; [stɪl] ,

Spring	;	still	,
春天	;	仍然	,

高高的木板围栏正在搭建中，但恐怕要到春天才能完工；然而，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,

it	gave	an	air	of	business	to	the	grounds	,
它	给予	一个	空气	的	商业	到	这	理由	,

它给场地增添了一丝商业气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt]

and	the	boys	had	already	begun	to	congratulate	themselves	over	the	great
和	这	男孩们	有	已经	开始	到	祝贺	他们自己	超过	这	伟大的

[straɪd] ['fɔːrwərd] ['skræntən] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['raɪzɪŋ]

stride	forward	Scranton	had	taken	in	the	way	of	catering	to	her	rising
步幅	向前	斯克兰顿	有	已采取	在	这	方式	的	餐饮服务	到	她	上升

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

男孩们已经开始为斯克兰顿在满足其不断增长的人口需求方面取得的巨大进步而沾沾自喜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti]

there	were	those	in	the	town	—	you	can	always	find	a	few	in	every	community
那里	是	那些	在	这	镇	—	你	能	总是	寻找	一个	很少	在	每一个	社区

— [huː] ['sɪriəsli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] " [gʊd] ['mʌni] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] ,

—	who	seriously	objected	to	so	much	"	good	money	being	wasted	,
—	WHO	严重地	反对	到	所以	很多	"	好的	钱	存在	浪费	,

镇上有些人——每个社区总会有那么几个——强烈反对浪费这么多“好钱”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [θɪŋz] ,

"	as	they	termed	it	,	on	such	trivial	things	,
"	作为	他们	称为	它	,	在	这样的	琐碎的	事物	,

正如他们所说，就这些琐事而言

[wen] ['skræntən] ['riːəli] ['niːdɪd] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

when	Scranton	really	needed	an	up	-	to	-	date	library	building	in	place	of	the	poor
什么时候	斯克兰顿	真的	需要	一个	向上	-	到	-	日期	图书馆	建筑	在	地方	的	这	贫穷的

[ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] .

apology	for	one	that	had	to	serve	.
道歉	为了	一	那	有	到	服务	.

斯克兰顿当时确实需要一座现代化的图书馆大楼，来取代那座勉强能用的破旧图书馆。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['daʊtləs] [frʌm; frəm] ['wɜːrði] ['məutivz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ɪn]

These	people	,	doubtless	from	worthy	motives	,	though	they	were	short	-	sighted	in
这些	人们	,	毫无疑问	从	值得	动机	,	尽管	他们	是	短的	-	目击者	在

[ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

their	opposition	,
他们的	反对	,

这些人，虽然他们的动机无疑是正当的，但他们的反对是短视的。

[lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['entərpraɪz] .

lost	no	opportunity	for	running	down	the	entire	enterprise	.
丢失的	不	机会	为了	跑步	向下	这	全部的	企业	.

不放过任何机会，彻底摧毁了整个企业。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	person	who	,	perhaps	,	had	more	influence	than	any	of	the	others	,
这	人	WHO	,	也许	,	有	更多的	影响	比	任何	的	这	其他的	,

或许，这个人比其他任何人都更有影响力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['viːəmənt] [ɪn] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðə; ði] " ['fuːlɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [fʌndz] [ə'lɔːŋ]

and	was	more	vehement	in	deriding	the	"	foolish	expenditure	of	funds	along
和	曾是	更多的	慷慨	在	嘲笑	这	"	愚蠢	支出	的	资金	沿着

[sʌtʃ] ['sɪli] [laɪnz] ,

such	silly	lines	,
这样的	愚蠢的	线条	,

并且更加激烈地嘲讽了“将资金愚蠢地浪费在这种愚蠢的事情上”。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'mʌŋ] ['skræntənz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

instead	of	trying	to	elevate	the	standard	of	reading	among	Scranton's	young	people
反而	的	尝试	到	提升	这	标准	的	阅读	之中	斯克兰顿的	年轻的	人们

,

,

,

与其试图提高斯克兰顿年轻人的阅读水平，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːrˌdaɪn] .

"	was	the	rich	widow	,	Mrs	.	Jardine	.
"	曾是	这	富有的	寡妇	,	太太	.	怡和集团	.

是富有的寡妇贾丁夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [klɔːd] ,

She	had	a	son	named	Claude	,
她	有	一个	儿子	命名	克劳德	,

她有个儿子名叫克劳德，

[huːz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːfti] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk]

whose	life	was	rendered	miserable	by	the	lofty	ambition	of	his	mother	to	make
谁	生活	曾是	渲染	悲惨的	经过	这	高远	志向	的	他的	母亲	到	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

him	a	genius	.
他	一个	天才	.

母亲一心想把他培养成天才，结果却让他的一生变得悲惨。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] ['sʌbdʒekts] ;

She	never	ceased	talking	upon	all	sorts	of	elevating	subjects	;
她	绝不	停止	说	之上	全部	排序	的	提升	主题	;

她总是滔滔不绝地谈论各种高尚的话题；

[ænd; ənd] [wer] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] ['nɔːrm(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

and	where	other	boys	were	allowed	to	lead	normal	lives	,
和	在哪里	其他	男孩们	是	允许	到	带领	普通的	生活	,

其他男孩则被允许过上正常的生活，

[ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪf] ['strenjuəs] [fʌn] ['dʊrɪŋ] [və'keiʃənz] , [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] ,

and	have	lots	of	innocent	if	strenuous	fun	during	vacations	,	and	holidays	,
和	有	很多	的	清白的	如果	费力的	乐趣	期间	假期	,	和	假期	,

在假期和节假日里，尽情享受各种无伤大雅但又充满乐趣的活动吧！

[pʊr] [klɔːd] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['bɑːndɪʤ] .

poor	Claude	led	a	life	of	bondage	.
贫穷的	克劳德	引领	一个	生活	的	束缚	.

可怜的克劳德过着奴隶般的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,

He	was	rather	an	effeminate	-	looking	boy	,	tall	and	slender	,
他	曾是	相当	一个	阴柔的	-	寻找	男生	,	高的	和	苗条	,

他长相颇为阴柔，身材高挑纤瘦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn'taɪərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə'baʊndɪŋ] ['spɪrɪts]

with	a	face	entirely	destitute	of	color	such	as	would	indicate	abounding	spirits
和	一个	脸	完全	贫困	的	颜色	这样的	作为	会	表明	丰富	烈酒

[ænd; ənd] [gʊd] [helθ] ;

and	good	health	;
和	好的	健康	;

面色完全苍白，毫无血色，这与精神饱满、身体健康的状态截然不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ,

but	it	was	no	wonder	,
但	它	曾是	不	想知道	,

但这不足为奇。

['evriwʌn] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['sɪsi] " [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] ['doʊtɪŋ] "

everyone	knew	how	he	was	being	made	such	a	"	sissy	"	of	by	his	doting	"
每个人	知道	如何	他	曾是	存在	制成	这样的	一个	"	娘娘腔	"	的	经过	他的	溺爱	"

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

大家都知道他被溺爱他的“妈妈”教得多么“娘娘腔”。

" [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['bɔɪɪʃ] ['spɪrɪts] [kən'siːld]

"	Despite	all	this	there	seemed	to	be	a	spark	of	ordinary	boyish	spirits	concealed
"	尽管	全部	这	那里	似乎	到	是	一个	火花	的	普通的	男孩气	烈酒	暗

['ʌndər] [klɔːdz] [suː'pɪriər] ['ɛrz] .

under	Claude's	superior	airs	.
在下面	克劳德的	优越的	播出	.

尽管如此，在克劳德高高在上的姿态下，似乎隐藏着一丝普通男孩的天真烂漫。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːʧt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ]

He	sometimes	stood	and	watched	the	other	fellows	engaged	in	playing
他	有时	站立	和	观看	这	其他	伙伴们	已订婚的	在	玩耍

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] ,

prisoner's	base	,
囚犯的	根据	,

他有时会站在那里观看其他伙伴玩“囚犯基地”游戏。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [geɪm] , [wɪð; wɪθ] ['envi] .

or	some	such	rough	-	and	-	tumble	game	,	with	envy	.
或者	一些	这样的	粗糙的	-	和	-	翻滚	游戏	,	和	嫉妒	.

或者进行一些类似的粗暴游戏，其中夹杂着嫉妒。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɜːr; hər] [faɪn]

Once	upon	a	time	his	mother	,	chancing	to	pass	along	the	street	in	her	fine
一次	之上	一个	时间	他的	母亲	,	机会	到	经过	沿着	这	街道	在	她	美好的

[kɑːr] ,

car	,
车	,

从前，他的母亲碰巧开着她的好车经过这条街，

[wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [klɔːd] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] "

was	horrified	to	discover	her	darling	Claude	actually	taking	part	in	some	"
曾是	惊恐万分	到	发现	她	亲爱的	克劳德	实际上	采取	部分	在	一些	"

['raʊdi] [geɪm] ,

rowdy	game	,
喧闹的	游戏	,

她惊恐地发现她心爱的克劳德竟然在玩某种“喧闹的游戏”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skræmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [dʒʌst][æz; əz] ['viːəməntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

"	in	which	he	scrambled	with	the	rest	just	as	vehemently	,	and	was	,
"	在	哪个	他	打乱	和	这	休息	只是	作为	强烈地	,	和	曾是	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

“他和其他人一样激烈地争抢，而且，

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sɔɪld] ['gɑːrmənts][ænd; ənd]

even	worse	off	than	the	other	boys	with	regard	to	soiled	garments	and
甚至	更糟	离开	比	这	其他	男孩们	和	看待	到	脏的	服装	和

[dɪ'ʃevld] [her] .

disheveled	hair	.
蓬头垢面	头发	.

与其他男孩相比，他的情况更糟，衣服脏兮兮的，头发乱蓬蓬的。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'prest] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['broʊkən] [baʊndz] ,

Evidently	the	long	suppressed	spirit	of	the	lad	had	broken	bounds	,
显然	这	长的	被抑制	精神	的	这	小伙子	有	破碎的	界限	,

显然，这少年长期被压抑的灵魂已经挣脱了束缚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

and	for	once	he	allowed	himself	to	be	natural	.
和	为了	一次	他	允许	他自己	到	是	自然的	.

他破天荒地让自己回归了自然。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

The	other	fellows	never	tired	of	telling	how	she	had	called	to	him	almost
这	其他	伙伴们	绝不	疲劳的	的	讲述	如何	她	有	称为	到	他	几乎

['fræntɪkli] ,

frantically	,
疯狂地	,

其他几个家伙总是津津乐道地讲述她是如何近乎疯狂地呼唤他的名字的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dedli] [dʒɜːrm] ,

as	though	she	believed	he	had	become	inoculated	with	some	deadly	germ	,
作为	尽管	她	相信	他	有	变得	接种	和	一些	致命	细菌	,

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] ,

and	must	be	contaminated	,
和	必须	是	污染	,

仿佛她认为他已经接种了某种致命病菌，肯定已经被感染了。

['bʌndlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

bundling	the	boy	into	the	car	,
捆绑	这	男生	进入	这	车	,

把男孩塞进车里，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	actually	crying	with	dismay	when	she	found	that	he	actually	had	a
和	实际上	哭泣	和	沮丧	什么时候	她	成立	那	他	实际上	有	一个

[skrætʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

scratch	upon	his	nose	,
划痕	之上	他的	鼻子	,

当她发现他鼻子上真的有一道划痕时，她竟然惊恐地哭了起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bli:dɪŋ] .

which	had	been	bleeding	.
哪个	有	到过	出血	.

一直在流血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [klɔ:d] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['feloʊ] ['reslər] [æz; əz]

But	it	was	also	noticed	that	Claude	grinned	at	his	late	fellow	wrestlers	as
但	它	曾是	还	注意到	那	克劳德	咧嘴一笑	在	他的	晚的	同伴	摔跤手	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'weɪ] ,

he	was	borne	triumphantly	away	,
他	曾是	出生	凯旋而归	离开	,

但人们也注意到，克劳德在被凯旋抬走时，对着他已故的摔跤队友们露出了笑容。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [li:st] ,

as	though	to	emphasize	the	fact	that	he	had	,	at	least	,
作为	尽管	到	强调	这	事实	那	他	有	,	在	至少	,

仿佛是为了强调他至少拥有过

[ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] ['ri:əl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

enjoyed	one	real	period	of	excitement	in	his	life	,
享受	一	真实的	时期	的	激动	在	他的	生活	,

他一生中曾有过一段真正令人兴奋的时期，

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [spɑ:t][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

to	remain	as	a	bright	spot	for	many	days	.
到	保持	作为	一个	明亮的	点	为了	许多	天	.

在接下来的多日里，它将成为一道亮丽的风景。

[hju:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [θru:] [wɪtʃ]

Hugh	had	often	wondered	whether	there	might	not	be	some	way	through	which
休	有	经常	想知道	无论	那里	可能	不是	是	一些	方式	通过	哪个

[ðɪs] [dɪ'lu:dɪd] ['mʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [ʃoʊn] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['erər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn]

this	deluded	mother	might	be	shown	what	a	terrible	error	she	was	making	in
这	妄想	母亲	可能	是	所示	什么	一个	糟糕的	错误	她	曾是	制作	在

['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd] ['ju:sləs] .

bringing	up	her	boy	to	be	so	inane	and	useless	.
带来	向上	她	男生	到	是	所以	无聊	和	无用	.

休常常想，或许有某种方法可以让他明白，把儿子培养成如此愚蠢无用的人是多么可怕的错误。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɪn] ['skræntən] [haɪ] .

He	needed	physical	development	more	than	any	other	fellow	in	Scranton	High	.
他	需要	身体的	发展	更多的	比	任何	其他	同伴	在	斯克兰顿	高的	.

在斯克兰顿高中，他比任何其他同学都更需要进行身体发育。

['kɑ:nstənt] ['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n] ['lɔ:fti] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz]

Constant	feeding	upon	lofty	ideas	,	and	never	given	a	chance	to	develop	his
持续的	喂养	之上	高远	想法	,	和	绝不	给定	一个	机会	到	发展	他的

['mʌslz] ,

muscles	,
肌肉	,

他总是沉浸在崇高的理念中，却从未有机会锻炼自己的能力。

[wʌz; wəz] ['rekɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .

was	wrecking	his	health	.
曾是	破坏	他的	健康	.

正在损害他的健康。

['mɪstər] . ['lenərd] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːrˌdaɪn][ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Mr	.	Leonard	had	even	gone	to	Mrs	.	Jardine	and	entreated	her	to
先生	.	伦纳德	有	甚至	已消失	到	太太	.	怡和集团	和	恳求	她	到

[let][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [klɔːd] ;

let	him	undertake	a	moderate	programme	of	athletic	exercises	with	Claude	;
让	他	承担	一个	缓和	程序	的	运动	练习	和	克劳德	;

伦纳德先生甚至去找了贾丁太太，恳求她让他和克劳德一起进行适度的体育锻炼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

but	he	might	as	well	have	tried	to	lift	the	high	-	school	building	as	to
但	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	举起	这	高的	-	学校	建筑	作为	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [set] [aɪ'diːəz] .

make	her	change	her	set	ideas	.
制作	她	改变	她	放	想法	.

但他试图让她改变主意，就好像试图把高中教学楼都抬起来一样徒劳无功。

[hjuː] [ænd; ənd] ['θæd] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] ,

Hugh	and	Thad	had	been	out	on	a	particular	night	after	supper	,
休	和	萨德	有	到过	出去	在	一个	特别的	夜晚	后	晚餐	,

一天晚上，休和萨德晚饭后外出。

['vɪzɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [taʊn] .

visiting	another	boy	who	chanced	to	live	on	the	outskirts	of	town	.
访问	其他	男生	WHO	偶然	到	居住	在	这	郊区	的	镇	.

去拜访另一个碰巧住在城郊的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kjuəriːˌəus][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['lɪvɪŋ]

He	had	received	a	wonderful	collection	of	curios	from	an	uncle	living
他	有	已收到	一个	精彩的	收藏	的	奇珍异宝	从	一个	叔叔	活的

[aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] ,

out	in	India	,
出去	在	印度	,

他从一位住在印度的叔叔那里收到了一批精美的古玩收藏品。

['æftər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd]['oʊvər][tuː; tə]

after	whom	he	had	been	named	;	and	upon	being	especially	invited	over	to
后	谁	他	有	到过	命名	;	和	之上	存在	尤其	受邀	超过	到

[vjuː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

view	these	things	,
看法	这些	事物	,

他的名字正是来源于此人；并且，在被特别邀请前来参观这些物品之后，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [rer] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] ,

which	included	a	wonderful	assortment	of	rare	postage	stamps	,
哪个	包括	一个	精彩的	品种	的	稀有的	邮资	邮票	,

其中包括一系列精美的珍稀邮票。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ək'sept] , ['biːɪŋ] ['greɪtlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl]

the	two	chums	had	made	it	a	point	to	accept	,	being	greatly	interested	in	all
这	二	朋友们	有	制成	它	一个	观点	到	接受	,	存在	非常	感兴趣的	在	全部

['bɔɪɪʃ] " ['hɑːbiz] .

boyish	"	hobbies	.
男孩气	"	爱好	.

这两个好朋友欣然接受了邀请，因为他们对所有男孩的"爱好"都非常感兴趣。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	That	was	how	they	happened	to	be	passing	along	the	road	close	to	the
"	那	曾是	如何	他们	发生	到	是	通过	沿着	这	路	关闭	到	这

[æθ'letɪk] [graʊndz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [seɪm] [naɪt] .

athletic	grounds	about	half	-	past	nine	o'clock	that	same	night	.
运动	理由	关于	一半	-	过去的	九	点钟	那	相同的	夜晚	.

“那天晚上九点半左右，他们正好路过运动场附近的道路。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑːbdʒekts] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɪsti] ,

There	was	a	fair	moon	shining	,	but	objects	appeared	more	or	less	misty	,
那里	曾是	一个	公平的	月亮	灼灼	,	但	对象	出现	更多的	或者	较少的	蒙蒙	,

月光皎洁，但物体看起来却有些朦胧。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

as	often	occurs	under	such	conditions	.
作为	经常	发生	在下面	这样的	状况	.

在这种情况下，这种情况经常发生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [ɪk'spres]

The	boys	had	about	exhausted	their	vocabulary	of	words	that	express
这	男孩们	有	关于	筋疲力尽的	他们的	词汇	的	字	那	表达

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

男孩们几乎已经用尽了所有能表达喜悦的词汇。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ʃoʊn] [baɪ] " ['lɪmpi] " ['wɔlis] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

in	examining	the	many	things	of	interest	shown	by	"	Limpy	"	Wallace	,	who	was	a
在	检查	这	许多	事物	的	兴趣	所示	经过	"	跛脚	"	华莱士	,	WHO	曾是	一个

['krɪp(ə)l] ,

cripple	,
削弱	,

在研究“跛脚”华莱士（一位残疾人）所展现出的诸多有趣之处时，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [hjuː]

and	had	to	use	a	crutch	,	he	being	also	a	great	admirer	of	Hugh
和	有	到	使用	一个	拐杖	,	他	存在	还	一个	伟大的	仰慕者	的	休

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

他不得不拄着拐杖，而且他还是休·摩根的忠实粉丝。

[huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

whom	he	considered	in	the	light	of	a	hero	.
谁	他	经过考虑的	在	这	光	的	一个	英雄	.

他认为他是一位英雄。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['taɪərd]['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Besides	this	,	both	boys	were	unusually	tired	after	the	exertions	of	the	day	,
除了	这	,	两个都	男孩们	是	异常地	疲劳的	后	这	努力	的	这	天	,

除此之外，两个男孩经过一天的活动后都异常疲惫。

[ænd; ənd] ['θæd] ['friːkwəntli] [jɔːnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd]

and	Thad	frequently	yawned	in	a	most	terrific	fashion	,	as	he	walked	homeward
和	萨德	频繁地	打哈欠	在	一个	最多	了不起	时尚	,	作为	他	步行	回家

.

.
.

萨德在回家的路上，经常打着非常夸张的哈欠。

['prɑːbəbli] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] ['saɪləns] , [æz; əz] [ðeɪ]

Probably	**these**	**were**	**the**	**main**	**reasons**	**for**	**their**	**unnatural**	**silence**	**,**	**as**	**they**
大概	这些	是	这	主要的	原因	为了	他们的	不自然	沉默	,	作为	他们

[stɔːkt] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ;

stalked	**along**	**side**	**by**	**side**	**;**
跟踪	沿着	边	经过	边	;

这大概就是他们并肩而行时异常沉默的主要原因吧;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [tuː] [lædz] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][eks'tʃeindʒiŋ] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][sʌm; səm]

since	**it**	**is**	**seldom**	**that**	**two**	**lads**	**will**	**refrain**	**from**	**exchanging**	**opinions**	**on**	**some**
自从	它	是	很少	那	二	小伙子们	将要	避免	从	交换	意见	在	一些

['sʌbdʒekt][ɔːr] ['ʌðər] ,

subject	**or**	**other**	**,**
主题	或者	其他	,

因为两个小伙子很少会不就某些话题交换意见，

[wen] [ɪn] ['kʌmpəni] .

when	**in**	**company**	**.**
什么时候	在	公司	.

在公司的时候。

['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,

Afterwards	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**	**what**	**happened**	**,**
然后	,	在	这	光	的	什么	发生	,

事后，鉴于所发生的事情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fɔːrtʃənət] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	**were**	**inclined**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**exceedingly**	**fortunate**	**they**	**had**
他们	是	倾斜	到	相信	那	它	曾是	非常	幸运	他们	有

[læpst] ['ɪntuː] [ðɪs] [kwɪr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

lapsed	**into**	**this**	**queer**	**condition**	**of**	**silence**	**,**
失效	进入	这	酷儿	状况	的	沉默	,

他们倾向于认为，自己陷入这种奇特的沉默状态是一件极其幸运的事。

[fɔːr; fər] , ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pruːvd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

for	**,**	**otherwise**	**,**	**they**	**would**	**have**	**missed**	**something**	**that**	**proved**	**unusually**
为了	,	否则	,	他们	会	有	错过	某物	那	已证实	异常地

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	**,**
有趣的	,

否则，他们就会错过一些格外有趣的东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'saɪtmənt] .

as	**well**	**as**	**afforded**	**them**	**more**	**or**	**less**	**excitement**	**.**
作为	出色地	作为	提供	他们	更多的	或者	较少的	激动	.

同时，也给他们带来了或多或少的兴奋感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θæd] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

It	**was**	**Thad**	**who**	**discovered**	**it**	**first**	**.**
它	曾是	萨德	WHO	发现	它	第一的	.

是萨德最先发现的。

[pər'hæps][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] [waɪl] [hjuː] [wʌz; wəz][stɑːr] - [geɪzɪŋ] .

Perhaps	**he**	**chanced**	**to**	**be**	**looking**	**that**	**way**	**while**	**Hugh**	**was**	**star**	**-**	**gazing**	**.**
也许	他	偶然	到	是	寻找	那	方式	尽管	休	曾是	星星	-	凝视	.

或许他碰巧在休观星的时候朝那个方向看了一眼。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

At	**any**	**rate**	**he**	**gripped**	**his**	**chum**	**suddenly**	**by**	**the**	**arm**	**.**
在	任何	速度	他	紧握	他的	密友	突然	经过	这	手臂	.

总之，他突然抓住了朋友的胳膊。

" [ʃ] ! [hjuː] , [wɒts] [ðæt] ['jɑːndər] , [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] [dɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæf] [bent] ['oʊvər] ?

"	Sh	!	Hugh	,	what's	that	yonder	,	a	skulking	dog	,	or	a	fellow	half	bent	over	?
"	什	!	休	,	是什么	那	远处	,	一个	潜行	狗	,	或者	一个	同伴	一半	弯曲	超过	?

“嘘！休，那边那是什么？是条鬼鬼祟祟的狗，还是个半弯着腰的人？”

" [wʌz; wəz] [wʌt] ['θæd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	was	what	Thad	whispered	in	the	ear	of	his	chum	.
"	曾是	什么	萨德	低声说道	在	这	耳朵	的	他的	密友	.

“这是萨德在他朋友耳边低语的话。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]

Both	of	them	had	come	to	a	full	stop	,	under	the	impulse	of	the
两个都	的	他们	有	来	到	一个	满的	停止	,	在下面	这	冲动	的	这

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

两人都突然停了下来，这是情急之下的冲动；

[ænd; ənd] ['θæd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	Thad	was	pointing	a	little	to	the	right	,
和	萨德	曾是	指向	一个	小的	到	这	正确的	,

萨德的手指稍微偏向右边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [iˈrektid] [ɑːn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [graʊndz] [stʊd] , ['dɪmli] [siːn] [ɪn]

which	was	where	the	building	erected	on	the	athletic	grounds	stood	,	dimly	seen	in
哪个	曾是	在哪里	这	建筑	竖立	在	这	运动	理由	站立	,	依稀	已见	在

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['muːnlaɪt] .

the	mysterious	moonlight	.
这	神秘	月光	.

在神秘的月光下，隐约可见运动场上那座建筑物的身影。

[soʊ] [hjuː] , ['sterɪŋ] ['kwɪkli] , [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

So	Hugh	,	staring	quickly	,	made	out	the	object	indicated	by	his	companion	.
所以	休	,	凝视	迅速地	,	制成	出去	这	目的	表明的	经过	他的	伴侣	.

于是，休迅速凝视着，辨认出了同伴所指的物体。

['riːəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bleɪm] ['θæd] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Really	,	he	could	hardly	blame	Thad	for	asking	such	a	question	,
真的	,	他	可以	几乎	责备	萨德	为了	问	这样的	一个	问题	,

事实上，他很难责怪萨德问出这样的问题。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː]

because	at	first	it	was	next	to	impossible	to	determine	whether	it
因为	在	第一的	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	决定	无论	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃər] ,

was	a	four	-	footed	creature	,
曾是	一个	四	-	有脚的	生物	,

因为一开始几乎不可能确定它是不是四足动物，

[ɔːr][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

or	a	human	being	who	,	for	some	good	reason	,
或者	一个	人类	存在	WHO	,	为了	一些	好的	原因	,

或者，出于某种正当理由，一个人

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈpɪr] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	trying	to	make	himself	appear	as	small	as	possible	.
曾是	尝试	到	制作	他自己	出现	作为	小的	作为	可能的	.

他试图让自己看起来尽可能渺小。

[bʌt; bət][æz; əz] [hjuː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl]

But	as	Hugh	continued	to	look	he	saw	the	other	raise	himself	to	his	full
但	作为	休	持续	到	看	他	锯	这	其他	增加	他自己	到	他的	满的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

但休继续看着，发现对方站直了身子。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

as	though	to	take	a	cautious	survey	of	his	surroundings	.
作为	尽管	到	拿	一个	谨慎	民意调查	的	他的	周围环境	.

仿佛在谨慎地观察周围的环境。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['keɪnaɪn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [skræps] [θroʊn]

Then	he	knew	that	it	was	no	canine	prowling	around	to	discover	scraps	thrown
然后	他	知道	那	它	曾是	不	犬类	潜行	大约	到	发现	碎屑	抛掷

[ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] ,

aside	by	the	carpenters	working	on	the	board	fence	,
旁边	经过	这	木匠	在职的	在	这	木板	栅栏	,

他这才意识到，那绝不是一只狗在附近徘徊，寻找木匠在修建木板围栏时丢弃的碎屑。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [nuːn] [lʌntʃ] .

as	they	ate	their	noon	lunch	.
作为	他们	吃	他们的	中午	午餐	.

他们一边吃午饭一边吃午饭。

" [its] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['θæd] , " [hjuː] ['wɪspəd] ,

"	It's	a	human	being	all	right	,	Thad	,	"	Hugh	whispered	,
"	它是	一个	人类	存在	全部	正确的	,	萨德	,	"	休	低声说道	,

“没错，那是个人，萨德，”休低声说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] ['goʊɪŋ][kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv]

in	such	a	low	tone	that	even	the	sharpest	pair	of	ears	going	could	never	have
在	这样的	一个	低的	语气	那	甚至	这	最锋利	一对	的	耳朵	去	可以	绝不	有

[kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

caught	the	sound	ten	feet	away	.
捕捉	这	声音	十	脚	离开	.

声音非常低沉，即使是耳朵最灵敏的人，在十英尺外也听不到。

" [mæn] , [ɔːr] [bɔɪ] , [hjuː] ? " [æskt] ['θæd] , ['kɑːpɪɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Man	,	or	boy	,	Hugh	?	"	asked	Thad	,	copying	the	example	set	by	the	other	,
"	男人	,	或者	男生	,	休	?	"	问	萨德	,	复制	这	例子	放	经过	这	其他	,

“休，你是男子汉还是男孩？”萨德模仿着对方的语气问道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [maɪt] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə] [hjuːz] [raɪt]

and	even	bending	his	head	so	that	his	lips	might	come	closer	to	Hugh's	right
和	甚至	弯曲	他的	头	所以	那	他的	嘴唇	可能	来	更近	到	休的	正确的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

他甚至低下头，让自己的嘴唇更靠近休的右耳。

" [kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Can't	make	that	out	,	"	he	was	told	.
"	不能	制作	那	出去	,	"	他	曾是	讲述	.

“听不清，”有人告诉他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld][ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [pər'suːd] ['θæd] ,

"	But	what	in	the	wide	world	is	he	trying	to	do	?	"	pursued	Thad	,
"	但	什么	在	这	宽的	世界	是	他	尝试	到	做	?	"	追击	萨德	,

“但他到底想干什么？”萨德追问道。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ,

his	curiosity	now	fully	aroused	,	as	the	unknown	again	started	to	move	forward	,
他的	好奇心	现在	完全	被唤醒	,	作为	这	未知	再次	开始	到	移动	向前	,

他的好奇心被彻底激发了，因为未知的事物再次开始向前推进。

[pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['kɔːʃəs] ['tæktɪks][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

pursuing	the	same	strange	cautious	tactics	as	before	.
追求	这	相同的	奇怪的	谨慎	策略	作为	前	.

仍然采取和以前一样奇怪的谨慎策略。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That's	what	we	ought	to	find	out	,	"	Hugh	told	him	.
"	那就是	什么	我们	应该	到	寻找	出去	,	"	休	讲述	他	.

“这正是我们应该查明的，”休告诉他。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	I	don't	like	the	way	he's	sneaking	around	here	.
"	我	不	喜欢	这	方式	他是	鬼鬼祟祟	大约	这里	.

我不喜欢他在这里偷偷摸摸的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] . "

It	looks	as	if	he	might	be	up	to	some	game	.	"
它	看起来	作为	如果	他	可能	是	向上	到	一些	游戏	.	"

看来他可能在酝酿什么阴谋。

" [oʊ] ! [pər'hæps] [its] [ə; eɪ][træmp] , " [sə'dʒestɪd] ['θæd] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

"	Oh	!	perhaps	it's	a	tramp	,	"	suggested	Thad	,	as	the	idea	dawned	upon	his
"	哦	!	也许	它是	一个	流浪汉	,	"	建议	萨德	,	作为	这	主意	黎明	之上	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

“哦！也许是个流浪汉，”萨德灵机一动，建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .

"	He	may	be	meaning	to	break	into	the	building	,	to	sleep	there	to	-	night	.
"	他	可能	是	意义	到	休息	进入	这	建筑	,	到	睡觉	那里	到	-	夜晚	.

“他可能打算闯入那栋楼，今晚在那里过夜。”

[aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][ə; eɪ]['hoʊboʊ][tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [left] [ɪn][ðə; ði]

I	wouldn't	put	it	past	a	hobo	to	steal	anything	he	could	find	left	in	the
我	不会	放	它	过去的	一个	流浪汉	到	偷	任何事物	他	可以	寻找	左边	在	这

['lɔkəz] .

lockers	.
储物柜	.

我觉得流浪汉什么事都做得出来，他会偷走储物柜里剩下的任何东西。

[hjuː] , [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊp] .

Hugh	,	it's	up	to	us	to	put	a	kink	in	his	rope	.
休	,	它是	向上	到	我们	到	放	一个	纠结	在	他的	绳索	.

休，我们得想办法让他的绳子松个结。

[lets] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌdisə'piəz] .

Let's	chase	after	him	before	he	disappears	.
我们来吧	追赶	后	他	前	他	消失	.

趁他还没消失，我们去追他吧。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]
CAUGHT IN THE ACT
捕捉 在 这 行为

当场被抓

" [hoʊld][ɑːn] , ['θæd] , " [kən'tɪnjuːd] [hjuː] ,
" Hold on , Thad , " continued Hugh ,
" 抓住 在 , 萨德 , " 持续 休 ,

“等等，萨德，”休继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃʌm] ,
as he put a restraining hand on the shoulder of his more impulsive chum ,
作为 他 放 一个 限制 手 在 这 肩膀 的 他的 更多的 冲动 密友 ,

他把手搭在比较冲动的朋友的肩膀上，以示制止。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔːr] [els] ['hiːl] [lɜːrn] [haʊ] [wɪə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" we've got to be careful , or else he'll learn how we're meaning to spy on him .
" 我们已经 得到 到 是 小心 , 或者 别的 地狱 学习 如何 是 意义 到 间谍 在 他 .

“我们必须小心，否则他会发现我们打算如何监视他。”

[bend] ['oʊvər] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði][grænd] [sniːk] [ækt] . "
Bend over , and do the grand sneak act . "
弯曲 超过 , 和 做 这 盛大 潜行 行为 . "

弯下腰，来个惊天大偷袭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(The Chums of Scranton High on the Cinder)

" ['hiːz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hjuː] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" He's headed straight for the building , Hugh ! " breathed the other ,
" 他是 标题 直的 为了 这 建筑 , 休 ! " 呼吸 这 其他 ,

“他正径直朝大楼走去，休！”另一个人喘着气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
as he complied with the directions given by the one whom he was
作为 他 遵命 和 这 方向 给定 经过 这 一 谁 他 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] .
accustomed to look upon in the light of a leader .
习惯 到 看 之上 在 这 光 的 一个 领导者 .

他遵从了那位他一直视为领导者的人所给出的指示。

" [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] ,
" That's right , and I guess he's meaning to crawl inside ,
" 那就是 正确的 , 和 我 猜测 他是 意义 到 爬行 里面 ,

“没错，我猜他是打算爬进去的。”

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæts] [bɪn] [left] [ʌn'fæsənd] .
if only he can find a window that's been left unfastened .
如果 仅有的 他 能 寻找 一个 窗户 那就是 到过 左边 解开 .

如果他能找到一扇没关上的窗户就好了。

['stedi] [naʊ] , ['θæd] ; ['hiːz] [stɑːpt] ['ʌndər] [wʌn] [raɪt] [naʊ] !
Steady now , Thad ; he's stopped under one right now !
稳定的 现在 , 萨德 ; 他是 停止 在下面 一 正确的 现在 !

冷静点，萨德；他现在就停在一下面了！

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [went] [ɑːn] ,
" They continued to crouch there and watch what went on ,
" 他们 持续 到 蹲伏 那里 和 手表 什么 去 在 ,

他们继续蹲在那里，观察着周围发生的事情。

[ðer; ðər] [aɪz] [gluːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪmli] [siːn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
their eyes glued upon the dimly seen figure of the unknown .
他们的 眼睛 胶合 之上 这 依稀 已见 数字 的 这 未知 .

他们的目光紧紧盯着那个模糊不清的未知身影。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['θæd] , [ðə; ði]['pɑːrti] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Greatly to the surprise of Thad , the party stepped to one side ,
非常 到 这 惊喜 的 萨德 , 这 派对 步 到 一 边 ,

令萨德大吃一惊的是，那群人都走到了一边。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drægɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] [plæŋk] , [nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [væst][leŋkθ; leŋθ] ,
and seemed to be dragging back a heavy plank , not of any vast length ,
和 似乎 到 是 拖拽 后退 一个 重的 板 , 不是 的 任何 广阔的 长度 ,

似乎在拖着一块很重的木板，但木板并不长。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][slænt] .
but sufficiently long to reach the window when placed on a slant .
但 足够 长的 到 抵达 这 窗户 什么时候 放置 在 一个 倾斜 .

但长度足够，倾斜放置时可以够到窗户。

" [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðæt] [plæŋk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
" Say , did you notice how he seemed to know just where that plank was lying ,
" 说 , 做过 你 注意 如何 他 似乎 到 知道 只是 在哪里 那 板 曾是 说谎 ,

“对了，你有没有注意到他好像很清楚那块木板放在哪里？”

[hjuː] ? " [æskt] ['θæd] [dɪ'lɪriəsli] .
Hugh ? " asked Thad deliriously .
休 ? " 问 萨德 神志不清地 .

“休？”萨德近乎疯狂地问道。

" [siːmz] [laɪk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːrhænd] . "
" Seems like he must have been spying out the land by daylight beforehand . "
" 似乎 喜欢 他 必须 有 到过 间谍活动 出去 这 土地 经过 日光 预先 . "

“看来他一定是事先在白天侦察过这片土地。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " ['wɪspəd] [hjuː] ;
" You're right there , " whispered Hugh ;
" 你是 正确的 那里 , " 低声说道 休 ;

“你就在那里，”休低声说道；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ækts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['wɪndoʊ] [wʊd] [biː; bi]
" and he acts as if he felt pretty certain that particular window would be
" 和 他 行为 作为 如果 他 毛毡 漂亮的 肯定 那 特别的 窗户 会 是
[ʌn'fæsənd] ,
unfastened ,
解开 ,

“而且他表现得好像非常肯定那扇窗户是开着的。”

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . "
in the bargain . "
在 这 便宜货 . "

顺便一提。”

" [hjuː] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stɜːrdɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [naʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] .
" Hugh , that settles it , " added the other sturdily , as though now fully convinced .
" 休 , 那 定居点 它 , " 额外 这 其他 坚固地 , 作为 尽管 现在 完全 确信 .

“休，那就这么定了，”另一个人坚定地补充道，仿佛现在完全相信了。

" [jes] , ['setlz] [wʌt] , ['θæd] ? "
" Yes , settles what , Thad ? "
" 是的 , 定居点 什么 , 萨德 ? "

“是啊，那又怎样，萨德？”

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ,
" Why , it's a boy , don't you see ,
" 为什么 , 它是 一个 男生 , 不 你 看 ,

“哎呀，是个男孩，你看不出来吗？”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ʌn'lætʃt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen]
and he must have left that window unlatched on purpose this afternoon when
和 他 必须 有 左边 那 窗户 未锁紧 在 目的 这 下午 什么时候
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] . "
some of the fellows were shutting up . "
一些 的 这 伙伴们 是 关闭 向上 . "

今天下午，当一些人准备关门的时候，他一定是故意把窗户没锁上的。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [əd'vaɪzd] [hjuː] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
" Wait and see , " advised Hugh , although almost convinced of the same thing
" 等待 和 看 , " 建议 休 , 虽然 几乎 确信 的 这 相同的 事物
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“等等看吧，”休建议道，尽管他自己也几乎确信这一点。

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

The	test	was	not	long	in	coming	.
这	测试	曾是	不是	长的	在	未来	.

考试很快就来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] " ['ʃɪnɪŋ] " [ʌp] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [plæŋk] ,

They	could	see	the	other	"	shinning	"	up	the	sloping	plank	,
他们	可以	看	这	其他	"	闪耀	"	向上	这	倾斜的	板	,

他们可以看到另一个人沿着倾斜的木板"闪闪发光"地向上走。

[æz; əz] ['eni] [æθ'letɪk] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [duː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] .

as	any	athletic	boy	would	be	apt	to	do	,	without	any	particular	trouble	.
作为	任何	运动	男生	会	是	易于	到	做	,	没有	任何	特别的	麻烦	.

就像任何一个运动型男孩都会做的那样，毫不费力。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['θæd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [sə'spens] .

Now	he	had	reached	the	window	,	and	Thad	held	his	breath	in	suspense	.
现在	他	有	达到	这	窗户	,	和	萨德	握住	他的	气息	在	悬念	.

现在他已经走到窗边了，萨德屏住呼吸，紧张不已。

[hiː; hi] [said] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skwiːkɪŋ] [saʊnd] .

He	sighed	as	he	heard	a	slight	squeaking	sound	.
他	叹了口气	作为	他	听到	一个	轻微	吱吱作响	声音	.

他听到轻微的吱吱声，叹了口气。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [sæʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] ['evri] [naɪt] [θruː] ['ɔːrd(ə)neri] ['pruːd(ə)ns] ,

Evidently	the	sash	which	was	supposed	to	be	fastened	every	night	through	ordinary	prudence	,
显然	这	窗扇	哪个	曾是	据称	到	是	系紧	每一个	夜晚	通过	普通的	谨慎	,

显然，这条腰带本应出于常识，每晚都系好。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wen] [hiː; hi] [ig'zɜːtid] [sʌm; səm] ['preʃər] .

had	given	way	to	his	hand	,	when	he	exerted	some	pressure	.
有	给定	方式	到	他的	手	,	什么时候	他	施加	一些	压力	.

当他施加一些压力时，他的手就松开了。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɪn] , [hjuː] !

"	He's	going	in	,	Hugh	!
"	他是	去	在	,	休	!

"他要进去了，休！"

" ['θæd] [əb'zɜːrvd] , [ə'gen] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

"	Thad	observed	,	again	laying	a	quivering	hand	on	the	arm	of	his	comrade	,
"	萨德	观察到	,	再次	躺下	一个	颤抖	手	在	这	手臂	的	他的	同志	,

"萨德说着，再次将颤抖的手放在同伴的胳膊上，说道：

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['wʌndər] : " [oʊ] ! [lʊk] [ðer; ðər] ,

and	then	following	these	words	with	a	low	exclamation	of	startled	wonder	:	"	Oh	!	look	there	,
和	然后	下列的	这些	字	和	一个	低的	感叹	的	惊慌	想知道	:	"	哦	!	看	那里	,

然后，他低声惊呼一声，带着惊讶和惊奇："哦！看那里，

[wɒts] [ðæt] [kwɪr] [gloʊ] [miːn] ?

what's	that	queer	glow	mean	?
是什么	那	酷儿	辉光	意思是	?

那种奇特的光芒意味着什么？

" [hjuː] [ˌʌndər'stʊd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
" **Hugh understood readily enough .**
" 休 理解 容易 足够的 .

休很快就明白了。

" [waɪ] , ['hiːz] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['hændi] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **Why , he's got one of those little handy electric torches , you see ,**
" 为什么 , 他是 得到 一 的 那些 小的 便利 电的 火炬 , 你 看 ,

“你看，他手里拿着那种小巧方便的电手电筒。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
and is using it so as to get his bearings inside the building . "
和 是 使用 它 所以 作为 到 得到 他的 轴承 里面 这 建筑 . "

他正利用它来确定自己在建筑物内的位置。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [hjuː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['hiːz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər]
" **Guess you're right , Hugh , " admitted the other ; " and there , he's crawling over**
" 猜测 你是 正确的 , 休 , " 承认 这 其他 ; " 和 那里 , 他是 爬行 超过
[ðə; ði] [sɪl] [naʊ] ,
the sill now ,
这 窗台 现在 ,

“看来你是对的，休，”另一个人承认道；“瞧，他现在正爬过窗台呢。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
as sure as anything .
作为 当然 作为 任何事物 .

绝对肯定。

[oʊ] ! [ðə; ði] [skʌŋk] , [wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ? "
Oh ! the skunk , what can he be up to ? "
哦 ! 这 臭鼬 , 什么 能 他 是 向上 到 ? "

哦！这只臭鼬，它又在打什么算盘呢?

" [wiːl] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['prɑːmptnəs] .
" **We'll try and find out , " said Hugh , with his usual promptness .**
" 出色地 尝试 和 寻找 出去 , " 说 休 , 和 他的 通常 迅速 .

“我们会想办法查清楚的，”休一如既往地迅速说道。

" [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
" **Now he's gone further from the window let's be moving along .**
" 现在 他是 已消失 更远 从 这 窗户 我们来吧 是 移动 沿着 .

“现在他离窗户更远了，我们继续前进吧。”

[ðæt] [plæŋk] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['sledɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
That plank ought to make it easy sledding for fellows like us .
那 板 应该 到 制作 它 简单的 雪橇 为了 伙伴们 喜欢 我们 .

那块木板应该能让像我们这样的人轻松地滑下雪橇。

" [ɪn'diːd] ,
" **Indeed ,**
" 的确 ,

“的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] [æθ'letɪk] [bɔɪz] [ðæn; ðən] [hjuː] [ænd; ənd]
it would be hard to find a couple of more athletic boys than Hugh and
它 会 是 难的 到 寻找 一个 夫妻 的 更多的 运动 男孩们 比 休 和
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
his chum .
他的 密友 .

很难找到比休和他的伙伴更具运动天赋的男孩了。

[ðer; ðər] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔːr; fər] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] ['splendɪd]

Their	**intense**	**love**	**for**	**every**	**type**	**of**	**outdoor**	**sport**	**had**	**kept**	**them**	**in**	**splendid**
他们的	激烈的	爱	为了	每一个	类型	的	户外的	运动	有	保留	他们	在	灿烂

['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

physical	**condition**	**,**
身体的	状况	,

他们对各种户外运动的热爱使他们保持了极佳的身体状态。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌslz] [wɜːr; wər][æz; əz][fɜːrm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .

so	**that**	**their**	**muscles**	**were**	**as**	**firm**	**as**	**those**	**of**	**an**	**athlete**	**in**	**training**	**.**
所以	那	他们的	肌肉	是	作为	公司	作为	那些	的	一个	运动员	在	训练	.

因此他们的肌肉像训练中的运动员一样紧实。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðæt] ['sloʊpɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]

To	**make**	**their**	**way**	**up**	**that**	**sloping**	**board**	**and**	**reaching**	**the**	**open**	**window**	**was**
到	制作	他们的	方式	向上	那	倾斜的	木板	和	到达	这	打开	窗户	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [mɪr] [bɪt][ʌv; əv] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] .

likely	**to**	**prove**	**a**	**mere**	**bit**	**of**	**child's**	**play**	**with**	**such**	**fellows**	**.**
可能	到	证明	一个	仅仅	少量	的	孩子的	玩	和	这样的	伙伴们	.

对于这些家伙来说，爬上那块倾斜的木板到达敞开的窗户，很可能只是小孩子的游戏而已。

[hjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'send] .

Hugh	**was**	**the**	**first**	**to**	**ascend**	**.**
休	曾是	这	第一的	到	上升	.

休是第一个登上顶峰的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ]

When	**he**	**had**	**raised**	**himself**	**so**	**that**	**he**	**could**	**peep**	**over**	**the**	**window**	**ledge**
什么时候	他	有	提高	他自己	所以	那	他	可以	窥视	超过	这	窗户	壁架

[ænd; ənd] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [faʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] ;

and	**see**	**within**	**the**	**building**	**he**	**apparently**	**found**	**the**	**coast**	**clear**	**;**
和	看	之内	这	建筑	他	显然	成立	这	海岸	清除	;

当他抬起身子，从窗台上往里窥视时，他发现里面似乎空无一人；

[fɔːr; fər] ['θæd] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][prɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊ] , [twaɪs]

for	**Thad**	**,**	**coming**	**along**	**just**	**behind**	**,**	**received**	**a**	**gentle**	**prod**	**with**	**a**	**toe**	**,**	**twice**
为了	萨德	,	未来	沿着	只是	在后面	,	已收到	一个	温和的	生产	和	一个	脚趾	,	两次

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	**,**
重复	,

紧随其后的萨德被人用脚趾轻轻戳了一下，重复了两次。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

which	**he**	**knew**	**to**	**be**	**a**	**signal**	**that**	**all**	**was**	**well**	**.**
哪个	他	知道	到	是	一个	信号	那	全部	曾是	出色地	.

他知道这是一切安好的信号。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['θæd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

By	**the**	**time**	**Thad**	**arrived**	**the**	**other**	**was**	**already**	**well**	**within**	**the**	**room**	**,**
经过	这	时间	萨德	到达的	这	其他	曾是	已经	出色地	之内	这	房间	,

当萨德到达时，另一个人已经走进了房间。

['hævɪŋ] [slɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

having	**slipped**	**across**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**without**	**making**	**the**	**slightest**	**sound**	**.**
拥有	滑倒了	穿过	这	窗户	-	窗台	没有	制作	这	丝毫	声音	.

它悄无声息地滑过窗台。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

All	**was**	**dark**	**around**	**them**	**,**
全部	曾是	黑暗的	大约	他们	,

他们周围一片漆黑。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɪrd] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt]

but	further	on	they	could	see	that	weird	shaft	of	light	moving	this	way	and	that
但	更远	在	他们	可以	看	那	诡异的	轴	的	光	移动	这	方式	和	那

,

,

,

但再往前走，他们可以看到那道奇怪的光束来回移动。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'truːdər][dʒʌst] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

indicating	the	spot	where	the	unknown	intruder	just	then	happened	to	be	located	.
表明	这	点	在哪里	这	未知	入侵者	只是	然后	发生	到	是	位于	.

指出当时不明身份的入侵者恰好所在的位置。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːkər] [ruːm] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [hjuː] ?

"	He's	making	for	the	locker	room	,	don't	you	see	,	Hugh	?
"	他是	制作	为了	这	储物柜	房间	,	不	你	看	,	休	?

“他正往更衣室走去，你没看到吗，休？”

" ['θæd] ['ventʃərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] ['kwɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Thad	ventured	,	with	a	perceptible	quiver	to	his	low	voice	.
"	萨德	冒险	,	和	一个	可感知的	颤动	到	他的	低的	嗓音	.

“萨德试探性地说道，他低沉的声音明显有些颤抖。”

" [ʃʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [went]

"	Sure	thing	,	and	he	knows	where	he's	going	,	in	the	bargain	,	"	the	other	went
"	当然	事物	,	和	他	知道	在哪里	他是	去	,	在	这	便宜货	,	"	这	其他	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“当然可以，而且他还知道自己要去哪里，”另一个人接着说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [noʊ]['hoʊboʊ] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['θæd] .

"	Of	course	,	it's	no	hobo	,	then	,	"	continued	Thad	.
"	的	课程	,	它是	不	流浪汉	,	然后	,	"	持续	萨德	.

“那他当然不是流浪汉，”萨德继续说道。

" [ðæt] [skæmp] [noʊz] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] .

"	That	scamp	knows	every	foot	of	ground	under	this	roof	.
"	那	恶棍	知道	每一个	脚	的	地面	在下面	这	屋顶	.

“那个小家伙对这屋檐下的每一寸土地都了如指掌。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kiːps] [streɪt] [ɑːn] .

You	can	see	it	by	the	way	he	keeps	straight	on	.
你	能	看	它	经过	这	方式	他	保持	直的	在	.

从他一直笔直前进的方式就能看出来。

[hjuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [nɪk] [læŋ] ?

Hugh	,	do	you	think	it	might	be	Nick	Lang	?
休	,	做	你	思考	它	可能	是	缺口	朗	?

休，你觉得会不会是尼克·朗?

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['θæd] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	After	all	,	it	was	only	natural	for	Thad	to	jump	to	this	conclusion	,
"	后	全部	,	它	曾是	仅有的	自然的	为了	萨德	到	跳	到	这	结论	,

毕竟，萨德得出这样的结论也是人之常情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] .

because	of	the	evil	reputation	enjoyed	by	the	boy	he	mentioned	.
因为	的	这	邪恶的	名声	享受	经过	这	男生	他	提及	.

因为他提到的那个男孩名声很坏。

[nɪk] [læŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['skræntən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Nick	Lang	had	been	the	bully	and	the	terror	of	Scranton	for	years	.
缺口	朗	有	到过	这	欺负	和	这	恐怖	的	斯克兰顿	为了	年	.

多年来，尼克·朗一直是斯克兰顿的恶霸和恐怖人物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [præŋk] [pleɪd] ([frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [fruːt] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ]

There	was	seldom	a	prank	played	(	from	stealing	fruit	from	neighboring
那里	曾是	很少	一个	恶作剧	玩	(	从	偷窃	水果	从	邻接

['fɑːrmɝz] , [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [oʊld] ['dɑːbɪn] ,

farmers	,	to	painting	old	Dobbin	,
农民	,	到	绘画	老的	多宾	,

很少有人恶作剧（从偷邻居农民的水果，到给老多宾涂油漆），

[ə; eɪ] [streɪ] [næg] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [lɑːts] ,

a	stray	nag	accustomed	to	feeding	on	the	open	lots	,
一个	流浪	唠叨	习惯	到	喂养	在	这	打开	很多	,

一匹习惯在空地上觅食的流浪马，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːrdn'erəli] [waɪt] [hɔːrs] [ri'zembld] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [flæg] ,

so	that	the	ordinarily	white	horse	resembled	the	National	flag	,
所以	那	这	按说	白色的	马	类似	这	国家的	旗帜	,

这样一来，原本白色的马就酷似国旗了。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'raʊnd] ,

and	created	no	end	of	astonishment	as	he	stalked	around	,
和	创建	不	结尾	的	惊讶	作为	他	跟踪	大约	,

他四处游荡，引起了人们无尽的惊奇。

[prænsɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] [tuː; tə]

prancing	at	a	lively	rate	when	the	hot	sun	began	to	start	the	turpentine	to
轻快地跳跃	在	一个	热闹	速度	什么时候	这	热的	太阳	开始	到	开始	这	松节油	到

['bɜːrnɪŋ]) ,

burning	)	,
燃烧	)	,

当烈日开始炙烤松节油时，它们欢快地跳跃着。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æt; ət] [wʌns] [sə'spektɪd] [nɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪrətər] .

but	that	everybody	at	once	suspected	Nick	of	being	the	conspirator	.
但	那	大家	在	一次	怀疑	缺口	的	存在	这	同谋	.

但所有人都立刻怀疑尼克是同谋。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendər] ;

Possibly	he	may	not	have	always	been	the	chief	offender	;
可能	他	可能	不是	有	总是	到过	这	首席	罪犯	;

他或许并非一直都是主犯；

[bʌt; bət] [gɪv] [dɔːg] [treɪ] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt]

but	give	Dog	Tray	a	bad	name	and	he	gets	the	blame	of	everything	that
但	给	狗	托盘	一个	坏的	姓名	和	他	获得	这	责备	的	一切	那

['hæpənz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

happens	calculated	to	outrage	the	respectability	of	the	law	-	abiding	community	.
发生	计算	到	暴行	这	体面	的	这	法律	-	遵守	社区	.

但只要让 Dog Tray 的名声受损，所有旨在冒犯守法社区尊严的事情都会归咎于他。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] ,

"	I	thought	of	him	at	first	,	"	replied	Hugh	,
"	我	想法	的	他	在	第一的	,	"	回复	休	,

“我一开始也想到了他，”休回答说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [tʃæp] ['iznt] [ʌv; əv] ['nɪks] [bɪld] .

"	but	it	strikes	me	that	chap	isn't	of	Nick's	build	.
"	但	它	罢工	我	那	小伙子	不是	的	尼克的	建造	.

“但我感觉那家伙的身材和尼克不太一样。”

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

You	see	his	light	leaves	his	figure	pretty	much	in	the	dark	;
你	看	他的	光	树叶	他的	数字	漂亮的	很多	在	这	黑暗的	;

你看，他的灯光几乎让他的身影完全隐没在黑暗中；

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt]['stʌmb(ə)l]['oʊvər]

for	he's	using	it	principally	to	show	him	the	way	,	so	he	won't	stumble	over
为了	他是	使用	它	主要	到	展示	他	这	方式	,	所以	他	惯于	绊倒	超过

['eni] [tʃer] ,

any	chair	,
任何	椅子	,

因为他主要用它来给他指路，这样他就不会被椅子绊倒了。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] .

and	make	no	end	of	a	row	.
和	制作	不	结尾	的	一个	排	.

并且没有排成一排。

" [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['stelθɪli] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

"	The	two	had	been	stealthily	creeping	forward	all	this	while	,	and	were	,
"	这	二	有	到过	悄悄地	爬行	向前	全部	这	尽管	,	和	是	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

“两人一直悄悄地向前推进，因此，

['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]

gradually	diminishing	the	distance	separating	them	from	the	bearer	of	the
逐步地	减少	这	距离	分离	他们	从	这	持有人	的	这

[ɪ'lektrɪk] [hænd] - [tɔːrtʃ] .

electric	hand	-	torch	.
电的	手	-	火炬	.

逐渐缩短他们与手持电筒的人之间的距离。

['θæd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Thad	had	evidently	been	consulting	his	memory	concerning	something	,
萨德	有	显然	到过	咨询	他的	记忆	有关	某物	,

显然，萨德一直在回忆某件事。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'gen] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] :

for	presently	he	again	whispered	in	his	chum's	ear	:
为了	目前	他	再次	低声说道	在	他的	朋友的	耳朵	:

随即，他又凑到朋友耳边低语道：

" [ðen] [mɛˈbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['liːɔn] ['dɪzni] ,

"	Then	mebbe	it	might	be	Leon	Disney	,
"	然后	也许	它	可能	是	莱昂	迪士尼	,

“那或许是莱昂·迪士尼吧。”

[hjuː] . [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sniːk] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [miːn] [trɪk]

Hugh	.	Seems	to	me	that	sneak	would	be	just	the	one	to	try	some	mean	trick
休	.	似乎	到	我	那	潜行	会	是	只是	这	一	到	尝试	一些	意思是	诡计

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

休。我觉得像他这种人最有可能使出这种卑鄙的伎俩。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

而且，除此之外，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [vest] - ['pɑːkɪt] [laɪts] [daʊn] [æt; ət] [pɔːl]

I	happen	to	know	he	bought	one	of	those	little	vest	-	pocket	lights	down	at	Paul
我	发生	到	知道	他	买	一	的	那些	小的	背心	-	口袋	灯	向下	在	保罗

['kreɪmɝz] [stɔːr] ['oʊnli] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] ,

Kramer's	store	only	three	nights	ago	,
克莱默的	店铺	仅有的	三	夜晚	前	,

我碰巧知道他三天前在保罗·克莱默的店里买了一个那种小小的口袋灯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['testɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['hiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

because	I	saw	him	testing	them	and	heard	him	say	he'd	take	it	.	"
因为	我	锯	他	测试	他们	和	听到	他	说	他会	拿	它	.	"

因为我看到他在试穿，也听到他说他会接受。

" [jes] , [ðæt] [lʊks] [sɪg'nɪfɪkənt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['θæd] .

"	Yes	,	that	looks	significant	,	I	must	say	,	Thad	.
"	是的	,	那	看起来	重要的	,	我	必须	说	,	萨德	.

“是的，这看起来很有意义，我必须说，萨德。”

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

But	I'm	trying	to	make	out	what	he's	done	with	his	head	.
但	我是	尝试	到	制作	出去	什么	他是	完毕	和	他的	头	.

但我正努力想弄明白他把头放在哪里了。

[dəunt][juː; jʊ]['noʊtɪs] ['hiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['bʌndəld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊlən] ['kʌmfərtər] [ɔːr]

Don't	you	notice	he's	got	it	bundled	up	with	a	sort	of	woollen	comforter	or
不	你	注意	他是	得到	它	捆绑式	向上	和	一个	种类	的	羊毛	棉被	或者

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

something	like	that	?	"
某物	喜欢	那	?	"

你没注意到他用羊毛毯之类的东西把毯子裹起来了吗?

" [waɪ] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌðər] ; " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [hjuː] ,

"	Why	,	so	he	has	,	"	replied	the	other	;	"	I	tell	you	what	,	Hugh	,
"	为什么	,	所以	他	有	,	"	回复	这	其他	;	"	我	告诉	你	什么	,	休	,

“他当然有，”另一个人回答说；“我告诉你，休，

['hiːz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he's	hoping	to	hide	his	face	,
他是	希望	到	隐藏	他的	脸	,

他想藏起自己的脸。

[soʊ] [ɪf] ['hiːz] [dɪ'skʌvərd] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪr] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ]

so	if	he's	discovered	prowling	around	in	here	no	one	can	say	positively	that	they
所以	如果	他是	发现	潜行	大约	在	这里	不	一	能	说	积极地	那	他们

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

所以，如果有人发现他在这里徘徊，没有人能肯定地说自己认出了他。

['liːɔn][ɪz][ʌp][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [slaɪ] [trɪks] .

Leon	is	up	to	all	those	sly	tricks	.
莱昂	是	向上	到	全部	那些	狡猾	技巧	.

莱昂又在耍那些狡猾的伎俩了。

[hiː; hi] [gets] [aɪ'diːəz] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ['hiːz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['soʊkɪŋ] [ɪn] . "

He	gets	ideas	like	that	out	of	the	stories	he's	so	fond	of	soaking	in	.	"
他	获得	想法	喜欢	那	出去	的	这	故事	他是	所以	喜爱	的	浸泡	在	.	"

他从自己非常喜欢沉浸其中的故事中汲取灵感。

" [kiːp] [stɪl] [naʊ] , ['θæd] , [ænd; ənd] [wiːl] [kriːp] ['kloʊzər] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Keep	still	now	,	Thad	,	and	we'll	creep	closer	,	"	warned	the	other	.
"	保持	仍然	现在	,	萨德	,	和	出色地	潜行者	更近	,	"	警告	这	其他	.

“萨德，别动，我们慢慢靠近，”另一个人警告道。

[ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['praʊlər] [wɪ'ðaʊt]

They	really	had	their	hands	full	endeavoring	to	advance	upon	the	prowler	without
他们	真的	有	他们的	双手	满的	努力	到	进步	之上	这	潜行者	没有

['meɪkɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

making	any	sort	of	sound	that	would	arouse	his	suspicions	.
制作	任何	种类	的	声音	那	会	引起	他的	怀疑	.

他们费了九牛二虎之力，才得以悄无声息地接近潜入者，不发出任何可能引起他怀疑的声音。

[hjuː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ɪnstəntli] [θroʊ]

Hugh	realized	that	if	anything	of	this	sort	occurred	the	other	would	instantly	throw
休	已实现	那	如果	任何事物	的	这	种类	发生	这	其他	会	即刻	扔

[ðə; ði] [fʊl] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	full	glow	of	his	little	electric	torch	in	their	direction	,
这	满的	辉光	的	他的	小的	电的	火炬	在	他们的	方向	,

休意识到，如果真发生了这种事，对方会立刻用他那小小的电手电筒的强光照射他们。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	,	of	course	,	immediately	discover	their	presence	.
和	,	的	课程	,	立即地	发现	他们的	在场	.

当然，他们很快就会发现他们的存在。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'reɪndʒd] [plæn]

If	such	a	thing	happened	it	might	interfere	with	their	suddenly	arranged	plan
如果	这样的	一个	事物	发生	它	可能	干扰	和	他们的	突然	安排	计划

[ʌv; əv] [kæm'peɪn] ,

of	campaign	,
的	活动	,

如果这种情况发生，可能会干扰他们临时制定的作战计划。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəs]

and	prevent	the	capture	they	contemplated	,	which	would	be	a	grievous
和	防止	这	捕获	他们	思考	,	哪个	会	是	一个	严重的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][bəuθ] [bɔɪz] .

disappointment	to	both	boys	.
失望	到	两个都	男孩们	.

阻止了他们原本计划的抓捕行动，否则对两个男孩来说将是莫大的失望。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

The	unknown	party	had	come	to	a	standstill	.
这	未知	派对	有	来	到	一个	停顿	.

那方身份不明的人已经停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [nuː] ['lɔkəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

He	stood	there	in	front	of	the	long	row	of	new	lockers	in	which	the	boys	who
他	站立	那里	在	正面	的	这	长的	排	的	新的	储物柜	在	哪个	这	男孩们	WHO

[ment] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æθ'letɪk] ['tɜrnəmənt] [kept]

meant	to	take	part	in	the	principal	events	of	the	great	athletic	tournament	kept
意思是	到	拿	部分	在	这	主要的	活动	的	这	伟大的	运动	比赛	保留

[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ,

their	possessions	,
他们的	财产	,

他站在一长排崭新的储物柜前，那些准备参加这项伟大运动会主要项目的男孩们都把自己的物品放在这些储物柜里。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hændikæpt] [ɪn][ðer; ðər] ['præktɪs] [wɜːrk] .

without	which	they	would	be	more	or	less	handicapped	in	their	practice	work	.
没有	哪个	他们	会	是	更多的	或者	较少的	残疾人	在	他们的	实践	工作	.

如果没有这些，他们在实践工作中或多或少会受到阻碍。

['θæd] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ; [ɪn'diːd] ,

Thad	had	made	another	important	discovery	;	indeed	,
萨德	有	制成	其他	重要的	发现	;	的确	,

萨德还有另一项重要发现；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['drægɪŋ] [hjuː] [daʊn]

it	struck	him	as	so	significant	that	he	could	not	forbear	dragging	Hugh	down
它	击	他	作为	所以	重要的	那	他	可以	不是	忍耐	拖拽	休	向下

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspər] :

so	that	he	could	place	his	lips	against	the	other's	ear	and	whisper	:
所以	那	他	可以	地方	他的	嘴唇	反对	这	其他的	耳朵	和	耳语	:

这件事对他来说意义重大，他忍不住把休拉下来，凑到他耳边低语：

" [its] [jʊr; jər] ['lɑːkər] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] , [hjuː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	It's	your	locker	he's	trying	to	open	,	Hugh	,	don't	you	see	?
"	它是	你的	储物柜	他是	尝试	到	打开	,	休	,	不	你	看	?

“休，他想打开的是你的储物柜，你没看到吗？”

" [hjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd] [felt] ['duːli] [θrɪld] ,

"	Hugh	,	of	course	,	had	already	noted	this	circumstance	,	and	felt	duly	thrilled	,
"	休	,	的	课程	,	有	已经	著名的	这	环境	,	和	毛毡	正式地	激动不已	,

“休当然已经注意到了这种情况，并为此感到非常兴奋。”

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['æksɪdənt] ,

for	really	it	struck	him	as	something	more	than	an	accident	,
为了	真的	它	击	他	作为	某物	更多的	比	一个	事故	,

因为他觉得这不仅仅是一场意外。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'zaɪn] .

and	along	the	lines	of	a	deep	design	.
和	沿着	这	线条	的	一个	深的	设计	.

并遵循深度设计的思路。

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

his	active	brain	started	to	wrestle	with	the	problem	as	to	why	any	one	should
他的	积极的	脑	开始	到	搏斗	和	这	问题	作为	到	为什么	任何	一	应该

[wɪʃ] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] ,

wish	to	open	his	locker	,
希望	到	打开	他的	储物柜	,

他活跃的大脑开始思考，为什么会有人想要打开他的储物柜。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi] [kept] [ðer; ðər] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [trʌŋks]

since	the	only	things	he	kept	there	consisted	of	his	running	jersey	and	trunks
自从	这	仅有的	事物	他	保留	那里	由……组成	的	他的	跑步	球衣	和	树干

[ænd; ənd] [ʃuːz] .

and	shoes	.
和	鞋	.

因为他留在那里的只有他的跑步衫、短裤和鞋子。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [spaɪt] - [wɜːrk]

Could	it	be	possible	that	this	was	only	some	small	piece	of	spite	-	work
可以	它	是	可能的	那	这	曾是	仅有的	一些	小的	片	的	尽管如此	-	工作

[ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['enəmi] ,

engineered	by	his	old	and	inveterate	enemy	,
工程	经过	他的	老的	和	根深蒂固	敌人	,

会不会这只是他宿敌精心策划的一场小小的报复行动?

[nɪk] [læŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['kærid] [aʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliz] ['krəʊniːz] ;

Nick	Lang	,	and	ordered	carried	out	by	one	of	the	bully's	cronies	;
缺口	朗	,	和	订购	携带	出去	经过	一	的	这	恶霸的	亲信	;

尼克·朗，并由恶霸的一名同伙下令执行；

[waɪl] [nɪk] [hɪm'self] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

while	Nick	himself	made	certain	to	be	in	good	company	,
尽管	缺口	他自己	制成	肯定	到	是	在	好的	公司	,

尼克本人则确保自己与优秀的人在一起。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪf] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [trɪk] .

so	he	could	easily	prove	an	alibi	if	accused	of	the	mean	trick	.
所以	他	可以	容易地	证明	一个	不在场证明	如果	被告	的	这	意思是	诡计	.

这样，如果他被指控实施了卑鄙的伎俩，他就能轻易地证明自己的不在场证明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [kən'temptəbl] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

It	seemed	almost	too	contemptible	to	be	true	,
它	似乎	几乎	也	可鄙	到	是	真的	,

这事听起来简直令人难以置信，太卑鄙了。

[sɪns] [hjuː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['pɜːrtʃəs] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] - [gʊdz] [stɔːr] [ɪn] ['skræntən] .

since	Hugh	could	easily	purchase	other	garments	down	at	the	sporting	-	goods	store	in	Scranton	.
自从	休	可以	容易地	购买	其他	服装	向下	在	这	体育	-	商品	店铺	在	斯克兰顿	.

因为休可以很方便地在斯克兰顿的体育用品商店购买其他服装。

[stɪl] , [sʌm; səm] [miːn] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] " [stæbz] " [ðæt] [maɪt] [əˈnɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ;

Still	,	some	mean	natures	are	small	enough	to	love	to	give	"	stabs	"	that	might	annoy	the	recipient	;
仍然	,	一些	意思是	自然	是	小的	足够的	到	爱	到	给	"	刺伤	"	那	可能	烦人	这	接受者	;

不过，有些心怀恶意的人性格比较温和，喜欢用一些可能会惹恼对方的“小动作”来表达自己的意思；

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [groʊ] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [ðæt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] " [breɪk] [ɪn] " [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʃuːz] [maɪt] [luːz] [hjuː] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] !

and	boys	sometimes	grow	so	accustomed	to	certain	articles	of	wearing	apparel	that	being	compelled	to	"	break	in	"	a	new	pair	of	running	shoes	might	lose	Hugh	the	great	race	!
和	男孩们	有时	生长	所以	习惯	到	肯定	文章	的	穿着	服饰	那	存在	被迫	到	"	休息	在	"	一个	新的	一对	的	跑步	鞋	可能	失去	休	这	伟大的	种族	!

男孩们有时会非常习惯穿某些衣服，以至于被迫“磨合”一双新跑鞋可能会让休在大赛中失利！

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	gritted	his	teeth	as	a	wave	of	indignation	swept	over	him	.
他	磨碎的	他的	牙齿	作为	一个	海浪	的	愤慨	扫荡	超过	他	.

一股义愤之情涌上心头，他咬紧牙关。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðɪs] [kən'temptəbl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['enəmi] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ɪn] [nɪk] [læŋ] .

Really	it	was	high	time	this	contemptible	spirit	of	annoying	those	he	chose	to	look	upon	in	the	light	of	enemies	was	crushed	in	Nick	Lang	.
真的	它	曾是	高的	时间	这	可鄙	精神	的	恼人的	那些	他	选择	到	看	之上	在	这	光	的	敌人	曾是	碎	在	缺口	朗	.

尼克·朗身上那种令人鄙夷的、故意惹恼他视为敌人的人的坏脾气，早就该被彻底根除了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [haɪ] [hɔːrs] " [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

He	had	carried	on	with	a	"	high	horse	"	too	long	already	,	and	,	for	one	,
他	有	携带	在	和	一个	"	高的	马	"	也	长的	已经	,	和	,	为了	一	,

他摆出一副高高在上的样子太久了，而且，首先，

[hjuː] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

Hugh	felt	as	though	combined	action	should	be	taken	against	him	by	the
休	毛毡	作为	尽管	合并	行动	应该	是	已采取	反对	他	经过	这

[rɪ'spektəbl] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] .

respectable	fellows	of	Scranton	High	.
可敬	伙伴们	的	斯克兰顿	高的	.

休觉得斯克兰顿高中的那些体面人应该联合起来对他采取行动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hjuːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]

But	it	was	far	from	Hugh's	intention	to	stand	there	and	see	his
但	它	曾是	远的	从	休的	意图	到	站立	那里	和	看	他的

['lɑːkər] [rɔbd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['feloʊ] [æz; əz] ['liːɔn] ['dɪzni] ,

locker	robbed	by	such	an	unprincipled	fellow	as	Leon	Disney	,
储物柜	被抢劫	经过	这样的	一个	毫无原则的	同伴	作为	莱昂	迪士尼	,

但休·杰克曼绝不是想站在那里眼睁睁地看着自己的储物柜被莱昂·迪士尼这样一个毫无原则的人洗劫一空。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['skʌlkər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðeɪ] [sə'spektɪd] .

if	,	indeed	,	the	skulker	proved	to	be	the	party	they	suspected	.
如果	,	的确	,	这	潜伏者	已证实	到	是	这	派对	他们	怀疑	.

如果那个潜行者真的就是他们怀疑的那个人。

['pɑːsəbli] [hjuː] [muːvd] [tuː] [suːn] ,

Possibly	Hugh	moved	too	soon	,
可能	休	已搬	也	很快	,

或许休搬家太早了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['waɪzər] [hæd; həd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sniːk] [θiːf]

for	it	would	have	been	much	wiser	had	he	waited	until	the	sneak	thief
为了	它	会	有	到过	很多	更明智	有	他	等待	直到	这	潜行	贼

['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːkər] ['oʊpən] ,

actually	had	the	locker	open	,
实际上	有	这	储物柜	打开	,

如果他等到小偷真的打开储物柜后再行动，那会明智得多。

[ænd; ənd] [dɪs'kləuzd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

and	disclosed	his	full	intention	.
和	披露	他的	满的	意图	.

并完全公开了他的意图。

['ɜːdʒd] [ɑːn] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hjuː] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

Urged	on	to	action	by	his	indignation	,	Hugh	started	forward	.
敦促	在	到	行动	经过	他的	愤慨	,	休	开始	向前	.

在义愤的驱使下，休迈步向前。

['θæd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪk(ə)l] ,

Thad	,	realizing	that	it	was	his	chum's	intention	to	do	something	radical	,
萨德	,	意识到	那	它	曾是	他的	朋友的	意图	到	做	某物	激进的	,

萨德意识到他的朋友打算做一些激进的事情，

[skɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

skipped	off	a	little	to	the	right	.
跳过	离开	一个	小的	到	这	正确的	.

稍微向右跳了一下。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['skʌlkər] [teɪk] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fliː] ,

He	fancied	that	should	the	skulker	take	the	alarm	and	try	to	flee	,
他	幻想	那	应该	这	潜伏者	拿	这	警报	和	尝试	到	逃跑	,

他想象着，如果那个潜行者听到警报并试图逃跑，

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

making	for	the	open	window	in	the	rear	,
制作	为了	这	打开	窗户	在	这	后部	,

走向后方敞开的窗户，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pæs] [baɪ] ;

he	was	apt	to	turn	aside	and	try	to	pass	by	;
他	曾是	易于	到	转动	旁边	和	尝试	到	经过	经过	;

他往往会转身绕过去；

[soʊ][hɪz; ɪz] [muːv] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .

so	his	move	was	intended	to	block	this	little	game	.
所以	他的	移动	曾是	故意的	到	堵塞	这	小的	游戏	.

所以他此举意在阻止这场小游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdləs] ,

It	turned	out	to	be	needless	,
它	转向	出去	到	是	不必要	,

结果证明这是多余的。

[fɔːr; fər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv]

for	so	interested	was	the	fellow	with	the	flash	-	light	in	his	work	of
为了	所以	感兴趣的	曾是	这	同伴	和	这	闪光	-	光	在	他的	工作	的

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

inserting	a	key	in	the	lock	,
插入	一个	钥匙	在	这	锁	,

因为那个拿着手电筒的人对把钥匙插进锁孔的工作非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	trying	to	turn	it	,
和	尝试	到	转动	它	,

并试图转动它，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hjuː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

that	he	did	not	appear	to	notice	anything	wrong	until	Hugh	was	close	at	his
那	他	做过	不是	出现	到	注意	任何事物	错误的	直到	休	曾是	关闭	在	他的

['elboʊ] .

elbow	.
弯头	.

直到休走到他身边，他似乎才注意到有什么不对劲。

[ðen] , [æz; əz] ['θæd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] ['kʌvər] [ɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

Then	,	as	Thad	slipped	around	to	one	side	to	cover	all	lines	of	retreat	,
然后	,	作为	萨德	滑倒了	大约	到	一	边	到	覆盖	全部	线条	的	撤退	,

然后，当萨德绕到一侧掩护所有撤退路线时，

[hjuː] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Hugh	reached	out	a	hand	and	caught	hold	of	the	fellow	by	the	shoulder	.
休	达到	出去	一个	手	和	捕捉	抓住	的	这	同伴	经过	这	肩膀	.

休伸出手，抓住了那人的肩膀。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] :

At	the	same	time	he	exclaimed	in	a	severe	voice	:
在	这	相同的	时间	他	惊呼	在	一个	严重	嗓音	:

与此同时，他用严厉的声音喊道：

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ]

"	Well	,	what	are	you	doing	here	,	I	want	to	know	,	trying	to	break	into	my
"	出色地	,	什么	是	你	正在做	这里	,	我	想	到	知道	,	尝试	到	休息	进入	我的

['lɑːkər] ?

locker	?
储物柜	?

“那么，你在这里做什么？你想撬开我的储物柜吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][kraɪ] , [hæf][ʌv; əv]

"	The	other	gave	a	tremendous	start	,	and	a	low	,	bubbling	cry	,	half	of
"	这	其他	给予	一个	巨大的	开始	,	和	一个	低的	,	冒泡	哭	,	一半	的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

“另一只吓了一跳，发出低沉的、咕噜咕噜的叫声，一半是害怕，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	also	of	disgust	,	came	from	his	lips	.
和	还	的	厌恶	,	来了	从	他的	嘴唇	.

他的嘴里还流露出厌恶之情。

[ðə; ði] ['wʊlən] ['mʌflər] [fel] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

The	woollen	muffler	fell	from	about	his	face	,	and	,
这	羊毛	围巾	跌倒	从	关于	他的	脸	,	和	,

羊毛围巾从他脸上滑落，然后，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [snæpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

although	he	snapped	off	the	light	just	then	by	a	movement	of	his	thumb	,
虽然	他	啪啪	离开	这	光	只是	然后	经过	一个	移动	的	他的	拇指	,

虽然他当时只是用拇指轻轻一按就关掉了灯，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [glimpst] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

the	others	had	glimpsed	his	features	.
这	其他的	有	瞥见	他的	特征	.

其他人瞥见了他的容貌。

['θæd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɪt][ðə; ði]['tɑ:rgɪt][ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]

Thad	had	evidently	hit	the	target	in	the	bull's	-	eye	when	he	mentioned	his
萨德	有	显然	打	这	目标	在	这	公牛的	-	眼睛	什么时候	他	提及	他的

[səs'piʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlkər] .

suspicions	concerning	the	probable	identity	of	the	skulker	.
怀疑	有关	这	可能	身份	的	这	潜伏者	.

显然，萨德一语中的，他提到了自己对那个潜伏者可能身份的怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['li:ɔn] ['dɪzni] !

It	was	Leon	Disney	!
它	曾是	莱昂	迪士尼	!

是莱昂·迪士尼！

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

['li:ɔn] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm]

LEON PROMISES TO REFORM

莱昂 承诺 到 改革

莱昂承诺改革

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [bɔɪ] ['strʌgld] [tu:; tə][get] [fri:] , [bʌt; bət] [hju:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fɜ:mər] [grɪp][ə'pɑ:n]

The	startled	boy	struggled	to	get	free	,	but	Hugh	had	taken	a	firmer	grip	upon
这	惊慌	男生	挣扎	到	得到	自由的	,	但	休	有	已采取	一个	更坚固	紧握	之上

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

his	person	,
他的	人	,

受惊的男孩挣扎着想要挣脱，但休抓得更紧了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][skwɜ:rm] [lu:s] .

and	saw	to	it	that	he	could	not	squirm	loose	.
和	锯	到	它	那	他	可以	不是	蠕动	松动的	.

并确保他无法挣脱。

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪkɪŋ] ! " [kraɪd] ['θæd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Quit your kicking ! " cried Thad , indignantly ,
" 辞职 你的 踢 ! " 哭 萨德 , 愤慨地 ,

“别踢了！”萨德愤愤不平地喊道。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʃuːz] [keɪm] [ɪn] [rʌf] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪnz] ;
when one of the fellow's shoes came in rough contact with his own shins ;
什么时候 一 的 这 同伴们 鞋 来了 在 粗糙的 接触 和 他的 自己的 小腿 ;

当其中一人的鞋子与自己的小腿发生剧烈摩擦时；

" [ɔːr] [wiːl] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] !
" or we'll start something along the same lines !
" 或者 出色地 开始 某物 沿着 这 相同的 线条 !

或者我们也可以开始做类似的事情!

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , ['liːɔn] ['dɪzni] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] [feɪs] .
We know you , Leon Disney , so there's no use trying to hide your face .
我们 知道 你 , 莱昂 迪士尼 , 所以 有 不 使用 尝试 到 隐藏 你的 脸 .

我们认识你，莱昂·迪士尼，所以你别想藏着掖着了。

" ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,
" Leaning over ,
" 倾斜 超过 ,

“俯身，

['θæd] [grəupt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk]
Thad groped around until he managed to find the hand that held the little electric
萨德 摸索 大约 直到 他 管理 到 寻找 这 手 那 握住 这 小的 电的
[tɔːrtʃ] .
torch .
火炬 .

萨德摸索着，终于找到了拿着小手电筒的那只手。

[ðɪs] ['lætər] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['liːɔn] ,
This latter article he tore from the grasp of Leon ,
这 后者 文章 他 撕裂 从 这 抓牢 的 莱昂 ,

他从莱昂手中夺走了后一篇文章。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and immediately pressed the button that caused the battery to work .
和 立即地 按下 这 按钮 那 导致 这 电池 到 工作 .

然后立即按下按钮，使电池开始工作。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .
The intense darkness around them was dissipated to some degree .
这 激烈的 黑暗 大约 他们 曾是 消散 到 一些 程度 .

他们周围的浓重黑暗有所消散。

['θæd] [θruː] [ðə; ði] [gloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [hjuː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
Thad threw the glow directly into the face of the fellow Hugh was holding .
萨德 扔 这 辉光 直接地 进入 这 脸 的 这 同伴 休 曾是 保持 .

萨德把那束光芒直接照射到休手里抱着的那个人的脸上。

['liːɔn] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌglz] .
Leon stopped his desperate struggles .
莱昂 停止 他的 绝望的 斗争 .

莱昂停止了绝望的挣扎。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ə; eɪ]

He	realized	that	the	game	was	up	so	far	as	trying	to	keep	his	identity	a
他	已实现	那	这	游戏	曾是	向上	所以	远的	作为	尝试	到	保持	他的	身份	一个

['siːkrət] ;

secret	;
秘密	;

他意识到，试图保守自己身份秘密的努力已经失败了；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] ,

and	,	being	a	most	resourceful	sort	of	chap	,
和	,	存在	一个	最多	足智多谋	种类	的	小伙子	,

而且，他还是个足智多谋的人，

[hiː; hi] [naʊ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [θɔːt] [aʊt]

he	now	resorted	to	another	little	scheme	which	he	had	undoubtedly	thought	out
他	现在	复原	到	其他	小的	方案	哪个	他	有	无疑	想法	出去

,

,

,

他现在又使出了另一个小计谋，这无疑是他早就计划好的。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['kɔːrnərd] , [waɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [naɪt]

to	be	used	in	case	he	was	discovered	,	and	cornered	,	while	on	his	night
到	是	用过的	在	案件	他	曾是	发现	,	和	被逼到绝境	,	尽管	在	他的	夜晚

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

这是为了防止他在夜间执行任务时被发现并被围困。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [hjuː] ?

"	Oh	!	is	that	you	,	Hugh	?
"	哦	!	是	那	你	,	休	?

“哦！是你吗，休？”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

"	he	burst	out	,	in	a	shaky	voice	.
"	他	爆裂	出去	,	在	一个	摇晃	嗓音	.

他突然喊道，声音颤抖。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] _ [ɔː] _ [ful] [sker] !

"	Say	,	you	gave	me	an	_	aw	_	ful	scare	!
"	说	,	你	给予	我	一个	_	啊	_	满	吓	!

“哎呀，你可真把我吓了一跳！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [oʊld] [træmp] [ðæt] [græbd] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] .

I	thought	it	must	be	some	old	tramp	that	grabbed	me	,	sure	I	did	.
我	想法	它	必须	是	一些	老的	流浪汉	那	抓住	我	,	当然	我	做过	.

我当时觉得肯定是哪个老流浪汉抓住了我，我当时就是这么想的。

[its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [hjuː] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] ,

It's	all	right	now	,	Hugh	,	and	I'm	not	wanting	to	clear	out	,
它是	全部	正确的	现在	,	休	,	和	我是	不是	想要	到	清除	出去	,

现在一切都好了，休，我不想离开。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

since	I	know	who	you	are	.
自从	我	知道	WHO	你	是	.

因为我知道你是谁。

[ðæts] ['θæd] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] - [laɪt] .

That's	Thad	,	too	,	I	reckon	,	holding	my	little	flash	-	light	.
那就是	萨德	,	也	,	我	估计	,	保持	我的	小的	闪光	-	光	.

我猜，拿着我的小手电筒的也是萨德。

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd]['stɑːrt(ə)l][ˌem 'iː] , [ðoʊ] .
How you did startle me , though .
如何 你 做过 惊吓 我 , 尽管 .

你真是吓了我一跳。

[aɪ]['nevər] [driːmd] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər][maɪ] [wɑːtʃ] . "
I never dreamed anybody was around here when I started to come back after my watch . "
我 绝不 梦见 任何人 曾是 大约 这里 什么时候 我 开始 到 来 后退 后 我的 手表 . "

我做梦也没想到，我下班回家的时候，这里居然有人。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [gɑːspt] ['θæd] ; " [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ?
" What's that you say ? " gasped Thad ; " your watch ?
" 是什么 那 你 说 ? " 倒吸一口气 萨德 ; " 你的 手表 ?

“你说什么？”萨德倒吸一口凉气，“你的手表？”

[tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] , ['liːɔn] ['dɪzni] ! "
Tell that to the marines , Leon Disney ! "
告诉 那 到 这 海军陆战队 , 莱昂 迪士尼 ! "

去跟海军陆战队说说这话吧，莱昂·迪士尼！

" [bʌt; bət] [its] [soʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" But it's so , I tell you .
" 但 它是 所以 , 我 告诉 你 .

“但事实就是如此，我告诉你。”

['θæd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tə'neɪʃəsli] ,
Thad , it sure is , " persisted the other tenaciously ,
萨德 , 它 当然 是 , " 持续 这 其他 顽强地 ,

“萨德，确实如此，”另一个人坚持道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] " ['æksɪdənt] ,
as though he had laid all his plans for just such an " accident ,
作为 尽管 他 有 铺设 全部 他的 计划 为了 只是 这样的 一个 " 事故 ,

仿佛他早已为这样一场“意外”做好了所有计划似的。

" [wer'baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb] [hjuːz] ['lɑːkər] [wʊd] [biː; bi] [held] [ʌp] .
" whereby his attempt to rob Hugh's locker would be held up .
" 由此 他的 试图 到 抢 休的 储物柜 会 是 握住 向上 .

这样一来，他抢劫休的储物柜的企图就会被阻止。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['lɑːkər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
" I believe I must have forgotten to take it out of my locker this evening
" 我 相信 我 必须 有 被遗忘的 到 拿 它 出去 的 我的 储物柜 这 晚上
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,
when I was dressing ,
什么时候 我 曾是 敷料 ,

“我想我今晚穿衣服的时候一定是忘记把它从储物柜里拿出来了。”

['æftər][hɑːrd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] .
after hard work on the field , running , and practising throwing the hammer .
后 难的 工作 在 这 场地 , 跑步 , 和 练习 投掷 这 锤 .

经过在球场上的刻苦训练、跑步和练习投掷链球。

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌpər] ,
I never noticed it till long after supper ,
我 绝不 注意到 它 直到 长的 后 晚餐 ,

晚饭后很久我才注意到这件事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][dæd] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	I	was	afraid	of	what	my	dad	would	say	when	he	asked	me	for	it
和	我	曾是	害怕的	的	什么	我的	爸爸	会	说	什么时候	他	问	我	为了	它

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

我害怕爸爸早上问我要的时候会怎么说。

[tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

to	take	back	to	the	store	where	he	got	it	,	to	exchange	for	another	.
到	拿	后退	到	这	店铺	在哪里	他	得到	它	,	到	交换	为了	其他	.

他拿着它回到购买的商店，换成另一件。

[soʊ] , [hjuː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mɛ'bi]

So	,	Hugh	,	don't	you	see	,	the	idea	came	to	me	that	mebbe
所以	,	休	,	不	你	看	,	这	主意	来了	到	我	那	也许

所以，休，你难道没看到吗？我突然想到，也许.....

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	might	be	able	to	get	in	the	building	out	here	if	a	window	happened	to
我	可能	是	有能力的	到	得到	在	这	建筑	出去	这里	如果	一个	窗户	发生	到

[biː; bi] [ʌn'fæsənd] ;

be	unfastened	;
是	解开	;

如果碰巧有窗户没关好，我或许能从这里进去；

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

which	turned	out	to	be	the	case	,	you	know	.	"
哪个	转向	出去	到	是	这	案件	,	你	知道	.	"

事实证明确实如此。

" [jes] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ] ['tækld] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , ['liːɔn] ; [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər]

"	Yes	,	the	very	first	window	you	tackled	in	the	bargain	,	Leon	;	how	fortunate	for
"	是的	,	这	非常	第一的	窗户	你	已解决	在	这	便宜货	,	莱昂	;	如何	幸运	为了

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“是的，莱昂，你碰巧还修好了第一扇窗户；你真是太幸运了！”

" [snɪəd] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['θæd] .

"	sneered	the	unbelieving	Thad	.
"	冷笑	这	不信者	萨德	.

“不信的萨德冷笑道。”

" [ænd; ənd] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [jʊr; jər] ['lɑːkər] ,

"	And	say	,	you	ought	to	know	that	this	isn't	your	locker	,
"	和	说	,	你	应该	到	知道	那	这	不是	你的	储物柜	,

“还有，你应该知道这不是你的储物柜。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ]

because	the	numbers	are	painted	big	enough	on	the	door	for	anybody	with
因为	这	数字	是	绘	大的	足够的	在	这	门	为了	任何人	和

['oʊnli][wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [siː] .

only	one	eye	to	see	.
仅有的	一	眼睛	到	看	.

因为门上的数字很大，即使只有一只眼睛的人也能看到。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	Even	this	did	not	appear	to	disconcert	the	other	boy	.
"	甚至	这	做过	不是	出现	到	搅乱	这	其他	男生	.

“即便如此，似乎也没有让另一个男孩感到不安。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌstəmər] ,

He	was	a	slippery	sort	of	customer	,
他	曾是	一个	滑	种类	的	顾客	,

他是个很狡猾的顾客。

[huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['redi] [ɪk'skjuːs] ,

who	always	seemed	able	to	find	some	sort	of	ready	excuse	,
WHO	总是	似乎	有能力的	到	寻找	一些	种类	的	准备好	原谅	,

他似乎总能找到某种现成的借口，

[ɔːr][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] " [klaɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] " [wen] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

or	a	way	to	"	climb	down	a	tree	"	when	caught	in	the	act	.
或者	一个	方式	到	"	爬	向下	一个	树	"	什么时候	捕捉	在	这	行为	.

或者当被当场抓获时“从树上爬下来”的方法。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] - ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

He	turned	,	and	stared	at	the	number	16	plainly	on	the	door	.
他	转向	,	和	凝视	在	这	数字	-	显然	在	这	门	.

他转过身，盯着门上清晰可见的数字 16。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['θæd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] ;

Then	he	grinned	at	Thad	as	he	hurriedly	went	on	to	explain	further	;
然后	他	咧嘴一笑	在	萨德	作为	他	匆匆	去	在	到	解释	更远	;

然后他冲着萨德咧嘴一笑，急忙继续解释；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['fækltiz] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [end] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksəd] [ɪn]['ɔːrdər]

for	his	inventive	faculties	seemed	without	end	when	they	were	exercised	in	order
为了	他的	富有创造力的	学院	似乎	没有	结尾	什么时候	他们	是	锻炼	在	命令

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['eni][bæd][skreɪp] :

to	get	him	out	of	any	bad	scrape	:
到	得到	他	出去	的	任何	坏的	刮	:

因为他的创造力似乎无穷无尽，总能让他摆脱任何困境：

" [wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [maɪ][fɜːrst] [ges] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn]['æftər][ɔːl] .

"	Well	,	that	shows	my	first	guess	was	the	right	one	after	all	.
"	出色地	,	那	演出	我的	第一的	猜测	曾是	这	正确的	一	后	全部	.

“看来我的第一个猜测果然是正确的。”

[juː; jʊ] [siː] , [hjuː] , [aɪ] [nuː] [maɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['iːðər] - [ɔːr] - , [ænd; ənd] ,

You	see	,	Hugh	,	I	knew	my	number	was	either	16	or	19	,	and	,
你	看	,	休	,	我	知道	我的	数字	曾是	任何一个	-	或者	-	,	和	,

休，你知道，我知道我的号码要么是16，要么是19，而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] .

for	the	life	of	me	,	I	couldn't	tell	which	.
为了	这	生活	的	我	,	我	不能	告诉	哪个	.

我怎么也分辨不出来是哪一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [maɪ] ['nʌmbər] [ɪz] - ,

Of	course	,	if	the	first	belongs	to	you	when	my	number	is	19	,
的	课程	,	如果	这	第一的	属于	到	你	什么时候	我的	数字	是	-	,

当然，如果我的号码是19，而第一个号码属于你的话，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	was	foolish	to	change	my	mind	;	though	,	of	course	,
我	曾是	愚蠢	到	改变	我的	头脑	;	尽管	,	的	课程	,

我改变主意真是愚蠢；当然，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] ['oʊpənd] [jʊr; jər] ['lɑːkər] [aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [mɪs'teɪk] [raɪt] [ə'weɪ] .

even	if	the	key	opened	your	locker	I'd	have	known	my	mistake	right	away	.
甚至	如果	这	钥匙	打开	你的	储物柜	ID	有	已知	我的	错误	正确的	离开	.

即使钥匙能打开你的储物柜，我也会立刻意识到自己犯了错误。

[noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [aɪ][hoʊp] , [hjuː] ?
No harm done , I hope , Hugh ?
不 伤害 完毕 , 我 希望 , 休 ?

希望没出什么事，休?

" ['θæd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['graʊlɪŋ] [saʊnd] ,
" Thad made a low , growling sound ,
" 萨德 制成 一个 低的 , 咆哮 声音 ,

萨德发出低沉的咆哮声，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [pʊt] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ['liːɔn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
as though he put not the slightest faith in the story Leon was telling .
作为 尽管 他 放 不是 这 丝毫 信仰 在 这 故事 莱昂 曾是 讲述 .

仿佛他对莱昂讲述的故事丝毫没有相信。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'prɪnsəpld] ,
He knew the other to be utterly unprincipled ,
他 知道 这 其他 到 是 完全地 毫无原则的 ,

他知道对方毫无原则。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] ; [ɪn'diːd] ,
and a willing tool in the hands of Nick Lang ; indeed ,
和 一个 愿意的 工具 在 这 双手 的 缺口 朗 ; 的确 ,

并且甘愿成为尼克·朗手中的工具；的确如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sniːki] ['liːɔn] [ðæt] [blʌnt] ,
there were some things about the sneaky Leon that blunt ,
那里 是 一些 事物 关于 这 狡猾的 莱昂 那 钝 ,

狡猾的里昂身上有些东西很直白，

['ɑːnɪst] ['θæd] [heitid] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .
honest Thad hated worse than the bullying propensities of the other boy .
诚实的 萨德 憎恨 更糟 比 这 欺凌 倾向 的 这 其他 男生 .

诚实的萨德比任何人都更憎恨那个男孩的欺凌行为。

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [left] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['lɑːkər] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" So you really and truly left your watch in your locker , did you ?
" 所以 你 真的 和 真的 左边 你的 手表 在 你的 储物柜 , 做过 你 ?

“所以你真的把手表落在储物柜里了，是吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] .
" he demanded , with a perceptible sneer in his tones .
" 他 要求 , 和 一个 可感知的 冷笑 在 他的 音调 .

“他带着明显的嘲讽语气问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ; [ɪn][fækt] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['hoʊpɪŋ] [soʊ] , " ['liːɔn] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ;
" I think I did ; in fact , I'm certainly hoping so , " Leon hastily replied ;
" 我 思考 我 做过 ; 在 事实 , 我是 当然 希望 所以 , " 莱昂 草草 回复 ;

“我想我做到了；事实上，我当然希望如此，”莱昂急忙回答道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]
" because if it doesn't happen to be there I don't know where I could
" 因为 如果 它 不 发生 到 是 那里 我 不 知道 在哪里 我 可以
[hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ;
have lost it ;
有 丢失的 它 ;

“因为如果它不在那里，我就不知道我会把它丢在哪里了；

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [dæd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [æsks] [ˌem 'iː]

and	I'll	get	a	fine	turning	over	from	dad	in	the	morning	when	he	asks	me
和	患病的	得到	一个	美好的	转弯	超过	从	爸爸	在	这	早晨	什么时候	他	问	我

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ,

for	the	same	to	take	back	,
为了	这	相同的	到	拿	后退	,

明天早上爸爸再让我把同样的东西拿回去的时候，我肯定会被他狠狠地训一顿。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] [kiːps] ['diːsnt] [taɪm] . "

and	exchange	for	one	that	keeps	decent	time	.	"
和	交换	为了	一	那	保持	体面的	时间	.	"

然后换一个走时准确的。

" [oʊ] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] ['θæd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrnər] ['liːɔn] , " [ðen] , [pər'hæps] ,

"	Oh	!	"	continued	the	still	skeptical	Thad	,	thinking	to	corner	Leon	,	"	then	,	perhaps	,
"	哦	!	"	持续	这	仍然	怀疑论者	萨德	,	思维	到	角落	莱昂	,	"	然后	,	也许	,

“哦！”仍然心存疑虑的萨德继续说道，想着要逼问莱昂，“那么，或许……”

[juːl] [pruːv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɑːkər] [raɪt] [naʊ] ?

you'll	prove	your	words	by	showing	us	the	inside	of	your	locker	right	now	?
你会	证明	你的	字	经过	显示	我们	这	里面	的	你的	储物柜	正确的	现在	?

你现在就给我们看看你的储物柜里面，以此证明你所说的话?

['nʌmbər] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ] [sed] ; [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Number	19	it	would	be	,	you	said	;	well	,	here	it	is	,
数字	-	它	会	是	,	你	说	;	出色地	,	这里	它	是	,

你说应该是第19号；好吧，就是它。

[ɑːn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hjuːz] ['lɑːkər] .

on	a	direct	line	with	Hugh's	locker	.
在	一个	直接的	线	和	休的	储物柜	.

与休的储物柜直接相连。

[get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kiː] , ['liːɔn] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [ʌp] !

Get	busy	with	your	key	,	Leon	,	and	open	up	!
得到	忙碌的	和	你的	钥匙	,	莱昂	,	和	打开	向上	!

莱昂，赶紧用钥匙打开门!

" ['pɑːsəbli] ['θæd] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Possibly	Thad	was	confident	that	the	other	would	not	venture	to	do	as	he
"	可能	萨德	曾是	自信的	那	这	其他	会	不是	风险投资	到	做	作为	他

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

“或许萨德确信对方不会胆敢按照他的要求去做。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['hændi] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] [kəm'plaɪŋ] ;

He	may	have	expected	him	to	invent	some	handy	excuse	for	not	complying	;
他	可能	有	预期的	他	到	发明	一些	便利	原谅	为了	不是	遵守	;

他或许预料到他会编造一些方便的借口来拒绝服从；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sens]

but	then	the	other	had	already	laid	the	foundation	for	a	reasonable	sense
但	然后	这	其他	有	已经	铺设	这	基础	为了	一个	合理的	感觉

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [keɪs] [noʊ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['lɑːkər] [wʌz; wəz]

of	disappointment	in	case	no	watch	was	forthcoming	when	the	locker	was
的	失望	在	案件	不	手表	曾是	即将推出	什么时候	这	储物柜	曾是

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

但是，如果打开储物柜时没有手表，另一个人已经做好了合理的失望心理准备；

[sɪns] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['dresɪŋ] ,

since	he	said	he	hoped	he	might	have	forgotten	it	when	dressing	,
自从	他	说	他	希望	他	可能	有	被遗忘的	它	什么时候	敷料	,

他说他希望自己穿衣服的时候可能把它忘了。

[ænd; ənd][nɑːt][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] .

and	not	lost	it	on	the	way	home	that	evening	at	dusk	.
和	不是	丢失的	它	在	这	方式	家	那	晚上	在	黄昏	.

那天傍晚回家途中，它也没有丢失。

['liːɔn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] .

Leon	started	to	obey	with	alacrity	,	as	though	he	had	no	fears	.
莱昂	开始	到	服从	和	敏捷	,	作为	尽管	他	有	不	恐惧	.

莱昂开始乖乖服从，仿佛毫无畏惧。

[hɪz; ɪz] [kiː] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [ə'saɪd] ,

His	key	immediately	opened	the	door	,	and	this	,	upon	being	swung	aside	,
他的	钥匙	立即地	打开	这	门	,	和	这	,	之上	存在	摇摆	旁边	,

他的钥匙立刻打开了门，门被一拉开，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [æθ'letɪk] ['gɑːrmənts] ['heɪstɪli] [θroʊn] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

revealed	a	bundle	of	old	athletic	garments	hastily	thrown	in	without	regard	to
揭晓	一个	捆	的	老的	运动	服装	草草	抛掷	在	没有	看待	到

['niːtnəs] .

neatness	.
整洁	.

里面散落着一堆旧运动服，杂乱无章地堆放在一起。

[ðiːz] ['liːɔn] [kə'menst] [tuː; tə] ['iːgərli] [teɪk] [aʊt] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

These	Leon	commenced	to	eagerly	take	out	,	one	at	a	time	.
这些	莱昂	开始	到	急切地	拿	出去	,	一	在	一个	时间	.

莱昂开始迫不及待地将它们一个个取出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi]['hændəld][ðem; ðəm] ,

He	was	careful	how	he	handled	them	,
他	曾是	小心	如何	他	处理	他们	,

他处理这些事情很谨慎。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːs] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [aʊt] ,

as	though	fearful	lest	he	might	toss	the	silver	watch	out	,
作为	尽管	可怕	免得	他	可能	折腾	这	银	手表	出去	,

仿佛生怕自己会把那块银表扔出去似的。

[tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .

to	land	on	the	floor	with	disastrous	results	.
到	土地	在	这	地面	和	灾难性的	结果	.

摔在地上，后果不堪设想。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] [æz; əz] [juːst] [baɪ][æn; ən]

As	he	picked	up	such	various	articles	of	wearing	apparel	as	used	by	an
作为	他	挑选	向上	这样的	各种各样的	文章	的	穿着	服饰	作为	用过的	经过	一个

['æθliːt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,

athlete	in	training	,
运动员	在	训练	,

他拿起运动员训练时穿的各种服装，

['liːɔn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

Leon	continued	to	air	his	grievances	,
莱昂	持续	到	空气	他的	不满	,

莱昂继续倾诉他的不满，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [hjuː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər]

as	though	he	meant	Hugh	to	understand	how	utterly	impossible	it	was	for
作为	尽管	他	意思是	休	到	理解	如何	完全地	不可能的	它	曾是	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ['eni] [miːn] [θɪŋ] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɑːkər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

him	to	have	intended	any	mean	thing	by	breaking	open	a	locker	other	than
他	到	有	故意的	任何	意思是	事物	经过	打破	打开	一个	储物柜	其他	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] :

his	own	:
他的	自己的	:

仿佛他是想让休明白，他打开别人的储物柜绝不可能有什么恶意：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['nʌmbərz] [mɪkst] [ɪn] [maɪ] [hed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	It	was	silly	of	me	getting	those	numbers	mixed	in	my	head	,	of	course	;
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	获得	那些	数字	混合	在	我的	头	,	的	课程	;

“当然，我把那些数字搞混了，这很愚蠢；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [naɪn] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sɪks] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [juː; jʊ] [siː] .

but	then	a	figure	nine	is	only	a	six	turned	upside	down	,	you	see	.
但	然后	一个	数字	九	是	仅有的	一个	六	转向	上行	向下	,	你	看	.

但是，你看，数字九其实就是把数字六倒过来而已。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [klɑːk] [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [θɪŋk] [streɪt] [æt; ət]

I	was	so	worked	up	over	missing	my	clock	that	I	just	couldn't	think	straight	at
我	曾是	所以	工作	向上	超过	丢失的	我的	钟	那	我	只是	不能	思考	直的	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我因为错过时间而焦急万分，完全无法正常思考。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ʌndər] [ðæt] ['dʒɜːrzi] , ['enihaʊ] ; [nɔːr] [jet] ['kʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [trʌŋks] .

Well	,	it	isn't	under	that	jersey	,	anyhow	;	nor	yet	covered	by	those	trunks	.
出色地	,	它	不是	在下面	那	球衣	,	无论如何	;	也不	然而	涵盖	经过	那些	树干	.

嗯，反正它不在那件球衣下面；也不在那条短裤下面。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bæk] , [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	remember	now	I	pushed	it	away	back	,	so	I	couldn't	drag	it	out	.
我	记住	现在	我	推动	它	离开	后退	,	所以	我	不能	拖	它	出去	.

我现在想起来，我把它往后推了推，所以没法把它拖出来。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] ['swetər] [aɪ] [juːz] [wen] [aɪm] [ˌoʊvər'hiːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ;

There's	an	old	sweater	I	use	when	I'm	overheated	,	and	afraid	of	taking	cold	;
有	一个	老的	毛衣	我	使用	什么时候	我是	过热	,	和	害怕的	的	采取	寒冷的	;

我有一件旧毛衣，过热的时候我会穿，怕着凉的时候就穿。

[mɛ'bi] [naʊ] [its] ['ʌndər] [ðæt] .

mebbe	now	it's	under	that	.
也许	现在	它是	在下面	那	.

也许现在它就在下面。

" [riːtʃɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn] , ['liːɔn] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

"	Reaching	further	in	,	Leon	caught	hold	of	the	article	in	question	,	and	carefully
"	到达	更远	在	,	莱昂	捕捉	抓住	的	这	文章	在	问题	,	和	小心

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

drew	it	toward	him	.
画	它	朝向	他	.

“莱昂伸手探入，抓住了那件东西，小心翼翼地把它拉向自己。

[ðen] [hiː; hi] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɔːrn] ['swetər] ; [ænd; ənd] ,

Then	he	as	cautiously	lifted	the	torn	sweater	;	and	,
然后	他	作为	谨慎地	抬起	这	撕裂	毛衣	;	和	,

然后他小心翼翼地拿起那件撕破的毛衣；并且，

[æz; əz] ['θæd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] - [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [ðeɪ] [ɔːl]

as	Thad	turned	the	glow	of	the	flash	-	light	directly	into	the	box	they	all
作为	萨德	转向	这	辉光	的	这	闪光	-	光	直接地	进入	这	盒子	他们	全部

[sɔː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

saw	the	watch	reposing	in	the	corner	,
锯	这	手表	休息	在	这	角落	,

当萨德把手电筒的光束直接照进盒子里时，他们都看到手表静静地躺在角落里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	the	boy	had	left	it	.
只是	作为	这	男生	有	左边	它	.

就像男孩离开时一样。

['liːɔn] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

Leon	made	a	clutch	for	his	property	.
莱昂	制成	一个	离合器	为了	他的	财产	.

莱昂为他的房产制作了一个手包。

[hiː; hi]['oʊvər] - [dɪd][ðə; ði] ['mætər] , [hjuː] [θɔːt] , ['æktɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪg'zuːbərənt] ['fæʃ(ə)n] .

He	over	-	did	the	matter	,	Hugh	thought	,	acting	in	an	exuberant	fashion	.
他	超过	-	做过	这	事情	,	休	想法	,	表演	在	一个	旺盛	时尚	.

休心想，他把事情做得太过火了，表现得过于热情。

" [oʊ] ! [mɛ'bi] [aɪm][nɑːt] ['dʒɔɪfl] ['oʊvər] ['getɪŋ] [maɪ][hændz][ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] , [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld][taɪm] -

"	Oh	!	mebbe	I'm	not	joyful	over	getting	my	hands	on	you	again	,	you	poor	old	time	-
"	哦	!	也许	我是	不是	快乐	超过	获得	我的	双手	在	你	再次	,	你	贫穷的	老的	时间	-

['kiːpər] !

keeper	!
守门员	!

“哦！也许我并不乐意再次抓住你，你这个可怜的老计时员！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	he	exclaimed	,	as	he	snatched	the	silver	watch	up	and	shook	it	,
"	他	惊呼	,	作为	他	抢夺	这	银	手表	向上	和	摇晃	它	,

他一边惊呼，一边抓起那块银表摇晃起来。

[æz; əz] [ðoʊ] ['eni] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .

as	though	any	fault	could	be	attached	to	the	article	in	question	.
作为	尽管	任何	过错	可以	是	随附的	到	这	文章	在	问题	.

仿佛这篇文章本身就存在任何缺陷似的。

" [ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪs] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [sniːk] -

"	A	fine	chase	you've	given	me	to	-	night	;	and	playing	the	part	of	sneak	-
"	一个	美好的	追赶	你已经	给定	我	到	-	夜晚	;	和	玩耍	这	部分	的	潜行	-

[θiːf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ;

thief	in	the	bargain	;
贼	在	这	便宜货	;

“你今晚给我带来了一场精彩的追逐；而且还扮演了偷窃者的角色；

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [naʊ] , [hjuː] ,

but	then	,	of	course	,	you	believe	what	I	told	you	,	now	,	Hugh	,
但	然后	,	的	课程	,	你	相信	什么	我	讲述	你	,	现在	,	休	,

当然，现在你相信我跟你说的话了，休。

[sɪns] [juːv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['lɑːkər] ?

since	you've	seen	that	the	watch	was	in	my	locker	?
自从	你已经	已见	那	这	手表	曾是	在	我的	储物柜	?

既然你已经看到手表在我的储物柜里了？

" [hjuː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['fʊli] [kə'mɪt] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

"	Hugh	did	not	care	to	fully	commit	himself	,	it	seemed	,
"	休	做过	不是	关心	到	完全	犯罪	他自己	,	它	似乎	,

“休似乎并不想全身心投入，”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

judging	from	the	way	in	which	he	went	on	to	say	:
评判	从	这	方式	在	哪个	他	去	在	到	说	:

从他接下来的话语方式来看：

" [wiːv] [siːn] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ɔːl] [raɪt] , ['liːɔn] ;

"	We've	seen	you	recover	your	watch	all	right	,	Leon	;
"	我们已经	已见	你	恢复	你的	手表	全部	正确的	,	莱昂	;

“我们已经看到你找回了你的手表，莱昂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['lɑːkər] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] ; [bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	in	your	locker	just	as	you	said	;	but	whether	you	forgot	it
和	它	曾是	在	你的	储物柜	只是	作为	你	说	;	但	无论	你	忘了	它

,

,

,

正如你所说，它确实在你的储物柜里；但你是否忘记了它，

[ɔːr] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['set(ə)l] .

or	left	it	there	on	purpose	,	is	a	question	I'm	not	prepared	to	settle	.
或者	左边	它	那里	在	目的	,	是	一个	问题	我是	不是	准备	到	定居	.

或者他是故意把它留在那里的，这个问题我暂时还无法下定论。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [hjuː] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [grɪp][ɑːn] ['liːɑːnz]

"	Of	course	there	was	no	further	excuse	for	Hugh	keeping	that	grip	on	Leon's
"	的	课程	那里	曾是	不	更远	原谅	为了	休	保持	那	紧握	在	里昂的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“当然，休再也没有理由继续抓着莱昂的肩膀了。”

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

so	he	released	his	hold	,
所以	他	发布	他的	抓住	,

于是他松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	the	other	gave	a	sigh	as	of	relief	at	this	evidence	of	a	change	in
和	这	其他	给予	一个	叹	作为	的	宽慰	在	这	证据	的	一个	改变	在

['pɑːləsi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] .

policy	on	the	part	of	his	captor	.
政策	在	这	部分	的	他的	俘虏者	.

另一名俘虏看到俘虏者的政策有所改变，如释重负地叹了口气。

" [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [hjuː] , " ['liːɔn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Say	,	I	wish	you'd	do	me	a	great	favor	,	Hugh	,	"	Leon	went	on	to	say	,
"	说	,	我	希望	你会	做	我	一个	伟大的	偏爱	,	休	,	"	莱昂	去	在	到	说	,

“休，我希望你能帮我个忙，”莱昂接着说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mæksɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] " [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]

as	though	he	believed	in	the	old	maxim	that	it	is	wise	to	"	strike	while	the
作为	尽管	他	相信	在	这	老的	格言	那	它	是	明智的	到	"	罢工	尽管	这

['aɪərn][ɪz][hɑːt] . "

iron	is	hot	.	"
铁	是	热的	.	"

仿佛他信奉“趁热打铁”这句古老的格言。

" [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] ['waɪnɪŋ] [wei] .

"	As	to	what	?	"	demanded	the	one	addressed	in	this	whining	way	.
"	作为	到	什么	?	"	要求	这	一	已解决	在	这	抱怨	方式	.

“至于什么？”被这样抱怨着的人质问道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

"	What's	the	use	of	saying	anything	about	this	business	?
"	是什么	这	使用	的	说	任何事物	关于	这	商业	?

“谈论这件事有什么用呢？”

" ['liːɔn] [went] [ɑːn] ['iːgərli] .

"	Leon	went	on	eagerly	.
"	莱昂	去	在	急切地	.

莱昂继续说道：“

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] ,

"	It	certainly	wouldn't	do	any	good	,
"	它	当然	不会	做	任何	好的	,

“这样做肯定没有任何好处。”

[ænd; ənd][aɪ] [pruːvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['entər] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [wɑːtʃ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

and	I	proved	to	you	that	I	did	enter	here	just	to	recover	my	watch	,	didn't	I	?
和	我	已证实	到	你	那	我	做过	进入	这里	只是	到	恢复	我的	手表	,	没有	我	?

我已经向你证明，我来这里只是为了找回我的手表，对吧?

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [tuː; tə][maɪ]['dædz] [ɪrz] ,

But	mebbe	it	might	get	to	my	dad's	ears	,
但	也许	它	可能	得到	到	我的	爸爸的	耳朵	,

但也许我爸爸会听到。

[haʊ] [aɪ'd] [gɔːn] [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] ['prɑːpərti] .

how	I'd	gone	and	been	so	careless	about	looking	after	my	property	.
如何	ID	已消失	和	到过	所以	粗心	关于	寻找	后	我的	财产	.

我怎么会如此粗心大意，没有好好照看我的财产呢?

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ['hiːd] [nɑːt] [get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wɑːtʃ] [tɪl] [aɪ] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [haɪ] [skuːl] ;

he	told	me	that	if	I	lost	this	birthday	present	he'd	not	get	me	another	watch	till	I	graduated	from	high	school	;
他	讲述	我	那	如果	我	丢失的	这	生日	展示	他会	不是	得到	我	其他	手表	直到	我	毕业	从	高的	学校	;

他告诉我，如果我弄丢了这份生日礼物，在我高中毕业之前他都不会再给我买手表了；

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ['evər] ['hæpənɪŋ] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

and	say	,	I'm	beginning	to	lose	all	hope	of	that	ever	happening	in	my	case	.
和	说	,	我是	开始	到	失去	全部	希望	的	那	曾经	发生	在	我的	案件	.

我开始对这种情况发生在我身上失去所有希望。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [hjuː] ;

But	you	will	keep	mum	about	it	,	won't	you	,	Hugh	;
但	你	将要	保持	妈妈	关于	它	,	惯于	你	,	休	;

但你会对此事守口如瓶的，对吧，休?

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [strɪkt] [dæd] ?

just	to	save	me	from	getting	up	against	it	rough	with	my	strict	dad	?
只是	到	节省	我	从	获得	向上	反对	它	粗糙的	和	我的	严格的	爸爸	?

只是为了让我免于和我严厉的父亲发生冲突吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] , [hjuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] .

"	It	sounded	like	a	reasonable	request	,	Hugh	must	have	thought	.
"	它	听起来	喜欢	一个	合理的	要求	,	休	必须	有	想法	.

“这听起来像是一个合理的要求，”休当时肯定这么想。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['liːɔn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Besides	,	no	matter	what	the	intentions	of	Leon	may	have	been	,
除了	,	不	事情	什么	这	意图	的	莱昂	可能	有	到过	,

此外，无论里昂的意图是什么，

[ðer; ðər][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [noʊ][hɑːrm] [dʌn] ,

there	had	really	been	no	harm	done	,
那里	有	真的	到过	不	伤害	完毕	,

实际上并没有造成任何伤害。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

owing	to	the	fact	of	their	being	drawn	to	the	spot	by	discovering	his
欠款	到	这	事实	的	他们的	存在	绘制	到	这	点	经过	发现	他的

[skʌlkɪŋ] ['fɪgjər] ['dɪmli] ['autlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

skulking	figure	dimly	outlined	in	the	moonlight	.
潜行	数字	依稀	概述	在	这	月光	.

由于他们在月光下发现了他的鬼鬼祟祟的身影，才被吸引到那里。

[hjuː] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔːr] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

Hugh	considered	before	committing	himself	to	making	any	reply	.
休	经过考虑的	前	提交	他自己	到	制作	任何	回复	.

休仔细考虑了一番，才决定如何回复。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] ['glɪbli] [dɪ'klerd] ,

He	did	not	believe	most	of	what	the	other	so	glibly	declared	,
他	做过	不是	相信	最多	的	什么	这	其他	所以	轻率地	声明	,

他并不相信对方轻率宣称的大部分内容。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɪzni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɪkt] ['perənt]

partly	because	he	knew	very	well	that	Mr	.	Disney	was	not	a	strict	parent
部分	因为	他	知道	非常	出色地	那	先生	.	迪士尼	曾是	不是	一个	严格的	父母

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

部分原因是他非常清楚迪士尼先生根本不是一位严格的家长。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] ,

but	a	most	indifferent	one	,
但	一个	最多	冷漠	一	,

但却是最冷漠的那种，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

or	he	would	never	have	allowed	his	young	hopeful	to	go	in	the	company	of
或者	他	会	绝不	有	允许	他的	年轻的	充满希望	到	去	在	这	公司	的

[nɪk] [læŋ] ,

Nick	Lang	,
缺口	朗	,

否则他绝不会允许他手下这位年轻有为的弟子和尼克·朗一起去。

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .

and	take	part	in	many	of	the	other's	practical	jokes	.
和	拿	部分	在	许多	的	这	其他的	实际的	笑话	.

并参与到彼此的许多恶作剧中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['bɔːdəd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,

Some	of	these	had	bordered	on	a	serious	nature	,
一些	的	这些	有	带边框	在	一个	严肃的	自然	,

其中一些问题性质相当严重。

[laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] [wen] [ðə; ði] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]

like	the	time	the	electric	current	was	shut	off	abruptly	when	the	graduation
喜欢	这	时间	这	电的	当前的	曾是	关闭	离开	突然	什么时候	这	毕业

['eksərsaɪzɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl]

exercises	were	going	on	at	night	-	time	in	the	big	auditorium	in	the	high	-	school
练习	是	去	在	在	夜晚	-	时间	在	这	大的	礼堂	在	这	高的	-	学校

['bɪldɪŋ] ;

building	;
建筑	;

就像有一次，高中礼堂在夜间举行毕业典礼时，突然切断了电源；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] ['ɔːlmoʊst] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

and	the	ensuing	utter	darkness	almost	created	a	panic	among	the	audience	,
和	这	随后	说出	黑暗	几乎	创建	一个	恐慌	之中	这	观众	,

随之而来的彻底黑暗几乎让观众们陷入恐慌。

[kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['hævɪŋ] [bɪn]

composed	principally	of	women	and	young	people	,	the	wires	having	been
由	主要	的	女性	和	年轻的	人们	,	这	电线	拥有	到过

['sɛvɚd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] ,

severed	,	it	was	later	discovered	,
切断	,	它	曾是	之后	发现	,

后来发现，这群人主要由妇女和年轻人组成，电线已被切断。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

at	a	point	where	they	entered	the	building	.
在	一个	观点	在哪里	他们	进入	这	建筑	.

在他们进入建筑物的地方。

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , ['liːɔn] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [toʊld] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪ] ;

"	I'll	say	this	,	Leon	,	"	he	finally	told	the	waiting	boy	;
"	患病的	说	这	,	莱昂	,	"	他	最后	讲述	这	等待	男生	;

“莱昂，我得说，”他最后对等候的男孩说道；

" [aɪl] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fiːl] [friː] [tuː; tə]

"	I'll	keep	quiet	about	this	little	thing	for	three	days	,	and	then	feel	free	to
"	患病的	保持	安静的	关于	这	小的	事物	为了	三	天	,	和	然后	感觉	自由的	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

mention	it	,
提到	它	,

“我会对这件事保密三天，之后你们可以随意提起。”

[ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɝ'aɪzɪz] .

if	the	necessity	arises	.
如果	这	必要性	出现	.

如果需要的话。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;

I'll	make	a	further	bargain	with	you	to	this	effect	;
患病的	制作	一个	更远	便宜货	和	你	到	这	影响	;

我将就此与你达成进一步的协议；

[juː; jʊ] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

you	fight	shy	of	the	company	of	Nick	Lang	after	this	,
你	斗争	害羞的	的	这	公司	的	缺口	朗	后	这	,

此后你便刻意回避与尼克·朗接触。

[ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juːv] [kʌt] [hɪz; ɪz]

and	I'll	hold	my	tongue	as	long	as	I	understand	that	you've	cut	his
和	患病的	抓住	我的	舌头	作为	长的	作为	我	理解	那	你已经	切	他的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

只要我知道你已经和他断绝了关系，我就不会多嘴；

['ʌðərwaɪz] , [aɪl] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [spiːk] ;

otherwise	,	I'll	feel	free	to	speak	;
否则	,	患病的	感觉	自由的	到	说话	;

否则，我随时可以发言；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huːl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][dɑːrk]

and	there	are	lots	of	people	in	this	town	who'll	believe	you	had	some	dark
和	那里	是	很多	的	人们	在	这	镇	谁会	相信	你	有	一些	黑暗的

['moʊtɪv] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

motive	back	of	your	breaking	into	this	building	to	-	night	.
动机	后退	的	你的	打破	进入	这	建筑	到	-	夜晚	.

镇上很多人都会认为你今晚闯入这栋楼是有不可告人的目的的。

[jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['liːɔn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Your	reputation	is	against	you	,	Leon	,	you	understand	.
你的	名声	是	反对	你	,	莱昂	,	你	理解	.

莱昂，你明白吗？你的名声对你很不利。

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [maɪt] ['entər] [hɪr] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;

Another	fellow	might	enter	here	,	and	everybody	would	believe	what	he	said	;
其他	同伴	可能	进入	这里	,	和	大家	会	相信	什么	他	说	;

如果换个人进来，大家都会相信他说的话；

[bʌt; bət] [juːv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][lɔːst][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn] ['skræntən] .

but	you've	long	ago	lost	the	confidence	of	everybody	worth	while	in	Scranton	.
但	你已经	长的	前	丢失的	这	信心	的	大家	值得	尽管	在	斯克兰顿	.

但你早已失去了斯克兰顿所有重要人物的信任。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [ðen] ?

Is	it	a	bargain	,	then	?
是	它	一个	便宜货	,	然后	?

那它算便宜吗?

" ['liːɔn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

"	Leon	replied	with	alacrity	;	but	then	that	was	no	sign	that	he	meant	to
"	莱昂	回复	和	敏捷	;	但	然后	那	曾是	不	符号	那	他	意思是	到

[kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

keep	his	word	.
保持	他的	单词	.

莱昂迅速回答；但这并不意味着他会信守诺言。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [laɪ][ɑːn] ['meni] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ;

He	had	been	caught	in	a	downright	lie	on	many	another	occasion	;
他	有	到过	捕捉	在	一个	彻头彻尾	说谎	在	许多	其他	场合	;

他此前曾多次被抓到撒谎；

[soʊ] [hjuː] [dɪd][nɑːt] [pleɪs] [mʌtʃ] [rɪ'leɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

so	Hugh	did	not	place	much	reliance	on	his	promise	to	reform	.
所以	休	做过	不是	地方	很多	依赖	在	他的	承诺	到	改革	.

所以休并没有太相信他做出的改革承诺。

" [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [hjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['kræfti] ['liːɔn] ,

"	Oh	!	as	to	that	,	Hugh	,	"	said	the	crafty	Leon	,
"	哦	!	作为	到	那	,	休	,	"	说	这	狡猾	莱昂	,

“哦！至于那件事，休，”狡猾的莱昂说道。

" [aɪv] [bɪn] ['figəriŋ] [ɑːn] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,

"	I've	been	figuring	on	cutting	away	from	Nick	for	a	long	time	now	,
"	我已经	到过	计算	在	切割	离开	从	缺口	为了	一个	长的	时间	现在	,

“我早就想和尼克断绝关系了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	I'll	do	it	.
和	我	猜测	患病的	做	它	.

我想我还是会这么做的。

['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['næsti] [skreɪps] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [lɑːfs] [æt; ət]

He's	got	me	in	lots	of	nasty	scrapes	,	you	understand	,	and	then	just	laughs	at
他是	得到	我	在	很多	的	可恶的	刮伤	,	你	理解	,	和	然后	只是	笑声	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你明白吗？他让我陷入了很多糟糕的境地，然后就嘲笑我。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃeɪk] [lɔːŋ] [sɪns] ,

I'd	have	given	him	the	shake	long	since	,
ID	有	给定	他	这	摇	长的	自从	,

我早就该摇醒他了。

['oʊnli][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɪf] [aɪ]['evər] [dɪd] .

only	he	threatened	to	whip	me	black	and	blue	if	I	ever	did	.
仅有的	他	威胁	到	鞭	我	黑色的	和	蓝色的	如果	我	曾经	做过	.

他威胁说，如果我胆敢这么做，就要把我打得遍体鳞伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	this	would	be	a	good	chance	to	try	it	out	.
但	这	会	是	一个	好的	机会	到	尝试	它	出去	.

但这将是一次很好的尝试机会。

[jes] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɪk] ;

Yes	,	I'll	promise	you	to	try	and	break	away	from	Nick	;
是的	,	患病的	承诺	你	到	尝试	和	休息	离开	从	缺口	;

是的，我保证会努力摆脱尼克；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [kiːp] [mʌm] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	hope	you'll	keep	mum	about	my	coming	here	to	-	night	.
和	我	希望	你会	保持	妈妈	关于	我的	未来	这里	到	-	夜晚	.

我希望你对我今晚来这里的事情保密。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['θæd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['flæʃlaɪt] [naʊ] .

If	you	don't	mind	,	Thad	,	I'd	like	to	have	my	flashlight	now	.
如果	你	不	头脑	,	萨德	,	ID	喜欢	到	有	我的	手电筒	现在	.

萨德，如果你不介意的话，我现在想用我的手电筒。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

And	I	ought	to	be	going	back	home	in	the	bargain	,
和	我	应该	到	是	去	后退	家	在	这	便宜货	,

而且我应该还能顺便回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dæd] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [naɪts] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [aɪm][æt; ət] .

because	dad	doesn't	like	me	to	be	out	nights	unless	he	knows	where	I'm	at	.
因为	爸爸	不	喜欢	我	到	是	出去	夜晚	除非	他	知道	在哪里	我是	在	.

因为爸爸不喜欢我晚上出去，除非他知道我在哪里。

" ['θæd] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk]

"	Thad	chuckled	as	though	he	considered	this	last	remark	in	the	light	of	a	joke
"	萨德	轻笑	作为	尽管	他	经过考虑的	这	最后的	评论	在	这	光	的	一个	开玩笑
;															
;															
;															

“萨德轻笑了一声，仿佛把这最后一句话当成了玩笑；

[fɔːr; fər]['liːɔn] [rəumd] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [tʃoʊz] ; [bʌt; bət] ,

for	Leon	roamed	the	streets	until	a	late	hour	every	night	he	chose	;	but	,
为了	莱昂	漫游	这	街道	直到	一个	晚的	小时	每一个	夜晚	他	选择	;	但	,

因为莱昂每晚都会在街上游荡到很晚；但是，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	there	was	no	need	of	their	staying	longer	,	they	passed	out	of	the
作为	那里	曾是	不	需要	的	他们的	入住	更长	,	他们	通过了	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

由于没有必要继续逗留，他们便从窗户消失了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

and	headed	toward	their	respective	homes	.
和	标题	朝向	他们的	各自	房屋	.

然后各自回家。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['skræntən] [ɪn] ['geɪlə; 'gælə] [ə'taɪər]

SCRANTON	IN	GALA	ATTIRE
斯克兰顿	在	节日	服装

斯克兰顿身着盛装

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['fraɪdeɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] .

That	was	,	indeed	,	a	busy	Friday	with	the	students	of	Scranton	High	.
那	曾是	,	的确	,	一个	忙碌的	星期五	和	这	学生	的	斯克兰顿	高的	.

对于斯克兰顿高中的学生们来说，那的确是一个忙碌的星期五。

['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [bɪn] [tə'buːd] [ɪn'taɪərli] ,

Lessons	had	been	tabooed	entirely	,
课程	有	到过	禁忌	完全	,

课程一直是完全的禁忌，

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ə'pɑːn]

for	what	was	the	use	of	trying	to	hold	the	attention	of	the	scholars	upon
为了	什么	曾是	这	使用	的	尝试	到	抓住	这	注意力	的	这	学者们	之上

[draɪ]['sʌbdʒekts] [wen] [ðer; ðər] [θɔːts] [kən'tɪnjuəli] [rəumd] [ə'fiːld] ,

dry	subjects	when	their	thoughts	continually	roamed	afield	,
干燥	主题	什么时候	他们的	想法	持续	漫游	田野	,

试图让学者们专注于枯燥的课题又有什么用呢？他们的思绪总是飘忽不定。

[ænd; ənd] [siːmd] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	seemed	concerned	only	with	what	great	things	were	scheduled	for	the
和	似乎	担心的	仅有的	和	什么	伟大的	事物	是	已安排	为了	这

[nekst] [ˌæftər'nuːn] ?

next	afternoon	?
下一个	下午	?

似乎只关心第二天下午有哪些重要活动安排?

[stɪl] , [ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət] [skuːl] ,

Still	**,**	**they**	**gathered**	**at**	**school**	**,**
仍然	,	他们	聚集	在	学校	,

尽管如此，他们还是聚集在学校里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] [wer] [ðə; ði] ['veriəs] [kə'mitiz]

which	**was**	**a**	**sort**	**of**	**general**	**headquarters**	**where**	**the**	**various**	**committees**
哪个	曾是	一个	种类	的	一般的	总部	在哪里	这	各种各样的	委员会

[ə'pɔɪntɪd] [kʊd; kəd] [kən'sʌlt] ,

appointed	**could**	**consult**	**,**
任命	可以	咨询	,

这是一个总指挥部，各个委员会可以在这里进行磋商。

[ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrdʒ] .

and	**go**	**forth**	**to**	**the**	**work**	**assigned**	**to**	**their**	**particular**	**charge**	**.**
和	去	前进	到	这	工作	分配	到	他们的	特别的	收费	.

然后前往执行分配给他们的特定工作。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ɪn˩θuːzi'æstɪk] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	**girls**	**were**	**just**	**as**	**enthusiastic**	**as**	**the**	**boys**	**,**
这	女孩们	是	只是	作为	热情的	作为	这	男孩们	,

女孩们和男孩们一样热情。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['iːkwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mitiz] ,

and	**demanded**	**equal**	**representation**	**upon**	**a**	**number**	**of**	**the**	**said**	**committees**	**,**
和	要求	平等的	表示	之上	一个	数字	的	这	说	委员会	,

并要求在上述多个委员会中获得平等代表权。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌnz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

especially	**the**	**ones**	**designed**	**for**	**the**	**welcome**	**and**	**entertainment**	**of**	**the**	**vast**
尤其	这	一个	设计	为了	这	欢迎	和	娱乐	的	这	广阔的

[kraʊdz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

crowds	**expected**	**to**	**be**	**present**	**from**	**neighboring**	**towns**	**and**	**villages**	**.**
人群	预期的	到	是	展示	从	邻接	城镇	和	村庄	.

尤其是那些为迎接和娱乐预计从邻近城镇和乡村前来参加的大批人群而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn] ['skræntən] ,

It	**was**	**going**	**to**	**be**	**an**	**event**	**long**	**to**	**be**	**remembered**	**in**	**Scranton**	**,**
它	曾是	去	到	是	一个	事件	长的	到	是	记得	在	斯克兰顿	,

这将是斯克兰顿历史上一个令人难忘的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [drest] [ɪn]['geɪlə; 'gælə][ə'taɪər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	**the**	**town**	**dressed**	**in**	**gala**	**attire**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
和	这	镇	穿着	在	节日	服装	在	荣誉	的	这	场合	.

为了庆祝这一盛事，全镇居民都穿上了盛装。

[flægz][ænd; ənd] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm]

Flags	**and**	**banners**	**were**	**being**	**displayed**	**as**	**though**	**a**	**great**	**wave**	**of**	**patriotism**
旗帜	和	横幅	是	存在	显示	作为	尽管	一个	伟大的	海浪	的	爱国主义

[hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [pleɪs] .

had	**overwhelmed**	**the**	**place**	**.**
有	不堪重负	这	地方	.

旗帜和横幅四处飘扬，仿佛一股强大的爱国主义浪潮席卷了整个地方。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]

If	**a**	**stranger**	**had**	**suddenly**	**dropped**	**down**	**on**	**the**	**town**	**just**	**then**	**he**	**must**
如果	一个	陌生人	有	突然	掉落	向下	在	这	镇	只是	然后	他	必须

[hæv; həv] [bi'liːvd] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ə'krɔːs] [ɪn] [fræns] ,

have	**believed**	**American**	**soldiers**	**were**	**on**	**the**	**fighting**	**line**	**across**	**in**	**France**	**,**
有	相信	美国人	士兵	是	在	这	斗争	线	穿过	在	法国	,

如果这时一个陌生人突然出现在镇上，他一定会以为美国士兵正在法国前线作战。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪbəld]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði]

and	that	news	had	been	cabled	over	to	the	effect	that	they	had	met	the
和	那	消息	有	到过	有线	超过	到	这	影响	那	他们	有	遇见	这

['enəmi] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

enemy	in	their	first	engagement	,
敌人	在	他们的	第一的	订婚	,

电报传来的消息是，他们在第一次交战中遭遇了敌人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .

and	won	a	decisive	victory	.
和	韩元	一个	决定性	胜利	.

并取得了决定性的胜利。

[ðə; ði] ['ferli] [gʊd] [taʊn] [bræs] [bænd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] ,

The	fairly	good	town	brass	band	had	promised	to	be	on	hand	,
这	相当	好的	镇	黄铜	乐队	有	承诺	到	是	在	手	,

镇上那支水平不错的铜管乐队已经答应到场。

[ænd; ənd] [pleɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	play	during	the	best	part	of	the	afternoon	.
和	玩	期间	这	最好的	部分	的	这	下午	.

并在下午最美好的时光里玩耍。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [bʊθs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['skræntənz] ['fɛrɪst]

Then	there	would	be	a	host	of	refreshment	booths	at	which	Scranton's	fairest
然后	那里	会	是	一个	主持人	的	清爽	展位	在	哪个	斯克兰顿的	最公平

['dɔtɚz] [wʊd] [prɪ'zaɪd] ,

daughters	would	preside	,
女儿们	会	主持	,

届时将设立许多茶点摊位，由斯克兰顿最美丽的女儿们主持。

[ə'kʌmpənid] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [baɪ][ə; eɪ]['meɪtrən][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz] , [tuː; tə][lend] ['dɪgnəti][tuː; tə]

accompanied	in	each	instance	by	a	matron	of	mature	years	,	to	lend	dignity	to
伴随	在	每个	实例	经过	一个	护士长	的	成熟	年	,	到	借	尊严	到

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

每次都有一位年纪较大的女伴陪同，以增添场合的庄重感。

[hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks][frʌm; frəm] ['ælˌənˌdeɪl] , ['belvɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Here	the	good	folks	from	Allandale	,	Belleville	and	other	places	,
这里	这	好的	各位	从	阿兰代尔	,	贝尔维尔	和	其他	地方	,

这里聚集了来自阿伦代尔、贝尔维尔和其他地方的好心人，

[huː] ['ɑːnərd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɔːrmli] ['welkəmd] ,

who	honored	the	town	with	their	presence	would	always	be	warmly	welcomed	,
WHO	荣幸	这	镇	和	他们的	在场	会	总是	是	热情地	欢迎	,

凡是莅临小镇的宾客，都将受到热烈欢迎。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [tiː] , ['kɔːfi] [ɔːr] ['tʃɔːklət] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ,

and	given	a	cup	of	delicious	tea	,	coffee	or	chocolate	,	as	they	preferred	,
和	给定	一个	杯子	的	可口的	茶	,	咖啡	或者	巧克力	,	作为	他们	首选	,

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [gə'lɔːr] ,

accompanied	with	sandwiches	galore	,
伴随	和	三明治	数不胜数	,

他们还被奉上了一杯美味的茶、咖啡或热巧克力，任其选择，并配以丰盛的三明治。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [keɪk] .

and	even	cake	.
和	甚至	蛋糕	.

甚至还有蛋糕。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	**it**	**was**	**planned**	**that**	**those**	**who**	**meant**	**to**	**take**	**part**	**in**	**any**	**of**	**the**
同时	它	曾是	计划	那	那些	WHO	意思是	到	拿	部分	在	任何	的	这

[ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['proʊgræm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][læst] " ['wɜːrkaʊt] " [ðæt] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

events	**on**	**the**	**long**	**programme**	**should**	**have**	**a**	**last**	**"**	**workout**	**"**	**that**	**Friday**	**afternoon**	**.**
活动	在	这	长的	程序	应该	有	一个	最后的	"	锻炼	"	那	星期五	下午	.

与此同时，计划让那些打算参加长赛程中任何项目的选手在周五下午进行最后一次“训练”。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ʌp] ,

Saturday	**morning**	**it**	**was**	**intended**	**they**	**should**	**rest**	**up**	**,**
周六	早晨	它	曾是	故意的	他们	应该	休息	向上	,

原计划周六早上让他们休息一下。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [miːt] ['oʊpənd] [æt; ət][wʌn]

so	**as**	**to**	**be**	**in**	**the**	**pink**	**of**	**condition**	**when**	**the**	**meet**	**opened**	**at**	**one**
所以	作为	到	是	在	这	粉色的	的	状况	什么时候	这	见面	打开	在	一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

这样才能在下午一点会议开始时保持最佳状态。

[ðæt] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [æz; əz][sʌm; səm][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] ,

That	**might**	**seem**	**to**	**be**	**an**	**early**	**hour**	**,**	**as**	**some**	**had**	**argued**	**,**
那	可能	似乎	到	是	一个	早期的	小时	,	作为	一些	有	争论	,

正如一些人所认为的那样，这似乎时间太早了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stendɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

but	**the**	**programme**	**was**	**so**	**extended**	**that**	**there**	**was**	**a**	**possibility**	**of**
但	这	程序	曾是	所以	扩展	那	那里	曾是	一个	可能性	的

['dɑːrknəs] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] ['mærəθɑːn] ,

darkness	**creeping**	**up**	**on**	**them**	**before**	**the**	**fifteen**	**-**	**mile**	**Marathon**	**,**
黑暗	爬行	向上	在	他们	前	这	十五	-	英里	马拉松	,

但是，由于赛程安排过于密集，他们有可能在15英里马拉松比赛开始前就被夜幕笼罩。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [kəm'pliːtɪd] .

the	**greatest**	**event**	**of**	**the**	**day**	**,**	**had**	**been**	**fully**	**completed**	**.**
这	最	事件	的	这	天	,	有	到过	完全	完全的	.

当天最重要的活动已经圆满结束。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,

During	**that**	**energetic**	**morning**	**at**	**school**	**,**
期间	那	精力充沛	早晨	在	学校	,

在学校那个充满活力的上午，

[wen] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]

when	**boys**	**and**	**girls**	**were**	**hustling**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**part**	**of**	**the**	**work**
什么时候	男孩们	和	女孩们	是	忙碌	到	携带	出去	这	部分	的	这	工作

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

entrusted	**to**	**them**	**,**
受托	到	他们	,

当男孩女孩们忙着完成分配给他们的那部分工作时，

[hjuː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['liːɔn] ['dɪzni] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

Hugh	**had**	**managed**	**to**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**Leon**	**Disney**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
休	有	管理	到	保持	一个	眼睛	在	莱昂	迪士尼	从	时间	到	时间	.

休·杰克曼时不时会留意莱昂·迪士尼的动向。

[hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪki] [bɔɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]

He	felt	pretty	certain	that	the	tricky	boy	had	no	intention	of	fulfilling	the
他	毛毡	漂亮的	肯定	那	这	棘手	男生	有	不	意图	的	满足	这

['prɑːmɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌndər] [du'res] ,

promise	he	had	made	under	duress	,
承诺	他	有	制成	在下面	胁迫	,

他几乎可以肯定，这个狡猾的男孩根本没打算履行他在胁迫下做出的承诺。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [hʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [sɔːrd]

and	while	a	threat	of	exposure	hung	over	his	head	,	like	the	famous	sword
和	尽管	一个	威胁	的	接触	悬挂	超过	他的	头	,	喜欢	这	著名的	剑

[ʌv; əv] ['dæməkliːz] ,

of	Damocles	,
的	达摩克利斯	,

而当他头顶悬着暴露的威胁时，就像达摩克利斯之剑一样，

[sə'spendɪd] [baɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [her] .

suspended	by	but	a	single	hair	.
暂停	经过	但	一个	单身的	头发	.

仅靠一根头发丝悬挂着。

['liːɔn] [wɑːtʃt] [hjuː] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['kælkjuleɪtɪd] [nɑːt] [tuː; tə]

Leon	watched	Hugh	also	,	and	tried	to	act	in	a	manner	calculated	not	to
莱昂	观看	休	还	,	和	尝试	到	行为	在	一个	方式	计算	不是	到

[ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

arouse	suspicion	;
引起	怀疑	;

莱昂也观察着休，并努力表现得不会引起怀疑；

[bʌt; bət] [hjuː] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [haʊ] ['mætərz] ['prɑːbəbli] [stʊd] .

but	Hugh	understood	from	his	actions	how	matters	probably	stood	.
但	休	理解	从	他的	行动	如何	事情	大概	站立	.

但休从他的行动中明白了事情的大概走向。

['liːɔn] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [nɪk] [læŋ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

Leon	had	,	of	course	,	managed	to	see	Nick	Lang	before	coming	to	school	,
莱昂	有	,	的	课程	,	管理	到	看	缺口	朗	前	未来	到	学校	,

当然，莱昂在来学校之前已经见过尼克·朗了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [bæd] [fɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ɪn]

and	explain	to	him	what	a	bad	fix	he	had	managed	to	get	himself	in
和	解释	到	他	什么	一个	坏的	使固定	他	有	管理	到	得到	他自己	在

[wen] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [hjuː] ['mɔrgənz] ['lɑːkər] [æt; ət] [ðə; ði] [æθ'letɪk]

when	caught	in	the	act	of	breaking	into	Hugh	Morgan's	locker	at	the	athletic
什么时候	捕捉	在	这	行为	的	打破	进入	休	摩根的	储物柜	在	这	运动

[graʊndz] ['bɪldɪŋ] .

grounds	building	.
理由	建筑	.

并向他解释，当他在体育场馆大楼闯入休·摩根的储物柜时被当场抓获，他给自己惹上了多大的麻烦。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːrtfəli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['preʃəs] [per] [ðæt] ['liːɔn] [wʌz; wəz]

No	doubt	it	had	been	artfully	arranged	between	the	precious	pair	that	Leon	was
不	怀疑	它	有	到过	巧妙地	安排	之间	这	宝贵的	一对	那	莱昂	曾是

[tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɪk] ;

to	seem	to	keep	his	distance	away	from	Nick	;
到	似乎	到	保持	他的	距离	离开	从	缺口	;

毫无疑问，莱昂和尼克之间是经过精心安排的，他们要让莱昂看起来与尼克保持距离；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ðə; ði] ['lætər] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ə'mɪdst] [huːm] ['liːɔn] ['tʃænst]

and	if	at	any	other	time	the	latter	joined	a	group	amidst	whom	Leon	chanced
和	如果	在	任何	其他	时间	这	后者	加入	一个	团体	在……之中	谁	莱昂	偶然

[tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [muːv] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs]

to	be	standing	the	other	was	to	immediately	move	away	in	an	ostentatious
到	是	常设	这	其他	曾是	到	立即地	移动	离开	在	一个	炫耀的

['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [hjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [wɜːrd] .

fashion	that	would	cause	Hugh	to	believe	he	meant	to	keep	his	given	word	.
时尚	那	会	原因	休	到	相信	他	意思是	到	保持	他的	给定	单词	.

如果后者在其他任何时候加入到一群人中，而莱昂碰巧也站在其中，那么前者应该立即以一种炫耀的方式离开，让休相信他打算遵守自己许下的诺言。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [hjuː] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [slaɪ] [wɪŋks] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [nɪk]

But	several	times	Hugh	felt	certain	he	detected	sly	winks	exchanged	between	Nick
但	一些	时代	休	毛毡	肯定	他	检测到	狡猾	眨眼	交换	之间	缺口

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] [ɪ'streɪndʒd] [pæl] ;

and	his	apparently	estranged	pal	;
和	他的	显然	疏远的	朋友	;

但有好几次，休都确信他察觉到尼克和他这位看似疏远的朋友之间交换了狡黠的眼神；

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [miːn] [ðæt] ['liːɔn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] .

which	could	only	mean	that	Leon	was	playing	a	double	game	.
哪个	可以	仅有的	意思是	那	莱昂	曾是	玩耍	一个	双倍的	游戏	.

这只能说明莱昂在玩弄两面派的伎俩。

[stɪl] [hjuː] [dɪd] [nɑːt] ['bɑːðər] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

Still	Hugh	did	not	bother	telling	anyone	about	the	affair	of	the	preceding	night	.
仍然	休	做过	不是	打扰	讲述	任何人	关于	这	事务	的	这	前	夜晚	.

然而，休并没有把前一晚的风流韵事告诉任何人。

[noʊ] [hɑːrm] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [dʌn] , ['fɔːrtʃənətli] ,

No	harm	had	really	been	done	,	fortunately	,
不	伤害	有	真的	到过	完毕	,	幸运的是	,

幸好并没有造成什么实际伤害。

[ænd; ənd] ['liːɔn] [maɪt] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Leon	might	hold	his	evil	propensities	in	check	for	a	while	if	he	had
和	莱昂	可能	抓住	他的	邪恶的	倾向	在	查看	为了	一个	尽管	如果	他	有

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [dɪs'kloʊʒər] .

reason	to	fear	disclosure	.
原因	到	害怕	披露	.

如果莱昂有理由害怕自己的邪恶倾向被揭露，他或许会暂时克制住自己的邪恶倾向。

[ðə; ði] [kə'mitiz] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['bædʒɪz] ['praʊdli] ,

The	committees	were	wearing	their	badges	proudly	,
这	委员会	是	穿着	他们的	徽章	自豪地	,

各位委员都自豪地佩戴着徽章。

[ænd; ənd] ['evri] ['membər] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['paʊər]

and	every	member	seemed	desirous	of	doing	everything	in	his	or	her	power
和	每一个	成员	似乎	渴望	的	正在做	一切	在	他的	或者	她	力量

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['tɔrnəmənt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] .

to	render	the	athletic	tournament	a	wonderful	success	.
到	使成为	这	运动	比赛	一个	精彩的	成功	.

每个成员似乎都渴望尽自己的一切努力，使体育赛事取得圆满成功。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Nothing	like	it	had	ever	been	attempted	in	the	county	,
没有什么	喜欢	它	有	曾经	到过	尝试过	在	这	县	,

该县此前从未有过类似的尝试。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]

and	for	that	reason	they	were	compelled	to	look	up	all	manner	of	accounts
和	为了	那	原因	他们	是	被迫	到	看	向上	全部	方式	的	账户

[ɪn] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

in	papers	and	magazines	,
在	文件	和	杂志	,

因此，他们不得不查阅报纸杂志上的各种报道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ['prɑːpərli] .

in	order	to	do	things	properly	.
在	命令	到	做	事物	适当地	.

为了把事情做好。

['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnstən]

Mr	.	Leonard	was	a	great	help	,	for	he	,	being	a	Princeton
先生	.	伦纳德	曾是	一个	伟大的	帮助	,	为了	他	,	存在	一个	普林斯顿

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

graduate	,
毕业	,

伦纳德先生帮了我很大的忙，因为他本人是普林斯顿大学的毕业生。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hæd; həd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

and	interested	in	all	manner	of	athletics	for	years	,	had	kept	in	touch	with
和	感兴趣的	在	全部	方式	的	竞技	为了	年	,	有	保留	在	触碰	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

多年来，他对各种体育运动都保持着浓厚的兴趣，并一直关注着这些领域。

[ðen] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['ʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːrsɪz] [ə'sɪstəns] [krɑːpt] [ʌp] .

Then	from	various	other	unexpected	sources	assistance	cropped	up	.
然后	从	各种各样的	其他	意外	来源	协助	裁剪	向上	.

然后，来自其他各种意想不到的渠道的援助也出现了。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][oʊld]['dɑːktər] ['kædməs] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skræntən] ,

Why	,	even	old	Doctor	Cadmus	,	the	leading	physician	of	Scranton	,
为什么	,	甚至	老的	医生	卡德摩斯	,	这	领导	医生	的	斯克兰顿	,

为什么，就连斯克兰顿的首席医生、老卡德摩斯博士也……

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]

proved	to	be	a	walking	encyclopedia	of	knowledge	concerning	the	management
已证实	到	是	一个	步行	百科全书	的	知识	有关	这	管理

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ;

of	such	an	event	;
的	这样的	一个	事件	;

事实证明，他简直就是一本行走的百科全书，对这类活动的管理了如指掌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ə'nʌðər] [kə'mjuːnəti]

and	it	turned	out	that	several	times	long	years	before	,	in	another	community
和	它	转向	出去	那	一些	时代	长的	年	前	,	在	其他	社区

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

结果发现，早在很多年前，在另一个完全不同的社区，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] ;

he	had	had	full	charge	of	just	such	a	tournament	;
他	有	有	满的	收费	的	只是	这样的	一个	比赛	;

他曾全权负责组织过这样一场锦标赛；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz][leɪd] [ə'weɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪnə'veɪʃnz] [ðæt]

also	that	he	had	many	articles	laid	away	telling	of	the	modern	innovations	that
还	那	他	有	许多	文章	铺设	离开	讲述	的	这	现代的	创新	那

[hæd; həd] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði]['oʊldər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

had	displaced	the	older	method	of	doing	things	.
有	流离失所	这	老	方法	的	正在做	事物	.

他还留下了许多文章，讲述了现代创新如何取代了旧的做事方法。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ][skwɑːdz][ænd; ənd]

After	lunch	the	young	people	began	to	gather	on	the	field	by	squads	and
后	午餐	这	年轻的	人们	开始	到	收集	在	这	场地	经过	球队	和

[bə'tæljənz] ,

battalions	,
营	,

午饭后，年轻人开始按小队和营队聚集在操场上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'raʊnd]

and	it	was	soon	quite	an	animated	sight	,	with	the	girls	circulating	around
和	它	曾是	很快	相当	一个	动画	视线	,	和	这	女孩们	循环	大约

[ɪn] ['geɪli] [drest] ['bʌntʃɪz] ,

in	gaily	dressed	bunches	,
在	兴高采烈地	穿着	成捆	,

很快，场面变得十分热闹，女孩们三五成群地穿着鲜艳的衣服四处走动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['kændədets] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['veriəs] [stʌnts] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

and	the	various	candidates	going	through	their	various	stunts	under	the	personal
和	这	各种各样的	候选人	去	通过	他们的	各种各样的	特技	在下面	这	个人的

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lenərd] .

supervision	of	Mr	.	Leonard	.
监督	的	先生	.	伦纳德	.

各位候选人在伦纳德先生的亲自监督下进行各种特技表演。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tɔːk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [skuːl]

There	had	been	more	or	less	talk	concerning	the	advisability	of	allowing	school
那里	有	到过	更多的	或者	较少的	讲话	有关	这	建议性	的	允许	学校

[bɔɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mærəθɑːn] [reɪs] .

boys	to	undertake	such	a	long	Marathon	race	.
男孩们	到	承担	这样的	一个	长的	马拉松	种族	.

关于是否应该允许中小学生参加如此漫长的马拉松比赛，一直存在着一些讨论。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , ['meni] [θɔːt] , [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['strenjuəs] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [lædz]

Fifteen	miles	,	many	thought	,	was	far	too	strenuous	an	undertaking	for	lads
十五	英里	,	许多	想法	,	曾是	远的	也	费力的	一个	承诺	为了	小伙子们

[æz; əz] [jet] [ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] .

as	yet	in	their	teens	.
作为	然而	在	他们的	青少年	.

许多人认为，对于十几岁的男孩来说，15英里的路程太过艰辛。

[fʊl] - [fledʒd] ['æθliːts] ['oʊnli] [rʌn] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['reɪsɪz] ,

Full	-	fledged	athletes	only	run	twenty	miles	in	all	the	famous	long	-	distance	races	,
满的	-	羽翼丰满	运动员	仅有的	跑步	二十	英里	在	全部	这	著名的	长的	-	距离	种族	,

在所有著名的长跑比赛中，真正的职业运动员也只跑二十英里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [ðə; ði][tæsk] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

and	even	at	that	numbers	of	them	do	not	finish	,	the	task	being	too	much
和	甚至	在	那	数字	的	他们	做	不是	结束	,	这	任务	存在	也	很多

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

即使如此，他们中也有很多人无法完成任务，因为任务对他们来说太难了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lenərd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei]

But	Mr	.	Leonard	was	of	a	different	opinion	,	and	he	had	his	way
但	先生	.	伦纳德	曾是	的	一个	不同的	观点	,	和	他	有	他的	方式

.

:

.

但伦纳德先生却持不同意见，而且他如愿以偿了。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][ɪn'sɪst][ɑːn] .

One	thing	,	however	,	he	did	insist	on	.
一	事物	,	然而	,	他	做过	坚持	在	.

然而，有一件事他却坚持己见。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['kændɪdət] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mærəθɑːn] [fetʃ] [ə'lɔːŋ]

This	was	that	each	and	every	candidate	entering	for	the	Marathon	fetch	along
这	曾是	那	每个	和	每一个	候选人	进入	为了	这	马拉松	拿来	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

with	him	a	paper	from	his	family	physician	,
和	他	一个	纸	从	他的	家庭	医生	,

也就是说，每位参加马拉松比赛的选手都要随身携带一份由其家庭医生开具的证明文件。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi]

stating	that	he	had	undergone	a	rigid	examination	to	ascertain	whether	he
声明	那	他	有	经历	一个	死板的	考试	到	探明	无论	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

was	in	the	pink	of	condition	,
曾是	在	这	粉色的	的	状况	,

他表示自己接受了严格的检查，以确定他的身体状况是否良好。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] .

and	without	the	slightest	heart	trouble	.
和	没有	这	丝毫	心	麻烦	.

而且心脏没有任何问题。

['dɑːktər] ['kædməs] ['glædli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['skræntən] ['fɛloʊz] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

Doctor	Cadmus	gladly	examined	all	the	Scranton	fellows	free	of	charge	,
医生	卡德摩斯	乐意	检查	全部	这	斯克兰顿	伙伴们	自由的	的	收费	,

卡德摩斯医生欣然为所有斯克兰顿的居民免费检查了身体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , [frʌm; frəm] [wens] [ə'spaɪərɪŋ]

and	it	was	given	out	to	the	neighboring	towns	,	from	whence	aspiring
和	它	曾是	给定	出去	到	这	邻接	城镇	,	从	何处	有抱负的

[rʌnəːz] [heild] ,

runners	hailed	,
跑步者	赞誉	,

它被分发到邻近城镇，那里涌现出许多有抱负的跑步者。

[ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [sər'tɪfɪkət] [wʊd] [dɪ'bɑːr] ['eni] ['kændɪdət] [frʌm; frəm]

that	the	lack	of	such	a	physician's	certificate	would	debar	any	candidate	from
那	这	缺少	的	这样的	一个	医生的	证书	会	禁止	任何	候选人	从

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

缺乏此类医生证明将取消任何候选人的参选资格。

[hjuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

Hugh	,	along	with	several	other	fellows	,
休	,	沿着	和	一些	其他	伙伴们	,

休和几个同伴

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [ten] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt]

intended	**to**	**take**	**a**	**run**	**of**	**from**	**seven**	**to**	**ten**	**miles**	**over**	**the**	**course**	**that**
故意的	到	拿	一个	跑步	的	从	七	到	十	英里	超过	这	课程	那

['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Friday	**afternoon**	**.**
星期五	下午	.

计划在周五下午跑完七到十英里。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrs] ,

They	**did**	**not**	**wish**	**to**	**follow**	**out**	**the**	**entire**	**course**	**,**
他们	做过	不是	希望	到	跟随	出去	这	全部的	课程	,

他们不想完成整个课程。

[æz; əz] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒər] [ðer; ðər] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [soʊ] ['mɪstər] . ['lenərd]

as	**that**	**might**	**injure**	**their**	**prospects**	**for**	**the**	**next**	**day**	**,**	**so**	**Mr**	**.**	**Leonard**
作为	那	可能	损伤	他们的	前景	为了	这	下一个	天	,	所以	先生	.	伦纳德

[kən'vɪnst] [ðem; ðəm] .

convinced	**them**	**.**
确信	他们	.

因为那样可能会损害他们第二天的前景，所以伦纳德先生说服了他们。

[bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['mʌslz] [ɪn] [gʊd] [trɪm] .

But	**half**	**the**	**distance**	**would**	**be**	**apt**	**to**	**keep**	**their**	**muscles**	**in**	**good**	**trim**	**.**
但	一半	这	距离	会	是	易于	到	保持	他们的	肌肉	在	好的	修剪	.

但跑一半的距离就足以保持他们肌肉的良好状态。

[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [haʊ'evər] , [hjuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] ,

Before	**making**	**a**	**start**	**,**	**however**	**,**	**Hugh**	**wished**	**to**	**hang**	**around**	**,**
前	制作	一个	开始	,	然而	,	休	希望	到	悬挂	大约	,

然而，在开始之前，休想先待一会儿。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	**watch**	**what**	**the**	**other**	**fellows**	**were**	**doing**	**.**
和	手表	什么	这	其他	伙伴们	是	正在做	.

观察其他同伴在做什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmər] ['θroʊɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sprɪntɪŋ] ,

He	**was**	**deeply**	**interested**	**in**	**the**	**hammer**	**throwing**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**sprinting**	**,**
他	曾是	深	感兴趣的	在	这	锤	投掷	,	作为	出色地	作为	这	短跑	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他对掷链球和短跑都非常感兴趣，

['æftər] ['siːɪŋ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ,

after	**seeing**	**how**	**well**	**the**	**boys**	**acquitted**	**themselves**	**,**
后	看到	如何	出色地	这	男孩们	无罪释放	他们自己	,

在看到男孩们表现得如此出色之后，

[felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['skræntən] [haɪ] [wʊd] [pʊl] [daʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

felt	**more**	**than**	**ever**	**assured**	**that**	**Scranton**	**High**	**would**	**pull**	**down**	**quite**	**a**	**number**	**of**
毛毡	更多的	比	曾经	保证	那	斯克兰顿	高的	会	拉	向下	相当	一个	数字	的

[ðə; ði] [faɪn] ['praɪzɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pɛtətərz] .

the	**fine**	**prizes**	**offered**	**to**	**successful**	**competitors**	**.**
这	美好的	奖品	提供	到	成功的	竞争对手	.

我比以往任何时候都更加确信，斯克兰顿高中将赢得许多颁发给优秀参赛者的丰厚奖项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['buːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr] [roʊld] [pæst][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd]

It	was	while	things	were	thus	booming	that	a	car	rolled	past	on	the	main	road
它	曾是	尽管	事物	是	因此	蓬勃发展	那	一个	车	滚动	过去的	在	这	主要的	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

leading	out	of	town	.
领导	出去	的	镇	.

就在一切如火如荼进行的时候，一辆汽车沿着通往城外的主干道驶过。

[hjuː] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv]

Hugh	noticed	it	particularly	,	for	he	chanced	to	be	over	at	that	side	of
休	注意到	它	特别	,	为了	他	偶然	到	是	超过	在	那	边	的

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [fiːld] .

the	extensive	field	.
这	广泛的	场地	.

休特别注意到了这一点，因为他碰巧在那片广阔田野的那一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]

There	was	a	chauffeur	at	the	wheel	,	and	in	the	tonneau	a	lady	and
那里	曾是	一个	司机	在	这	车轮	,	和	在	这	货箱盖	一个	女士	和

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sæt] ,

a	boy	sat	,
一个	男生	卫星	,

车里有一位司机，后车厢里坐着一位女士和一个男孩。

[ɪn] [huːm] [hjuː] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪzd] [klɔːd] ['dʒɑːrˌdaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

in	whom	Hugh	quickly	recognized	Claude	Jardine	and	his	mother	.
在	谁	休	迅速地	认可	克劳德	怡和集团	和	他的	母亲	.

休很快就认出了克劳德·贾丁和他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪ'lɪbərətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [siːn] ,

She	held	her	face	deliberately	away	from	the	bright	scene	,
她	握住	她	脸	故意地	离开	从	这	明亮的	场景	,

她故意将脸转向一边，不去看那明亮的景色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['perənts] [ɪn] ['skræntən] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌn'waɪz] ,

as	though	appalled	to	know	that	so	many	parents	in	Scranton	were	so	unwise	,
作为	尽管	震惊	到	知道	那	所以	许多	父母	在	斯克兰顿	是	所以	失策	,

['ɔːlmoʊst] ['fuːlɪʃ] ,

almost	foolish	,
几乎	愚蠢	,

仿佛震惊地发现斯克兰顿有那么多父母如此不明智，近乎愚蠢。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['æntɪks] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɚz]

as	to	allow	their	sons	to	participate	in	such	antics	;	and	their	daughters
作为	到	允许	他们的	儿子们	到	参加	在	这样的	滑稽动作	;	和	他们的	女儿们

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [seɪm] .

to	attend	the	same	.
到	出席	这	相同的	.

允许他们的儿子参与此类滑稽活动；也允许他们的女儿参加此类活动。

[bʌt; bət] [hjuː] ['tʃʌkld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [klɔːd] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

But	Hugh	chuckled	when	he	saw	Claude	give	a	quick	look	up	at	his	mother	,
但	休	轻笑	什么时候	他	锯	克劳德	给	一个	快的	看	向上	在	他的	母亲	,

但当休看到克劳德迅速抬头看了他母亲一眼时，他忍不住轻笑了一声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ;

as	if	to	make	certain	she	was	not	looking	;
作为	如果	到	制作	肯定	她	曾是	不是	寻找	;

仿佛要确认她没有在看；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][ænd; ənd] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

after	which	he	leaned	forward	and	stared	hard	and	eagerly	at	the	wonderful
后	哪个	他	倾斜	向前	和	凝视	难的	和	急切地	在	这	精彩的

['pɪktʃər] [ðæt] [æθ'letɪk] [fiːld] [prɪ'zentɪd] .

picture	that	athletic	field	presented	.
图片	那	运动	场地	呈现	.

随后，他向前倾身，专注而热切地凝视着运动场呈现出的美好景象。

[hjuː] [hæd; həd] [gʊd] ['aɪsaɪt] ,

Hugh	had	good	eyesight	,
休	有	好的	视力	,

休的视力很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	could	detect	the	longing	expression	in	the	effeminate	features	of	the
和	他	可以	探测	这	渴望	表达	在	这	阴柔的	特征	的	这

[bɔɪ] [huːz] ['mʌðər] [siːmd] [bent] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['sɪsi] . "

boy	whose	mother	seemed	bent	on	making	him	a	weakling	and	a	"	sissy	.	"
男生	谁	母亲	似乎	弯曲	在	制作	他	一个	弱者	和	一个	"	娘娘腔	.	"

他能从男孩阴柔的面容中察觉到渴望的神情，而他的母亲似乎一心想把他培养成一个懦夫和一个“娘娘腔”。

" [pʊr] [klɔːd] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ['pɪti] [juː; jʊ] ,

"	Poor	Claude	,	I	certainly	do	pity	you	,
"	贫穷的	克劳德	,	我	当然	做	遗憾	你	,

“可怜的克劳德，我真为你感到惋惜。”

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [roʊld] [ɑːn] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

"	Hugh	was	telling	himself	as	the	big	car	rolled	on	amidst	a	cloud	of	dust	.
"	休	曾是	讲述	他自己	作为	这	大的	车	滚动	在	在……之中	一个	云	的	灰尘	.

“休一边想着，一边看着那辆大车在扬起的尘土中继续前行。”

" [diːp] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [bɔɪz] [ɑːr; ər]

"	Deep	down	in	your	heart	you	are	yearning	to	be	as	other	natural	boys	are
"	深的	向下	在	你的	心	你	是	渴望	到	是	作为	其他	自然的	男孩们	是

,

,

,

“你内心深处渴望像其他自然男孩一样，

[huː] [hæv; həv] [red] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .

who	have	red	blood	in	their	veins	.
WHO	有	红色的	血	在	他们的	静脉	.

他们的血管里流淌着红色的血液。

[ɪf] [jʊr; jər][dæd][hæd; həd] [lɪvd] [aɪ] ['wɔːrənt] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ,

If	your	dad	had	lived	I	warrant	there'd	be	a	different	story	to	tell	,
如果	你的	爸爸	有	居住地	我	保证	那里	是	一个	不同的	故事	到	告诉	,

如果你的父亲还活着，我敢肯定故事会完全不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['helθi] [spɔːrt] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

because	they	say	he	liked	all	kinds	of	healthy	sport	;	but	,	somehow	,
因为	他们	说	他	喜欢	全部	种类	的	健康	运动	;	但	,	不知何故	,

据说他喜欢各种健康的运动；但是，不知何故，

['mɪsɪz] . ['dʒɑːrˌdaɪn][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kiːp] ['groʊɪŋ]

Mrs	.	Jardine	has	taken	a	dislike	to	such	things	that	seems	to	keep	growing
太太	.	怡和集团	有	已采取	一个	不喜欢	到	这样的	事物	那	似乎	到	保持	生长

[strɔːŋgər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

stronger	all	the	time	,
更强	全部	这	时间	,

贾丁太太对这类事情越来越反感。

[ʌn'tɪl] [its] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['meɪniə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

until	it's	become	a	regular	mania	with	her	.
直到	它是	变得	一个	常规的	狂热	和	她	.

直到这成了她的一种常规癖好。

[bʌt; bət] [ən'les] [ʃi:; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃi:l] ['bɪtərli]

But	unless	she	changes	her	mind	there'll	be	a	day	coming	when	she'll	bitterly
但	除非	她	变化	她	头脑	将会	是	一个	天	未来	什么时候	壳	苦涩地

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

regret	it	all	.
后悔	它	全部	.

但除非她改变主意，否则总有一天她会为此后悔不已。

[aɪ] [sə'poʊz] [naʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʃi:d] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

I	suppose	now	,	if	she	had	a	daughter	she'd	prevent	her	from
我	认为	现在	,	如果	她	有	一个	女儿	棚	防止	她	从

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [su:] ,

associating	with	Sue	,
关联	和	起诉	,

我想，如果她现在有个女儿，她肯定会阻止女儿和苏来往。

[ænd; ənd] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['pegi] ,

and	Ivy	,	and	Peggy	,
和	常春藤	,	和	佩吉	,

还有艾薇和佩吉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] - [sku:l] ['gɝ:lz] [hu:z] ['mʌðərz] ['æktʃuəli] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

as	well	as	all	the	other	high	-	school	girls	whose	mothers	actually	allow	them
作为	出色地	作为	全部	这	其他	高的	-	学校	女孩们	谁	母亲们	实际上	允许	他们

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [bɔɪz] ,

to	go	to	dances	with	us	boys	,
到	去	到	舞蹈	和	我们	男孩们	,

以及其他所有那些妈妈允许她们和我们男生一起去参加舞会的高中女生，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tʃɪr] [ðə; ði] ['skræntən] ['pleɪɝz] [ɪn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] .

and	even	cheer	the	Scranton	players	in	a	rattling	good	baseball	game	.
和	甚至	欢呼	这	斯克兰顿	玩家	在	一个	嘎嘎作响	好的	棒球	游戏	.

甚至在一场精彩的棒球比赛中为斯克兰顿队的球员们加油助威。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] [ˌekspek'teɪʃn] ['ræmpənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,

"	There	was	an	air	of	feverish	expectation	rampant	throughout	the	whole	town	,
"	那里	曾是	一个	空气	的	发烧	期待	猖獗	自始至终	这	所有的	镇	,

整个小镇都弥漫着一种狂热的期待气氛。

[ænd; ənd] [wer'evər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [gɑ:t] [tə'geðər] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [seɪv] [ðə; ði]

and	wherever	young	people	got	together	the	talk	was	of	nothing	else	save	the
和	无论	年轻的	人们	得到	一起	这	讲话	曾是	的	没有什么	别的	节省	这

[greɪt] [ɪ'vent] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

great	event	on	the	programme	for	the	next	day	.
伟大的	事件	在	这	程序	为了	这	下一个	天	.

年轻人无论走到哪里，谈论的都是第二天即将举行的盛大活动。

['i:v(ə)n] ['meni] ['oʊldər] ['pɝ:sənz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['vaɪrəs]

Even	many	older	persons	seemed	to	have	become	infected	with	the	sporting	virus
甚至	许多	老	人	似乎	到	有	变得	已感染	和	这	体育	病毒

,

,

,

甚至很多老年人似乎也感染了这种运动狂热。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ri'kɔːld] ;

because	memories	of	other	days	were	being	recalled	;
因为	回忆	的	其他	天	是	存在	召回	;

因为人们开始回忆起过去的日子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['meni] ['eldərli] [men] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['diːpli]

and	it	was	remarkable	how	many	elderly	men	had	once	been	deeply
和	它	曾是	卓越	如何	许多	老年	男人	有	一次	到过	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

interested	in	just	such	things	,
感兴趣的	在	只是	这样的	事物	,

令人惊讶的是，曾经有很多老年人对这类事情都非常感兴趣。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'lɔːŋ] ['sʌmwʌt] [les] ['mɑːdərn] [laɪnz] .

though	,	of	course	,	along	somewhat	less	modern	lines	.
尽管	,	的	课程	,	沿着	有些	较少的	现代的	线条	.

当然，这在某种程度上是不那么现代的。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [θrɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Then	again	there	was	an	undercurrent	of	talk	that	carried	a	thrill	along	with
然后	再次	那里	曾是	一个	暗流	的	讲话	那	携带	一个	刺激	沿着	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但同时，也有一种暗流涌动的谈话，其中夹杂着一丝刺激。

['stɔːriz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'fɜːrmd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [bi'liːvd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

Stories	that	could	not	be	confirmed	,	but	were	believed	more	or	less	,
故事	那	可以	不是	是	确认的	,	但	是	相信	更多的	或者	较少的	,

无法证实但大致可信的故事

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌm; səm][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['pɑːrtiz]

began	to	be	circulated	to	the	effect	that	some	irresponsible	parties
开始	到	是	流通	到	这	影响	那	一些	不负责任	各方

[ment] [tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ]

meant	to	start	something	during	the	tournament	that	was	calculated	to	bring
意思是	到	开始	某物	期间	这	比赛	那	曾是	计算	到	带来

[ˌdɪsrɪ'pjuːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['skræntən] .

disrepute	upon	the	town	of	Scranton	.
名誉受损	之上	这	镇	的	斯克兰顿	.

开始有传言称，一些不负责任的人打算在比赛期间制造一些事情，意图给斯克兰顿镇带来耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['dɑːrkli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtli] [bɪlt] , [nuː] ,

It	was	even	darkly	hinted	that	the	partly	built	,	new	,
它	曾是	甚至	黑暗	暗示	那	这	部分	建造	,	新的	,

甚至有人隐晦地暗示，这座部分建成的新建筑，

['wʊd(ə)n] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn]['faɪər][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ;

wooden	fence	had	been	set	on	fire	as	a	lark	;
木制的	栅栏	有	到过	放	在	火	作为	一个	云雀	;

有人一时兴起，放火烧了木栅栏；

[ænd; ənd][skwɑːdz][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz]['iːv(ə)n]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts][ɪn'taɪər]

and	squads	of	curious	boys	and	girls	even	circulated	along	its	entire
和	球队	的	好奇的	男孩们	和	女孩们	甚至	流通	沿着	它是	全部的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

甚至还有成群结队的好奇男孩女孩沿着整条路四处游荡。

[bent] [ə'pɑːn] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [truː] .

bent	upon	ascertaining	if	such	a	thing	could	really	be	true	.
弯曲	之上	确定	如果	这样的	一个	事物	可以	真的	是	真的	.

决心要弄清楚这件事是否真的存在。

[wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] ;

When	they	failed	to	find	any	evidence	of	a	fire	,	they	were	still	unconvinced	;
什么时候	他们	失败的	到	寻找	任何	证据	的	一个	火	,	他们	是	仍然	不信服	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

当他们未能找到任何火灾证据时，他们仍然心存疑虑；因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːləsi] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl]

of	course	,	it	would	be	policy	on	the	part	of	the	management	to	conceal	all
的	课程	,	它	会	是	政策	在	这	部分	的	这	管理	到	隐藏	全部

['treɪsɪz] ,

traces	,
痕迹	,

当然，管理层的政策是掩盖一切痕迹。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

so	as	to	save	the	good	name	of	the	town	.
所以	作为	到	节省	这	好的	姓名	的	这	镇	.

以便维护小镇的良好声誉。

[ðiːz] ['ruːməz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [sɔːrs] ,

These	rumors	could	not	be	traced	to	any	particular	source	,
这些	谣言	可以	不是	是	追踪	到	任何	特别的	来源	,

这些谣言无法追溯到任何特定来源。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt]

but	there	are	always	a	certain	number	of	persons	who	delight	to	circulate
但	那里	是	总是	一个	肯定	数字	的	人	WHO	喜	到	流通

[sʌtʃ] ['stɔːriz] ,

such	stories	,
这样的	故事	,

但总有一些人乐于传播这类故事。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ænd; ənd]

and	,	perhaps	,	unconsciously	,	add	a	little	to	the	same	with	each	and
和	,	也许	,	不知不觉	,	添加	一个	小的	到	这	相同的	和	每个	和

['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['telɪŋ] ,

every	additional	telling	,
每一个	额外的	讲述	,

而且，或许在不知不觉中，每次讲述都会增加一些内容。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['hæpənɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [θɪŋ] .

until	a	trivial	happening	becomes	a	colossal	thing	.
直到	一个	琐碎的	发生	变成	一个	庞大	事物	.

直到一件微不足道的小事演变成一件惊天动地的大事。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['tʃerɪʃt] [sʌm; səm][sɔ:rt]

That	the	committee	in	general	charge	of	the	great	undertaking	cherished	some	sort
那	这	委员会	在	一般的	收费	的	这	伟大的	承诺	珍爱	一些	种类

[ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['derɪŋ] ['aʊtreɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

of	fear	that	some	daring	outrage	might	be	attempted	by	boys	who	were	not
的	害怕	那	一些	大胆	暴行	可能	是	尝试过	经过	男孩们	WHO	是	不是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

connected	with	the	high	school	was	evident	from	the	fact	that	they	had
连接	和	这	高的	学校	曾是	明显	从	这	事实	那	他们	有

[hæd; həd] ['wɔ:rnɪŋ] ['noʊtɪsɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] ['kəriər] ,

had	warning	notices	printed	at	the	office	of	the	Weekly	Courier	,
有	警告	通知	打印	在	这	办公室	的	这	每周	导游	,

负责这项伟大工程的总委员会显然担心一些与高中无关的男孩可能会做出一些大胆的暴行，这一点从他们在《每周信使报》办公室印发警告通知的事实就可以看出。

['nəutifaiŋ] [ɔ:l] [bɔɪz] [hu:] [maɪt] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['pleɪɪŋ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

notifying	all	boys	who	might	contemplate	playing	any	sort	of	practical	joke	during	the
通知	全部	男孩们	WHO	可能	沉思	玩耍	任何	种类	的	实际的	开玩笑	期间	这

['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] [ðæt] [tʃi:f] ['eɪdɔlf] ['wɑːmˌboʊld] ,

holding	of	the	carnival	that	Chief	Adolph	Wambold	,
保持	的	这	狂欢	那	首席	阿道夫	瓦姆博尔德	,

通知所有可能在嘉年华期间进行任何恶作剧的男孩，阿道夫·瓦姆博尔德警长：

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'li:s] , [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] ,

the	head	of	the	local	police	,	would	have	his	entire	force	on	the	grounds	,
这	头	的	这	当地的	警察	,	会	有	他的	全部的	力量	在	这	理由	,

当地警察局长将率领全部警力部署到现场。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'fendəz] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rʃli] ['tri:tɪd] , [ɪf] [dɪ'tektɪd] .

and	such	offenders	would	be	harshly	treated	,	if	detected	.
和	这样的	罪犯	会	是	严厉地	治疗	, 如果		检测到	.

如果发现此类违法者，将予以严厉惩处。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [hju:] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] " [dʒʌst]

The	afternoon	was	well	along	when	Hugh	was	approached	by	"	Just
这	下午	曾是	出色地	沿着	什么时候	休	曾是	接近	经过	"	只是

下午时分，休被一个叫"Just"的人拦住了。

" [smɪθ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [hu:] [ment] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærəθɑ:n] [praɪz] .

"	Smith	,	one	of	the	candidates	who	meant	to	try	for	the	Marathon	prize	.
"	史密斯	,	一	的	这	候选人	WHO	意思是	到	尝试	为了	这	马拉松	奖	.

"史密斯是打算角逐马拉松奖的候选人之一。"

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][ɑ:n] [ðæt] ['sev(ə)n] - [maɪl] [spɪn] , [hju:] ,

"	Several	of	the	boys	are	meaning	to	start	off	on	that	seven	-	mile	spin	,	Hugh	,
"	一些	的	这	男孩们	是	意义	到	开始	离开	在	那	七	-	英里	旋转	,	休	,

"休，几个男孩都打算开始那七英里的骑行。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'naʊnst] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

"	the	other	announced	as	he	came	up	;	"	and	they	want	you	to	come	along	.
"	这	其他	宣布	作为	他	来了	向上	;	"	和	他们	想	你	到	来	沿着	.

"另一个人走过来宣布：'他们想让你一起来。'"

[wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['seprət] , [æz; əz][wi:; wi] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] ; " [ænd; ənd] ,

We	can	start	together	,	and	then	separate	,	as	we	feel	disposed	;	"	and	,
我们	能	开始	一起	,	和	然后	分离	,	作为	我们	感觉	处置	;	"	和	,

[æz; əz] [ðɪs] ['su:tɪd] [hju:] ,

as	this	suited	Hugh	,
作为	这	适合	休	,

我们可以先一起开始，然后根据自己的意愿分开；"而这正合休的心意，

[hiː; hi] [əˈgriːd] .

he	agreed	.
他	同意	.

他同意了。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[wen] ['mʌslz] ['kaʊntɪd]

WHEN	MUSCLES	COUNTED
什么时候	肌肉	计数

肌肉计数

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [meɪd] [ðə; ði][stɑːrt] , [hjuː] , " [dʒʌst] " [smɪθ] , [hɔˈreiʃiəu]

There	were	four	of	them	who	made	the	start	,	Hugh	,	"	Just	"	Smith	,	Horatio
那里	是	四	的	他们	WHO	制成	这	开始	,	休	,	"	只是	"	史密斯	,	霍雷肖

['dʒʌginz] , [ænd; ənd] " [keɪ] . [keɪ] . ,

Juggins	,	and	"	K	.	K	.	,
贾金斯	,	和	"	K	.	K	.	,

共有四人参加了比赛，分别是休·史密斯、“贾斯特”·史密斯、霍雷肖·贾金斯和“KK”。

" [ðə; ði] [kɪŋˈkeɪd] [bɔɪ] .

"	the	Kinkaid	boy	.
"	这	金凯德	男生	.

金凯德男孩。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːldəz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [naɪn] [ðæt] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]

Three	of	the	bunch	had	been	fielders	in	the	baseball	nine	that	carried	off	the
三	的	这	束	有	到过	外野手	在	这	棒球	九	那	携带	离开	这

['tʃæmpiənʃɪp] ['penənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [taʊn] [haɪ] - [skuːl] [liːg] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] ;

championship	pennant	of	the	three	-	town	high	-	school	league	the	preceding	summer	;
锦标赛	三角旗	的	这	三	-	镇	高的	-	学校	联盟	这	前	夏天	;

这群人中有三人曾是棒球队的外野手，该队在前一个夏天赢得了三镇高中联赛的冠军锦旗；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [greɪt] [rʌnəːz] ,

and	,	having	been	known	as	great	runners	,
和	,	拥有	到过	已知	作为	伟大的	跑步者	,

而且，他们曾是著名的跑步健将，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['entər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] -

it	was	only	natural	that	they	had	felt	impelled	to	enter	for	the	long	-
它	曾是	仅有的	自然的	那	他们	有	毛毡	被迫	到	进入	为了	这	长的	-

['dɪstəns] [reɪs] .

distance	race	.
距离	种族	.

他们自然而然地想要参加长跑比赛。

[æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][bəuθ] ['ælˌənˌdeɪl] [ænd; ənd] ['belvɪl] ,

An	equal	number	could	be	expected	from	both	Allandale	and	Belleville	,
一个	平等的	数字	可以	是	预期的	从	两个都	阿兰代尔	和	贝尔维尔	,

预计阿兰代尔和贝尔维尔的人数将大致相同。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]

so	that	with	others	who	would	feel	disposed	to	,	at	least	,	be	in	at	the	start
所以	那	和	其他的	WHO	会	感觉	处置	到	,	在	至少	,	是	在	在	这	开始

,

,
,

这样一来，其他人至少也愿意在开始时参与进来。

[ðoʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ,

though	calculating	to	fall	out	after	a	few	miles	had	been	run	,
尽管	计算	到	落下	出去	后	一个	很少	英里	有	到过	跑步	,

尽管预计跑了几英里后就会掉队，

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [wʊd] [toʊ] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['mærəθɑːn] [wʌz; wəz]

possibly	a	full	score	would	toe	the	string	at	the	time	the	great	Marathon	was
可能	一个	满的	分数	会	脚趾	这	细绳	在	这	时间	这	伟大的	马拉松	曾是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

或许，在伟大的马拉松比赛开始时，会有一个完整的比分。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [bɪg] " [fiːld] " [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	an	event	of	this	nature	a	big	"	field	"	adds	to	the	excitement	of	the
在	一个	事件	的	这	自然	一个	大的	"	场地	"	添加	到	这	激动	的	这

[ə'keɪʒn] ;

occasion	;
场合	;

在这种类型的活动中，大片的“场地”会增添活动的刺激感；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ]

and	it	is	often	noticed	that	those	who	have	no	intention	of	finishing
和	它	是	经常	注意到	那	那些	WHO	有	不	意图	的	精加工

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊk] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑːnfɪdənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [grænd]

usually	look	the	most	confident	during	the	preparations	for	making	the	grand
通常	看	这	最多	自信的	期间	这	准备工作	为了	制作	这	盛大

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

人们经常注意到，那些没有完成比赛打算的人，在准备盛大出发时，往往显得最有自信。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ['æftər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	have	no	hope	of	getting	any	fun	out	of	the	race	after	losing	sight	of	the
他们	有	不	希望	的	获得	任何	乐趣	出去	的	这	种族	后	输	视线	的	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

跟丢了观众之后，他们就再也享受不到比赛的乐趣了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	so	they	mean	to	take	what	they	can	beforehand	.
和	所以	他们	意思是	到	拿	什么	他们	能	预先	.

所以他们打算事先尽可能地攫取利益。

['tɔːkɪŋ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tə'buːd] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ,

Talking	is	almost	tabooed	during	such	a	race	,
说	是	几乎	禁忌	期间	这样的	一个	种族	,

在这种比赛中，说话几乎是禁忌。

[sɪns] ['evri] [breθ] [lɔːst] [ɪn] ['juːsləs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sæps] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] .

since	every	breath	lost	in	useless	conversation	saps	so	much	energy	.
自从	每一个	气息	丢失的	在	无用	对话	树液	所以	很多	活力	.

因为浪费在无意义的谈话上的每一次呼吸都会消耗大量的精力。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['traɪəl][rʌn]['mɪstər] . ['lenərd] [hæd; həd][əd'vaɪzd][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['seprət] [æz; əz]

Even	on	a	trial	run	Mr	.	Leonard	had	advised	the	boys	to	separate	as
甚至	在	一个	审判	跑步	先生	.	伦纳德	有	建议	这	男孩们	到	分离	作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

soon	as	possible	,
很快	作为	可能的	,

即使在试运行阶段，伦纳德先生也建议孩子们尽快分开。

[ænd; ənd] [ki:p] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] , ['moʊstli][tu:; tə]['ɑ:bvieɪt] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

and	keep	some	distance	apart	,	mostly	to	obviate	this	temptation	to	exchange
和	保持	一些	距离	除	,	大多	到	避免	这	诱惑	到	交换

[vju:z] ;

views	;
浏览	;

彼此保持一定距离，主要是为了避免交流意见的冲动；

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['kændɪdət] [kʊd; kəd] [kən'sɜ:rv] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

so	that	each	candidate	could	conserve	every	atom	of	his	powers	.
所以	那	每个	候选人	可以	养护	每一个	原子	的	他的	权力	.

这样，每个候选人都能最大限度地发挥自己的能力。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [tu:] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [hju:] [faʊnd] [hɪm'self]

So	it	came	about	that	by	the	time	two	miles	had	been	run	Hugh	found	himself
所以	它	来了	关于	那	经过	这	时间	二	英里	有	到过	跑步	休	成立	他自己

[ˌæbsə'lu:tli] [ə'loʊn] .

absolutely	alone	.
绝对地	独自的	.

因此，跑了两英里后，休发现自己完全孤身一人了。

[hju:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:roʊfer] ,

Hugh	had	left	the	main	thoroughfare	,
休	有	左边	这	主要的	通道	,

休离开了主干道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['baɪroʊd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] ['hɪli]

and	was	passing	along	a	byroad	that	would	take	him	around	through	the	hilly
和	曾是	通过	沿着	一个	岔路	那	会	拿	他	大约	通过	这	丘陵

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他当时正沿着一条小路行驶，这条小路会带他绕过丘陵地带。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skræntən] ['tɜ:rnpaɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri:tʃt] .

until	the	Scranton	turnpike	was	again	reached	.
直到	这	斯克兰顿	收费公路	曾是	再次	达到	.

直到再次到达斯克兰顿收费公路。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [hju:] [dɪd] , [ɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	other	fellows	had	the	option	of	doing	as	Hugh	did	,	or	they	could
这	其他	伙伴们	有	这	选项	的	正在做	作为	休	做过	,	或者	他们	可以

[kən'tɪnju:] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] ,

continue	on	further	,
继续	在	更远	,

其他人可以选择像休那样做，也可以继续前进。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [get][ə; eɪ] [lɪft] [bæk] [hoʊm] [ɑ:n][sʌm; səm] ['fɑ:rmɚz] ['wægən] ,

and	,	perhaps	,	get	a	lift	back	home	on	some	farmer's	wagon	,
和	,	也许	,	得到	一个	举起	后退	家	在	一些	农民的	车皮	,

或许还能搭上某个农民的马车回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(The Chums of Scranton High on the Cinder)

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][kɑːr] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['skræntən] .

or	possibly	a	car	bound	for	Scranton	.
或者	可能	一个	车	边界	为了	斯克兰顿	.

或者可能是开往斯克兰顿的汽车。

[hjuː] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] ,

Hugh	had	an	idea	,	however	,
休	有	一个	主意	,	然而	,

休却有个主意。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] ,

that	one	of	them	was	coming	along	the	same	road	a	mile	or	more	behind	,
那	一	的	他们	曾是	未来	沿着	这	相同的	路	一个	英里	或者	更多的	在后面	,

其中一人沿着同一条路，落后一英里或更远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] " [dʒʌst] " [smɪθ] .

and	that	it	would	turn	out	to	be	"	Just	"	Smith	.
和	那	它	会	转动	出去	到	是	"	只是	"	史密斯	.

结果发现，那个人竟然是“Just” Smith。

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [hæd; həd] ['ʌtəd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ]

Some	words	the	other	chap	had	uttered	when	they	were	together	before	starting
一些	字	这	其他	小伙子	有	说出	什么时候	他们	是	一起	前	开始

[fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [geɪv] [hjuː] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

forth	on	the	run	gave	Hugh	this	impression	,
前进	在	这	跑步	给予	休	这	印象	,

另一个人在他们一起开始逃亡之前说的一些话，给休留下了这样的印象。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	could	not	be	positive	about	it	.
尽管	他	可以	不是	是	积极的	关于	它	.

但他对此无法确定。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] ;

At	the	time	,	it	gave	him	little	concern	;
在	这	时间	,	它	给予	他	小的	忧虑	;

当时，他对此并不在意；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][held]

but	then	he	could	not	look	into	the	immediate	future	,	and	see	what	it	held
但	然后	他	可以	不是	看	进入	这	即时	未来	,	和	看	什么	它	握住

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但他无法预见不久的将来，也无法看到未来会给他带来什么。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] " [dʒʌst] " [smɪθ] [wʊd] [jet] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

The	coming	of	"	Just	"	Smith	would	yet	turn	out	to	be	an	event	of	the	first
这	未来	的	"	只是	"	史密斯	会	然而	转动	出去	到	是	一个	事件	的	这	第一的

['mægnɪtuːd] [ɪn] [hjuːz] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ;

magnitude	in	Hugh's	humble	opinion	;
震级	在	休的	谦逊的	观点	;

在休看来，“贾斯特”·史密斯的到来将会是一件意义非凡的大事；

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] .

as	the	reader	will	soon	learn	.
作为	这	读者	将要	很快	学习	.

读者很快就会了解到这一点。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd] .

Hugh	was	jogging	along	nicely	,	and	had	long	ago	caught	his	second	wind	.
休	曾是	慢跑	沿着	很好	,	和	有	长的	前	捕捉	他的	第二	风	.

休慢跑得很轻松，早就恢复了体力。

[hiː; hi] [kept] " [tæbz] " [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] [held] [aʊt] ,

He	kept	"	tabs	"	upon	himself	,	in	order	to	know	just	how	his	energy	held	out	,
他	保留	"	标签页	"	之上	他自己	,	在	命令	到	知道	只是	如何	他的	活力	握住	出去	,

他会时刻关注自己的状态，以便了解自己的精力究竟能维持多久。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gruːəlɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [maɪt]

and	if	he	was	likely	to	be	in	condition	for	the	gruelling	finish	that	might
和	如果	他	曾是	可能	到	是	在	状况	为了	这	严罚	结束	那	可能

[bɪ'kʌm] ['nesəseri] ,

become	necessary	,
变得	必要的	,

如果他能够以最佳状态迎接可能需要的艰苦冲刺阶段，

['oʊvər][ðə; ði][læst] [hæf] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] ,

over	the	last	half	mile	of	the	long	course	,
超过	这	最后的	一半	英里	的	这	长的	课程	,

在长距离赛程的最后半英里，

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['rʌnər] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði][lɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊl][ɪn] [saɪt] ,

should	a	visiting	runner	threaten	to	head	the	list	with	the	goal	in	sight	,
应该	一个	访问	跑步者	威胁	到	头	这	列表	和	这	目标	在	视线	,

如果一名客队跑者在终点线前威胁到领先位置，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['iːgər] [spek'teitəs] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ['kælkjuleɪtɪd]

and	the	thousands	of	eager	spectators	bursting	out	with	cheers	calculated
和	这	数千	的	渴望的	观众	爆发	出去	和	干杯	计算

[tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

to	thrill	the	heart	,
到	刺激	这	心	,

成千上万热情的观众爆发出令人热血沸腾的欢呼声，

[ænd; ənd] [gɪv] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['wɪrid] [lɪmz] .

and	give	fresh	impetus	to	wearied	limbs	.
和	给	新鲜的	动力	到	疲惫	四肢	.

并为疲惫的四肢注入新的活力。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hjuː] [felt] ['ferli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

On	the	whole	,	Hugh	felt	fairly	well	satisfied	with	himself	.
在	这	所有的	,	休	毛毡	相当	出色地	使满意	和	他自己	.

总的来说，休对自己相当满意。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [rʌnəːz] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

He	knew	he	had	gone	about	as	fast	as	ordinary	runners	would	care	to
他	知道	他	有	已消失	关于	作为	快速地	作为	普通的	跑步者	会	关心	到

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

他知道自己已经跑出了普通跑者所能达到的最快速度。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sɜːrv] [ðer; ðər] [streŋθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

who	wished	to	conserve	their	strength	toward	the	close	of	the	race	;
WHO	希望	到	养护	他们的	力量	朝向	这	关闭	的	这	种族	;

他们希望在比赛最后阶段保存体力；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zɜːrv] [stɑːk] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

and	that	he	was	holding	back	a	good	reserve	stock	of	energy	.
和	那	他	曾是	保持	后退	一个	好的	预订	库存	的	活力	.

而且他还保留了相当充沛的精力。

[jes] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

Yes	,	he	believed	he	was	at	his	best	,
是的	,	他	相信	他	曾是	在	他的	最好的	,

是的，他认为自己正处于最佳状态。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['feloʊ] [wʌz; wəz]

and	if	he	failed	to	land	the	prize	it	was	because	some	fellow	was
和	如果	他	失败的	到	土地	这	奖	它	曾是	因为	一些	同伴	曾是

[ə; eɪ] ['betər] ['rʌnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] .

a	better	runner	than	he	could	ever	hope	to	be	.
一个	更好的	跑步者	比	他	可以	曾经	希望	到	是	.

如果他没能赢得奖项，那是因为有人比他跑得更快。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] .

Just	then	he	heard	a	sound	that	gave	him	a	sudden	thrill	.
只是	然后	他	听到	一个	声音	那	给予	他	一个	突然	刺激	.

就在这时，他听到一个声音，让他突然感到一阵兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['hjuːmən][kraɪ][fɔːr; fər] [help] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

It	was	like	a	faint	human	cry	for	help	,	uttered	in	a	weak	voice	,
它	曾是	喜欢	一个	头晕的	人类	哭	为了	帮助	,	说出	在	一个	虚弱的	嗓音	,

那声音微弱得像是人类微弱的求救声。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	seemed	to	come	from	his	right	.
和	似乎	到	来	从	他的	正确的	.

似乎是从他的右侧传来的。

[hjuː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Hugh	stopped	short	.
休	停止	短的	.

休突然停住了脚步。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪnstəntli] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

His	first	inclination	was	to	instantly	dash	from	the	road	and	endeavor	to
他的	第一的	倾角	曾是	到	即刻	短跑	从	这	路	和	努力	到

[dɪ'skʌvər] [wʌt] [kɔːzd] [ðæt] [kraɪ] .

discover	what	caused	that	cry	.
发现	什么	导致	那	哭	.

他第一反应就是立刻离开马路，努力找出发出那声喊叫的原因。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [dɑːrt]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	he	had	a	wave	of	suspicion	dart	over	him	.
然后	他	有	一个	海浪	的	怀疑	镖	超过	他	.

然后，一股怀疑的情绪瞬间袭上心头。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ][slaɪ] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['enəmi] ,

Could	this	be	a	sly	trick	on	the	part	of	some	enemy	,
可以	这	是	一个	狡猾	诡计	在	这	部分	的	一些	敌人	,

这会不会是某个敌人的狡猾伎俩?

[ment] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [pər'hæps] ,

meant	to	lure	him	into	the	brush	and	rocks	,	where	he	could	,	perhaps	,
意思是	到	饵	他	进入	这	刷子	和	岩石	,	在哪里	他	可以	,	也许	,

[biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] ?

be	overpowered	?
是	实力悬殊	?

目的是引诱他进入灌木丛和岩石区，在那里或许可以制服他?

[bʌt; bət] [nɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] ['sætlˌlaɪts] , ['liːɔn] ['dɪzni] [ænd; ənd] [tɪp] ['slævɪn] ,

But	Nick	,	as	well	as	his	two	satellites	,	Leon	Disney	and	Tip	Slavin	,
但	缺口	,	作为	出色地	作为	他的	二	卫星	,	莱昂	迪士尼	和	提示	斯拉文	,

但是尼克，以及他的两个卫星人物，莱昂·迪士尼和蒂普·斯拉文，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hjuː] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [rʌn] ,

had	been	on	the	grounds	at	the	time	Hugh	started	his	run	,
有	到过	在	这	理由	在	这	时间	休	开始	他的	跑步	,

休开始跑步时，我就在现场。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

for	he	had	taken	particular	notice	of	this	fact	;	consequently	,
为了	他	有	已采取	特别的	注意	的	这	事实	;	最后	,

因为他特别注意到了这一点；因此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['eni] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ;

it	was	hardly	likely	that	they	could	be	concerned	in	any	practical	joke	;
它	曾是	几乎	可能	那	他们	可以	是	担心的	在	任何	实际的	开玩笑	;

他们几乎不可能参与任何恶作剧；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	certainly	no	other	fellow	would	be	guilty	of	such	a	thing	.
和	当然	不	其他	同伴	会	是	有罪的	的	这样的	一个	事物	.

其他人肯定不会做出这种事。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hjuː] .

That	decided	Hugh	.
那	决定	休	.

休就此下定了决心。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] ,

He	left	the	road	,
他	左边	这	路	,

他离开了公路，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [streɪndʒ] [saʊnd] [hæd; həd] [wel]

and	started	toward	the	spot	where	he	judged	that	strange	sound	had	welled
和	开始	朝向	这	点	在哪里	他	评判	那	奇怪的	声音	有	井

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

他朝着他判断发出奇怪声音的地方走去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rʌf] [dʒʌst][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt]

The	country	was	exceedingly	rough	just	there	,	and	he	fancied	that	some	sort
这	国家	曾是	非常	粗糙的	只是	那里	,	和	他	幻想	那	一些	种类

[ʌv; əv] [diːp] ['gʌli] ,

of	deep	gully	,
的	深的	沟壑	,

那片地区地势极其崎岖，他觉得那里可能有一条很深的沟壑。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [maɪt] [laɪ] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]

possibly	a	precipice	,	might	lie	off	on	his	right	,	judging	from	the	aspect	of
可能	一个	悬崖	,	可能	说谎	离开	在	他的	正确的	,	评判	从	这	方面	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

从地形判断，可能是一处悬崖，可能位于他的右侧。

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] , [hjuː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'loʊ] .

Not	hearing	the	sound	again	,	Hugh	uttered	a	loud	hello	.
不是	听力	这	声音	再次	,	休	说出	一个	大声	你好	.

没再听到声音，休大声说了声“你好”。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] ['heɪstɪli] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [kɔːt] [ðə; ði]

Then	,	as	he	continued	to	press	hastily	forward	,	he	once	more	caught	the
然后	,	作为	他	持续	到	按	草草	向前	,	他	一次	更多的	捕捉	这

[bɪ'siːtʃɪŋ] [kraɪ] .

beseeching	cry	.
恳求	哭	.

然后，当他继续匆匆向前走时，他又一次听到了哀求的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] [streɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hjuː] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt]

It	had	an	agonizing	strain	to	it	,	and	Hugh	could	plainly	make	out
它	有	一个	痛苦的	拉紧	到	它	,	和	休	可以	显然	制作	出去

[ðə; ði][wɜːrdz] :

the	words	:
这	字	:

那声音带着令人痛苦的压抑感，休清楚地听清了那些字：

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[oʊ] ! [help] !

Oh	!	help	!
哦	!	帮助	!

哦！救命！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [hjuː] [dɪ'saɪdɪd] ,

"	Someone	was	evidently	in	trouble	,	Hugh	decided	,
"	某人	曾是	显然	在	麻烦	,	休	决定	,

“显然有人遇到了麻烦，”休心想。

[æk'seləreitiŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

accelerating	his	pace	as	well	as	the	conditions	of	the	rough	surface	of	the
加速	他的	步伐	作为	出色地	作为	这	状况	的	这	粗糙的	表面	的	这

[graʊnd] [pər'mɪtɪd] .

ground	permitted	.
地面	允许	.

在崎岖不平的地面条件允许的情况下，他加快了步伐。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][kraɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

He	had	taken	pains	to	locate	the	cry	this	time	,	and	was	,	therefore	,
他	有	已采取	疼痛	到	定位	这	哭	这	时间	,	和	曾是	,	所以	,

他这次费了不少心思才找到哭声的来源，因此，

['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

altering	his	course	just	a	little	.
改变	他的	课程	只是	一个	小的	.

他稍微改变了一下路线。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [mɔːr] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

Again	he	called	,	and	once	more	received	a	reply	,	more	fearful	than	before	:
再次	他	称为	,	和	一次	更多的	已收到	一个	回复	,	更多的	可怕	比	前	:

他又打了一次电话，得到的回复比之前更加惊恐：

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

[oʊ] ! ['hɜːri] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wei] , [ænd; ənd][aɪm][lɔːst] !

Oh	!	hurry	,	before	it	gives	way	,	and	I'm	lost	!
哦	！	匆忙	，	前	它	给予	方式	，	和	我是	丢失的	！

哦！快点，趁它还没塌陷，不然我就迷路了！

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	It	sounded	more	like	the	voice	of	a	girl	than	anything	else	.
"	它	听起来	更多的	喜欢	这	嗓音	的	一个	女孩	比	任何事物	别的	.

“听起来更像个女孩的声音。”

[hjuː] [wʌz; wəz] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ['biːɪŋ]

Hugh	was	thrilled	at	the	bare	thought	of	one	of	the	opposite	sex	being
休	曾是	激动不已	在	这	裸	想法	的	一	的	这	对面的	性别	存在

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [wer'baɪ] [laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪm'perɪl; -r(ə)l] .

caught	in	a	trap	whereby	life	itself	was	imperiled	.
捕捉	在	一个	陷阱	由此	生活	本身	曾是	岌岌可危	.

休一想到异性落入陷阱，生命受到威胁，就兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

He	had	been	ascending	all	this	time	.
他	有	到过	上升	全部	这	时间	.

他一直都在向上攀升。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

From	a	single	look	,	which	he	cast	over	his	shoulder	,
从	一个	单身的	看	，	哪个	他	投掷	超过	他的	肩膀	，

他回头瞥了一眼，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [treɪs] [ɪts] [kɔːrs] , [ɪn][fækt] ,

he	could	see	the	road	he	had	lately	come	along	,	trace	its	course	,	in	fact	,
他	可以	看	这	路	他	有	最近	来	沿着	，	痕迹	它是	课程	，	在	事实	，

他能看到自己最近走过的那条路，实际上，还能沿着它的路线走。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

until	it	was	lost	at	a	bend	half	a	mile	away	.
直到	它	曾是	丢失的	在	一个	弯曲	一半	一个	英里	离开	.

直到半英里外的一个弯道处，它才消失不见。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnər] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðæt] [seɪm] [bend] ,

He	noted	that	a	runner	had	just	turned	that	same	bend	,
他	著名的	那	一个	跑步者	有	只是	转向	那	相同的	弯曲	,

他注意到刚才有个跑步者也拐过了同一个弯道，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] , [kən'tentɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

and	was	jogging	along	in	a	rhythmic	,	contented	fashion	,
和	曾是	慢跑	沿着	在	一个	节奏	，	满足	时尚	，

他迈着有节奏、愉悦的步伐慢跑着。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ;

as	though	satisfied	with	the	progress	he	was	making	;
作为	尽管	使满意	和	这	进步	他	曾是	制作	;

仿佛对自己取得的进展感到满意；

[ɔːl'ðoʊ] " [dʒʌst] " [smɪθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi]

although	"	Just	"	Smith	would	have	to	speed	up	considerable	on	the	morrow	if	he
虽然	"	只是	"	史密斯	会	有	到	速度	向上	大量	在	这	明天	如果	他

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [nɪə]

wished	to	be	anywhere	near	the	head	of	the	procession	when	the	race	neared
希望	到	是	任何地方	靠近	这	头	的	这	游行	什么时候	这	种族	接近

[ɪts] [kloʊz] .

its	close	.
它是	关闭	.

虽然“贾斯特”·史密斯明天必须加快速度，才能在比赛接近尾声时保持在队伍的最前面。

[hjuː] , ['sʌmhaʊ] , [fɪkst] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Hugh	,	somehow	,	fixed	the	fact	of	his	comrade's	presence	on	his	mind	.
休	,	不知何故	,	固定的	这	事实	的	他的	同志的	在场	在	他的	头脑	.

休不知怎的，把战友在场这件事牢牢记在了心里。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mentəli] ['fɪgjərd] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə]

He	even	mentally	figured	just	how	long	it	was	likely	to	take	the	other	to
他	甚至	精神上	想	只是	如何	长的	它	曾是	可能	到	拿	这	其他	到

[riːtʃ] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [roʊd] ;

reach	the	spot	where	he	himself	had	left	the	road	;
抵达	这	点	在哪里	他	他自己	有	左边	这	路	;

他甚至在心里估算了一下，对方大概需要多长时间才能到达他自己离开道路的地方；

[fɔːr; fər] , [pərˈhæps] , [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [luːm] [ʌp] [lɑːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

for	,	perhaps	,	that	circumstance	might	loom	up	large	in	his	calculations	.
为了	,	也许	,	那	环境	可能	织布机	向上	大的	在	他的	计算	.

或许，这种情况会在他的考量中占据重要地位。

[ðen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

Then	he	arrived	at	the	brink	of	what	seemed	to	be	a	precipice	.
然后	他	到达的	在	这	边缘	的	什么	似乎	到	是	一个	悬崖	.

然后他来到了看似悬崖的边缘。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [toʊld] [hjuː] ['pleɪnli] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tæsk] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

The	presence	of	this	told	Hugh	plainly	the	nature	of	the	task	that	awaited	him	.
这	在场	的	这	讲述	休	显然	这	自然	的	这	任务	那	等待中	他	.

这件事让休清楚地意识到他即将面临的任务的性质。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɔːlən] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [brɪŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

Someone	had	undoubtedly	fallen	over	the	brink	,	and	was	,	even	then	,
某人	有	无疑	倒下	超过	这	边缘	,	和	曾是	,	甚至	然后	,

毫无疑问，有人已经坠入深渊，即使在那时，

['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['despərətli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [ɔːr] [bʊʃ] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [hoʊp]

hanging	on	desperately	to	some	jutting	rock	or	bush	that	represented	the	only	hope
绞刑	在	绝望地	到	一些	突出	岩石	或者	衬套	那	代表	这	仅有的	希望

[ʌv; əv] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɔːl] .

of	safety	from	a	serious	fall	.
的	安全	从	一个	严肃的	落下	.

拼命抓住一块突出的岩石或灌木，那是避免严重坠落的唯一希望。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] .

He	threw	himself	down	and	thrust	his	head	out	over	the	edge	.
他	扔	他自己	向下	和	推力	他的	头	出去	超过	这	边缘	.

他纵身跃下，把头伸出悬崖边。

[wʌt] [hjuː] [sɔː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [bɔɪ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

What	Hugh	saw	was	enough	to	give	any	boy	a	thrill	of	horror	.
什么	休	锯	曾是	足够的	到	给	任何	男生	一个	刺激	的	恐怖	.

休所看到的景象足以让任何一个男孩感到毛骨悚然。

[sʌm; səm] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [sprɔːld] ,

Some	ten	feet	below	the	top	a	human	figure	sprawled	,
一些	十	脚	以下	这	顶部	一个	人类	数字	蔓延	,

在距离山顶约十英尺的地方，躺着一个人影，

['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [breɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

kicking	with	his	legs	in	the	endeavor	to	find	a	brace	for	his	feet	.
踢	和	他的	腿	在	这	努力	到	寻找	一个	支撑	为了	他的	脚	.

他用腿踢来踢去，试图找到一个可以支撑他双脚的支架。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

He	was	clinging	to	a	bush	that	seemed	to	be	growing	from	the	face
他	曾是	依恋	到	一个	衬套	那	似乎	到	是	生长	从	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

of	the	precipice	,
的	这	悬崖	,

他紧紧抓住一丛似乎从悬崖边长出来的灌木。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hjuː] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

and	which	Hugh	could	see	was	slowly	but	surely	giving	way	,
和	哪个	休	可以	看	曾是	缓慢地	但	一定	给予	方式	,

休眼看着这一切正在缓慢但肯定地瓦解，

[wʌn] [ruːt] ['æftər] [ə'nʌðər] ['luːzɪŋ] [ɪts] [grɪp] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['rɑːki] [k'revɪsɪz] .

one	root	after	another	losing	its	grip	in	the	soil	and	rocky	crevices	.
一	根	后	其他	输	它是	紧握	在	这	土壤	和	岩石	缝隙	.

一根根根系从土壤和岩石缝隙中挣脱出来。

[hjuː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] [bɔɪ] ['ɪnstəntli] , [ðoʊ] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ;

Hugh	recognized	the	imperiled	boy	instantly	,	though	utterly	amazed	at	his	discovery	;
休	认可	这	岌岌可危	男生	即刻	,	尽管	完全地	惊叹	在	他的	发现	;

休一眼就认出了那个身处险境的男孩，尽管他对自己的发现感到无比惊讶；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [klɔːd] ['dʒɑːrˌdaɪn] , [ʌv; əv][ɔːl] ['fɛloʊz] [ɪn] ['skræntən] ,

he	could	not	understand	for	the	life	of	him	how	Claude	Jardine	,	of	all	fellows	in	Scranton	,
他	可以	不是	理解	为了	这	生活	的	他	如何	克劳德	怡和集团	,	的	全部	伙伴们	在	斯克兰顿	,

他百思不得其解，为什么斯克兰顿的克劳德·雅丁，偏偏是他。

[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

could	be	placed	in	such	a	dreadful	predicament	.
可以	是	放置	在	这样的	一个	可怕	困境	.

可能会陷入如此可怕的困境。

[bʌt; bət] [hjuː] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['preʃəs] ['sekənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðæt] ['pʌz(ə)l] ;

But	Hugh	did	not	waste	a	single	precious	second	in	trying	to	solve	that	puzzle	;
但	休	做过	不是	浪费	一个	单身的	宝贵的	第二	在	尝试	到	解决	那	谜	;

但休没有浪费一秒钟宝贵的时间去解开这个谜题；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [meɪd] [pleɪn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] .

it	could	be	all	made	plain	after	he	had	managed	to	save	the	poor	chap	.
它	可以	是	全部	制成	清楚的	后	他	有	管理	到	节省	这	贫穷的	小伙子	.

在他救下那个可怜的家伙之后，一切都会真相大白。

" [stɑːp] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [klɔːd] !

"	Stop	kicking	,	and	keep	perfectly	still	,	Claude	!
"	停止	踢	,	和	保持	完美	仍然	,	克劳德	!

“别踢了，克劳德，一动不动！”

" [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kɔːld] .

"	he	instantly	called	.
"	他	即刻	称为	.

他立即打了电话。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][droːp] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] .

"	But	it's	going	to	give	way	,	and	let	me	drop	!	"	wailed	the	terrified	boy	.
"	但	它是	去	到	给	方式	,	和	让	我	降低	!	"	哀嚎	这	恐惧	男生	.

“可是它要塌了，我要掉下去了！”惊恐的男孩哭喊道。

" ['itl] [du:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['su:nər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

"	It'll	do	that	all	the	sooner	if	you	keep	moving	as	you	are	,
"	它将	做	那	全部	这	很快	如果	你	保持	移动	作为	你	是	,

“如果你继续这样下去，这种情况会更快发生。”

" [hju:] [toʊld][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

"	Hugh	told	him	sharply	,	with	the	tone	of	authority	that	one	accustomed	to
"	休	讲述	他	尖锐地	,	和	这	语气	的	权威	那	一	习惯	到

[kə'mænd] [maɪt] [ju:z] .

command	might	use	.
命令	可能	使用	.

休厉声说道，语气带着命令者的权威。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['æftər][ju:; jʊ] , [soʊ][dəunt][bi:; bi] [ə'freɪd] .

"	I'm	coming	down	after	you	,	so	don't	be	afraid	.
"	我是	未来	向下	后	你	,	所以	不	是	害怕的	.

“我会跟在你后面下来，所以不要害怕。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊld][ɑ:n][dʒʌst][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] ? "

Can	you	hold	on	just	ten	seconds	more	?	"
能	你	抓住	在	只是	十	秒	更多的	?	"

你能再坚持十秒钟吗?

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə] , [bʌt; bət] , [oʊ] ! ['hɜ:ri] , [pli:z] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ænsər] .

"	I'll	try	to	,	but	,	oh	!	hurry	,	please	!	"	came	the	trembling	answer	.
"	患病的	尝试	到	,	但	,	哦	!	匆忙	,	请	!	"	来了	这	发抖	回答	.

“我会尽量，但是，哦！快点，拜托！”他颤抖着回答道。

[ɔ:l'redi] [hju:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

Already	Hugh	was	passing	over	the	edge	.
已经	休	曾是	通过	超过	这	边缘	.

休已经濒临崩溃。

[hi:; hi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mu:vmənt] ,

He	took	care	not	to	make	a	false	movement	,
他	采取	关心	不是	到	制作	一个	错误的	移动	,

他小心翼翼，不让自己做出任何不自然的动作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['presəpɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv] ['fɔ:rti] [fi:t] [ɪn] [depθ] ,

for	the	precipice	was	all	of	forty	feet	in	depth	,
为了	这	悬崖	曾是	全部	的	四十	脚	在	深度	,

因为悬崖深达四十英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

and	a	fall	on	the	rocks	below	was	bound	to	be	a	serious	matter	.
和	一个	落下	在	这	岩石	以下	曾是	边界	到	是	一个	严肃的	事情	.

摔到下面的岩石上肯定会很严重。

[tu:; tə] ['loʊər] [hɪm'self] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ɪm'perɪl; -r(ə)l] [bɔɪ] [klʌŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk]

To	lower	himself	to	where	the	imperiled	boy	clung	he	had	to	take
到	降低	他自己	到	在哪里	这	岌岌可危	男生	紧紧抓住	他	有	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ,

advantage	of	numerous	projecting	points	of	rock	that	offered	him	a	foothold	,
优势	的	很多的	投影	积分	的	岩石	那	提供	他	一个	立足点	,

为了让自己下降到那个被困男孩紧紧抓住的地方，他必须利用许多突出的岩石点作为立足点。

[ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

or	a	place	where	he	could	hang	on	with	his	hands	.
或者	一个	地方	在哪里	他	可以	悬挂	在	和	他的	双手	.

或者一个他可以用手抓住的地方。

[hjuː] [wʌz; wəz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] ['skræntən] ,

Hugh	was	as	nimble	as	any	boy	in	Scranton	,
休	曾是	作为	灵活	作为	任何	男生	在	斯克兰顿	,

休的身手和斯克兰顿的任何男孩一样敏捷。

[wɪtʃ] [fækt] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .

which	fact	proved	of	great	advantage	to	him	just	then	.
哪个	事实	已证实	的	伟大的	优势	到	他	只是	然后	.

事实证明，这一点在当时对他非常有利。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɪm'self] ['fɔːlən] ,

Had	it	been	otherwise	,	he	might	have	himself	fallen	,
有	它	到过	否则	,	他	可能	有	他自己	倒下	,

否则，他自己可能也会坠落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi] .

and	there	would	then	have	been	a	double	tragedy	.
和	那里	会	然后	有	到过	一个	双倍的	悲剧	.

那样的话，就成了双重悲剧。

['sʌmhaʊ] , [θruː] [hjuːz] [maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [klɔːdz] ['doʊtɪŋ] ['mʌðər]

Somehow	,	through	Hugh's	mind	flashed	the	memory	of	how	Claude's	doting	mother
不知何故	,	通过	休的	头脑	闪光灯	这	记忆	的	如何	克劳德的	溺爱	母亲

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

had	always	,	on	every	occasion	,
有	总是	,	在	每一个	场合	,

不知怎的，休的脑海中突然闪过克劳德慈爱的母亲总是如何在任何场合……的记忆。

[kən'demd] [ɔːl] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌslz] ,

condemned	all	athletic	exercises	that	were	intended	to	build	up	the	muscles	,
谴责	全部	运动	练习	那	是	故意的	到	建造	向上	这	肌肉	,

谴责一切旨在增强肌肉的体育锻炼，

[ænd; ənd] [gɪv] [nuː] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	give	new	power	to	the	body	.
和	给	新的	力量	到	这	身体	.

并赋予身体新的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ]

It	seemed	the	irony	of	fate	that	the	life	of	her	precious	boy	was	now
它	似乎	这	讽刺	的	命运	那	这	生活	的	她	宝贵的	男生	曾是	现在

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [hjuː] ['mɔːrgən][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] ,

going	to	hang	upon	the	ability	of	Hugh	Morgan	to	sustain	himself	,
去	到	悬挂	之上	这	能力	的	休	摩根	到	维持	他自己	,

命运似乎在讽刺，她珍爱的儿子的生命如今竟然要取决于休·摩根能否维持生计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːki] ['presəpɪs] !

and	the	weight	of	another	,	there	upon	the	face	of	that	rocky	precipice	!
和	这	重量	的	其他	,	那里	之上	这	脸	的	那	岩石	悬崖	!

还有另一个人的重量，就压在那岩石峭壁上！

[pər'hæps][ɪn] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːrˌdaɪn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [fɔːls] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər]

Perhaps	in	times	to	come	Mrs	.	Jardine	would	discover	how	false	her	ideas	were
也许	在	时代	到	来	太太	.	怡和集团	会	发现	如何	错误的	她	想法	是

,

,

,

或许在未来的某个时候，贾丁夫人会发现自己的想法是多么错误。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	experience	a	radical	change	of	heart	.
和	经验	一个	激进的	改变	的	心	.

并经历彻底的内心转变。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [hjuː] [hæd; həd] [wʌns] [said] [fɔːr; fər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

The	opportunity	which	Hugh	had	once	sighed	for	had	come	to	him	in	a
这	机会	哪个	休	有	一次	叹了口气	为了	有	来	到	他	在	一个

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .

most	wonderful	way	.
最多	精彩的	方式	.

休曾经梦寐以求的机会，以一种非常奇妙的方式降临到了他身上。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ɪn] ['seɪfti] , [ðoʊ] [wʌns] [hiː; hi] [slɪpt] ,

He	succeeded	in	making	his	way	down	in	safety	,	though	once	he	slipped	,
他	成功了	在	制作	他的	方式	向下	在	安全	,	尽管	一次	他	滑倒了	,

他最终安全下山，但有一次他滑倒了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [pæs] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	had	a	thrill	of	alarm	pass	over	him	.
和	有	一个	刺激	的	警报	经过	超过	他	.

他感到一阵惊恐袭来。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [klɔːd] .

Now	he	found	himself	alongside	Claude	.
现在	他	成立	他自己	旁边	克劳德	.

现在他发现自己和克劳德在一起了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ;

The	boy's	face	was	the	color	of	ashes	;
这	男孩们	脸	曾是	这	颜色	的	灰烬	;

男孩的脸色像灰烬一样；

[hjuː] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Hugh	had	never	looked	upon	a	corpse	in	all	his	life	,
休	有	绝不	看起来	之上	一个	尸体	在	全部	他的	生活	,

休一生中从未见过尸体。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [kəm'pɛrɪŋ] [klɔːdz] ['pælɪd] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [wʌn] .

but	he	could	not	help	comparing	Claude's	pallid	countenance	to	one	.
但	他	可以	不是	帮助	比较	克劳德的	苍白	面容	到	一	.

但他忍不住将克劳德苍白的脸色与其中一人作比较。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [lets] ['nʌθɪŋ] , [noʊ]

He	was	glancing	around	with	the	eye	of	a	general	who	lets	nothing	,	no
他	曾是	瞥了一眼	大约	和	这	眼睛	的	一个	一般的	WHO	让我们	没有什么	,	不

['mætər] [haʊ] ['trɪviəl] ,

matter	how	trivial	,
事情	如何	琐碎的	,

他环顾四周，目光如炬，像个将军，不放过任何细节，无论多么微不足道。

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

escape	him	.
逃脱	他	.

逃离他。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [klɔːdz] ['dæŋglɪŋ] [toʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] .

Just	a	foot	below	Claude's	dangling	toes	there	was	a	narrow	ledge	.
只是	一个	脚	以下	克劳德的	悬挂	脚趾	那里	曾是	一个	狭窄的	壁架	.

克劳德悬空的脚趾下方不到一英尺的地方，是一条狭窄的岩架。

[ɪf] ['oʊnli] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['lɑːdʒmənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ;

If	only	both	of	them	could	find	lodgment	upon	this	;
如果	仅有的	两个都	的	他们	可以	寻找	提交	之上	这	;

如果他们两个都能在这里找到栖身之所就好了；

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊld] [ə'bʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hændz] ,

and	have	some	hold	above	for	their	hands	,
和	有	一些	抓住	多于	为了	他们的	双手	,

并且他们的手可以抓住上面的一些东西，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hjuːz] [ʃaʊts] [ə'træktɪd] " [dʒʌst] " [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]

they	might	maintain	their	position	until	Hugh's	shouts	attracted	"	Just	"	Smith	to	the
他们	可能	维持	他们的	位置	直到	休的	喊叫	吸引	"	只是	"	史密斯	到	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

他们或许会一直坚守阵地，直到休的喊声把“贾斯特”·史密斯吸引过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .

and	he	could	do	something	to	aid	them	.
和	他	可以	做	某物	到	援助	他们	.

他或许可以做些事来帮助他们。

" ['lɪs(ə)n] , [klɔːd] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	Listen	,	Claude	,	"	he	said	earnestly	.
"	听	,	克劳德	,	"	他	说	切实	.

“听着，克劳德，”他认真地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	There's	a	way	to	save	you	,	if	only	you	keep	your	head	about	you	.
"	有	一个	方式	到	节省	你	,	如果	仅有的	你	保持	你的	头	关于	你	.

“只要你保持清醒的头脑，就有办法救你。”

- [dʒʌst] - [smɪθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

'	Just	'	Smith	is	coming	along	the	road	,
-	只是	-	史密斯	是	未来	沿着	这	路	,

“Just” Smith正沿着路走过来，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃaʊt] [aʊt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][help][juː 'es] . "

and	I'll	shout	out	to	guide	him	here	so	he	can	help	us	.	"
和	患病的	喊	出去	到	指导	他	这里	所以	他	能	帮助	我们	.	"

我会大声呼喊，指引他来到这里，这样他就能帮助我们了。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [raɪt] [ɔːf] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] .

"	But	—	the	bush	is	going	to	give	way	right	off	!	"	gasped	the	terrified	boy	.
"	但	—	这	衬套	是	去	到	给	方式	正确的	离开	!	"	倒吸一口气	这	恐惧	男生	.

“可是——这灌木丛马上就要塌了！”惊恐的男孩喘着气说。

" [wel] , [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ledʒ] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst][plænt]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd]

"	Well	,	below	us	there's	a	ledge	where	we	must	plant	our	feet	,	and
"	出色地	,	以下	我们	有	一个	壁架	在哪里	我们	必须	植物	我们的	脚	,	和

[hoʊld][ɑːn] ,

hold	on	,
抓住	在	,

“嗯，我们下面有个岩架，我们必须把脚踩上去，然后抓住它。”

" [kən'tɪnjuːd] [hjuː] , [kən'vɪnsɪŋli] .

"	continued	Hugh	,	convincingly	.
"	持续	休	,	令人信服地	.

休继续说道，语气令人信服。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I'm	going	to	drop	down	to	it	now	.
"	我是	去	到	降低	向下	到	它	现在	.

“我现在就下去。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] ['loʊər] [jɔːr'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

Then	you	must	try	to	lower	yourself	along	the	bush	,	inch	by	inch	,
然后	你	必须	尝试	到	降低	你自己	沿着	这	衬套	,	英寸	经过	英寸	,

然后你必须尝试沿着灌木丛一点一点地降低自己的位置。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndər] [juː; jʊ] .

until	you	feel	the	ledge	under	you	.
直到	你	感觉	这	壁架	在下面	你	.

直到你感觉到脚下的悬崖。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

Don't	be	afraid	,	because	I	mean	to	grab	hold	of	you	;
不	是	害怕的	,	因为	我	意思是	到	抓住	抓住	的	你	;

别害怕，因为我会抓住你；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌem 'iː] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [dəunt][let][goʊ] [ə'bʌv] ,

but	when	you	feel	me	touching	you	,	above	all	things	don't	let	go	above	,
但	什么时候	你	感觉	我	接触	你	,	多于	全部	事物	不	让	去	多于	,

但当你感觉到我触碰你时，最重要的是不要放手。

[ɔːr] [juːl] [θroʊ] [ˌjuː 'es][bəuθ] [daʊn] .

or	you'll	throw	us	both	down	.
或者	你会	扔	我们	两个都	向下	.

否则你会把我们两个都扔下去。

[naʊ] , [biː; bi] ['redi] , [klɔːd] ; [ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Now	,	be	ready	,	Claude	;	and	,	remember	,	it's	going	to	be	all	right	.
现在	,	是	准备好	,	克劳德	;	和	,	记住	,	它是	去	到	是	全部	正确的	.

克劳德，做好准备；记住，一切都会好起来的。

[kiːp] [kuːl] !

Keep	cool	!
保持	凉爽的	!

保持冷静!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hjuː] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [læst][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] .

"	Of	course	,	Hugh	only	said	that	last	to	reassure	the	poor	chap	.
"	的	课程	,	休	仅有的	说	那	最后的	到	保证	这	贫穷的	小伙子	.

当然，休最后那句话只是为了安抚那个可怜的家伙。

[klɔːd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz][koʊld][æz; əz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] , [ɪn][fækt] ;

Claude	was	already	cold	with	fear	,	as	cold	as	an	icicle	,	in	fact	;
克劳德	曾是	已经	寒冷的	和	害怕	,	作为	寒冷的	作为	一个	冰柱	,	在	事实	;

克劳德已经吓得浑身冰冷，事实上，他冷得像根冰柱；

[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	quaking	with	fear	in	the	bargain	.
和	震动	和	害怕	在	这	便宜货	.

而且还吓得浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hjuː] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ə'nʌðər] [fʊt] [ɔːr][soʊ] ,

It	was	easy	enough	for	Hugh	to	drop	down	another	foot	or	so	,
它	曾是	简单的	足够的	为了	休	到	降低	向下	其他	脚	或者	所以	,

对休来说，再往下蹲一英尺左右是轻而易举的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['lɪt(ə)l] [ledʒ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

until	he	felt	the	solid	little	ledge	under	him	.
直到	他	毛毡	这	坚硬的	小的	壁架	在下面	他	.

直到他感觉到身下坚实的小台阶。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['nesəseri] ,

Indeed	,	had	it	been	necessary	,
的确	,	有	它	到过	必要的	,

事实上，如果有必要的话，

[sʌtʃ] [æn; ən]['ædʒ(ə)l] ['feloʊ] ['veri] ['laɪkli] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

such	an	agile	fellow	very	likely	might	have	continued	all	the	way	down	to	the
这样的	一个	敏捷	同伴	非常	可能	可能	有	持续	全部	这	方式	向下	到	这

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

base	of	the	precipice	.
根据	的	这	悬崖	.

如此敏捷的家伙很可能一路滑到了悬崖底部。

[hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

His	next	move	was	to	find	a	firm	hold	for	his	left	hand	,
他的	下一个	移动	曾是	到	寻找	一个	公司	抓住	为了	他的	左边	手	,

他的下一步动作是找到一个能牢牢抓住左手的地方。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [klɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [sə'steɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt]

to	which	he	could	continue	to	cling	while	he	sustained	much	of	the	weight
到	哪个	他	可以	继续	到	黏着	尽管	他	持续	很多	的	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

of	the	other	boy	,
的	这	其他	男生	,

他可以继续抓住它，同时承受另一个男孩的大部分重量。

['æftər][ðə; ði] ['wi:kənd] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [geɪv] [wei] [ɪn'taɪərli] .

after	the	weakened	roots	of	the	bush	gave	way	entirely	.
后	这	减弱	根	的	这	衬套	给予	方式	完全	.

灌木的根系衰弱，最终完全断裂。

[klɔ:d] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ðoʊ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]

Claude	was	trying	to	do	what	he	had	been	told	,	though	in	rather	a
克劳德	曾是	尝试	到	做	什么	他	有	到过	讲述	,	尽管	在	相当	一个

['bʌŋglɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

bungling	fashion	.
笨拙	时尚	.

克劳德试图按照吩咐去做，尽管他做得相当笨拙。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Inch	by	inch	he	allowed	the	bush	to	slip	through	his	hands	,
英寸	经过	英寸	他	允许	这	衬套	到	滑	通过	他的	双手	,

他一点一点地任由灌木丛从手中滑落。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

looking	down	as	well	as	he	was	able	at	the	same	time	,
寻找	向下	作为	出色地	作为	他	曾是	有能力的	在	这	相同的	时间	,

他同时尽可能地向下看去，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [dʒʌst] [haʊ] [nɪr] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [ðæt] [seɪm] [ledʒ] [hju:]

in	order	to	ascertain	just	how	near	he	might	be	to	that	same	ledge	Hugh
在	命令	到	探明	只是	如何	靠近	他	可能	是	到	那	相同的	壁架	休

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] .

had	told	him	of	.
有	讲述	他	的	.

为了确定他距离休告诉他的那个悬崖究竟有多近。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ɪn] [klɔ:dz] [laɪf]

THE	CRISIS	IN	CLAUDE'S	LIFE
这	危机	在	克劳德的	生活

克劳德人生中的危机

[hjuː] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [bʊʃ] .

Hugh	kept	a	watchful	eye	on	that	bush	.
休	保留	一个	警惕	眼睛	在	那	衬套	.

休一直密切关注着那丛灌木。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ['prez(ə)ntli] , [wen] ,

He	knew	it	was	going	to	give	way	presently	,	when	,
他	知道	它	曾是	去	到	给	方式	目前	,	什么时候	,

他知道这种情况很快就会发生，当.....

[ən'les] [klɔːd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ]

unless	Claude	had	managed	to	secure	a	fresh	grip	on	some	object	with
除非	克劳德	有	管理	到	安全的	一个	新鲜的	紧握	在	一些	目的	和

[hɪz; ɪz] [pʊr] [skrætʃt] [hændz] ,

his	poor	scratched	hands	,
他的	贫穷的	刮痕	双手	,

除非克劳德用他那双伤痕累累的手设法抓住了什么东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] ['daʊnwərd] .

he	was	likely	to	be	dashed	downward	.
他	曾是	可能	到	是	虚线	向下	.

他很可能会被猛烈地摔下去。

['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kaɪnd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs]

Fortune	was	,	however	,	kind	in	that	respect	,	for	there	chanced	to	be	a	nice
财富	曾是	,	然而	,	种类	在	那	尊重	,	为了	那里	偶然	到	是	一个	好的

[prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] ,

projection	of	rock	,
投影	的	岩石	,

然而，幸运之神在这方面眷顾了我，因为碰巧那里有一块不错的岩石投影。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [klɔːd] [tuː; tə] [siːz]

somewhat	in	the	shape	of	a	horn	,	just	in	the	right	place	for	Claude	to	seize
有些	在	这	形状	的	一个	喇叭	,	只是	在	这	正确的	地方	为了	克劳德	到	抢占

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

形状有点像号角，位置正好适合克劳德抓住。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

and	which	would	help	sustain	his	weight	.
和	哪个	会	帮助	维持	他的	重量	.

这有助于维持他的体重。

[hjuː] [nuː] ['veri] [wel] , [ðoʊ] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

Hugh	knew	very	well	,	though	,	that	most	of	the	burden	would	fall	upon	him	;
休	知道	非常	出色地	,	尽管	,	那	最多	的	这	负担	会	落下	之上	他	;

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	he	,
和	他	,

然而，休非常清楚，大部分的重担将落在他身上；于是，

['ðerfɔːr] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

therefore	,	prepared	to	accept	it	.
所以	,	准备	到	接受	它	.

因此，我准备接受它。

" [hɪr] , [riːtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [hænd] , [klɔːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] .

"	Here	,	reach	out	with	your	left	hand	,	Claude	,	and	take	hold	of	this	rock	.
"	这里	,	抵达	出去	和	你的	左边	手	,	克劳德	,	和	拿	抓住	的	这	岩石	.

“克劳德，伸出你的左手，抓住这块石头。”

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][bəuθ] ['seɪfli] ['æŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

Your	feet	are	both	safely	anchored	on	the	ledge	.
你的	脚	是	两个都	安全	锚定	在	这	壁架	.

你的双脚都稳稳地踩在了岩架上。

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər][grɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [jet] .

Keep	up	your	grit	,	and	everything	will	be	all	right	yet	.
保持	向上	你的	砂砾	,	和	一切	将要	是	全部	正确的	然而	.

保持这份毅力，一切都会好起来的。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [klɔːd] ? "

Do	you	understand	what	I'm	telling	you	,	Claude	?	"
做	你	理解	什么	我是	讲述	你	,	克劳德	?	"

克劳德，你明白我的意思吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , [hjuː] , " ['tʃætəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Yes	,	I	do	,	Hugh	,	"	chattered	the	other	,
"	是的	,	我	做	,	休	,	"	喋喋不休	这	其他	,

“是的，我愿意，休，”另一个人叽叽喳喳地说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ri'maindid] [hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] "

for	his	teeth	were	rattling	together	in	a	way	that	reminded	Hugh	of	the	"
为了	他的	牙齿	是	嘎嘎作响	一起	在	一个	方式	那	提醒	休	的	这	"

[boʊnz] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [laɪn] ;

Bones	"	at	the	end	of	a	minstrel	line	;
骨头	"	在	这	结尾	的	一个	吟游诗人	线	;

因为他的牙齿嘎嘎作响，让休想起了吟游诗人队伍末尾的“骨头”;

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [steɪdʒ] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðeɪ]

if	he	had	ever	seen	a	Spanish	stage	performance	he	would	have	said	they
如果	他	有	曾经	已见	一个	西班牙语	阶段	表现	他	会	有	说	他们

[meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ˌkæstə'nets] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

made	a	sound	like	castanets	in	the	hands	of	the	senorita	who	gave	the	national
制成	一个	声音	喜欢	响板	在	这	双手	的	这	塞尼奥里塔	WHO	给予	这	国家的

[kæs'tɪljən] [dæns] .

Castilian	dance	.
卡斯蒂利亚语	舞蹈	.

如果他曾经看过西班牙的舞台表演，他就会说，他们发出的声音就像是卡斯蒂利亚民族舞蹈表演者手中的响板。

[klɔːd] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt]

Claude	really	managed	to	carry	out	that	part	of	the	task	with	a	fair	amount
克劳德	真的	管理	到	携带	出去	那	部分	的	这	任务	和	一个	公平的	数量

[ʌv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

克劳德确实出色地完成了这项任务。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [stɪl] [gript] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

His	other	hand	still	gripped	the	bush	,
他的	其他	手	仍然	紧握	这	衬套	,

他的另一只手仍然抓着灌木丛。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [streɪn] .

which	continued	to	gradually	give	way	under	the	long	and	severe	strain	.
哪个	持续	到	逐步地	给	方式	在下面	这	长的	和	严重	拉紧	.

在长期而严重的压力下，它逐渐瓦解。

[hjuː] [breɪst] [hɪm'self] .

Hugh	braced	himself	.
休	支撑	他自己	.

休做好了心理准备。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	had	taken	as	firm	a	hold	as	was	possible	,
他	有	已采取	作为	公司	一个	抓住	作为	曾是	可能的	,

他已经尽可能地牢牢抓住了它。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] [θroʊn] [ə'raʊnd] [klɔːd] .

and	had	his	other	arm	thrown	around	Claude	.
和	有	他的	其他	手臂	抛掷	大约	克劳德	.

他的另一只胳膊搂着克劳德。

" ['stedi] , [naʊ] , [klɔːd] , [its] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

"	Steady	,	now	,	Claude	,	it's	almost	gone	.
"	稳定的	,	现在	,	克劳德	,	它是	几乎	已消失	.

“稳住，克劳德，快没了。”

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [wei] ,

When	you	feel	it	give	way	,
什么时候	你	感觉	它	给	方式	,

当你感觉它松动的时候，

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['rɑːki] [pɔɪnt] [wer]

try	and	make	use	of	your	right	hand	to	find	some	other	rocky	point	where
尝试	和	制作	使用	的	你的	正确的	手	到	寻找	一些	其他	岩石	观点	在哪里

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn] .

you	can	hold	on	.
你	能	抓住	在	.

试着用你的右手寻找其他可以抓握的岩石点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][wʌn] [sʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	think	there's	one	such	on	the	other	side	of	you	.
我	思考	有	一	这样的	在	这	其他	边	的	你	.

我认为你另一边就有一个。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] ['strʌg(ə)l] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] ['bæləns] ,

Above	all	,	don't	struggle	,	or	you	may	throw	me	off	my	balance	,
多于	全部	,	不	斗争	,	或者	你	可能	扔	我	离开	我的	平衡	,

最重要的是，不要挣扎，否则你可能会让我失去平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [its] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

and	then	it's	good	-	bye	to	both	of	us	.
和	然后	它是	好的	-	再见	到	两个都	的	我们	.

然后，我们俩就此告别。

[naʊ] , [biː; bi] ['redi] !

Now	,	be	ready	!
现在	,	是	准备好	!

准备!

" [hjuːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] [geɪv] [wei] ,

"	Hugh's	calculations	proved	to	be	correct	,	for	the	bush	gave	way	,
"	休的	计算	已证实	到	是	正确的	,	为了	这	衬套	给予	方式	,

休的计算被证明是正确的，灌木丛被推倒了。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ɜːrθ] ,

and	fell	with	a	clatter	of	small	stones	and	loosened	earth	,
和	跌倒	和	一个	哒	的	小的	石头	和	松动	地球	,

落地时发出碎石和松动泥土的哐当声。

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] .

down	toward	the	bottom	of	the	steep	declivity	.
向下	朝向	这	底部	的	这	陡	斜坡	.

向下走到陡坡底部。

[klɔːd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [gɔːn] ;

Claude	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**dismay**	**when**	**he**	**felt**	**his**	**support**	**gone**	**;**
克劳德	说出	一个	哭	的	沮丧	什么时候	他	毛毡	他的	支持	已消失	;

克劳德感到他的支持者消失了，他惊恐地叫了一声；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['rɑːki] [nɑːb] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [mɔːr] [kən'vʌlsɪvli]

but	**luckily**	**he**	**gripped**	**the**	**rocky**	**knob**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**more**	**convulsively**
但	幸运的是	他	紧握	这	岩石	旋钮	和	他的	左边	手	更多的	痉挛地

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	**ever**	**,**
比	曾经	,

但幸运的是，他左手比以往任何时候都更加用力地紧紧抓住了岩石凸起。

[waɪl] [hjuː] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] .

while	**Hugh**	**sustained**	**him**	**to**	**the**	**best**	**of**	**his**	**ability**	**.**
尽管	休	持续	他	到	这	最好的	的	他的	能力	.

休尽其所能地照顾他。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [klɔːd] , " [hjuː] [naʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

"	**That**	**was**	**well**	**done**	**,**	**Claude**	**,**	**"**	**Hugh**	**now**	**told**	**him**	**,**
"	那	曾是	出色地	完毕	,	克劳德	,	"	休	现在	讲述	他	,

“干得好，克劳德，”休对他说。

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] ,

his	**main**	**object**	**being**	**to**	**put**	**a**	**little**	**more**	**confidence**	**in**	**the**	**other**	**boy**	**,**
他的	主要的	目的	存在	到	放	一个	小的	更多的	信心	在	这	其他	男生	,

他的主要目的是为了让另一个男孩多一些自信。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊd] .

and	**thus**	**lighten**	**his**	**own**	**load**	**.**
和	因此	减轻	他的	自己的	加载	.

从而减轻自己的负担。

" [wiːl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [klɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] .

"	**We'll**	**manage**	**to**	**cling**	**here**	**for**	**a**	**bit**	**longer**	**.**
"	出色地	管理	到	黏着	这里	为了	一个	少量	更长	.

“我们还能在这里再坚持一段时间。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] - [dʒʌst] - [smɪθ] [ɪz] ['getɪŋ] [nɪr] [baɪ] [aɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

When	**I**	**think**	**'**	**Just**	**'**	**Smith**	**is**	**getting**	**near**	**by**	**I'll**	**let**	**out**	**a**	**whoop**	**that**	**is**	**bound**	**to**
什么时候	我	思考	-	只是	-	史密斯	是	获得	靠近	经过	患病的	让	出去	一个	哇哦	那	是	边界	到

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

fetch	**him**	**to**	**our**	**assistance**	**.**
拿来	他	到	我们的	协助	.

当我觉得“贾斯特”·史密斯快要靠近时，我会发出一声欢呼，这肯定会把他引来帮助我们。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	**One**	**,**	**two**	**,**	**three**	**minutes**	**passed**	**.**
"	一	,	二	,	三	分钟	通过了	.

一分钟、两分钟、三分钟过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

It	**was**	**very**	**trying**	**to**	**Hugh**	**,**	**and**	**already**	**his**	**muscles**	**began**	**to**	**feel**	**the**
它	曾是	非常	尝试	到	休	,	和	已经	他的	肌肉	开始	到	感觉	这

[ˌʌn'duː] [streɪn] ['kiːnli] .

undue	**strain**	**keenly**	**.**
过度	拉紧	敏锐地	.

这对休来说非常煎熬，他的肌肉已经开始明显地感受到过度劳累了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

But	**he**	**gritted**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**waited**	**,**
但	他	磨碎的	他的	牙齿	,	和	等待	,

但他咬紧牙关，等待着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['enərʤi][tuː; tə] [ʃaʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

as	it	would	be	only	a	waste	of	breath	and	energy	to	shout	before	the
作为	它	会	是	仅有的	一个	浪费	的	气息	和	活力	到	喊	前	这

[nekst] ['rʌnər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ʌp][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [saʊnd] .

next	runner	was	close	enough	up	to	locate	the	sound	.
下一个	跑步者	曾是	关闭	足够的	向上	到	定位	这	声音	.

因为在下一个跑步者靠近到足以找到声音之前大喊只会浪费口舌和精力。

[klɔːd] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Claude	was	shivering	as	though	he	would	shake	to	pieces	.
克劳德	曾是	瑟瑟发抖	作为	尽管	他	会	摇	到	件	.

克劳德浑身颤抖，仿佛随时都会散架。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ,

He	had	received	a	dreadful	fright	,	for	a	fact	,
他	有	已收到	一个	可怕	惊吓	,	为了	一个	事实	,

他确实受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [duː] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nevər] [strɔːŋ] [freɪm] .

and	it	was	having	its	due	effect	upon	his	never	strong	frame	.
和	它	曾是	拥有	它是到期的	影响	之上	他的	绝不	强的	框架	.

这对他原本就体弱多病的身体产生了应有的影响。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['doʊtɪŋ] ['mæmə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] , [hjuː] [toʊld] [hɪm'self] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]

What	would	his	doting	mamma	think	,	and	say	,	Hugh	told	himself	,	almost	with
什么	会	他的	溺爱	妈妈	思考	,	和	说	,	休	讲述	他自己	,	几乎	和

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

a	chuckle	of	amusement	,
一个	轻笑	的	娱乐	,

“他那疼爱他的妈妈会怎么想，会怎么说呢？”休心想，几乎带着一丝好笑。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

could	she	see	her	darling	then	and	there	,
可以	她	看	她	亲爱的	然后	和	那里	,

她当时能见到她的爱人吗?

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['mʌslz] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə]

and	realize	how	his	very	life	depended	upon	the	strong	muscles	and	will	to
和	意识到	如何	他的	非常	生活	取决于	之上	这	强的	肌肉	和	将要	到

[duː] [θɪŋz] [ðæt] [hjuː] ['mɔːrgən][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɪm'self] ?

do	things	that	Hugh	Morgan	had	developed	in	himself	?
做	事物	那	休	摩根	有	发达	在	他自己	?

他意识到自己的生命完全依赖于休·摩根自身练就的强健体魄和坚强意志吗?

[haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] !

How	slowly	the	seconds	passed	!
如何	缓慢地	这	秒	通过了	!

时间过得好慢啊!

[hjuː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

Hugh	was	trying	to	count	,
休	曾是	尝试	到	数数	,

休当时正在数数，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wen] [ðə; ði] ['mærəθɑːn] ['rʌnər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvərd]

so	as	to	judge	when	the	Marathon	runner	would	be	likely	to	have	covered
所以	作为	到	法官	什么时候	这	马拉松	跑步者	会	是	可能	到	有	涵盖

[ðæt] [hæf] - [maɪl] ,

that	half	-	mile	,
那	一半	-	英里	,

以便判断马拉松运动员大概何时跑完了那半英里。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] , [hjuː] , [hæd; həd][left][ðə; ði][roʊd] .

and	be	at	the	spot	where	he	,	Hugh	,	had	left	the	road	.
和	是	在	这	点	在哪里	他	,	休	,	有	左边	这	路	.

并回到休离开公路的地方。

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][taɪm][hæd; həd][ɪk'spaɪərd][hiː; hi][ə'gen] [spoʊk][tuː; tə] [klɔːd] .

When	,	finally	,	the	time	had	expired	he	again	spoke	to	Claude	.
什么时候	,	最后	,	这	时间	有	已到期	他	再次	辐	到	克劳德	.

最后，时间到了，他又和克劳德谈了起来。

" [dəunt][biː; bi] ['stɑːrtld] , [klɔːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] .

"	Don't	be	startled	,	Claude	,	because	I'm	going	to	shout	out	.
"	不	是	惊慌	,	克劳德	,	因为	我是	去	到	喊	出去	.

“别吓我一跳，克劳德，因为我要大声喊叫了。”

[hæŋ] [taɪt] , [naʊ] !

Hang	tight	,	now	!
悬挂	紧的	,	现在	!

坚持住！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd] ['kʌpld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "

"	With	that	he	sent	out	a	whoop	,	and	coupled	it	with	the	name	of	"
"	和	那	他	发送	出去	一个	哇哦	,	和	耦合	它	和	这	姓名	的	"

[dʒʌst] " [smɪθ] .

Just	"	Smith	.
只是	"	史密斯	.

“说完，他大叫一声，并喊出了'Just' Smith 的名字。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət] [ðen] [hjuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪs'kaʊntɪd] [ðɪs]

There	was	no	immediate	response	,	but	then	Hugh	had	already	discounted	this
那里	曾是	不	即时	回复	,	但	然后	休	有	已经	折扣	这

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

没有立即得到回应，但休已经在心里排除了这种可能性。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

remembering	how	he	also	had	come	to	a	sudden	stop	,
记住	如何	他	还	有	来	到	一个	突然	停止	,

他想起自己也曾突然停了下来，

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	listened	as	though	unable	to	believe	his	ears	.
和	听着	作为	尽管	无法	到	相信	他的	耳朵	.

他听得入了迷，仿佛不敢相信自己的耳朵。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['ʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

Again	he	shouted	,	and	once	more	uttered	the	name	of	the	other	boy	.
再次	他	喊叫	,	和	一次	更多的	说出	这	姓名	的	这	其他	男生	.

他又喊了起来，再次喊出了另一个男孩的名字。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'plaɪ] .

This	time	there	came	a	speedy	reply	.
这	时间	那里	来了	一个	迅速	回复	.

这次很快就收到了回复。

" [hə'loʊ] ! [ðæt] [juː; jʊ] , [hjuː] ? "

"	Hello	!	that	you	,	Hugh	?	"
"	你好	!	那	你	,	休	?	"

“你好！是你吗，休？”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][help] [raɪt] [əˈweɪ] !

"	Yes	,	and	I	want	help	right	away	!
"	是的	,	和	我	想	帮助	正确的	离开	!

“是的，我需要立即得到帮助！”

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [klʌŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	answered	the	boy	who	clung	there	with	a	burden	on	his	hands	.
"	回答	这	男生	WHO	紧紧抓住	那里	和	一个	负担	在	他的	双手	.

“那个双手抱着重物的男孩回答道。”

" [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [hɪr] .

"	Turn	out	of	the	road	to	the	left	,	and	hurry	here	.
"	转动	出去	的	这	路	到	这	左边	,	和	匆忙	这里	.

“从路左边拐过来，快点到这里。”

[aɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [dʒʌst] .

I'm	down	a	precipice	,	Just	.
我是	向下	一个	悬崖	,	只是	.

我正处于悬崖边上，真的。

[kiːp] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .

Keep	coming	,	and	I'll	guide	you	all	right	.
保持	未来	,	和	患病的	指导	你	全部	正确的	.

继续来，我会好好引导你们的。

" [soʊ] [hjuː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʌtər] [laʊd] [ʃaʊts] ['evri] ['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][soʊ] .

"	So	Hugh	continued	to	utter	loud	shouts	every	dozen	seconds	or	so	.
"	所以	休	持续	到	说出	大声	喊叫	每一个	打	秒	或者	所以	.

于是休继续每隔十几秒就大声喊叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['rʌnər] ,

He	could	catch	the	calls	of	the	advancing	runner	,
他	可以	抓住	这	呼叫	的	这	前进	跑步者	,

他能听到前进的跑者的呼喊声，

[ænd; ənd] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['laʊdnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['kloʊzər]

and	knew	from	their	increasing	loudness	that	he	was	gradually	getting	closer
和	知道	从	他们的	增加	响度	那	他	曾是	逐步地	获得	更近

.

:

.

从他们越来越大的声音中，他知道自己正在逐渐靠近。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ə'bʌv] .

Then	,	looking	up	,	he	saw	a	head	projected	over	the	brink	above	.
然后	,	寻找	向上	,	他	锯	一个	头	预计	超过	这	边缘	多于	.

然后，他抬头望去，看到一个脑袋从上面的悬崖边伸出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] " [dʒʌst] " ['smɪθs] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['stɑːrtɪd]

He	could	easily	understand	how	"	Just	"	Smith's	eyes	must	have	almost	started
他	可以	容易地	理解	如何	"	只是	"	史密斯	眼睛	必须	有	几乎	开始

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [wen] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [bɪ'loʊ] ;

from	their	sockets	when	discovering	the	dreadful	position	of	the	pair	below	;
从	他们的	插座	什么时候	发现	这	可怕	位置	的	这	一对	以下	;

他很容易理解，当“贾斯特”·史密斯发现下面那两人的可怕处境时，他的眼睛肯定几乎要从眼眶里蹦出来了；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [klɔːd] ['dʒɑːrˌdaɪn] ,

and	especially	after	he	had	recognized	Claude	Jardine	,
和	尤其	后	他	有	认可	克劳德	怡和集团	,

尤其是在他认出克劳德·雅尔丁之后，

[ðə; ði] [læst] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌtʃ]

the	last	fellow	in	the	wide	world	whom	he	would	have	expected	to	see	in	such
这	最后的	同伴	在	这	宽的	世界	谁	他	会	有	预期的	到	看	在	这样的

[ə; eɪ] [fɪks] .

a	fix	.
一个	使固定	.

他万万没想到，这世上最不可能有人会陷入这种困境。

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [daʊn] [ðer; ðər] , [hjuː] ?

"	H	-	h	-	how	in	the	wide	world	did	you	get	down	there	,	Hugh	?
"	H	-	h	-	如何	在	这	宽的	世界	做过	你	得到	向下	那里	,	休	?

“休，你到底是怎么下去的？”

" [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk] .

"	gasped	the	boy	who	leaned	over	the	brink	.
"	倒吸一口气	这	男生	WHO	倾斜	超过	这	边缘	.

“男孩喘着气说道，他俯身在悬崖边上。”

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] ['æftər] [klɔːd] [hɪr] , ['huːd] ['fɔːlən] ['oʊvər] ,

"	I	came	down	after	Claude	here	,	who'd	fallen	over	,
"	我	来了	向下	后	克劳德	这里	,	谁会	倒下	超过	,

“我跟着摔倒的克劳德下来的，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [hjuː] .

and	was	hanging	to	a	bush	that	was	giving	way	,	"	explained	Hugh	.
和	曾是	绞刑	到	一个	衬套	那	曾是	给予	方式	,	"	解释	休	.

“他当时正挂在一丛摇摇欲坠的灌木上，”休解释说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [dʒʌst] . "

"	And	now	it's	up	to	you	to	get	us	both	out	of	this	scrape	,	Just	.	"
"	和	现在	它是	向上	到	你	到	得到	我们	两个都	出去	的	这	刮	,	只是	.	"

“现在就看你的了，贾斯特，你要做的就是带我们俩脱离困境。”

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'pærəntli] [ˌnɑːn'plʌst] .

"	Oh	,	if	only	I	had	a	rope	!	"	cried	the	other	,	apparently	nonplussed	.
"	哦	,	如果	仅有的	我	有	一个	绳索	!	"	哭	这	其他	,	显然	不知所措	.

“哦，要是我有根绳子就好了！”另一个人喊道，显然很困惑。

" [wel] , [wɪʃɪz] [wəʊnt] [meɪk] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [hjuː] ; " [ænd; ənd] [soʊ] [wiːl] [hæv; həv]

"	Well	,	wishes	won't	make	one	,	"	said	the	practical	Hugh	;	"	and	so	we'll	have
"	出色地	,	愿望	惯于	制作	一	,	"	说	这	实际的	休	;	"	和	所以	出色地	有

[tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] .

to	do	without	.
到	做	没有	.

“唉，光靠许愿是成不了事的，”务实的休说道，“所以我们只能放弃这个东西了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] ['ʃɑːrpli] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ðer; ðər] ,

But	if	you	look	around	sharply	I	think	you'll	find	a	long	pole	there	,
但	如果	你	看	大约	尖锐地	我	思考	你会	寻找	一个	长的	极	那里	,

但如果你仔细观察，我想你会在那里发现一根长杆。

[fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

for	I	remember	noticing	something	of	the	kind	.
为了	我	记住	注意到	某物	的	这	种类	.

因为我记得我注意到过类似的情况。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'bʌv] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [siːmd] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

"	The	boy	above	vanished	for	a	brief	period	,	which	seemed	ages	to	the	anxious
"	这	男生	多于	消失了	为了	一个	简短的	时期	,	哪个	似乎	年龄	到	这	焦虑的

[klɔːd] ;

Claude	;
克劳德	;

“上面提到的那个男孩消失了很短一段时间，但对于焦虑的克劳德来说，这段时间却仿佛过了很久；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [hju:] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

and	even	Hugh	counted	the	seconds	,	for	the	strain	was	something
和	甚至	休	计数	这	秒	,	为了	这	拉紧	曾是	某物

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

就连休都数着秒，因为压力非常大。

[ðen] [ə'gen] [ðæt] ['frendli] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] .

Then	again	that	friendly	head	appeared	in	view	.
然后	再次	那	友好的	头	出现	在	看法	.

然后，那友善的脑袋又出现在眼前。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [hju:] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [smɪθ] [bɔɪ] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊl]

"	You	were	right	,	Hugh	!	"	called	the	Smith	boy	;	"	there	was	such	a	pole
"	你	是	正确的	,	休	!	"	称为	这	史密斯	男生	;	"	那里	曾是	这样的	一个	极

['hændi] ,

handy	,
便利	,

“你说得对，休！”史密斯家的男孩喊道，“附近正好有这样一根杆子。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [hɪr] [naʊ] .

and	I've	got	the	same	right	here	now	.
和	我已经	得到	这	相同的	正确的	这里	现在	.

我这里也有一个一样的。

[its] ['plenti] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

It's	plenty	long	enough	to	reach	down	to	you	;
它是	很多	长的	足够的	到	抵达	向下	到	你	;

它足够长，可以够到你；

[bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ'evər] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʌp] . "

but	I'm	wondering	however	I'll	be	able	to	draw	two	of	you	up	.	"
但	我是	好奇	然而	患病的	是	有能力的	到	画	二	的	你	向上	.	"

但我不知道该如何把你们两个画出来。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] , [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] , [dʒʌst] , " [hju:dʒ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	expect	you	to	,	all	by	yourself	,	Just	,	"	Huge	told	him	.
"	我	不	预计	你	到	,	全部	经过	你自己	,	只是	,	"	巨大的	讲述	他	.

“我并不指望你一个人就能做到，”休吉告诉他。

" [poʊk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [bʌt] .

"	Poke	the	end	of	it	down	here	,	and	keep	a	good	stiff	grip	on	the	butt	.
"	戳	这	结尾	的	它	向下	这里	,	和	保持	一个	好的	僵硬的	紧握	在	这	屁股	.

“把末端插到这里，然后牢牢握住枪柄。”

[ðen] [wi:l] [hoʊld][ɑ:n] , [ænd; ənd][faɪnd]['pleɪsɪz][tu:; tə][set]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

Then	we'll	hold	on	,	and	find	places	to	set	our	feet	.
然后	出色地	抓住	在	,	和	寻找	地方	到	放	我们的	脚	.

然后我们会坚持下去，找到落脚的地方。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [wi:l] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] .

Inch	by	inch	,	and	foot	by	foot	,	we'll	manage	to	climb	up	.
英寸	经过	英寸	,	和	脚	经过	脚	,	出色地	管理	到	爬	向上	.

一点一点，一步一步，我们终将向上攀登。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['kʌmɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

You	can	help	a	little	by	keeping	the	stick	coming	,	you	know	.	"
你	能	帮助	一个	小的	经过	保持	这	戳	未来	,	你	知道	.	"

你可以通过不断提供指导来帮上一点忙，你知道的。

" [aɪ][get][juː; jʊ] , [hjuː] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgərli] ; " [ænd; ənd] [its] [ʃʊr] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd]
" I get you , Hugh ! " snapped the other eagerly ; " and it's sure a right good
" 我 得到 你 , 休 ! " 啪啪 这 其他 急切地 ; " 和 它是 当然 一个 正确的 好的
[skiːm] .
scheme .
方案 .

“我明白了，休！”另一个人急切地说道；“这的确是个非常好的计划。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][dəunt][slɪp] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But be mighty careful you don't slip , either of you .
但 是 强大的 小心 你 不 滑 , 任何一个 的 你 .

但你们俩都要非常小心，别滑倒。

[ðæt] - [breɪk] [boʊnz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] . "
That fall'd break bones , even if it didn't kill you outright . "
那 - 休息 骨头 , 甚至 如果 它 没有 杀 你 直接 . "

那次摔倒就算不直接要了你的命，也会摔断骨头。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [smɪθ] ; [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,
" Don't worry about us , Just Smith ; pay attention to your part of the contract ,
" 不 担心 关于 我们 , 只是 史密斯 ; 支付 注意力 到 你的 部分 的 这 合同 ,

“别担心我们，贾斯特·史密斯；你只要做好合同里你的那部分就行了。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [fɜːrst] - [klæs] .
and things are bound to work out first - class .
和 事物 是 边界 到 工作 出去 第一的 - 班级 .

事情一定会圆满解决。

['loʊər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [poʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [pɜːrtʃ] , [pliːz] .
Lower away , and don't poke us off our perch , please .
降低 离开 , 和 不 戳 我们 离开 我们的 栖息 , 请 .

请放低点，别把我们从栖木上戳下来。

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['rɪski] [hoʊld] [bɪ'loʊ] [hɪr] .
We've only got a risky hold below here .
我们已经 仅有的 得到 一个 风险 抓住 以下 这里 .

我们目前只持有下方一个风险较高的仓位。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hjuː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt] ['mænfəli] .
" So saying , Hugh encouraged the other two to do their part manfully .
" 所以 说 , 休 鼓励 这 其他 二 到 做 他们的 部分 勇敢地 .

“说完，休鼓励另外两人要尽自己的一份力。”

['iːv(ə)n] [klɔːd] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
Even Claude was shivering less than before ,
甚至 克劳德 曾是 瑟瑟发抖 较少的 比 前 ,

就连克劳德的颤抖程度也比之前减轻了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] ['kɑːnfɪdəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]
as though a breath of renewed confidence might have been installed in his
作为 尽管 一个 气息 的 更新 信心 可能 有 到过 已安装 在 他的
[hɑːrt] [baɪ] [ðɪs] [kloʊz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [tʃæp] [æz; əz] [hjuː] ['mɔːrgən] .
heart by this close contact with such a stalwart chap as Hugh Morgan .
心 经过 这 关闭 接触 和 这样的 一个 坚定的 小伙子 作为 休 摩根 .

仿佛与休·摩根这样一位坚毅的人的密切接触，让他重拾了信心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [klɔːdz] [kə'rɪr] , [ʌv; əv] [ðæt] [hjuː] [felt]
It was going to be the turning point in Claude's career , of that Hugh felt
它 曾是 去 到 是 这 转弯 观点 在 克劳德的 职业 , 的 那 休 毛毡
['pɑːzətɪv] .
positive .
积极的 .

这将是克劳德职业生涯的转折点，休对此感到乐观。

['æftər] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə'weɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

After	this	thrilling	experience	he	was	bound	to	awaken	to	the	fact	that	he
后	这	惊险	经验	他	曾是	边界	到	觉醒	到	这	事实	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

was	not	like	other	boys	of	his	age	;
曾是	不是	喜欢	其他	男孩们	的	他的	年龄	;

经历了这次激动人心的经历后，他必然会意识到自己与同龄的其他男孩不一样；

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪf] -

and	demand	of	his	mother	that	she	permit	him	to	participate	in	the	life	-
和	要求	的	他的	母亲	那	她	允许	他	到	参加	在	这	生活	-

['gɪvɪŋ] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] [ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪ] ['neɪtʃər] .

giving	outdoor	sports	that	are	a	part	and	parcel	of	boy	nature	.
给予	户外的	运动的	那	是	一个	部分	和	包裹	的	男生	自然	.

他要求母亲允许他参加有益身心的户外运动，这些运动是男孩天性中不可或缺的一部分。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

They	began	to	climb	.
他们	开始	到	爬	.

他们开始攀爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [hjuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hɜːrid] .

It	was	slow	work	,	but	Hugh	would	not	be	hurried	.
它	曾是	慢的	工作	,	但	休	会	不是	是	慌忙	.

这项工作进展缓慢，但休并不着急。

['betər] [ðæt] [ðeɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [iːtʃ] [fʊt] [ðæn; ðən][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [step] ['ruːɪn][ɔːl] .

Better	that	they	waste	time	in	gaining	each	foot	than	by	an	unwise	step	ruin	all	.
更好的	那	他们	浪费	时间	在	获得	每个	脚	比	经过	一个	失策	步	废墟	全部	.

宁可每一步都走得稳，也不要因为一步不慎而功亏一篑。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðæt] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nʌm] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

What	matter	if	that	arm	of	his	was	almost	numb	with	pain	,
什么	事情	如果	那	手臂	的	他的	曾是	几乎	麻木的	和	疼痛	,

就算他的手臂疼得几乎麻木了又怎样?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

and	he	had	to	press	his	teeth	firmly	together	in	order	to	continue	to
和	他	有	到	按	他的	牙齿	牢牢	一起	在	命令	到	继续	到

[hoʊld] [ʌp] [klɔːd] ?

hold	up	Claude	?
抓住	向上	克劳德	?

他不得不紧紧咬住牙齿才能继续支撑着克劳德?

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [hɪm'self]

If	only	the	other	had	been	a	normal	boy	he	could	have	helped	himself
如果	仅有的	这	其他	有	到过	一个	普通的	男生	他	可以	有	帮助	他自己

['wʌndərfəli] ;

wonderfully	;
太棒了	;

如果另一个男孩只是个普通男孩，他就能很好地帮助自己了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	,	as	it	was	,
但	,	作为	它	曾是	,

但事实是，

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənd] [ɪts]

he	seemed	as	weak	and	helpless	as	a	kitten	that	had	never	opened	its
他	似乎	作为	虚弱的	和	无助	作为	一个	小猫	那	有	绝不	打开	它是

[aɪz] [æz; əz] [jet] .

eyes	as	yet	.
眼睛	作为	然而	.

他看起来就像一只从未睁开过眼睛的小猫一样虚弱无助。

[wel] , [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli]

Well	,	half	of	the	distance	separating	them	from	the	top	had	been	safely
出色地	,	一半	的	这	距离	分离	他们	从	这	顶部	有	到过	安全

['nævɪˌgeɪtid] ,

navigated	,
导航	,

嗯，他们与山顶之间一半的距离已经安全到达了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][noʊ]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	so	far	no	accident	had	occurred	.
和	所以	远的	不	事故	有	发生	.

目前为止，尚未发生任何事故。

[hjuː] [kept] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [wɜːrdz]

Hugh	kept	encouraging	his	charge	from	time	to	time	;	and	then	speaking	words
休	保留	鼓励	他的	收费	从	时间	到	时间	;	和	然后	请讲	字

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ,

also	to	the	laboring	,
还	到	这	劳动	,

休不时地鼓励他所照顾的人；然后也对劳动者们说些话，

['æŋkʃəs] [bɔɪ] [ə'bʌv] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

anxious	boy	above	,	directing	him	just	how	to	proceed	.
焦虑的	男生	多于	,	导演	他	只是	如何	到	继续	.

上面那个焦虑的男孩正在指导他该如何行动。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] .

Finally	they	reached	the	top	.
最后	他们	达到	这	顶部	.

他们最终到达了顶峰。

[hjuː] [stɪl] ['ɔːrdərd] " [dʒʌst] " [smɪθ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][poʊl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

Hugh	still	ordered	"	Just	"	Smith	to	hold	the	pole	as	he	had	been	doing	.
休	仍然	订购	"	只是	"	史密斯	到	抓住	这	极	作为	他	有	到过	正在做	.

休仍然命令“贾斯特”·史密斯像之前那样拿着杆子。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [klɔːd] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

Then	he	managed	to	push	Claude	up	so	that	he	could	crawl	over	the	edge	,
然后	他	管理	到	推	克劳德	向上	所以	那	他	可以	爬行	超过	这	边缘	,

然后他设法把克劳德推了起来，让他爬过了悬崖边。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['spiːdi] ['mænər] , ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .

which	the	other	did	in	a	speedy	manner	,	bordering	on	the	ludicrous	.
哪个	这	其他	做过	在	一个	迅速	方式	,	毗邻	在	这	荒谬	.

而另一方则以近乎荒谬的速度完成了这项任务。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hjuː] ,

Then	,	to	the	surprise	,	as	well	as	delight	of	Hugh	,
然后	,	到	这	惊喜	,	作为	出色地	作为	喜	的	休	,

然后，令休既惊讶又欣喜的是，

[wʌt] [dɪd] [klɔːd] [duː][bʌt; bət][tɜːrn][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

what	did	Claude	do	but	turn	and	stretch	out	a	helping	hand	,
什么	做过	克劳德	做	但	转动	和	拉紧	出去	一个	帮助	手	,

克劳德做了什么呢？他转身伸出手去帮助别人。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['reskjuːər][tuː; tə][tɑːp][ðə; ði][raɪz] ;

as	though	his	first	thought	was	to	assist	his	rescuer	to	top	the	rise	;
作为	尽管	他的	第一的	想法	曾是	到	协助	他的	救援人员	到	顶部	这	上升	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

仿佛他首先想到的就是帮助救命恩人登上山顶；的确如此。

[hjuːz] [wʌn][ɑːrm][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Hugh's	one	arm	was	so	utterly	gone	that	he	could	hardly	count	on	it	for	a
休的	一	手臂	曾是	所以	完全地	已消失	那	他	可以	几乎	数数	在	它	为了	一个

['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

single	thing	.
单身的	事物	.

休的那只胳膊完全没了，几乎什么都不能用了。

[hjuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪsi] " ;

Hugh	would	not	be	apt	to	forget	this	action	on	the	part	of	the	"	sissy	"	;
休	会	不是	是	易于	到	忘记	这	行动	在	这	部分	的	这	"	娘娘腔	"	;

休不会轻易忘记这个“娘娘腔”的这一举动；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spektɪd] ,

it	proved	what	he	had	all	along	more	than	half	suspected	,
它	已证实	什么	他	有	全部	沿着	更多的	比	一半	怀疑	,

这证实了他一直以来超过一半的怀疑。

[ðæt] [klɔːd] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɔɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

that	Claude	really	did	have	the	making	of	a	genuine	boy	in	him	,
那	克劳德	真的	做过	有	这	制作	的	一个	真的	男生	在	他	,

克劳德确实具备成为一个真正男孩的潜质。

['gɪv(ə)n][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] .

given	half	a	chance	for	it	to	show	itself	,	and	the	seed	to	germinate	.
给定	一半	一个	机会	为了	它	到	展示	本身	,	和	这	种子	到	发芽	.

只要给它一半的机会显露出来，让种子发芽。

[ænd; ənd] [hjuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː]

And	Hugh	determined	that	he	would	make	it	his	particular	business	to	see
和	休	决定	那	他	会	制作	它	他的	特别的	商业	到	看

[ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [klɔːdz] ['drɪri] [laɪf] .

that	there	came	a	change	in	Claude's	dreary	life	.
那	那里	来了	一个	改变	在	克劳德的	凄凉	生活	.

休决心要让克劳德沉闷的生活发生改变。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [æskt] [baɪ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði]

His	mother	could	hardly	refuse	anything	asked	by	the	one	to	whom	she	owed	the
他的	母亲	可以	几乎	拒绝	任何事物	问	经过	这	一	到	谁	她	欠款	这

[laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] .

life	of	her	son	.
生活	的	她	儿子	.

她的母亲几乎无法拒绝救了她儿子性命的人提出的任何要求。

[suːn] [ðə; ði]['triːoʊ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət]

Soon	the	trio	lay	upon	the	ground	,	breathing	hard	,	and	trying	to	talk	at
很快	这	三人组	躺	之上	这	地面	,	呼吸	难的	,	和	尝试	到	讲话	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

很快，三人便躺在地上，气喘吁吁，同时还试图说话。

[bəuθ] [hju:] [ænd; ənd] " [dʒʌst] " [smɪθ] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [noʊ] [haʊ]

Both	**Hugh**	**and**	**"**	**Just**	**"**	**Smith**	**were**	**consumed**	**with**	**curiosity**	**to**	**know**	**how**
两个都	休	和	"	只是	"	史密斯	是	消耗	和	好奇心	到	知道	如何

[klɔ:d] ['hæpənd] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prɪ'dɪkəmənt] ,

Claude	**happened**	**to**	**get**	**into**	**such**	**a**	**strange**	**predicament**	**,**
克劳德	发生	到	得到	进入	这样的	一个	奇怪的	困境	,

休·史密斯和“贾斯特”·史密斯都非常好奇克劳德究竟是如何陷入如此奇怪的困境的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

and	**he**	**hastened**	**to**	**explain**	**.**
和	他	加快	到	解释	.

他连忙解释道。

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

After	**all**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**so**	**very**	**singular**	**about**	**it**	**.**
后	全部	,	那里	曾是	没有什么	所以	非常	单数	关于	它	.

毕竟，它并没有什么特别之处。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] [nɜ:rs] ,

His	**mother**	**had**	**stopped**	**in**	**to**	**see**	**an**	**old**	**nurse**	**,**
他的	母亲	有	停止	在	到	看	一个	老的	护士	,

他母亲顺道去看望一位老护士。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['meni] ['jɪrz] [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['laɪɪŋ] [sɪk] [æt; ət]

who	**had**	**been**	**in**	**the**	**family**	**many**	**years**	**but**	**was**	**at**	**the**	**time**	**lying**	**sick**	**at**
WHO	有	到过	在	这	家庭	许多	年	但	曾是	在	这	时间	说谎	生病的	在

[hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [pleɪs] .

her	**sister's**	**place**	**.**
她	姐妹	地方	.

她在这个家庭生活了很多年，但当时正因病在她姐姐家休养。

['sʌmθɪŋ] ['influənst] [klɔ:d] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑ:r][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] .

Something	**influenced**	**Claude**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**big**	**car**	**to**	**take**	**a**	**little**	**stroll**	**.**
某物	影响	克劳德	到	得到	出去	的	这	大的	车	到	拿	一个	小的	漫步	.

克劳德不知为何决定从大车里出来散散步。

[pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['hæpi] [lædz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

Perhaps	**the**	**sight**	**of**	**all**	**those**	**happy**	**lads**	**running**	**and**	**jumping**	**and**	**throwing**
也许	这	视线	的	全部	那些	快乐的	小伙子们	跑步	和	跳	和	投掷

[weɪts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['næroʊ] ,

weights	**had**	**made**	**him**	**feel**	**more**	**than**	**ever**	**his**	**own**	**narrow**	**,**
重量	有	制成	他	感觉	更多的	比	曾经	他的	自己的	狭窄的	,

或许看到那些快乐的小伙子们奔跑、跳跃、举重，让他比以往任何时候都更加感到自己的渺小。

[kən'faɪnd] [laɪf] , [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['æftər] [sku:l] ['aʊərz] ,

confined	**life**	**,**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**society**	**of**	**all**	**the**	**other**	**boys**	**after**	**school**	**hours**	**,**
受限	生活	,	保留	出去	的	这	社会	的	全部	这	其他	男孩们	后	学校	小时	,

放学后，他过着与世隔绝的生活，被完全排除在其他男孩的社交圈之外。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['mɑ:likɑ:d(ə)l] ,

and	**made**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**	**a**	**"**	**mollycoddle**	**,**
和	制成	到	玩	这	部分	的	一个	"	娇惯	,

并被迫扮演“娇生惯养者”的角色

" [æz; əz] ['rəuzəvelt] [kɔ:ld] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

"	**as**	**Roosevelt**	**called**	**all**	**such**	**fellows**	**who**	**have**	**never**	**learned**	**how**	**to**	**take**	**care**
"	作为	罗斯福	称为	全部	这样的	伙伴们	WHO	有	绝不	学习	如何	到	拿	关心

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊli] ['θretənz] .

of	**themselves**	**when**	**a**	**bully**	**threatens**	**.**
的	他们自己	什么时候	一个	欺负	威胁	.

正如罗斯福所说，那些从未学会如何在受到恶霸威胁时保护自己的人。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

Unused	**to**	**the**	**woods**	**and**	**hills**	**,**
未使用的	到	这	树林	和	丘陵	,

不习惯树林和山丘，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [klɔːd] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	**course**	**the**	**first**	**thing**	**Claude**	**did**	**was**	**to**	**lose**	**all**	**sense**	**of**	**direction**	**.**
的	课程	这	第一的	事物	克劳德	做过	曾是	到	失去	全部	感觉	的	方向	.

当然，克劳德做的第一件事就是完全失去了方向感。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

He	**became**	**alarmed**	**,**	**and**	**that**	**made**	**matters**	**worse**	**than**	**ever**	**.**
他	成为	惊慌	,	和	那	制成	事情	更糟	比	曾经	.

他开始感到恐慌，这让事情变得更加糟糕。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [rəumd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] , ['dredfəli] ['taɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [pʊr]

So	**he**	**had**	**roamed**	**about**	**for**	**almost**	**a**	**full**	**hour**	**,**	**dreadfully**	**tiring**	**his**	**poor**
所以	他	有	漫游	关于	为了	几乎	一个	满的	小时	,	极其糟糕	令人疲惫	他的	贫穷的

[fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

feet	**and**	**limbs**	**,**
脚	和	四肢	,

于是他四处游荡了将近一个小时，可怜的双脚和四肢都累得筋疲力尽。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [dʌn] [sʌtʃ] ['vɪgərəs]

since	**he**	**had**	**never**	**before**	**in**	**all**	**his**	**life**	**walked**	**so**	**far**	**and**	**done**	**such**	**vigorous**
自从	他	有	绝不	前	在	全部	他的	生活	步行	所以	远的	和	完毕	这样的	蓬勃

['klaɪmɪŋ] .

climbing	**.**
攀登	.

因为他一生中从未走过这么远的路，也从未进行过如此剧烈的攀登。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] ,

Then	**he**	**had**	**come**	**to**	**that**	**precipice**	**,**	**and**	**,**
然后	他	有	来	到	那	悬崖	,	和	,

然后他来到了悬崖边，然后，

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [glɪmps] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [lɪvd] , ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn]

thinking	**he**	**might**	**glimpse**	**the**	**cottage**	**where**	**the**	**old**	**nurse**	**lived**	**,**	**somewhere**	**down**	**in**
思维	他	可能	一瞥	这	小屋	在哪里	这	老的	护士	居住地	,	某处	向下	在

[ðə; ði] ['væli] ,

the	**valley**	**,**
这	谷	,

他心想或许能瞥见老护士居住的小屋，那小屋就在山谷的某个地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɔːʃəsli] [krept] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] ,

he	**had**	**incautiously**	**crept**	**too**	**close**	**to**	**the**	**brink**	**,**
他	有	不谨慎地	悄悄地爬	也	关闭	到	这	边缘	,

他不慎走得太靠近悬崖边缘了。

[wen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [kɔːzd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

when	**his**	**weight**	**caused**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**soil**	**to**	**give**	**way**	**.**
什么时候	他的	重量	导致	一个	部分	的	这	土壤	到	给	方式	.

他的体重导致部分土壤塌陷。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] , [klɔːd] [hæd; həd] [klʌtʃt] ['despərətli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Finding	**himself**	**falling**	**,**	**Claude**	**had**	**clutched**	**desperately**	**around**	**him**	**,**	**and**	**,**	**as**
寻找	他自己	坠落	,	克劳德	有	紧握	绝望地	大约	他	,	和	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

it	**happened**	**,**
它	发生	,

克劳德发现自己正在下坠，便拼命地抓住他，结果，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [gript] [ə; eɪ] ['frendli] [bʊʃ] ,

his	fingers	gripped	a	friendly	bush	,
他的	手指	紧握	一个	友好的	衬套	,

他的手指紧紧抓住了一丛友好的灌木，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz]

to	which	he	continued	to	cling	even	as	he	struggled	to	better	his
到	哪个	他	持续	到	黏着	甚至	作为	他	挣扎	到	更好的	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

condition	and	shouted	as	best	he	was	able	.
状况	和	喊叫	作为	最好的	他	曾是	有能力的	.

即使他努力改善自己的状况，并尽其所能地大声呼喊，他仍然紧紧地抱着它。

[hjuː] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] " [dʒʌst] " [smɪθ] ,

Hugh	finished	the	story	,	to	the	edification	of	"	Just	"	Smith	,
休	完成的	这	故事	,	到	这	启迪	的	"	只是	"	史密斯	,

休把故事讲完了，这让“贾斯特”·史密斯受益匪浅。

[huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ə'bɪləti]

who	admitted	that	if	it	had	not	been	for	the	courage	and	muscular	ability
WHO	承认	那	如果	它	有	不是	到过	为了	这	勇气	和	肌肉发达的	能力

[ʌv; əv] [hjuː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

of	Hugh	the	other	boy	must	long	ago	have	fallen	to	the	bottom	of	the
的	休	这	其他	男生	必须	长的	前	有	倒下	到	这	底部	的	这

['ɔːf(ə)l] ['presəpɪs] .

awful	precipice	.
可怕	悬崖	.

他承认，如果不是休的勇气和强壮的体魄，另一个男孩早就掉到可怕的悬崖底下了。

[ænd; ənd] [klɔːd] , ['ʃivəriŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔːrti] [fiːt] [ænd; ənd]

And	Claude	,	shivering	as	he	afterwards	looked	up	at	the	forty	feet	and
和	克劳德	,	瑟瑟发抖	作为	他	然后	看起来	向上	在	这	四十	脚	和

[mɔːr] [ʌv; əv] ['rɑːki] [wɔːl] ,

more	of	rocky	wall	,
更多的	的	岩石	墙	,

克劳德事后抬头望着四十多英尺高的岩壁，不禁瑟瑟发抖。

['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

vowed	he	would	never	rest	satisfied	until	he	too	had	learned	how	to	develop
发誓	他	会	绝不	休息	使满意	直到	他	也	有	学习	如何	到	发展

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ə'gen] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [skreɪp] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]

his	muscles	so	that	if	ever	again	caught	in	a	similar	scrape	he	might	have	a
他的	肌肉	所以	那	如果	曾经	再次	捕捉	在	一个	相似的	刮	他	可能	有	一个

['faɪtɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

fighting	chance	for	his	life	.
斗争	机会	为了	他的	生活	.

他发誓，在学会如何锻炼肌肉之前，他绝不会罢休，这样，如果再次遇到类似的困境，他或许还有一线生机。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

The	two	boys	eventually	found	the	cottage	,
这	二	男孩们	最终	成立	这	小屋	,

两个男孩最终找到了那间小屋。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːrˌdaɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]

although	Mrs	.	Jardine	and	the	car	had	gone	down	the	road	hoping	to
虽然	太太	.	怡和集团	和	这	车	有	已消失	向下	这	路	希望	到

[ˌoʊvər'teɪk] [klɔːd] ,

overtake	Claude	,
超过	克劳德	,

尽管贾丁夫人和汽车沿着这条路行驶，希望超过克劳德，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ə'gen] ['leɪtər] ; [soʊ] , ['liːvɪŋ] [klɔːd] [ðer; ðər] ,

though	they	were	expected	back	again	later	;	so	,	leaving	Claude	there	,
尽管	他们	是	预期的	后退	再次	之后	;	所以	,	离开	克劳德	那里	,

虽然他们预计稍后会回来；所以，就把克劳德留在那里吧。

[hjuː] [ænd; ənd] " [dʒʌst] " [smɪθ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['sev(ə)n] - [maɪl] [rʌn] .

Hugh	and	"	Just	"	Smith	continued	their	seven	-	mile	run	.
休	和	"	只是	"	史密斯	持续	他们的	七	-	英里	跑步	.

休·史密斯和“贾斯特”·史密斯继续他们的七英里长跑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌginz] [bɔɪ]

STARTLING	NEWS	FROM	THE	JUGGINS	BOY
令人震惊	消息	从	这	贾金斯	男生

来自贾金斯男孩的惊人消息

" [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

"	Burr	-	r	-	r	-	r	!
"	伯尔	-	r	-	r	-	r	!

“嘶嘶嘶！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] ['rɪŋɪŋ] .

"	That	was	the	telephone	bell	ringing	.
"	那	曾是	这	电话	钟	铃声	.

那是电话铃声。

" [hjuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Hugh	,	will	you	answer	it	,
"	休	,	将要	你	回答	它	,

“休，你能回答一下吗？”

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kɔːl][ɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [bɔɪ] [tʃʌmz]

since	the	chances	are	the	call	is	from	some	one	of	your	numerous	boy	chums
自从	这	机会	是	这	称呼	是	从	一些	一	的	你的	很多的	男生	朋友们

?

?
?

因为很有可能这通电话是你的众多男性朋友中的某一位打来的?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	the	voice	of	Mrs	.	Morgan	came	from	the	dining	-	room	,
"	这	嗓音	的	太太	.	摩根	来了	从	这	用餐	-	房间	,

“摩根太太的声音从餐厅传来，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌpər]

where	she	was	looking	after	the	silver	and	china	,	after	washing	up	the	supper
在哪里	她	曾是	寻找	后	这	银	和	中国	,	后	洗涤	向上	这	晚餐

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

她当时正在照看银器和瓷器，洗完晚饭的碗碟之后。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌtempə'rerəli] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haɪrd] - [gɜːrl] .

for	they	temporarily	chanced	to	be	without	a	hired	-	girl	.
为了	他们	暂时地	偶然	到	是	没有	一个	雇用	-	女孩	.

因为他们一时兴起，暂时没有雇来的姑娘。

[hjuː] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪm'self] .

Hugh	guessed	as	much	himself	.
休	猜对了	作为	很多	他自己	.

休自己也猜到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm]['æftər]

He	had	already	been	called	to	the	phone	several	times	since	arriving	home	after
他	有	已经	到过	称为	到	这	电话	一些	时代	自从	抵达	家	后

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [maɪl] [spɪn] .

his	seven	-	mile	spin	.
他的	七	-	英里	旋转	.

自从他骑行七英里回到家后，已经接到好几次电话了。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [klɔːdz] ['mʌðər] ,

Once	it	had	been	Claude's	mother	,
一次	它	有	到过	克劳德的	母亲	,

她曾经是克劳德的母亲，

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][kɔːl][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

begging	him	to	be	sure	and	call	at	her	house	early	in	the	morning	,
乞讨	他	到	是	当然	和	称呼	在	她	房子	早期的	在	这	早晨	,

她恳求他务必一大早就去她家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] , ['ɜːrnɪst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

because	she	wanted	to	have	a	good	,	long	,	earnest	talk	with	him	about
因为	她	通缉	到	有	一个	好的	,	长的	,	认真	讲话	和	他	关于

[klɔːdz] ['fjuːtʃər] ;

Claude's	future	;
克劳德的	未来	;

因为她想和他好好、认真地谈谈克劳德的未来；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [kʊd; kəd]

and	also	to	let	him	know	how	brimful	of	gratitude	a	mother's	heart	could
和	还	到	让	他	知道	如何	满满的	的	感激	一个	母亲的	心	可以

[biː; bi] [tɔːrd] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [huː] ,

be	toward	the	brave	boy	who	,
是	朝向	这	勇敢的	男生	WHO	,

同时，也要让他知道一位母亲对这位勇敢的男孩充满了多么深切的感激之情。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

at	the	risk	of	his	own	life	,	had	saved	her	only	child	for	her	.
在	这	风险	的	他的	自己的	生活	,	有	已保存	她	仅有的	孩子	为了	她	.

他冒着生命危险，为她救下了她唯一的孩子。

[hjuː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ,

Hugh	had	promised	he	would	see	her	,
休	有	承诺	他	会	看	她	,

休答应过会去看她。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk]

although	he	expected	to	be	very	busy	on	the	morning	of	the	athletic
虽然	他	预期的	到	是	非常	忙碌的	在	这	早晨	的	这	运动

['tʊrnəmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [klɔːd] [ænd; ənd][hɜːr'self] [wʊd] ['ɑːnər]

tournament	and	then	expressed	the	hope	that	Claude	and	herself	would	honor
比赛	和	然后	表达	这	希望	那	克劳德	和	她自己	会	荣誉

[ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

the	tournament	with	their	presence	.
这	比赛	和	他们的	在场	.

尽管他预计在运动会当天早上会非常忙碌，但他还是表达了希望克劳德和她本人能够出席比赛的愿望。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] ,

This	she	hastily	assured	him	she	meant	to	do	,
这	她	草草	保证	他	她	意思是	到	做	,

她连忙向他保证，她确实打算这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

because	it	was	now	borne	in	on	her	heart	that	she	had	been	making	a
因为	它	曾是	现在	出生	在	在	她	心	那	她	有	到过	制作	一个

['terəb(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [klɔːd] .

terrible	mistake	in	reference	to	the	way	she	was	bringing	up	her	darling	Claude	.
糟糕的	错误	在	参考	到	这	方式	她	曾是	带来	向上	她	亲爱的	克劳德	.

因为她现在内心深处意识到，她在抚养她心爱的克劳德的方式上犯了一个可怕的错误。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hjuː] [hæd; həd] ['tʃʌkld] ['dʒɔɪəsli] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

Needless	to	say	,	Hugh	had	chuckled	joyously	after	that	little	talk	.
不必要	到	说	,	休	有	轻笑	欣喜地	后	那	小的	讲话	.

毋庸置疑，休在那次简短的谈话后开怀大笑。

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːrˌdaɪn]

He	guessed	he	would	have	little	trouble	now	in	removing	the	scales	Mrs	.	Jardine
他	猜对了	他	会	有	小的	麻烦	现在	在	移除	这	秤	太太	.	怡和集团

[hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi]

had	allowed	to	cover	her	eyes	with	regard	to	the	benefits	to	be
有	允许	到	覆盖	她	眼睛	和	看待	到	这	好处	到	是

[dɪ'raɪvd] [baɪ] ['eni] [bɔɪ] ,

derived	by	any	boy	,
衍生的	经过	任何	男生	,

他估计现在要揭开贾丁太太蒙蔽双眼的面纱，让他不再对男孩能从中获得的益处视而不见，应该不会有什么困难。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiːk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [θruː] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [æθ'letɪk]

no	matter	how	weak	he	might	be	,	through	a	judicious	system	of	athletic
不	事情	如何	虚弱的	他	可能	是	,	通过	一个	明智的	系统	的	运动

['eksərsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

无论他身体多么虚弱，通过一套合理的体育锻炼体系，

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [gruː] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

the	same	to	be	lengthened	as	he	gradually	grew	more	capable	of
这	相同的	到	是	加长	作为	他	逐步地	生长	更多的	有能力的	的

['stændɪŋ] [fə'tiːg] .

standing	fatigue	.
常设	疲劳	.

随着他逐渐增强了抗疲劳能力，耐力也逐渐增强，耐力也随之提高。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hjuː] [kɔːld] .

"	Hugh	called	.
"	休	称为	.

休打来了电话。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɔ'reɪʃiəu] ['dʒʌginz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

A	voice	he	immediately	recognized	as	that	of	Horatio	Juggins	greeted	him	.
一个	嗓音	他	立即地	认可	作为	那	的	霍雷肖	贾金斯	问候	他	.

他立刻认出那是霍雷肖·贾金斯的声音。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [hjuː] ? "
" That you , Hugh ? "
" 那 你 , 休 ? "

“是你吗，休？”

" [dʒʌst] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [hɔ'reiʃiəu] ?
" Just who it is ; what's the matter , Horatio ?
" 只是 WHO 它 是 ; 是什么 这 事情 , 霍雷肖 ?

“到底是谁？出什么事了，霍雷肖？”

['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dʒɑːg] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
Feeling the effects of your little jog this afternoon ?
感觉 这 效果 的 你的 小的 慢跑 这 下午 ?

今天下午慢跑后感觉有效果了吗?

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I hope not , for your sake , to - morrow . "
我 希望 不是 , 为了 你的 清酒 , 到 - 明天 . "

为了你好，我希望明天不会这样。

" [oʊ] ! [kʌm] [ɔːf] , [hjuː] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] .
" Oh ! come off , Hugh , " the other quickly replied .
" 哦 ! 来 离开 , 休 , " 这 其他 迅速地 回复 .

“哦！别闹了，休，”另一个人赶紧回答道。

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] ['mærəθɑːn] [reɪs] , ['wʊdnt] [aɪ] ,
" I'd be a fine candidate for a fifteen - mile Marathon race , wouldn't I ,
" ID 是 一个 美好的 候选人 为了 一个 十五 - 英里 马拉松 种族 , 不会 我 ,

“我绝对是参加十五英里马拉松比赛的好人选，不是吗？”

[ɪf] ['sev(ə)n] [maɪlz] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] ?
if seven miles knocked me out ?
如果 七 英里 敲门 我 出去 ?

如果七英里把我撞晕了?

[aɪm][æz; əz] [fɪt] [raɪt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .
I'm as fit right now as a fiddle .
我是 作为 合身 正确的 现在 作为 一个 小提琴 .

我现在身体状态好极了。

[bʌt; bət] [hjuː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] [naʊ] ?
But Hugh , can you come right over here now ?
但 休 , 能 你 来 正确的 超过 这里 现在 ?

休，你现在能过来一下吗?

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Something dreadful has happened .
某物 可怕 有 发生 .

发生了可怕的事情。

" [hjuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪli] ['fiːlɪŋ] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" Hugh had a chilly feeling pass over him .
" 休 有 一个 寒冷 感觉 经过 超过 他 .

休感到一阵寒意袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][bæd] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
It seemed as though some sort of bad news was coming .
它 似乎 作为 尽管 一些 种类 的 坏的 消息 曾是 未来 .

似乎有什么坏消息要来了。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪt] [miːt] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ?
Had the great meet been called off , for some unknown reason or other ?
有 这 伟大的 见面 到过 称为 离开 , 为了 一些 未知 原因 或者 其他 ?

这场盛会是否因为某些未知原因而被取消了?

['sʌmhaʊ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]['daɪər][ˌpɑːsə'bɪləti] ,

Somehow	**that**	**struck**	**him**	**first**	**as**	**a**	**dire**	**possibility**	**,**
不知何故	那	击	他	第一的	作为	一个	可怕的	可能性	,

不知为何，他首先想到的就是这种可怕的可能性。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['iːgər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

since	**it**	**would**	**grievously**	**disappoint**	**thousands**	**of**	**eager**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
自从	它	会	严重地	辜负	数千	的	渴望的	男孩们	和	女孩们	,

因为这将令成千上万渴望已久的男孩女孩们深感失望。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['meni] ['oʊldər][foʊks][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɑːrts] .

not	**to**	**mention**	**many**	**older**	**folks**	**with**	**young**	**hearts**	**.**
不是	到	提到	许多	老	各位	和	年轻的	心	.

更不用说许多年纪大了却依然保持年轻心态的人了。

[naʊ] [hjuː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['kwaɪətli] , ['restɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['strenjuəs]

Now	**Hugh**	**had**	**intended**	**to**	**take**	**that**	**evening**	**quietly**	**,**	**resting**	**after**	**his**	**strenuous**
现在	休	有	故意的	到	拿	那	晚上	悄悄	,	休息	后	他的	费力的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

休原本打算安静地度过这个夜晚，好好休息，缓解下午的辛劳。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['θæd] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] , [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd]

and	**absolutely**	**refuse**	**to**	**allow**	**Thad**	**,**	**or**	**any**	**other**	**fellow**	**,**	**to**	**coax**	**him**	**outside**
和	绝对地	拒绝	到	允许	萨德	,	或者	任何	其他	同伴	,	到	哄	他	外部

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

绝对不允许萨德或其他任何人哄骗他到门外。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wiːkən] .

But	**already**	**this**	**resolve**	**began**	**to**	**weaken**	**.**
但	已经	这	解决	开始	到	削弱	.

但这种决心已经开始动摇了。

[ðæt] [dɪm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l]['trædʒədi] ['hæpənɪŋ] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .

That	**dim**	**mention**	**of**	**some**	**possible**	**tragedy**	**happening**	**started**	**him**	**going**	**.**
那	暗淡	提到	的	一些	可能的	悲剧	发生	开始	他	去	.

那句隐隐约约提到可能发生悲剧的话语，让他开始行动起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] , [hɔ'reɪʃiəu] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**can**	**come**	**over**	**,**	**Horatio**	**,**
"	的	课程	我	能	来	超过	,	霍雷肖	,

“我当然可以过来，霍雷肖。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ;

"	**he**	**told**	**the**	**boy**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**wire**	**;**
"	他	讲述	这	男生	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	;

“他告诉电线另一端的男孩；

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː][soʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [noʊ][dʒoʊk] .

"	**and**	**I'll**	**do**	**so**	**right**	**away**	**on**	**condition**	**that**	**it's**	**no**	**joke**	**.**
"	和	患病的	做	所以	正确的	离开	在	状况	那	它是	不	开玩笑	.

“如果这不是开玩笑，我马上就会这么做。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ʌp] [fɜːrst] . "

Tell	**me**	**what's**	**up**	**first**	**.**	**"**
告诉	我	是什么	向上	第一的	.	"

先告诉我发生了什么事。

" [oʊ] ! [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [hjuː] , " [hɪz; ɪz] [frend] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Oh	!	I	meant	to	do	that	,	Hugh	,	"	his	friend	hastened	to	say	,
"	哦	!	我	意思是	到	做	那	,	休	,	"	他的	朋友	加快	到	说	,

“哦！我本来就打算这么做，休，”他的朋友赶紧说道。

[ænd; ənd] [hjuː] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['tremər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Hugh	could	detect	a	tremor	to	the	boyish	voice	that	told	of	excitement	.
和	休	可以	探测	一个	震颤	到	这	男孩气	嗓音	那	讲述	的	激动	.

休能听出那稚嫩的声音里带着一丝颤抖，那是兴奋的神情。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [keɪ] . [keɪ] . "

"	You	see	,	it's	K	.	K	.	"
"	你	看	,	它是	K	.	K	.	"

你看，是KK。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [di'mɑːndid] [hjuː] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɪnstəntli]

"	What's	happened	to	him	?	"	demanded	Hugh	,	his	mind	instantly
"	是什么	发生	到	他	?	"	要求	休	,	他的	头脑	即刻

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

suggesting	all	manner	of	terrible	possibilities	,
建议	全部	方式	的	糟糕的	可能性	,

“他怎么了？”休问道，脑海中立刻浮现出各种可怕的可能性。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt]

from	a	sudden	attack	of	sickness	to	an	accident	whereby	his	life	might
从	一个	突然	攻击	的	疾病	到	一个	事故	由此	他的	生活	可能

[biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ;

be	in	danger	;
是	在	危险	;

从突发疾病到可能危及生命的意外事故；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ðiːz] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

for	with	boys	these	things	sometimes	happen	as	unexpectedly	as	a	flash	of
为了	和	男孩们	这些	事物	有时	发生	作为	不料	作为	一个	闪光	的

['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

lightning	from	a	clear	sky	.
闪电	从	一个	清除	天空	.

对于男孩来说，这些事情有时发生得就像晴空万里中突然闪过一道闪电一样出乎意料。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [rʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [hjuː] !

"	Why	,	he	never	came	back	again	from	that	run	this	afternoon	,	Hugh	!
"	为什么	,	他	绝不	来了	后退	再次	从	那	跑步	这	下午	,	休	!

“哎呀，休，他今天下午跑步回来后就再也没回来过！”

" [hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] [naʊ] .

"	Horatio	was	saying	,	in	an	awed	tone	now	.
"	霍雷肖	曾是	说	,	在	一个	敬畏	语气	现在	.

“霍雷肖用敬畏的语气说道。”

" [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [hjuː] .

"	What's	that	you're	telling	me	?	"	exclaimed	the	astonished	Hugh	.
"	是什么	那	你是	讲述	我	?	"	惊呼	这	惊讶	休	.

“你跟我说什么？”休惊讶地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [keɪ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

"	I	thought	I	saw	K	.	K	.	with	some	of	the	other	fellows	when	I	was
"	我	想法	我	锯	K	.	K	.	和	一些	的	这	其他	伙伴们	什么时候	我	曾是

['staːtiŋ] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [keɪm] [ɑːn] ,

starting	home	just	before	dusk	came	on	,
开始	家	只是	前	黄昏	来了	在	,

“我傍晚回家的时候，好像看到KK和其他几个人在一起。”

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

though	,	of	course	,	I	may	have	been	mistaken	about	it	.	"
尽管	,	的	课程	,	我	可能	有	到过	错误	关于	它	.	"

当然，我可能弄错了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [hjuː] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] , " [hɔ'reiʃiəu] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd]

"	You	were	,	Hugh	,	you	certainly	were	,	"	Horatio	assured	him	in	a	softened
"	你	是	,	休	,	你	当然	是	,	"	霍雷肖	保证	他	在	一个	软化

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“你确实是，休，你当然是，”霍雷肖用柔和的语气向他保证道。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['hædnt] [ʃiː; ʃi] ?

"	His	own	mother	ought	to	know	,	hadn't	she	?
"	他的	自己的	母亲	应该	到	知道	,	之前没有	她	?

“他自己的母亲应该知道才对，不是吗？”

[wel] , [ʃiːz] ['oʊvər] [hɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [raɪt] [naʊ] , ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] ,

Well	,	she's	over	here	at	our	house	right	now	,	crying	her	eyes	out	,
出色地	,	她是	超过	这里	在	我们的	房子	正确的	现在	,	哭泣	她	眼睛	出去	,

她现在就在我们家，哭得泣不成声。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	imagining	all	sorts	of	terrible	things	.
和	想象	全部	排序	的	糟糕的	事物	.

并想象各种可怕的事情。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [baɪ][ˌjuː 'es] ;

You	remember	the	Kinkaids	live	close	by	us	;
你	记住	这	金凯德	居住	关闭	经过	我们	;

你还记得金凯德一家就住在我们附近吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'lɔːŋ]

and	she	knew	her	boy	was	going	to	take	the	run	this	afternoon	along
和	她	知道	她	男生	曾是	去	到	拿	这	跑步	这	下午	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

她知道她儿子今天下午会和我一起跑步。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

so	she	thought	I	could	tell	her	if	anything	had	happened	to	detain	him	.
所以	她	想法	我	可以	告诉	她	如果	任何事物	有	发生	到	扣留	他	.

所以她认为如果发生什么事需要拘留他，我可以告诉她。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [keɪ] . [keɪ] . ['nevər] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

Why	,	she	says	K	.	K	.	never	missed	his	supper	before	in	all	his	life	.
为什么	,	她	说道	K	.	K	.	绝不	错过	他的	晚餐	前	在	全部	他的	生活	.

她说，KK 以前从来没有错过过晚饭。

['ɪtəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [best] [miːl]

It'd	have	to	be	something	fierce	to	keep	him	away	from	his	best	meal
它会	有	到	是	某物	凶猛的	到	保持	他	离开	从	他的	最好的	一顿饭

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

of	the	whole	day	.
的	这	所有的	天	.

除非是极其可怕的事情，否则他肯定无法阻止他享用一天中最美味的一餐。

" [hjuː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['swɪftli] .

"	Hugh	was	thinking	swiftly	.
"	休	曾是	思维	迅速地	.

休的思维非常敏捷。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

He	realized	that	this	was	no	little	matter	to	be	dismissed	as	unimportant	.
他	已实现	那	这	曾是	不	小的	事情	到	是	解雇	作为	不重要	.

他意识到这绝非小事，不能轻视它。

['sʌmθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [keɪ] . [keɪ] . [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

Something	certainly	must	have	happened	to	detain	K	.	K	.	for	all	this	time	.
某物	当然	必须	有	发生	到	扣留	K	.	K	.	为了	全部	这	时间	.

KK被扣留这么长时间，肯定发生了什么事。

['sevrəl] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Several	hours	had	elapsed	since	the	other	fellows	reached	the	terminus	of	the
一些	小时	有	过去	自从	这	其他	伙伴们	达到	这	终点站	的	这

[lɔːŋ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] .

long	run	at	the	athletic	grounds	.
长的	跑步	在	这	运动	理由	.

距离其他队员到达运动场长跑终点已经过去了几个小时。

[waɪ] [ðen] [hæd; həd][nɑːt][keɪ] . [keɪ] . [ʃoʊn] [ʌp] ?

Why	then	had	not	K	.	K	.	shown	up	?
为什么	然后	有	不是	K	.	K	.	所示	向上	?

那么，KK为什么没有出现呢?

" [kiːp] [ðə; ði] [rest] [tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] , [hɔ'reiʃiəu] !

"	Keep	the	rest	till	I	get	there	,	Horatio	!
"	保持	这	休息	直到	我	得到	那里	,	霍雷肖	!

“霍雷肖，剩下的先留着，等我到了再说！”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	told	the	other	.
"	他	讲述	这	其他	.

他告诉了另一个人。

" [ðen] [jʊə(r)] [ʃʊr] ['kʌmɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [hjuː] ? "

"	Then	you're	sure	coming	,	are	you	,	Hugh	?	"
"	然后	你是	当然	未来	,	是	你	,	休	?	"

“那你肯定要来吧，休？”

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [hjuː] ['ædɪd] .

"	Right	away	,	"	Hugh	added	.
"	正确的	离开	,	"	休	额外	.

“马上就办，”休补充道。

" [wel] , [aɪm][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I'm	glad	,	because	you'll	know	what	to	do	about	it	.
"	出色地	,	我是	高兴的	,	因为	你会	知道	什么	到	做	关于	它	.

“那太好了，因为你会知道该怎么做。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ! "

And	there's	something	else	!	"
和	有	某物	别的	!	"

还有别的!

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [seɪ] ,

"	I've	got	something	to	tell	you	that	,	say	,
"	我已经	得到	某物	到	告诉	你	那	,	说	,

“我有些事要告诉你，比如说，

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][keɪ] . [keɪ] . - [es] ['mʌðər] ,

I	didn't	have	the	heart	to	explain	to	K	.	K	.	'	s	mother	,
我	没有	有	这	心	到	解释	到	K	.	K	.	-	s	母亲	,

我实在不忍心向KK的母亲解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [bæd] [ɪ'nʌf] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ʌgli]

because	she's	bad	enough	frightened	as	it	is	;	but	it's	looking	particularly	ugly
因为	她是	坏的	足够的	害怕	作为	它	是	;	但	它是	寻找	特别	丑陋的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

因为她本来就非常害怕；但我觉得情况尤其糟糕。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] .

now	that	he	hasn't	come	back	.
现在	那	他	还没有	来	后退	.

既然他还没有回来。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [mə'rɛn] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] [ðoʊz] ['heɪ.siːd]

perhaps	there	is	more'n	a	grain	of	truth	in	all	those	terrible	stories	those	hayseeds
也许	那里	是	更多	一个	粮食	的	真相	在	全部	那些	糟糕的	故事	那些	干草种子

[tel] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] !

tell	about	that	place	!
告诉	关于	那	地方	!

也许那些乡巴佬讲的关于那个地方的可怕故事里，确实有几分真话!

" [hjuː] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] ,

"	Hugh	put	up	the	receiver	with	a	bang	,	made	a	dash	for	his	cap	,
"	休	放	向上	这	接收者	和	一个	砰	,	制成	一个	短跑	为了	他的	帽	,

休砰的一声挂断了电话，然后冲去拿帽子。

[slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['swetər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][koʊld] ,

slipped	on	his	sweater	,	for	he	knew	the	night	air	was	cold	,
滑倒了	在	他的	毛衣	,	为了	他	知道	这	夜晚	空气	曾是	寒冷的	,

他套上毛衣，因为他知道夜里的空气很冷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	then	shot	out	of	doors	.
和	然后	射击	出去	的	门	.

然后冲出室外。

['sʌmhaʊ] [ðoʊz] [læst] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɔ'reiʃiəu] , ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

Somehow	those	last	few	words	of	Horatio	,	breathing	of	mystery	as	they	did	,
不知何故	那些	最后的	很少	字	的	霍雷肖	,	呼吸	的	神秘	作为	他们	做过	,

不知为何，霍雷肖最后那几句话，带着一丝神秘的气息，

[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [riːtʃt] ['fiːvər] - [pɪtʃ] .

had	excited	his	curiosity	until	it	now	reached	fever	-	pitch	.
有	兴奋的	他的	好奇心	直到	它	现在	达到	发烧	-	沥青	.

这激起了他的好奇心，如今已达到了沸点。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃɔːrt] - [kʌts] [ə'krɔːs] [lɑːts][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

As	he	knew	of	several	short	-	cuts	across	lots	it	took	him	but	a	few
作为	他	知道	的	一些	短的	-	削减	穿过	很多	它	采取	他	但	一个	很少

['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒʌginz] [hoʊm] .

minutes	to	arrive	at	the	Juggins	home	.
分钟	到	到达	在	这	贾金斯	家	.

由于他知道几条可以抄近路穿过地块，所以只用了几分钟就到达了贾金斯家。

[hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] ['weitiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

Horatio	was	waiting	at	the	door	,	and	must	have	heard	him	running	up
霍雷肖	曾是	等待	在	这	门	,	和	必须	有	听到	他	跑步	向上

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

霍雷肖在门口等着，肯定听到了他跑上台阶的声音。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] .

for	he	instantly	opened	it	to	admit	him	.
为了	他	即刻	打开	它	到	承认	他	.

因为他立刻打开门让他进去了。

" [dʒi:] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] , [hju:] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .

"	Gee	,	but	I'm	glad	you've	come	,	Hugh	!	"	was	his	greeting	.
"	吉	,	但	我是	高兴的	你已经	来	,	休	!	"	曾是	他的	问候	.

“哎呀，休，你来了真好！”他这样问候道。

" [ʃi:z] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n] ['ɔ:f(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	She's	in	there	with	mother	,	and	taking	on	awful	about	it	.
"	她是	在	那里	和	母亲	,	和	采取	在	可怕	关于	它	.

“她和母亲在里面，而且承受着巨大的痛苦。”

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪ] , [hju:] .

It's	a	dreadful	thing	to	see	a	woman	cry	,	Hugh	.
它是	一个	可怕	事物	到	看	一个	女士	哭	,	休	.

看到女人哭真是一件令人难过的事，休。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] . "

And	I'm	afraid	there	may	be	a	good	reason	for	expecting	the	worst	.	"
和	我是	害怕的	那里	可能	是	一个	好的	原因	为了	期待	这	最差	.	"

恐怕我们有充分的理由预期最坏的情况发生。

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][ʌp][jʊr; jər] [sli:v] , [hɔ'reiʃiəu] , " [snæpt] [hju:] ,

"	Tell	me	what	you've	got	up	your	sleeve	,	Horatio	,	"	snapped	Hugh	,
"	告诉	我	什么	你已经	得到	向上	你的	袖子	,	霍雷肖	,	"	啪啪	休	,

“告诉我你还有什么后招，霍雷肖，”休厉声说道。

" [ænd; ənd][kwɪt] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [dɑ:rk][hɪnts] .

"	and	quit	giving	all	these	dark	hints	.
"	和	辞职	给予	全部	这些	黑暗的	提示	.

“别再暗示这些不祥之兆了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][keɪ] . [keɪ] . [ðæt] [pər'hæps][noʊ][wʌn] [els] [dʌz] . "

You	know	something	connected	with	K	.	K	.	that	perhaps	no	one	else	does	.	"
你	知道	某物	连接	和	K	.	K	.	那	也许	不	一	别的	做	.	"

你知道一些与KK有关的事情，也许其他人都不知道。

" [ges] [aɪ][du:] , [hju:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'faidid] [ɪn][ˌem 'i:] ,

"	Guess	I	do	,	Hugh	;	for	he	confided	in	me	,
"	猜测	我	做	,	休	;	为了	他	坦白	在	我	,

“我想我的确知道，休；因为他曾向我吐露过心声。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] .

and	told	me	not	to	say	anything	to	the	rest	.
和	讲述	我	不是	到	说	任何事物	到	这	休息	.

并告诉我不要告诉其他人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] ['fu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][keɪ] . [keɪ] . [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [bɪg][dʒɑ:b] [tu:]

how	foolish	it	was	for	K	.	K	.	to	think	he	could	do	that	big	job	two
如何	愚蠢	它	曾是	为了	K	.	K	.	到	思考	他	可以	做	那	大的	工作	二

[deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ;

days	in	succession	;
天	在	演替	;

KK竟然愚蠢地认为自己可以连续两天完成那项艰巨的任务；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd]

but	he	said	he	was	feeling	equal	to	nearly	anything	;	and	just	had
但	他	说	他	曾是	感觉	平等的	到	几乎	任何事物	;	和	只是	有

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] ,

to	make	the	try	,
到	制作	这	尝试	,

但他说他感觉自己几乎可以应对任何情况；他只是必须试一试。

[sɪns] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] .

since	the	notion	had	gripped	him	.
自从	这	概念	有	紧握	他	.

因为他心中已经萦绕着这个想法。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n]['oʊvər][tu:; tə][maɪ][den] , [hju:] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	come	on	over	to	my	den	,	Hugh	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
但	来	在	超过	到	我的	丹	,	休	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

休，你到我家来，我把一切都告诉你。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wɒts] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,

Then	you	must	decide	what's	best	to	be	done	;	and	say	,
然后	你	必须	决定	是什么	最好的	到	是	完毕	;	和	说	,

然后你必须决定最好的做法；并说：

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][kæn; kən] [su:ð] ['mɪsɪz] . [kɪŋ'keɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

I	hope	you	can	soothe	Mrs	.	Kinkaid	a	bit	in	the	bargain	.
我	希望	你	能	舒缓	太太	.	金凯德	一个	少量	在	这	便宜货	.

希望你也能顺便安抚一下金凯德太太。

" [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [en'skɔnst] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]

"	Ten	seconds	later	and	the	two	boys	found	themselves	ensconced	in	the	room
"	十	秒	之后	和	这	二	男孩们	成立	他们自己	安顿下来	在	这	房间

[hɔ'reiʃiəu] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [den] ,

Horatio	called	his	"	den	,
霍雷肖	称为	他的	"	丹	,

十秒钟后，两个男孩发现自己身处霍雷肖称之为他的"巢穴"的房间里。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .

"	although	it	was	also	his	sleeping	apartment	.
"	虽然	它	曾是	还	他的	睡眠	公寓	.

虽然那里也是他的卧室。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [nɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] - [pleɪs]

But	he	had	fixed	it	as	near	like	a	boy's	ideal	of	a	lounging	-	place
但	他	有	固定的	它	作为	靠近	喜欢	一个	男孩们	理想的	的	一个	休闲	-	地方

[kʊd; kəd][bi:; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

但他已经把它布置得尽可能接近男孩理想中的休憩场所了。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['kɑːlɪdʒ] ['penənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ʌðər]

the	walls	carrying	the	customary	college	pennants	and	a	great	variety	of	other
这	墙壁	携带	这	习惯	大学	三角旗	和	一个	伟大的	种类	的	其他

[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [ə'pɪrəns] .

things	besides	that	gave	them	a	rather	crowded	appearance	.
事物	除了	那	给予	他们	一个	相当	挤	外貌	.

墙上挂着各大学校的旗帜，还有各种各样的其他物品，显得十分拥挤。

['evɪdəntli] [hɔ'reɪʃiəu] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,

Evidently	Horatio	believed	it	added	to	the	charm	,
显然	霍雷肖	相信	它	额外	到	这	魅力	,

显然，霍雷肖认为这增添了魅力。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] ['entərd] [ðæt] " ['sæŋktəm] " [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [smaɪl] [ʌv; əv]

for	he	never	entered	that	"	sanctum	"	without	an	involuntary	smile	of
为了	他	绝不	进入	那	"	圣所	"	没有	一个	非自愿	微笑	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

因为他每次进入那个“圣地”时，脸上都会不由自主地浮现出感激的微笑。

[hɔ'reɪʃiəu] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Horatio	closed	the	door	softly	after	him	.
霍雷肖	关闭	这	门	轻轻	后	他	.

霍雷肖轻轻地关上了门。

[hjuː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz] ['kerfəli] [wen] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

Hugh	had	also	noticed	how	he	did	this	just	as	carefully	when	admitting
休	有	还	注意到	如何	他	做过	这	只是	作为	小心	什么时候	承认

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ;

him	to	the	front	hall	;
他	到	这	正面	大厅	;

休还注意到，当他被迎进前厅时，对方也是同样小心翼翼的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

and	as	though	he	expected	that	this	must	have	aroused	a	certain	amount
和	作为	尽管	他	预期的	那	这	必须	有	被唤醒	一个	肯定	数量

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	curiosity	,
的	好奇心	,

仿佛他预料到这会引起一定的好奇心似的，

[hɔ'reɪʃiəu] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Horatio	hastened	to	explain	.
霍雷肖	加快	到	解释	.

霍雷肖赶紧解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	You	see	,	the	poor	woman	is	so	excited	,	and	in	such	a	nervous	condition	,
"	你	看	,	这	贫穷的	女士	是	所以	兴奋的	,	和	在	这样的	一个	紧张的	状况	,

“你看，这位可怜的女人太激动了，而且非常紧张。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['kloʊzɪŋ] ,

that	she	jumps	up	at	the	sound	of	a	door	closing	,
那	她	跳跃	向上	在	这	声音	的	一个	门	结束	,

她听到关门声就跳了起来。

[ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

and	starts	to	rush	out	into	the	hall	,
和	开始	到	匆忙	出去	进入	这	大厅	,

然后开始冲出走廊，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪn][hæz; həz][gɑːt] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər]

believing	that	Justin	has	got	back	home	and	hurried	over	to	acquaint	her
相信	那	贾斯汀	有	得到	后退	家	和	慌忙	超过	到	熟人	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [fækt] .

with	the	joyous	fact	.
和	这	欢乐	事实	.

她相信贾斯汀已经回到家，并急忙赶来告诉她这个好消息。

[iːtʃ] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [liːvz] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Each	time	her	disappointment	leaves	her	worse	than	before	.
每个	时间	她	失望	树叶	她	更糟	比	前	.

每一次失望都让她比之前更加难过。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [niːdɪŋ] ['dɑːktər] ['kædməs] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

She	will	be	needing	Doctor	Cadmus	if	this	keeps	on	,	as	sure	as	anything	.	"
她	将要	是	需要	医生	卡德摩斯	如果	这	保持	在	,	作为	当然	作为	任何事物	.	"

如果这种情况继续下去，她肯定需要卡德摩斯医生的帮助。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [hɔ'reɪʃiəu] ? " [di'mɑːndid] [hjuː] ,

"	Well	,	what	is	it	you	want	to	tell	me	,	Horatio	?	"	demanded	Hugh	,
"	出色地	,	什么	是	它	你	想	到	告诉	我	,	霍雷肖	?	"	要求	休	,

“那么，你想告诉我什么，霍雷肖？”休问道。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [den]

not	even	taking	the	trouble	to	drop	down	into	the	chair	the	owner	of	the	"	den
不是	甚至	采取	这	麻烦	到	降低	向下	进入	这	椅子	这	所有者	的	这	"	丹

" [ʃʌvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

"	shoved	toward	him	;
"	推搡	朝向	他	;

他甚至懒得坐到“窝棚”主人推向他的椅子上；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	it	seemed	as	though	he	must	soon	be	on	the	jump	—	there	was
为了	它	似乎	作为	尽管	他	必须	很快	是	在	这	跳	—	那里	曾是

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

evidently	something	hanging	over	their	heads	,
显然	某物	绞刑	超过	他们的	头部	,

因为他似乎很快就要跳下去了——显然有什么事悬在他们头上。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [niːdɪŋ] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	would	be	needing	prompt	attention	.
哪个	会	是	需要	迅速的	注意力	.

这就需要立即处理了。

" [waɪ] , [its] [dʒʌst] [ðɪs] , [hjuː] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Why	,	it's	just	this	,	Hugh	,	"	began	the	other	.
"	为什么	,	它是	只是	这	,	休	,	"	开始	这	其他	.

“哎呀，休，就是这件事，”另一个人开口说道。

" [keɪ] . [keɪ] . [tʊk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n]['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] ['hiːd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrs] [dʒʌst]

"	K	.	K	.	took	a	foolish	notion	he'd	like	to	say	he'd	gone	over	the	full	course	just
"	K	.	K	.	采取	一个	愚蠢	概念	他会	喜欢	到	说	他会	已消失	超过	这	满的	课程	只是

[fɔːr; fər] ['præktɪs] .

for	practice	.
为了	实践	.

“KK 愚蠢地认为他只是为了练习才完整地学习了一遍课程。

[ænd; ənd] , [hjuː] .

And	,	Hugh	.
和	,	休	.

还有，休。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði][oʊld]

he	told	me	he	meant	to	make	use	of	the	short	-	cut	that	crosses	the	old
他	讲述	我	他	意思是	到	制作	使用	的	这	短的	-	切	那	十字架	这	老的

['hɔːntɪd] ['kwɑːri] !

haunted	quarry	!
闹鬼的	采石场	!

他告诉我他打算走那条穿过古老闹鬼采石场的捷径!

" [hjuː] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪriəs] .

"	Hugh	started	,	and	looked	serious	.
"	休	开始	,	和	看起来	严肃的	.

休开口说道，神情严肃。

" [ðen] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][keɪ] . [keɪ] . ,

"	Then	,	if	anything	has	happened	to	K	.	K	.	,
"	然后	,	如果	任何事物	有	发生	到	K	.	K	.	,

“那么，如果KK出了什么事，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] [maɪl] [trækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

it	must	have	been	while	he	was	crossing	that	mile	tract	between	the	two
它	必须	有	到过	尽管	他	曾是	过境	那	英里	通道	之间	这	二

[meɪn] [roʊdz] ,

main	roads	,
主要的	道路	,

那一定是他在穿越两条主干道之间的那段一英里长的区域时发生的。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	he	went	on	to	say	,	without	hesitation	.
"	他	去	在	到	说	,	没有	犹豫	.

他毫不犹豫地继续说道。

[hɔ'reiʃiəu]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['iːgərli] .

Horatio	nodded	his	head	eagerly	.
霍雷肖	点头	他的	头	急切地	.

霍雷肖急切地点了点头。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hjuː] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [der] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz]

"	I	jumped	to	that	same	conclusion	,	Hugh	,	only	I	didn't	dare	mention	it	to	Mrs
"	我	跳了起来	到	那	相同的	结论	,	休	,	仅有的	我	没有	敢	提到	它	到	太太

. [kɪŋ'keɪd] .

.	Kinkaid	.
.	金凯德	.

“休，我当时也得出了同样的结论，只是我不敢跟金凯德太太提起。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] .

I	thought	you	ought	to	know	first	of	all	,	and	decide	on	the	program	.
我	想法	你	应该	到	知道	第一的	的	全部	,	和	决定	在	这	程序	.

我认为你应该先了解情况，然后再决定参加哪个项目。

[its] ['terəb(ə)l][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][keɪ] . [keɪ] . ['æktʃuəli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk]

It's	terrible	just	to	think	of	it	;	and	K	.	K	.	actually	pretended	to	make
它是	糟糕的	只是	到	思考	的	它	;	和	K	.	K	.	实际上	假装	到	制作

[laɪt] ,

light	,
光	,

光是想想就觉得可怕；而KK居然还假装轻松地看待这件事。

[tuː] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] . "

too	,	of	all	those	stories	the	farmers	have	been	telling	about	that	awful	place	.	"
也	,	的	全部	那些	故事	这	农民	有	到过	讲述	关于	那	可怕	地方	.	"

还有，农民们讲述的那些关于那个可怕地方的故事。”

" [hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , [hɔ'reiʃiəu] !
" Hold your horses , Horatio !
" 抓住 你的 马匹 , 霍雷肖 !

“别着急，霍雷肖！”

" [hjuː] [ɪk'skleɪmd] .
" Hugh exclaimed .
" 休 惊呼 .

“休惊呼道。”

" [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊsts] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn'nætʃrəl] .
" When I said that I wasn't thinking of ghosts , or anything else unnatural .
" 什么时候 我 说 那 我 不是 思维 的 鬼魂 , 或者 任何事物 别的 不自然 .

“我说这话的时候，并没有想到鬼魂，或者其他任何不自然的事物。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlәti] [pʊr] [keɪ] . [keɪ] . [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri]['æksɪdənt] [waɪl]
I meant that in all probability poor K . K . met with some ordinary accident while
我 意思是 那 在 全部 可能性 贫穷的 K . K . 遇见 和 一些 普通的 事故 尽管
[ɑːn] [ðæt] [stretʃ] ,
on that stretch ,
在 那 拉紧 ,

我的意思是，可怜的KK很可能在那段路上遇到了某种普通的意外事故。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [rʌn] .
and has been unable to continue his run .
和 有 到过 无法 到 继续 他的 跑步 .

他已无法继续跑步。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [vaɪn] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['broʊkən][hɪz; ɪz]
He may have tripped on a vine he failed to see , and either broken his
他 可能 有 绊倒了 在 一个 藤 他 失败的 到 看 , 和 任何一个 破碎的 他的
[leg] ,
leg ,
腿 ,

他可能被自己没看到的藤蔓绊倒，摔断了腿。

[ɔːr] [els] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][soʊ] ['bædli] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [lɪmp] [ə'lɔːŋ] .
or else sprained his ankle so badly that he can't even limp along .
或者 别的 扭伤 他的 踝 所以 糟糕 那 他 不能 甚至 跛行 沿着 .

或者他扭伤了脚踝，伤势严重到连走路都走不动了。

[aɪv] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] — [ɪn][fækt] , [wʌns] [aɪ][gɑːt][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪkl]
I've known such a thing to happen — in fact , once I got myself in the same pickle
我已经 已知 这样的 一个 事物 到 发生 — 在 事实 , 一次 我 得到 我 在 这 相同的 泡菜
,
,
,

我曾亲身经历过这种事——事实上，我自己也曾陷入过同样的困境。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
and had to crawl two miles to a house ,
和 有 到 爬行 二 英里 到 一个 房子 ,

他不得不爬两英里才到家。

['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
every foot of the way on hands and knees ,
每一个 脚 的 这 方式 在 双手 和 膝盖 ,

每一步都得手脚并用地爬，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][peɪn][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [wen'evər] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .
because the pain was frightful whenever I tried to stand up .
因为 这 疼痛 曾是 可怕 每当 我 尝试 到 站立 向上 .

因为每次试图站起来的时候，疼痛都令人恐惧。

[wel] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][keɪ] . [keɪ] . [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**the**	**chances**	**are**	**K**	**.**	**K**	**.**	**has**	**had**	**such**	**a**	**thing**	**befall**	**him**	**.**
出色地	,	这	机会	是	K	.	K	.	有	有	这样的	一个	事物	降临	他	.

嗯，KK很可能遇到过这种情况。

" [hɔ'reiʃiəu] [hiːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['weɪti] [loʊd][hæd; həd] [bɪn]

"	**Horatio**	**heaved**	**a**	**tremendous**	**sigh**	**,**	**as**	**though**	**quite**	**a**	**weighty**	**load**	**had**	**been**
"	霍雷肖	喘息	一个	巨大的	叹	,	作为	尽管	相当	一个	重	加载	有	到过

['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

taken	**off**	**his**	**chest**	**.**
已采取	离开	他的	胸部	.

“霍雷肖长长地叹了口气，仿佛压在心头的重担一下子卸了下来。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] , [hjuː] , [wen] [jʊə(r)] [soʊ] ['pɑːzətɪv] , " [hiː; hi] ['heɪsnd]

"	**You**	**make**	**me**	**feel**	**a**	**heap**	**better**	**,**	**Hugh**	**,**	**when**	**you're**	**so**	**positive**	**,**	**"**	**he**	**hastened**
"	你	制作	我	感觉	一个	堆	更好的	,	休	,	什么时候	你是	所以	积极的	,	"	他	加快

[tuː; tə][æd'mɪt] .

to	**admit**	**.**
到	承认	.

“休，你这么积极乐观，让我感觉好多了，”他赶紧承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spreɪn] ;

"	**I**	**was**	**afraid**	**it**	**might**	**be**	**something**	**even**	**worse**	**than**	**a**	**sprain**	**;**
"	我	曾是	害怕的	它	可能	是	某物	甚至	更糟	比	一个	扭伤	;

“我当时担心情况可能比扭伤更严重；

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

but	**never**	**mind**	**what**	**I**	**thought**	**.**
但	绝不	头脑	什么	我	想法	.

不过，别在意我的想法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	**question**	**now**	**is**	**,**	**what**	**ought**	**we**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**
这	问题	现在	是	,	什么	应该	我们	做	关于	它	?	"

现在的问题是，我们应该怎么做?

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

"	**There's**	**only**	**one**	**thing**	**that**	**can**	**be**	**done**	**,**	**"**	**Hugh**	**told**	**him**	**in**	**his**	**customary**
"	有	仅有的	一	事物	那	能	是	完毕	,	"	休	讲述	他	在	他的	习惯

[streɪt] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] ['fæʃ(ə)n] ,

straight	**-**	**from**	**-**	**the**	**-**	**shoulder**	**fashion**	**,**
直的	-	从	-	这	-	肩膀	时尚	,

“只有一件事可做，”休用他惯常的直截了当的方式告诉他。

" [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ,

"	**which**	**is**	**for**	**some**	**of**	**his**	**chums**	**to**	**organize**	**a**	**searching**	**party**	**,**
"	哪个	是	为了	一些	的	他的	朋友们	到	组织	一个	搜索	派对	,

“这是为了让他的一些朋友组织一支搜寻队。”

[get][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ'keɪd] [kɑːr] [aʊt] ,

get	**the**	**old**	**Kinkaid**	**car**	**out**	**,**
得到	这	老的	金凯德	车	出去	,

把那辆老旧的金凯德汽车弄出来，

[ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðæt] [ə'bændənd] [roʊd][frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]

and	**go**	**up**	**there**	**to**	**look**	**over**	**that**	**abandoned**	**road**	**from**	**one**	**end**	**to**	**the**
和	去	向上	那里	到	看	超过	那	弃	路	从	一	结尾	到	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

然后上去，从一端到另一端俯瞰那条废弃的道路。

[wiːl] [faɪnd][keɪ] . [keɪ] . , [ɔːr] [noʊ] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] . "
We'll find K . K . , or know the reason why . "
出色地 寻找 K . K . , 或者 知道 这 原因 为什么 . "

我们会找到KK，或者弄清楚原因。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hjuː] ! " [dɪ'klerd] [hɔ'reiʃiəu] ,
" That sounds good to me , Hugh ! " declared Horatio ,
" 那 声音 好的 到 我 , 休 ! " 声明 霍雷肖 ,

“听起来不错，休！”霍雷肖说道。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wer] [ə; eɪ][boʊld] ['liːdər] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [wei] ;
always ready to follow where a bold leader showed the way ;
总是 准备好 到 跟随 在哪里 一个 大胆的 领导者 显示 这 方式 ;

随时准备追随英明领袖的指引；

" [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]
" and perhaps we may have an opportunity to discover whether there is
" 和 也许 我们 可能 有 一个 机会 到 发现 无论 那里 是
['eni] [truːθ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [kwɪr] ['hæpəniŋz] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [kiːp] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [wen'evər] [ðə; ðɪ][oʊld]
any truth about those queer happenings the farmers keep telling of whenever the old
任何 真相 关于 那些 酷儿 事件 这 农民 保持 讲述 的 每当 这 老的
['kwɑːri] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] . "
quarry is mentioned in their presence . "
采石场 是 提及 在 他们的 在场 . "

“或许我们有机会去探寻，每当有人在农民面前提起那座旧采石场时，他们口中那些古怪的事件是否属实。”

" [wiːl] [nɑːt] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'baʊt] ['feri] ['stɔːriz] , " [hjuː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" We'll not bother our minds about fairy stories , " Hugh assured him .
" 出色地 不是 打扰 我们的 思想 关于 仙女 故事 , " 休 保证 他 .

“我们不会去想那些童话故事，”休向他保证道。

" [wʌt] [wɪə(r)] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][keɪ] . [keɪ]
" What we're meaning to do is to look for a practical explanation of K . K
" 什么 是 意义 到 做 是 到 看 为了 一个 实际的 解释 的 K . K
. - [es] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .
. ' s holding out .
. - s 保持 出去 .

“我们打算做的是寻找KK拒绝配合的合理解释。”

[ænd; ənd] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
And , mark my words ,
和 , 标记 我的 字 ,

记住我的话，

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn] [wiːl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃæp] ['groʊnɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] [roʊd]
the chances are ten to one we'll find the poor chap groaning alongside that road
这 机会 是 十 到 一 出色地 寻找 这 贫穷的 小伙子 呻吟 旁边 那 路
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

我们十有八九会在路边某个地方发现那个可怜的家伙在呻吟。

[bʌt; bət] [lets] [get] ['bɪzi] [naʊ] , [hɔ'reiʃiəu] !
But let's get busy now , Horatio !
但 我们来吧 得到 忙碌的 现在 , 霍雷肖 !

但现在我们得开始行动了，霍雷肖！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][keɪ] . [keɪ] .

TO	THE	RESCUE	OF	K	.	K	.
到	这	救援	的	K	.	K	.

前去营救KK

[hjuː] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɜːrid] [ə'weɪ]

Hugh	would	really	have	been	better	satisfied	if	he	could	have	hurried	away
休	会	真的	有	到过	更好的	使满意	如果	他	可以	有	慌忙	离开

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [keɪ] . [keɪ] . - [es] ['mʌðər] .

without	seeing	K	.	K	.	'	s	mother	.
没有	看到	K	.	K	.	-	s	母亲	.

如果休能不见到KK的母亲就匆匆离开，他会更满意的。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'leɪ] ['prɑːgres] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

He	feared	that	she	might	delay	progress	more	or	less	,
他	害怕	那	她	可能	延迟	进步	更多的	或者	较少的	,

他担心她可能会或多或少地拖延进度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(The Chums of Scranton High on the Cinder)
第5/7页

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ['evri] ['mɪnɪt] ['kaʊntɪd] .

and	at	such	a	time	every	minute	counted	.
和	在	这样的	一个	时间	每一个	分钟	计数	.

在这样的时刻，每一分钟都至关重要。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

But	at	the	same	time	he	realized	that	the	poor	lady	was	in	a	dreadful	state	of	mind	.
但	在	这	相同的	时间	他	已实现	那	这	贫穷的	女士	曾是	在	一个	可怕	状态	的	头脑	.

但与此同时，他也意识到这位可怜的女士精神状态很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][traɪ][ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [hɔ'reiʃiəu] [nuː] ['veri] [wel] ,

It	was	necessary	then	that	he	try	and	soothe	her	anxiety	,	for	,	as	Horatio	knew	very	well	,
它	曾是	必要的	然后	那	他	尝试	和	舒缓	她	焦虑	,	为了	,	作为	霍雷肖	知道	非常	出色地	,

因此，他必须设法安抚她的焦虑，因为，正如霍雷肖非常清楚的那样，

[hjuː] ['mɔːrgən][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Hugh	Morgan	had	a	way	of	making	other	people	feel	the	utmost	confidence	in	him	.
休	摩根	有	一个	方式	的	制作	其他	人们	感觉	这	极致	信心	在	他	.

休·摩根有一种让人对他充满信心的本领。

" [wel] , [lets] [siː] [keɪ] . [keɪ] . - [es] ['mʌðər] , [hɔ'reiʃiəu] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	Well	,	let's	see	K	.	K	.	'	s	mother	,	Horatio	;	but	we	mustn't	waste	much	time	.
"	出色地	,	我们来吧	看	K	.	K	.	-	s	母亲	,	霍雷肖	;	但	我们	不得	浪费	很多	时间	.

“好吧，我们去见见KK的母亲，霍雷肖；但我们不能浪费太多时间。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] .

We'll	have	to	get	her	permission	to	run	the	car	.
出色地	有	到	得到	她	允许	到	跑步	这	车	.

我们需要征得她的同意才能开车。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs] [ə'bɔːrd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

I	only	hope	there's	a	decent	supply	of	gas	aboard	,	or	in	the	garage	.
我	仅有的	希望	有	一个	体面的	供应	的	气体	船上	,	或者	在	这	车库	.

我只希望船上或车库里有足够的汽油。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [hɔ'reiʃiəu][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [kɪŋ'keɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	Accordingly	,	Horatio	led	him	into	another	room	,	where	they	found	Mrs	.	Kinkaid	in	a	dreadfully	nervous	condition	.
"	因此	,	霍雷肖	引领	他	进入	其他	房间	,	在哪里	他们	成立	太太	.	金凯德	在	一个	极其糟糕	紧张的	状况	.

于是，霍雷肖领着他进了另一个房间，在那里他们发现金凯德太太非常紧张。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɔ'reiʃiəu][hæd; həd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]

She	jumped	to	her	feet	on	discovering	that	Horatio	had	another	boy	with
她	跳了起来	到	她	脚	在	发现	那	霍雷肖	有	其他	男生	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她发现霍雷肖身边还有另一个男孩，顿时跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ]

and	then	upon	seeing	that	it	was	not	the	one	her	heart	was	yearning
和	然后	之上	看到	那	它	曾是	不是	这	一	她	心	曾是	渴望

['æftər][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [weɪl] ,

after	she	uttered	a	pitiful	wail	,
后	她	说出	一个	可怜	哀号	,

然后，当她发现那不是她心中渴望的那个人时，她发出了一声凄惨的哭喊。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [ə'gen] .

and	fell	back	into	her	chair	again	.
和	跌倒	后退	进入	她	椅子	再次	.

她又跌回椅子里去。

[hjuː] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [kə'menst] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

Hugh	wasted	no	time	,	but	commenced	telling	her	something	of	what	he
休	浪费	不	时间	,	但	开始	讲述	她	某物	的	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɔ'reiʃiəu] ,

had	heard	from	Horatio	,
有	听到	从	霍雷肖	,

休没有浪费时间，立刻开始把从霍雷肖那里听到的事情告诉她。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][keɪ] . [keɪ] . - [es] ['fuːlɪʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɔːrs] [æz; əz]

connected	with	K	.	K	.	'	s	foolish	determination	to	take	in	the	entire	course	as
连接	和	K	.	K	.	-	s	愚蠢	决心	到	拿	在	这	全部的	课程	作为

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

though	in	the	race	.
尽管	在	这	种族	.

与KK愚蠢地决定像参加比赛一样体验整个过程有关。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ['hiːz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [spreɪnd] [æn; ən]['æŋk(ə)l] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [krɔːs] -

"	Of	a	certainty	he's	fallen	and	sprained	an	ankle	somewhere	along	that	cross	-
"	的	一个	肯定	他是	倒下	和	扭伤	一个	踝	某处	沿着	那	叉	-

['kʌntri] [roʊd] , ['mɪsɪz] . [kɪŋ'keɪd] ,

country	road	,	Mrs	.	Kinkaid	,
国家	路	,	太太	.	金凯德	,

“我敢肯定，他在那条乡村公路的某个地方摔倒了，扭伤了脚踝，金凯德太太。”

" [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] .

"	he	ended	with	.
"	他	结束	和	.

他最后说道。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ,

"	We	mean	to	gather	a	few	of	the	fellows	,
"	我们	意思是	到	收集	一个	很少	的	这	伙伴们	,

我们打算召集几个伙计，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər][bɪg][kɑːr][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp]

and	if	you'll	give	us	permission	to	use	your	big	car	we	intend	to	run	up
和	如果	你会	给	我们	允许	到	使用	你的	大的	车	我们	打算	到	跑步	向上

[ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [roʊd] ['oʊvər][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

there	and	look	that	road	over	from	end	to	end	.
那里	和	看	那	路	超过	从	结尾	到	结尾	.

如果您允许我们使用您的大车，我们打算开车上去，从头到尾勘察一下那条路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [wiːl] [faɪnd][keɪ] . [keɪ] . [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

There	is	no	doubt	but	what	we'll	find	K	.	K	.	and	fetch	him	back	with	us
那里	是	不	怀疑	但	什么	出色地	寻找	K	.	K	.	和	拿来	他	后退	和	我们

.

:

.

毫无疑问，我们一定会找到KK，把他带回来。

[soʊ] [pliːz] [traɪ][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

So	please	try	and	feel	that	things	will	turn	out	all	right	.
所以	请	尝试	和	感觉	那	事物	将要	转动	出去	全部	正确的	.

所以请试着相信一切都会好起来的。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][wiː; wi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Make	up	your	mind	we	won't	come	back	without	him	,	that's	all	there	is	to	it	.
制作	向上	你的	头脑	我们	惯于	来	后退	没有	他	,	那就是	全部	那里	是	到	它	.

你下定决心，没有他我们绝不回来，就这么简单。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːnfɪdəns] [ʃoʊn] [ɪn] [hjuːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Somehow	the	very	confidence	shown	in	Hugh's	words	seemed	to	pass	along	to	the
"	不知何故	这	非常	信心	所示	在	休的	字	似乎	到	经过	沿着	到	这

['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] ['leɪdi] .

almost	distracted	lady	.
几乎	愣	女士	.

“不知何故，休的话语中所展现出的自信似乎传递给了那位心不在焉的女士。”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld] , [ðoʊ] ['wɑːnli] ,

Her	eyes	lighted	up	with	renewed	courage	,	and	she	even	smiled	,	though	wanly	,
她	眼睛	照明	向上	和	更新	勇气	,	和	她	甚至	微笑	,	尽管	微弱	,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .

it	must	be	confessed	.
它	必须	是	坦白	.

她眼中重新燃起了勇气，甚至露出了笑容，虽然不得不承认，笑容很勉强。

[bʌt; bət] [ðen] [hjuː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ]

But	then	Hugh	was	pretty	much	of	a	magician	in	regard	to	arousing	a
但	然后	休	曾是	漂亮的	很多	的	一个	魔术师	在	看待	到	唤起	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'prest] [maɪnd] .

feeling	of	hope	in	the	most	depressed	mind	.
感觉	的	希望	在	这	最多	郁闷	头脑	.

但休·杰克曼就像一位魔术师，他能唤起最沮丧的人心中的希望。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , " [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ;

"	You	are	a	thousand	times	welcome	to	the	car	,	"	she	hurriedly	assured	him	;
"	你	是	一个	千	时代	欢迎	到	这	车	,	"	她	匆匆	保证	他	;

“非常欢迎您上车，”她连忙向他保证道；

" [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt] .

"	and	anything	else	you	might	want	.
"	和	任何事物	别的	你	可能	想	.

“以及您可能想要的任何其他东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . [kɪŋ'keɪd] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bɪznəs]

It	is	dreadfully	unfortunate	Mr	.	Kinkaid	is	away	on	one	of	his	usual	business
它	是	极其糟糕	不幸	先生	.	金凯德	是	离开	在	一	的	他的	通常	商业

[trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

trips	to	the	west	,
旅行	到	这	西方	,

非常遗憾的是，金凯德先生又像往常一样去西部出差了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

or	he	would	insist	on	going	with	you	.
或者	他	会	坚持	在	去	和	你	.

否则他会坚持要和你一起去。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] , [hjuː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] ['splendɪdli] ,

But	I	feel	certain	,	Hugh	,	you	will	manage	things	splendidly	,
但	我	感觉	肯定	,	休	,	你	将要	管理	事物	精彩地	,

但我相信，休，你一定能把事情处理得非常出色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [prerz] [wɪl] [goʊ]['æftər][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][faɪnd][maɪ] [bɔɪ] ,

and	a	mother's	prayers	will	go	after	you	,	that	you	may	not	only	find	my	boy	,
和	一个	母亲的	祈祷	将要	去	后	你	,	那	你	可能	不是	仅有的	寻找	我的	男生	,

一位母亲的祈祷会伴你左右，愿你不仅能找到我的孩子，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] . "

but	that	he	may	not	have	been	seriously	injured	.	"
但	那	他	可能	不是	有	到过	严重地	受伤	.	"

但他可能并未受重伤。

" [ðen] [wiːl] [nɑːt]['lɪŋgər] ['eni] [lɔːŋgər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hjuː] , ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

"	Then	we'll	not	linger	any	longer	,	ma'am	,	"	said	Hugh	,	eager	to	be	on
"	然后	出色地	不是	萦绕	任何	更长	,	女士	,	"	说	休	,	渴望的	到	是	在

[ðə; ði] [muːv] .

the	move	.
这	移动	.

“那我们就不耽搁了，夫人，”休急于离开时说道。

[hɔ'reiʃiəu] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Horatio	wrapped	himself	up	warmly	,	and	the	two	of	them	shot	out	of	the
霍雷肖	包装	他自己	向上	热情地	,	和	这	二	的	他们	射击	出去	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

霍雷肖把自己裹得暖和些，两人便冲出了门。

" [naʊ] , [wʌt] [fɜːrst] , [hjuː] ?

"	Now	,	what	first	,	Hugh	?
"	现在	,	什么	第一的	,	休	?

“那么，休，首先是什么？”

" [hjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Hugh	seemed	to	have	mapped	out	a	plan	of	campaign	in	his	mind	,
"	休	似乎	到	有	已映射	出去	一个	计划	的	活动	在	他的	头脑	,

“休似乎已经在脑海中制定了一套竞选计划。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

for	he	answered	without	hesitation	.
为了	他	回答	没有	犹豫	.

他毫不犹豫地回答了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] — ['θæd] [fɔːr; fər][wʌn] ,

"	We	must	pick	up	several	of	the	fellows	—	Thad	for	one	,
"	我们	必须	挑选	向上	一些	的	这	伙伴们	—	萨德	为了	一	,

“我们必须把几个家伙抓起来——比如萨德，

[ðen] ['əuin] ['dʌgˌdeɪl] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['pɑːrti] ;

then	Owen	Dugdale	would	be	another	good	hand	at	hunting	for	a	lost	party	;
然后	欧文	杜格代尔	会	是	其他	好的	手	在	打猎	为了	一个	丢失的	派对	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

那么，欧文·杜格代尔也会是寻找失踪队伍的得力助手；而且，

[wel] , ['dʒu:ljəs]['hɑ:bsən][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] .

well	,	Julius	Hobson	for	the	third	.
出色地	,	尤利乌斯	霍布森	为了	这	第三	.

第三个是朱利叶斯·霍布森。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [faɪv][ɪn][ɔ:l] , — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [roʊd][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]

That	will	make	five	in	all	,	—	enough	to	search	the	quarry	road	from	end	to	end	.
那	将要	制作	五	在	全部	,	—	足够的	到	搜索	这	采石场	路	从	结尾	到	结尾	.

这样总共就有了五个——足够把采石场道路从头到尾搜索一遍了。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] ['sevrəl] ['læntərnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mu:n] ,

Besides	,	we	ought	to	carry	several	lanterns	,	because	,	while	there	is	a	moon	,
除了	,	我们	应该	到	携带	一些	灯笼	,	因为	,	尽管	那里	是	一个	月亮	,

此外，我们应该带上几盏灯笼，因为，当月亮高挂天空时，

[aɪ] ['rekən] [wi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][fɑ:r][frʌm; frəm] [laɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌoʊvər'groʊn] [treɪl] . "

I	reckon	we'll	find	it	far	from	light	along	that	overgrown	trail	.	"
我	估计	出色地	寻找	它	远的	从	光	沿着	那	长得太茂盛了	踪迹	.	"

我想我们会沿着那条杂草丛生的山路，在远离光线的地方找到它。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [hju:] , " [ri'mɑ:kt] [hɔ'reiʃiəu] , ['wʌndrɪŋli] .

"	You	just	think	of	everything	,	Hugh	,	"	remarked	Horatio	,	wonderingly	.
"	你	只是	思考	的	一切	,	休	,	"	评论	霍雷肖	,	惊奇地	.

“休，你真是想得真周到，”霍雷肖惊叹道。

" [lets] [get][ðə; ði][kɑ:r] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [hju:] [kən'tɪnju:d] ['ʃru:dli] ,

"	Let's	get	the	car	,	first	of	all	,	"	Hugh	continued	shrewdly	,
"	我们来吧	得到	这	车	,	第一的	的	全部	,	"	休	持续	精明地	,

“首先，我们得把车弄来，”休老练地继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [seɪv] [ˌju: 'es] ['meni] [steps] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

"	because	it	can	save	us	many	steps	in	picking	up	the	other	fellows	.
"	因为	它	能	节省	我们	许多	步骤	在	挑选	向上	这	其他	伙伴们	.

“因为它可以省去我们接其他伙伴的许多步骤。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ'keɪd] [hoʊm] .

"	By	this	time	they	were	at	the	Kinkaid	home	.
"	经过	这	时间	他们	是	在	这	金凯德	家	.

“这时他们已经到了金凯德家。”

[hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

Horatio	was	well	acquainted	with	the	premises	,
霍雷肖	曾是	出色地	熟人	和	这	前提	,

霍雷肖对这处房产非常熟悉。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][keɪ] . [keɪ] . [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [bɔɪz] [tə'geðər] .

as	he	had	played	with	K	.	K	.	since	they	were	small	boys	together	.
作为	他	有	玩	和	K	.	K	.	自从	他们	是	小的	男孩们	一起	.

他和KK从小就一起玩耍。

[hju:] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wer] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

Hugh	had	been	told	where	the	key	of	the	garage	was	hidden	,
休	有	到过	讲述	在哪里	这	钥匙	的	这	车库	曾是	隐	,

休被告知了车库钥匙藏在哪里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'si:ld] [neɪl] .

and	quickly	discovered	it	hanging	on	a	concealed	nail	.
和	迅速地	发现	它	绞刑	在	一个	暗	指甲	.

很快，他发现它挂在一根隐蔽的钉子上。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp] , " [sed] [hɔ'reiʃiəu] ,
" Wait till I throw the switch , and light up , " said Horatio ,
" 等待 直到 我 扔 这 转变 , 和 光 向上 , " 说 霍雷肖 ,

"等我按下开关，灯就亮起来了，"霍雷肖说道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ'keɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
for they had electricity at the Kinkaid place , and , of course ,
为了 他们 有 电 在 这 金凯德 地方 , 和 , 的 课程 ,

因为金凯德家有电，而且，当然，

[ə; eɪ] [bʌlb] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mʌtʃ] ['seɪfər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['læntərn] .
a bulb lighted in the garage was considered much safer than a lantern .
一个 电灯泡 照明 在 这 车库 曾是 经过考虑的 很多 更安全 比 一个 灯笼 .

车库里点亮的灯泡被认为比灯笼安全得多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [keɪm] [bəuθ] [bɔɪz] [set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ]
As soon as the illumination came both boys set about examining the big touring
作为 很快 作为 这 照明 来了 两个都 男孩们 放 关于 检查 这 大的 巡演
[kɑːr] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
car that occupied the garage .
车 那 占领 这 车库 .

天一亮，两个男孩就开始仔细查看停在车库里的那辆大型旅行车。

" ['bʊli] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][hɔ'reiʃiəu] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθ] ;
" Bully ! " ejaculated Horatio , after making the rounds with suspended breath ;
" 欺负 ! " 射精 霍雷肖 , 后 制作 这 回合 和 暂停 气息 ;

"恶霸！"霍雷肖屏住呼吸，环顾四周后大声喊道；

" [ɔːl][ðə; ði]['taɪərz][ɑːr; ər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
" all the tires are as hard as anything .
" 全部 这 轮胎 是 作为 难的 作为 任何事物 .

"所有轮胎都硬得像石头一样。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæs] , [hjuː] ?
How about the supply of gas , Hugh ?
如何 关于 这 供应 的 气体 , 休 ?

休，天然气供应情况如何?

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" for his companion had occupied himself with making an examination of
" 为了 他的 伴侣 有 占领 他自己 和 制作 一个 考试 的
[ðə; ði][tæŋk] .
the tank .
这 坦克 .

因为他的同伴正忙着检查水箱。

" ['plenti] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [bæk] [twaɪs] ['oʊvər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [hjuː] .
" Plenty to carry us up and back twice over ! " cried the delighted Hugh .
" 很多 到 携带 我们 向上 和 后退 两次 超过 ! " 哭 这 高兴极了 休 .

"够我们往返两趟了！"欣喜若狂的休喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [greɪt] [lʌk] .
" This is what I call great luck .
" 这 是 什么 我 称呼 伟大的 运气 .

这真是我所说的好运啊。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪər][ðæt] ['niːdɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [ɔːr] [els] [noʊ] ['gæsəliːn]
I was afraid there would be a tire that needed changing ; or else no gasolene
我 曾是 害怕的 那里 会 是 一个 胎 那 需要 变化 ; 或者 别的 不 汽油
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我担心会不会是轮胎坏了需要更换；或者干脆就没有汽油了。

[keɪ] . [keɪ] . ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][oʊld]

K	.	K	.	didn't	realize	how	kind	he	was	to	himself	when	he	fitted	up	the	old
K	.	K	.	没有	意识到	如何	种类	他	曾是	到	他自己	什么时候	他	适配	向上	这	老的

[kɑːr][soʊ] ['hænsəmli] ,

car	so	handsomely	,
车	所以	英俊地	,

KK并没有意识到，当他把那辆旧车改装得如此漂亮时，他对自己有多么好。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] . "

for	some	purpose	.	"
为了	一些	目的	.	"

出于某种目的。

" [oʊ] ! " ['tʃʌkld] [hɔ'reiʃiəu] , " [mɛ'bi]

"	Oh	!	"	chuckled	Horatio	,	"	mebbe
"	哦	!	"	轻笑	霍雷肖	,	"	也许

“哦！”霍雷肖轻笑道，“也许……”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] .

I	know	why	.
我	知道	为什么	.

我知道为什么。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [bɑːrn] [dæns] [nekst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [ʌp][æt; ət]

You	see	,	there's	going	to	be	another	barn	dance	next	Tuesday	night	up	at
你	看	,	有	去	到	是	其他	谷仓	舞蹈	下一个	周二	夜晚	向上	在

['beɪliːz] ,

Bailey's	,
百利甜酒	,

你看，下周二晚上在贝利家还要举办一场乡村舞会。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [keɪ] . [keɪ] . [æskt] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pegi] ['noʊlənd]

and	I	think	K	.	K	.	asked	a	girl	to	go	with	him	and	Peggy	Noland
和	我	思考	K	.	K	.	问	一个	女孩	到	去	和	他	和	佩吉	诺兰

[ænd; ənd]['əuin] ['dʌgˌdeɪl] .

and	Owen	Dugdale	.
和	欧文	杜格代尔	.

我认为KK邀请了一位女孩和他、佩吉·诺兰以及欧文·杜格代尔一起去。

[jes] , [hiː; hi]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ,

Yes	,	he	even	told	me	there	was	still	room	for	two	more	,
是的	,	他	甚至	讲述	我	那里	曾是	仍然	房间	为了	二	更多的	,

是的，他还告诉我还有空位可以再住两个人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][koʊks] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

if	I	could	coax	somebody	to	keep	me	company	.
如果	我	可以	哄	某人	到	保持	我	公司	.

如果能有人陪我一起玩就好了。

" [hjuː] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr]['goʊɪŋ] .

"	Hugh	busied	himself	in	starting	the	car	going	.
"	休	忙碌	他自己	在	开始	这	车	去	.

休忙着发动汽车。

[hiː; hi] [nuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [mə'kænɪks] , [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

He	knew	considerable	about	mechanics	,	as	most	boys	of	the	present	generation
他	知道	大量	关于	机械学	,	作为	最多	男孩们	的	这	展示	一代

[duː] ,

do	,
做	,

他对机械方面颇有研究，就像现在大多数男孩一样。

[sɪns] ['ɔːtəməbilz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['veri] ['kɑːmən] .
since automobiles have become so very common .
自从 汽车 有 变得 所以 非常 常见的 .

由于汽车已经变得非常普及。

['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hjuː] [beɪd] [hɔ'reiʃiəu] " [hɑːp] [ə'bɔːrd] ,
Running it out of the garage Hugh bade Horatio " hop aboard ,
跑步 它 出去 的 这 车库 休 巴德 霍雷肖 " 跳 船上 ,

休把车开出车库，吩咐霍雷肖“跳上来”。

" [wɪtʃ] [ðæt] ['wɜːrði] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" which that worthy did without a second invitation .
" 哪个 那 值得 做过 没有 一个 第二 邀请 .

“那位值得尊敬的人没有第二次邀请就欣然应允了。”

" ['betər] [get] ['θæd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] ['rekən] , " [sə'dʒestɪd] [hjuː] ,
" Better get Thad first of all , I reckon , " suggested Hugh ,
" 更好的 得到 萨德 第一的 的 全部 , 我 估计 , " 建议 休 ,

“我觉得最好先把萨德找来，”休建议道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
as though he might even have figured out how best to save themselves from
作为 尽管 他 可能 甚至 有 想 出去 如何 最好的 到 节省 他们自己 从
['eni] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] ;
any unnecessary delay ;
任何 不必要 延迟 ;

仿佛他甚至已经想出了如何才能最好地避免不必要的延误；

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [klɪp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['dʒuːljəs] ['hɑːbsənz] [pleɪs] ,
" then we can clip around to Julius Hobson's place ,
" 然后 我们 能 夹子 大约 到 尤利乌斯 霍布森 地方 ,

然后我们可以绕到朱利叶斯·霍布森那里去，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['əuin] [læst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
and pick up Owen last on our way out of town .
和 挑选 向上 欧文 最后的 在 我们的 方式 出去 的 镇 .

离开小镇时，最后接上欧文。

" [ðə; ði] ['proʊgræm] ['suːtɪd] [hɔ'reiʃiəu] [fɜːrst] [klæs] .
" The program suited Horatio first class .
" 这 程序 适合 霍雷肖 第一的 班级 .

“这个项目非常适合霍雷肖。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hjuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['kærid]
he had such perfect confidence in Hugh that anything the other said carried
他 有 这样的 完美的 信心 在 休 那 任何事物 这 其他 说 携带
[kən'vɪkʃn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
conviction along with it .
定罪 沿着 和 它 .

他对休充满信心，以至于休说的任何话都让他深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [bɔɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][trʌst][ɪn]

It	is	a	fine	thing	for	any	boy	to	have	aroused	such	a	spirit	of	trust	in
它	是	一个	美好的	事物	为了	任何	男生	到	有	被唤醒	这样的	一个	精神	的	相信	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

the	minds	of	his	comrades	that	they	look	up	to	him	as	a	sort	of
这	思想	的	他的	同志们	那	他们	看	向上	到	他	作为	一个	种类	的

['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] ,

natural	leader	,
自然的	领导者	,

任何一个男孩如果能在同伴心中唤起如此高的信任感，以至于他们把他视为天生的领导者，那都是一件好事。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	obey	his	slightest	wish	without	hesitation	.
和	服从	他的	丝毫	希望	没有	犹豫	.

毫不犹豫地服从他最细微的愿望。

[bʌt; bət] [hjuː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]

But	Hugh	bore	his	honors	with	humility	,	and	never	attempted	to	display	the
但	休	钻孔	他的	荣誉	和	谦逊	,	和	绝不	尝试过	到	展示	这

[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][zɑːr] .

attributes	of	a	czar	.
属性	的	一个	沙皇	.

但休·阿基诺谦逊地接受了这些荣誉，从未试图展现沙皇的风范。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['θæd] ['stiːvnz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['fɛloʊz]

Great	was	the	astonishment	of	Thad	Stevens	when	he	found	two	excited	fellows
伟大的	曾是	这	惊讶	的	萨德	史蒂文斯	什么时候	他	成立	二	兴奋的	伙伴们

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['bʌnd(ə)l][ʌp][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [raɪd][ʌp][tuː; tə]

demanding	that	he	bundle	up	and	go	with	them	for	a	night	ride	up	to
要求	那	他	捆	向上	和	去	和	他们	为了	一个	夜晚	骑	向上	到

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['kwɑːri] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

the	abandoned	quarry	that	had	gained	such	a	bad	reputation	among	the	country
这	弃	采石场	那	有	获得	这样的	一个	坏的	名声	之中	这	国家

[foʊks] [ri'zaidɪŋ] ['raʊndəbaʊt] .

folks	residing	roundabout	.
各位	居住	迂回	.

萨德·史蒂文斯惊讶地发现，有两个兴奋的小伙子要求他裹紧衣服，和他们一起夜里骑马去那个废弃的采石场。这个采石场在附近居住的乡下人中名声很差。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [toʊld][ɪn]['ræpɪd] - ['faɪər] [staɪl] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ,

The	story	was	partly	told	in	rapid	-	fire	style	,	enough	of	it	,	at	least	,
这	故事	曾是	部分	讲述	在	迅速的	-	火	风格	,	足够的	的	它	,	在	至少	,

故事部分以快节奏的方式讲述，至少这样已经足够了。

[tuː; tə] [kɔːz] ['θæd] [tuː; tə] [baʊns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	cause	Thad	to	bounce	into	his	heavy	coat	,	and	provide	himself	with	a
到	原因	萨德	到	弹跳	进入	他的	重的	外套	,	和	提供	他自己	和	一个

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

让萨德跳进他的厚外套里，并给自己拿了一盏灯笼。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt]

He	expected	to	become	better	informed	from	time	to	time	as	they	pushed
他	预期的	到	变得	更好的	知情的	从	时间	到	时间	作为	他们	推动

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

他希望随着他们继续前行，自己能不时地获得更多信息。

[nekst] [keɪm] ['dʒu:ljəs]['hɑ:bsən] .

Next	came	Julius	Hobson	.
下一个	来了	尤利乌斯	霍布森	.

接下来是朱利叶斯·霍布森。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

They	found	him	at	home	also	,	and	,	of	course	,
他们	成立	他	在	家	还	,	和	,	的	课程	,

他们还在他家中找到了他，当然，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['du:li] [wɜ:rkt] [ʌp] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [pʊr] [keɪ] . [keɪ] . [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]

he	was	duly	worked	up	on	hearing	how	poor	K	.	K	.	had	never	returned	home
他	曾是	正式地	工作	向上	在	听力	如何	贫穷的	K	.	K	.	有	绝不	返回	家

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .

from	his	run	over	the	long	course	of	fifteen	miles	.
从	他的	跑步	超过	这	长的	课程	的	十五	英里	.

听到可怜的 KK 跑了 15 英里后就再也没能回家，他非常激动。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['læntərnz] ['dʒu:ljəs] [prə'du:st] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt]

When	he	heard	that	they	needed	lanterns	Julius	produced	a	new	electric	flashlight
什么时候	他	听到	那	他们	需要	灯笼	尤利乌斯	生产	一个	新的	电的	手电筒

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

which	he	had	received	for	a	birthday	present	,
哪个	他	有	已收到	为了	一个	生日	展示	,

尤利乌斯听说他们需要灯笼，便拿出了他生日时收到的一件新电手电筒礼物。

[ænd; ənd] [hju:] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] .

and	Hugh	said	it	would	do	very	well	as	an	additional	means	of	illumination	.
和	休	说	它	会	做	非常	出色地	作为	一个	额外的	方法	的	照明	.

休说，它作为一种辅助照明手段会非常有效。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['əuin] ['dʌgˌdeɪl] ,

Last	of	all	they	stopped	at	the	home	of	Owen	Dugdale	,
最后的	的	全部	他们	停止	在	这	家	的	欧文	杜格代尔	,

最后，他们停在了欧文·杜格代尔的家门口。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [feɪst] [læd] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ,

the	dark	-	faced	lad	who	lived	with	his	grandfather	in	a	big	house	,
这	黑暗的	-	面对	小伙子	WHO	居住地	和	他的	祖父	在	一个	大的	房子	,

那个和祖父住在大房子里的黑脸男孩，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hu:m] [ðer; ðər][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪloʊ][ʌv; əv]

and	about	whom	there	had	at	one	time	been	quite	a	little	halo	of
和	关于	谁	那里	有	在	一	时间	到过	相当	一个	小的	光环	的

['mɪstəri] ['hæŋɪŋ] .

mystery	hanging	.
神秘	绞刑	.

他曾一度被笼罩着一层神秘的光环。

[" [ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] [ɑ:n] [dek] . "]

[	"	The	Chums	of	Scranton	High	on	Deck	.	"	]
[	"	这	伙伴们	的	斯克兰顿	高的	在	甲板	.	"	]

【《斯克兰顿高中的伙伴们在甲板上》】

[ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn][fækt] ['menʃ(ə)nd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ]

Again	was	the	main	fact	mentioned	concerning	the	necessity	for	a	searching
再次	曾是	这	主要的	事实	提及	有关	这	必要性	为了	一个	搜索

['pɑːrti] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [pʊr] [keɪ] . [keɪ] . ['əuin] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɝːdʒd] [tuː; tə]

party	starting	forth	to	find	poor	K	.	K	.	Owen	did	not	have	to	be	urged	to
派对	开始	前进	到	寻找	贫穷的	K	.	K	.	欧文	做过	不是	有	到	是	敦促	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] ;

join	the	bunch	;
加入	这	束	;

再次提到，关于需要组织搜寻队寻找可怜的 KK Owen 的主要事实是，无需劝说他加入队伍；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

indeed	,	he	showed	himself	eager	to	accompany	them	.
的确	,	他	显示	他自己	渴望的	到	陪伴	他们	.

事实上，他表现出了渴望与他们同行的意愿。

" [aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [ə; eɪ]['læntərn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [hjuː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; "

"	I	can	fetch	a	lantern	,	if	you	want	me	to	,	Hugh	,	"	he	observed	;	"
"	我	能	拿来	一个	灯笼	,	如果	你	想	我	到	,	休	,	"	他	观察到	;	"

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

“如果你需要的话，我可以去拿个灯笼，休，”他说道；“然后说，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [nuː] ['ʃɑːtgʌn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

do	you	know	I'm	of	a	mind	to	carry	my	new	shotgun	that	I	had	given	to
做	你	知道	我是	的	一个	头脑	到	携带	我的	新的	霰弹枪	那	我	有	给定	到

[ˌem 'iː][dʒʌst][læst] [mʌnθ] ,

me	just	last	month	,
我	只是	最后的	月	,

你知道吗，我打算随身携带上个月别人送我的那把新猎枪。

[wen] ['grænfɑːðər] [kən'kluːdid] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

when	Grandfather	concluded	I	was	old	enough	to	want	to	go	hunting	.
什么时候	祖父	结束	我	曾是	老的	足够的	到	想	到	去	打猎	.

当爷爷认为我已经到了可以去打猎的年纪时。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [θruː] [ðæt] [pleɪs] [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [kwɪr] ['stɔːriz]

If	we	have	to	chase	all	around	through	that	place	there's	so	many	queer	stories
如果	我们	有	到	追赶	全部	大约	通过	那	地方	有	所以	许多	酷儿	故事

[toʊld] [ə'baʊt] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [fɪkst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] . "

told	about	we	might	as	well	be	fixed	so	as	to	protect	ourselves	.	"
讲述	关于	我们	可能	作为	出色地	是	固定的	所以	作为	到	保护	我们自己	.	"

如果我们必须在那个流传着那么多同性恋故事的地方四处奔波，我们不如干脆把自己整容，以保护自己。

" [hʌ] ! " [snɔːtid] [hɔ'reiʃiəu] ['dʒʌginz] , ['skeptɪkli] ,

"	Huh	!	"	snorted	Horatio	Juggins	,	skeptically	,
"	嗯	!	"	哼了一声	霍雷肖	贾金斯	,	怀疑地	,

“哼！”霍雷肖·贾金斯不屑地哼了一声。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['goʊsts] [dəunt][maɪnd]['ɔːrd(ə)neri] ['b\\:dʃɔt] ['eni] [mə'rɛn] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər]

"	I've	always	heard	that	ghosts	don't	mind	ordinary	birdshot	any	more'n	an	alligator
"	我已经	总是	听到	那	鬼魂	不	头脑	普通的	鸟弹	任何	更多	一个	鳄鱼

[wʊd] .

would	.
会	.

“我一直听说，鬼魂并不比鳄鱼更在意普通的鸟弹。”

[bʌt; bət] [ðen] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , ['əuin] ;

But	then	fetch	it	along	,	Owen	;
但	然后	拿来	它	沿着	,	欧文	;

但欧文，你还是把它带过来吧；

['itl] [noʊ] [daʊt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðæt]

it'll **no** **doubt** **make** **us** **feel** **a** **little** **better** **when** **we** **find** **ourselves** **up** **in** **that**

它将 不 怀疑 制作 我们 感觉 一个 小的 更好的 什么时候 我们 寻找 我们自己 向上 在 那

['terəbli] ['loʊnli] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] .

terribly **lonely** **tract** **of** **country** **.**

可怕 孤独 通道 的 国家 .

毫无疑问，当我们身处那片极其荒凉的乡村时，它会让我们感觉好一些。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪ] ['waɪldkæt] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðoʊz]

And **who** **knows** **but** **what** **there** **might** **be** **a** **stray** **wildcat** **abroad** **in** **those**

和 WHO 知道 但 什么 那里 可能 是 一个 流浪 野猫 国外 在 那些

[wʊdz] .

woods **.**

树林 .

谁知道呢，说不定那片树林里还有一只流浪的野猫呢。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

Such **things** **have** **been** **heard** **of** **,**

这样的 事物 有 到过 听到 的 ,

这种事并非闻所未闻。

[ænd; ənd][aɪ]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːpər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

and **I** **even** **saw** **the** **skin** **of** **a** **whopper** **shown** **in** **the** **market** **.**

和 我 甚至 锯 这 皮肤 的 一个 巨无霸 所示 在 这 市场 .

我甚至在市场上看到了巨无霸汉堡的皮。

" [soʊ] ['əuin] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

" **So** **Owen** **carried** **out** **his** **design** **,**

" 所以 欧文 携带 出去 他的 设计 ,

于是欧文实施了他的设计，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg][kɑːr][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['læntərn]

and **when** **he** **got** **aboard** **the** **big** **car** **he** **took** **with** **him** **not** **only** **a** **lantern**

和 什么时候 他 得到 船上 这 大的 车 他 采取 和 他 不是 仅有的 一个 灯笼

,

,

,

当他登上那辆大车时，他不仅带上了一盏灯笼，

[wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][brænd] [nuː] [twelv] - [geɪdʒ] ['ʃɑːtgʌn] .

well **filled** **with** **oil** **,** **but** **also** **his** **brand** **new** **twelve** **-** **gauge** **shotgun** **.**

出色地 已填 和 油 , 但 还 他的 品牌 新的 十二 - 测量 霰弹枪 .

井里装满了油，还有他崭新的十二号口径霰弹枪。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

At **last** **they** **were** **off** **.**

在 最后的 他们 是 离开 .

他们终于出发了。

['evri] ['feloʊ] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sens] [ʌv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] ['bɔːdəd] [ɑːn]

Every **fellow** **felt** **a** **peculiar** **sense** **of** **exhilaration** **that** **possibly** **even** **bordered** **on**

每一个 同伴 毛毡 一个 奇特 感觉 的 兴奋 那 可能 甚至 带边框 在

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation **,**

预期 ,

每个人都感到一种奇特的兴奋感，甚至可能接近于期待。

[teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌʌn'noʊn]

take	possession	of	him	;	for	the	future	was	there	before	them	all	unknown
拿	拥有	的	他	;	为了	这	未来	曾是	那里	前	他们	全部	未知

.

:

.

占有他；因为未来对他们来说还是未知的。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

Who	could	say	what	strange	adventures	might	befall	them	before	this	undertaking
WHO	可以	说	什么	奇怪的	冒险	可能	降临	他们	前	这	承诺

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ?

was	finished	?
曾是	完成的	?

谁又能说得清，在完成这项任务之前，他们会遭遇怎样的奇遇呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hedlaɪts] [tɜːrnd] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [fɔːrs] ,

Of	course	they	had	the	headlights	turned	on	at	full	force	,
的	课程	他们	有	这	前大灯	转向	在	在	满的	力量	,

当然，他们的车头灯开到了最大亮度。

[ænd; ənd] [hjuː] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

and	Hugh	at	the	wheel	found	no	difficulty	in	keeping	the	middle	of	the	road	.
和	休	在	这	车轮	成立	不	困难	在	保持	这	中间	的	这	路	.

休驾驶着汽车，轻松地保持在道路中央。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

He	did	not	mean	to	pursue	a	reckless	pace	,	because	,
他	做过	不是	意思是	到	追求	一个	鲁莽	步伐	,	因为	,

他并非有意采取鲁莽的行动，因为，

[ɪf] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] .

if	they	met	with	an	accident	it	would	spoil	all	their	plans	.
如果	他们	遇见	和	一个	事故	它	会	剧透	全部	他们的	计划	.

如果他们遭遇意外，所有的计划都会泡汤。

['betər] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] , [soʊ]

Better	to	go	at	an	ordinary	rate	of	speed	,	and	make	haste	slowly	,	so
更好的	到	去	在	一个	普通的	速度	的	速度	,	和	制作	匆忙	缓慢地	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

最好以正常的速度行进，而不是急于求成。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] .

Meanwhile	there	was	a	clatter	of	tongues	aboard	the	big	car	.
同时	那里	曾是	一个	哒	的	舌头	船上	这	大的	车	.

与此同时，大车里传来一阵嘈杂的交谈声。

['dʒuːljəs] , ['θæd] [ænd; ənd] ['əuin] [hæd; həd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət]

Julius	,	Thad	and	Owen	had	dozens	of	pertinent	questions	ready	to	fire	at
尤利乌斯	,	萨德	和	欧文	有	几十个	的	相关	问题	准备好	到	火	在

[hɔ'reiʃiəu] ,

Horatio	,
霍雷肖	,

朱利叶斯、萨德和欧文准备好了几十个切中要害的问题，随时准备向霍雷肖抛出。

[huː] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

who	was	kept	busy	making	illuminating	replies	.
WHO	曾是	保留	忙碌的	制作	启发性的	回复	.

他忙着做出富有启发性的回答。

[ðʌs] [ðə; ði]['triːoʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [keɪ] . [keɪ] . [hæd; həd] [ˌʌn'waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Thus	the	trio	learned	how	K	.	K	.	had	unwisely	determined	to	cover	the	entire
因此	这	三人组	学习	如何	K	.	K	.	有	不明智地	决定	到	覆盖	这	全部的

[kɔːrs] [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

course	and	only	whispered	his	intention	to	his	chum	,
课程	和	仅有的	低声说道	他的	意图	到	他的	密友	,

因此，三人得知KK不明智地决定走完全程，并且只悄悄地把他的意图告诉了他的朋友。

[hɔ'reiʃiəu] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['saɪləns] ,

Horatio	,	at	the	same	time	binding	him	to	silence	,
霍雷肖	,	在	这	相同的	时间	结合	他	到	沉默	,

霍拉旭同时束缚了他，让他保持沉默。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] ['mɪstər] . ['lenərd] [pʊt] [ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][hɪz; ɪz][plænz][baɪ] ['viːtəʊ] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn]

for	fear	lest	Mr	.	Leonard	put	a	damper	on	his	plans	by	vetoing	the	scheme	in
为了	害怕	免得	先生	.	伦纳德	放	一个	阻尼器	在	他的	计划	经过	否决权	这	方案	在

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

担心伦纳德先生一开始就否决这个方案，从而破坏他的计划。

[ðen] [sə'dʒestʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [laɪk] ['wɔːtər]['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] .

Then	suggestions	began	to	flow	like	water	after	a	storm	.
然后	建议	开始	到	流动	喜欢	水	后	一个	风暴	.

然后，各种建议就像暴雨后的水一样源源不断地涌来。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɜːr; wər] [əd'vænst] .

All	sorts	of	possibilities	covering	such	a	strange	disappearance	were	advanced	.
全部	排序	的	可能性	覆盖	这样的	一个	奇怪的	消失	是	先进的	.

人们提出了各种各样的可能性来解释这种离奇的失踪事件。

['əuin] [bi'liːvd] [ðæt] [hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'mɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

Owen	believed	that	Horatio	was	not	far	amiss	when	he	declared	there	might	be
欧文	相信	那	霍雷肖	曾是	不是	远的	错误	什么时候	他	声明	那里	可能	是

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [goʊst] ['bɪznəs] ,

something	in	that	ghost	business	,
某物	在	那	鬼	商业	,

欧文认为霍雷肖的说法并非毫无道理，鬼魂这件事或许真有几分道理。

['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [keɪ] . [keɪ] . [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] ; [ðoʊ] ,

after	all	;	and	that	poor	K	.	K	.	had	found	it	out	to	his	cost	;	though	,
后	全部	;	和	那	贫穷的	K	.	K	.	有	成立	它	出去	到	他的	成本	;	尽管	,

毕竟如此；可怜的KK为此付出了惨痛的代价；尽管如此，

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [brɔːd] ['steɪtmənt] , ['əuin] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [ʌv; əv]

beyond	this	broad	statement	,	Owen	declined	to	commit	himself	,	because	he	,	of
超过	这	广阔	陈述	,	欧文	拒绝	到	犯罪	他自己	,	因为	他	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

除了这一笼统的说法之外，欧文拒绝做出任何承诺，因为他当然……

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [goʊst] [wʊd] [lʊk] [laɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æt; ət] [ðæt] ;

could	not	imagine	what	a	genuine	ghost	would	look	like	,	in	the	daytime	at	that	;
可以	不是	想象	什么	一个	真的	鬼	会	看	喜欢	,	在	这	白天	在	那	;

无法想象真正的鬼魂在白天会是什么样子；

[ɔːr] [wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

or	what	such	an	apparition	would	be	likely	to	do	to	a	boy	who	had
或者	什么	这样的	一个	幻影	会	是	可能	到	做	到	一个	男生	WHO	有

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ɪts] [ˈklʌtʃɪz] .

had	the	ill	-	luck	to	fall	into	its	clutches	.
有	这	患病的	-	运气	到	落下	进入	它是	离合器	.

或者，如果一个男孩不幸落入这种幽灵的魔爪，它会对他造成怎样的影响。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [əd'vænst] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

A	dozen	additional	ideas	were	advanced	,	some	of	them	bordering	on	the
一个	打	额外的	想法	是	先进的	,	一些	的	他们	毗邻	在	这

[əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːəli] ['plɔːzəb(ə)l] .

absurd	and	others	really	plausible	.
荒诞	和	其他的	真的	合情合理	.

还提出了十几个其他想法，其中一些近乎荒谬，另一些则非常合理。

[ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fɜːrtl] [maɪnd][ɪn]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	unlimited	resources	of	a	boy's	fertile	mind	in	conjuring	up	remarkable
这	无限	资源	的	一个	男孩们	沃	头脑	在	魔法	向上	卓越

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd]

explanations	in	a	mysterious	case	like	the	one	now	engaging	their	attention	had
解释	在	一个	神秘	案件	喜欢	这	一	现在	引人入胜	他们的	注意力	有

[nɑːt] [jet] [bɪn] [riːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hjuː] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə]

not	yet	been	reached	at	the	time	Hugh	suddenly	announced	they	were	close	to
不是	然而	到过	达到	在	这	时间	休	突然	宣布	他们	是	关闭	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['kwɑːri] [roʊd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ðeɪ]

the	place	where	the	abandoned	quarry	road	started	in	from	the	thoroughfare	they
这	地方	在哪里	这	弃	采石场	路	开始	在	从	这	通道	他们

[wɜːr; wər] [ðen] ['fɑːloʊɪŋ] .

were	then	following	.
是	然后	下列的	.

男孩丰富的想象力在面对像现在这样神秘的案件时，还无法创造出令人惊叹的解释。这时，休突然宣布他们已经接近了废弃采石场道路从他们当时正在走的这条大路开始的地方。

" [wiː; wi][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [twɪn] [oʊks] [aɪ] [rɪ'membər] [stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

"	We	just	passed	the	twin	oaks	I	remember	stood	alongside	the	road	on	the	left	,
"	我们	只是	通过了	这	双	橡树	我	记住	站立	旁边	这	路	在	这	左边	,

“我们刚刚经过了我记得路左边路边那两棵橡树，它们就是两棵橡树。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sloʊɪŋ] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ;

"	he	explained	,	at	the	same	time	slowing	up	considerably	;
"	他	解释	,	在	这	相同的	时间	减速	向上	相当	;

“他解释道，同时语速明显放慢了；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [ɪn] [pleɪs] .

"	and	they	are	close	to	the	turning	-	in	place	.
"	和	他们	是	关闭	到	这	转弯	-	在	地方	.

“而且他们离折返点很近了。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	noticed	them	in	particular	,	you	see	,
我	注意到	他们	在	特别的	,	你	看	,

我特别注意到他们，你知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] ['iːv(ə)n] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

because	I	didn't	want	to	lose	even	three	seconds	when	on	the	run	,
因为	我	没有	想	到	失去	甚至	三	秒	什么时候	在	这	跑步	,

因为我不想在奔跑中浪费哪怕三秒钟，

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

in	searching	for	some	sign	of	the	spot	;	though	,	of	course	,
在	搜索	为了	一些	符号	的	这	点	;	尽管	,	的	课程	,

在寻找该地点的蛛丝马迹时；当然，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['taɪərz][left][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

I	could	have	looked	for	the	marks	of	our	tires	left	there	at	the	time
我	可以	有	看起来	为了	这	标记	的	我们的	轮胎	左边	那里	在	这	时间

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['nʌtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

we	came	back	from	our	nutting	excursion	,
我们	来了	后退	从	我们的	坚果	短途旅行	,

我本可以去找找我们采摘坚果回来时留下的轮胎印记。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] .

and	went	through	to	the	other	road	.
和	去	通过	到	这	其他	路	.

然后穿过马路，走到了另一条路上。

[jes] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , [bɔɪz] .

Yes	,	here	we	are	right	now	,	and	I'm	going	to	turn	in	,	boys	.
是的	,	这里	我们	是	正确的	现在	,	和	我是	去	到	转动	在	,	男孩们	.

是的，我们现在就在这里，孩子们，我要去睡觉了。

" [hiː; hi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði][tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,

"	He	negotiated	the	turn	without	accident	,
"	他	协商	这	转动	没有	事故	,

他顺利地转弯，没有发生任何意外。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [dɪd] [skreɪp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ]

though	the	branches	of	the	trees	did	scrape	against	the	sides	of	the	car	in	a
尽管	这	分支	的	这	树木	做过	刮	反对	这	侧面	的	这	车	在	一个

[wei] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ['ʃʌdər] ;

way	that	made	some	of	the	occupants	shudder	;
方式	那	制成	一些	的	这	居住者	不寒而栗	;

虽然树枝刮擦着车身，让车内一些乘客不禁打了个寒颤；

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [ðer; ðər]

for	already	they	were	beginning	to	feel	a	trace	of	the	uneasiness	that	their
为了	已经	他们	是	开始	到	感觉	一个	痕迹	的	这	不安	那	他们的

['gruːsəm] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ə'raʊz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] ['hɑːrts] .

gruesome	surroundings	were	apt	to	arouse	within	their	boyish	hearts	.
令人毛骨悚然	周围环境	是	易于	到	引起	之内	他们的	男孩气	心	.

因为他们已经开始感受到周围可怕的环境可能会在他们稚嫩的心中激起一丝不安。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti]

THE	SEARCHING	PARTY
这	搜索	派对

搜寻队

" [hjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][wiː; wi] ['maitənt] [niːd] [ðoʊz] ['læntərnz]['æftər][ɔːl] , " [ri'mɑːkt] [hɔ'reiʃiəu] ,

"	Hugh	,	it	looks	like	we	mightn't	need	those	lanterns	after	all	,	"	remarked	Horatio	,
"	休	,	它	看起来	喜欢	我们	可能不会	需要	那些	灯笼	后	全部	,	"	评论	霍雷肖	,

“休，看来我们可能根本不需要那些灯笼了，”霍雷肖说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [wel] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] [siːn] ['kwɑːri] [roʊd] .

after	they	had	gotten	well	started	along	the	dimly	seen	quarry	road	.
后	他们	有	获得	出色地	开始	沿着	这	依稀	已见	采石场	路	.

他们沿着隐约可见的采石场道路走了一段路后，便出发了。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz]
the brilliant headlights of the big car illuminated a radius of considerable size
这 杰出的 前大灯 的 这 大的 车 照明 一个 半径 的 大量 尺寸
[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
ahead of them and around .
前方 的 他们 和 大约 .

这辆大车的明亮前灯照亮了前方和周围相当大的一片区域。

['evri] ['taɪni] [twɪg] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ['ɪntu:][boʊld] [rɪ'li:f] ,
Every tiny twig was thrown out into bold relief ,
每一个 微小的 枝条 曾是 抛掷 出去 进入 大胆的 宽慰 ,

每一根细小的树枝都清晰可见，格外引人注目。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] ['ɪngres] [θru:] [ðə; ði]
as though a powerful sun had found a way of forcing ingress through the
作为 尽管 一个 强大的 太阳 有 成立 一个 方式 的 强制 入口 通过 这
['kænəpi] [ʌv; əv] ['li:fləs] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .
canopy of leafless branches overhead .
树冠 的 无叶 分支 开销 .

仿佛一轮强烈的太阳找到了某种方法，强行穿透头顶光秃秃的树枝冠层。

" [nɑ:t][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ;
" Not just at present , perhaps , " replied the driver at the wheel ;
" 不是 只是 在 展示 , 也许 , " 回复 这 司机 在 这 车轮 ;

“或许目前还不是这样，”驾驶座上的司机回答道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['hændi] [jet] .
" but they may come in handy yet .
" 但 他们 可能 来 在 便利 然而 .

但它们或许将来会派上用场。

[wi:l] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
We'll wait and see .
出色地 等待 和 看 .

我们拭目以待。

" ['əuin] [sæt] [bɪ'saɪd] [hju:] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
" Owen sat beside Hugh , the other three occupying the tonneau of the car .
" 欧文 卫星 旁 休 , 这 其他 三 占领 这 货箱盖 的 这 车 .

欧文坐在休旁边，另外三人则坐在汽车的后车厢里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [sper] .
There was abundance of room for all , and some to spare .
那里 曾是 丰富 的 房间 为了 全部 , 和 一些 到 空闲的 .

空间非常宽敞，足以容纳所有人，甚至还有剩余空间。

['əuin] [held] [hɪz; ɪz] [nu:] ['ʃɑ:tgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Owen held his new shotgun in his hands and he kept a close watch upon the
欧文 握住 他的 新的 霰弹枪 在 他的 双手 和 他 保留 一个 关闭 手表 之上 这
[roʊd] [ə'hed] ,
road ahead ,
路 前方 ,

欧文手里拿着他的新猎枪，密切注视着前方的道路。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [aɪ'diːə] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['waɪldkæt] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]

just	as	though	that	idea	connected	with	a	ferocious	wildcat	might	have	taken
只是	作为	尽管	那	主意	连接	和	一个	凶猛	野猫	可能	有	已采取

[hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

hold	on	his	mind	,
抓住	在	他的	头脑	,

就好像那种与凶猛野猫相关的念头可能已经占据了他的脑海一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

and	he	believed	there	was	a	possibility	of	such	a	thing	coming	to	pass
和	他	相信	那里	曾是	一个	可能性	的	这样的	一个	事物	未来	到	经过

.

:
.

他认为这种事情有可能发生。

[hjuː] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [spiːd] .

Hugh	drove	with	exceedingly	great	care	,	and	made	no	attempt	at	speed	.
休	驾驶	和	非常	伟大的	关心	,	和	制成	不	试图	在	速度	.

休开车非常小心，没有试图开快车。

[ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Indeed	,	such	a	thing	was	utterly	out	of	the	question	,
的确	,	这样的	一个	事物	曾是	完全地	出去	的	这	问题	,

事实上，这种事完全不可能发生。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rʌf] [roʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]

with	that	rough	road	to	follow	and	the	necessity	of	keeping	a	constant
和	那	粗糙的	路	到	跟随	和	这	必要性	的	保持	一个	持续的

['vɪdʒɪlənt] ['aʊtlʊk] ,

vigilant	outlook	,
警惕的	前景	,

面对如此崎岖的道路，以及时刻保持警惕的必要性，

[lest] [ðeɪ] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [triː] .

lest	they	collide	with	some	tree	.
免得	他们	碰撞	和	一些	树	.

以免撞到树上。

[wen] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['lʌkʃəri] ;

When	the	quarry	was	in	full	operation	automobiles	were	an	unknown	luxury	;
什么时候	这	采石场	曾是	在	满的	手术	汽车	是	一个	未知	奢华	;

采石场全面运营时，汽车还是一种闻所未闻的奢侈品；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] ['pæsɪŋ]

and	certainly	no	provision	had	ever	been	made	for	such	a	contraption	passing
和	当然	不	条款	有	曾经	到过	制成	为了	这样的	一个	装置	通过

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['krʊkɪd] [treɪl] ,

along	that	crooked	trail	,
沿着	那	歪	踪迹	,

而且，肯定没有任何措施允许这种装置沿着那条蜿蜒的小路通过。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nuːmərəs] [ʃɑːrp] ['kɝːvz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbstək(ə)lz] .

with	its	numerous	sharp	curves	intended	to	avoid	natural	obstacles	.
和	它是	很多的	锋利的	曲线	故意的	到	避免	自然的	障碍	.

它拥有许多急弯，旨在避开自然障碍。

[θriː] ['seprət] [taɪmz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hjuː] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

Three	separate	times	already	had	Hugh	brought	the	car	to	a	full	stop	,
三	分离	时代	已经	有	休	带来	这	车	到	一个	满的	停止	,

休已经三次将车完全停了下来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði]['endʒɪn][tu:; tə] [si:s] [ɪts] [θrɑ:bɪŋ] .

and	even	caused	the	engine	to	cease	its	throbbing	.
和	甚至	导致	这	引擎	到	停止	它是	悸动	.

甚至导致发动机停止了运转。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [streɪn] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] ,

This	was	done	in	order	that	all	of	them	might	strain	their	hearing	,
这	曾是	完毕	在	命令	那	全部	的	他们	可能	拉紧	他们的	听力	,

这样做是为了让他们都能集中注意力去听。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm] [feɪnt] [saʊnd] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [hu:m] [ðeɪ]

in	hopes	of	catching	some	faint	sound	to	tell	that	the	missing	boy	whom	they
在	希望	的	捕捉	一些	头晕的	声音	到	告诉	那	这	丢失的	男生	谁	他们

[sɔ:t] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

sought	was	close	at	hand	.
寻求	曾是	关闭	在	手	.

希望能捕捉到一丝微弱的声音，表明他们要寻找的失踪男孩就在附近。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	only	disappointment	succeeded	each	attempt	to	pick	up	information	.
但	仅有的	失望	成功了	每个	试图	到	挑选	向上	信息	.

但每次尝试获取信息都只换来失望。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['dɪzməl] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ɪn][sʌm; səm] [ded] [tri:] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

They	caught	the	dismal	hooting	of	an	owl	in	some	dead	tree	not	far	away	,
他们	捕捉	这	惨淡	倒彩	的	一个	猫头鹰	在	一些	死的	树	不是	远的	离开	,

他们听到不远处一棵枯树上传来猫头鹰凄厉的鸣叫声。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [saʊnd] [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [mə'tɪriəli] .

but	certainly	such	a	doleful	sound	did	not	raise	their	spirits	materially	.
但	当然	这样的	一个	悲伤的	声音	做过	不是	增加	他们的	烈酒	重大	.

但这种悲伤的声音当然并没有让他们精神振奋。

['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['əuin] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ə'mɪdst]

Several	times	while	they	were	moving	along	Owen	had	seen	a	movement	amidst
一些	时代	尽管	他们	是	移动	沿着	欧文	有	已见	一个	移动	在……之中

[ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] ;

the	brush	that	gave	him	a	little	thrill	;
这	刷子	那	给予	他	一个	小的	刺激	;

在他们行进的过程中，欧文好几次看到灌木丛中有东西在动，这让他感到有些兴奋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [glimpsiz] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn]

but	the	glimpses	he	obtained	of	the	disappearing	animal	convinced	him	in	one
但	这	惊鸿一瞥	他	获得	的	这	消失	动物	确信	他	在	一

['ɪnstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [fɑ:ks] [ðæt] ['skɜ:ri:d] [ɔ:f][ɪn][ə'lɑ:rm] ;

instance	that	it	was	a	red	fox	that	scurried	off	in	alarm	;
实例	那	它	曾是	一个	红色的	狐狸	那	匆匆跑过	离开	在	警报	;

但他瞥见消失的动物的几次，让他确信有一次那是一只受惊逃走的红狐狸；

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld]

while	on	the	second	occasion	he	rather	imagined	it	was	only	a	ring	-	tailed
尽管	在	这	第二	场合	他	相当	想象	它	曾是	仅有的	一个	戒指	-	有尾巴的

[ræ'ku:n] ['skʌtliŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [waɪt] [gloʊ] [ðæt] [hæd; həd]

raccoon	scuttling	away	and	badly	frightened	by	the	intense	white	glow	that	had
狸	匆匆而过	离开	和	糟糕	害怕	经过	这	激烈的	白色的	辉光	那	有

['sʌd(ə)nli] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk]['kwɔ:rtərz] .

suddenly	penetrated	his	dark	quarters	.
突然	渗透	他的	黑暗的	四分之一	.

而第二次，他倒觉得那只是一只环尾浣熊慌忙逃走，被突然穿透他黑暗房间的强烈白光吓坏了。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪldkæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði][spɑ:t] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [nu:]

If	there	was	a	wildcat	within	twenty	miles	the	spot	they	certainly	never	knew
如果	那里	曾是	一个	野猫	之内	二十	英里	这	点	他们	当然	绝不	知道

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

如果方圆二十英里内有野猫出没，他们肯定毫不知情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] [sʌtʃ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [dis'kləuzd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ]

because	no	such	beast	of	prey	disclosed	its	presence	to	them	while	they
因为	不	这样的	兽	的	猎物	披露	它是	在场	到	他们	尽管	他们

[kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

continued	on	their	way	.
持续	在	他们的	方式	.

因为在他们继续前行的过程中，没有发现任何这种猛兽的踪迹。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [θrilz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

But	then	there	were	plenty	of	thrills	for	the	boys	.
但	然后	那里	是	很多	的	刺激	为了	这	男孩们	.

但男孩们也体验到了许多刺激的事情。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [wɪrd] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔ:rnd] [aʊl] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [fleʃ] [kri:p]

Not	only	did	the	weird	hooting	of	that	horned	owl	come	to	make	their	flesh	creep
不是	仅有的	做过	这	诡异的	倒彩	的	那	有角的	猫头鹰	来	到	制作	他们的	肉	潜行者

,

,

,

那只角鸮怪异的鸣叫声不仅让他们感到毛骨悚然，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ]

but	now	and	again	they	detected	strange	sounds	that	may	have	been	caused	by
但	现在	和	再次	他们	检测到	奇怪的	声音	那	可能	有	到过	导致	经过

[lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bri:z] ,

limbs	of	the	trees	rubbing	together	in	the	night	breeze	,
四肢	的	这	树木	擦	一起	在	这	夜晚	微风	,

但他们时不时会听到奇怪的声音，这可能是夜间微风吹拂树枝时，树枝相互摩擦造成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['hju:mən] [grəunz] .

but	which	had	a	wonderful	resemblance	to	human	groans	.
但	哪个	有	一个	精彩的	相似	到	人类	呻吟	.

但它与人类的呻吟声有着惊人的相似之处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

They	had	been	pursuing	their	way	along	for	some	little	time	without	much
他们	有	到过	追求	他们的	方式	沿着	为了	一些	小的	时间	没有	很多

[ə'tempt] [æt; ət][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;

attempt	at	conversation	;
试图	在	对话	;

他们一路走着，几乎没有交谈，已经有一段时间了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] ,

but	it	is	pretty	hard	for	a	parcel	of	boys	to	remain	long	silent	,
但	它	是	漂亮的	难的	为了	一个	包裹	的	男孩们	到	保持	长的	沉默的	,

但一群男孩很难长时间保持沉默。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

no	matter	what	the	provocation	.
不	事情	什么	这	挑衅	.

无论受到何种挑衅。

[ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

And	Horatio	,	for	one	,
和	霍雷肖	,	为了	一	,

比如霍雷肖，

[felt] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['fænsis] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] .

felt	urged	to	free	his	mind	of	certain	fancies	that	had	taken	lodging	there	.
毛毡	敦促	到	自由的	他的	头脑	的	肯定	幻想	那	有	已采取	住宿	那里	.

他感到有必要将脑海中某些挥之不去的幻想清除出去。

" [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , ['dʌznt] [ðɪs] [biːt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɔːl] ['hɑːloʊ] ?

"	I	say	,	fellows	,	doesn't	this	beat	everything	you	ever	saw	all	hollow	?
"	我	说	,	伙伴们	,	不	这	打	一切	你	曾经	锯	全部	空洞的	?

“我说，伙计们，这难道不比你们见过的所有空洞的东西都更棒吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət]

"	he	went	on	to	say	,	for	there	was	really	no	need	of	their	keeping	quiet
"	他	去	在	到	说	,	为了	那里	曾是	真的	不	需要	的	他们的	保持	安静的

,

,

,

“他接着说，因为他们真的没有必要保持沉默，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] ['eni] ['enəmi] ,

since	they	had	not	started	out	to	steal	a	march	upon	any	enemy	,
自从	他们	有	不是	开始	出去	到	偷	一个	行进	之上	任何	敌人	,

因为他们出发时并没有打算抢先攻击任何敌人，

— ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [pʊr] [lɔːst][keɪ] . [keɪ] . " [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] , [wɪl]

—	only	to	find	poor	lost	K	.	K	.	"	Just	listen	to	that	awful	groaning	sound	,	will
—	仅有的	到	寻找	贫穷的	丢失的	K	.	K	.	"	只是	听	到	那	可怕	呻吟	声音	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

—结果却发现可怜的迷路的KK“听听那可怕的呻吟声，好吗？”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] ['sɔːɪŋ] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

If	I	didn't	know	it	was	caused	by	the	limbs	of	trees	sawing	across	each	other	in
如果	我	没有	知道	它	曾是	导致	经过	这	四肢	的	树木	锯切	穿过	每个	其他	在

[ðə; ði][wɪnd][aɪ'd] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] . "

the	wind	I'd	think	somebody	was	almost	dying	.	"
这	风	ID	思考	某人	曾是	几乎	垂死	.	"

如果我不知道这是树枝在风中相互摩擦造成的，我真会以为有人快要死了。

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ]

"	At	another	time	I	guess	we	wouldn't	bother	our	heads	about	such	a	silly	thing
"	在	其他	时间	我	猜测	我们	不会	打扰	我们的	头部	关于	这样的	一个	愚蠢的	事物

,

,

,

“换作以前，我想我们根本不会为这种蠢事费心思。”

" [əb'zɜːrvd] ['dʒuːljəs]['hɑːbsən] ; " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	observed	Julius	Hobson	;	"	but	,	of	course	,
"	观察到	尤利乌斯	霍布森	;	"	但	,	的	课程	,

“朱利叶斯·霍布森观察到；“当然，

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːmræd] ,

our	minds	are	full	up	with	what	may	have	happened	to	our	comrade	,
我们的	思想	是	满的	向上	和	什么	可能	有	发生	到	我们的	同志	,

我们满脑子都是同志可能遭遇了什么事，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvər] [ə; eɪ] [hiːp] ; [its] [soʊ] [sə'dʒestɪv] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

and	all	that	noise	makes	us	shiver	a	heap	;	it's	so	suggestive	,	so	to	speak	.	"
和	全部	那	噪音	制作	我们	颤抖	一个	堆	;	它是	所以	暗示性的	,	所以	到	说话	.	"

所有这些噪音都让我们不寒而栗；可以说，它太具有暗示性了。

" [oʊ] ! [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sɔː] [ðen] , ['əuin] ? " [gɑːspt] [hɔ'reiʃiəu] , [æz; əz] ,

"	Oh	!	what	did	you	think	you	saw	then	,	Owen	?	"	gasped	Horatio	,	as	,
"	哦	!	什么	做过	你	思考	你	锯	然后	,	欧文	?	"	倒吸一口气	霍雷肖	,	作为	,

“哦！欧文，你当时以为自己看到了什么？”霍雷肖喘着气问道。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz]

chancing	to	fix	his	gaze	on	the	other	,	he	noticed	him	suddenly	elevate	his
机会	到	使固定	他的	目光	在	这	其他	,	他	注意到	他	突然	提升	他的

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

他偶然间与对方目光相接，却发现对方突然举起了枪。

[æz; əz] [ðoʊ] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

as	though	tempted	to	shoot	the	same	.
作为	尽管	受诱惑	到	射击	这	相同的	.

仿佛也想开枪射杀同一个人。

['əuin] ['tʃʌkld] .

Owen	chuckled	.
欧文	轻笑	.

欧文轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frɪski] ['ræbɪt] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] .

"	It	was	only	a	frisky	rabbit	,	after	all	,	"	he	announced	calmly	enough	.
"	它	曾是	仅有的	一个	活泼的	兔子	,	后	全部	,	"	他	宣布	平静地	足够的	.

“毕竟，它只是一只活泼的兔子，”他平静地宣布道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['iːzi] [aɪ][kʊd; kəd][neɪl][ðə; ðɪ] ['ræskl] ,

"	I	was	just	covering	him	to	find	out	how	easy	I	could	nail	the	rascal	,
"	我	曾是	只是	覆盖	他	到	寻找	出去	如何	简单的	我	可以	指甲	这	恶棍	,

“我当时只是想掩护他，看看我能多容易地抓住这个家伙。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [geɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [bɔɪ] .

if	only	I	was	out	hunting	game	instead	of	a	lost	boy	.
如果	仅有的	我	曾是	出去	打猎	游戏	反而	的	一个	丢失的	男生	.

如果我当时是在打猎而不是当个迷路的男孩就好了。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][hæd; həd] ['ræbɪt] [stuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dʌgˌdeɪl] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [let]

And	we'd	have	had	rabbit	stew	at	the	Dugdale	home	to	-	morrow	,	let
和	我们会	有	有	兔子	炖	在	这	杜格代尔	家	到	-	明天	,	让

[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

me	tell	you	,
我	告诉	你	,

我跟你说，我们本来明天就能在杜格代尔家吃到炖兔肉了。

[hɔ'reiʃiəu] , [ɪf] [aɪ'd] [kɛəd] [tuː; tə][let][flaɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kʌvərd] ['hænsəmli] . "

Horatio	,	if	I'd	cared	to	let	fly	,	for	I	had	him	covered	handsomely	.	"
霍雷肖	,	如果	ID	关心	到	让	飞	,	为了	我	有	他	涵盖	英俊地	.	"

霍雷肖，如果我愿意放他走的话，因为我已经把他保护得很好了。

" [wel] , [pliːz] [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'gen] , ['əuin] , " [æskt] [hɔ'reiʃiəu] , ['setlɪŋ] [bæk]

"	Well	,	please	don't	do	it	in	a	hurry	again	,	Owen	,	"	asked	Horatio	,	settling	back
"	出色地	,	请	不	做	它	在	一个	匆忙	再次	,	欧文	,	"	问	霍雷肖	,	安顿	后退

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

“好了，欧文，请不要再那么着急了。”霍雷肖说着，又靠了回去。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [maɪt] [nɑːt] [biːt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	hoping	his	throbbing	heart	might	not	beat	so	loudly	that	any	of	his
和	希望	他的	悸动	心	可能	不是	打	所以	高声	那	任何	的	他的

['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

comrades	could	hear	it	pounding	against	his	ribs	.
同志们	可以	听到	它	猛击	反对	他的	肋骨	.

他希望自己怦怦直跳的心脏不会跳得太大声，以至于他的战友们都能听到它撞击肋骨的声音。

" [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [wɪə(r)] [ɪn] [raɪt] [naʊ] .

"	Remember	this	is	no	ordinary	patch	of	woods	we're	in	right	now	.
"	记住	这	是	不	普通的	修补	的	树林	是	在	正确的	现在	.

“记住，我们现在所在的这片树林可不是普通的树林。”

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] [hɪr] ;

All	sorts	of	stories	have	been	told	concerning	the	country	up	here	;
全部	排序	的	故事	有	到过	讲述	有关	这	国家	向上	这里	;

这里流传着各种各样的关于这个国家的故事；

[ænd; ənd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪg] [braɪb] ['kudnt] [tempt]

and	in	passing	through	after	nightfall	we're	doing	what	a	big	bribe	couldn't	tempt
和	在	通过	通过	后	黄昏	是	正在做	什么	一个	大的	贿赂	不能	诱惑

['eni] ['fɑːrmɚz] [help] [tuː; tə] [traɪ] .

any	farmer's	help	to	try	.
任何	农民的	帮助	到	尝试	.

夜幕降临后，我们经过这里，做了一件即使给再多的贿赂也无法诱使任何农民帮忙去做的事情。

[bʌt; bət] , [hjuː] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] [baɪ] [ðɪs]

But	,	Hugh	,	don't	you	think	we	must	be	getting	pretty	near	that	place	by	this
但	,	休	,	不	你	思考	我们	必须	是	获得	漂亮的	靠近	那	地方	经过	这

[taɪm] ? "

time	?	"
时间	?	"

但是，休，你不觉得我们现在应该快到那个地方了吗?

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [hɔ'reɪʃiəu] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] .

"	Just	about	two	-	thirds	of	the	way	,	Horatio	,	"	he	was	informed	.
"	只是	关于	二	-	三分之一	的	这	方式	,	霍雷肖	,	"	他	曾是	知情的	.

“霍雷肖，大概走了三分之二的路程，”有人告诉他。

" [ðæt] ['liːnɪŋ] [triː] [wiː; wi] [pæst] [ɪz] [ɪg'zæktli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['peɪsɪz]

"	That	leaning	tree	we	passed	is	exactly	three	hundred	and	thirty	-	seven	paces
"	那	倾斜	树	我们	通过了	是	确切地	三	百	和	三十	-	七	步幅

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [roʊd] . "

from	the	place	we	left	the	road	.	"
从	这	地方	我们	左边	这	路	.	"

“我们经过的那棵倾斜的树，距离我们离开公路的地方正好是三百三十七步。”

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , ['fɛloʊz] !

"	Well	,	what	do	you	think	of	that	for	looking	ahead	,	fellows	!
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	为了	寻找	前方	,	伙伴们	!

“伙计们，你们觉得这展望未来怎么样！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [hɔ'reiʃiəu] .

"	ejaculated	Horatio	.
"	射精	霍雷肖	.

“霍雷肖射精了。”

" [hjuː] [hɪr] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [steps] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] ,

"	Hugh	here	took	all	the	trouble	to	count	the	steps	while	passing	through	,
"	休	这里	采取	全部	这	麻烦	到	数数	这	步骤	尽管	通过	通过	,

“休在这里煞费苦心地数着经过的步数，

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	day	he	came	up	to	examine	the	ground	.
这	天	他	来了	向上	到	检查	这	地面	.

他上来勘察地面的那天。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [prɪ'perdnəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ,

That's	what	I	call	preparedness	,	and	I	guess	it	counts	in	a	race	,
那就是	什么	我	称呼	准备	,	和	我	猜测	它	计数	在	一个	种族	,

这才叫准备充分，我想这在比赛中很重要。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [wɔːr] .

just	as	much	as	in	getting	ready	for	war	.
只是	作为	很多	作为	在	获得	准备好	为了	战争	.

就像准备打仗一样。

" [hjuː] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌmoʊmən'terəli] [ə'mjuːzd] .

"	Hugh	laughed	as	though	momentarily	amused	.
"	休	笑了	作为	尽管	片刻	觉得好笑	.

休笑了，似乎被逗乐了。

" [wel] , [ðeə(r)] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] , [hɔ'reiʃiəu] ,

"	Well	,	they're	both	in	the	same	category	,	Horatio	,
"	出色地	,	它们是	两个都	在	这	相同的	类别	,	霍雷肖	,

“嗯，他们俩属于同一类，霍雷肖。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

if	you	look	at	things	from	the	right	point	of	view	;
如果	你	看	在	事物	从	这	正确的	观点	的	看法	;

如果你从正确的角度看待事物；

['raɪv(ə)l] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['raɪv(ə)l] ['æθliːts] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz]

rival	armies	and	rival	athletes	contending	for	the	prize	which	in	both	cases
竞争对手	军队	和	竞争对手	运动员	争吵	为了	这	奖	哪个	在	两个都	案例

[wʊd] [miːn] ['vɪktəri] .

would	mean	victory	.
会	意思是	胜利	.

敌对的军队和敌对的运动员争夺奖项，无论哪种情况，都意味着胜利。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['hɑːbi] , [ænd; ənd] [its] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['hænsəmli] [ɑːn] ['meni] [æn; ən]

Looking	ahead	is	a	useful	hobby	,	and	it's	served	me	handsomely	on	many	an
寻找	前方	是	一个	有用	爱好	,	和	它是	服务	我	英俊地	在	许多	一个

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

展望未来是一种很有用的爱好，它在很多情况下都对我大有裨益。

[aɪ] [kən'sɪdər] [noʊ] [taɪm] ['weɪstɪd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] ;

I	consider	no	time	wasted	that	is	employed	to	insure	success	;
我	考虑	不	时间	浪费	那	是	受雇	到	保证	成功	;

我认为，为确保成功而花费的时间绝不会浪费；

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [niːd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juːv] [pɪkt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [stɑːk]

even	if	you	never	need	the	information	you've	picked	up	it	adds	to	your	stock
甚至	如果	你	绝不	需要	这	信息	你已经	挑选	向上	它	添加	到	你的	库存

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

of	knowledge	;
的	知识	;

即使你永远用不到你所获得的信息，它也能增加你的知识储备；

[ænd; ənd] [noʊ] ['feloʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ðæt] . "

and	no	fellow	can	have	too	big	a	fund	of	that	.	"
和	不	同伴	能	有	也	大的	一个	基金	的	那	.	"

而且，谁也不会嫌自己的这笔钱太多。

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [hɔ'reiʃiəu] .

"	Then	we	ought	soon	to	be	getting	there	,	at	this	rate	,	"	continued	Horatio	.
"	然后	我们	应该	很快	到	是	获得	那里	,	在	这	速度	,	"	持续	霍雷肖	.

“照这个速度，我们应该很快就能到达那里了，”霍雷肖继续说道。

" [lets] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][kɑːr] .

"	Let's	hope	nothing	happens	to	our	old	car	.
"	我们来吧	希望	没有什么	发生	到	我们的	老的	车	.

“希望我们的旧车不会出什么事。”

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪf] [wiː; wi] [broʊk] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['kudnt]

We'd	have	a	jolly	walk	back	to	town	if	we	broke	down	here	and	couldn't
我们会	有	一个	快乐的	走	后退	到	镇	如果	我们	打破	向下	这里	和	不能

[fɪks] [θɪŋz] .

fix	things	.
使固定	事物	.

如果我们的车在这里抛锚又修不好，我们就得一路愉快地走回镇上。

[aɪ'd] [prɪ'fɜːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ]

I'd	prefer	making	a	fire	and	spending	the	night	in	the	woods	to	taking	such
ID	更喜欢	制作	一个	火	和	开支	这	夜晚	在	这	树林	到	采取	这样的

[ə; eɪ][træmp] ,

a	tramp	,
一个	流浪汉	,

我宁愿生火在树林里过夜，也不愿进行这样的徒步旅行。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'bɑːr][juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [bɪg] [rʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

which	would	debar	us	from	all	hope	of	making	that	big	run	to	-	morrow	.	"
哪个	会	禁止	我们	从	全部	希望	的	制作	那	大的	跑步	到	-	明天	.	"

这将使我们明天冲击冠军的希望彻底破灭。

" [wɪð; wɪθ][keɪ] . [keɪ] . [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['skræntən] [haɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	With	K	.	K	.	out	of	the	game	the	chances	for	Scranton	High	begin	to
"	和	K	.	K	.	出去	的	这	游戏	这	机会	为了	斯克兰顿	高的	开始	到

['flɪkər] [sʌm; səm] ,

flicker	some	,
闪烁	一些	,

“随着KK的缺席，斯克兰顿高中的获胜机会开始变得渺茫。”

" [əd'mɪtɪd] ['dʒuːljəs] .

"	admitted	Julius	.
"	承认	尤利乌斯	.

朱利叶斯承认道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]['stæmɪnə] [raɪt] [naʊ] ,

"	He	was	showing	unusual	stamina	right	now	,
"	他	曾是	显示	异常	耐力	正确的	现在	,

“他现在展现出了异乎寻常的耐力，

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [aɪ][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [keɪ] . [keɪ] . [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['beɪkən][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

and	secretly	I	was	backing	K	.	K	.	to	bring	home	the	bacon	for	our
和	偷偷	我	曾是	后盾	K	.	K	.	到	带来	家	这	熏肉	为了	我们的

[skuːl] .

school	.
学校	.

而我私下里支持KK为我们学校赢得荣誉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wɪð; wɪθ] [hjuː] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] - [dʒʌst] - [smɪθ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hoʊpləs] [baɪ]

with	Hugh	and	Horatio	and	'	Just	'	Smith	still	in	the	ring	it	isn't	hopeless	by
和	休	和	霍雷肖	和	-	只是	-	史密斯	仍然	在	这	戒指	它	不是	绝望	经过

['eni] [miːnz] ;

any	means	;
任何	方法	;

只要休·史密斯、霍雷肖·史密斯和"贾斯特"·史密斯还在拳台上，就绝非毫无希望；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðoʊz] ['ælˌənˌdeɪl] [tʃæps] [hæv; həv] [ʌn'əθid] ['sevrəl] ['wʌndɜ-z] [æt; ət] [lɔːŋ] -

but	they	do	say	those	Allandale	chaps	have	unearthed	several	wonders	at	long	-
但	他们	做	说	那些	阿兰代尔	小伙子们	有	出土	一些	奇迹	在	长的	-

['dɪstəns] ['rʌnɪŋ] ,

distance	running	,
距离	跑步	,

但他们确实说，阿兰代尔的那些家伙在长跑方面发现了几个奇迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] ['skræntən] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] .

and	they	are	dying	to	knock	Scranton	down	this	time	.
和	他们	是	垂死	到	敲	斯克兰顿	向下	这	时间	.

他们这次一定要把斯克兰顿队拉下马。

" [ə'gen] [hjuː] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪs(ə)n] .

"	Again	Hugh	stopped	the	car	and	bade	the	others	listen	.
"	再次	休	停止	这	车	和	巴德	这	其他的	听	.

休再次停下车，让其他人听着。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]

"	It	isn't	that	I	thought	I	heard	anything	suspicious	,	fellows	,	"	he	went	on	to
"	它	不是	那	我	想法	我	听到	任何事物	可疑的	,	伙伴们	,	"	他	去	在	到

[ɪk'spleɪn] ,

explain	,
解释	,

"伙计们，并不是说我听到了什么可疑的事情，"他接着解释道。

[wen] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; " [bʌt; bət] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]

when	they	manifested	a	certain	amount	of	excitement	;	"	but	,	on	general
什么时候	他们	表现出来	一个	肯定	数量	的	激动	;	"	但	,	在	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

当他们表现出一定程度的兴奋时；"但是，就一般原则而言，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] .

I	think	we	ought	to	stop	oftener	,	and	find	out	if	there's	anything	doing	.
我	思考	我们	应该	到	停止	更频繁	,	和	寻找	出去	如果	有	任何事物	正在做	.

我认为我们应该更频繁地停下来，看看有没有什么进展。

" ['æftər] ['testɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] ,

"	After	testing	their	combined	hearing	to	the	limit	,	and	without	any	success	,
"	后	测试	他们的	合并	听力	到	这	限制	,	和	没有	任何	成功	,

[hjuː] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Hugh	again	started	up	.
休	再次	开始	向上	.

"在将他们的听力测试到极限，但仍然没有成功之后，休又开始说话了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θæd] [huː] [spoʊk] [nekst] ,

It	was	Thad	who	spoke	next	,
它	曾是	萨德	WHO	辐	下一个	,

接下来发言的是萨德。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]

and	apparently	he	had	been	considering	something	that	he	would	like	to
和	显然	他	有	到过	考虑	某物	那	他	会	喜欢	到

[hæv; həv] [meɪd] [klɪr] .

have	made	clear	.
有	制成	清除	.

显然，他一直在考虑一些事情，他想把这些事情说清楚。

" [wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [pæs] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

"	What	if	we	pass	all	the	way	through	to	the	other	road	,	without	learning	a
"	什么	如果	我们	经过	全部	这	方式	通过	到	这	其他	路	,	没有	学习	一个

['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

single	thing	,
单身的	事物	,

“如果我们一路走到另一条路，却什么也没学到，那该怎么办？”

[hju:] ? " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ; " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

Hugh	?	"	he	went	on	to	say	;	"	do	you	mean	to	give	it	up	,
休	?	"	他	去	在	到	说	;	"	做	你	意思是	到	给	它	向上	,

“休？”他接着说，“你是打算放弃吗？”

[ænd; ənd] [hed] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ? "

and	head	for	home	then	and	there	?	"
和	头	为了	家	然后	和	那里	?	"

然后就此回家?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] , ['θæd] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [hɔ'reiʃiəu] ; " [wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [bɪlt] [ðæt]

"	Well	,	I	should	hope	not	,	Thad	!	"	burst	out	Horatio	;	"	we're	none	of	us	built	that
"	出色地	,	我	应该	希望	不是	,	萨德	!	"	爆裂	出去	霍雷肖	;	"	是	没有任何	的	我们	建造	那

[wei] .

way	.
方式	.

“但愿不是这样，萨德！”霍雷肖脱口而出；“我们都不是那样的人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɑ:k] - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp]

Because	a	fellow	gets	a	single	knock	-	down	in	a	fight	ought	he	to	throw	up
因为	一个	同伴	获得	一个	单身的	敲	-	向下	在	一个	斗争	应该	他	到	扔	向上

[ðə; ði] [spʌndʒ] [raɪt] [ə'weɪ] ,

the	sponge	right	away	,
这	海绵	正确的	离开	,

因为一个人在打架中被击倒一次就应该立刻认输吗?

[ænd; ənd] [oʊn] [hɪm'self] ['bi:tn] ?

and	own	himself	beaten	?
和	自己的	他自己	被打败	?

他承认自己被打败了吗?

[waɪ] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][keɪ] . [keɪ] . ,

Why	,	we	started	out	to	find	K	.	K	.	,
为什么	,	我们	开始	出去	到	寻找	K	.	K	.	,

为什么呢？我们最初是为了找到KK而开始的。

[ænd; ənd] [sli:p] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] [aɪz] [ðɪs] [naɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [sək'si:d] .

and	sleep	isn't	going	to	visit	my	eyes	this	night	until	we	succeed	.
和	睡觉	不是	去	到	访问	我的	眼睛	这	夜晚	直到	我们	成功	.

今晚，在我们成功之前，我是别想睡着了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

That's	the	way	I	look	at	it	,
那就是	这	方式	我	看	在	它	,

我是这么看的。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [boʊt] . "

and	I	reckon	the	rest	of	you	are	in	the	same	boat	.	"
和	我	估计	这	休息	的	你	是	在	这	相同的	船	.	"

我想你们其他人也都处境相同。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , ['θæd] , " [sed] [hjuː] , ['stɜːrdɪli] ,

"	If	such	a	thing	should	happen	,	Thad	,	"	said	Hugh	,	sturdily	,
"	如果	这样的	一个	事物	应该	发生	,	萨德	,	"	说	休	,	坚固地	,

“如果真发生了这种事，萨德，”休坚定地说，

" [wiːl] ['sɪmpli] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; ['oʊnli] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	we'll	simply	turn	around	and	come	back	again	;	only	,	under	the	new	conditions	,
"	出色地	简单地	转动	大约	和	来	后退	再次	;	仅有的	,	在下面	这	新的	状况	,

“我们会掉头再回来；只是，要在新的条件下，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['læntərnz] ,

some	of	you	will	have	to	turn	out	with	the	lanterns	,
一些	的	你	将要	有	到	转动	出去	和	这	灯笼	,

你们当中有些人得带着灯笼出去。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][roʊd][æz; əz][wiː; wi][goʊ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

and	search	alongside	the	road	as	we	go	slowly	along	.
和	搜索	旁边	这	路	作为	我们	去	缓慢地	沿着	.

我们沿着路慢慢走，然后沿着路边搜索。

" [hɔ'reɪʃiəu] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] .

"	Horatio	gave	a	gasp	that	was	plainly	audible	.
"	霍雷肖	给予	一个	喘气	那	曾是	显然	可听见的	.

霍雷肖倒吸了一口气，声音清晰可闻。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] , [hjuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk] ,

"	Do	you	really	mean	,	Hugh	,	"	he	went	on	to	ask	,
"	做	你	真的	意思是	,	休	,	"	他	去	在	到	问	,

“休，你真是这个意思吗？”他接着问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'spaɪt] [hɔ'reɪʃiːoʊz] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

in	a	voice	that	trembled	more	or	less	despite	Horatio's	effort	to	control	the	same	,
在	一个	嗓音	那	颤抖	更多的	或者	较少的	尽管	霍雷肖的	努力	到	控制	这	相同的	,

尽管霍雷肖努力控制，但他的声音还是或多或少地颤抖着。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæf] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][keɪ] . [keɪ] . ['laɪɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ][roʊd] , ['iːðər] [ded] ,

"	that	you	half	expect	to	find	K	.	K	.	lying	alongside	the	road	,	either	dead	,
"	那	你	一半	预计	到	寻找	K	.	K	.	说谎	旁边	这	路	,	任何一个	死的	,

“你甚至会觉得KK会躺在路边，要么已经死了，要么……”

[ɔːr] [els] [ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] ? "

or	else	insensible	from	the	pain	of	his	broken	leg	?	"
或者	别的	麻木不仁	从	这	疼痛	的	他的	破碎的	腿	?	"

还是因为腿骨折痛得昏迷不醒?

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

"	Well	,	I	wasn't	just	thinking	things	would	be	as	bad	as	all	that	,
"	出色地	,	我	不是	只是	思维	事物	会	是	作为	坏的	作为	全部	那	,

“嗯，我当时并没有想到事情会像那样糟糕。”

" [hjuː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Hugh	hastened	to	say	.
"	休	加快	到	说	.

休赶紧说道。

" [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fuːt'prints] ,

"	What	I	had	in	mind	was	the	chance	of	coming	on	his	footprints	,
"	什么	我	有	在	头脑	曾是	这	机会	的	未来	在	他的	脚印	,

我当时的想法是，有机会追寻他的足迹。

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	then	trying	to	follow	the	same	.
和	然后	尝试	到	跟随	这	相同的	.

然后尝试效仿。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][keɪ] . [keɪ] . [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃuːz] , [juː; jʊ]

We	could	easily	tell	them	,	for	K	.	K	.	had	on	his	running	shoes	,	you
我们	可以	容易地	告诉	他们	,	为了	K	.	K	.	有	在	他的	跑步	鞋	,	你

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

我们很容易就能认出来，因为KK当时穿着跑鞋，你还记得吗?

[baɪ] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] , [step] [baɪ] [step] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,

By	tracking	him	,	step	by	step	,	don't	you	see	,
经过	追踪	他	,	步	经过	步	,	不	你	看	,

通过一步一步地跟踪他，你难道看不出来吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n][faɪnd] [aʊt] , [pər'hæps] ,

we	could	tell	just	where	he	met	with	his	trouble	,	even	find	out	,	perhaps	,
我们	可以	告诉	只是	在哪里	他	遇见	和	他的	麻烦	,	甚至	寻找	出去	,	也许	,

我们或许能看出他究竟是在哪里遇到了麻烦，甚至可能发现.....

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

the	nature	of	his	accident	,	and	continue	to	follow	him	up	.	"
这	自然	的	他的	事故	,	和	继续	到	跟随	他	向上	.	"

了解他事故的性质，并继续跟进他的情况。

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː][fɜːrst] [reɪt] , " [sed] ['dʒuːljəs] , ['prɑːmptli] ;

"	That	would	suit	me	first	rate	,	"	said	Julius	,	promptly	;
"	那	会	套装	我	第一的	速度	,	"	说	尤利乌斯	,	及时	;

“那正合我意，”朱利叶斯立刻说道；

" [ænd; ənd][maɪ] [faɪn] [ɪ'lektrɪk] [hænd] - [tɔːrtʃ] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

"	and	my	fine	electric	hand	-	torch	might	come	into	play	with	a	vengeance	.
"	和	我的	美好的	电的	手	-	火炬	可能	来	进入	玩	和	一个	复仇	.

“而我的那支精良的电手电筒或许会派上大用场。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪt]

There's	nothing	better	going	for	following	a	trail	in	the	dark	,	because	the	light
有	没有什么	更好的	去	为了	下列的	一个	踪迹	在	这	黑暗的	,	因为	这	光

[ɪz] ['foʊkəst] ,

is	focussed	,
是	专注的	,

在黑暗中循着小径前行，没有什么比这更好的方式了，因为光线是集中的。

[juː; jʊ] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] .

you	see	,	on	a	small	compass	.
你	看	,	在	一个	小的	罗盘	.

你看，在一个小型指南针上。

[waɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [naɪt] - ['wɔkɚz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːzənz] [ɑːn] ,

Why	,	you	can	pick	up	night	-	walkers	like	everything	when	the	fishing	season's	on	,
为什么	,	你	能	挑选	向上	夜晚	-	步行者	喜欢	一切	什么时候	这	钓鱼	本季	在	,

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

by	using	a	flashlight	.
经过	使用	一个	手电筒	.

为什么呢？在钓鱼季节，你可以用手电筒把夜行者像其他东西一样抓起来。

[aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][faɪnd][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['heɪstæk] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɪm] -
I could even find a needle in a haystack , I believe , with one of these jim -
我 可以 甚至 寻找 一个 针 在 一个 草垛 , 我 相信 , 和 一 的 这些 吉姆 -
['dændi] [kən'træpʃənz] . "
dandy contraptions . "
花花公子 装置 . "

我相信，有了这些精巧的小玩意儿，我甚至能在大海捞针里找到一根针。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['dʒu:ljəs] , [wi:l] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] [hed] ['trækər] , [ðen] , " ['tʃʌkld] [hɔ'reiʃiəu] .
" All right , Julius , we'll appoint you head tracker , then , " chuckled Horatio .
" 全部 正确的 , 尤利乌斯 , 出色地 委 你 头 追踪器 , 然后 , " 轻笑 霍雷肖 .

“好吧，朱利叶斯，那我们就任命你为首席追踪员，”霍雷肖笑着说。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [pər'hæps] [wi:l] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:mræd] [jet] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [aʊt]
" But , after all , perhaps we'll run across our comrade yet , before we get out
" 但 , 后 全部 , 也许 出色地 跑步 穿过 我们的 同志 然而 , 前 我们 得到 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] .
of this tangle .
的 这 纠纷 .

“但是，或许在我们摆脱这种困境之前，我们还会遇到我们的同志。”

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][trɪp] , [rɪ'membər] ,
We're about to come to the most critical point of the entire trip , remember ,
是 关于 到 来 到 这 最多 批判的 观点 的 这 全部的 旅行 , 记住 ,

记住，我们即将到达整个旅程中最关键的时刻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['kwɑ:ri] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .
for the old quarry is just ahead of us .
为了 这 老的 采石场 是 只是 前方 的 我们 .

因为旧采石场就在我们前方。

" [hɔ'reiʃiəu] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] .
" Horatio chanced to be on the side of the car toward the quarry .
" 霍雷肖 偶然 到 是 在 这 边 的 这 车 朝向 这 采石场 .

“霍雷肖碰巧站在车子朝向采石场的那一侧。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['spendɪŋ] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , ['li:vɪŋ] [ðæt] [tæsk][tu:; tə]
He was not spending nearly so much time now looking ahead , leaving that task to
他 曾是 不是 开支 几乎 所以 很多 时间 现在 寻找 前方 , 离开 那 任务 到
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ;
his chums ;
他的 朋友们 ;

他现在不再花那么多时间展望未来，而是把这项任务留给了他的朋友们；

['i:v(ə)n] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪk'spæns] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd]
even while talking he kept his eyes fixed upon the dark expanse that represented
甚至 尽管 说 他 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这 黑暗的 广阔 那 代表
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] ,
the surrounding woods ,
这 周围 树林 ,

即使在说话的时候，他的目光也始终注视着那片代表周围树林的黑暗区域。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] , [æt; ət]['eni]
anticipating catching a glimpse of something , he hardly knew what , at any
预期 捕捉 一个 一瞥 的 某物 , 他 几乎 知道 什么 , 在 任何
['moʊmənt] [naʊ] .
moment now .
片刻 现在 .

他期待着能瞥见什么东西，尽管他几乎不知道那是什么，但随时都可能发生。

['daʊtləs] [ɔ:l] [ðoʊz] ['sɪli] [jɑ:nz] ['ri:ˌteɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['gɔsipiŋ] [fɑ:rm] - [hændz][ɪn][ðə; ði]

Doubtless	**all**	**those**	**silly**	**yarns**	**retailed**	**by**	**the**	**ignorant**	**gossiping**	**farm**	**-**	**hands**	**in**	**the**
毫无疑问	全部	那些	愚蠢的	纱线	零售	经过	这	无知	八卦	农场	-	双手	在	这

['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɪn] ['skræntən] ,

market	**-**	**place**	**in**	**Scranton**	**,**
市场	-	地方	在	斯克兰顿	,

毫无疑问，斯克兰顿集市上那些无知爱嚼舌根的农场工人兜售的那些愚蠢的故事，

[waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][ˌaʊt'du:][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['mætʃɪŋ] ['feri] ['stɔ:riz] ,

while	**they**	**tried**	**to**	**outdo**	**one**	**another**	**in**	**matching**	**fairy**	**stories**	**,**
尽管	他们	尝试	到	胜过	一	其他	在	匹配	仙女	故事	,

他们互相较劲，试图编出更精彩的童话故事。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [θru:] [hɔ'reɪʃi:oʊz] [breɪn] [dʒʌst] [ðen] .

must	**have**	**been**	**circulating**	**through**	**Horatio's**	**brain**	**just**	**then**	**.**
必须	有	到过	循环	通过	霍雷肖的	脑	只是	然后	.

当时霍雷肖的脑子里肯定正在盘旋着这个想法。

[ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stoʊn] ['kwɑ:ri] , [ænd; ənd][ɪts] ['loʊnli] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	**heavy**	**atmosphere**	**of**	**the**	**deserted**	**stone**	**quarry**	**,**	**and**	**its**	**lonely**	**surroundings**	**,**
这	重的	气氛	的	这	荒凉的	石头	采石场	,	和	它是	孤独	周围环境	,

废弃采石场的沉重气氛，以及周围荒凉的环境，

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][keɪ] . [keɪ] . ,

added	**to**	**the**	**mysterious**	**disappearance**	**of**	**K**	**.**	**K**	**.**	**,**
额外	到	这	神秘	消失	的	K	.	K	.	,

再加上KK的神秘失踪，

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɪ'kju:liərli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['influənsiz] [æz; əz] [si:] ['goʊsts] [ɪn]

combined	**to**	**make**	**him**	**peculiarly**	**susceptible**	**to**	**such**	**influences**	**as**	**see**	**ghosts**	**in**
合并	到	制作	他	奇特地	易受影响的	到	这样的	影响	作为	看	鬼魂	在

['evri] [waɪt] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

every	**white**	**object**	**that**	**moves**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
每一个	白色的	目的	那	移动	在	这	黑暗	.

这两种因素结合起来，使他特别容易受到诸如在黑暗中看到任何移动的白色物体上有鬼魂之类的影响。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌginz] [bɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət]

This	**being**	**the**	**case**	**with**	**the**	**Juggins**	**boy**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**wondered**	**at**
这	存在	这	案件	和	这	贾金斯	男生	它	曾是	不是	到	是	想知道	在

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv]['æktʃuəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi]

that	**there**	**could**	**be**	**traced**	**a**	**vein**	**of**	**actual**	**gratification**	**in**	**his**	**voice**	**when**	**he**
那	那里	可以	是	追踪	一个	静脉	的	实际的	满足感	在	他的	嗓音	什么时候	他

['sʌd(ə)nli] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] :

suddenly	**electrified**	**his**	**companions**	**by**	**exclaiming**	**:**
突然	带电	他的	同伴	经过	惊呼	:

鉴于贾金斯家的男孩的情况如此，当他突然惊呼一声，令同伴们兴奋不已时，他声音中流露出的那种真正的满足感也就不足为奇了：

" [hju:] ! ['fɛloʊz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðen] ,

"	**Hugh**	**!**	**fellows**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**saw**	**it**	**right**	**then**	**,**
"	休	!	伙伴们	,	我	告诉	你	我	锯	它	正确的	然后	,

“休！伙计们，我告诉你们，我当时就看到了，

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] ['swɑ:nsən]['fɑ:rmhænd] ['vaʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi][dɪd][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [læst]

just	**as**	**that**	**Swanson**	**farmhand**	**vowed**	**to**	**me**	**he**	**did**	**once**	**on**	**a**	**time**	**this**	**last**
只是	作为	那	斯旺森	雇农	发誓	到	我	他	做过	一次	在	一个	时间	这	最后的

['sʌmər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ,

summer	**—**	**it**	**was**	**a**	**light**	**,**
夏天	—	它	曾是	一个	光	,

就像去年夏天那个斯旺森农场的工人向我发誓的那样——那是一束光，

[weɪvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
waved **up** **and** **down** **,** **back** **and** **forth** **,**
挥手 向上 和 向下 , 后退 和 前进 ,

上下、来回挥动

[ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] ,
and **just** **like** **they** **teach** **you** **when** **you** **join** **the** **Signal** **Corps** **,**
和 只是 喜欢 他们 教 你 什么时候 你 加入 这 信号 兵团 ,

就像你加入信号兵团时他们教你的那样，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['wɪgˌwæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ɔːr] [ə; eɪ] ['læntərn] .
and **learn** **how** **to** **wigwag** **with** **a** **flag** **or** **a** **lantern** **.**
和 学习 如何 到 摇 和 一个 旗帜 或者 一个 灯笼 .

并学习如何挥舞旗帜或灯笼。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [raɪt] ['oʊvər] ['jɑːndər] , [wer] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['kwɑːri] [laɪz] !
It **came** **from** **right** **over** **yonder** **,** **where** **we** **all** **know** **the** **old** **quarry** **lies** **!**
它 来了 从 正确的 超过 远处 , 在哪里 我们 全部 知道 这 老的 采石场 谎言 !

它来自那边，我们都知道那里有个废弃的采石场！

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['fuːlɪŋ] , ['iːðər] ; [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
And **I'm** **not** **fooling** **,** **either** **;** **cross** **my** **heart** **if** **I** **am** **!**
和 我是 不是 愚弄 , 任何一个 ; 叉 我的 心 如果 我 是 !

我可不是在开玩笑；我发誓，如果我是在开玩笑的话！

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
" **CHAPTER** **XV**
" 章 十五

第十五章

[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwɑːri]
PROWLING **AROUND** **THE** **QUARRY**
潜行 大约 这 采石场

在采石场附近徘徊

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɔ'reiʃiəu] ['fɪnɪʃt] .
Everybody **was** **staring** **hard** **by** **the** **time** **Horatio** **finished** **.**
大家 曾是 凝视 难的 经过 这 时间 霍雷肖 完成的 .

霍雷肖说完的时候，所有人都目不转睛地盯着他。

[hjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Hugh **,** **of** **course** **,** **had** **immediately** **stopped** **the** **car** **on** **the** **road** **,** **so** **that** **they**
休 , 的 课程 , 有 立即地 停止 这 车 在 这 路 , 所以 那 他们
[wɜːr; wər] [naʊ] ['steɪʃəneri] .
were **now** **stationary** **.**
是 现在 静止的 .

当然，休立即将车停在了路上，所以他们现在处于静止状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [fjuː] [wer] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːri]
It **chanced** **that** **the** **spot** **was** **one** **of** **few** **where** **a** **glimpse** **of** **the** **quarry**
它 偶然 那 这 点 曾是 一 的 很少 在哪里 一个 一瞥 的 这 采石场
[kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
could **be** **picked** **up** **,**
可以 是 挑选 向上 ,

碰巧的是，这个地点是少数几个可以瞥见采石场的地方之一。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
as **the** **boys** **had** **discovered** **at** **the** **time** **they** **passed** **along** **this** **way** **,**
作为 这 男孩们 有 发现 在 这 时间 他们 通过了 沿着 这 方式 ,

正如男孩们当时路过时所发现的那样，

[wen] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈnʌtɪŋ] [trɪp] .

when	we	overtook	them	on	their	nutting	trip	.
什么时候	我们	超越	他们	在	他们的	坚果	旅行	.

当我们追上他们去采坚果的队伍时。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [krept] [pæst] .

Seconds	crept	past	.
秒	悄悄地爬	过去的	.

时间一分一秒地过去了。

[iːtʃ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['meʒər] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪldli] [ək'seləreɪtɪd] [hɑːrt] ,

Each	boy	could	measure	time	by	the	beating	of	his	wildly	accelerated	heart	,
每个	男生	可以	措施	时间	经过	这	殴打	的	他的	疯狂地	加速	心	,

每个男孩都能通过自己狂跳不止的心跳来感知时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	as	these	were	throbbing	at	the	rate	of	something	like	a	hundred
和	作为	这些	是	悸动	在	这	速度	的	某物	喜欢	一个	百

[pʌl'seɪʃənz] [pər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] " [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

pulsations	per	minute	it	can	be	easily	understood	that	"	things	were	going
脉动	每	分钟	它	能	是	容易地	理解	那	"	事物	是	去

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

由于这些脉搏以每分钟大约一百次的频率跳动，很容易理解“事情进展得相当顺利”。

" [tuː; tə] [kwoʊt] [hɔ'reɪʃiəu] , [wen] ['æftərwərdz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	to	quote	Horatio	,	when	afterwards	telling	the	story	.
"	到	引用	霍雷肖	,	什么时候	然后	讲述	这	故事	.

后来霍雷肖讲述这个故事时说道：“引用他的话说。”

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvərər] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

Then	all	of	them	saw	what	the	first	discoverer	had	attempted	to	describe	.
然后	全部	的	他们	锯	什么	这	第一的	发现者	有	尝试过	到	描述	.

然后，他们都看到了第一位发现者试图描述的东西。

[ðeɪ] [stɛərd][æz; əz] [ðoʊ] ['fæsɪneɪtɪd] .

They	stared	as	though	fascinated	.
他们	凝视	作为	尽管	着迷	.

他们目不转睛地盯着，仿佛被深深吸引。

['truːli] [hɔ'reɪʃiəu][hæd; həd] [sed] [wel] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Truly	Horatio	had	said	well	when	he	spoke	of	the	odd	movements	of	the
真的	霍雷肖	有	说	出色地	什么时候	他	辐	的	这	奇怪的	移动	的	这

[mɪ'stɪriəs] [laɪt] ;

mysterious	light	;
神秘	光	;

霍雷肖说得确实很有道理，他形容那神秘的光芒有着奇特的运动；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['swɪftli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'sentrɪk] ['sɜːrkl] ,

for	it	moved	swiftly	up	and	down	,	then	sideways	,	and	in	eccentric	circles	,
为了	它	已搬	迅速地	向上	和	向下	,	然后	侧身	,	和	在	偏心	界	,

因为它快速地上下运动，然后左右运动，并做着偏心圆运动。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

after	which	it	vanished	as	suddenly	as	it	had	come	into	being	.
后	哪个	它	消失了	作为	突然	作为	它	有	来	进入	存在	.

之后，它就像出现时一样突然消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [said] , [æz; əz] [ðoʊ] ['biːɪŋ] ['weikənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

Some	of	the	boys	sighed	,	as	though	being	wakened	from	a	dream	.
一些	的	这	男孩们	叹了口气	,	作为	尽管	存在	醒来	从	一个	梦	.

有些男孩叹了口气，仿佛从梦中醒来。

[hɔ'reiʃiəu] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['di:pəst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Horatio	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**full**	**of**	**deepest**	**gratification**	**,**
霍雷肖	,	的	课程	,	曾是	满的	的	最深处	满足感	,

当然，霍雷肖心中充满了深深的满足感。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [er] [ɪn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['θæd] [ænd; ənd] ['əuin] ,

since	**he**	**had**	**detected**	**a**	**skeptical**	**air**	**in**	**the**	**actions**	**of**	**Thad**	**and**	**Owen**	**,**
自从	他	有	检测到	一个	怀疑论者	空气	在	这	行动	的	萨德	和	欧文	,

因为他察觉到萨德和欧文的举动中带有怀疑的意味，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] " [sɔ:] [θɪŋz] [wer] [nʌn]

which	**seemed**	**to**	**place**	**him**	**in**	**the**	**light**	**of**	**one**	**who**	**"**	**saw**	**things**	**where**	**none**
哪个	似乎	到	地方	他	在	这	光	的	一	WHO	"	锯	事物	在哪里	没有任何

[ɪg'zɪstɪd] . "

existed	**.**	**"**
存在	.	"

这似乎把他置于一个"能看到不存在的东西"的人的境地。

" [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

"	**There**	**,**	**didn't**	**I**	**tell**	**you**	**?**
"	那里	,	没有	我	告诉	你	?

"我不是早就告诉过你了吗？"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**triumphantly**	**.**
"	他	惊呼	,	凯旋而归	.

他得意洋洋地喊道。

" [ænd; ənd] , [seɪ] , ['wɔznt] [ðæt] — [eɪ] , ['pɑ:rti] , [hu:'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,

"	**And**	**,**	**say**	**,**	**wasn't**	**that**	**—**	**eh**	**,**	**party**	**,**	**whoever**	**he**	**might**	**be**	**,**
"	和	,	说	,	不是	那	—	嗯	,	派对	,	谁	他	可能	是	,

"还有，话说，那不是——呃，派对，不管他是谁吗，

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] ['signəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['læntərn][ɔ:r] [tɔ:rtʃ] ? "

making	**some**	**sort**	**of**	**telegraphic**	**signals**	**with**	**his**	**old**	**lantern**	**or**	**torch**	**?**	**"**
制作	一些	种类	的	电报	信号	和	他的	老的	灯笼	或者	火炬	?	"

他是在用他那盏旧灯笼或火把发出某种电报信号吗?

" [hju:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [di'mɑ:ndid] ['θæd] .

"	**Hugh**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**	**demanded**	**Thad**	**.**
"	休	,	什么	做	你	思考	?	"	要求	萨德	.

"休，你怎么看？"萨德问道。

" [jʊə(r)] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['wɪgˌwæg] ['sɪgnəl] [wɜ:rk] ,

"	**You're**	**up**	**in**	**all**	**that**	**kind**	**of**	**wigwag**	**signal**	**work**	**,**
"	你是	向上	在	全部	那	种类	的	摇	信号	工作	,

"你从事的就是那种信号传递之类的工作，

[ænd; ənd][pər'hæps] [naʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] . "

and	**perhaps**	**now**	**you**	**could**	**tell**	**what**	**it**	**means**	**.**	**"**
和	也许	现在	你	可以	告诉	什么	它	方法	.	"

或许现在你应该明白它的含义了。

" [aɪ] [lɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , ['fɛloʊz] , " [əb'zɜ:rvd] [hju:] , ['greɪvli] ;

"	**I**	**lost**	**some**	**of**	**it**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**observed**	**Hugh**	**,**	**gravely**	**;**
"	我	丢失的	一些	的	它	,	我是	对不起	到	说	,	伙伴们	,	"	观察到	休	,	严重地	;

"很遗憾，伙计们，我失去了一些东西，"休严肃地说；

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]

"	but	all	the	same	I	caught	enough	to	tell	me	that	waving	of	a	light	was
"	但	全部	这	相同的	我	捕捉	足够的	到	告诉	我	那	挥手	的	一个	光	曾是

[ment] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['mesɪdʒ] ,

meant	as	a	signal	message	,
意思是	作为	一个	信号	信息	,

“但即便如此，我还是听出了足够的信息，告诉我挥动灯光是一种信号传递方式。”

[ðoʊ] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] . "

though	who	sent	it	,	and	to	whom	,	is	all	a	mystery	.	"
尽管	WHO	发送	它	,	和	到	谁	,	是	全部	一个	神秘	.	"

但究竟是谁寄的，又寄给了谁，至今仍是个谜。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hjuː] ,

"	But	could	you	make	out	enough	of	the	message	,	Hugh	,
"	但	可以	你	制作	出去	足够的	的	这	信息	,	休	,

“但是休，你能听懂我说的足够多的信息吗？”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] ? " [pə'sistid] ['θæd] .

to	give	you	any	idea	what	it	stood	for	?	"	persisted	Thad	.
到	给	你	任何	主意	什么	它	站立	为了	?	"	持续	萨德	.

“这样你就能明白它代表什么了吗？”萨德追问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] , ['sɑːləmli] ,

"	Yes	,	I	believe	I	did	,	"	the	other	admitted	,	solemnly	,
"	是的	,	我	相信	我	做过	,	"	这	其他	承认	,	庄严地	,

“是的，我想我确实这么做了，”另一个人郑重地承认道。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [bent] ['kloʊzər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm]

so	that	each	of	his	chums	bent	closer	to	catch	the	next	words	that	fell	from
所以	那	每个	的	他的	朋友们	弯曲	更近	到	抓住	这	下一个	字	那	跌倒	从

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

于是他的每个朋友都凑近他，想要听清他接下来说的话。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [speld] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] - [help] , - [fɔːr; fər][wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə'nʌðər]

"	I'm	certain	it	spelled	out	the	word	'	help	,	'	for	one	;	and	I	thought	another
"	我是	肯定	它	拼写	出去	这	单词	-	帮助	,	-	为了	一	;	和	我	想法	其他

[wʌz; wəz] - [kwɪk] - ! "

was	'	quick	'	!	"
曾是	-	快的	-	!	"

“我确信它拼出了‘help’这个词；我还以为另一个词是‘quick’！”

" [oʊ] ! [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [gɑːspt] [hɔ'reiʃiəu] .

"	Oh	!	what	do	you	think	of	that	?	"	gasped	Horatio	.
"	哦	!	什么	做	你	思考	的	那	?	"	倒吸一口气	霍雷肖	.

“哦！你觉得怎么样？”霍雷肖惊呼道。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənz] , " ['ædɪd] ['əuin] , [drə'mætɪkli] ,

"	The	mystery	deepens	,	"	added	Owen	,	dramatically	,
"	这	神秘	加深	,	"	额外	欧文	,	戏剧性地	,

“谜团更深了，”欧文戏剧性地补充道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['stɔːri] [ʌv; əv]

just	as	he	had	probably	been	accustomed	to	reading	in	some	story	of
只是	作为	他	有	大概	到过	习惯	到	阅读	在	一些	故事	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

就像他以前可能经常读到的那种激动人心的故事一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] [hjuː] , [ɪ'miːdiətli] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd]
" Of course , " continued Hugh , immediately , " we've got to take a look around
" 的 课程 , " 持续 休 , 立即地 , " 我们已经 得到 到 拿 一个 看 大约
[ðæt] [seɪm] [oʊld] ['kwɑːri] ,
that same old quarry ,
那 相同的 老的 采石场 ,

“当然，”休立刻继续说道，“我们得去那个老采石场转转。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
and see what's going on .
和 看 是什么 去 在 .

看看发生了什么事。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Somebody's holding the fort there , even if it is said to be deserted .
某人的 保持 这 堡 那里 , 甚至 如果 它 是 说 到 是 荒凉的 .

即使据说那里已经荒废，但肯定有人在那里坚守阵地。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
Who and what he can be , of course , remains to be seen ;
WHO 和 什么 他 能 是 , 的 课程 , 遗迹 到 是 已见 ;

当然，他究竟是谁，会成为什么样的人，还有待观察；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [waɪvz] - [jɑːnz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [goʊst] ,
but I'm not taking a bit of stock in those old wives ' yarns about a ghost ,
但 我是 不是 采取 一个 少量 的 库存 在 那些 老的 妻子们 - 纱线 关于 一个 鬼 ,

但我一点也不相信那些关于鬼魂的老妇人的故事。

[rɪ'membər] , [hɔ'reiʃiəu] . "
remember , Horatio . "
记住 , 霍雷肖 . "

记住，霍雷肖。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wəʊnt][wiː; wi] , [hjuː] ,
" Then we'll have to leave the car on the road , won't we , Hugh ,
" 然后 出色地 有 到 离开 这 车 在 这 路 , 惯于 我们 , 休 ,

“那我们只能把车留在路边了，对吧，休？”

[wen] [wiː; wi]['tæk(ə)l] [ðɪs] [bɪg][dʒɑːb] ? " ['kwestʃənd] ['əuin] .
when we tackle this big job ? " questioned Owen .
什么时候 我们 处理 这 大的 工作 ? " 被质问 欧文 .

“我们什么时候才能着手处理这项艰巨的任务？”欧文问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" Of course ;
" 的 课程 ;

“当然;

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði][best][spɑːt] [wer] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]
and since I marked the best spot where anyone could make their way along to
和 自从 我 标记 这 最好的 点 在哪里 任何人 可以 制作 他们的 方式 沿着 到
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] ,
the face of the quarry ,
这 脸 的 这 采石场 ,

因为我标记了任何人都能沿着这条路走到采石场岩壁的最佳地点，

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kiːp] ['muːvɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [ðæt] [pleɪs] . "
we must start up again , and keep moving till we strike that place . "
我们 必须 开始 向上 再次 , 和 保持 移动 直到 我们 罢工 那 地方 . "

我们必须重新出发，继续前进，直到到达目的地。

" [bʌt; bət] , [hjuː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['pɑːrti] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['signəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" But , Hugh , do you think the — er — party making those signals with a
" 但 , 休 , 做 你 思考 这 — 呃 — 派对 制作 那些 信号 和 一个
[laɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] ,
light could have noticed our illumination ,
光 可以 有 注意到 我们的 照明 ,

“但是，休，你认为用灯光发出信号的那个人有可能注意到我们的灯光吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
and that message was meant for us ?
和 那 信息 曾是 意思是 为了 我们 ?

那条信息是发给我们的吗?

" [hɔ'reiʃiəu] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk] , [sə'lɪsɪtəsli] .
" Horatio went on to ask , solicitously .
" 霍雷肖 去 在 到 问 , 殷勤 .

“霍雷肖继续恳切地问道。

" [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
" I'm not prepared to say , " he was told ,
" 我是 不是 准备 到 说 , " 他 曾是 讲述 ,

“我无可奉告，”他被告知。

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kʊd; kəd] [mɪs] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" though I don't see how anybody with eyes could miss discovering us coming along
" 尽管 我 不 看 如何 任何人 和 眼睛 可以 错过 发现 我们 未来 沿着
.
:
.

“虽然我不明白，任何一个有眼睛的人怎么可能没发现我们走过来。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][oʊld][kɑːr] [meɪks] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , [tuː; tə] [ə'trækt]
And , besides , the old car makes plenty of noise in the bargain , to attract
和 , 除了 , 这 老的 车 制作 很多 的 噪音 在 这 便宜货 , 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

此外，这辆老爷车行驶时还会发出很大的噪音，吸引人们的注意。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
So it looks as if he did know , and was trying to talk to us .
所以 它 看起来 作为 如果 他 做过 知道 , 和 曾是 尝试 到 讲话 到 我们 .

看来他确实知道，并且试图和我们沟通。

" [ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['pæsɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [ænd; ənd]
" All this only added to the thrill that was forever passing through each and
" 全部 这 仅有的 额外 到 这 刺激 那 曾是 永远 通过 通过 每个 和
['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
every member of the night expedition .
每一个 成员 的 这 夜晚 远征 .

“所有这一切都让夜间探险队的每个成员都感到无比兴奋。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
It would be manifestly impossible to describe their mixed feelings as they
它 会 是 显然 不可能的 到 描述 他们的 混合 情怀 作为 他们
[əd'vænst] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'bændənd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
advanced slowly along the rough road so long abandoned to nature .
先进的 缓慢地 沿着 这 粗糙的 路 所以 长的 弃 到 自然 .

显然，要描述他们沿着这条早已荒废于自然的崎岖道路缓慢前行时心中复杂的心情是不可能的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hɔ'reiʃiəu] [bi'li:vd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [kraɪz] ; [waɪ] ,

A	**dozen**	**times**	**Horatio**	**believed**	**he**	**heard**	**cries**	**;**	**why**	**,**
一个	打	时代	霍雷肖	相信	他	听到	哭泣	;	为什么	,

霍雷肖有十几次觉得自己听到了哭声；为什么?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [saʊndz] ,

it	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**air**	**must**	**be**	**filled**	**with**	**uncanny**	**sounds**	**,**
它	似乎	作为	尽管	这	空气	必须	是	已填	和	不可思议	声音	,

空气中似乎充满了诡异的声音。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [reɪs] - [hɔ:rs] [spi:d] [dʒʌst] [ðen] .

for	**his**	**lively**	**imagination**	**was**	**working**	**at**	**race**	**-**	**horse**	**speed**	**just**	**then**	**.**
为了	他的	热闹	想像力	曾是	在职的	在	种族	-	马	速度	只是	然后	.

因为他当时的想象力就像赛马一样飞速运转。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

The	**car**	**stopped**	**short**	**.**
这	车	停止	短的	.

汽车突然停了下来。

" [waʊ] !

"	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇!

[wɒts] ['hæpənd] [naʊ] , [hju:] ? " ['wɪspəd] [hɔ'reiʃiəu] .

what's	**happened**	**now**	**,**	**Hugh**	**?**	**"**	**whispered**	**Horatio**	**.**
是什么	发生	现在	,	休	?	"	低声说道	霍雷肖	.

“休，现在又发生什么事了？”霍雷肖低声问道。

" [wi:v] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['getɪŋ] - [aʊt] [pleɪs] , [ðæts] [ɔ:l] , " [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'plaɪ] ,

"	**We've**	**arrived**	**at**	**the**	**getting**	**-**	**out**	**place**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**came**	**the**	**steady**	**reply**	**,**
"	我们已经	到达的	在	这	获得	-	出去	地方	,	那就是	全部	,	"	来了	这	稳定的	回复	,

“我们已经到达出口了，仅此而已。”对方平静地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə] [si:s] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə]

as	**the**	**chauffeur**	**caused**	**the**	**engine**	**to**	**cease**	**working**	**and**	**then**	**proceeded**	**to**
作为	这	司机	导致	这	引擎	到	停止	在职的	和	然后	继续	到

[li:v] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

leave	**his**	**seat**	**,**
离开	他的	座位	,

司机熄火后便离开了座位。

['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

after	**his**	**companion**	**had**	**jumped**	**out**	**.**
后	他的	伴侣	有	跳了起来	出去	.

他的同伴跳下车后。

[ðə; ði] ['læntərnz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .

The	**lanterns**	**were**	**now**	**lighted**	**and**	**the**	**electric**	**torch**	**made**	**ready**	**for**	**use**	**.**
这	灯笼	是	现在	照明	和	这	电的	火炬	制成	准备好	为了	使用	.

灯笼已经点亮，电手电筒也准备就绪。

[ɪf] [hændz] ['trembld] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

If	**hands**	**trembled**	**considerably**	**during**	**this**	**operation**	**,**
如果	双手	颤抖	相当	期间	这	手术	,

如果在操作过程中双手明显颤抖，

['kɔ:zɪŋ] ['sevrəl] [mætʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] ,

causing	**several**	**matches**	**to**	**be**	**used**	**before**	**the**	**desired**	**results**	**were**	**obtained**	**,**
导致	一些	比赛	到	是	用过的	前	这	想要的	结果	是	获得	,

导致需要进行多次匹配才能获得预期结果。

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [bleɪm] ['əuin] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] ?

could	anyone	blame	Owen	and	the	other	possessor	of	a	lantern	?
可以	任何人	责备	欧文	和	这	其他	拥有者	的	一个	灯笼	?

谁又能责怪欧文和另一位拥有灯笼的人呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

It	was	a	most	remarkable	thing	that	no	one	evinced	the	slightest	disposition
它	曾是	一个	最多	卓越	事物	那	不	一	表现出	这	丝毫	处置

[tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] ,

to	stay	by	the	car	,
到	停留	经过	这	车	,

最令人惊讶的是，竟然没有一个人表现出丝毫想要留在车旁的意愿。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [θiːvz] .

and	guard	it	against	thieves	.
和	警卫	它	反对	窃贼	.

并防范盗贼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['liːdər] ,

It	was	a	case	of	"	follow	the	leader	,
它	曾是	一个	案件	的	"	跟随	这	领导者	,

这是典型的“跟随领导者”的情况。

" [ænd; ənd] [wer] [hjuː] [went] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlsoʊ] .

"	and	where	Hugh	went	they	were	all	bound	to	go	also	.
"	和	在哪里	休	去	他们	是	全部	边界	到	去	还	.

“休去哪儿，他们就一定会去哪儿。”

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hɔ'reiʃiəu] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

To	be	honest	,	the	chances	were	that	Horatio	,	for	one	,
到	是	诚实的	,	这	机会	是	那	霍雷肖	,	为了	一	,

说实话，霍雷肖很可能就是其中之一。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kəukst] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

could	not	have	been	coaxed	to	separate	himself	from	the	company	of	his
可以	不是	有	到过	哄骗	到	分离	他自己	从	这	公司	的	他的

[fɔːr] [tʃʌmz] ;

four	chums	;
四	朋友们	;

他无论如何也无法劝说自己离开他的四个朋友;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['mæksɪm] , " [ɪn]['juːniən][ðer; ðər]

because	there	was	a	great	deal	of	truth	in	that	old	maxim	,	"	in	union	there
因为	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	真相	在	那	老的	格言	,	"	在	联盟	那里

[ɪz] [streŋθ] .

is	strength	.
是	力量	.

因为那句古老的格言“团结就是力量”蕴含着很多真理。

" [hjuː] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] .

"	Hugh	now	led	the	way	.
"	休	现在	引领	这	方式	.

“休现在走在了前面。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

He	had	been	given	one	of	the	lanterns	with	which	to	light	a	passage
他	有	到过	给定	一	的	这	灯笼	和	哪个	到	光	一个	通道

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊnz] ,

across	the	heaps	of	broken	stones	,
穿过	这	堆积如山	的	破碎的	石头	,

他被分到一盏灯笼，用来照亮穿过碎石堆的小路。

[ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
earth , and rubbish ,
地球 , 和 垃圾 ,

泥土和垃圾，

[kæst][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊt][pæst] [wen] [ðə; ði]['kwɑːri][wʌz; wəz][ɪn][fʊl][blæst] ,
cast there at the time in the remote past when the quarry was in full blast ,
投掷 那里 在 这 时间 在 这 偏僻的 过去的什么时候 这 采石场 曾是 在 满的 爆炸 ,

铸造于遥远的过去，当时采石场正处于鼎盛时期。

[wɪð; wɪθ] ['wɜkmən] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪlsaɪd] , ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] ['sekʃnz] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
with workmen delving into the hillside , blasting away sections through the use of
和 工人 深入挖掘 进入 这 山坡 , 爆破 离开 部分 通过 这 使用 的
['daɪnəmaɪt][ɔːr]['paʊdər] ,
dynamite or powder ,
炸药 或者 粉末 ,

工人们开挖山坡，用炸药或火药炸掉一部分。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] ['meni]['wægən] - ['loʊdz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - [stoʊn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['wɜːrkɪŋ]
and sending out many wagon - loads of building - stone each of the six working
和 发送 出去 许多 车皮 - 负载 的 建筑 - 石头 每个 的 这 六 在职的
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
days of the week .
天 的 这 星期 .

每周六个工作日，每天都要运出许多车厢的建筑石料。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [strɪŋ] [aʊt][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [bʌt; bət] [kept] [bʌntʃt] [tə'geðər] .
They did not string out in single file , but kept bunched together .
他们 做过 不是 细绳 出去 在 单身的 文件 , 但 保留 成束的 一起 .

他们没有排成一列，而是挤在一起。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [keɪm] [θruː] [noʊ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][ðer; ðər]
Indeed , this came through no accident , but there was a method in their
的确 , 这 来了 通过 不 事故 , 但 那里 曾是 一个 方法 在 他们的
['mædnəs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
madness ; because ,
疯狂 ; 因为 ,

这并非偶然，而是他们疯狂之举中自有其道理；因为，

[juː; jʊ] [siː] , [noʊ] ['feloʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['haɪnd,moʊst][ɪn][ðə; ði][faɪl] .
you see , no fellow would want to be the hindmost in the file .
你 看 , 不 同伴 会 想 到 是 这 后方 在 这 文件 .

你看，没有人愿意排在队伍的最后面。

[hjuː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Hugh showed a wonderful amount of knowledge of the place ,
休 显示 一个 精彩的 数量 的 知识 的 这 地方 ,

休对这个地方展现出了渊博的知识。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
considering that he had never before in his life placed a foot upon the ground
考虑 那 他 有 绝不 前 在 他的 生活 放置 一个 脚 之上 这 地面
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
and had to depend entirely on his former observations .
和 有 到 依赖 完全 在 他的 以前的 观察 .

考虑到他此前从未踏足过地面，只能完全依靠他以前的观察。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
But he kept on as straight as could be expected ,
但 他 保留 在 作为 直的 作为 可以 是 预期的 ,

但他始终保持着人们所预期的正直品格。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['əuin] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

and	presently	Owen	managed	to	muster	up	courage	enough	to	say	in	a	low
和	目前	欧文	管理	到	鼓起	向上	勇气	足够的	到	说	在	一个	低的

[ænd; ənd][moʊst] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [toʊn] :

and	most	carefully	guarded	tone	:
和	最多	小心	守卫	语气	:

这时，欧文终于鼓起勇气，用低沉而极其谨慎的声音说道：

" [hjuː] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [ʌp] ?

"	Hugh	,	did	you	take	note	of	the	exact	spot	where	the	light	showed	up	?
"	休	,	做过	你	拿	笔记	的	这	精确的	点	在哪里	这	光	显示	向上	?

“休，你有没有记下光线出现的确切位置？”

[aɪm] ['æskɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [də'rekt][fɔːr; fər] ['sʌmwer] . "

I'm	asking	because	you	seem	to	be	heading	direct	for	somewhere	.	"
我是	问	因为	你	似乎	到	是	标题	直接的	为了	某处	.	"

我这么问是因为你看起来好像正要去某个地方。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] .

"	I	believe	I	know	where	it	was	,	"	Hugh	told	him	simply	.
"	我	相信	我	知道	在哪里	它	曾是	,	"	休	讲述	他	简单地	.

“我想我知道它在哪里，”休简单地告诉他。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[aɪ]['noʊtɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk]

I	noted	several	things	about	the	face	of	the	quarry	that	day	we	stopped	to	look
我	著名的	一些	事物	关于	这	脸	的	这	采石场	那	天	我们	停止	到	看

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

it	over	;
它	超过	;

那天我们停下来查看采石场地貌时，我注意到了一些事情；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dænsɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv]['faɪər][aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

and	when	I	saw	that	dancing	trail	of	fire	I	figured	out	that	it	must	be
和	什么时候	我	锯	那	跳舞	踪迹	的	火	我	想	出去	那	它	必须	是

[æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

at	just	such	a	place	,
在	只是	这样的	一个	地方	,

当我看到那条舞动的火线时，我就知道它肯定就在那样的地方。

[wɪtʃ] [spɑːt][aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [raɪt] [naʊ] .

which	spot	I'm	heading	for	right	now	.
哪个	点	我是	标题	为了	正确的	现在	.

我现在要去的地方。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [spoʊk] [aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ges] .

And	just	as	you	spoke	I	had	ample	proof	that	I	was	right	in	my	guess	.
和	只是	作为	你	辐	我	有	充足	证明	那	我	曾是	正确的	在	我的	猜测	.

"

"
"

就在你说话的瞬间，我立刻就有了充分的证据，证明我的猜测是正确的。

" [waɪ] , [wʌt] ['hæpənd] , [hjuː] ? " [di'mɑːndid] [hɔ'reiʃiəu] ['iːgərli] .

"	Why	,	what	happened	,	Hugh	?	"	demanded	Horatio	eagerly	.
"	为什么	,	什么	发生	,	休	?	"	要求	霍雷肖	急切地	.

“怎么了，休？”霍雷肖急切地问道。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hjuː] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I	caught	a	faint	glimpse	of	light	up	there	,	"	Hugh	told	him	.
"	我	捕捉	一个	头晕的	一瞥	的	光	向上	那里	,	"	休	讲述	他	.

“我瞥见上面有一点点光亮，”休告诉他。

" [aɪ] ['wʌndər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

"	I	wonder	none	of	the	rest	of	you	happened	to	notice	the	same	.
"	我	想知道	没有任何	的	这	休息	的	你	发生	到	注意	这	相同的	.

“我很好奇，你们其他人怎么都没注意到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊlz] [wiː; wi] [sɔː]

It	made	me	think	that	some	person	might	be	in	one	of	those	holes	we	saw
它	制成	我	思考	那	一些	人	可能	是	在	一	的	那些	孔	我们	锯

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] — [keivz] ,

in	the	face	of	the	wall	—	caves	,
在	这	脸	的	这	墙	—	洞穴	,

这让我想到，或许有人被困在我们看到的墙面上的那些洞里——洞穴里。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [hɔ'reiʃiəu] [sez] .

the	natives	call	them	,	Horatio	says	.
这	本地人	称呼	他们	,	霍雷肖	说道	.

霍雷肖说，当地人是这么称呼它们的。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [diːp] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪ'skeɪpt] ,

As	this	was	somewhat	deep	only	a	tiny	bit	of	illumination	escaped	,
作为	这	曾是	有些	深的	仅有的	一个	微小的	少量	的	照明	逃脱	,

由于这里比较深，只有极少量的光线透了出来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'tekt] [ðæt] [wen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['æŋg(ə)l] .

and	you	could	just	detect	that	when	at	a	certain	angle	.
和	你	可以	只是	探测	那	什么时候	在	一个	肯定	角度	.

从某个角度就能察觉到这一点。

[stɑːp] [ʃɔːrt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] !

Stop	short	,	now	,	and	see	for	yourselves	,	for	there	it	is	again	!
停止	短的	,	现在	,	和	看	为了	你们自己	,	为了	那里	它	是	再次	!

现在就停下来，自己看看，它又出现了！

" [θrɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪpt] .

"	Thrilled	to	the	bone	they	stood	and	gaped	.
"	激动不已	到	这	骨	他们	站立	和	张开的	.

他们激动得浑身发抖，目瞪口呆地站在那里。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ,

Hugh	was	pointing	with	his	disengaged	hand	,
休	曾是	指向	和	他的	脱离	手	,

休用他没动的那只手指着什么。

[hæf] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [gloʊ] [maɪt] [nɑːt] ['fɜːrðər] [ˌɪntər'fɪr]

half	holding	the	lantern	back	of	him	so	that	its	glow	might	not	further	interfere
一半	保持	这	灯笼	后退	的	他	所以	那	它是	辉光	可能	不是	更远	干扰

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [vjuː] .

with	their	view	.
和	他们的	看法	.

他半扶着灯笼，以免灯笼的光芒进一步干扰他们的视线。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [hjuː] ; [ðæts] ['ʃʊrli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ə'griːd] ['θæd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ;

"	You're	right	,	Hugh	;	that's	surely	what	it	is	,	"	agreed	Thad	,	almost	immediately	;
"	你是	正确的	,	休	;	那就是	一定	什么	它	是	,	"	同意	萨德	,	几乎	立即地	;

“你说得对，休；肯定就是这样，”萨德几乎立刻同意道；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [went] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

and	each	of	the	other	three	went	on	record	with	a	corresponding
和	每个	的	这	其他	三	去	在	记录	和	一个	相应的

[ə'fɜːrmətɪv] .

affirmative	.
肯定	.

其他三人也都分别发表了相应的肯定声明。

" [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]

"	Then	the	next	thing	for	us	to	do	is	to	find	some	way	of	climbing	up
"	然后	这	下一个	事物	为了	我们	到	做	是	到	寻找	一些	方式	的	攀登	向上

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['fɪʃər] ,

to	that	same	fissure	,
到	那	相同的	裂缝	,

“接下来我们要做的事情就是想办法爬到那条裂缝上去。”

" [ðə; ði] ['liːdər] [ɪk'spleɪnd] ,

"	the	leader	explained	,
"	这	领导者	解释	,

这位领导人解释说：“

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

showing	that	he	meant	to	lose	no	time	in	trying	to	open	negotiations	with	the
显示	那	他	意思是	到	失去	不	时间	在	尝试	到	打开	谈判	和	这

[ˌʌn'noʊn] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] ,

unknown	denizens	of	the	quarry	,
未知	居民	的	这	采石场	,

这表明他打算立即着手与采石场里那些身份不明的居民展开谈判。

[huːz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz] [taɪm] [pæst] .

whose	actions	were	becoming	more	and	more	mysterious	as	time	passed	.
谁	行动	是	成为	更多的	和	更多的	神秘	作为	时间	通过了	.

随着时间推移，他的行为变得越来越神秘。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['taɪgər][ɪn][hɪz; ɪz][den] , " [kwoʊθ] ['əuin] ,

"	Which	means	that	we're	going	to	beard	the	tiger	in	his	den	,	"	quoth	Owen	,
"	哪个	方法	那	是	去	到	胡须	这	老虎	在	他的	丹	,	"	引用	欧文	,

“这意味着我们要去老虎窝里捅老虎，”欧文说道。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [mɔːr] ['fɜːrmli][æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə] [hjuː] ;

gripping	his	gun	more	firmly	as	he	edged	a	little	closer	to	Hugh	;
扣人心弦	他的	枪	更多的	牢牢	作为	他	边缘	一个	小的	更近	到	休	;

他握紧枪，一步步靠近休；

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed]

for	since	he	was	the	only	member	of	the	expedition	who	could	be	said
为了	自从	他	曾是	这	仅有的	成员	的	这	远征	WHO	可以	是	说

[tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][væn]

to	possess	a	weapon	it	was	proper	that	he	should	be	found	in	the	van
到	具有	一个	武器	它	曾是	恰当的	那	他	应该	是	成立	在	这	货车

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

at	such	a	crisis	.
在	这样的	一个	危机	.

因为他是探险队中唯一拥有武器的人，所以在这种危急时刻，他待在车厢里是理所当然的。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [nɑːt] ['heɪstɪli] ,

They	walked	on	,	not	hastily	,
他们	步行	在	,	不是	草草	,

他们继续往前走，并不匆忙。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [reɪdʒd] [ɪn] [iːtʃ]

and	showing	no	outward	sign	of	the	tumult	that	must	have	raged	in	each
和	显示	不	向外	符号	的	这	骚乱	那	必须	有	愤怒	在	每个

['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] .

boyish	heart	.
男孩气	心	.

外表上丝毫看不出每个男孩心中那份躁动不安。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [feɪnt] [gloʊ] ;

Now	it	was	no	longer	possible	for	them	to	discern	that	faint	glow	;
现在	它	曾是	不	更长	可能的	为了	他们	到	辨别	那	头晕的	辉光	;

现在他们已经无法分辨那微弱的光芒了;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [dɑːnt] [ðem; ðəm] .

but	such	a	little	thing	did	not	daunt	them	.
但	这样的	一个	小的	事物	做过	不是	吓住	他们	.

但这样一件小事并没有吓倒他们。

[hjuː] [hæd; həd] [mɑːrkt] [wel] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [hjuː]

Hugh	had	marked	well	the	exact	location	of	their	objective	point	,	and	Hugh
休	有	标记	出色地	这	精确的	地点	的	他们的	客观的	观点	,	和	休

['seldəm] [meɪd] [mɪ'steɪks] ,

seldom	made	mistakes	,
很少	制成	错误	,

休准确地标记出了目标点的确切位置，而且休很少出错。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['kɑːnfɪdənt] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃɪrfəli] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ]

those	other	confident	fellows	were	telling	themselves	as	they	cheerfully	trudged	along
那些	其他	自信的	伙伴们	是	讲述	他们自己	作为	他们	愉快地	艰难跋涉	沿着

.

:

.

其他那些自信满满的家伙一边兴高采烈地向前走，一边这样安慰自己。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

The	foot	of	the	cliff	was	at	hand	.
这	脚	的	这	悬崖	曾是	在	手	.

悬崖脚下就在眼前。

[reɪnz] [ænd; ənd] ['waɪndz] [ænd; ənd] [snoʊ] ['ævəˌlæntʃiz] [hæd; həd] ,

Rains	and	winds	and	snow	avalanches	had	,
雨	和	风	和	雪	雪崩	有	,

暴雨、大风和雪崩，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] [wɜːrkt] [ðoʊz] ['dɪgɪŋz] ,

during	the	years	that	had	passed	since	the	hands	of	men	worked	those	diggings	,
期间	这	年	那	有	通过了	自从	这	双手	的	男人	工作	那些	挖掘	,

自人们停止挖掘这些矿井以来，已经过去了多年。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [də'briː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] ,

served	to	cut	loose	great	quantities	of	debris	from	the	face	of	the	height	,
服务	到	切	松动的	伟大的	数量	的	碎片	从	这	脸	的	这	高度	,

用来清除高处表面的大量碎石。

[soʊ] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɪ'regjələr] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɑːks]

so	that	here	and	there	at	the	foot	irregular	pyramids	of	earth	and	rocks
所以	那	这里	和	那里	在	这	脚	不规律的	金字塔	的	地球	和	岩石

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

因此，在山脚下不时可以看到不规则的土石金字塔。

[hjuː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Hugh	now	seemed	to	have	turned	his	attention	from	above	and	was
休	现在	似乎	到	有	转向	他的	注意力	从	多于	和	曾是

[ˈbendɪŋ] [hæf][ˈoʊvər] ,

bending	half	over	,
弯曲	一半	超过	,

休似乎已经将注意力从上方转移开来，他弯下腰，身体半倾。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	though	examining	the	ground	.
作为	尽管	检查	这	地面	.

仿佛在勘察地面。

[ˈəuin] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

Owen	knew	what	this	meant	.
欧文	知道	什么	这	意思是	.

欧文明白这意味着什么。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [miːnz]

The	other	anticipated	finding	a	track	leading	directly	to	the	route	by	means
这	其他	预期	寻找	一个	追踪	领导	直接地	到	这	路线	经过	方法

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈkævərn] [ˌhæfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzɪɪst] [əˈteɪnd] .

of	which	that	cavern	halfway	up	the	cliff	might	be	easiest	attained	.
的	哪个	那	洞穴	半	向上	这	悬崖	可能	是	最容易	已达到	.

另一个预期的是找到一条直接通往半山腰洞穴的小径，通过这条小径可以最容易地到达洞穴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [sʌtʃ] [ˈriːzənɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ðə; ði]

And	,	as	often	happens	,	such	reasoning	proved	to	be	the	wisest	thing	the
和	,	作为	经常	发生	,	这样的	推理	已证实	到	是	这	最明智的	事物	这

[ˈsɜːrtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] ,

searchers	could	have	undertaken	,
搜索者	可以	有	已	,

而且，正如常有的情况一样，这种推理最终被证明是搜寻者们所能采取的最明智的做法。

[fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪˈlæpst] [ðæn; ðən] [hjuː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [gɪv] [vent]

for	hardly	had	half	a	minute	elapsed	than	Hugh	was	heard	to	give	vent
为了	几乎	有	一半	一个	分钟	过去	比	休	曾是	听到	到	给	发泄

[tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

to	a	low	ejaculation	of	gratification	.
到	一个	低的	射精	的	满足感	.

不到半分钟，就听到休发出了一声低沉的满足呻吟。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

No	one	spoke	,	but	they	understood	that	he	had	found	the	trail	he	was
不	一	辐	,	但	他们	理解	那	他	有	成立	这	踪迹	他	曾是

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

looking	for	.
寻找	为了	.

没有人说话，但他们都明白他已经找到了他要寻找的线索。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [əˈlɔːŋ] , [stɪl] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]

Indeed	,	he	at	once	started	to	move	along	,	still	bending	over	,	and	holding
的确	,	他	在	一次	开始	到	移动	沿着	,	仍然	弯曲	超过	,	和	保持

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərn] [loʊ] ,

his	lighted	lantern	low	,
他的	照明	灯笼	低的	,

他随即开始向前走去，仍然弯着腰，低低地举着点燃的灯笼。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [nʌn] [tuː] [gʊd] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wʊd] [best] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

so	that	its	none	too	good	illumination	would	best	serve	him	.
所以	那	它是没有任何	也	好的	照明	会	最好的	服务	他	.	

所以，它那不太好的照明条件反而最适合他了。

[naʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['gʌli] ,

Now	they	reached	a	sort	of	strange	little	gully	,
现在	他们	达到	一个	种类	的	奇怪的	小的	沟壑	,

现在他们来到了一条奇特的小沟壑前，

[wer] [ðə; ði][sɪlt][hæd; həd] [wɑːʃt] [daʊn] [mɔːr] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n][ðæn; ðən]

where	the	silt	had	washed	down	more	heavily	during	the	period	of	erosion	than
在哪里	这	淤泥	有	洗过	向下	更多的	重度	期间	这	时期	的	侵蚀	比

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

at	any	other	place	.
在	任何	其他	地方	.

在侵蚀期间，这里的淤泥被冲刷下来的量比其他任何地方都多。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Looking	up	,
寻找	向上	,

抬头望去，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [stiːp] [bʌt; bət][ək'sesəb(ə)l] ['ævənuː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

the	boys	could	see	that	it	afforded	a	steep	but	accessible	avenue	by	means	of
这	男孩们	可以	看	那	它	提供	一个	陡	但	可访问	大街	经过	方法	的

[wɪtʃ] [æn; ən]['ædʒ(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [haɪt] ['taʊərɪŋ]

which	an	agile	person	could	ascend	the	otherwise	impregnable	height	towering
哪个	一个	敏捷	人	可以	上升	这	否则	坚不可摧	高度	参天

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

男孩们看到，这是一条陡峭但易于通行的通道，身手敏捷的人可以借此攀登到他们头顶上原本难以逾越的高处。

[hjuː] ['hɔːltɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Hugh	halted	not	,	but	started	up	.
休	停止	不是	,	但	开始	向上	.

休没有停下，而是继续前进。

['əuin] [keɪm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Owen	came	close	behind	him	,
欧文	来了	关闭	在后面	他	,

欧文紧随其后，

['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ʃɑːtgʌn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər]

holding	that	formidable	shotgun	so	that	he	could	thrust	it	ahead	of	his	leader
保持	那	强大	霰弹枪	所以	那	他	可以	推力	它	前方	的	他的	领导者

[ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

should	an	occasion	arise	necessitating	action	.
应该	一个	场合	出现	需要	行动	.

他手持那支威力巨大的霰弹枪，以便在需要采取行动时能将其插在领导者前面。

[bʌt; bət] [hjuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ræʃ] ,

But	Hugh	had	already	warned	him	not	to	be	rash	,
但	休	有	已经	警告	他	不是	到	是	皮疹	,

但休之前已经警告过他不要鲁莽行事。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

and	under	no	condition	to	dream	of	firing	until	he	himself	had	given	the
和	在下面	不	状况	到	梦	的	射击	直到	他	他自己	有	给定	这

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

在他亲自下达命令之前，绝不能妄想开火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [krept] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [fɔːrmd]

It	was	a	queer	little	procession	that	crept	up	that	steep	trail	in	the	gully	formed
它	曾是	一个	酷儿	小的	游行	那	悄悄地爬	向上	那	陡	踪迹	在	这	沟壑	形成

[baɪ] ['neɪtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

by	Nature	during	the	heavy	storms	of	summer	and	winter	.
经过	自然	期间	这	重的	暴风雨	的	夏天	和	冬天	.

这是一支奇特的小队伍，沿着夏季和冬季暴雨期间大自然形成的沟壑中陡峭的小路缓缓向上行进。

[ðə; ði] [twɪn] ['læntərnz] ['glɪməd] [ænd; ənd] ['flikəd] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [pʌft] [ðə; ði]['taɪni]

The	twin	lanterns	glimmered	and	flickered	as	the	night	wind	puffed	the	tiny
这	双	灯笼	闪烁	和	闪烁	作为	这	夜晚	风	膨胀的	这	微小的

['bleɪzɪz] ;

blazes	;
火焰	;

夜风吹拂着两盏灯笼，微弱的火光忽明忽暗；

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl] [leɪ] [ðə; ði] [waɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [hænd] - [tɔːrtʃ] ,

and	ahead	of	all	lay	the	white	glow	of	the	electric	hand	-	torch	,
和	前方	的	全部	躺	这	白色的	辉光	的	这	电的	手	-	火炬	,

最先映入眼帘的是电手电筒的白色光芒。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪl] .

showing	them	how	they	were	now	almost	at	the	end	of	their	trail	.
显示	他们	如何	他们	是	现在	几乎	在	这	结尾	的	他们的	踪迹	.

向他们展示他们现在几乎已经走到了终点。

[jes] , [ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪk'stendɪd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Yes	,	the	fissure	extended	straight	into	the	face	of	the	cliff	.
是的	,	这	裂缝	扩展	直的	进入	这	脸	的	这	悬崖	.

是的，裂缝直通悬崖峭壁。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]

Hugh	was	taking	them	directly	to	the	place	where	undoubtedly	the
休	曾是	采取	他们	直接地	到	这	地方	在哪里	无疑	这

[mɪ'stɪrɪəs] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɑːki] ['plætfɔːrm] ,

mysterious	unknown	had	stood	on	a	sort	of	rocky	platform	,
神秘	未知	有	站立	在	一个	种类	的	岩石	平台	,

休直接带他们去了那个神秘人物无疑曾站在某种岩石平台上的地方。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [kwɪr] [ˌtelɪ'græfɪk] [koʊd] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	indulged	in	all	those	queer	telegraphic	code	motions	with	a	light	of	some
和	沉溺其中	在	全部	那些	酷儿	电报	代码	运动	和	一个	光	的	一些

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

然后，他用某种灯光，做出各种奇特的电报信号动作。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['frendli] [goʊst]

A	FRIENDLY	GHOST
一个	友好的	鬼

友善的幽灵

[hjuː] [led][ðə; ði] [wei] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃər] .

Hugh	led	the	way	straight	into	the	fissure	.
休	引领	这	方式	直的	进入	这	裂缝	.

休带头径直走进了裂缝。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [ə'hed] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] .

As	they	proceeded	they	could	see	the	light	ahead	growing	stronger	.
作为	他们	继续	他们	可以	看	这	光	前方	生长	更强	.

随着他们继续前行，他们看到前方的光线越来越强。

[loʊ] [saʊndz] , [æz; əz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['ɔ:lsoʊ][led][ðem; ðəm]['ɑ:nwərd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [bend] ,

Low	sounds	,	as	of	voices	,	also	led	them	onward	;	and	then	,	upon	turning	a	bend	,
低的	声音	,	作为	的	声音	,	还	引领	他们	向前	;	和	然后	,	之上	转弯	一个	弯曲	,

低沉的声音，如同人声，也引领着他们继续前行；然后，转过一个弯道后，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

they	came	upon	a	sight	that	had	them	all	staring	with	wonder	.
他们	来了	之上	一个	视线	那	有	他们	全部	凝视	和	想知道	.

他们偶然看到了一幕景象，所有人都惊叹不已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

It	was	indeed	a	cave	,	and	of	considerable	dimensions	.
它	曾是	的确	一个	洞穴	,	和	的	大量	方面	.

那确实是一个洞穴，而且规模相当大。

[ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][den][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

A	wild	beast	would	have	delighted	in	such	a	den	in	which	to	hide	from	the	rigors	of	winter	,
一个	荒野	兽	会	有	高兴极了	在	这样的	一个	丹	在	哪个	到	隐藏	从	这	严酷	的	冬天	,

野兽们一定会喜欢这样的洞穴，可以躲避严冬的侵袭。

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɔɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [fju:] [ət'rækʃnz] ,

but	to	boys	accustomed	to	the	luxuries	of	home	life	it	would	doubtless	have	few	attractions	,
但	到	男孩们	习惯	到	这	奢侈品	的	家	生活	它	会	毫无疑问	有	很少	景点	,

但对于习惯了家庭生活优渥条件的男孩来说，这无疑没什么吸引力。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] [hæd; həd][wɔ:rn] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] .

especially	after	the	novelty	of	camping	-	out	had	worn	off	in	a	week's	time	.
尤其	后	这	新奇	的	野营	-	出去	有	磨损	离开	在	一个	本周	时间	.

尤其是露营的新鲜感在一周后就消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [bə:nd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [laɪt] .

It	was	a	fire	that	burned	which	gave	the	light	.
它	曾是	一个	火	那	烧伤	哪个	给予	这	光	.

那是一场燃烧的火焰，它带来了光明。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] , ['moʊstli]['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ded] [tri:z] ,

A	pile	of	dry	wood	,	mostly	broken	branches	of	dead	trees	,
一个	桩	的	干燥	木头	,	大多	破碎的	分支	的	死的	树木	,

一堆干柴，大多是枯树的断枝。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]

showed	that	the	occupant	of	the	cave	had	laid	in	a	supply	against	a	rainy	day
显示	那	这	居住者	的	这	洞穴	有	铺设	在	一个	供应	反对	一个	下雨	天

.

.
.

这表明洞穴的居住者已经储备了应对不时之需的物资。

[ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

There	,	sitting	with	his	back	against	the	wall	,
那里	,	坐着	和	他的	后退	反对	这	墙	,

他背靠着墙坐在那里，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑ:mræd] [keɪ] . [keɪ] . [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [waɪt] ,

was	their	missing	comrade	K	.	K	.	His	face	looked	unusually	white	,
曾是	他们的	丢失的	同志	K	.	K	.	他的	脸	看起来	异常地	白色的	,

他们失踪的同志KK也在吗？他的脸色异常苍白。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kju:t] [peɪn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	bore	an	expression	of	acute	pain	,	which	,	however	,
和	钻孔	一个	表达	的	急性	疼痛	,	哪个	,	然而	,

脸上带着剧烈疼痛的表情，然而，

[hi:; hi] ['mænfəli] [traɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['gæstli] [grɪn] , [ˌɔ:ltə'geðər]

he	manfully	tried	from	time	to	time	to	dismiss	by	a	ghastly	grin	,	altogether
他	勇敢地	尝试	从	时间	到	时间	到	解雇	经过	一个	阴森	咧嘴笑	,	共

[ə'su:md] ,

assumed	,
假定	,

他时不时地试图用一种令人毛骨悚然的笑容来掩饰，完全是装出来的。

[sɪns] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['læfɪŋ] .

since	he	certainly	was	in	no	mood	for	laughing	.
自从	他	当然	曾是	在	不	情绪	为了	笑	.

因为他显然没有心情笑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ,

They	could	see	that	his	left	leg	was	bandaged	in	some	manner	,
他们	可以	看	那	他的	左边	腿	曾是	包扎	在	一些	方式	,

他们可以看到他的左腿缠着绷带。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [boʊnz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]

as	though	he	might	have	broken	the	bones	,	and	someone	had	tried	to
作为	尽管	他	可能	有	破碎的	这	骨头	,	和	某人	有	尝试	到

[baɪnd][ʌp][ðə; ði] [lɪm] .

bind	up	the	limb	.
绑定	向上	这	肢	.

仿佛他可能弄断了骨头，有人试图包扎他的肢体。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [glæns] [hju:] [mɑ:rkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn]

Even	with	that	superficial	glance	Hugh	marked	the	fact	that	this	had	been	done	in
甚至	和	那	浅	瞥一眼	休	标记	这	事实	那	这	有	到过	完毕	在

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pri:viəs] [ɪk'spɪriəns] [ə'lɔ:ŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] .

a	fashion	indicating	considerable	previous	experience	along	such	lines	.
一个	时尚	表明	大量	以前的	经验	沿着	这样的	线条	.

即使只是匆匆一瞥，休也注意到这件事的处理方式表明他在这方面有着相当丰富的经验。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] ,

And	then	they	turned	their	attention	upon	the	other	party	,
和	然后	他们	转向	他们的	注意力	之上	这	其他	派对	,

然后，他们将注意力转向了对方。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wʌn] [hu:] ['daʊtləs] [hæd; həd] [faʊnd] [pʊr] [keɪ] . [keɪ] . ['helpləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

the	mysterious	one	who	doubtless	had	found	poor	K	.	K	.	helpless	on	the	ground
这	神秘	一	WHO	毫无疑问	有	成立	贫穷的	K	.	K	.	无助	在	这	地面

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['kævərn][ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:ri] .

and	borne	him	to	this	cavern	in	the	quarry	.
和	出生	他	到	这	洞穴	在	这	采石场	.

那个神秘的人无疑是发现了倒在地上无助的可怜的 KK，并将他带到了采石场的这个洞穴里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

He	was	indeed	a	wild	-	looking	party	,	with	long	,
他	曾是	的确	一个	荒野	-	寻找	派对	,	和	长的	,

他确实是个外表狂野的派对动物，有着长长的……

[ˌʌn'kempt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] - ['siːtɪd]

unkempt	hair	and	a	sunburnt	face	in	which	his	glowing	eyes	were	deep	-	seated
蓬头垢面	头发	和	一个	晒伤	脸	在	哪个	他的	发光	眼睛	是	深的	-	坐着

.

:

.

他头发蓬乱，脸被晒得通红，但那双闪亮的眼睛却深陷其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [hjuː] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

There	was	that	about	him	to	convince	Hugh	instantly	he	must	be
那里	曾是	那	关于	他	到	说服	休	即刻	他	必须	是

[dɪ'reɪndʒd] ,

deranged	,
精神错乱	,

他身上那种气质让休立刻确信他一定是疯了。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] [bent] ['oʊvər] [pʊr] [keɪ] . [keɪ] . [sə'lɪsɪtəsli] ,

although	just	then	the	man	bent	over	poor	K	.	K	.	solicitously	,
虽然	只是	然后	这	男人	弯曲	超过	贫穷的	K	.	K	.	殷勤	,

虽然就在这时，那男人俯身关切地看着可怜的KK，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tendərli] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][peɪn] .

and	seemed	to	be	tenderly	doing	something	calculated	to	ease	his	pain	.
和	似乎	到	是	温柔地	正在做	某物	计算	到	舒适	他的	疼痛	.

似乎在温柔地做一些旨在减轻他痛苦的事情。

[hjuː] [kɔft] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

Hugh	coughed	,	meaning	to	draw	attention	to	the	fact	of	their	arrival	.
休	咳嗽	,	意义	到	画	注意力	到	这	事实	的	他们的	到达	.

休咳嗽了一声，意在引起人们注意他们的到来。

[ðə; ði][mæn] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪv] [lædz] .

The	man	immediately	stood	up	and	bent	a	searching	look	upon	the	five	lads	.
这	男人	立即地	站立	向上	和	弯曲	一个	搜索	看	之上	这	五	小伙子们	.

那人立刻站起身，目光审视地打量着这五个年轻人。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [keɪ] . [keɪ] . [tel] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd]

Perhaps	he	had	been	hearing	K	.	K	.	tell	how	some	of	his	chums	would
也许	他	有	到过	听力	K	.	K	.	告诉	如何	一些	的	他的	朋友们	会

['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

certainly	be	coming	to	search	for	him	,
当然	是	未来	到	搜索	为了	他	,

或许他听KK说过，他的一些朋友肯定会来找他。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [rɪ'triːt]

and	,	therefore	,	even	though	he	might	wish	to	remain	in	his	hidden	retreat
和	,	所以	,	甚至	尽管	他	可能	希望	到	保持	在	他的	隐	撤退

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

undisturbed	,
未受干扰	,

因此，即使他可能希望不受打扰地待在自己的隐蔽处，

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [hɑː'stɪləti] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['sɪmpli] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ]

he	manifested	no	hostility	toward	them	,	simply	folded	his	arms	and	,	stepping
他	表现出来	不	敌意	朝向	他们	,	简单地	折叠	他的	武器	和	,	步进

[bæk] , [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

back	,	watched	their	approach	.
后退	,	观看	他们的	方法	.

他没有对他们表现出任何敌意，只是抱起双臂，后退一步，看着他们走近。

[hjuː] [meɪd] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːsfəli] [dɪ'spoʊzd] .

Hugh	made	gestures	to	indicate	that	they	were	peacefully	disposed	.
休	制成	手势	到	表明	那	他们	是	和平地	处置	.

休做了个手势，表示他们已和平处置。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [juːst] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [koʊd] [ænd; ənd] [speld] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] , "

In	doing	so	he	purposely	used	the	signal	code	and	spelled	out	the	one	word	,	"
在	正在做	所以	他	故意	用过的	这	信号	代码	和	拼写	出去	这	一	单词	,	"

[frend] .

friend	.
朋友	.

他这样做是故意使用信号代码，拼出了“朋友”这个词。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪldmənz] [θɪn] [feɪs] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] [ə'weɪkənd] ['ɪntrəst] ,

"	He	saw	the	wildman's	thin	face	take	on	a	sudden	gleam	of	awakened	interest	,
"	他	锯	这	野人	薄的	脸	拿	在	一个	突然	闪耀	的	觉醒	兴趣	,

他看到野人瘦削的脸上突然闪过一丝被唤醒的兴趣，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ,

and	he	nodded	his	head	in	the	affirmative	,
和	他	点头	他的	头	在	这	肯定	,

他点头表示同意。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hjuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌn'welkəm] .

as	if	to	reassure	Hugh	that	they	were	not	unwelcome	.
作为	如果	到	保证	休	那	他们	是	不是	不受欢迎	.

仿佛是为了向休保证他们并不不受欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(The Chums of Scranton High on the Cinder)

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði]['streɪndʒər][mʌst; məst][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

From	this	the	boy	knew	the	stranger	must	at	some	time	have	been	in
从	这	这	男生	知道	这	陌生人	必须	在	一些	时间	有	到过	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

由此，男孩知道这个陌生人一定曾经当过兵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [klaʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [send]

and	that	even	while	his	brain	was	resting	under	a	cloud	he	could	still	send
和	那	甚至	尽管	他的	脑	曾是	休息	在下面	一个	云	他	可以	仍然	发送

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn][taɪm][hɪz; ɪz]['deɪli]

and	receive	messages	such	as	had	been	at	one	time	his	daily
和	收到	消息	这样的	作为	有	到过	在	一	时间	他的	日常的

[ˌævə'keɪʃ(ə)n] .

avocation	.
业余爱好	.

即使他的大脑处于昏沉状态，他仍然可以发送和接收信息，这曾经是他每天的消遣。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] .

They	reached	the	side	of	their	unfortunate	companion	.
他们	达到	这	边	的	他们的	不幸	伴侣	.

他们赶到了那位不幸同伴身边。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [hjuː] .

He	held	out	a	hand	to	welcome	Hugh	.
他	握住	出去	一个	手	到	欢迎	休	.

他伸出手欢迎休。

" [oʊ] ! [aɪm] ['maɪti] [glæd] [juːv] [kʌm] , ['fɛloʊz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	Oh	!	I'm	mighty	glad	you've	come	,	fellows	,	I	can	tell	you	,	"	he	told	them	,
"	哦	!	我是	强大的	高兴的	你已经	来	,	伙伴们	,	我	能	告诉	你	,	"	他	讲述	他们	,

“哦！伙计们，我真高兴你们来了，”他告诉他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	tremor	in	his	voice	.
和	一个	震颤	在	他的	嗓音	.

他的声音带着颤抖。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] ['terəbli] .

"	I've	had	a	rotten	time	of	it	all	around	,	and	suffered	terribly	.
"	我已经	有	一个	烂	时间	的	它	全部	大约	,	和	遭受	可怕	.

“我这几天过得糟透了，受了很多苦。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ][vaɪn] ,

You	see	,	I	made	a	fool	of	myself	,	and	tripped	over	a	vine	,
你	看	,	我	制成	一个	傻子	的	我	,	和	绊倒了	超过	一个	藤	,

你看，我出丑了，被藤蔓绊倒了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [leg] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

so	that	I	was	thrown	into	a	gully	,	with	my	left	leg	under	me	.
所以	那	我	曾是	抛掷	进入	一个	沟壑	,	和	我的	左边	腿	在下面	我	.

于是我被抛进了沟里，左腿压在身下。

[snæpt] [bəuθ] [boʊnz] , [hiː; hi] [sez] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈæŋk(ə)l] ,

Snapped	both	bones	,	he	says	,	just	above	the	ankle	,
快照	两个都	骨头	,	他	说道	,	只是	多于	这	踝	,

他说，脚踝上方两根骨头都断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [aɪv] [gɑːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈskeɪtɪŋ] , [ˈhɑːkɪ] ,

and	a	fine	time	I've	got	ahead	of	me	this	winter	,	with	no	skating	,	hockey	,
和	一个	美好的	时间	我已经	得到	前方	的	我	这	冬天	,	和	不	溜冰	,	曲棍球	,

这个冬天我可有的好好享受了，不用滑冰，不用打冰球。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

or	anything	worth	living	for	.
或者	任何事物	值得	活的	为了	.

或者任何值得为之奋斗的东西。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ,

But	then	it	might	have	been	worse	,
但	然后	它	可能	有	到过	更糟	,

但情况可能更糟。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [nek] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][maɪ][ˈæŋk(ə)l] .

because	my	neck	is	worth	more	to	me	than	my	ankle	.
因为	我的	脖子	是	值得	更多的	到	我	比	我的	踝	.

因为我的脖子比我的脚踝更值钱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌem ˈiː] [hoʊm] .

But	now	I	do	hope	you	can	get	me	home	.
但	现在	我	做	希望	你	能	得到	我	家	.

但我现在真心希望你能送我回家。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌn] - [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] . "

I	never	wanted	to	see	home	and	mother	one	-	half	as	much	as	now	.	"
我	绝不	通缉	到	看	家	和	母亲	一	-	一半	作为	很多	作为	现在	.	"

我从未像现在这样如此渴望回家见妈妈。

" [jes] , [wiːv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑːr] , [keɪ] . [keɪ] . , " [hjuː] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	we've	come	in	the	big	car	,	K	.	K	.	,	"	Hugh	assured	him	.
"	是的	,	我们已经	来	在	这	大的	车	,	K	.	K	.	,	"	休	保证	他	.

“是的，我们是开着大车来的，KK，”休向他保证道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [fetʃ] [juː; jʊ] [hoʊm] [raɪt] [əˈweɪ] .

"	And	we'll	fetch	you	home	right	away	.
"	和	出色地	拿来	你	家	正确的	离开	.

“我们会马上接你回家。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][ˈdɑːktər][ˈwɑːmˌboʊld] ;

You	ought	to	be	looked	after	by	Doctor	Wambold	;
你	应该	到	是	看起来	后	经过	医生	瓦姆博尔德	;

你应该由瓦姆博尔德医生照顾；

[ˈbroʊkən] [boʊnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] ,

broken	bones	are	not	things	to	be	trifled	with	,
破碎的	骨头	是	不是	事物	到	是	琐碎	和	,

骨折可不是儿戏。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ˈpɑːrti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli]

and	while	this	party	seems	to	have	done	the	best	he	could	it	can	only
和	尽管	这	派对	似乎	到	有	完毕	这	最好的	他	可以	它	能	仅有的

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] . "

be	a	makeshift	.	"
是	一个	临时搭建	.	"

虽然这个政党似乎已经尽力了，但这终究只是个权宜之计。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [hjuː] , " [sed] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [bɔɪ] ['wɔːrmli] ; " [waɪ] ,

"	Don't	you	believe	it	,	Hugh	,	"	said	the	injured	boy	warmly	;	"	why	,
"	不	你	相信	它	,	休	,	"	说	这	受伤	男生	热情地	;	"	为什么	,

“休，你别信，”受伤的男孩热情地说，“为什么，

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒɪm] - ['dændi] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [dʒɑːbz] .

he's	a	regular	jim	-	dandy	about	such	jobs	.
他是	一个	常规的	吉姆	-	花花公子	关于	这样的	工作	.

他非常擅长这类工作。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

I	bet	you	he	used	to	be	an	army	surgeon	in	his	younger	days	,
我	赌注	你	他	用过的	到	是	一个	军队	外科医生	在	他的	年轻	天	,

我敢肯定他年轻时当过军医。

[frʌm; frəm] [hɪnts] ['hiːz] [let] [drɑːp] .

from	hints	he's	let	drop	.
从	提示	他是	让	降低	.

从他透露的信息来看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔːr] [wɜːrk] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [tuː; tə] [buːt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] — [wel] ,

And	then	he	knows	the	Signal	Corps	work	right	off	the	handle	to	boot	,	even	if	—	well	,
和	然后	他	知道	这	信号	兵团	工作	正确的	离开	这	处理	到	启动	,	甚至	如果	—	出色地	,

而且他还知道信号兵团的工作效率很高，即使——好吧，

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] .

I	won't	say	what	I	meant	to	.
我	惯于	说	什么	我	意思是	到	.

我不会说出我原本想说的话。

['hiːz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tendər] .

He's	been	so	kind	and	considerate	to	me	;	my	own	father	couldn't	have	been	more	tender	.
他是	到过	所以	种类	和	周到	到	我	;	我的	自己的	父亲	不能	有	到过	更多的	投标	.

他待我如此友善体贴，连我自己的父亲都无法比他更温柔。

[aɪv] [gest] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['hɔːntɪd] ['kwɑːri] , [hjuː] !

I've	guessed	the	secret	of	the	old	haunted	quarry	,	Hugh	!
我已经	猜对了	这	秘密	的	这	老的	闹鬼的	采石场	,	休	!

休，我已经猜到那个古老闹鬼采石场的秘密了！

" [wɪtʃ] [læst] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] .

"	which	last	he	almost	whispered	in	the	other's	ear	.
"	哪个	最后的	他	几乎	低声说道	在	这	其他的	耳朵	.

“他几乎是贴着对方的耳朵低语道的最后一句话。”

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , " ['mʌtəd] [hjuː] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	Yes	,	I	can	say	the	same	,	"	muttered	Hugh	,	"	because	,
"	是的	,	我	能	说	这	相同的	,	"	低声说道	休	,	"	因为	,

“是的，我也可以这么说，”休低声说道，“因为……”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] [koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] ,

as	soon	as	I	saw	that	he	was	using	the	regular	army	code	of	signals	,
作为	很快	作为	我	锯	那	他	曾是	使用	这	常规的	军队	代码	的	信号	,

我一看到他使用的是正规军的信号代码，

[aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæməli]['oʊvər] [nɪr] ['hækən,sæk] [hæd; həd][æn; ən]

I	remembered	about	hearing	how	a	certain	family	over	near	Hackensack	had	an
我	记得	关于	听力	如何	一个	肯定	家庭	超过	靠近	哈肯萨克	有	一个

['ʌŋk(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [kɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['leɪtər][ɑːn][æn; ən]['ɑːrmi]

uncle	who	used	to	be	in	the	Signal	Corps	and	was	also	later	on	an	army
叔叔	WHO	用过的	到	是	在	这	信号	兵团	和	曾是	还	之后	在	一个	军队

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

我记得曾听说过哈肯萨克附近有一户人家，他们的叔叔以前是信号兵团的，后来还当过陆军外科医生。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] , [ænd; ənd] , [wel] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]

but	who	had	suffered	a	sunstroke	,	and	,	well	,	was	said	to	be	a	bit
但	WHO	有	遭受	一个	中暑	,	和	,	出色地	,	曾是	说	到	是	一个	少量

[kwɪr] . "

queer	.	"
酷儿	.	"

但他曾中暑，而且，据说有点古怪。

" [jes] , " ['wɪspəd] [keɪ] . [keɪ] . , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑːrti] .

"	Yes	,	"	whispered	K	.	K	.	,	"	this	is	the	same	party	.
"	是的	,	"	低声说道	K	.	K	.	,	"	这	是	这	相同的	派对	.

“是的，”KK低声说，“这是同一个政党。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ,

His	name	,	I	remember	,	was	Dr	.	Coursens	,
他的	姓名	,	我	记住	,	曾是	博士	.	课程	,

我记得他的名字是库尔森斯博士。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [læst] ['sʌmər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm]

and	there	was	some	talk	last	summer	about	his	having	got	loose	from
和	那里	曾是	一些	讲话	最后的	夏天	关于	他的	拥有	得到	松动的	从

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [draʊnd] ,

the	house	and	being	drowned	,
这	房子	和	存在	溺水	,

去年夏天曾有传言说他从房子里逃出来后溺水身亡。

[ðeɪ] [bi'liːvd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] .

they	believed	,	in	the	river	,	though	his	body	was	never	found	.
他们	相信	,	在	这	河	,	尽管	他的	身体	曾是	绝不	成立	.

他们相信，他的尸体在河里，尽管从未找到。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːz] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪr] ['evər] [sɪns] ,

Just	to	think	of	it	,	he's	been	hiding	here	ever	since	,
只是	到	思考	的	它	,	他是	到过	隐藏	这里	曾经	自从	,

仔细想想，他从那时起就一直躲在这里。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

picking	up	his	living	almost	like	a	wild	animal	.
挑选	向上	他的	活的	几乎	喜欢	一个	荒野	动物	.

他像野兽一样，拼命地寻找着自己的生存之道。

[waɪ] , [raɪt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Why	,	right	now	his	clothes	are	nearly	falling	off	his	back	,
为什么	,	正确的	现在	他的	衣服	是	几乎	坠落	离开	他的	后退	,

为什么？他现在的衣服都快要从身上掉下来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['hiːl] [biː; bi]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

and	if	he	tries	to	hang	out	here	much	longer	he'll	be	frozen	to	death	.
和	如果	他	尝试	到	悬挂	出去	这里	很多	更长	地狱	是	冷冻	到	死亡	.

如果他再在这里待下去，就会被冻死。

[bʌt; bət] , [hjuː] , [wiː; wi][mʌst; məst][let][hɪz; ɪz][foʊks] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm]

But	,	Hugh	,	we	must	let	his	folks	know	where	he	is	so	they	can	come
但	,	休	,	我们	必须	让	他的	各位	知道	在哪里	他	是	所以	他们	能	来

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

但是，休，我们必须让他的家人知道他在哪里，这样他们才能来找他。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪr] [ə'gen] ,

I	believe	,	his	mind	is	beginning	to	get	a	little	clear	again	,
我	相信	,	他的	头脑	是	开始	到	得到	一个	小的	清除	再次	,

我相信，他的头脑正在逐渐清醒一些。

[fɔːr; fər][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [tɔːks] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəbli] .

for	at	times	he	talks	quite	reasonably	.
为了	在	时代	他	会谈	相当	合理	.

因为他有时说话相当有道理。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] ,

"	This	was	all	mighty	interesting	to	Hugh	,
"	这	曾是	全部	强大的	有趣的	到	休	,

“这一切对休来说都非常有趣，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][noʊ] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	he	determined	that	he	would	let	no	grass	grow	under	his	feet	until	he
和	他	决定	那	他	会	让	不	草	生长	在下面	他的	脚	直到	他

[hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒd] [maɪnd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

had	seen	to	it	that	the	man	with	the	deranged	mind	was	once	more
有	已见	到	它	那	这	男人	和	这	精神错乱	头脑	曾是	一次	更多的

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

restored	to	his	family	.
恢复	到	他的	家庭	.

他下定决心，一定要让那个精神错乱的人重新回到家人身边，否则他绝不会坐视不管。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [pʊr] [keɪ] . [keɪ] . ['seɪfli] [bæk] [hoʊm] .

But	the	first	thing	to	be	done	was	to	get	poor	K	.	K	.	safely	back	home	.
但	这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	贫穷的	K	.	K	.	安全	后退	家	.

但首要任务是确保可怜的KK安全回家。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	he	turned	to	the	man	and	spoke	to	him	,
所以	他	转向	到	这	男人	和	辐	到	他	,

于是他转过身对那人说话。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

telling	him	that	they	wished	to	get	their	comrade	to	the	car	,
讲述	他	那	他们	希望	到	得到	他们的	同志	到	这	车	,

他们告诉他，他们想把他们的同伴送到车上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

and	at	the	same	time	thanking	him	warmly	for	all	he	had	done	.
和	在	这	相同的	时间	谢谢	他	热情地	为了	全部	他	有	完毕	.

同时，也衷心感谢他所做的一切。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ][dɪd] [hjuː] [rɪ'siːv] .

Not	a	single	word	in	reply	did	Hugh	receive	.
不是	一个	单身的	单词	在	回复	做过	休	收到	.

休没有收到任何回复。

[ðə; ði][mæn] ['lisnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	man	listened	and	nodded	his	head	,
这	男人	听着	和	点头	他的	头	,

那人听了，点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

as	though	he	could	dimly	understand	what	the	boy	was	saying	.
作为	尽管	他	可以	依稀	理解	什么	这	男生	曾是	说	.

仿佛他能隐约听懂男孩在说什么。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] , [æz; əz][keɪ] . [keɪ] . [ə'fɜːmd]

Evidently	he	was	in	something	of	a	dazed	condition	,	if	,	as	K	.	K	.	affirmed
显然	他	曾是	在	某物	的	一个	茫然	状况	,	如果	,	作为	K	.	K	.	确认

,

,

,

显然，他当时处于一种恍惚的状态，正如KK所证实的那样。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

his	senses	were	beginning	to	assume	a	normal	condition	after	years	of
他的	感官	是	开始	到	认为	一个	普通的	状况	后	年	的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

经过多年的黑暗生活，他的感官开始恢复正常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɑːb] ['getɪŋ] [keɪ] . [keɪ] . [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [pleɪs] .

It	was	a	terrible	job	getting	K	.	K	.	down	from	that	elevated	place	.
它	曾是	一个	糟糕的	工作	获得	K	.	K	.	向下	从	那	升高	地方	.

把KK从高处弄下来真是一项艰巨的任务。

[ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [best] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

The	man	showed	them	how	best	to	manage	.
这	男人	显示	他们	如何	最好的	到	管理	.

这个人向他们展示了最佳的管理方法。

[hiː; hi] [siːmd] ['riːəli] [sə'lɪsɪtəs] ,

He	seemed	really	solicitous	,
他	似乎	真的	殷勤	,

他看起来真的很殷勤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][keɪ] . [keɪ] .

and	it	could	be	seen	that	he	had	taken	quite	a	liking	to	K	.	K	.
和	它	可以	是	已见	那	他	有	已采取	相当	一个	喜欢	到	K	.	K	.

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [briːf] ['ɪntərkɔːrs] ,

during	their	brief	intercourse	,
期间	他们的	简短的	交往	,

可以看出，在他们短暂的性关系中，他非常喜欢KK。

[sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['groʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

since	the	latter	had	been	found	groaning	on	the	ground	.
自从	这	后者	有	到过	成立	呻吟	在	这	地面	.

因为后者被发现时正痛苦地倒在地上。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['levə(l)] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

Eventually	the	level	below	the	cliff	was	attained	.
最终	这	等级	以下	这	悬崖	曾是	已达到	.

最终到达了悬崖下方的平台。

[pʊr] [keɪ] . [keɪ] . [hæd; həd] [groʊn] ['meni] [taɪmz] , [hɑːrd] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði]

Poor	K	.	K	.	had	groaned	many	times	,	hard	though	he	fought	to	repress	the
贫穷的	K	.	K	.	有	呻吟	许多	时代	,	难的	尽管	他	战斗	到	抑	这

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

可怜的KK呻吟了很多次，尽管他努力压抑住声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] ['meni] [waɪl] ['biːɪŋ]

for	it	was	unavoidable	that	he	should	receive	many	jostlings	while	being
为了	它	曾是	不可避免的	那	他	应该	收到	许多	推搡	尽管	存在

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['levə)l] .

transferred	to	the	lower	level	.
转移	到	这	降低	等级	.

因为在被转移到下一层时，他不可避免地会受到很多推搡。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

Then	they	made	their	way	across	the	open	space	,	and	finally	arrived	at	the
然后	他们	制成	他们的	方式	穿过	这	打开	空间	,	和	最后	到达的	在	这

['weɪtɪŋ] [kɑːr] ,

waiting	car	,
等待	车	,

然后他们穿过空地，最终到达了等候的汽车旁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [juːθ] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

in	which	the	injured	youth	was	deposited	and	made	as	comfortable	as
在	哪个	这	受伤	青年	曾是	已存	和	制成	作为	舒服的	作为

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əˈlaʊd] .

the	conditions	allowed	.
这	状况	允许	.

受伤的青少年被安置在那里，并尽可能地让其感到舒适。

[ðə; ði] [dɪˈreɪndʒd] [mæn] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	deranged	man	watched	all	this	with	a	wistful	gleam	in	his	eye	.
这	精神错乱	男人	观看	全部	这	和	一个	怅惘	闪耀	在	他的	眼睛	.

精神错乱的男人带着一丝怅然若失的眼神注视着这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [waɪl] [stɪl] [gript] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

He	had	fled	from	his	kind	while	still	gripped	in	the	darkness	of	madness	,
他	有	逃亡	从	他的	种类	尽管	仍然	紧握	在	这	黑暗	的	疯狂	,

他逃离了同类，却仍深陷于疯狂的黑暗之中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ɪts] [θroʊn] [hiː; hi]

but	with	the	first	glimmer	of	reason	being	seated	once	more	on	its	throne	he
但	和	这	第一的	微光	的	原因	存在	坐着	一次	更多的	在	它是	王座	他

[kə'menst] [tuː; tə] [jɜːrn] ['æftər]['hjuːmən] ['feloʊʃɪp] [ə'gen] .

commenced	to	yearn	after	human	fellowship	again	.
开始	到	向往	后	人类	奖学金	再次	.

但随着理智的曙光再次回到他的面前，他又开始渴望与人交往。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Since	the	boys	had	all	taken	such	a	deep	-	seated	interest	in	the	matter	it	may
自从	这	男孩们	有	全部	已采取	这样的	一个	深的	-	坐着	兴趣	在	这	事情	它	可能

[biː; bi]['prɑːpər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] " [goʊst] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kwɑːri] [ɪz] [drɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm]

be	proper	before	the	"	ghost	"	of	the	haunted	quarry	is	dropped	altogether	from
是	恰当的	前	这	"	鬼	"	的	这	闹鬼的	采石场	是	掉落	共	从

[ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hjuː] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['hækənˌsæk]

the	story	to	state	that	the	very	next	morning	Hugh	went	over	to	Hackensack
这	故事	到	状态	那	这	非常	下一个	早晨	休	去	超过	到	哈肯萨克

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['kɔrsən] ['fæməli][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] .

and	electrified	the	Coursen	family	with	certain	remarkable	news	he	brought	.
和	带电	这	库尔森	家庭	和	肯定	卓越	消息	他	带来	.

由于男孩们都对这件事产生了如此浓厚的兴趣，因此在将闹鬼采石场的“幽灵”从故事中完全移除之前，或许应该说明，第二天早上休就去了哈肯萨克，并带来了一些非凡的消息，令库尔森一家震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðer; ðər][ɔːl] ['staːtiŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] .

It	ended	in	their	all	starting	forth	and	arriving	at	the	quarry	.
它	结束	在	他们的	全部	开始	前进	和	抵达	在	这	采石场	.

最后，他们全部出发，到达了采石场。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [mæn] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gest]

They	found	the	demented	man	awaiting	their	coming	as	though	he	had	guessed
他们	成立	这	精神错乱	男人	等待中	他们的	未来	作为	尽管	他	有	猜对了

[wʌt] [hju:] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

what	Hugh	had	in	his	mind	.
什么	休	有	在	他的	头脑	.

他们发现那个精神错乱的男人正等着他们的到来，仿佛他已经猜到了休的心思。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm]['soʊbərli] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

More	than	that	he	greeted	them	soberly	,	and	called	each	member	of	the
更多的	比	那	他	问候	他们	清醒地	,	和	称为	每个	成员	的	这

['fæməli][baɪ] [neɪm] ,

family	by	name	,
家庭	经过	姓名	,

不仅如此，他还一本正经地问候他们，并叫出了每个家庭成员的名字。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [sɪns] [ðæt] [dɑ:rk] [klaʊd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n]

something	he	had	not	been	able	to	do	since	that	dark	cloud	descended	upon
某物	他	有	不是	到过	有能力的	到	做	自从	那	黑暗的	云	下降	之上

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['jɪrz] [bæk] .

his	mind	years	back	.
他的	头脑	年	后退	.

自从多年前那片阴霾笼罩他的心头以来，他就一直无法做到这一点。

[ðer; ðər] [si:md] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [du:] [taɪm] ['dɑ:ktər] ['kɔrsən] [maɪt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl]

There	seemed	reason	to	believe	that	in	due	time	Doctor	Coursen	might	regain	his	full
那里	似乎	原因	到	相信	那	在	到期的	时间	医生	库尔森	可能	恢复	他的	满的

['sensɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['relətɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

senses	again	and	spend	a	few	years	more	with	his	delighted	relatives	before	the
感官	再次	和	花费	一个	很少	年	更多的	和	他的	高兴极了	亲属	前	这

[end] [keɪm] .

end	came	.
结尾	来了	.

似乎有理由相信，库尔森医生或许会在不久的将来恢复神智，并在生命的尽头到来之前，与他欣喜若狂的亲人们再共度几年时光。

[hju:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] ['jɪrz] [ɪn]

Hugh	,	of	course	,	learned	all	about	him	and	how	he	had	served	years	in
休	,	的	课程	,	学习	全部	关于	他	和	如何	他	有	服务	年	在

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	army	,
这	军队	,

当然，休了解了他的一切，包括他曾在军队服役多年。

[fɜ:rst][æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] ,

first	as	a	sergeant	in	the	Signal	Corps	,
第一的	作为	一个	军士	在	这	信号	兵团	,

最初是信号兵团的一名士官，

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æksɪdənt]

and	later	on	becoming	a	surgeon	of	considerable	reputation	before	the	accident
和	之后	在	成为	一个	外科医生	的	大量	名声	前	这	事故

[ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .

in	the	tropics	deprived	him	of	his	reason	.
在	这	热带	被剥夺的	他	的	他的	原因	.

后来他成为了一位颇有名望的外科医生，但在热带地区的一次事故中失去了理智。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌtərli] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] [keɪ] . [keɪ] . ,

Perhaps	it	had	been	the	utterly	helpless	condition	of	poor	K	.	K	.	,
也许	它	有	到过	这	完全地	无助	状况	的	贫穷的	K	.	K	.	,

或许是因为可怜的KK当时处境极其无助吧。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪndʒərd] [bɔɪ] ,

when	he	came	accidentally	upon	the	injured	boy	,
什么时候	他	来了	偶然	之上	这	受伤	男生	,

当他偶然发现受伤的男孩时，

[ðæt] [hæd; həd] ['strɔːŋli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl] ['spɪrɪt] [ðæt] [stɪl] [leɪ] ['dɔːrmənt] [ɪn][ðə; ði] [breɪn]

that	had	strongly	appealed	to	the	surgical	spirit	that	still	lay	dormant	in	the	brain
那	有	强烈	上诉	到	这	外科	精神	那	仍然	躺	休眠	在	这	脑

[ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	fingers	of	the	insane	man	and	which	had	been	the	main	cause	of
和	手指	的	这	疯狂的	男人	和	哪个	有	到过	这	主要的	原因	的

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — ['sɜːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

the	light	of	reason	returning	—	surgery	had	been	his	passion	,
这	光	的	原因	返回	—	外科手术	有	到过	他的	热情	,

这强烈地唤起了这位疯子大脑和手指中仍然沉睡的外科手术精神，而这正是他恢复理智的主要原因——外科手术一直是他的挚爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrk] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] [deɪz] , [ə'pærəntli] .

and	the	familiar	work	took	him	back	to	other	days	,	apparently	.
和	这	熟悉的	工作	采取	他	后退	到	其他	天	,	显然	.

显然，这份熟悉的工作让他回到了过去的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [wen] ['dɑːktər] ['kædməs] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

And	that	very	night	,	when	Doctor	Cadmus	,	hastily	summoned	to	the	home	of
和	那	非常	夜晚	,	什么时候	医生	卡德摩斯	,	草草	被召唤	到	这	家	的

['mɪsɪz] . [kɪŋ'keɪd] ,

Mrs	.	Kinkaid	,
太太	.	金凯德	,

就在当晚，卡德姆斯医生被匆匆召到金凯德太太家，

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒd] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [keɪv] ,

examined	the	work	of	the	deranged	dweller	of	the	quarry	cave	,
检查	这	工作	的	这	精神错乱	居住者	的	这	采石场	洞穴	,

检查了采石场洞穴中那个精神错乱的居民的作品，

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] [ðə; ði] ['klevər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

he	had	pronounced	it	simply	marvelous	the	clever	way	in	which	the	other
他	有	发音	它	简单地	奇妙	这	聪明的	方式	在	哪个	这	其他

[hæd; həd][set] [ðoʊz] [boʊnz] [ænd; ənd][pʊt] [ə; eɪ] [splɪnt] [ɑːn][ðə; ði][leg] ,

had	set	those	bones	and	put	a	splint	on	the	leg	,
有	放	那些	骨头	和	放	一个	夹板	在	这	腿	,

他惊叹于对方巧妙地将骨头复位并用夹板固定住腿的方法。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [miːnz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hænd] .

with	such	clumsy	means	for	working	at	hand	.
和	这样的	笨拙	方法	为了	在职的	在	手	.

手头只有如此笨拙的作业工具。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌtʃ]

He	declared	he	meant	to	interest	himself	deeply	in	the	case	and	see	if	such
他	声明	他	意思是	到	兴趣	他自己	深	在	这	案件	和	看	如果	这样的

[ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['sɜːrdʒən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	skillful	surgeon	might	not	be	restored	to	the	world	so	much	in	need	of	his
一个	熟练	外科医生	可能	不是	是	恢复	到	这	世界	所以	很多	在	需要	的	他的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

他表示，他打算深入研究这个病例，看看能否让这样一位技艺精湛的外科医生重返世人面前，因为这个世界非常需要他这样的人才。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr]['reɪdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

with	the	terrible	war	raging	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.
和	这	糟糕的	战争	愤怒	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.

而大西洋彼岸正战火纷飞。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

To	conclude	with	this	subject	,
到	结束	和	这	主题	,

最后，关于这个话题，

[æt; ət] [læst] [ə'kaʊnts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔrsən] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə] [send] [ɪn][hɪz; ɪz]

at	last	accounts	Dr	.	Coursen	had	so	far	recovered	as	to	send	in	his
在	最后的	账户	博士	.	库尔森	有	所以	远的	恢复	作为	到	发送	在	他的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l]['oʊvər][ɪn] [fræns] ,

application	for	a	berth	in	some	hospital	over	in	France	,
应用	为了	一个	泊位	在	一些	医院	超过	在	法国	,

据最新消息，库尔森医生已经康复，并已向法国某家医院递交了病假申请。

[wer] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs]

where	his	wonderful	knowledge	of	surgery	might	prove	useful	to	the	countless
在哪里	他的	精彩的	知识	的	外科手术	可能	证明	有用	到	这	无数

['wuːndɪd] [men] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

wounded	men	at	the	front	.
受伤	男人	在	这	正面	.

他精湛的外科知识或许能对前线无数受伤的士兵有所帮助。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [er] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

And	doubtless	ere	this	reaches	the	eye	of	the	reader	he	may	be	across	the
和	毫无疑问	埃雷	这	到达	这	眼睛	的	这	读者	他	可能	是	穿过	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

毫无疑问，在读者看到这段文字之前，他可能已经远在大西洋彼岸了。

['sɜːrvɪŋ] [hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] .

serving	humanity	in	the	great	cause	.
服务	人类	在	这	伟大的	原因	.

为人类的伟大事业服务。

[lɔːŋ] [wʊd] [ðoʊz] [faɪv] [lædz] [rɪ'membər] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd]

Long	would	those	five	lads	remember	that	strange	expedition	up	to	the	haunted
长的	会	那些	五	小伙子们	记住	那	奇怪的	远征	向上	到	这	闹鬼的

['kwɑːri] ,

quarry	,
采石场	,

那五个小伙子会永远记住那次前往闹鬼采石场的奇异探险。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [meɪd] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	what	a	remarkable	discovery	they	made	after	arriving	on	the	ground	.
和	什么	一个	卓越	发现	他们	制成	后	抵达	在	这	地面	.

而他们在着陆后却有了惊人的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɔ'reɪʃiəu] , [jes] , [ænd; ənd]['dʒuːljəs]['ɔːlsoʊ] ,

It	may	be	that	Horatio	,	yes	,	and	Julius	also	,
它	可能	是	那	霍雷肖	,	是的	,	和	尤利乌斯	还	,

或许是霍雷肖，或许是尤利乌斯，

[wʊd] [biː; bi] [les] [æpt][tuː; tə] [kloʊð] ['eniθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] ['goʊstli]

would	be	less	apt	to	clothe	anything	along	a	mysterious	nature	with	ghostly
会	是	较少的	易于	到	衣服	任何事物	沿着	一个	神秘	自然	和	幽灵般的

[ə'trɪbjuːts] ,

attributes	,
属性	,

不太会用鬼魂的属性来描述任何具有神秘性质的事物。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] ['keɪsɪz] , [tɜːrn]

after	learning	how	common	-	sense	and	investigation	will	,	in	nearly	all	cases	,	turn
后	学习	如何	常见的	-	感觉	和	调查	将要	,	在	几乎	全部	案例	,	转动

[sə'spɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .

suspicion	into	ridicule	.
怀疑	进入	嘲笑	.

在了解到常识和调查几乎在所有情况下都会将怀疑变成嘲笑之后。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	while	the	country	folks	,	of	course	,
但	尽管	这	国家	各位	,	的	课程	,

当然，对于乡村居民来说，

['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]

also	learned	how	the	phantom	of	the	quarry	had	turned	out	to	be	just	a
还	学习	如何	这	幻影	的	这	采石场	有	转向	出去	到	是	只是	一个

['kreɪzi][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk]

crazy	man	who	had	escaped	from	his	confinement	at	home	and	gone	back
疯狂的	男人	WHO	有	逃脱	从	他的	监禁	在	家	和	已消失	后退

[tuː; tə][praɪ'miːv(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

to	primeval	ways	of	living	,
到	原始	方式	的	活的	,

还了解到，采石场的幽灵其实只是一个疯子，他从家中逃脱出来，回归了原始的生活方式。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evər] ['mʌstər] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɑːri] ['æftər]

few	of	them	would	ever	muster	up	the	courage	to	visit	the	deserted	quarry	after
很少	的	他们	会	曾经	鼓起	向上	这	勇气	到	访问	这	荒凉的	采石场	后

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

夜幕降临后，他们中很少有人会鼓起勇气去参观那座废弃的采石场。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

It	had	too	many	thrilling	associations	to	please	them	;	and	besides	,
它	有	也	许多	惊险	协会	到	请	他们	;	和	除了	,

它包含太多令人兴奋的联想，无法让他们满意；此外，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] " [guːs] - [fleʃ]

what	was	the	use	of	going	out	of	their	way	just	to	feel	the	"	goose	-	flesh
什么	曾是	这	使用	的	去	出去	的	他们的	方式	只是	到	感觉	这	"	鹅	-	肉

" [kriːp] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wen] [æn; ən] [aʊl] [huːtid] ,

"	creep	over	their	bodies	when	an	owl	hooted	,
"	潜行者	超过	他们的	身体	什么时候	一个	猫头鹰	发出嘘声	,

他们费尽周折，结果只是在猫头鹰鸣叫时感到浑身起鸡皮疙瘩，这有什么用呢?

[ɔːr][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪst] ['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] ?

or	some	little	forest	animal	gave	a	grunt	?
或者	一些	小的	森林	动物	给予	一个	咕哝	?

还是某种小动物发出了咕噜声?

[keɪ] . [keɪ] . , ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] [ə'tendid] ['kerfəli] [baɪ] [gʊd] [oʊld]['dɑːktər]

K	.	K	.	,	being	young	and	healthy	,	and	attended	carefully	by	good	old	Doctor
K	.	K	.	,	存在	年轻的	和	健康	,	和	参加	小心	经过	好的	老的	医生

['kædməs] ,

Cadmus	,
卡德摩斯	,

KK年轻健康，并由和蔼可亲的老医生卡德摩斯悉心照料。

[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

was	not	confined	to	the	house	for	many	weeks	.
曾是	不是	受限	到	这	房子	为了	许多	周	.

并没有被困在家中数周。

[ðə; ði] [boʊnz] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ˌriː'sɛtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['nɪtɪd] ,

The	bones	did	not	require	resetting	,	and	rapidly	knitted	,
这	骨头	做过	不是	要求	重置	,	和	快速	针织	,

骨头不需要重新排列，就能迅速愈合。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

so	that	after	a	while	he	could	walk	to	and	from	school	with	the	aid
所以	那	后	一个	尽管	他	可以	走	到	和	从	学校	和	这	援助

[ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] ;

of	a	crutch	;
的	一个	拐杖	;

过了一段时间，他就能拄着拐杖上下学了；

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðɪs] , [ɪn][tɜːrn] , [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪn] .

and	later	this	,	in	turn	,	gave	way	to	a	cane	.
和	之后	这	,	在	转动	,	给予	方式	到	一个	甘蔗	.

后来，这又被拐杖取代了。

[wen] ['februeri] [keɪm] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θruː] [ðɪs] [eɪd] [ə'saɪd] ,

When	February	came	he	even	threw	this	aid	aside	,
什么时候	二月	来了	他	甚至	扔	这	援助	旁边	,

二月份的时候，他甚至把这份援助扔到了一边。

[ænd; ənd][baɪ] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [skuːl] ['rʌʃɪz] ,

and	by	March	was	seen	taking	his	part	in	school	rushes	,
和	经过	行进	曾是	已见	采取	他的	部分	在	学校	冲刺	,

到了三月份，人们看到他参与了学校的募捐活动。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ɪndʒərd][æt; ət][ɔːl] .

as	though	he	had	never	been	injured	at	all	.
作为	尽管	他	有	绝不	到过	受伤	在	全部	.

就好像他从未受过伤一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɜːr; wər] ['nevər] [wʌns] [juːst] [ɔːl] ['wɪntər] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni]

But	his	skates	were	never	once	used	all	winter	,	nor	could	he	indulge	in	any
但	他的	冰鞋	是	绝不	一次	用过的	全部	冬天	,	也不	可以	他	放纵	在	任何

['sledɪŋ] ,

sledding	,
雪橇	,

但他整个冬天都没用过冰鞋，也没机会玩雪橇。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['feɪvərɪt] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ][keɪ] . [keɪ] .

both	of	which	were	favorite	pleasures	with	K	.	K	.
两个都	的	哪个	是	最喜欢的	快乐	和	K	.	K	.

这两样都是KK最喜欢的消遣。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ;

On	the	whole	,	however	,	he	felt	that	he	had	much	to	be	thankful	for	;
在	这	所有的	,	然而	,	他	毛毡	那	他	有	很多	到	是	感恩	为了	;

但总的来说，他觉得自己有很多值得感恩的事情；

[ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	tried	not	to	be	too	greatly	disappointed	.
和	尝试	不是	到	是	也	非常	失望的	.

并尽量不让自己太过失望。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['mærəθɑːn] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] ;

But	his	chums	would	miss	him	when	the	Marathon	race	was	on	;
但	他的	朋友们	会	错过	他	什么时候	这	马拉松	种族	曾是	在	;

但马拉松比赛期间，他的朋友们会想念他；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [rʌnəːz] [wɪ'ðaʊt]

because	he	had	been	accounted	one	of	the	best	long	-	distance	runners	without
因为	他	有	到过	已记录	一	的	这	最好的	长的	-	距离	跑步者	没有

[ɪk'sepʃn] [ðæt] ['skræntən] [haɪ] [kʊd; kəd] [boʊst] .

exception	that	Scranton	High	could	boast	.
例外	那	斯克兰顿	高的	可以	夸	.

因为他被公认为斯克兰顿高中最优秀的长跑运动员之一，没有之一。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['skræntənz] " ['oʊpən] - [haʊs] " [deɪ]

SCRANTON'S	"	OPEN	-	HOUSE	"	DAY
斯克兰顿的	"	打开	-	房子	"	天

斯克兰顿“开放日”

['sætərdeɪ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] ,

Saturday	opened	with	a	promise	of	fair	weather	,
周六	打开	和	一个	承诺	的	公平的	天气	,

周六早晨天气晴朗，天气预报显示会是好天气。

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðɪs]

and	thousands	of	anxious	hearts	beat	high	with	satisfaction	when	this
和	数千	的	焦虑的	心	打	高的	和	满意	什么时候	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækt] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] .

important	fact	became	manifest	.
重要的	事实	成为	显现	.

当这一重要事实得到证实时，成千上万颗焦急的心都因满足而怦怦直跳。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] ['meni] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['noʊtɪst] [ɪn] [taʊn] ,

Before	the	morning	was	half	over	many	strangers	were	noticed	in	town	,
前	这	早晨	曾是	一半	超过	许多	陌生人	是	注意到	在	镇	,

上午还没过半，镇上就出现了许多陌生人。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [miːt] ,

having	taken	the	day	off	in	order	to	attend	the	wonderful	meet	,
拥有	已采取	这	天	离开	在	命令	到	出席	这	精彩的	见面	,

为了参加这场精彩的聚会，我特意请了一天假。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

of	which	so	much	had	been	said	.
的	哪个	所以	很多	有	到过	说	.

对此，人们已经谈论了很多。

['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['skræntən] [wʌz; wəz] [waɪld] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

Every	boy	in	Scranton	was	wild	-	eyed	,	and	on	the	run	most	of	the	time	,
每一个	男生	在	斯克兰顿	曾是	荒野	-	眼睛	,	和	在	这	跑步	最多	的	这	时间	,

斯克兰顿的每个男孩都眼神狂野，而且大部分时间都在逃亡。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

trying	to	be	here	,	there	,	and	in	half	a	dozen	places	at	once	,
尝试	到	是	这里	,	那里	,	和	在	一半	一个	打	地方	在	一次	,

试图同时出现在六个不同的地方，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

if	such	a	thing	were	possible	.
如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

如果这种事真的可能发生的话。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːrkəs]

there	was	so	much	going	on	it	reminded	some	people	of	the	famous	circus
那里	曾是	所以	很多	去	在	它	提醒	一些	人们	的	这	著名的	马戏团

[ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː] ['jɪrz] [bæk] ,

that	visited	the	town	two	years	back	,
那	到访	这	镇	二	年	后退	,

现场热闹非凡，让一些人想起了两年前到访该镇的著名马戏团。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['seprət] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

with	three	separate	rings	,	and	something	taking	place	in	each	at	the	same	time
和	三	分离	戒指	,	和	某物	采取	地方	在	每个	在	这	相同的	时间

;

;

;

由三个独立的环组成，每个环中同时发生着不同的事情；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [frʌm; frəm]

so	that	the	spectators	hardly	knew	how	to	take	it	all	in	and	keep	from
所以	那	这	观众	几乎	知道	如何	到	拿	它	全部	在	和	保持	从

['biːɪŋ] [krɔːs] - [aɪd] .

being	cross	-	eyed	.
存在	叉	-	眼睛	.

所以观众们几乎不知道该如何消化所有内容，才能不感到眼花缭乱。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [graʊndz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] ['gæðərd] .

Out	at	the	athletic	grounds	there	were	crowds	gathered	.
出去	在	这	运动	理由	那里	是	人群	聚集	.

运动场上聚集了很多人。

[men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fens] , [waɪl] [ə'nʌðər] [gæŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['mɪstər]

Men	were	working	at	the	fence	,	while	another	gang	,	under	the	orders	of	Mr
男人	是	在职的	在	这	栅栏	,	尽管	其他	帮派	,	在下面	这	订单	的	先生

. ['lenərd] ,

.	Leonard	,
.	伦纳德	,

男人们正在修缮栅栏，与此同时，另一伙人则在伦纳德先生的命令下，

['kerfəli] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [sʌtʃ] [ˌpærəfər'neɪliə] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

carefully	put	in	place	such	paraphernalia	as	would	be	needed	in	carrying	out	the
小心	放	在	地方	这样的	用具	作为	会	是	需要	在	携带	出去	这

['proʊgræm] .

programme	.
程序	.

仔细准备实施该计划所需的各种用具。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɪg][poʊl][hæd; həd] [bɪn] [wel] [gri:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [mætʃ] ;

Even	the	big	pole	had	been	well	greased	for	the	climbing	match	;
甚至	这	大的	极	有	到过	出色地	涂油	为了	这	攀登	匹配	;

就连那根粗大的杆子也为了攀岩比赛涂满了润滑油；

[waɪl] [ðə; ði]['hɜ:rd(ə)lz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] [reɪs] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] ;

while	the	hurdles	for	the	obstacle	race	were	ready	to	be	placed	in	position	at	the	proper	time	;
尽管	这	障碍	为了	这	障碍	种族	是	准备好	到	是	放置	在	位置	在	这	恰当的	时间	;

障碍赛的障碍物已经准备就绪，随时可以摆放到位；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['mætərz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər] ,

and	a	thousand	and	one	other	matters	engaged	the	attention	of	the	physical	director	,
和	一个	千	和	一	其他	事情	已订婚的	这	注意力	的	这	身体的	导演	,

还有一千零一件事吸引了体育主管的注意力。

[hu:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ɪn]['sev(ə)n] ['kauntiz] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ] . [em] .

who	was	probably	the	most	industrious	man	in	seven	counties	that	Saturday	A	.	M	.	:	.
WHO	曾是	大概	这	最多	勤劳	男人	在	七	县	那	周六	一个	.	M	.	:	.

那个星期六上午，他可能是七个县里最勤劳的人。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] .

Nor	was	that	all	.
也不	曾是	那	全部	.

但这还不是全部。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [kən'testənts] , [nɑ:t] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:r; fər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ,

Some	of	the	would	-	be	contestants	,	not	wholly	satisfied	with	their	record	for	proficiency	,
一些	的	这	会	-	是	参赛者	,	不是	完全	使满意	和	他们的	记录	为了	熟练程度	,

一些参赛选手对自己的熟练程度记录并不完全满意，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ki:] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][tɑ:p] - [nɑ:tʃ] [spi:d] [ə'genst] [ðə; ði] [naʊ] [nɪr] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] ,

and	wishing	to	key	themselves	up	to	top	-	notch	speed	against	the	now	near	hour	of	trial	,
和	祝	到	钥匙	他们自己	向上	到	顶部	-	缺口	速度	反对	这	现在	靠近	小时	的	审判	,

为了在即将到来的审判时刻之前将自己调整到最佳状态，

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [tɑ:gz] .

were	on	the	ground	,	and	in	their	working	togs	.
是	在	这	地面	,	和	在	他们的	在职的	泳衣	.

他们当时都在地上，穿着工作服。

[hɪr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ['gæləpt] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪndər] [pæθ] ,

Here	a	bunch	galloped	swiftly	around	the	cinder	path	,
这里	一个	束	疾驰	迅速地	大约	这	煤渣	小路	,

一群马儿沿着煤渣小路飞奔而过。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [taɪm]

with	one	of	their	number	holding	the	watch	on	them	to	ascertain	what	time
和	一	的	他们的	数字	保持	这	手表	在	他们	到	探明	什么	时间

[ðeɪ] [meɪd] .

they	made	.
他们	制成	.

他们当中有一人拿着手表，用来确认他们完成了多少时间。

['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

Further	along	several	other	fellows	were	jumping	with	might	and	main	,
更远	沿着	一些	其他	伙伴们	是	跳	和	可能	和	主要的	,

再往前走，还有几个人正使劲儿地跳来跳去。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['iːðər] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] [ɔːr] [diːp] [ʃə'grɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	showing	either	jubilation	or	deep	chagrin	as	they	found	themselves	able	to
和	显示	任何一个	欢腾	或者	深的	懊恼	作为	他们	成立	他们自己	有能力的	到

[duː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

do	a	shade	better	than	ever	before	,
做	一个	阴影	更好的	比	曾经	前	,

当他们发现自己能够做得比以往任何时候都略好一些时，他们要么欣喜若狂，要么懊恼不已。

[ɔːr] [els] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] [ɪn] [ðer; ðər] ['skɔːrɪŋ] .

or	else	going	backward	in	their	scoring	.
或者	别的	去	落后	在	他们的	得分	.

否则他们的得分就会下降。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɔːl]

Indeed	,	that	was	going	to	be	a	red	-	letter	day	in	the	lives	of	all
的确	,	那	曾是	去	到	是	一个	红色的	-	信	天	在	这	生活	的	全部

['skræntənz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Scranton's	young	people	.
斯克兰顿的	年轻的	人们	.

的确，那将是斯克兰顿所有年轻人生活中值得纪念的一天。

[ðeɪ] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪts] ,

They	begrudged	the	passing	minutes	,
他们	心存怨恨	这	通过	分钟	,

他们不愿让时间流逝，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːtnd] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

because	their	period	of	enjoyment	would	be	shortened	just	so	much	with	the
因为	他们的	时期	的	享受	会	是	缩短	只是	所以	很多	和	这

[lɔːs] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪksti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

loss	of	every	sixty	seconds	.
损失	的	每一个	六十	秒	.

因为每失去 60 秒，他们的享受时间就会缩短很多。

[wen] [hjuː] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] ['hækənˌsæk] ,

When	Hugh	came	on	the	grounds	,	after	his	trip	to	Hackensack	,
什么时候	休	来了	在	这	理由	,	后	他的	旅行	到	哈肯萨克	,

休从哈肯萨克回来后，来到了这里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːri] [wʌns] [mɔːr] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

and	seeing	the	hermit	of	the	quarry	once	more	safely	lodged	in	the	bosom	of
和	看到	这	隐士	的	这	采石场	一次	更多的	安全	已提交	在	这	怀	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['fæməli] ,

his	delighted	family	,
他的	高兴极了	家庭	,

看到采石场的隐士再次安然地待在欣喜的家人怀里，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] .

he	had	only	one	regret	.
他	有	仅有的	一	后悔	.

他只有一个遗憾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pʊr] [keɪ] . [keɪ] . ,

This	was	the	fact	that	poor	K	.	K	.	,
这	曾是	这	事实	那	贫穷的	K	.	K	.	,

这就是可怜的KK的事实，

[huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][set][ɑːn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv]['skræntən] [haɪ] [tuː; tə] ['vɪktəri]

whose	heart	had	been	so	set	on	carrying	the	colors	of	Scranton	High	to	victory
谁	心	有	到过	所以	放	在	携带	这	颜色	的	斯克兰顿	高的	到	胜利

[ɪn][ðə; ði]['mærəθɑːn] [reɪs] ,

in	the	Marathon	race	,
在	这	马拉松	种族	,

他一心想代表斯克兰顿高中在马拉松比赛中取得胜利，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] .

should	be	debarred	from	participating	in	the	same	by	a	cruel	fate	.
应该	是	被禁止	从	参与	在	这	相同的	经过	一个	残忍的	命运	.

应该被残酷的命运剥夺参与同一活动的权利。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hjuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

As	for	himself	Hugh	was	not	quite	so	certain	as	before	that	he	could
作为	为了	他自己	休	曾是	不是	相当	所以	肯定	作为	前	那	他	可以

[ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl] [kəm'pɛtətərz]

accomplish	such	a	thing	as	getting	over	those	fifteen	miles	ahead	of	all	competitors
完成	这样的	一个	事物	作为	获得	超过	那些	十五	英里	前方	的	全部	竞争对手

.

:

.

至于他自己，休不像以前那么有把握了，他能否做到领先所有竞争对手跑完那十五英里。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

What	he	had	gone	through	with	on	the	preceding	day	,	coupled	with	his
什么	他	有	已消失	通过	和	在	这	前	天	,	耦合	和	他的

[naɪt] ['dʒɜːrni] ,

night	journey	,
夜晚	旅行	,

他前一天所经历的一切，再加上他夜间的旅程，

[ænd; ənd]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l][rest] , ['æftər] ['getɪŋ] [ɪn][bed][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

and	only	partial	rest	,	after	getting	in	bed	at	a	late	hour	,
和	仅有的	部分的	休息	,	后	获得	在	床	在	一个	晚的	小时	,

而且由于很晚才上床睡觉，只得到了部分休息。

[hæd; həd] [sæpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi] .

had	sapped	some	of	his	energy	.
有	精疲力竭	一些	的	他的	活力	.

这消耗了他一些精力。

[bʌt; bət] [hjuːz] [grɪt][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] ,

But	Hugh's	grit	and	determination	were	just	as	strong	as	ever	,
但	休的	砂砾	和	决心	是	只是	作为	强的	作为	曾经	,

但休的毅力和决心依然像以往一样坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best] .

and	he	meant	to	do	his	level	best	.
和	他	意思是	到	做	他的	等级	最好的	.

他决心做到最好。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [daʊn] , [waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] " [dʒʌst] " [smɪθ] , [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] ['dʒʌginz] ,

If	he	fell	down	,	why	,	there	were	"	Just	"	Smith	,	and	Horatio	Juggins	,
如果	他	跌倒	向下	,	为什么	,	那里	是	"	只是	"	史密斯	,	和	霍雷肖	贾金斯	,

如果他倒下了，那还有“贾斯特”·史密斯和霍雷肖·贾金斯呢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['ʌðər] ['skræntən] ['fɛloʊz] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] .

as	well	as	two	other	Scranton	fellows	,	any	one	of	whom	might	be	the	winner	.
作为	出色地	作为	二	其他	斯克兰顿	伙伴们	,	任何	一	的	谁	可能	是	这	优胜者	.

以及另外两名斯克兰顿的选手，他们中的任何一人都有可能获胜。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skræntən] [haɪ] [bɔɪ] ,

So	long	as	the	prize	fell	to	a	Scranton	High	boy	,
所以	长的	作为	这	奖	跌倒	到	一个	斯克兰顿	高的	男生	,

只要奖项落到斯克兰顿高中的男生手中，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [huː] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔnəz] , [hjuː] [felt] .

it	mattered	little	who	carried	off	the	honors	,	Hugh	felt	.
它	重要	小的	WHO	携带	离开	这	荣誉	,	休	毛毡	.

休觉得，谁获得荣誉并不重要。

[nuːn] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

Noon	came	at	last	.
中午	来了	在	最后的	.

终于到了中午。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['tɔrnəmənt] .

Everything	was	now	ready	for	the	opening	of	the	athletic	tournament	.
一切	曾是	现在	准备好	为了	这	开幕	的	这	运动	比赛	.

体育赛事开幕式的一切准备工作已经就绪。

[tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd]['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fɔːrs]

Chief	Wambold	kept	watch	and	ward	over	the	grounds	,	assisted	by	his	entire	force
首席	瓦姆博尔德	保留	手表	和	病房	超过	这	理由	,	协助	经过	他的	全部的	力量

[ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmd] [men] .

of	uniformed	men	.
的	制服	男人	.

瓦姆博尔德酋长在他的全体制服士兵的协助下，监视并守卫着这片区域。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l]

He	evidently	did	not	intend	that	any	boy	,	with	a	mind	that	turned	to	practical
他	显然	做过	不是	打算	那	任何	男生	,	和	一个	头脑	那	转向	到	实际的

['dʒoʊkɪŋ] ,

joking	,
开玩笑	,

他显然并不希望任何一个有恶作剧倾向的男孩……

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [prə'pensɪtiːz] [ˌʌn'tʃekt] .

should	have	a	chance	to	exercise	his	evil	propensities	unchecked	.
应该	有	一个	机会	到	锻炼	他的	邪恶的	倾向	未经核实	.

他应该有机会不受约束地发挥他的邪恶倾向。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ðə; ði]['dʒoʊkər] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg]

Should	such	a	thing	be	attempted	the	joker	would	find	himself	up	against	a	snag
应该	这样的	一个	事物	是	尝试过	这	小丑	会	寻找	他自己	向上	反对	一个	障碍物

[ɪ'miːdiətli] ;

immediately	;
立即地	;

如果真有人这么做，那耍小聪明的人很快就会发现自己遇到了麻烦；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊz] ['pəʊstəz] [ə'naʊnst] ,

and	,	as	those	posters	announced	,
和	,	作为	那些	海报	宣布	,

正如那些海报所宣称的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrʃli] [delt] [wɪð; wɪθ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " [ɪk'striːm] ['penəlti] [ʌv; əv]

he	was	going	to	be	harshly	dealt	with	up	to	the	"	extreme	penalty	of
他	曾是	去	到	是	严厉地	已处理	和	向上	到	这	"	极端	惩罚	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

他将受到严厉的惩罚，甚至可能面临"法律的极度制裁"。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [nuːn] ,

"	There	were	hundreds	of	people	on	the	grounds	at	noon	,
"	那里	是	数百	的	人们	在	这	理由	在	中午	,

"中午时分，场地内有数百人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['mɑːrkər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊdz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

which	was	a	pretty	good	marker	for	the	immense	crowds	that	would	soon	be
哪个	曾是	一个	漂亮的	好的	标记	为了	这	巨大	人群	那	会	很快	是

['hedɪŋ] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

heading	that	way	from	every	point	of	the	compass	.
标题	那	方式	从	每一个	观点	的	这	罗盘	.

这很好地预示着不久之后，来自四面八方的大量人群将涌向那里。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] " ['ɜːrli] [bɜːrdz] " [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [foʊks] , ['fɑːrmɚz] -

Most	of	these	"	early	birds	"	were	,	of	course	,	out	-	of	-	town	folks	,	farmers	'
最多	的	这些	"	早期的	鸟类	"	是	,	的	课程	,	出去	-	的	-	镇	各位	,	农民	-

['fæməliz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

families	that	had	come	in	,
家庭	那	有	来	在	,

当然，这些"早起的鸟儿"大多是外地来的人，是迁居而来的农民家庭。

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] ,

to	market	,	perhaps	,	and	they	stayed	over	to	see	the	great	show	,
到	市场	,	也许	,	和	他们	入住	超过	到	看	这	伟大的	展示	,

或许是去赶集，结果他们留下来看精彩的演出。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['skræntən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt]

because	everybody	living	for	many	miles	around	Scranton	had	heard	about
因为	大家	活的	为了	许多	英里	大约	斯克兰顿	有	听到	关于

[ðə; ði] [miːt] ,

the	meet	,
这	见面	,

因为方圆数英里内所有住在斯克兰顿的人都听说了这次聚会。

[ænd; ənd][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [wel] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] [maɪlz] [tuː; tə]

and	and	what	a	wonderful	sight	it	would	be	,	well	worth	going	miles	to
和	和	什么	一个	精彩的	视线	它	会	是	,	出色地	值得	去	英里	到

[geɪz] [ə'pɑːn] .

gaze	upon	.
目光	之上	.

那该是多么美妙的景象啊，值得跋涉千里去观赏。

[ðiːz] ['θrɪfti] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][foʊks][hæd; həd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [brɔːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ə'lɔːŋ]

These	thrifty	and	sensible	folks	had	,	in	many	cases	,	brought	their	lunch	along
这些	节俭	和	明智的	各位	有	,	在	许多	案例	,	带来	他们的	午餐	沿着

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

这些节俭又明智的人们，很多都自带了午餐。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dis'laikt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['restərənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['skræntən] , [laɪk]

Perhaps	they	disliked	the	idea	of	eating	in	small	restaurants	,	such	as	Scranton	,	like
也许	他们	不喜欢	这	主意	的	吃	在	小的	餐厅	,	这样的	作为	斯克兰顿	,	喜欢

[moʊst] [taʊnz] ,

most	towns	,
最多	城镇	,

或许他们不喜欢在像斯克兰顿这样的大多数城镇的小餐馆吃饭。

['boʊstɪd] ; [bʌt; bət] , [noʊ] [daʊt] ,

boasted	;	but	,	no	doubt	,
吹嘘	;	但	,	不	怀疑	,

吹嘘；但毫无疑问，

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['skænti] [kæʃ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] [wɔːr]

the	main	thing	was	economy	in	these	times	of	scanty	cash	and	inflated	war
这	主要的	事物	曾是	经济	在	这些	时代	的	稀少	现金	和	膨胀	战争

['praɪsɪz] .

prices	.
价格	.

在资金短缺、战时物价飞涨的时期，最重要的是节约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

It	was	well	worth	watching	when	they	started	to	open	their	packages	,
它	曾是	出色地	值得	观看	什么时候	他们	开始	到	打开	他们的	包裹	,

他们开始拆包裹的那段视频很有意思。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

and	spread	out	the	contents	on	the	ground	or	,	as	might	be	,
和	传播	出去	这	内容	在	这	地面	或者	,	作为	可能	是	,

并将内容物摊放在地上，或者，像可能的那样，

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

on	the	benches	where	they	had	taken	up	their	positions	the	better	to	see	what
在	这	长椅	在哪里	他们	有	已采取	向上	他们的	职位	这	更好的	到	看	什么

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

他们坐在长椅上，以便更好地观察场上发生的事情。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['bɔɪz] [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens]

And	really	it	would	have	made	any	boy's	mouth	water	to	note	the	immense
和	真的	它	会	有	制成	任何	男孩们	嘴	水	到	笔记	这	巨大

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [paɪz] ,

quantities	of	home	-	made	pies	,
数量	的	家	-	制成	馅饼	,

任何一个男孩看到那么多自制馅饼，都会垂涎三尺。

['dəunʌts] , [fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðoʊz]

doughnuts	,	fried	chicken	,	and	all	such	good	things	as	were	displayed	in	those
甜甜圈	,	油煎	鸡	,	和	全部	这样的	好的	事物	作为	是	显示	在	那些

['fɑːrmɝz] [waɪvz] [lʌntʃ] ['pækɪts] .

farmer's	wives	lunch	packets	.
农民的	妻子们	午餐	数据包	.

甜甜圈、炸鸡，以及农妇们午餐盒里装的所有其他美味佳肴。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [went] [ɑːn][ə; eɪ]

At	least	there	must	be	no	sign	of	hard	times	when	the	family	went	on	a
在	至少	那里	必须	是	不	符号	的	难的	时代	什么时候	这	家庭	去	在	一个

['pɪknɪk] ,

picnic	,
野餐	,

至少在一家人外出野餐时，不能看出他们生活拮据。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [dʒɔːnt] .

or	any	other	sort	of	pleasure	jaunt	.
或者	任何	其他	种类	的	乐趣	短途旅行	.

或其他任何类型的休闲旅行。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

By	then	the	crowds	began	to	assemble	in	earnest	.
经过	然后	这	人群	开始	到	集合	在	认真	.

这时，人群开始真正聚集起来。

[taʊn] ['piːp(ə)l] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [krʌʃ] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌntʃ] ['dɪʃɪz]

Town	people	,	fearing	a	crush	,	hastened	to	leave	home	with	the	lunch	dishes
镇	人们	,	害怕	一个	压碎	,	加快	到	离开	家	和	这	午餐	菜肴

[ˌʌn'wɑːʃt] ,

unwashed	,
未洗的	,

镇上的人们担心发生踩踏事件，匆匆离开家，连午饭的餐具都没洗。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][sɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] .

and	look	for	places	to	sit	during	the	long	afternoon	.
和	看	为了	地方	到	坐	期间	这	长的	下午	.

并寻找可以坐下来度过漫长下午的地方。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv][kɑːr] , ['wægən] , ['kærɪdʒ] ,

Along	the	roads	every	type	of	car	,	wagon	,	carriage	,
沿着	这	道路	每一个	类型	的	车	,	车皮	,	运输	,

道路两旁，各种各样的汽车、马车、四轮马车.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ekwəpɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɔːl] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər]

and	other	styles	of	equipages	began	to	be	seen	,	all	heading	toward	the	center
和	其他	风格	的	装备	开始	到	是	已见	,	全部	标题	朝向	这	中心

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

其他类型的马车也开始出现，它们都朝着中心地带驶去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['skræntən] .

which	was	the	town	of	Scranton	.
哪个	曾是	这	镇	的	斯克兰顿	.

那就是斯克兰顿镇。

['hʌndrədz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ælˌənˌdeɪl] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [seɪ]

Hundreds	came	from	Allandale	;	indeed	,	it	might	be	safe	to	even	say
数百	来了	从	阿兰代尔	;	的确	,	它	可能	是	安全的	到	甚至	说

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

数百人来自阿兰代尔；事实上，甚至可以说有数千人。

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['ælˌənˌdeɪl] [haɪ] ,

for	in	every	direction	could	be	seen	the	colors	of	Allandale	High	,
为了	在	每一个	方向	可以	是	已见	这	颜色	的	阿兰代尔	高的	,

因为无论朝哪个方向看，都能看到阿兰代尔高中的颜色。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər]

just	as	though	each	enthusiastic	boy	and	girl	had	rounded	up	all	their
只是	作为	尽管	每个	热情的	男生	和	女孩	有	圆润	向上	全部	他们的

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

relatives	and	friends	,
亲属	和	朋友们	,

就好像每个热情洋溢的男孩女孩都召集了所有的亲戚朋友一样，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	induced	them	to	make	it	a	point	to	travel	to	the	neighboring
和	诱导	他们	到	制作	它	一个	观点	到	旅行	到	这	邻接

['bɜːroʊ] ,

borough	,
行政区	,

并促使他们特意前往邻近的行政区。

[ðer; ðər][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

there	to	shout	and	shriek	,
那里	到	喊	和	尖叫	,

在那里大喊大叫，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [lend] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ælˌənˌdeɪl] ['æspərənt][fɔːr; fər] [æθ'letɪk]

and	in	other	ways	lend	encouragement	to	each	Allandale	aspirant	for	athletic
和	在	其他	方式	借	鼓励	到	每个	阿兰代尔	有志者	为了	运动

['ɔnəz] [wer'evər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp] .

honors	wherever	they	showed	up	.
荣誉	无论	他们	显示	向上	.

并以其他方式鼓励每一位在体育方面有志于获得荣誉的阿兰代尔学生，无论他们出现在哪里。

['belvɪl] , [tuː] , [mʌst; məst] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] " [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] " [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

Belleville	,	too	,	must	look	very	much	like	the	"	Deserted	Village	"	on	this	particular
贝尔维尔	,	也	,	必须	看	非常	很多	喜欢	这	"	荒凉的	村庄	"	在	这	特别的

[ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] ,

afternoon	;	and	,
下午	;	和	,

在这个特定的下午，贝尔维尔也一定看起来很像“荒凉的村庄”；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [dʌn] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

if	the	amount	of	business	done	depended	on	the	few	who	had	remained	at
如果	这	数量	的	商业	完毕	取决于	在	这	很少	WHO	有	剩余	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如果生意额取决于少数留在家里的人，

[hɜːr; hər] ['mɜːtʃənts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['iːkwəl][ðer; ðər]

her	merchants	would	have	to	stay	up	until	midnight	in	order	to	equal	their
她	商人	会	有	到	停留	向上	直到	午夜	在	命令	到	平等的	他们的

['kʌstəmeri] ['sætərdeɪ] ['seɪlz] .

customary	Saturday	sales	.
习惯	周六	销售量	.

她的商户们必须熬夜到午夜才能达到他们通常周六的销售额。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dens] [ðæt] [tʃiːf] ['wɑːmˌboʊld][ænd; ənd]

At	half	-	past	twelve	the	throng	had	become	so	dense	that	Chief	Wambold	and
在	一半	-	过去的	十二	这	人群	有	变得	所以	稠密	那	首席	瓦姆博尔德	和

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ]

his	men	were	compelled	to	enlist	the	services	of	a	number	of	willing
他的	男人	是	被迫	到	入伍	这	服务	的	一个	数字	的	愿意的

[ˌvɔlən'tiəz] [huː] ,

volunteers	who	,
志愿者	WHO	,

十二点半时，人群已经非常拥挤，以至于瓦姆博尔德酋长和他的部下不得不招募一些自愿者加入队伍。

[ˌtempə'rerəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃiːld] , [wɜːr; wər] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]

temporarily	decorated	with	a	silver	shield	,	were	vested	with	the	authority	of
暂时地	装饰	和	一个	银	盾	,	是	既得权益	和	这	权威	的

['regjələr] ['ɑːfəsərz] ,

regular	officers	,
常规的	警官	,

他们暂时佩戴银盾，并被赋予正规军官的权力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] ['ævəˌnjʊs] ['oʊpən] ,

in	order	to	keep	avenues	open	,
在	命令	到	保持	途径	打开	,

为了保持沟通渠道畅通，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [fiːld]

and	prevent	the	throng	from	breaking	through	the	ropes	upon	the	limited	field
和	防止	这	人群	从	打破	通过	这	绳索	之上	这	有限的	场地

[wer] [ðə; ði] ['æθliːts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kəm'piːt] .

where	the	athletes	expected	to	compete	.
在哪里	这	运动员	预期的	到	竞争	.

防止人群冲破绳索，进入运动员们即将比赛的有限场地。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [liːst] [daʊt]

So	far	as	attendance	was	concerned	there	was	no	longer	the	least	doubt
所以	远的	作为	出席	曾是	担心的	那里	曾是	不	更长	这	至少	怀疑

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ə'baʊndɪŋ] [sək'ses] ;

but	that	the	meet	would	prove	an	abounding	success	;
但	那	这	见面	会	证明	一个	丰富	成功	;

就出席人数而言，毫无疑问，这次聚会将会取得巨大的成功；

[ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] .

the	rest	remained	to	be	proven	.
这	休息	剩余	到	是	已证实	.

其余的还有待验证。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['æθliːts] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['lɪt(ə)l] [nɑːts] ,

But	the	gathering	athletes	who	began	to	appear	in	little	knots	,
但	这	采集	运动员	WHO	开始	到	出现	在	小的	绳结	,

但聚集起来的运动员们开始三三两两地出现，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

coming	from	the	dressing	rooms	of	the	building	,	seemed	full	of	confidence	,
未来	从	这	敷料	房间	的	这	建筑	,	似乎	满的	的	信心	,

从大楼更衣室走出来的人，似乎都充满自信。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [laʊd] [sə'luːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]

and	answered	the	loud	salutes	of	a	myriad	of	friends	in	the	crowd	with
和	回答	这	大声	敬礼	的	一个	无数	的	朋友们	在	这	人群	和

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [nɑːdz] ,

reassuring	nods	,
令人安心	点头	,

面对人群中无数朋友热烈的敬礼，他连连点头表示肯定。

[ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['buːi] [ʌp][ðer; ðər] [hoʊps] .

and	gestures	calculated	to	buoy	up	their	hopes	.
和	手势	计算	到	浮标	向上	他们的	希望	.

以及旨在提振他们希望的姿态。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [wʊd] [biː; bi] ['verid] .

The	programme	would	be	varied	.
这	程序	会	是	多种多样	.

节目内容将多种多样。

[fɜːrst] [wʊd] [kʌm] ['sevrəl] [ʃɔːrt] [sprɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [best] [rʌnəːz] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] - [jɑːrd]

First	would	come	several	short	sprints	between	the	best	runners	of	hundred	-	yard
第一的	会	来	一些	短的	短跑	之间	这	最好的	跑步者	的	百	-	院子

['distənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

distances	in	the	county	.
距离	在	这	县	.

首先是全县最优秀的百米跑运动员之间的几场短距离冲刺赛。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiː] [ʌp] [ðə; ði] [spek'teitəs] [baɪ][ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'tensəti] , [æz; əz][ɪz]

These	were	sure	to	key	up	the	spectators	by	their	thrilling	intensity	,	as	is
这些	是	当然	到	钥匙	向上	这	观众	经过	他们的	惊险	强度	,	作为	是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

always	the	case	.
总是	这	案件	.

一如既往，这些比赛以其激动人心的激烈程度，一定会让观众们兴奋不已。

['fɑːloʊɪŋ] [fæst] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['hæmər] - ['θroʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv]

Following	fast	upon	these	there	would	be	hammer	-	throwing	,	and	the	toss	of
下列的	快速地	之上	这些	那里	会	是	锤	-	投掷	,	和	这	折腾	的

[ðə; ði] ['dɪskəs] .

the	discus	.
这	铁饼	.

紧随其后的是掷链球和掷铁饼项目。

[ðen] [ðə; ði] ['proʊgræm] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [æθ'letɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [lend]

Then	the	programme	called	for	other	athletic	exhibitions	along	a	line	that	would	lend
然后	这	程序	称为	为了	其他	运动	展览	沿着	一个	线	那	会	借

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

然后，节目组要求举办其他体育表演，以丰富节目内容。

[ænd; ənd] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skuːlz] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ɪn]

and	enhance	the	interest	,	as	the	different	schools	struggled	for	supremacy	in
和	提高	这	兴趣	,	作为	这	不同的	学校	挣扎	为了	霸权	在

[ðə; ði] [ə'riːnə] [prə'vaɪdɪd] ,

the	arena	provided	,
这	竞技场	假如	,

并且，随着不同学校在所提供的竞技场上争夺霸主地位，人们的兴趣也随之增强。

[spɜːrd] [ɑːn] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [klæs]

spurred	on	to	do	their	utmost	by	ringing	cheers	,	and	the	dearly	beloved	class
受到刺激	在	到	做	他们的	极致	经过	铃声	干杯	,	和	这	亲爱的	心爱	班级

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

在热烈的欢呼声和大家喜爱的班歌的激励下，他们竭尽全力。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [ɪn] ['skræntən] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Everybody	worth	mentioning	in	Scranton	would	be	there	,	from	Dr	.
大家	值得	提及	在	斯克兰顿	会	是	那里	,	从	博士	.

['kɑːrˌmɑːk] ,

Carmack	,
卡马克	,

斯克兰顿所有值得一提的人物都会到场，包括卡马克博士。

[ðə; ði] ['su:pɜ˞ˌvaɪzɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [sku:lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['skræntən]

the	supervising	head	of	the	county	schools	,	as	well	as	principal	of	Scranton
这	监督	头	的	这	县	学校	,	作为	出色地	作为	主要的	的	斯克兰顿

[haɪ] ,

High	,
高的	,

郡学校的督导负责人，同时也是斯克兰顿高中的校长

[daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, di:'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] , [ðə; ði] [taʊn]

down	the	line	to	the	Directors	of	the	Games	,	the	town
向下	这	线	到	这	导演	的	这	游戏	,	这	镇

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

一路向下，直至运动会组委会、镇议会，

[ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['bʌrəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv]['nəutəbəlz] [bɪ'saɪdz] .

the	mayors	of	the	three	boroughs	,	and	a	whole	host	of	notables	besides	.
这	市长	的	这	三	行政区	,	和	一个	所有的	主持人	的	名人	除了	.

三个行政区的市长，以及其他众多知名人士。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][fɑ:nd] [aɪz] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənts]

And	how	the	fond	eyes	of	father	and	mother	would	follow	the	movements
和	如何	这	喜爱	眼睛	的	父亲	和	母亲	会	跟随	这	移动

[ʌv; əv][dʒɑ:n] ,

of	John	,
的	约翰	,

父母慈爱的目光总是追随着约翰的一举一动。

[ɔ:r] ['edwərd] , [ɔ:r] ['filip] ,

or	Edward	,	or	Philip	,
或者	爱德华	,	或者	菲利普	,

或者爱德华，或者菲利普，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] ['æθli:t] [wɜ:rθ] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd]

as	though	he	might	be	the	only	young	athlete	worth	watching	in	all	that	animated
作为	尽管	他	可能	是	这	仅有的	年轻的	运动员	值得	观看	在	全部	那	动画

[si:n] .

scene	.
场景	.

仿佛他是整个充满活力的年轻运动员群体中唯一值得关注的人物。

[ɪf] [hi:; hi] [wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl][ɪn][hɪz; ɪz]

If	he	won	,	they	had	always	known	he	did	not	have	an	equal	in	his
如果	他	韩元	,	他们	有	总是	已知	他	做过	不是	有	一个	平等的	在	他的

['speʃəlti] ;

specialty	;
专业	;

如果他赢了，他们也一直都知道，在他的专业领域里，没有人能与他匹敌；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

and	should	he	be	so	unlucky	as	to	come	in	at	the	heels	of	the	pack	,
和	应该	他	是	所以	倒霉	作为	到	来	在	在	这	高跟鞋	的	这	盒	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

如果他运气不好，垫底，那又会怎样呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [skwer] [diːl] [baɪ]

it	was	easy	to	be	seen	that	he	had	not	been	given	a	square	deal	by
它	曾是	简单的	到	是	已见	那	他	有	不是	到过	给定	一个	正方形	交易	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [rʌnəːz] ,

some	of	the	rival	runners	,
一些	的	这	竞争对手	跑步者	,

显而易见，他并没有受到一些竞争对手的公平对待。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

who	persisted	in	getting	in	his	way	,
WHO	持续	在	获得	在	他的	方式	,

那些一直阻挠他的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [liːgd] [tə'geðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

and	were	probably	leagued	together	to	prevent	him	from	carrying	off	the
和	是	大概	联盟	一起	到	防止	他	从	携带	离开	这

[praɪz] .

prize	.
奖	.

他们很可能结成联盟，阻止他带走奖品。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]

But	no	matter	,	he	would	always	be	a	hero	in	the	eyes	of	those	who	loved
但	不	事情	,	他	会	总是	是	一个	英雄	在	这	眼睛	的	那些	WHO	喜爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但无论如何，在爱他的人眼中，他永远都是英雄。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['fæməli] ['mæntl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪzɪz][hiː; hi]

though	he	might	not	decorate	the	family	mantel	at	home	with	the	prizes	he
尽管	他	可能	不是	装饰	这	家庭	壁炉架	在	家	和	这	奖品	他

[əs'paiəd][tuː; tə][wɪn] .

aspired	to	win	.
渴望	到	赢	.

虽然他可能不会把梦寐以求赢得的奖品摆放在家里的壁炉架上。

[hjuː] [hæd; həd] [kept] ['ferli] ['kwaɪət]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hækənˌsæk] ,

Hugh	had	kept	fairly	quiet	after	returning	from	Hackensack	,
休	有	保留	相当	安静的	后	返回	从	哈肯萨克	,

休从哈肯萨克回来后一直保持沉默。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊks] .

and	seeing	the	hermit	once	more	safe	in	the	charge	of	his	folks	.
和	看到	这	隐士	一次	更多的	安全的	在	这	收费	的	他的	各位	.

看到隐士再次安全地回到家人身边。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt]

He	knew	that	he	must	conserve	his	strength	for	the	great	undertaking	that
他	知道	那	他	必须	养护	他的	力量	为了	这	伟大的	承诺	那

[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

confronted	him	that	afternoon	.
面对	他	那	下午	.

他知道自己必须保存体力，以应对下午摆在他面前的艰巨任务。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [reɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] , [ʌv; əv]

Those	who	had	entered	for	the	long	-	distance	race	would	not	be	allowed	,	of
那些	WHO	有	进入	为了	这	长的	-	距离	种族	会	不是	是	允许	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当然，那些报名参加长跑比赛的人是不允许入场的。

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'vent] ;

to	participate	in	any	other	event	;
到	参加	在	任何	其他	事件	;

参加任何其他活动；

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] [lɔː] [baɪ]['mɪstər] . ['lenərd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðer; ðər]

that	had	been	laid	down	as	law	by	Mr	.	Leonard	when	they	entered	their
那	有	到过	铺设	向下	作为	法律	经过	先生	.	伦纳德	什么时候	他们	进入	他们的

[neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kændədets] .

names	on	the	list	of	candidates	.
姓名	在	这	列表	的	候选人	.

伦纳德先生在他们将名字登记在候选人名单上时就已将此规定视为法律。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪmplɪ] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

They	must	simply	stand	around	and	watch	what	was	going	on	until	the	time
他们	必须	简单地	站立	大约	和	手表	什么	曾是	去	在	直到	这	时间

[keɪm] [fɔːr; fər]['steɪdʒɪŋ][ðə; ði]['mærəθɑːn] ;

came	for	staging	the	Marathon	;
来了	为了	舞台	这	马拉松	;

他们只能站在一旁观看，直到马拉松比赛开始的那一刻到来；

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'weɪt][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt]

when	they	could	take	their	place	in	the	long	string	that	would	await	the	pistol	shot
什么时候	他们	可以	拿	他们的	地方	在	这	长的	细绳	那	会	等待	这	手枪	射击

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['telɪŋ] [graɪnd] .

intended	to	start	them	on	the	telling	grind	.
故意的	到	开始	他们	在	这	讲述	研磨	.

当他们可以加入到等待枪声的长长队伍中，开始漫长的苦难历程时。

[hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] " [dʒʌst] " [smɪθ] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] , ['lʊkɪŋ] [fɪt][ænd; ənd] ['iːgər] .

Horatio	and	"	Just	"	Smith	were	on	deck	,	looking	fit	and	eager	.
霍雷肖	和	"	只是	"	史密斯	是	在	甲板	,	寻找	合身	和	渴望的	.

霍雷肖和"贾斯特"·史密斯在甲板上，看起来精神抖擞，跃跃欲试。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɪk] [læŋ] ,

Then	,	too	,	there	was	Nick	Lang	,
然后	,	也	,	那里	曾是	缺口	朗	,

还有尼克·朗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]

with	a	grin	on	his	heavy	face	every	time	he	glanced	toward	the	other	three
和	一个	咧嘴笑	在	他的	重的	脸	每一个	时间	他	瞥了一眼	朝向	这	其他	三

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

每次他瞥向其他三个人时，他那张厚重的脸上都会露出笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

It	was	getting	on	,	and	some	of	the	earlier	events	had	already	been
它	曾是	获得	在	,	和	一些	的	这	早些时候	活动	有	已经	到过

['kærid] [θruː] ,

carried	through	,
携带	通过	,

时间已经过去一段时间了，之前的一些活动已经举行完毕。

[ə'mɪdst] [greɪt] ['rɔrz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['praɪzɪz] [went] , [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][æn; ən]

amidst	great	roars	of	applause	as	the	different	prizes	went	,	this	one	to	an
在……之中	伟大的	咆哮	的	掌声	作为	这	不同的	奖品	去	,	这	一	到	一个

['ælˌənˌdeɪl] ['feloʊ] ,

Allandale	fellow	,
阿兰代尔	同伴	,

在热烈的掌声中，各个奖项颁发给了阿兰代尔的一位学生。

[ə'nʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['belvɪl] [haɪ] ['kʌlɚz] ; [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

another	to	a	boy	wearing	the	Belleville	High	colors	;	and	three	in	succession	to
其他	到	一个	男生	穿着	这	贝尔维尔	高的	颜色	;	和	三	在	演替	到

['loʊk(ə)l] [lædz] .

local	lads	.
当地的	小伙子们	.

另一枚奖品颁给了身穿贝尔维尔高中校服的男孩；还有三枚奖品依次颁给了当地的男孩。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [nɪk] [læŋ] [kiːps] [ɑːn] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['evri] [taɪm]

"	I	don't	exactly	like	the	way	that	Nick	Lang	keeps	on	laughing	to	himself	every	time
"	我	不	确切地	喜欢	这	方式	那	缺口	朗	保持	在	笑	到	他自己	每一个	时间

[hiː; hi] [lʊks] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

he	looks	over	in	this	direction	,
他	看起来	超过	在	这	方向	,

“我不太喜欢尼克·朗每次朝这个方向看时都会自言自语地笑的样子。”

" [hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

"	Horatio	was	saying	to	the	other	two	.
"	霍雷肖	曾是	说	到	这	其他	二	.

霍雷肖对另外两人说道。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [spoʊk] [ʌp] " [dʒʌst] " [smɪθ] ;

"	I've	noticed	the	same	thing	,	"	spoke	up	"	Just	"	Smith	;
"	我已经	注意到	这	相同的	事物	,	"	辐	向上	"	只是	"	史密斯	;

“我也注意到了这一点，” “贾斯特”·史密斯开口说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['trɪki] ['feloʊ] ['hæznt] [gɑːt][sʌm; səm] [slɪk] [geɪm] [ʌp]

"	and	it	makes	me	wonder	if	the	tricky	fellow	hasn't	got	some	slick	game	up
"	和	它	制作	我	想知道	如果	这	棘手	同伴	还没有	得到	一些	光滑	游戏	向上

[hɪz; ɪz] [sliːv] ,

his	sleeve	,
他的	袖子	,

“这让我不禁怀疑，这个狡猾的家伙是不是还藏着什么阴招。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] .

as	usual	,	looking	to	giving	the	rest	of	us	trouble	.
作为	通常	,	寻找	到	给予	这	休息	的	我们	麻烦	.

一如既往，又想给我们其他人添麻烦了。

[juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [dəunt][juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ðæt] , [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

You	notice	,	don't	you	,	boys	,	that	,	look	as	you	will	,
你	注意	,	不	你	,	男孩们	,	那	,	看	作为	你	将要	,

你们注意到了吗，孩子们，不管你们怎么看，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðæt] [tɪp] ['slævɪn] , [ɔːr]['liːɔn] ['dɪzni] .

you	can't	see	anything	of	either	that	Tip	Slavin	,	or	Leon	Disney	.
你	不能	看	任何事物	的	任何一个	那	提示	斯拉文	,	或者	莱昂	迪士尼	.

你既看不到Tip Slavin，也看不到Leon Disney。

[naʊ] , [wen] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts][æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [hæv; həv]

Now	,	when	fellows	who	are	as	fond	of	outdoor	sports	as	those	two	have
现在	,	什么时候	伙伴们	WHO	是	作为	喜爱	的	户外的	运动的	作为	那些	二	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

always	been	,
总是	到过	,

现在，对于像他们俩这样一直热爱户外运动的人来说，

[kiːp] [ʃaɪ] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [æz; əz] [ðɪs] [miːt] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɔːf] ,

keep	shy	when	such	a	great	event	as	this	meet	is	being	pulled	off	,
保持	害羞的	什么时候	这样的	一个	伟大的	事件	作为	这	见面	是	存在	拉	离开	,

像这样盛大的活动正在举办，却还要保持低调，真是可惜。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] . "

there	must	be	a	pretty	good	reason	.	"
那里	必须	是	一个	漂亮的	好的	原因	.	"

肯定有相当充分的理由。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [hjuː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	They	may	be	somewhere	in	the	crowd	,	"	Hugh	went	on	to	say	,
"	他们	可能	是	某处	在	这	人群	,	"	休	去	在	到	说	,

“他们可能就在人群中，”休接着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɪtəd][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]

"	because	it'd	be	impossible	for	any	single	fellow	to	identify	all	that	are	in
"	因为	它会	是	不可能的	为了	任何	单身的	同伴	到	确认	全部	那	是	在

[ðæt] ['sɑːlɪd] ['hiːvɪŋ] [jelɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

that	solid	heaving	yelling	mass	of	people	.
那	坚硬的	起伏	大喊	大量的	的	人们	.

“因为任何一个人都不可能认出那群熙熙攘攘、大声叫喊的人群中的所有人。”

[nɪk] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks]

Nick	believes	he	has	a	fair	chance	of	leading	the	pack	,	and	that	makes
缺口	相信	他	有	一个	公平的	机会	的	领导	这	盒	,	和	那	制作

[hɪm; ɪm] [fiːl] ['hæpi] .

him	feel	happy	.
他	感觉	快乐的	.

尼克认为自己有很大机会领先，这让他感到很高兴。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	heard	him	say	only	yesterday	that	the	one	fellow	he	was	afraid	of	in	our
我	听到	他	说	仅有的	昨天	那	这	一	同伴	他	曾是	害怕的	的	在	我们的

[hoʊl] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][keɪ] . [keɪ] . ;

whole	bunch	was	K	.	K	.	;
所有的	束	曾是	K	.	K	.	;

我昨天还听到他说，我们这群人里他最害怕的就是KK；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['æksɪdənt][hæz; həz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə͵neɪtɪd][hɪm; ɪm] , [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [nɪk] [fiːlz]

and	now	that	accident	has	eliminated	him	,	why	,	naturally	,	Nick	feels
和	现在	那	事故	有	已淘汰	他	,	为什么	,	自然	,	缺口	感觉

[mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] .

more	confidence	.
更多的	信心	.

现在那场意外夺走了他的生命，尼克自然而然地感到更加自信了。

[ɪn][ɪ͵mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hiːz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['mærəθɑːn] [praɪz] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

In	imagination	he's	already	receiving	the	grand	Marathon	prize	,	and	hearing	the
在	想像力	他是	已经	接收	这	盛大	马拉松	奖	,	和	听力	这

[kraʊdz] [jelɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔːrs] . "

crowds	yelling	themselves	hoarse	.	"
人群	大喊	他们自己	嘶哑	.	"

在想象中，他已经获得了马拉松大奖，听到了人群嘶哑的欢呼声。

" [wel] , " [snɔːtid] [hɔ'reɪʃɪəu] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ə'raʊzd] ,

"	Well	,	"	snorted	Horatio	,	gritting	his	teeth	in	a	way	he	had	when	aroused	,
"	出色地	,	"	哼了一声	霍雷肖	,	磨牙	他的	牙齿	在	一个	方式	他	有	什么时候	被唤醒	,

“哼，”霍雷肖哼了一声，咬紧牙关，那副样子就像他兴奋时那样。

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [pliːziz] [nɪk] ['hiːz] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] ;

"	if	that's	what	pleases	Nick	he's	got	another	guess	coming	;
"	如果	那就是	什么	请	缺口	他是	得到	其他	猜测	未来	;

“如果这就是尼克想要的，那他还有一次机会；

[fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;

for	three	of	us	are	also	in	the	game	;
为了	三	的	我们	是	还	在	这	游戏	;

我们三个人也参与了游戏；

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['maɪti] [tɔːl] ['sprɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [læst] [hæf] - [maɪl] [ɪf] [hiː; hi]

and	he's	got	to	do	some	mighty	tall	sprinting	in	that	last	half	-	mile	if	he
和	他是	得到	到	做	一些	强大的	高的	短跑	在	那	最后的	一半	-	英里	如果	他

[iks'pekts] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] .

expects	to	win	out	.
预期	到	赢	出去	.

如果他想赢得比赛，就必须在最后半英里全力冲刺。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [huː] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][peɪn] .

Then	there	are	a	lot	of	other	fellows	in	the	run	who	may	give	him	a	pain	.
然后	那里	是	一个	很多	的	其他	伙伴们	在	这	跑步	WHO	可能	给	他	一个	疼痛	.

此外，还有很多其他选手可能会给他带来麻烦。

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] , ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [kʌmz] [nekst]['æftər] [ðɪs] [poʊl] ['vɔːltɪŋ]

But	,	according	to	the	programme	,	our	race	comes	next	after	this	pole	vaulting
但	,	根据	到	这	程序	,	我们的	种族	来	下一个	后	这	极	拱形

['kɑːntest] ; [soʊ] ,

contest	;	so	,
竞赛	;	所以	,

但是，根据节目安排，我们的比赛是在撑杆跳比赛之后进行的；所以，

[bɔɪz] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ]

boys	,	we'd	better	be	moving	around	,	and	getting	our	place	in	line	,	according
男孩们	,	我们会	更好的	是	移动	大约	,	和	获得	我们的	地方	在	线	,	根据

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['nʌmbərz] .

to	our	several	numbers	.
到	我们的	一些	数字	.

伙计们，我们最好赶紧行动起来，根据我们各自的号码排队。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] [greɪt] ['mærəθɑːn] [reɪs]

THE	GREAT	MARATHON	RACE
这	伟大的	马拉松	种族

伟大的马拉松比赛

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [haʊ] [ðæt] [væst] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ,

It	was	plainly	noticeable	how	that	vast	crowd	began	to	stir	,
它	曾是	显然	显	如何	那	广阔的	人群	开始	到	搅拌	,

很明显，那庞大的人群开始骚动起来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [trɪm] [rʌnəːz] ['entərd]

and	show	signs	of	increased	interest	when	the	numerous	trim	runners	entered
和	展示	标志	的	增加	兴趣	什么时候	这	很多的	修剪	跑步者	进入

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['mærəθɑːn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

for	the	big	Marathon	started	to	gather	for	the	preliminary	stage	of	the	race
为了	这	大的	马拉松	开始	到	收集	为了	这	初步的	阶段	的	这	种族

.

:
.

当众多身材健美的马拉松选手开始聚集参加比赛的预赛阶段时，人们表现出越来越浓厚的兴趣。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kən'testənts] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][bəuθ][ðə; ði] [frʌnt]

Each	of	the	many	contestants	had	a	large	number	fastened	upon	both	the	front
每个	的	这	许多	参赛者	有	一个	大的	数字	系紧	之上	两个都	这	正面

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] .

and	back	of	his	thin	upper	garment	.
和	后退	的	他的	薄的	上	服装	.

许多参赛者身上的薄上衣前后都系着大量的数字。

[baɪ] [ðiːz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

By	these	they	might	be	recognized	even	at	a	distance	;
经过	这些	他们	可能	是	认可	甚至	在	一个	距离	;

凭借这些特征，即使远距离也能认出他们;

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜːsənz] ['kærid] [fiːld] [ɔːr] ['ɑːprə] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [dʒʌst][ɑːn] ['pɜːrpəs]

and	many	persons	carried	field	or	opera	glasses	of	various	types	just	on	purpose
和	许多	人	携带	场地	或者	歌剧	眼镜	的	各种各样的	类型	只是	在	目的

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [iːtʃ] ['rʌnər] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [hæf]

to	make	out	who	each	runner	was	when	he	came	in	sight	around	the	bend	half
到	制作	出去	WHO	每个	跑步者	曾是	什么时候	他	来了	在	视线	大约	这	弯曲	一半

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

a	mile	away	,
一个	英里	离开	,

许多人特意携带各种类型的望远镜，以便辨认出半英里外转弯处出现的每位跑者是谁。

[tuː; tə]['oʊpən][ɑːn] [ðæt] [læst] [stretʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [krʊəl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɔːl] ,

to	open	on	that	last	stretch	that	was	likely	to	see	the	cruelest	work	of	all	,
到	打开	在	那	最后的	拉紧	那	曾是	可能	到	看	这	最残酷的	工作	的	全部	,

开篇就聚焦于最后一段路程，这段路程很可能见证最残酷的考验。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [kiːn] .

if	the	competition	chanced	to	be	keen	.
如果	这	竞赛	偶然	到	是	敏锐的	.

如果竞争对手碰巧很积极的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [laɪð] ,

The	boys	,	as	a	rule	,	looked	very	much	like	lithe	grayhounds	,
这	男孩们	,	作为	一个	规则	,	看起来	非常	很多	喜欢	轻盈	灵缇犬	,

这些男孩通常看起来很像身姿矫健的猎犬。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['rʌnər] [ɪz] [laɪt] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði]

for	your	natural	runner	is	light	of	body	,	and	can	course	along	like	the
为了	你的	自然的	跑步者	是	光	的	身体	,	和	能	课程	沿着	喜欢	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

因为你天生的跑步者身轻如燕，可以像风一样奔跑。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðɪs] [ə'plaɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːrt] - ['dɪstəns] [sp'rɪntəz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːz] ['speʃəlti] [ɪz] [ɪn'dʊrəns]

this	applies	more	to	short	-	distance	sprinters	than	those	whose	specialty	is	endurance
这	适用	更多的	到	短的	-	距离	短跑运动员	比	那些	谁	专业	是	耐力

[ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [ɔːr] ['twenti] - [maɪl] [reɪs] .

in	a	fifteen	-	or	twenty	-	mile	race	.
在	一个	十五	-	或者	二十	-	英里	种族	.

这对于短跑运动员来说比那些擅长15英里或20英里耐力赛的运动员来说更为适用。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['mʌskjələr] [ɪn] [bɪld] ,
Several **of** **the** **fellows** **were** **quite** **muscular** **in** **build** **,**
一些 的 这 伙伴们 是 相当 肌肉发达的 在 建造 ,

他们当中有好几个身材都很健壮。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊldɔːg] [pə'zesiz] .
and **gave** **evidence** **of** **a** **grim** **determination** **such** **as** **the** **bulldog** **possesses** **.**
和 给予 证据 的 一个 严峻 决心 这样的 作为 这 斗牛犬 拥有 .

并表现出了像斗牛犬一样坚韧不拔的决心。

[ðiːz] [tʃæps] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] ['dɪstənst] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['dɔːgɪdli] [ɑːn]
These **chaps** **might** **be** **easily** **distanced** **in** **the** **start** **,** **but** **they** **would** **keep** **doggedly** **on**
这些 小伙子们 可能 是 容易地 保持距离 在 这 开始 , 但 他们 会 保持 顽强地 在
,
,
,

这些家伙一开始可能很容易被甩开，但他们会坚持不懈地追赶下去。

['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] " [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt]
under **the** **spur** **of** **the** **knowledge** **contained** **in** **that** **old** **adage** **that** **"** **the** **race** **is** **not**
在下面 这 刺 的 这 知识 包含 在 那 老的 谚语 那 " 这 种族 是 不是
['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] .
always **to** **the** **swift** **.**
总是 到 这 迅速 .

在“比赛的胜利并不总是属于跑得快的人”这句古老格言的激励下，

" [hjuː] ['mɔːrgən][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [bɪlt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['niːðər] [tuː] ['hevi] ,
" **Hugh** **Morgan** **was** **,** **perhaps** **,** **the** **best** **built** **of** **them** **all** **,** **neither** **too** **heavy** **,**
" 休 摩根 曾是 , 也许 , 这 最好的 建造 的 他们 全部 , 两者都不 也 重的 ,

“休·摩根或许是他们之中身材最好的，既不太胖，也不太瘦。”

[nɔːr] [jet] [bi'treɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] [wʊd] [krɑːp] [aʊt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [maɪlz] [hæd; həd]
nor **yet** **betraying** **a** **weakness** **that** **would** **crop** **out** **after** **the** **first** **five** **miles** **had**
也不 然而 背叛 一个 弱点 那 会 庄稼 出去 后 这 第一的 五 英里 有
[bɪn] ['kʌvərd] ,
been **covered** **,**
到过 涵盖 ,

但尚未显露出在跑完最初五英里后就会暴露出的弱点。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['slendər] ['fɛloʊz] .
as **might** **be** **the** **case** **with** **the** **more** **slender** **fellows** **.**
作为 可能 是 这 案件 和 这 更多的 苗条 伙伴们 .

这种情况可能发生在一些身材比较苗条的人身上。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][laɪn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mɪstər] .
They **stood** **in** **line** **,** **listening** **to** **the** **last** **words** **of** **caution** **delivered** **by** **Mr** **.**
他们 站立 在 线 , 聆听 到 这 最后的 字 的 警告 发表 经过 先生 .
['hɪtʃənz] ,
Hitchens **,**
希钦斯 ,

他们排成一列，聆听希钦斯先生最后的告诫。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [jeɪl] [mæn] [huː] [hæd; həd]['ʌmpaɪərd][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪmz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər]
a **former** **Yale** **man** **who** **had** **umpired** **the** **baseball** **games** **the** **preceding** **summer**
一个 以前的 耶鲁大学 男人 WHO 有 裁判 这 棒球 游戏 这 前 夏天
[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['mænər] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]
in **such** **an** **impartial** **manner** **that** **everyone** **had** **the** **utmost** **reliance** **on** **his**
在 这样的 一个 公正 方式 那 每个人 有 这 极致 依赖 在 他的
['fernəs] .
fairness **.**
公平 .

一位前耶鲁大学毕业生，在前一个夏天担任棒球比赛的裁判，他的公正无私让每个人都对他深信不疑。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

He	explained	to	them	the	simple	conditions	of	the	race	,
他	解释	到	他们	这	简单的	状况	的	这	种族	,

他向他们解释了比赛的简单规则，

— [haʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['faʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

—	how	there	must	be	no	fouling	of	any	kind	;
—	如何	那里	必须	是	不	污垢	的	任何	种类	;

—不得有任何污渍；

[dʒʌst] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kənˈtestənts] [mʌst; məst]['redʒɪstər][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [bʊks]

just	how	often	and	where	the	contestants	must	register	their	names	in	books
只是	如何	经常	和	在哪里	这	参赛者	必须	登记	他们的	姓名	在	图书

[kept] [baɪ]['dʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ;

kept	by	judges	on	the	course	;
保留	经过	法官	在	这	课程	;

参赛选手必须多久在裁判在赛道上保存的登记簿上登记一次姓名；

[haʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [əkˈsept] ['eni]

how	each	was	supposed	to	give	his	word	of	honor	not	to	accept	any
如何	每个	曾是	据称	到	给	他的	单词	的	荣誉	不是	到	接受	任何

[sɔːrt][ʌv; əv] [lɪft] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ;

sort	of	lift	for	even	a	dozen	feet	;
种类	的	举起	为了	甚至	一个	打	脚	;

每个人都应该发誓，哪怕只抬十几英尺，也绝不接受任何形式的搭便车；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [əˈsembld] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [əˈkleɪm] [ðə; ði][fɜːrst] -

and	that	the	great	crowd	assembled	would	be	waiting	to	acclaim	the	first	-
和	那	这	伟大的	人群	组装	会	是	等待	到	欢呼	这	第一的	-

['kʌmər] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [reɪs] ['evər] [əˈtemptɪd] [baɪ] [haɪ] -

comer	as	the	victor	in	the	greatest	long	-	distance	race	ever	attempted	by	high	-
角	作为	这	胜利者	在	这	最	长的	-	距离	种族	曾经	尝试过	经过	高的	-

[skuːl] [bɔɪz] ,

school	boys	,
学校	男孩们	,

聚集在一起的大批观众将等待着为第一个到达终点的选手欢呼，祝贺他赢得这场高中男生有史以来最伟大的长跑比赛的胜利。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ['kaʊnti] .

at	least	in	that	particular	county	.
在	至少	在	那	特别的	县	.

至少在那个县是这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lætɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .

They	were	allowed	a	certain	latitude	as	to	their	methods	of	running	.
他们	是	允许	一个	肯定	纬度	作为	到	他们的	方法	的	跑步	.

他们在跑步方式上被允许有一定的自由度。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kʌt] [əˈkrɔːs] [lɑːts] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kʌvər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kɔːrs] ,

If	any	of	them	could	cut	across	lots	,	and	still	cover	the	entire	course	,
如果	任何	的	他们	可以	切	穿过	很多	,	和	仍然	覆盖	这	全部的	课程	,

如果他们中的任何一个能够跨越多个区域，并且仍然能够覆盖整个路线，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['redʒɪstər] ['feɪθfəli] [werˈevər] [rɪˈkwaɪərd] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['ɑːpʃ(ə)n]

as	well	as	register	faithfully	wherever	required	,	that	was	to	be	their	option
作为	出色地	作为	登记	忠实	无论	必需的	,	那	曾是	到	是	他们的	选项

.

:
.

他们也可以选择在需要的地方如实登记。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɑːðərli] [tɔːk] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [stept] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Having	finished	his	little	fatherly	talk	,	the	referee	stepped	to	one	side	,
拥有	完成的	他的	小的	父爱	讲话	,	这	裁判	步	到	一	边	,

裁判说完这番长篇大论后，走到一边让开。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌnəːz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

and	gave	the	word	for	the	runners	to	make	ready	.
和	给予	这	单词	为了	这	跑步者	到	制作	准备好	.

于是命令跑者们做好准备。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [gluːd] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kən'testənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði]

Every	eye	was	glued	on	this	or	that	contestant	,	according	to	the	humor	of	the
每一个	眼睛	曾是	胶合	在	这	或者	那	选手	,	根据	到	这	幽默	的	这

['spektеɪtər] .

spectator	.
旁观者	.

根据观众的幽默感，每个人的目光都会聚焦在某个参赛者身上。

[iːtʃ] ['ælˌənˌdeɪl] ['vɪzɪtər] [sɔː] ['oʊnli] ['ælˌənˌdeɪl] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [laɪn] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

Each	Allandale	visitor	saw	only	Allandale	in	that	long	line	,	swaying	back	and	forth	a
每个	阿兰代尔	游客	锯	仅有的	阿兰代尔	在	那	长的	线	,	摇晃	后退	和	前进	一个

['traɪf(ə)l] ,

trifle	,
琐事	,

每位到访阿兰代尔的游客，在那长长的队伍中，只能看到阿兰代尔本身，队伍微微摇晃着。

[laɪk] [ə; eɪ] [riːd] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

like	a	reed	shaken	in	the	wind	.
喜欢	一个	芦苇	摇晃	在	这	风	.

像风中摇曳的芦苇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns]

They	could	not	believe	it	possible	that	any	other	fellow	had	the	slightest	chance
他们	可以	不是	相信	它	可能的	那	任何	其他	同伴	有	这	丝毫	机会

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fliːt] - ['fʊtɪd] [bɔɪz] [ə'pɑːn] [huːz] [ə'bɪləti] [ðeɪ] [pɪnd] [ðer; ðər]

of	coming	in	ahead	of	those	fleet	-	footed	boys	upon	whose	ability	they	pinned	their
的	未来	在	前方	的	那些	舰队	-	有脚的	男孩们	之上	谁	能力	他们	已置顶	他们的

[fʊl] [trʌst] .

full	trust	.
满的	相信	.

他们无法相信，竟然还有其他人有机会胜过那些身手敏捷的男孩，他们完全信任这些男孩的能力。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belvɪl] ['ruːtɜ-z] ; [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

So	it	was	with	the	Belleville	rooters	;	while	,	of	course	,
所以	它	曾是	和	这	贝尔维尔	根系	;	尽管	,	的	课程	,

贝尔维尔的球迷们也是如此；当然，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [hjuː]

the	natives	were	certain	the	prize	was	already	as	good	as	won	by	Hugh
这	本地人	是	肯定	这	奖	曾是	已经	作为	好的	作为	韩元	经过	休

['mɔːrgən] ;

Morgan	;
摩根	;

当地人确信休·摩根已经稳操胜券了；

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] , [hɔ'reiʃiəu]['dʒʌginz] , " [dʒʌst] " [smɪθ] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [nɪk] [læŋ]

or	,	it	might	happen	to	be	,	Horatio	Juggins	,	"	Just	"	Smith	,	or	possibly	Nick	Lang
或者	,	它	可能	发生	到	是	,	霍雷肖	贾金斯	,	"	只是	"	史密斯	,	或者	可能	缺口	朗

,

;

,

或者，也可能是霍雷肖·贾金斯、“贾斯特”·史密斯，或者尼克·朗。

[ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['lʊkɪŋ] ['evər] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ɪn]

the	last	-	named	looking	ever	so	confident	,	as	he	leaned	over	nearly	double	in
这	最后的	-	命名	寻找	曾经	所以	自信的	,	作为	他	倾斜	超过	几乎	双倍的	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kraʊtʃ] ,

his	favorite	crouch	,
他的	最喜欢的	蹲伏	,

最后那个人看起来信心满满，他几乎弯腰摆出了他最喜欢的蹲姿。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [bent] .

his	fingertips	in	contact	with	the	ground	,	and	his	knees	bent	.
他的	指尖	在	接触	和	这	地面	,	和	他的	膝盖	弯曲	.

他的指尖触地，双膝弯曲。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

Then	came	the	sharp	report	of	the	pistol	.
然后	来了	这	锋利的	报告	的	这	手枪	.

随后传来一声清脆的枪响。

" [ðeə(r)] [ɔːf] !

"	They're	off	!
"	它们是	离开	!

“他们出发了！”

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,

"	involuntarily	exclaimed	a	thousand	persons	in	unison	,
"	不由自主	惊呼	一个	千	人	在	齐声	,

“不由自主地，一千多人齐声惊呼道，

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['nɪmb(ə)l] [rʌnəːz] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

as	the	line	of	nimble	runners	was	seen	to	leap	into	action	,
作为	这	线	的	灵活	跑步者	曾是	已见	到	飞跃	进入	行动	,

当那群身手敏捷的跑者跃入跑道时，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

and	shoot	away	with	amazing	speed	.
和	射击	离开	和	惊人的	速度	.

并以惊人的速度发射出去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['laɪvli] ['brʌʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

There	were	a	few	little	lively	brushes	in	the	start	,
那里	是	一个	很少	小的	热闹	刷子	在	这	开始	,

开头有一些轻微而活跃的刷子，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌnəːz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['riːəl] ['bɪznəs] .

before	the	runners	settled	down	to	real	business	.
前	这	跑步者	定居	向下	到	真实的	商业	.

在选手们真正开始比赛之前。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [left] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l]

Some	were	immediately	left	behind	,	but	this	fact	seemed	to	give	them	little
一些	是	立即地	左边	在后面	,	但	这	事实	似乎	到	给	他们	小的

[kən'sɜːrn] ,

concern	,
忧虑	,

有些人立刻被落下了，但他们似乎对此毫不在意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [kwaɪt] ['hæpi] .

for	they	kept	jogging	away	as	though	quite	happy	.
为了	他们	保留	慢跑	离开	作为	尽管	相当	快乐的	.

因为他们一路小跑着离开，看起来十分高兴。

['daʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
a number had entered with no idea of covering more than a few miles
一个 数字 有 进入 和 不 主意 的 覆盖 更多的 比 一个 很少 英里
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] .
of the long course .
的 这 长的 课程 .

许多人参赛时根本没想过要跑完漫长赛程中的几英里。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
They just enjoyed the excitement ,
他们 只是 享受 这 激动 ,

他们只是享受这种刺激感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl]
and the honor of being able to say they had once run in a fifteen - mile
和 这 荣誉 的 存在 有能力的 到 说 他们 有 一次 跑步 在 一个 十五 - 英里
['skuːlbɔɪ] ['mærəθɑːn] [reɪs] .
schoolboy Marathon race .
男生 马拉松 种族 .

并且能够自豪地说自己曾经参加过一场 15 英里的青少年马拉松比赛。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [ðiːz] ['nɔvɪsiz] [wʊd] [drɑːp][aʊt] ,
After a bit these novices would drop out ,
后 一个 少量 这些 新手 会 降低 出去 ,

过了一段时间，这些新手就会退出。

[pər'hæps]['iːv(ə)n]['heɪs(ə)n] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['klevər] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ;
perhaps even hasten back with various clever excuses for giving up ;
也许 甚至 趋 后退 和 各种各样的 聪明的 借口 为了 给予 向上 ;

甚至可能还会找各种巧妙的借口放弃，匆匆返回；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [frendz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and having gained the cheers of their particular coterie of friends they could
和 拥有 获得 这 干杯 的 他们的 特别的 小圈子 的 朋友们 他们 可以
[dɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [tʃɪl] ,
don a few more clothes to keep off the chill ,
大学教师 一个 很少 更多的 衣服 到 保持 离开 这 寒意 ,

得到自己那群朋友的欢呼后，他们就可以多穿几件衣服来御寒了。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .
and settle back to watch the rest of the entertainment .
和 定居 后退 到 手表 这 休息 的 这 娱乐 .

然后放松下来，欣赏剩下的娱乐节目。

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər] ,
Their opinion would naturally be much sought after ,
他们的 观点 会 自然 是 很多 寻求 后 ,

他们的意见自然会备受重视。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [kən'testənt] ;
as to the chances of this or that genuine contestant ;
作为 到 这 机会 的 这 或者 那 真的 选手 ;

至于某个真正参赛者的胜算；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .
which was one of the things they desired .
哪个 曾是 一 的 这 事物 他们 想要的 .

这正是他们所渴望的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [fliːt] - [ˈfʊtɪd] [rʌnəːz] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ]

As	it	takes	considerable	time	for	even	fleet	-	footed	runners	to	go	over	a
作为	它	需要	大量	时间	为了	甚至	舰队	-	有脚的	跑步者	到	去	超过	一个

[ˌfɪfˈtiːn] - [maɪl] [kɔːrs] ,

fifteen	-	mile	course	,
十五	-	英里	课程	,

即使是速度很快的跑者，跑完15英里的赛程也需要相当长的时间。

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] [kə'mɪti] , [huː] [nuː] [dʒʌst][ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

the	sensible	committee	,	who	knew	just	about	how	long	the	crowd	would	have	to
这	明智的	委员会	,	WHO	知道	只是	关于	如何	长的	这	人群	会	有	到

[weɪt] ,

wait	,
等待	,

这个明智的委员会大致知道人群需要等待多久，

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['miːnwaɪl] .

had	provided	plenty	of	amusement	meanwhile	.
有	假如	很多	的	娱乐	同时	.

与此同时，也带来了许多乐趣。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪ'vents] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɜːrðər] ['sprɪntɪŋ] [mætʃɪz]

Interspersed	with	a	number	of	minor	events	,	such	as	further	sprinting	matches
穿插	和	一个	数字	的	次要的	活动	,	这样的	作为	更远	短跑	比赛

[fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ['entriz] ,

for	younger	entries	,
为了	年轻	条目	,

期间穿插着一些小型赛事，例如为低龄组选手举办的短跑比赛，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [poʊl] ['vɔːltɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪndiən] [klʌb] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [skɪl] ,

and	some	more	pole	vaulting	,	as	well	as	Indian	club	exhibitions	of	skill	,
和	一些	更多的	极	拱形	,	作为	出色地	作为	印度	俱乐部	展览	的	技能	,

还有一些撑杆跳比赛，以及印度棍术表演。

[wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] .

would	come	the	humorous	features	of	the	meet	.
会	来	这	幽默	特征	的	这	见面	.

聚会中将会出现一些幽默的桥段。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,

These	are	always	popular	with	the	country	people	;	indeed	,
这些	是	总是	受欢迎的	和	这	国家	人们	;	的确	,

这些产品一直深受农村居民的喜爱；的确，

['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

nearly	everybody	seems	to	welcome	them	as	a	diversion	calculated	to
几乎	大家	似乎	到	欢迎	他们	作为	一个	导流	计算	到

[reɪz] ['hɑːrti] ['læftər] .

raise	hearty	laughter	.
增加	爽朗	笑声	.

几乎每个人都乐于见到它们，认为它们是一种旨在博人一笑的消遣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kiːn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [reɪs] ;

There	was	also	keen	competition	even	in	the	potato	race	;
那里	曾是	还	敏锐的	竞赛	甚至	在	这	土豆	种族	;

就连土豆比赛的竞争也十分激烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ɪt'self] [hɔːrs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [met][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	the	crowd	yelled	itself	hoarse	to	see	the	antics	of	those	who	met	with	all
和	这	人群	大喊	本身	嘶哑	到	看	这	滑稽动作	的	那些	WHO	遇见	和	全部

['mænər] [ʌv; əv]['mɪsˌhæps] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['hɜːrd(ə)l] ,

manner	of	mishaps	when	engaged	in	the	hurdle	,
方式	的	事故	什么时候	已订婚的	在	这	栏	,

观众们看着那些在跨栏比赛中遭遇各种意外的选手们滑稽的举动，喊得嗓子都哑了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [ə'ferz] .

and	the	obstacle	affairs	.
和	这	障碍	事务	.

以及阻碍事件。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ðiːz] ['praɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə] " [get][ðer; ðər]

The	boys	who	had	engaged	to	try	for	these	prizes	seemed	to	"	get	their
这	男孩们	WHO	有	已订婚的	到	尝试	为了	这些	奖品	似乎	到	"	得到	他们的

['dændər] [ʌp] ,

dander	up	,
皮屑	向上	,

那些报名参加这些奖项角逐的男孩们似乎“怒火中烧”，

" [æz; əz][sʌm; səm] ['feloʊ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	some	fellow	expressed	it	,
"	作为	一些	同伴	表达	它	,

正如某位同仁所说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] " ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	way	they	struggled	and	vied	with	one	another	was	"	equal	to	a
和	这	方式	他们	挣扎	和	竞争	和	一	其他	曾是	"	平等的	到	一个

['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

circus	with	a	brass	band	.
马戏团	和	一个	黄铜	乐队	.

他们之间的争斗和竞争“堪比有铜管乐队的马戏团”。

" [ɔːl'ðoʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ,

"	Although	mention	may	not	have	been	made	of	the	fact	up	to	now	,
"	虽然	提到	可能	不是	有	到过	制成	的	这	事实	向上	到	现在	,

“虽然此前可能尚未提及此事，

[ðə; ði] ['skræntən] [bænd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['veri] [best] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

the	Scranton	band	was	giving	of	its	very	best	from	time	to	time	,
这	斯克兰顿	乐队	曾是	给予	的	它是	非常	最好的	从	时间	到	时间	,

斯克兰顿乐队时不时会拿出他们最好的水平来演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒʌst] [ðen] [æt; ət]

and	the	air	throbbed	with	martial	music	suitable	to	a	country	just	then	at
和	这	空气	悸动	和	武术	音乐	合适的	到	一个	国家	只是	然后	在

[wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] .

war	with	a	foreign	nation	.
战争	和	一个	外国的	国家	.

空气中弥漫着铿锵有力的进行曲，这与当时正与外国交战的国家的氛围十分相符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [sɔːrt][ʌv; əv][bænd][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ;

It	was	a	fair	sort	of	band	in	the	bargain	,	and	well	worth	listening	to	;
它	曾是	一个	公平的	种类	的	乐队	在	这	便宜货	,	和	出色地	值得	聆听	到	;

这支乐队本身也相当不错，值得一听；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['riːəli] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

so	that	the	music	really	added	greatly	to	the	enjoyment	of	the	occasion	.
所以	那	这	音乐	真的	额外	非常	到	这	享受	的	这	场合	.

因此，音乐确实大大增添了活动的乐趣。

[wen] [ðə; ðɪ] [θriː] - [legd] [reɪs] [wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [spek'teitəs] [hauld] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi]

When	the	three	-	legged	race	was	pulled	off	the	spectators	howled	their	sympathy
什么时候	这	三	-	腿	种族	曾是	拉	离开	这	观众	嚎叫	他们的	同情

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [per] [ʌv; əv] [kən'testənts] [æz; əz] [ðeɪ] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] ,

with	this	or	that	pair	of	contestants	as	they	hopped	along	,
和	这	或者	那	一对	的	参赛者	作为	他们	跳跃	沿着	,

三人两足赛被取消后，观众们一边看着参赛选手们单脚跳着前进，一边大声表达着对其中一对或几对选手的同情。

[naʊ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [waɪl] [baʊnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ]

now	rolling	on	the	ground	while	bound	together	,	and	,	at	times	,	even	trying
现在	滚动	在	这	地面	尽管	边界	一起	,	和	,	在	时代	,	甚至	尝试

[tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

to	creep	in	desperation	,
到	潜行者	在	绝望	,

现在两人被捆绑在一起，在地上翻滚，有时甚至绝望地试图爬行。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuː] [maɪndz] ['traɪɪŋ]

when	it	seemed	as	though	a	difference	of	opinions	in	the	two	minds	trying
什么时候	它	似乎	作为	尽管	一个	不同之处	的	意见	在	这	二	思想	尝试

[tuː; tə] [kən'troʊl] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [legz] ,

to	control	what	was	just	the	same	as	one	pair	of	legs	,
到	控制	什么	曾是	只是	这	相同的	作为	一	一对	的	腿	,

当两个人的思想似乎在争夺控制同一对腿的能力时，却产生了分歧。

[kɔːzd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [prə'greʃn] .

caused	confusion	,	and	a	lack	of	progression	.
导致	困惑	,	和	一个	缺少	的	进展	.

造成了混乱和停滞不前。

['leɪtər] [ɑːn] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [griːst] [poʊl] .

Later	on	came	the	climbing	of	the	greased	pole	.
之后	在	来了	这	攀登	的	这	涂油	极	.

后来，他们开始爬上涂满油脂的杆子。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] .

This	is	always	comical	enough	,	and	aroused	much	enthusiasm	.
这	是	总是	滑稽	足够的	,	和	被唤醒	很多	热情	.

这总是足够滑稽，也引起了人们的极大热情。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

Nobody	seems	to	be	a	favorite	,
无人	似乎	到	是	一个	最喜欢的	,

似乎没有人是宠儿。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [maʊnt] [ɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] .

and	each	successful	attempt	to	mount	is	greeted	with	shrieks	of	laughter	.
和	每个	成功的	试图	到	山	是	问候	和	尖叫	的	笑声	.

每次成功骑乘都会引来一阵阵尖叫和笑声。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væliənt] ['feloʊ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['stedəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərdz] ,

So	long	as	a	valiant	fellow	is	seen	to	be	steadily	making	his	way	upwards	,
所以	长的	作为	一个	英勇	同伴	是	已见	到	是	稳步	制作	他的	方式	向上	,

只要人们看到一个英勇的年轻人正在稳步向上攀登，

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'plɔːd] ;

inch	by	inch	,	he	may	be	applauded	;
英寸	经过	英寸	,	他	可能	是	鼓掌	;

他一步一步地前进，或许会赢得掌声；

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [boʊlt] ,

but	let	him	display	the	slightest	hint	of	having	"	shot	his	bolt	,
但	让	他	展示	这	丝毫	暗示	的	拥有	"	射击	他的	螺栓	,

但要让他表现出哪怕一丝"射箭"的迹象，

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [slɪp] [bæk] [ə'gen] , [haulz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [wɪl] [gri:t] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	and	begin	to	slip	back	again	,	howls	of	derision	will	greet	his	ears	,
"	和	开始	到	滑	后退	再次	,	嚎叫	的	嘲笑	将要	迎接	他的	耳朵	,

“然后他又开始退缩，耳边将会响起一片嘲笑声。”

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [ri'taiəz] [ɪn] [heɪst] .

so	that	in	confusion	he	finally	gives	it	up	,	and	retires	in	haste	.
所以	那	在	困惑	他	最后	给予	它	向上	,	和	退休	在	匆忙	.

因此，他慌乱之中最终放弃了，匆匆退了回去。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔ:l] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kən'testənt] [tu:; tə]

All	sorts	of	small	means	are	resorted	to	in	order	to	allow	the	contestant	to
全部	排序	的	小的	方法	是	复原	到	在	命令	到	允许	这	选手	到

[get] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['slɪpəri] [poʊl] ;

get	a	surer	grip	on	the	slippery	pole	;
得到	一个	确定	紧握	在	这	滑	极	;

为了让参赛者能够更牢固地抓住湿滑的杆子，人们采用了各种各样的小方法；

[fɔ:r; fər] , [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [ði:z] [ɑ:r; ər] [ə'laʊəbl] .

for	,	up	to	a	certain	point	,	these	are	allowable	.
为了	,	向上	到	一个	肯定	观点	,	这些	是	允许的	.

因为在一定范围内，这些都是允许的。

[wʌn] [rʌbz] [sænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

One	rubs	sand	in	his	hands	,
一	摩擦	沙	在	他的	双手	,

一人将沙子揉搓在手中，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ['splendɪd] [wɜ:rk] ;

and	for	a	brief	time	this	seems	to	enable	him	to	do	splendid	work	;
和	为了	一个	简短的	时间	这	似乎	到	使能够	他	到	做	灿烂	工作	;

在短时间内，这似乎能让他做出出色的工作；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [werz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [bɪ'gɪn] ; [ʌn'tɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

but	then	it	soon	wears	away	,	and	then	his	troubles	begin	;	until	,	unable	to
但	然后	它	很快	穿着	离开	,	和	然后	他的	麻烦	开始	;	直到	,	无法	到

[meɪk] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] ,

make	further	progress	,
制作	更远	进步	,

但这种状态很快就消退了，然后他的麻烦就开始了；直到他无法继续取得进展，

[hi:; hi] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [noʊt] [haʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd]

he	is	seen	to	glance	over	his	shoulder	to	note	how	far	from	the	ground
他	是	已见	到	瞥一眼	超过	他的	肩膀	到	笔记	如何	远的	从	这	地面

[hi:; hi] [hæz; həz] ['rɪzn] .

he	has	risen	.
他	有	升起	.

人们看到他回头看了一眼，看看自己离地面有多高。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

This	is	a	sure	sign	of	weakening	,	and	,	of	course	,
这	是	一个	当然	符号	的	减弱	,	和	,	的	课程	,

这无疑是实力削弱的迹象，而且，当然，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [kraʊd] [ə'gen] ['rɔrz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] , [ðæt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] ['noʊbli] ,

the	watchful	crowd	again	roars	at	him	to	keep	right	on	,	that	he's	doing	nobly	,
这	警惕	人群	再次	咆哮	在	他	到	保持	正确的	在	,	那	他是	正在做	高贵地	,

围观的人群再次向他发出呐喊，让他继续前进，说他做得非常英勇。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət][dʒɑːn] [noʊz] ['betər] , [ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	all	that	;	but	John	knows	better	,	and	so	down	he	comes	with	a
和	全部	那	;	但	约翰	知道	更好的	,	和	所以	向下	他	来	和	一个

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

诸如此类；但约翰心知肚明，于是他急忙跑了下来。

[ænd; ənd] ['paːsiz] [aʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

and	passes	out	,	shaking	his	head	in	disgust	and	bitter	disappointment	;
和	通过	出去	,	摇晃	他的	头	在	厌恶	和	苦的	失望	;

他摇着头，厌恶又失望地昏了过去；

[fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [wen] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [feɪld]

for	possibly	he	had	been	within	five	feet	of	the	top	when	his	energies	failed
为了	可能	他	有	到过	之内	五	脚	的	这	顶部	什么时候	他的	能量	失败的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许他离山顶只有五英尺远的时候，就因为体力耗尽而倒下了。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] , ['merəli] [ɪ'nʌf] .

So	the	time	went	on	,	merrily	enough	.
所以	这	时间	去	在	,	兴高采烈地	足够的	.

时间就这样愉快地流逝着。

['meni] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

Many	persons	were	declaring	they	had	not	enjoyed	such	an	afternoon	for	years
许多	人	是	声明	他们	有	不是	享受	这样的	一个	下午	为了	年

,

,
,

许多人表示，他们已经多年没有享受过如此美好的下午时光了。

[ænd; ənd] [felt] [wiːk] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] ['læftər] .

and	felt	weak	from	so	much	laughter	.
和	毛毡	虚弱的	从	所以	很多	笑声	.

笑得太厉害，感觉浑身无力。

['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [naʊ] .

Watches	were	being	consulted	more	and	more	frequently	now	.
手表	是	存在	咨询	更多的	和	更多的	频繁地	现在	.

现在人们查看手表的频率越来越高了。

" [its] ['getɪŋ] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] , " [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [hɪr]

"	It's	getting	time	we	saw	something	of	those	chaps	,	"	could	be	heard	here
"	它是	获得	时间	我们	锯	某物	的	那些	小伙子们	,	"	可以	是	听到	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

“是时候让那些家伙见见面子了，”时不时能听到这样的声音。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['nʌmbərz] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [θɪŋz] [aʊt] ,

showing	that	numbers	had	figured	things	out	,
显示	那	数字	有	想	事物	出去	,

这表明数字已经解决了所有问题，

[ɔːr] [els] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ]

or	else	received	a	tip	from	an	authority	in	the	game	as	to	just	how	long
或者	别的	已收到	一个	提示	从	一个	权威	在	这	游戏	作为	到	只是	如何	长的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fliːt] ['rʌnər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊd] .

it	was	likely	to	take	a	fleet	runner	to	cover	fifteen	miles	of	good	road	.
它	曾是	可能	到	拿	一个	舰队	跑步者	到	覆盖	十五	英里	的	好的	路	.

或者从业内权威人士那里得到消息，得知速度飞快的跑者跑完 15 英里的良好道路可能需要多长时间。

['æŋkʃəs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [streɪnd] [ˌʌn'duːli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bend] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] .

Anxious	eyes	were	being	strained	unduly	,	watching	the	bend	half	a	mile	beyond	.
焦虑的	眼睛	是	存在	紧张	过度	,	观看	这	弯曲	一半	一个	英里	超过	.

焦虑的目光过度聚焦在半英里外的弯道上。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['fɔːrtʃənətli] ,

It	could	be	seen	from	almost	any	part	of	the	field	,	fortunately	,
它	可以	是	已见	从	几乎	任何	部分	的	这	场地	,	幸运的是	,

幸运的是，几乎在球场的任何位置都能看到它。

[ðoʊ] [wʌns][ðə; ði][bɪg] [bɔːrd] [fens] [wʌz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vjuː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːrtli] [kʌt] [ɔːf] .

though	once	the	big	board	fence	was	in	position	,	the	view	would	be	partly	cut	off	.
尽管	一次	这	大的	木板	栅栏	曾是	在	位置	,	这	看法	会	是	部分	切	离开	.

不过，一旦大木板围栏安装到位，视野就会部分被遮挡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

It	had	been	arranged	,	as	is	always	done	,
它	有	到过	安排	,	作为	是	总是	完毕	,

一切都已安排妥当，一如既往。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['rʌnər] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][bend] [ə; eɪ] [gʌn] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd][baɪ]

that	when	a	runner	was	sighted	nearing	the	bend	a	gun	would	be	fired	by
那	什么时候	一个	跑步者	曾是	目击者	临近	这	弯曲	一个	枪	会	是	被解雇	经过

[ðə; ði] ['sentri] [ɑːn]['duːti][ðer; ðər] ,

the	sentry	on	duty	there	,
这	哨兵	在	责任	那里	,

当发现有跑步者接近弯道时，那里的哨兵就会开枪。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

to	attract	the	attention	of	the	crowd	,
到	吸引	这	注意力	的	这	人群	,

为了吸引人群的注意力，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'testənts] ,

so	that	they	might	have	the	first	glimpse	of	the	leading	contestants	,
所以	那	他们	可能	有	这	第一的	一瞥	的	这	领导	参赛者	,

这样他们就能第一时间一睹主要参赛者的风采。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðæt] [ə'brʌpt] [kɜːrv] [wer] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] .

as	they	rounded	that	abrupt	curve	where	the	view	was	shut	off	.
作为	他们	圆润	那	突然	曲线	在哪里	这	看法	曾是	关闭	离开	.

当他们绕过那个突然的弯道时，视野就被遮挡住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['proʊgræm] ['hævɪŋ] [bɪn]

There	was	now	nothing	going	on	in	the	arena	,	the	entire	programme	having	been
那里	曾是	现在	没有什么	去	在	在	这	竞技场	,	这	全部的	程序	拥有	到过

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

现在竞技场内一片寂静，所有活动都已结束。

[stɪl] , [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [left] [ðer; ðər] [siːts] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Still	**,**	**few**	**,**	**if**	**any**	**,**	**left**	**their**	**seats**	**,**	**although**	**they**	**had**	**been**	**there**	**for**	**several**
仍然	,	很少	,	如果	任何	,	左边	他们的	座位	,	虽然	他们	有	到过	那里	为了	一些

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

尽管如此，几乎没有人离开座位，尽管他们已经在座位上坐了好几个小时了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

it	**might**	**be**	**.**
它	可能	是	.

有可能。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærəθɑːn] [reɪs] .

The	**deepest**	**interest**	**centered**	**upon**	**the**	**completion**	**of**	**the**	**Marathon**	**race**	**.**
这	最深处	兴趣	居中	之上	这	完成	的	这	马拉松	种族	.

人们最关心的是马拉松比赛的完成情况。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] ['ʌðər]

In	**comparison**	**to**	**this**	**exhibition**	**of**	**school**	**-**	**boy**	**endurance**	**and**	**pluck**	**the**	**other**
在	比较	到	这	展览	的	学校	-	男生	耐力	和	采摘	这	其他

[ə'ferz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ;

affairs	**seemed**	**to**	**sink**	**into**	**insignificance**	**;**
事务	似乎	到	下沉	进入	微不足道	;

与这种学生般的毅力和勇气相比，其他事情似乎都显得微不足道了；

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] ['daʊtləs] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [frendz] ['entərd] [wɜːr; wər]

although	**at**	**the**	**time**	**they**	**occurred**	**doubtless**	**those**	**who**	**had**	**friends**	**entered**	**were**
虽然	在	这	时间	他们	发生	毫无疑问	那些	WHO	有	朋友们	进入	是

['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

wildly	**excited**	**.**
疯狂地	兴奋的	.

虽然当时发生这些事的时候，那些有朋友参加的人无疑都非常兴奋。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ɪz] ['nevər] [æz; əz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

But	**then**	**the**	**race**	**that**	**has**	**already**	**been**	**finished**	**is**	**never**	**as**	**intensely**	**interesting**
但	然后	这	种族	那	有	已经	到过	完成的	是	绝不	作为	强烈地	有趣的

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn] ;

as	**the**	**one**	**in**	**process**	**of**	**being**	**run**	**;**
作为	这	一	在	过程	的	存在	跑步	;

但是，已经结束的比赛永远不会像正在进行的比赛那样引人入胜；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] ['lændɪd] ['nevər] [siːmz] [kwaɪt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ɪz] [stɪl]

just	**as**	**the**	**fish**	**landed**	**never**	**seems**	**quite**	**so**	**wonderful**	**as**	**the**	**fellow**	**who**	**is**	**still**
只是	作为	这	鱼	登陆	绝不	似乎	相当	所以	精彩的	作为	这	同伴	WHO	是	仍然

['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

swimming	**the**	**waters**	**,**
游泳	这	水	,

就像被钓上来的鱼永远不如仍在水中游动的鱼儿那么令人惊叹一样，

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] [hʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæzərd] .

and	**eyeing**	**the**	**baited**	**hook**	**as**	**though**	**tempted**	**to**	**take**	**a**	**hazard**	**.**
和	觊觎	这	诱饵	钩	作为	尽管	受诱惑	到	拿	一个	冒险	.

它盯着带饵的鱼钩，仿佛想要冒险一试。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'duː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɛloʊz] ,

Seconds	**seemed**	**fraught**	**with**	**undue**	**importance**	**,**	**and**	**many**	**impatient**	**fellows**	**,**
秒	似乎	充满危机	和	过度	重要性	,	和	许多	不耐烦	伙伴们	,

[ə'pɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] ,

upon	**consulting**	**their**	**watches**	**,**
之上	咨询	他们的	手表	,

秒数似乎被赋予了过分的重要性，许多性急的人在查看手表时，

[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪr] ,

were	seen	to	hold	the	same	up	to	their	ear	,
是	已见	到	抓住	这	相同的	向上	到	他们的	耳朵	,

人们看到他们把同样的东西举到耳边，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [taɪm] - [piːs] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] ,

as	though	to	make	sure	the	time	-	piece	had	not	stopped	,
作为	尽管	到	制作	当然	这	时间	-	片	有	不是	停止	,

仿佛要确认钟表没有停转，

[soʊ] ['ledn] - ['fʊtɪd] [dɪd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] .

so	leaden	-	footed	did	the	minutes	seem	to	move	along	.
所以	铅灰色	-	有脚的	做过	这	分钟	似乎	到	移动	沿着	.

时间仿佛过得格外缓慢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] [klæs] ['sɔŋz] ,

Some	of	the	girls	had	commenced	to	sing	their	class	songs	,
一些	的	这	女孩们	有	开始	到	唱歌	他们的	班级	歌曲	,

有些女生开始唱她们的班歌，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][maɪld][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ;

but	in	a	mild	sort	of	way	;
但	在	一个	温和的	种类	的	方式	;

但方式比较温和；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnər] [wʌz; wəz]

for	they	did	not	wish	to	lose	the	sound	that	would	denote	that	a	runner	was
为了	他们	做过	不是	希望	到	失去	这	声音	那	会	表示	那	一个	跑步者	曾是

[ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [bend] ,

in	sight	at	the	second	bend	,
在	视线	在	这	第二	弯曲	,

因为他们不想失去在第二个弯道处表明有跑者出现在视野中的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

and	could	be	expected	shortly	to	come	into	view	at	the	head	of	the	last
和	可以	是	预期的	不久	到	来	进入	看法	在	这	头	的	这	最后的

[hæf] - [maɪl] [strɪp] [ʌv; əv] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .

half	-	mile	strip	of	road	leading	to	the	goal	.
一半	-	英里	条	的	路	领导	到	这	目标	.

预计不久后，就会在通往球门的最后一段半英里长的道路的尽头看到他。

[wʌns] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [θrɪld]

Once	an	engine	on	the	railroad	not	far	away	gave	a	sharp	whistle	that	thrilled
一次	一个	引擎	在	这	铁路	不是	远的	离开	给予	一个	锋利的	哨	那	激动不已

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

不远处铁路上的一辆火车头曾发出一声尖锐的汽笛声，令所有人都兴奋不已。

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['rʌnər]

and	numberless	eyes	were	glued	on	the	point	up	the	road	where	the	first	runner
和	无数	眼睛	是	胶合	在	这	观点	向上	这	路	在哪里	这	第一的	跑步者

[mʌst; məst] [ə'pɪr] .

must	appear	.
必须	出现	.

无数双眼睛紧盯着前方道路尽头，那里将是第一个跑步者出现的地方。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ræn] [ə'raʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

Then	a	general	laugh	ran	around	because	of	the	false	alarm	.
然后	一个	一般的	笑	跑	大约	因为	的	这	错误的	警报	.

因为虚惊一场，周围响起了一阵哄笑。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [kiːn] ['æŋ'zaɪəti] ['faɪnəli] [met]

But	everything	must	have	an	end	,	and	that	keen	anxiety	finally	met
但	一切	必须	有	一个	结尾	,	和	那	敏锐的	焦虑	最后	遇见

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

with	its	reward	.
和	它是	报酬	.

但万事皆有尽头，那份强烈的焦虑最终得到了回报。

['pleɪnli] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gʌn] .

Plainly	came	the	heavy	boom	of	the	waiting	gun	.
显然	来了	这	重的	繁荣	的	这	等待	枪	.

紧接着传来一声沉闷的炮声。

['evriwʌn] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [siː] .

Everyone	craned	his	or	her	neck	to	see	.
每个人	起重机	他的	或者	她	脖子	到	看	.

所有人都伸长脖子去看。

['hɑːrts] [biːt] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Hearts	beat	quicker	with	eager	anticipation	.
红心	打	更快	和	渴望的	预期	.

激动的心情让人心跳加速。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [kən'testənts] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr] ?

Which	one	of	the	thirty	contestants	would	be	the	first	to	appear	?
哪个	一	的	这	三十	参赛者	会	是	这	第一的	到	出现	?

30名参赛者中，谁会第一个出场?

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sevrəl] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [praɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sprɪnt] [fɔːr; fər] [goʊl] .

There	might	be	several	in	a	bunch	,	primed	for	the	final	sprint	for	goal	.
那里	可能	是	一些	在	一个	束	,	已准备	为了	这	最终的	短跑	为了	目标	.

可能有好几个人聚在一起，准备在最后冲刺中向球门发起冲击。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [θrɪld] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kʌlər] [tuː; tə] [tʃiːks] ,

The	very	thought	thrilled	hearts	,	and	added	color	to	cheeks	,
这	非常	想法	激动不已	心	,	和	额外	颜色	到	脸颊	,

仅仅是想到这一点，就让人心潮澎湃，脸颊泛起红晕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪd] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

as	well	as	made	eyes	sparkle	with	anticipation	.
作为	出色地	作为	制成	眼睛	火花	和	预期	.

也让人眼中闪烁着期待的光芒。

['æl,ən,deɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɪrɪŋ] [naʊ] ; ['belvɪl] ['ruːtɝz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] ; [fɔːr; fər] , [soʊ]

Allandale	was	not	cheering	now	;	Belleville	rooters	were	strangely	quiet	;	for	,	so
阿兰代尔	曾是	不是	欢呼	现在	;	贝尔维尔	根系	是	奇怪的	安静的	;	为了	,	所以

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

阿伦代尔的球迷们此刻没有欢呼；贝尔维尔的球迷们也出奇地安静；因为，到目前为止，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

the	outcome	of	the	great	race	was	still	wrapped	in	mystery	;	but	the	solution
这	结果	的	这	伟大的	种族	曾是	仍然	包装	在	神秘	;	但	这	解决方案

[wʊd] [suːn] [kʌm] ,

would	soon	come	,
会	很快	来	,

这场伟大竞赛的结果仍然是个谜；但答案很快就会揭晓。

[ðeɪ] [nuː] .

they	knew	.
他们	知道	.

他们知道。

[ə'nʌðər] ['hevi] [buːm] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rʌnər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ,

Another	heavy	boom	told	that	a	second	runner	was	just	around	the	bend	,
其他	重的	繁荣	讲述	那	一个	第二	跑步者	曾是	只是	大约	这	弯曲	,

又一声巨响表明第二辆赛车就在拐弯处。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	when	a	third	discharge	quickly	followed	the	crowd	knew	there	was	going
和	什么时候	一个	第三	释放	迅速地	随后	这	人群	知道	那里	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mærəθɑːn] .

to	be	an	exciting	finish	to	the	Marathon	.
到	是	一个	激动人心	结束	到	这	马拉松	.

当第三次枪声紧随其后时，人群就知道马拉松比赛将会有一个激动人心的结局。

[ðen] [ə; eɪ] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [saɪ] [broʊk] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['rʌnər] [wʌz; wəz] [siːn] ['raʊndɪŋ]

Then	a	plainly	audible	sigh	broke	forth	as	the	first	runner	was	seen	rounding
然后	一个	显然	可听见的	叹	打破	前进	作为	这	第一的	跑步者	曾是	已见	四舍五入

[ðə; ði] [bend] ,

the	bend	,
这	弯曲	,

随后，当第一名跑者转过弯道时，可以清晰地听到一声叹息。

[ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] , [bʌt; bət] ['wɑːblɪŋ] ['bædli][æz; əz][hiː; hi][ræn] , ['biːɪŋ]

and	starting	on	the	home	stretch	,	but	wabbling	badly	as	he	ran	,	being
和	开始	在	这	家	拉紧	,	但	摇摇晃晃	糟糕	作为	他	跑	,	存在

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

almost	completely	exhausted	.
几乎	完全地	筋疲力尽的	.

开始冲刺，但他跑起来步履蹒跚，几乎筋疲力尽。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]

ON	THE	FINAL	MILE	OF	THE	COURSE
在	这	最终的	英里	的	这	课程

在赛程的最后一英里

['miːnwaɪl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] ,

Meanwhile	,	in	order	to	understand	certain	important	events	that	came	about	,
同时	,	在	命令	到	理解	肯定	重要的	活动	那	来了	关于	,

与此同时，为了理解发生的一些重要事件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rʌnəːz] ,

it	is	necessary	that	we	follow	the	runners	,
它	是	必要的	那	我们	跟随	这	跑步者	,

我们必须跟随跑步者，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðɪs] ['tʃæptər] [tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [fɜːrst] ['feloʊ] [keɪm]

and	devote	this	chapter	to	what	occurred	up	to	the	time	that	first	fellow	came
和	奉献	这	章	到	什么	发生	向上	到	这	时间	那	第一的	同伴	来了

['lʌndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bend] ,

lunging	around	the	final	bend	,
突进	大约	这	最终的	弯曲	,

本章将讲述第一个人从最后一个弯道猛扑过来之前发生的事情，

['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][læp] .

having	covered	the	whole	course	up	to	the	final	lap	.
拥有	涵盖	这	所有的	课程	向上	到	这	最终的	膝	.

跑完了全程，直到最后一圈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [s'kuːlbɔɪz] [ænd; ənd]

For	a	mile	or	so	along	the	road	there	were	bunches	of	schoolboys	and
为了	一个	英里	或者	所以	沿着	这	路	那里	是	成捆	的	男学生	和

['gɜːlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'testənts] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [pæst] .

girls	waiting	to	give	some	of	the	contestants	a	cheering	word	as	they	flashed	past	.
女孩们	等待	到	给	一些	的	这	参赛者	一个	欢呼	单词	作为	他们	闪光灯	过去的	.

沿着公路大约一英里长的地方，到处都是成群结队的中小学生，他们等着为飞驰而过的参赛选手加油鼓劲。

[ðə; ðɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] ,

The	enthusiasts	,	however	,	would	not	linger	long	,
这	爱好者	,	然而	,	会	不是	萦绕	长的	,

然而，这些爱好者们并没有久留。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['kɑːmɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['proʊgræm] ['kærɪd] [aʊt] .

for	they	likely	enough	wished	to	see	the	comical	part	of	the	programme	carried	out	.
为了	他们	可能	足够的	希望	到	看	这	滑稽	部分	的	这	程序	携带	出去	.

因为他们很可能很想看到节目中滑稽的部分进行表演。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wʌns][ðə; ðɪ] [rʌnəːz] [hæd; həd] ['strægəld] [pæst][ðer; ðər][poʊsts][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['ɪntrəst] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] .

once	the	runners	had	straggled	past	their	posts	the	only	interest	remaining	for	them	in	the	race	was	its	conclusion	.
一次	这	跑步者	有	散落的	过去的	他们的	帖子	这	仅有的	兴趣	其余的	为了	他们	在	这	种族	曾是	它是	结论	.

当跑者们陆陆续续越过各自的起跑点时，他们对比赛的唯一兴趣就只剩下比赛的结束。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊndz] ,

So	they	would	want	to	get	back	to	the	grounds	,
所以	他们	会	想	到	得到	后退	到	这	理由	,

所以他们会想回到场地。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [pə'ziʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [bend] ,

and	secure	positions	along	the	line	to	the	first	bend	,
和	安全的	职位	沿着	这	线	到	这	第一的	弯曲	,

并沿线路占据有利位置直至第一个弯道，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [griːt] [iːtʃ] [kən'testənt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn] ;

where	they	could	greet	each	contestant	as	he	appeared	,	and	cheer	him	on	;
在哪里	他们	可以	迎接	每个	选手	作为	他	出现	,	和	欢呼	他	在	;

他们可以在那里迎接每一位参赛者，并为他加油；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəblɪ] [niːd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

for	he	would	probably	need	encouragement	,	being	near	the	point	of	exhaustion	.
为了	他	会	大概	需要	鼓励	,	存在	靠近	这	观点	的	疲惫	.

因为他可能需要鼓励，他已经接近精疲力竭。

[hjuː] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [θɪŋz] [aʊt] [ɪg'zæktlɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Hugh	had	figured	things	out	exactly	,	and	knew	what	he	could	do	.
休	有	想	事物	出去	确切地	,	和	知道	什么	他	可以	做	.

休已经完全想清楚了，他知道自己能做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlɑːrmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [rʌnəːz] [led][ðə; ði] [wei] ,

He	was	not	alarmed	because	several	of	the	visiting	runners	led	the	way	,
他	曾是	不是	惊慌	因为	一些	的	这	访问	跑步者	引领	这	方式	,

他并不惊慌，因为有好几位客队选手走在前面。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] " [dʒʌst] " [smɪθ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [liːd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

and	even	"	Just	"	Smith	had	quite	a	little	lead	over	him	.
和	甚至	"	只是	"	史密斯	有	相当	一个	小的	带领	超过	他	.

甚至连“Just” Smith 都比他领先不少。

[ˈpegɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [hjuː] [ˈkʌvərd] [maɪl] [ˈæftər] [maɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Pegging	along	,	Hugh	covered	mile	after	mile	with	a	steadiness	that	he	had
钉住	沿着	,	休	涵盖	英里	后	英里	和	一个	稳定性	那	他	有

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [məˈʃiːn] - [laɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

reduced	to	machine	-	like	motion	.
减少	到	机器	-	喜欢	运动	.

休一马当先，稳稳地跑了一英里又一英里，动作如同机器一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪmd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈtʃɑːrtəd, ˈtʃɑːrtɪd]

He	had	timed	himself	,	and	the	whole	course	was	mentally	charted
他	有	定时	他自己	,	和	这	所有的	课程	曾是	精神上	图表

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] .

for	his	guidance	.
为了	他的	指导	.

他给自己计时，并在脑海中规划了整个路线。

[ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] [roʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

If	he	reached	the	cut	-	off	road	at	a	certain	time	he	would	know	things	were
如果	他	达到	这	切	-	离开	路	在	一个	肯定	时间	他	会	知道	事物	是

[ˈmuːvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ˈnesəseri] .

moving	just	as	swiftly	as	necessary	.
移动	只是	作为	迅速地	作为	必要的	.

如果他按时到达岔路口，他就会知道事情进展得正迅速而必要。

[ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [streɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ruː]

Those	boys	who	strained	themselves	in	that	first	seven	miles	would	be	apt	to	rue
那些	男孩们	WHO	紧张	他们自己	在	那	第一的	七	英里	会	是	易于	到	后悔

[ðer; ðər] [ˈræʃnəs] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər][legz] [ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈwiːknəs] [ˈʌndər]

their	rashness	when	they	began	to	feel	their	legs	quiver	with	weakness	under
他们的	鲁莽	什么时候	他们	开始	到	感觉	他们的	腿	颤动	和	弱点	在下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些在前七英里拼尽全力的男孩们，当他们开始感到双腿因无力而颤抖时，很可能会后悔自己的鲁莽行为。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪlz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvərd] [er] [ðə; ði] [goʊl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	still	miles	remained	to	be	covered	ere	the	goal	came	in	sight	.
和	仍然	英里	剩余	到	是	涵盖	埃雷	这	目标	来了	在	视线	.

但距离目标仍有很长的路要走。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt]['faɪn(ə)l]

And	,	besides	,	they	were	sure	to	be	in	no	condition	for	a	hot	final
和	,	除了	,	他们	是	当然	到	是	在	不	状况	为了	一个	热的	最终的

[sprɪnt] ,

sprint	,
短跑	,

而且，他们肯定没有能力进行最后的冲刺。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

in	case	of	keen	competition	.
在	案件	的	敏锐的	竞赛	.

竞争激烈的情况下。

[soʊ] [hjuː] , ['hævɪŋ] ['redʒɪstərd] [æz; əz][rɪ'kweɪərd][æt; ət] [tuː] [bʊθs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

So	Hugh	,	having	registered	as	required	at	two	booths	on	the	way	,
所以	休	,	拥有	挂号的	作为	必需的	在	二	展位	在	这	方式	,

于是，休在沿途的两个登记处按要求登记后，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['triːoʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	thus	learned	the	order	in	which	the	trio	ahead	of	him	seemed	to	be
和	因此	学习	这	命令	在	哪个	这	三人组	前方	的	他	似乎	到	是

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

于是他便知道了前面三人奔跑的顺序。

['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['kwɑːri] [roʊd] .

finally	arrived	at	the	sunken	quarry	road	.
最后	到达的	在	这	凹陷	采石场	路	.

终于到达了下沉式采石场道路。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['lændmɑːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ;

He	recognized	the	landmarks	before	he	reached	the	spot	;
他	认可	这	地标	前	他	达到	这	点	;

他还没到达目的地就认出了那些地标；

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ['dɑːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	losing	not	a	second	of	time	darted	among	the	trees	.
和	输	不是	一个	第二	的	时间	飞镖	之中	这	树木	.

他一刻也没耽搁，迅速穿梭在树林间。

" [dʒʌst] " [smɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Just	"	Smith	was	still	leading	him	,	for	here	and	there	he	could
"	只是	"	史密斯	曾是	仍然	领导	他	,	为了	这里	和	那里	他	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fuːt'prints] ,

distinguish	the	other's	footprints	,
区分	这	其他的	脚印	,

“只是”史密斯仍然领先于他，因为他偶尔还能辨认出对方的脚印。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] .

where	the	ground	chanced	to	be	a	little	moist	.
在哪里	这	地面	偶然	到	是	一个	小的	潮湿	.

地面碰巧有点潮湿。

[hjuː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɪk] [læŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [strɔːŋ] [nɑːt][ə; eɪ]

Hugh	also	had	reason	to	believe	that	Nick	Lang	was	coming	strong	not	a
休	还	有	原因	到	相信	那	缺口	朗	曾是	未来	强的	不是	一个

[greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

great	distance	behind	him	.
伟大的	距离	在后面	他	.

休也有理由相信尼克·朗紧随其后，势头强劲。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [nɪk] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kwɑːri] [roʊd][æz; əz]

He	wondered	whether	Nick	meant	to	take	advantage	of	the	old	quarry	road	as
他	想知道	无论	缺口	意思是	到	拿	优势	的	这	老的	采石场	路	作为

[wel] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] " [dʒʌst] " [smɪθ] ,

well	as	he	and	"	Just	"	Smith	,
出色地	作为	他	和	"	只是	"	史密斯	,

他想知道尼克是否也打算像他和“贾斯特”·史密斯一样，利用那条废弃的采石场道路。

[ænd; ənd][hɔ'reɪʃiəu][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	Horatio	in	the	bargain	.
和	霍雷肖	在	这	便宜货	.

还有霍雷肖。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [hjuː] [dɪd][nɑːt] [ker] [æn; ən][aɪ'oʊtə] ;

For	that	matter	Hugh	did	not	care	an	iota	;
为了	那	事情	休	做过	不是	关心	一个	ι	;

对此，休丝毫不在乎；

[ɪf] [nɪk] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

if	Nick	considered	it	would	be	to	his	advantage	he	was	at	liberty	to
如果	缺口	经过考虑的	它	会	是	到	他的	优势	他	曾是	在	自由	到

['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [hjuːz] .

benefit	by	this	scheme	of	Hugh's	.
益处	经过	这	方案	的	休的	.

如果尼克认为这对他有利，他完全可以从休的这个计划中获益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['skræntən] [haɪ] ; [ænd; ənd][fɑːr] ['betər] [ðæt] [nɪk] [wʌn]

It	was	all	for	the	glory	of	Scranton	High	;	and	far	better	that	Nick	won
它	曾是	全部	为了	这	荣耀	的	斯克兰顿	高的	;	和	远的	更好的	那	缺口	韩元

[ðə; ði] [praɪz] ,

the	prize	,
这	奖	,

这一切都是为了斯克兰顿高中的荣耀；尼克赢得奖项更是锦上添花。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['ælˌənˌdeɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['belvɪl] [kən'testənt] —

than	that	it	should	be	taken	by	an	Allandale	,	or	a	Belleville	contestant	—
比	那	它	应该	是	已采取	经过	一个	阿兰代尔	,	或者	一个	贝尔维尔	选手	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

而不是应该由阿兰代尔或贝尔维尔的参赛者来参加——也就是说，

[ɪf] [hiː; hi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] .

if	he	won	it	honestly	.
如果	他	韩元	它	诚实地	.

如果他赢得光明正大的话。

[ə'pærəntli] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] , [wen] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] [kɔːrs]

Apparently	,	on	the	face	of	the	returns	,	when	half	of	the	fifteen	-	mile	course
显然	,	在	这	脸	的	这	返回	,	什么时候	一半	的	这	十五	-	英里	课程

[hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ,

had	been	run	,
有	到过	跑步	,

显然，从统计结果来看，当15英里赛程的一半跑完后，

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][baɪ] ['(h)wipl] ,

the	victory	was	likely	to	be	carried	off	by	Whipple	,
这	胜利	曾是	可能	到	是	携带	离开	经过	惠普尔	,

这场胜利很可能被惠普尔拿下。

[ðə; ði] [fliːt] - [wɪŋd] ['ælˌənˌdeɪl] [tʃæp] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [raɪt] [fiːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl]

the	fleet	-	winged	Allandale	chap	who	had	played	right	field	during	the	baseball
这	舰队	-	有翅膀的	阿兰代尔	小伙子	WHO	有	玩	正确的	场地	期间	这	棒球

[mætʃɪz] ; " [dʒʌst] " [smɪθ] ;

matches	;	"	Just	"	Smith	;
比赛	;	"	只是	"	史密斯	;

那位在棒球比赛中担任右外野手的来自阿兰代尔的身手矫健的小伙子；“贾斯特”·史密斯；

[hɪm'self] ; [ɔːr] ['pɑːsəbli] [nɪk] [læŋ] .

himself	;	or	possibly	Nick	Lang	.
他自己	;	或者	可能	缺口	朗	.

他本人；或者可能是尼克·朗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [haʊ'evər] ,

There	was	always	a	dim	and	remote	possibility	,	however	,
那里	曾是	总是	一个	暗淡	和	偏僻的	可能性	,	然而	,

然而，始终存在一种渺茫而微弱的可能性。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] ['fɔːrdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

of	a	dark	horse	forging	to	the	front	on	the	home	stretch	.
的	一个	黑暗的	马	锻造	到	这	正面	在	这	家	拉紧	.

就像一匹黑马在最后冲刺阶段奋力追赶。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][hɔ'reɪʃiəu]['dʒʌginz] , [ɔːr] [mə'kiː] , [ɔːr][pər'hæps] [ðæt] ['belvɪl] ['rʌnər] , ['kɑːnˌweɪ] ,

This	might	be	Horatio	Juggins	,	or	McKee	,	or	perhaps	that	Belleville	runner	,	Conway	,
这	可能	是	霍雷肖	贾金斯	,	或者	麦基	,	或者	也许	那	贝尔维尔	跑步者	,	康威	,

这可能是霍雷肖·贾金斯，也可能是麦基，或者可能是贝尔维尔的跑步运动员康威。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] [wen] [hjuː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['iːgər] ['feɪsɪz][æt; ət]

who	had	looked	so	confident	when	Hugh	surveyed	the	line	of	eager	faces	at
WHO	有	看起来	所以	自信的	什么时候	休	调查	这	线	的	渴望的	面孔	在

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

当休·杰克曼环顾起跑线上那一排渴望的面孔时，他看起来信心满满。

[hjuː] [rɪ'membər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['kwɑːri] [roʊd] .

Hugh	remembered	every	foot	of	the	way	along	that	quarry	road	.
休	记得	每一个	脚	的	这	方式	沿着	那	采石场	路	.

休记得采石场道路上的每一步。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [im'presɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] [ɑːn]

He	had	a	faculty	for	impressing	features	of	the	surrounding	landscape	on
他	有	一个	学院	为了	令人印象深刻	特征	的	这	周围	景观	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他有一种将周围景观特征深深印入脑海的能力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['pleʒər] ,

so	that	he	could	recall	it	at	pleasure	,
所以	那	他	可以	记起	它	在	乐趣	,

这样他就可以随时回忆起来，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

just	as	though	he	held	a	photograph	in	his	hand	.
只是	作为	尽管	他	握住	一个	照片	在	他的	手	.

就好像他手里拿着一张照片一样。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪt'self] ,

Now	he	was	drawing	near	the	quarry	itself	,
现在	他	曾是	绘画	靠近	这	采石场	本身	,

现在他已经接近采石场了。

[ðə; ði] ['loʊnliɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['gruːsəm] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kʌt] - [ɔːf] ; [wɪð; wɪθ] " [dʒʌst] "

the	loneliest	and	most	gruesome	stretch	of	the	entire	cut	-	off	;	with	"	Just	"
这	最孤独的	和	最多	令人毛骨悚然	拉紧	的	这	全部的	切	-	离开	;	和	"	只是	"

[smɪθ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Smith	still	in	the	lead	.
史密斯	仍然	在	这	带领	.

整个赛程中最孤独、最残酷的一段；“Just” Smith 仍然领先。

[hjuː] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Hugh	felt	proud	of	his	chum	,
休	毛毡	自豪的	的	他的	密友	,

休为他的朋友感到骄傲。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [suˈpriːm] [dɪ'laɪt] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]

and	often	chuckled	as	he	contemplated	the	other's	supreme	delight	in	case	a
和	经常	轻笑	作为	他	思考	这	其他的	最高	喜	在	案件	一个

['fɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] ;

fickle	fortune	allowed	him	to	come	in	ahead	;
反复无常	财富	允许	他	到	来	在	前方	;

他常常一边想着如果命运捉弄人，让他最终获胜，对方会多么高兴，一边轻笑出声；

[fɔːr; fər] [ˈɔnəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [bɔɪ] ;

for	honors	of	this	sort	were	a	rare	thing	in	the	past	of	the	Smith	boy	;
为了	荣誉	的	这	种类	是	一个	稀有的	事物	在	这	过去的	的	这	史密斯	男生	;

对于史密斯家的男孩来说，这种荣誉是极其罕见的；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['riːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]

and	certainly	he	had	never	before	been	so	close	to	reaping	such	a	colossal
和	当然	他	有	绝不	前	到过	所以	关闭	到	收割	这样的	一个	庞大

[praɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærəθɑːn] [wʊd] [biː; bi] ['rekənd] .

prize	as	the	winning	of	the	Marathon	would	be	reckoned	.
奖	作为	这	获胜	的	这	马拉松	会	是	估计	.

而且，他以前从未如此接近过赢得马拉松比赛这样巨大的奖项。

[naʊ] [hjuː] [glimpst] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Now	Hugh	glimpsed	the	quarry	on	one	side	of	him	.
现在	休	瞥见	这	采石场	在	一	边	的	他	.

这时，休瞥见了他一侧的采石场。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] ['bækwərd] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] ['hæpənɪŋ]

How	his	thoughts	flew	backward	to	marshal	the	strange	events	so	recently	happening
如何	他的	想法	飞翔	落后	到	元帅	这	奇怪的	活动	所以	最近	发生

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他的思绪飞回到过去，梳理着不久前在那里发生的那些奇怪事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

in	which	he	and	some	of	his	comrades	had	had	the	good	fortune
在	哪个	他	和	一些	的	他的	同志们	有	有	这	好的	财富

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .

to	participate	.
到	参加	.

他和他的几位同志有幸参与其中。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pleɪn] [groʊn] .

Just	then	he	heard	a	plain	groan	.
只是	然后	他	听到	一个	清楚的	呻吟	.

就在这时，他听到一声平淡的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] ,

It	gave	him	a	little	thrill	,
它	给予	他	一个	小的	刺激	,

这让他感到一丝兴奋。

[bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

but	not	because	he	fancied	there	was	anything	supernatural	connected	with
但	不是	因为	他	幻想	那里	曾是	任何事物	超自然	连接	和

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

但并不是因为他觉得这种声音与某种超自然现象有关。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [groʊn] [keɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Looking	in	the	direction	from	whence	the	groan	came	he	discovered	a	boy
寻找	在	这	方向	从	何处	这	呻吟	来了	他	发现	一个	男生

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

sitting	on	the	ground	,
坐着	在	这	地面	,

他循着呻吟声望去，发现一个男孩坐在地上。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [iks'tremitis] ['vɪgərəsli] .

and	rubbing	his	lower	extremities	vigorously	.
和	擦	他的	降低	四肢	大力	.

并用力揉搓他的下肢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [dʒʌst] " [smɪθ] !

It	was	"	Just	"	Smith	!
它	曾是	"	只是	"	史密斯	!

就是“Just” Smith！

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

Evidently	something	not	down	on	the	programme	had	happened	to	the	boy	who
显然	某物	不是	向下	在	这	程序	有	发生	到	这	男生	WHO

[led][ðə; ði] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɑːri] [roʊd] .

led	the	race	across	the	quarry	road	.
引领	这	种族	穿过	这	采石场	路	.

显然，在穿越采石场道路的比赛中领先的男孩身上发生了一些计划之外的事情。

[hjuː] [sə'spektɪd] ['tretʃəri] [ɪ'miːdiətli] .

Hugh	suspected	treachery	immediately	.
休	怀疑	背信弃义	立即地	.

休立刻怀疑有人背叛了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

He	turned	aside	,	and	sprang	towards	his	chum	.
他	转向	旁边	,	和	弹簧	向	他的	密友	.

他转身，扑向他的朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《斯克兰顿高中的伙伴们：煤渣(The Chums of Scranton High on the Cinder)

" [heɪ] ! [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , - [dʒʌst] - [smɪθ] ?
" Hey ! what ails you , ' Just ' Smith ?
" 嘿 ! 什么 疾病 你 , - 只是 - 史密斯 ?

“嘿！‘贾斯特’·史密斯，你怎么了？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['weɪstɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [breθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
" he called out , wasting some of his precious breath in the bargain .
" 他 称为 出去 , 浪费 一些 的 他的 宝贵的 气息 在 这 便宜货 .

他大声喊道，结果浪费了他宝贵的呼吸。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['mærəθɑːn] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" This isn't the way to win a Marathon , don't you know ?
" 这 不是 这 方式 到 赢 一个 马拉松 , 不 你 知道 ?

“你难道不知道，这不是赢得马拉松比赛的方法吗？”

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɑːrkt] [jʊr; jər] [ʃɪn] ? — [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] ['muːvɪŋ]
What if you have barked your shin ? — forget all about it , and get moving
什么 如果 你 有 吠叫 你的 胫 ? — 忘记 全部 关于 它 , 和 得到 移动
[ə'gen] !
again !
再次 !

如果你不小心擦伤了小腿怎么办？——别管它，继续前进！

" [ðə; ði] [smɪθ] [bɔɪ] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['doʊlfəli] .
" The Smith boy looked very sad , as he shook his face dolefully .
" 这 史密斯 男生 看起来 非常 伤心 , 作为 他 摇晃 他的 脸 悲伤地 .

“史密斯家的男孩看起来很伤心，他忧郁地摇了摇头。

" [hʌ] ! [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [hjuː] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] ,
" Huh ! wish I could , Hugh , " he hastened to mumble , still rubbing his shin ,
" 嗯 ! 希望 我 可以 , 休 , " 他 加快 到 咕哝 , 仍然 擦 他的 胫 ,

“唉！真希望我能做到，休，”他一边揉着小腿一边嘟囔着。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .
and making faces as though it hurt him considerably .
和 制作 面孔 作为 尽管 它 伤害 他 相当 .

他做出一副很痛苦的表情。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [ʃʌks] ; [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [lɪmp] [æt; ət]
" I've tried to run , but shucks ; what's the use when you can hardly limp at
" 我已经 尝试 到 跑步 , 但 哎呀 ; 是什么 这 使用 什么时候 你 能 几乎 跛行 在
[ðə; ði] [best] ?
the best ?
这 最好的 ?

“我试着跑过，但是唉；跑又有什么用呢，你最多只能一瘸一拐地走。”

[aɪm] [θruː] , [hjuː] , ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
I'm through , Hugh , sorry to say .
我是 通过 , 休 , 对不起 到 说 .

休，很遗憾，我完了。

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [bæg] [ðə; ði] [praɪz] ;
You keep on , and bag the prize ;
你 保持 在 , 和 包 这 奖 ;

你坚持下去，最终赢得了胜利；

[nekst][tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

next	to	winning	it	myself	I'd	love	to	know	you	took	it	away	from	that
下一个	到	获胜	它	我	ID	爱	到	知道	你	采取	它	离开	从	那

['(h)wipl] [tʃæp] . "

Whipple	chap	.	"
惠普尔	小伙子	.	"

除了我自己赢之外，我最希望的就是你能从那个叫惠普尔的家伙手里把它赢过来。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpən] , - [dʒʌst] - [smɪθ] ? " [kən'tɪnjuːd] [hjuː] .

"	But	—	how	did	the	accident	happen	,	'	Just	'	Smith	?	"	continued	Hugh	.
"	但	—	如何	做过	这	事故	发生	,	-	只是	-	史密斯	?	"	持续	休	.

“但是——‘贾斯特’·史密斯，这起事故是怎么发生的呢？”休继续问道。

" ['æksɪdənt] ['nʌθɪŋ] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .

"	Accident	nothing	!	"	snapped	the	other	,	between	his	set	teeth	.
"	事故	没有什么	!	"	啪啪	这	其他	,	之间	他的	放	牙齿	.

“什么意外！”另一个人咬牙切齿地厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][set] - [ʌp] [geɪm] [tuː; tə] [nɑːk] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

"	It	was	all	a	set	-	up	game	to	knock	one	of	us	out	of	the	race	,
"	它	曾是	全部	一个	放	-	向上	游戏	到	敲	一	的	我们	出去	的	这	种族	,

“这一切都是一场精心策划的骗局，目的是把我们中的一个淘汰出局。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[ɪf] [juːd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [waɪ] , [ðæt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [mʌst; məst][hæv; həv]

If	you'd	been	leading	at	the	time	,	why	,	that	shower	of	rocks	must	have
如果	你会	到过	领导	在	这	时间	,	为什么	,	那	淋浴	的	岩石	必须	有

[met] [juː; jʊ] . "

met	you	.	"
遇见	你	.	"

如果你当时在前面带路，那么，那阵落石肯定就砸到你身上了。

" ['rɑːks] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , ['lʊkɪŋ] [dɑːrk] .

"	Rocks	,	did	you	say	?	"	exclaimed	Hugh	,	looking	dark	.
"	岩石	,	做过	你	说	?	"	惊呼	休	,	寻找	黑暗的	.

“你说的是石头？”休脸色阴沉地惊呼道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Just	then	the	sound	of	footsteps	was	heard	.
只是	然后	这	声音	的	脚步声	曾是	听到	.

就在这时，传来了脚步声。

[ə; eɪ] ['rʌnər] [went] [pæst][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [ter; tɪ(ə)r] .

A	runner	went	past	them	on	the	full	tear	.
一个	跑步者	去	过去的	他们	在	这	满的	撕	.

一名跑步者全速超过了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪk] [læŋ] ,

It	was	Nick	Lang	,
它	曾是	缺口	朗	,

是尼克·朗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lʊk]

and	when	he	turned	his	face	toward	the	two	on	their	knees	the	wicked	look
和	什么时候	他	转向	他的	脸	朝向	这	二	在	他们的	膝盖	这	邪恶	看

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [toʊld] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn]

on	his	grinning	face	told	more	eloquently	than	words	how	his	brain	had	been
在	他的	咧嘴笑	脸	讲述	更多的	雄辩地	比	字	如何	他的	脑	有	到过

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [hætʃ] [ʌp] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [trɪk] [wer'baɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][geɪn][æn; ən]

the	one	to	hatch	up	this	miserable	trick	whereby	he	hoped	to	gain	an
这	一	到	孵化	向上	这	悲惨的	诡计	由此	他	希望	到	获得	一个

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]

advantage	over	one	of	his	schoolmates	who	might	happen	to	be	leading	him
优势	超过	一	的	他的	同学	WHO	可能	发生	到	是	领导	他

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

in	the	race	.
在	这	种族	.

当他转过脸看向跪在地上的两个人时，他咧嘴一笑，脸上露出邪恶的表情，这比任何言语都更能说明问题：是他精心策划了这个卑鄙的诡计，希望借此在比赛中领先于他的某个同学。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [strɔːŋ] .

He	vanished	down	the	road	,	still	running	strong	.
他	消失了	向下	这	路	,	仍然	跑步	强的	.

他沿着路消失不见了，跑得依然很卖力。

" [dʒʌst] " [smɪθ] ['ɔːlmoʊst] [hauld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] .

"	Just	"	Smith	almost	howled	,	he	was	so	furious	.
"	只是	"	史密斯	几乎	嚎叫	,	他	曾是	所以	狂怒	.

“Just”史密斯几乎嚎叫起来，他气疯了。

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [geɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hjuː] !

"	That's	the	chap	who	engineered	this	rotten	game	,	I	tell	you	,	Hugh	!
"	那就是	这	小伙子	WHO	工程	这	烂	游戏	,	我	告诉	你	,	休	!

“休，我告诉你，就是他策划了这场糟糕的游戏！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːɔn] ['dɪzni] [ænd; ənd] [ðæt] [tɪp] ['slævɪn] [huː]

"	And	chances	are	ten	to	one	it	was	Leon	Disney	and	that	Tip	Slavin	who
"	和	机会	是	十	到	一	它	曾是	莱昂	迪士尼	和	那	提示	斯拉文	WHO

[θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [stoʊnz] ,

threw	all	those	stones	,
扔	全部	那些	石头	,

“十有八九是莱昂·迪士尼和蒂普·斯拉文扔的那些石头。”

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [glɪmps] - [ɪm] .

and	then	ran	away	laughing	,	so	I	couldn't	glimpse	'	em	.
和	然后	跑	离开	笑	,	所以	我	不能	一瞥	-	呃	.

然后他们笑着跑开了，所以我没能看到他们。

[seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] .

Say	,	I	was	struck	in	half	a	dozen	places	.
说	,	我	曾是	击	在	一半	一个	打	地方	.

比如说，我身上有六处枪伤。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][maɪ] [hed] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] ;

I've	got	a	lump	on	my	head	nearly	as	big	as	a	hen's	egg	;
我已经	得到	一个	块	在	我的	头	几乎	作为	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	;

我头上长了个肿块，差不多有鸡蛋那么大；

[ænd; ənd][maɪ] ['elboʊ] [hɜːrts] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

and	my	elbow	hurts	like	everything	.
和	我的	弯头	疼痛	喜欢	一切	.

我的肘部疼得厉害。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌstərd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][vaɪn] ,

I	was	so	flustered	that	I	must	have	got	twisted	in	a	vine	,
我	曾是	所以	慌乱	那	我	必须	有	得到	扭曲	在	一个	藤	,

我当时慌乱极了，肯定是被藤蔓缠住了。

[ɔːr] [els] [strʌk] [ə; eɪ] [ruːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [fel] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [maɪ] [ʃɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] .

or	else	struck	a	root	,	for	I	fell	,	and	barked	my	shin	something	fierce	.
或者	别的	击	一个	根	,	为了	我	跌倒	,	和	吠叫	我的	胫	某物	凶猛的	.

或者撞到树根，因为我摔倒了，胫骨被狠狠地划伤了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][ðə; ði] ['kaʊədz] ,

I	wanted	to	chase	after	the	cowards	,
我	通缉	到	追赶	后	这	懦夫	,

我想追赶那些懦夫，

[bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	knew	it	was	silly	to	think	of	such	a	thing	.
但	知道	它	曾是	愚蠢的	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

但他知道这样想很傻。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ,

Then	I	tried	to	keep	on	,	but	it	wasn't	any	use	,
然后	我	尝试	到	保持	在	,	但	它	不是	任何	使用	,

然后我试图继续下去，但毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

and	I	gave	it	up	as	a	bad	job	.
和	我	给予	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

我觉得这份工作很糟糕，就放弃了。

[bʌt; bət] [hjuː] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let] [ðæt] [skʌŋk] ['prɑːfɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['trɪkəri] .

But	Hugh	,	I	hope	you	don't	mean	to	let	that	skunk	profit	by	his	trickery	.
但	休	,	我	希望	你	不	意思是	到	让	那	臭鼬	利润	经过	他的	诡计	.

但是休，我希望你不是想让那只臭鼬靠诡计获利。

[pliːz] [stɑːrt][ɔːf] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][leg] . "

Please	start	off	,	and	beat	him	out	,	if	it	takes	a	leg	.	"
请	开始	离开	,	和	打	他	出去	,	如果	它	需要	一个	腿	.	"

请你先发制人，就算要断腿也要打败他。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , - [dʒʌst] - [smɪθ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪs]

"	But	I	hate	to	leave	you	here	,	'	Just	'	Smith	,	much	as	I'd	like	to	chase
"	但	我	恨	到	离开	你	这里	,	-	只是	-	史密斯	,	很多	作为	ID	喜欢	到	追赶

['æftər] [nɪk] ,

after	Nick	,
后	缺口	,

“但我很舍不得把你留在这里，‘贾斯特’·史密斯，尽管我很想追上尼克。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] . "

because	now	he	deserves	to	be	beaten	.	"
因为	现在	他	值得	到	是	被打败	.	"

因为他现在活该挨打。

" [oʊ] ! [dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hjuː] .

"	Oh	!	don't	bother	about	me	,	Hugh	.
"	哦	!	不	打扰	关于	我	,	休	.

“哦！别管我，休。”

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] .

I'll	try	and	get	to	the	main	road	,	even	if	I	have	to	crawl	.
患病的	尝试	和	得到	到	这	主要的	路	,	甚至	如果	我	有	到	爬行	.

我会尽力到达主路，哪怕要爬也行。

['leɪtər] [ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪg] .

Later	on	you	can	come	back	for	me	in	some	sort	of	rig	.
之后	在	你	能	来	后退	为了	我	在	一些	种类	的	钻井平台	.

以后你可以开着某种交通工具回来接我。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [faɪn] [tʃæns] ,

but	I'm	as	mad	as	a	hatter	because	I've	lost	my	fine	chance	,
但	我是	作为	疯狂的	作为	一个	制帽匠	因为	我已经丢失的		我的	美好的	机会	,

但我气疯了，因为我错失了良机。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [held] [bæk] .

when	I	was	going	so	strong	,	with	plenty	of	reserve	force	held	back	.
什么时候	我	曾是	去	所以	强的	,	和	很多	的	预订	力量	握住	后退	.

当时我势头正盛，而且还有大量后备力量留守。

" [hjuː] ['riːələɪzd] [ðæt] ['duːti] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [di'mɑːndid] .

"	Hugh	realized	that	duty	called	upon	him	to	do	as	his	chum	demanded	.
"	休	已实现	那	责任	称为	之上	他	到	做	作为	他的	密友	要求	.

休意识到，出于职责，他必须按照好友的要求去做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [nɪk] [læŋ] ['æktʃuəli] ['prɑfɪtid] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræŋk][ækt][ʌv; əv]

It	would	be	a	shame	if	Nick	Lang	actually	profited	through	such	a	rank	act	of
它	会	是	一个	耻辱	如果	缺口	朗	实际上	获利	通过	这样的	一个	秩	行为	的

['tretʃəri] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] .

treachery	toward	his	fellows	of	Scranton	High	.
背信弃义	朝向	他的	伙伴们	的	斯克兰顿	高的	.

如果尼克·朗真的通过这种卑鄙的背叛行为从斯克兰顿高中的同学们身上获利，那就太可耻了。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɔːr][ɪts] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

An	individual	should	be	ready	to	sacrifice	his	school	or	its	interests	to	his
一个	个人	应该	是	准备好	到	牺牲	他的	学校	或者	它是	兴趣	到	他的

[oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,

own	personal	ambition	,
自己的	个人的	志向	,

一个人应该做好为了自己的个人抱负而牺牲学校或其利益的准备。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz] [θruː] [sʌtʃ]

and	certainly	never	should	it	be	allowed	that	he	gain	his	ends	through	such
和	当然	绝不	应该	它	是	允许	那	他	获得	他的	结束	通过	这样的

[ə; eɪ] ['dæstərdli] [trɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

a	dastardly	trick	as	the	waylaying	of	another	on	the	road	,
一个	卑鄙的	诡计	作为	这	伏击	的	其他	在	这	路	,

绝对不能允许他通过这种卑鄙的伎俩，比如在路上埋伏他人，来达到自己的目的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'sɔːltɪd] , [æz; əz] " [dʒʌst] " [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] .

and	his	being	assaulted	,	as	"	Just	"	Smith	had	been	.
和	他的	存在	袭击	,	作为	"	只是	"	史密斯	有	到过	.

他也遭到了袭击，就像"Just" Smith 一样。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !

"	All	right	,	I'll	do	it	,	then	!
"	全部	正确的	,	患病的	做	它	,	然后	!

"好吧，那我来做！"

" [hjuː] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	Hugh	exclaimed	,	with	a	look	of	sudden	determination	.
"	休	惊呼	,	和	一个	看	的	突然	决心	.

“休突然神情坚定地喊道。”

" [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] [bæk] [ˈleɪtər][ɑːn] , [oʊld] [ˈfeloʊ] !

"	Expect	me	back	later	on	,	old	fellow	!
"	预计	我	后退	之后	在	,	老的	同伴	!

“老兄，等我晚点再回来吧！”

[baɪ] - [baɪ] ! [dəunt][traɪ][tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hɜːrt] [jɔːrˈself] [wɜːrs] !

Bye	-	bye	!	Don't	try	to	do	too	much	,	and	hurt	yourself	worse	!
再见	-	再见	!	不	尝试	到	做	也	很多	,	和	伤害	你自己	更糟	!

再见！别勉强自己，以免伤得更重！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [spræŋ] [əˈweɪ] .

"	With	these	words	he	sprang	away	.
"	和	这些	字	他	弹簧	离开	.

话音刚落，他就跳走了。

" [dʒʌst] " [smɪθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [tʃɪr] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd] ,

"	Just	"	Smith	gave	him	a	parting	cheer	,	that	must	have	come	a	bit	hard	,
"	只是	"	史密斯	给予	他	一个	离别	欢呼	,	那	必须	有	来	一个	少量	难的	,

“Just” Smith 临别时给了他一个欢呼，这想必让他有点难以接受。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [ˈsʌfərd] ,

owing	to	the	pain	he	suffered	,
欠款	到	这	疼痛	他	遭受	,

由于他所遭受的痛苦，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [hɑːrt] .

and	also	the	bitter	disappointment	that	wrung	his	boyish	and	ambitious	heart	.
和	还	这	苦的	失望	那	拧干	他的	男孩气	和	雄心勃勃	心	.

以及深深刺痛他那颗充满少年气和雄心壮志的心的苦涩失望。

[hjuː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [naʊ] ,

Hugh	had	but	one	thought	now	,
休	有	但	一	想法	现在	,

休此刻心中只有一个念头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːd] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪp][æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaɪnəli]

which	was	to	speed	along	at	such	a	clip	as	to	allow	him	to	finally
哪个	曾是	到	速度	沿着	在	这样的	一个	夹子	作为	到	允许	他	到	最后

[ˌoʊvərˈteɪk][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [nɪk] ,

overtake	and	pass	the	treacherous	Nick	,
超过	和	经过	这	奸诈	缺口	,

他的目标是以极快的速度前进，最终超越狡猾的尼克。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

and	leave	him	in	the	lurch	.
和	离开	他	在	这	困境	.

然后把他丢下不管。

[ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈdæstərdli] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ept][tuː; tə] [pruːv]

The	spur	of	punishing	the	other	for	such	dastardly	conduct	was	apt	to	prove
这	刺	的	惩罚	这	其他	为了	这样的	卑鄙的	执行	曾是	易于	到	证明

[æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [hjuːz] [ˈrʌnɪŋ] .

an	incentive	calculated	to	add	considerably	to	Hugh's	running	.
一个	激励	计算	到	添加	相当	到	休的	跑步	.

惩罚对方这种卑鄙行为的冲动，很可能成为激励休跑步的动力，从而大大增加他的跑步量。

[nɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,
Nick **had** **the** **advantage** **,**
缺口 有 这 优势 ,

尼克占了上风。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weı] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] [baɪ] [naʊ] ;
since **he** **must** **be** **well** **on** **the** **way** **to** **the** **main** **thoroughfare** **by** **now** **;**
自从 他 必须 是 出色地 在 这 方式 到 这 主要的 通道 经过 现在 ;

他现在应该已经在前往主干道的路上了;

[ænd; ənd] [wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and **once** **that** **was** **gained** **there** **was** **a** **clear** **field** **ahead** **of** **him** **.**
和 一次 那 曾是 获得 那里 曾是 一个 清除 场地 前方 的 他 .

一旦取得这一成就，他面前就一片光明。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['redʒistərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɜːrn]
But **one** **more** **registering** **station** **remained** **,** **and** **that** **was** **at** **a** **certain** **turn**
但 一 更多的 注册 车站 剩余 , 和 那 曾是 在 一个 肯定 转动
[ɑːn][ðə; ði] [weı] [hoʊm] .
on **the** **way** **home** **.**
在 这 方式 家 .

但还有一个登记站，就在回家的路上的一个拐弯处。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θriː] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːnstəntli] ,
Then **would** **come** **the** **final** **three** **miles** **,** **with** **the** **pace** **increasing** **constantly** **,**
然后 会 来 这 最终的 三 英里 , 和 这 步伐 增加 不断地 ,

接下来是最后三英里，速度会不断加快。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][get] [ə'hed] ,
as **those** **in** **the** **lead** **vied** **with** **each** **other** **to** **get** **ahead** **,**
作为 那些 在 这 带领 竞争 和 每个 其他 到 得到 前方 ,

领先的选手们竞相超越，

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
or **to** **retain** **that** **proud** **position** **.**
或者 到 保持 那 自豪的 位置 .

或者保住那令人骄傲的地位。

[hjuː] ['kwɪkli] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'raʊzd] ['fiːlɪŋz] .
Hugh **quickly** **regained** **the** **mastery** **over** **his** **aroused** **feelings** **.**
休 迅速地 恢复 这 精通 超过 他的 被唤醒 情怀 .

休很快重新控制住了自己激动的情绪。

[hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət]
He **must** **stay** **cool** **and** **collected** **so** **as** **to** **do** **exactly** **the** **right** **thing** **at**
他 必须 停留 凉爽的 和 集 所以 作为 到 做 确切地 这 正确的 事物 在
[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
the **right** **time** **.**
这 正确的 时间 .

他必须保持冷静沉着，才能在正确的时间做正确的事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɪn][ðə; ði] [weı] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [reɪs] ,
A **little** **slip** **in** **the** **way** **of** **judgment** **was** **likely** **to** **lose** **him** **the** **race** **,**
一个 小的 滑 在 这 方式 的 判断 曾是 可能 到 失去 他 这 种族 ,

判断上的一点小失误就可能让他输掉比赛。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
for **he** **now** **learned** **as** **he** **gained** **the** **main** **road** **,**
为了 他 现在 学习 作为 他 获得 这 主要的 路 ,

因为他是在走上主路的过程中逐渐明白的。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][wʌn][bʌt; bət] [tuː] [kəm'pɛtətərz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	there	were	not	only	one	but	two	competitors	ahead	of	him	.
那	那里	是	不是	仅有的	一	但	二	竞争对手	前方	的	他	.

排在他前面的不仅有一个，而是有两个竞争对手。

[jes] , [ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['(h)wipl] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][spɪn] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Yes	,	the	fleet	-	footed	Whipple	had	somehow	managed	to	spin	along	over	the
是的	,	这	舰队	-	有脚的	惠普尔	有	不知何故	管理	到	旋转	沿着	超过	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

是的，身手敏捷的惠普尔不知怎么地在地上旋转着前进了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] [nɪk] [læŋ] .

and	was	now	not	far	behind	Nick	Lang	.
和	曾是	现在	不是	远的	在后面	缺口	朗	.

现在他离尼克·朗已经不远了。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['ælˌənˌdeɪl] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['siːkrətli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd]

Possibly	the	fellow	from	Allandale	had	also	secretly	examined	the	course	and
可能	这	同伴	从	阿兰代尔	有	还	偷偷	检查	这	课程	和

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

discovered	a	cut	-	off	on	his	own	account	,
发现	一个	切	-	离开	在	他的	自己的	帐户	,

或许来自阿兰代尔的那个人也偷偷勘察了路线，并自行发现了一条截止路线。

[θruː] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

through	means	of	which	he	anticipated	gaining	a	great	advantage	over	all	the
通过	方法	的	哪个	他	预期	获得	一个	伟大的	优势	超过	全部	这

['ʌðər] [rʌnəːz] [ɪn][ðə; ði]['mærəθɑːn] .

other	runners	in	the	Marathon	.
其他	跑步者	在	这	马拉松	.

他期望通过这种方式在马拉松比赛中获得比其他所有参赛者都大的优势。

[hjuː] [naʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['stedi] [geɪnz] .

Hugh	now	set	out	to	make	steady	gains	.
休	现在	放	出去	到	制作	稳定的	收益	.

休现在开始稳步提升自身实力。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]

He	must	be	within	a	certain	distance	of	those	two	fellows	by	the	time	the
他	必须	是	之内	一个	肯定	距离	的	那些	二	伙伴们	经过	这	时间	这

[læst] [stretʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

last	stretch	was	reached	,
最后的	拉紧	曾是	达到	,

当到达最后一段路程时，他必须与那两个人保持一定的距离。

[ɔːr] [els] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

or	else	all	his	hope	of	overtaking	and	passing	them	would	be	lost	.
或者	别的	全部	他的	希望	的	超车	和	通过	他们	会	是	丢失的	.

否则，他超越他们的所有希望都将破灭。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [spiːd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪs'dʒʌdʒd] ,

He	found	that	his	powers	of	endurance	and	speed	had	not	been	misjudged	,
他	成立	那	他的	权力	的	耐力	和	速度	有	不是	到过	判断失误	,

他发现自己的耐力和速度并没有被低估。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ri'spɔndid] ['noʊbli] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [spɜːrt] .

for	they	responded	nobly	when	called	upon	for	a	further	spurt	.
为了	他们	回应	高贵地	什么时候	称为	之上	为了	一个	更远	喷	.

当被要求再次奋力拼搏时，他们做出了英勇的回应。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['(h)wipl] ;

Now	,	he	was	greatly	lessening	the	distance	separating	him	from	Whipple	;
现在	,	他	曾是	非常	减少	这	距离	分离	他	从	惠普尔	;

[huː] , [ɪn][tɜːrn] ,

who	,	in	turn	,
WHO	,	在	转动	,

现在，他与惠普尔之间的距离大大缩短了；而惠普尔反过来.....

[siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [nɪk] .

seemed	able	to	hold	his	own	with	Nick	.
似乎	有能力的	到	抓住	他的	自己的	和	缺口	.

他似乎能够与尼克势均力敌。

[ðə; ði] ['lætər] [brˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

The	latter	began	to	show	the	first	signs	of	distress	when	they	were	at	the
这	后者	开始	到	展示	这	第一的	标志	的	痛苦	什么时候	他们	是	在	这

[brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [maɪlz] .

beginning	of	the	last	two	miles	.
开始	的	这	最后的	二	英里	.

后者在最后两英里路程的起点处开始显露出疲态。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	looked	over	his	shoulder	,
他	看起来	超过	他的	肩膀	,

他回头看了一眼，

[ænd; ənd][noʊ] ['rʌnər] ['evər][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [prə'siːdɪŋ] [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	no	runner	ever	is	guilty	of	such	an	unwise	proceeding	unless	his	heart
和	不	跑步者	曾经	是	有罪的	的	这样的	一个	失策	进行中	除非	他的	心

[hæz; həz] [kə'menst] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

has	commenced	to	be	filled	with	grave	doubts	as	to	his	being	a
有	开始	到	是	已填	和	严重	疑虑	作为	到	他的	存在	一个

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

除非一名赛跑者开始对自己能否获胜产生严重的怀疑，否则他绝不会犯下这种不明智的行为。

[ə'gen] [dɪd] [hjuː] ['noʊtɪs] [nɪk] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Again	did	Hugh	notice	Nick	doing	this	,	and	he	took	fresh	courage	from	the
再次	做过	休	注意	缺口	正在做	这	,	和	他	采取	新鲜的	勇气	从	这

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

休再次注意到尼克这样做，并从中获得了新的勇气。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [truː] [tuː; tə][fɔːrm]

and	looking	more	closely	he	also	saw	that	Nick	was	not	running	true	to	form
和	寻找	更多的	密切	他	还	锯	那	缺口	曾是	不是	跑步	真的	到	形式

['eni] [lɔːŋgər] ;

any	longer	;
任何	更长	;

仔细观察后，他还发现尼克跑得和以前不一样了；

[hiː; hi][hæd; həd] [brˈgʌn] [tuː; tə]['wɑːb(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

he	had	begun	to	wobble	more	or	less	,
他	有	开始	到	摇晃	更多的	或者	较少的	,

他开始有些摇晃了，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

as	though	unable	to	continue	on	in	a	straight	line	.
作为	尽管	无法	到	继续	在	在	一个	直的	线	.

仿佛无法继续沿直线前进。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bæd] [saɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['rʌnər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌn'nesəseri] [graʊnd] ;

That	was	another	bad	sign	,	since	it	causes	the	runner	to	cover	unnecessary	ground	;
那	曾是	其他	坏的	符号	,	自从	它	原因	这	跑步者	到	覆盖	不必要	地面	;

那也是一个不好的迹象，因为它会导致跑步者跑不必要的距离；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [hɑːrt] .

and	also	indicates	a	weakening	heart	.
和	还	表示	一个	减弱	心	.

这也表明心脏功能正在衰弱。

[hjuː] [let] [aʊt] [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] .

Hugh	let	out	another	burst	of	speed	.
休	让	出去	其他	爆裂	的	速度	.

休又一次加速冲了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] ,

He	was	closing	the	gap	rapidly	;	and	,	apparently	,
他	曾是	结束	这	差距	快速	;	和	,	显然	,

他正在迅速缩小差距；而且，显然，

['(h)wipl] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [pleɪd] - [aʊt] [nɪk] .

Whipple	also	seemed	to	be	gaining	on	the	almost	played	-	out	Nick	.
惠普尔	还	似乎	到	是	获得	在	这	几乎	玩	-	出去	缺口	.

惠普尔似乎也在追赶几乎已经过气的尼克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ;

They	were	now	within	less	than	a	mile	of	the	finish	;
他们	是	现在	之内	较少的	比	一个	英里	的	这	结束	;

他们距离终点线不到一英里了；

[ðə; ði] [læst] [tɜːrn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [riːtʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] ['buːmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

the	last	turn	would	soon	be	reached	,	with	the	gun	booming	out	the	fact	of	their	arrival	.
这	最后的	转动	会	很快	是	达到	,	和	这	枪	蓬勃发展	出去	这	事实	的	他们的	到达	.

最后一个弯道即将到达，炮声隆隆，宣告着他们的到来。

[hjuː] ['gɜːrdɪd][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gærɪsn] ['fɪnɪʃ] ,

Hugh	girded	his	loins	for	a	Garrison	finish	,
休	加固	他的	腰肉	为了	一个	驻军	结束	,

休·麦克斯韦格做好了以加里森式胜利收尾的准备。

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [trɪm] [tuː; tə][duː] [hɪm'self] ['kredɪt] .

and	gloried	in	the	conviction	that	he	was	in	trim	to	do	himself	credit	.
和	光荣的	在	这	定罪	那	他	曾是	在	修剪	到	做	他自己	信用	.

他为自己状态极佳而沾沾自喜，觉得自己值得称赞。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌn] — [kən'kluːʒ(ə)n]

THE	BOY	WHO	WON	—	CONCLUSION
这	男生	WHO	韩元	—	结论

获胜的男孩——完结篇

" [its] [nɪk] [læŋ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] !

"	It's	Nick	Lang	,	as	sure	as	anything	!
"	它是	缺口	朗	,	作为	当然	作为	任何事物	!

“肯定是尼克·朗！”

" ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['eksələnt] [per] [ʌv; əv] [fiːld] - ['glæsɪz] .

"	shouted	a	boy	who	happened	to	possess	an	excellent	pair	of	field	-	glasses	.
"	喊叫	一个	男生	WHO	发生	到	具有	一个	出色的	一对	的	场地	-	眼镜	.

“一个碰巧拥有一副极佳望远镜的男孩喊道。”

" [nɪk] [læŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ! " [hauld] [ə'nʌðər] ; " [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Nick	Lang	in	the	lead	!	"	howled	another	;	"	well	,	what	do	you	think	of	that	?
"	缺口	朗	在	这	带领	!	"	嚎叫	其他	;	"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?

“尼克·朗领先！”另一个人喊道；“怎么样？”

[wer] , [oʊ] , [wer] , [oʊ] , [wer] [ɪz] [hjuː] ['mɔːrgən] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] - [dʒʌst] - [smɪθ] [ɪn]

Where	,	oh	,	where	,	oh	,	where	is	Hugh	Morgan	about	this	time	;	and	-	Just	-	Smith	in
在哪里	,	哦	,	在哪里	,	哦	,	在哪里	是	休	摩根	关于	这	时间	;	和	-	只是	-	史密斯	在

[ðə; ði] ['bɑːrgən] ? "

the	bargain	?	"
这	便宜货	?	"

休·摩根此时身在何处？还有“贾斯特”·史密斯呢？

" [bʌt; bət] [nɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['skræntən] [haɪ] [bɔɪ] ['æftər][ɔːl] ,

"	But	Nick	is	a	Scranton	High	boy	after	all	,
"	但	缺口	是	一个	斯克兰顿	高的	男生	后	全部	,

但尼克毕竟是斯克兰顿高中的学生。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ælˌənˌdeɪl] ['feloʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'hed] !

and	that's	a	heap	better	than	to	see	an	Allandale	fellow	come	in	ahead	!
和	那就是	一个	堆	更好的	比	到	看	一个	阿兰代尔	同伴	来	在	前方	!

这可比看到阿兰代尔的家伙领先好多了！

" [kraɪd] [ə'nʌðər] [nɪr] [baɪ] .

"	cried	another	near	by	.
"	哭	其他	靠近	经过	.

“旁边另一个人喊道。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ə; eɪ] ['sekənd] ['rʌnər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bend] ;

a	second	runner	has	turned	the	bend	;
一个	第二	跑步者	有	转向	这	弯曲	;

第二名跑者已经转过弯道；

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn] [pʊr] ['wɑːbli] [oʊld] [nɪk] [hænd] - ['oʊvər] - [fɪst] ! "

and	see	how	he	is	coming	up	on	poor	wobbly	old	Nick	hand	-	over	-	fist	!	"
和	看	如何	他	是	未来	向上	在	贫穷的	摇摇晃晃	老的	缺口	手	-	超过	-	拳头	!	"

瞧瞧他是怎么把可怜的、摇摇晃晃的老尼克打得落花流水的！

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[wɒts] [ðɪs] [miːn] ? " [huːpt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪg'zʌltəntli] .

what's	this	mean	?	"	whooped	a	visitor	exultantly	.
是什么	这	意思是	?	"	欢呼	一个	游客	欣喜若狂	.

“这是什么意思？”一位游客兴奋地喊道。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɛloʊz] [bɪld] .

"	Surely	I	know	the	second	fellow's	build	.
"	一定	我	知道	这	第二	同伴们	建造	.

“我当然知道第二个人的体型。”

[its] ['sɜːrt(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['(h)wipl] !

It's	certainly	our	great	Whipple	!
它是	当然	我们的	伟大的	惠普尔	!

这当然就是我们伟大的惠普尔！

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɑːp] [ðə; ði] [praɪz] , [bɔɪz] !

He's	going	to	cop	the	prize	,	boys	!
他是	去	到	警察	这	奖	,	男孩们	!

他肯定能拿下这个奖，伙计们！

[gɪv] ['(h)wipl] [æn; ən] ['ælˌənˌdeɪl] [jel] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] !

Give	Whipple	an	Allandale	yell	right	now	to	encourage	him	!
给	惠普尔	一个	阿兰代尔	叫喊	正确的	现在	到	鼓励	他	!

现在就给惠普尔来一声“阿兰代尔”的呐喊，鼓励他！

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [θroʊt] [rɔːrd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'triːti] [ə; eɪ] [θɜːrd]

"	Even	as	a	score	of	boyish	throats	roared	in	response	to	this	entreaty	a	third
"	甚至	作为	一个	分数	的	男孩气	喉咙	咆哮	在	回复	到	这	恳求	一个	第三

['rʌnər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [bend] .

runner	was	discovered	rounding	the	bend	.
跑步者	曾是	发现	四舍五入	这	弯曲	.

“就在二十个稚嫩的喉咙发出呐喊回应这一请求时，人们发现第三名跑者正绕过弯道。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [reɪs] - [hɔːrs] [spiːd] ,

He	appeared	to	be	tearing	along	at	race	-	horse	speed	,
他	出现	到	是	撕裂	沿着	在	种族	-	马	速度	,

他看起来正以赛马般的速度飞驰而去。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [stɑːk] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪs] .

as	though	having	a	reserve	stock	of	power	upon	which	to	call	in	this	closing	half	-	mile	of	the	long	race	.
作为	尽管	拥有	一个	预订	库存	的	力量	之上	哪个	到	称呼	在	这	结束	一半	-	英里	的	这	长的	种族	.

仿佛拥有储备的力量，可以在这场漫长比赛的最后半英里中调用。

" [hjuː] ['mɔːrgən] !

"	Hugh	Morgan	!
"	休	摩根	!

“休·摩根！”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] ['waɪldfaɪər] [θruː] [ðə; ði] [væst] [kraʊd] .

"	The	words	seemed	to	run	like	wildfire	through	the	vast	crowd	.
"	这	字	似乎	到	跑步	喜欢	野火	通过	这	广阔的	人群	.

“这些话如同野火般迅速传遍了人群。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

Everybody	repeated	them	,	some	with	a	growing	delight	,
大家	重复	他们	,	一些	和	一个	生长	喜	,

大家都跟着重复，有些人还越来越高兴。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [hoʊps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

others	with	a	sense	of	impending	disaster	to	the	wild	hopes	they	had	been
其他的	和	一个	感觉	的	即将到来的	灾难	到	这	荒野	希望	他们	有	到过

[soʊ] ['ɑ:rdntli] ['tʃeriʃɪŋ] ;

so	ardently	cherishing	;
所以	热切地	珍惜	;

另一些人则感到他们曾经热切珍视的美好愿望即将破灭；

[ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt] [ðeɪ] [held] .

all	according	to	the	viewpoint	they	held	.
全部	根据	到	这	观点	他们	握住	.

一切都取决于他们所持的观点。

['skræntənz] ['redʒɪstər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

Scranton's	register	was	rising	,
斯克兰顿的	登记	曾是	上升	,

斯克兰顿的登记人数正在上升，

[waɪl] ['æl,ən,deɪl] ['vɪzɪtər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['hæpənɪŋ]

while	Allandale	visitors	began	to	feel	something	was	on	the	verge	of	happening
尽管	阿兰代尔	访客	开始	到	感觉	某物	曾是	在	这	边缘	的	发生

[tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['pi:ən] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm]

to	crush	the	budding	paean	of	victory	that	was	ready	to	bubble	from
到	压碎	这	萌芽	颂歌	的	胜利	那	曾是	准备好	到	气泡	从

[ðer; ðər][lɪps] .

their	lips	.
他们的	嘴唇	.

与此同时，阿伦代尔的游客们开始感觉到，有什么东西即将发生，扼杀他们即将从口中吐出的胜利颂歌。

[nɪk] ['evɪdəntli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][boʊlt] .

Nick	evidently	knew	that	he	had	shot	his	bolt	.
缺口	显然	知道	那	他	有	射击	他的	螺栓	.

尼克显然知道他已经射出了箭矢。

[hi:; hi] , ['daʊtləs] , [traɪd] ['fræntɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə] [mu:v] ['fæstər] ,

He	,	doubtless	,	tried	frantically	to	encourage	his	legs	to	move	faster	,
他	,	毫无疑问	,	尝试	疯狂地	到	鼓励	他的	腿	到	移动	快点	,

毫无疑问，他拼命地想让自己的双腿跑得更快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .

but	they	refused	to	hearken	to	the	call	.
但	他们	拒绝	到	倾听	到	这	称呼	.

但他们拒绝听从呼吁。

['(h)wipl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [gæp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Whipple	was	now	rapidly	closing	the	short	gap	existing	between	them	.
惠普尔	曾是	现在	快速	结束	这	短的	差距	现存的	之间	他们	.

惠普尔现在正迅速缩小他们之间原本就很短的差距。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['æl,ən,deɪl] ['rʌnər] [vɪəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

At	the	same	time	it	could	be	seen	that	the	Allandale	runner	veered	a	trifle	,
在	这	相同的	时间	它	可以	是	已见	那	这	阿兰代尔	跑步者	转向	一个	琐事	,

与此同时，可以看出阿伦代尔的赛马稍微偏离了路线。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [gɪv] [nɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [waɪd] [bɜ:rθ] [wen] ['pæsɪŋ] .

as	though	to	give	Nick	a	fairly	wide	berth	when	passing	.
作为	尽管	到	给	缺口	一个	相当	宽的	泊位	什么时候	通过	.

仿佛在经过尼克时要给他留出相当大的距离。

['plenti] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['noʊtɪst] [ðɪs] [fækt] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Plenty	of	fellows	noticed	this	fact	,	nor	did	they	wonder	at	it	.
很多	的	伙伴们	注意到	这	事实	,	也不	做过	他们	想知道	在	它	.

很多人都注意到了这一点，他们对此也并不感到惊讶。

[ðə; ði] ['trɪki] ['kærəktər] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [noʊn] ,

The	tricky	character	of	Nick	Lang	was	pretty	well	known	,
这	棘手	特点	的	缺口	朗	曾是	漂亮的	出色地	已知	,

尼克·朗这个狡猾的角色相当出名。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] ,

and	they	believed	he	would	not	hesitate	about	throwing	himself	sideways	,
和	他们	相信	他	会	不是	犹豫	关于	投掷	他自己	侧身	,

他们相信他会毫不犹豫地侧身扑倒。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] ['(h)wipl] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ]

so	as	to	collide	with	Whipple	when	the	other	was	in	the	act	of	passing
所以	作为	到	碰撞	和	惠普尔	什么时候	这	其他	曾是	在	这	行为	的	通过

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这样，当对方正在超越惠普尔时，就会与他相撞；

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ækt][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

although	such	a	vindictive	act	could	,	of	course	,
虽然	这样的	一个	报复心强的	行为	可以	,	的	课程	,

当然，这种报复行为也可能.....

[nɑ:t] ['betər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['rʌnər] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l] .

not	better	the	position	of	the	local	runner	a	particle	.
不是	更好的	这	位置	的	这	当地的	跑步者	一个	粒子	.

不能更好地定位局部跑者粒子。

[wen] ['(h)wipl] ['æktʃuəli] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [ə'roʊz][frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

When	Whipple	actually	took	the	lead	a	great	roar	arose	from	thousands	of
什么时候	惠普尔	实际上	采取	这	带领	一个	伟大的	吼	出现	从	数千	的

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

当惠普尔真正取得领先时，成千上万的人发出了巨大的欢呼声。

['daʊtləs] ['meni] [waɪld] - [aɪd] ['æl,ən,deɪl] [ɪn'θju:zɪæsts] [ɔ:l'redi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æz; əz] [wʌn] .

Doubtless	many	wild	-	eyed	Allandale	enthusiasts	already	counted	the	victory	as	won	.
毫无疑问	许多	荒野	-	眼睛	阿兰代尔	爱好者	已经	计数	这	胜利	作为	韩元	.

毫无疑问，许多狂热的阿兰代尔支持者已经认定胜利已定。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][kæps]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

They	could	be	seen	commencing	to	throw	their	hats	and	caps	into	the	air	,
他们	可以	是	已见	开始	到	扔	他们的	帽子	和	帽子	进入	这	空气	,

[bɔɪ] - ['fæʃ(ə)n] .

boy	-	fashion	.
男生	-	时尚	.

可以看到他们开始像男孩一样把帽子抛向空中。

['ʌðər] , ['waɪzər] , [gript] [ðer; ðər][hændz] ,

Others	,	wiser	,	gripped	their	hands	,
其他的	,	更明智	,	紧握	他们的	双手	,

另一些人则更明智，他们紧紧握住双手。

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] .

and	held	their	breath	while	waiting	to	see	the	actual	finish	of	the	great	race	.
和	握住	他们的	气息	尽管	等待	到	看	这	实际的	结束	的	这	伟大的	种族	.

他们屏住呼吸，等待着看到这场伟大比赛的真正终点。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] ['(h)wipl] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['splendɪdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] ;

Of	a	truth	Whipple	was	doing	splendidly	,	there	was	no	gainsaying	that	;
的	一个	真相	惠普尔	曾是	正在做	精彩地	,	那里	曾是	不	反驳	那	;

惠普尔的确做得非常出色，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ]

but	coming	on	back	of	him	was	one	who	appeared	to	be	making	much
但	未来	在	后退	的	他	曾是	一	WHO	出现	到	是	制作	很多

['betər] [taɪm] .

better	time	.
更好的	时间	.

但紧随其后的那辆车似乎速度更快。

[hjuː] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [fæst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

Hugh	was	gaining	fast	,	they	could	see	.
休	曾是	获得	快速地	,	他们	可以	看	.

他们看得出来，休进步很快。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [wʌz; wəz] ['weðər] ['(h)wɪpl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

The	only	question	that	remained	to	be	settled	was	whether	Whipple	had	it
这	仅有的	问题	那	剩余	到	是	定居	曾是	无论	惠普尔	有	它

[ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [peɪs] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [teɪp] [fɜːrst] ;

in	him	to	increase	his	pace	sufficiently	to	cross	the	tape	first	;
在	他	到	增加	他的	步伐	足够	到	叉	这	磁带	第一的	;

唯一尚未解决的问题是，惠普尔是否有足够的能力加快速度，第一个冲过终点线；

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hjuː] ['mɔːrgən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [stɪl] [mɔːr] ,

or	,	on	the	other	hand	,	if	Hugh	Morgan	was	able	to	speed	up	still	more	,
或者	,	在	这	其他	手	,	如果	休	摩根	曾是	有能力的	到	速度	向上	仍然	更多的	,

或者，另一方面，如果休·摩根能够进一步加快速度的话，

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði][gæp] .

and	close	the	gap	.
和	关闭	这	差距	.

缩小差距。

[haʊ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ræŋ] [aʊt] .

How	the	shouts	rang	out	.
如何	这	喊叫	响铃	出去	.

喊叫声响彻云霄。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrɪŋ] ['mædli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Everybody	seemed	to	be	cheering	madly	at	the	same	time	.
大家	似乎	到	是	欢呼	疯狂地	在	这	相同的	时间	.

所有人似乎都在同一时间疯狂欢呼。

[men] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ; ['gɜːlz] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Men	stood	up	,	and	waved	their	arms	;	girls	embraced	each	other	,
男人	站立	向上	,	和	挥手	他们的	武器	;	女孩们	拥抱	每个	其他	,

男人们站起身来，挥舞着手臂；女人们互相拥抱。

[ðoʊ] [nɑːt][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

though	not	an	eye	was	turned	away	from	that	wonderful	finish	of	the	great
尽管	不是	一个	眼睛	曾是	转向	离开	从	那	精彩的	结束	的	这	伟大的

['mærəθɑːn] [reɪs] .

Marathon	race	.
马拉松	种族	.

然而，所有人的目光都被这场精彩绝伦的马拉松比赛的终点冲刺所吸引。

[naʊ] , [hjuː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['efərt] .

Now	,	Hugh	had	apparently	released	his	final	effort	.
现在	,	休	有	显然	发布	他的	最终的	努力	.

现在，休·杰克曼似乎已经发行了他的最后一张专辑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

He	was	gaining	faster	and	faster	.
他	曾是	获得	快点	和	快点	.

他进步越来越快。

['(h)wipl] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['perəl] .

Whipple	seemed	to	know	that	he	was	in	deadly	peril	.
惠普尔	似乎	到	知道	那	他	曾是	在	致命	危险	.

惠普尔似乎知道自己身处险境。

[hi:; hi] , [tu:] , [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə'lɑ:rm] ,

He	,	too	,	looked	back	over	his	shoulder	in	alarm	,
他	,	也	,	看起来	后退	超过	他的	肩膀	在	警报	,

他也惊恐地回头看了一眼。

['pɑ:səbli] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][bɜ:rst][ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt]

possibly	meaning	in	desperation	to	almost	burst	a	blood	vessel	if	he	found	that
可能	意义	在	绝望	到	几乎	爆裂	一个	血	血管	如果	他	成立	那

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

his	rival	was	about	to	overtake	him	.
他的	竞争对手	曾是	关于	到	超过	他	.

这可能意味着，如果他发现对手即将超越自己，他可能会绝望到几乎血管爆裂。

[ðæt] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [ʌn'du:ɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [daʊt] .

That	proved	his	eventual	undoing	,	though	the	result	was	no	longer	in	doubt	.
那	已证实	他的	最终	撤销	,	尽管	这	结果	曾是	不	更长	在	怀疑	.

那最终导致了他的失败，尽管结果已毫无悬念。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [lɔ:ŋgər] ,

He	lost	his	balance	,	and	,	being	so	exhausted	that	he	could	not	stand	longer	,
他	丢失的	他的	平衡	,	和	,	存在	所以	筋疲力尽的	那	他	可以	不是	站立	更长	,

他失去了平衡，而且由于精疲力竭，再也无法站立下去了。

[pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fli:t] [hju:] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:d] ,

pitched	headlong	to	the	ground	,	just	as	the	fleet	Hugh	jumped	into	the	lead	,
投球	一头扎	到	这	地面	,	只是	作为	这	舰队	休	跳了起来	进入	这	带领	,

就在休·杰克曼率先冲到领先位置时，飞机猛地一头栽向地面。

['reɪst] ['twenti] [steps] ['fɜ:rðər] , [broʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [teɪp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

raced	twenty	steps	further	,	broke	the	extended	tape	,	and	thus	won	the	race	.
比赛	二十	步骤	更远	,	打破	这	扩展	磁带	,	和	因此	韩元	这	种族	.

他又跑了二十步，冲破了延长的彩带，从而赢得了比赛。

[haʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [si:md] [tu:; tə] ['ferli] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔrz] [ðæt] [broʊk] [aʊt] !

How	the	heavens	seemed	to	fairly	quiver	with	the	roars	that	broke	out	!
如何	这	天	似乎	到	相当	颤动	和	这	咆哮	那	打破	出去	!

响起的咆哮声仿佛震颤了苍穹！

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['fɪnɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪs] ['evər] [rʌn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

It	had	been	a	most	thrilling	finish	for	the	greatest	race	ever	run	in	all	the
它	有	到过	一个	最多	惊险	结束	为了	这	最	种族	曾经	跑步	在	全部	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这是全国有史以来最伟大的比赛，结局激动人心。

[taɪm] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [taɪm] [maɪt] [goʊ] ,

Time	might	come	and	time	might	go	,
时间	可能	来	和	时间	可能	去	,

时间会来，时间也会走。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

but	never	would	those	who	had	been	so	fortunate	as	to	witness	the
但	绝不	会	那些	WHO	有	到过	所以	幸运	作为	到	证人	这

[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mærəθɑ:n] [fər'get] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] .

conclusion	of	the	Marathon	forget	the	thrilling	spectacle	.
结论	的	这	马拉松	忘记	这	惊险	奇观	.

但那些有幸目睹马拉松比赛结束的人，永远不会忘记那激动人心的场面。

[hjuː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɔnəz] [ˈmiːkli] .

Hugh	bore	his	honors	meekly	.
休	钻孔	他的	荣誉	温顺地	.

休默默地接受了这些荣誉。

[hiː; hi] [ˈʌtərli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈskræntən] [ˈfɛloʊz] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]

He	utterly	declined	to	let	some	of	the	Scranton	fellows	pick	him	up	and
他	完全地	拒绝	到	让	一些	的	这	斯克兰顿	伙伴们	挑选	他	向上	和

[ber] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,

bear	him	around	on	their	shoulders	,
熊	他	大约	在	他们的	肩膀	,

他坚决拒绝让斯克兰顿的那些小伙子们把他抬起来扛在肩上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [duː] .

as	they	threatened	to	do	.
作为	他们	威胁	到	做	.

正如他们威胁的那样。

[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] [əˈwɔrdɪd] [ðə; ðɪ] [əˈsemblɪdʒ] [broʊk] [ʌp] ,

After	the	prizes	had	been	duly	awarded	the	assemblage	broke	up	,
后	这	奖品	有	到过	正式地	获奖	这	装配	打破	向上	,

颁奖仪式结束后，人群散去。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈskræntən] [wɜːr; wər] [suːn] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz]

and	the	roads	leading	out	of	Scranton	were	soon	blocked	with	hundreds
和	这	道路	领导	出去	的	斯克兰顿	是	很快	已屏蔽	和	数百

[ʌv; əv] [ˈviːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈkæriɪŋ] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] .

of	vehicles	of	every	description	carrying	home	the	visitors	.
的	车辆	的	每一个	描述	携带	家	这	访客	.

很快，通往斯克兰顿郊外的道路就被数百辆各式各样的车辆堵塞，这些车辆载着游客回家。

[ˈiːv(ə)n] [ˈælˌənˌdeɪl] [ænd; ənd] [ˈbelvɪl] [hæd; həd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ]

Even	Allandale	and	Belleville	had	no	reason	to	be	disappointed	over	the
甚至	阿兰代尔	和	贝尔维尔	有	不	原因	到	是	失望的	超过	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlts] ,

general	results	,
一般的	结果	,

即使是阿兰代尔和贝尔维尔也没有理由对总体结果感到失望。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈæθliːts] [hæd; həd] [ˈfɛrd] [ˈveri] [wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] .

for	their	young	athletes	had	fared	very	well	,	all	things	considered	.
为了	他们的	年轻的	运动员	有	表现	非常	出色地	,	全部	事物	经过考虑的	.

考虑到各种因素，他们的年轻运动员表现得非常出色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈmærəθɑːn] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv]

most	of	them	would	rather	have	seen	the	Marathon	won	by	a	representative
最多	的	他们	会	相当	有	已见	这	马拉松	韩元	经过	一个	代表

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [skuːl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] " [skuːp] [ɪn] " [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpraɪzɪz] [gruːpt] [təˈgeðər] ;

from	their	school	than	to	"	scoop	in	"	all	the	other	prizes	grouped	together	;
从	他们的	学校	比	到	"	舀	在	"	全部	这	其他	奖品	分组	一起	;

他们中的大多数人宁愿看到自己学校的代表赢得马拉松比赛，也不愿“包揽”所有其他奖项；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈskræntən] ,

but	since	it	had	to	go	to	Scranton	,
但	自从	它	有	到	去	到	斯克兰顿	,

但由于它必须运往斯克兰顿，

[ðeɪ] [vɔɪst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [hjuː]

they	voiced	the	opinion	of	most	people	when	they	declared	they	were	glad	Hugh
他们	配音	这	观点	的	最多	人们	什么时候	他们	声明	他们	是	高兴的	休

['mɔːrgən][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Morgan	had	won	it	,
摩根	有	韩元	它	,

他们表示很高兴休·摩根赢得了比赛，这代表了大多数人的看法。

[ænd; ənd][nɑːt] [nɪk] [læŋ] .

and	not	Nick	Lang	.
和	不是	缺口	朗	.

而不是尼克·朗。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn] ['evri] [hænd] , [hjuː] [dɪd][nɑːt] [fər'get]

Even	though	overwhelmed	with	congratulations	on	every	hand	,	Hugh	did	not	forget
甚至	尽管	不堪重负	和	恭喜！	在	每一个	手	,	休	做过	不是	忘记

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] " [dʒʌst] " [smɪθ] .

his	promise	to	"	Just	"	Smith	.
他的	承诺	到	"	只是	"	史密斯	.

尽管四面八方都充满了祝贺，休·史密斯并没有忘记他对“贾斯特”·史密斯的承诺。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [striːt] [kloʊðz] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː]

As	soon	as	he	could	get	into	his	street	clothes	he	hunted	a	fellow	who
作为	很快	作为	他	可以	得到	进入	他的	街道	衣服	他	猎杀	一个	同伴	WHO

['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['flɪvər] ['hændi] ,

chanced	to	have	his	father's	flivver	handy	,
偶然	到	有	他的	父亲的	货车	便利	,

他一换上便服，就去找那个碰巧开着他父亲老爷车的人。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	easily	won	his	consent	to	take	him	along	the	road	in	the	direction
和	容易地	韩元	他的	同意	到	拿	他	沿着	这	路	在	这	方向

[ʌv; əv] ['belvɪl] ,

of	Belleville	,
的	贝尔维尔	,

于是，他轻易地同意带他沿着路往贝尔维尔方向走去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [pʊr] " [dʒʌst] " [smɪθ] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

in	order	to	find	poor	"	Just	"	Smith	,	and	get	him	home	again	.
在	命令	到	寻找	贫穷的	"	只是	"	史密斯	,	和	得到	他	家	再次	.

为了找到可怜的“贾斯特”·史密斯，并把他送回家。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪshæp] ,

This	they	did	without	any	mishap	,
这	他们	做过	没有	任何	意外	,

他们顺利地完成了这项工作，没有发生任何意外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɔɪ] [heɪld] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ]

and	it	may	be	easily	understood	that	the	disappointed	boy	hailed	their	coming
和	它	可能	是	容易地	理解	那	这	失望的	男生	赞誉	他们的	未来

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

with	great	joy	.
和	伟大的	喜悦	.

不难理解，失望的男孩看到他们的到来时欣喜若狂。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['gruːəlɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

He	knew	all	about	that	gruelling	finish	of	the	big	race	in	the	bargain	,
他	知道	全部	关于	那	严罚	结束	的	这	大的	种族	在	这	便宜货	,

他非常清楚那场大赛最后阶段的艰苦卓绝。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æl˛ən˛deɪl] [tʃæps] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɪn] ['viːək(ə)lz] ['hævɪŋ] ['redɪli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]

some	of	those	Allandale	chaps	passing	by	in	vehicles	having	readily	informed	him
一些	的	那些	阿兰代尔	小伙子们	通过	经过	在	车辆	拥有	容易	知情的	他

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] ,

as	to	the	winner	,
作为	到	这	优胜者	,

有些路过的阿兰代尔小伙子开车经过，很自然地就告诉他谁赢了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] .

and	what	a	tremendously	thrilling	sight	the	finish	had	been	.
和	什么	一个	非常	惊险	视线	这	结束	有	到过	.

比赛结束时的景象真是激动人心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɪns] " [dʒʌst] " [smɪθ] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [glimpst] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Of	course	,	since	"	Just	"	Smith	had	not	once	glimpsed	the	figures	of	his
的	课程	,	自从	"	只是	"	史密斯	有	不是	一次	瞥见	这	数据	的	他的

[ə'seɪlənts] ,

assailants	,
袭击者	,

当然，由于“贾斯特”·史密斯始终没有瞥见袭击者的身影，

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'vɪkʃn] [kæn; kən]['hɑːrdli] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['bɔɪɪʃ] ['læftər]

and	as	conviction	can	hardly	rest	upon	a	burst	of	vindictive	boyish	laughter
和	作为	定罪	能	几乎	休息	之上	一个	爆裂	的	报复心强的	男孩气	笑声

,

,

,

而信念很难建立在一阵恶毒的、孩子气的笑声之上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʌblɪk] [dɪ˛nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [nɪk] [læŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .

there	was	no	public	denunciation	of	Nick	Lang	and	his	cronies	.
那里	曾是	不	民众	谴责	的	缺口	朗	和	他的	亲信	.

没有公开谴责尼克·朗及其同伙。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlti] ;

Everybody	could	give	a	good	guess	,	however	,	as	to	who	was	guilty	;
大家	可以	给	一个	好的	猜测	,	然而	,	作为	到	WHO	曾是	有罪的	;

然而，每个人都能大致猜出谁是罪魁祸首；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [mɔːr] ['ɔstrə˛saɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	after	that	Nick	was	destined	to	feel	himself	more	ostracized	by	his
和	后	那	缺口	曾是	注定	到	感觉	他自己	更多的	被排斥	经过	他的

['skuːl˛meɪts] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

schoolmates	than	ever	before	.
同学	比	曾经	前	.

此后，尼克注定会比以往任何时候都更加被同学们孤立。

[ðə; ði] [greɪt] [æθ'letɪk] ['tɔrnəmənt] [hæd; həd] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] , ['biːɪŋ]

The	great	athletic	tournament	had	proven	to	be	a	complete	success	,	being
这	伟大的	运动	比赛	有	已证实	到	是	一个	完全的	成功	,	存在

['mɑːrd] [baɪ][noʊ] ['sɪriəs] ['æksədənts] ,

marred	by	no	serious	accidents	,
受损	经过	不	严肃的	事故	,

这场盛大的体育赛事取得了圆满成功，没有发生任何严重的事故。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] [ɪn] ['skræntən] [geɪv] [θæŋks] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

for	which	many	a	devoted	mother	in	Scranton	gave	thanks	that	same	night	,
为了	哪个	许多	一个	奉献	母亲	在	斯克兰顿	给予	谢谢	那	相同的	夜晚	,

当晚，斯克兰顿许多慈爱的母亲为此表达了感激之情。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [wʌn] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [θru:] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] .

even	though	her	boy	may	not	have	won	undying	fame	through	gaining	a	prize	.
甚至	尽管	她	男生	可能	不是	有	韩元	不朽	名声	通过	获得	一个	奖	.

即使她的儿子可能没有通过获奖而获得永垂不朽的名声。

[hju:] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] ,

Hugh	himself	was	more	than	satisfied	,
休	他自己	曾是	更多的	比	使满意	,

休本人非常满意。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [pli:zd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [pʊr] " [keɪ] .

though	he	would	have	been	almost	as	well	pleased	had	it	been	poor	"	K	.
尽管	他	会	有	到过	几乎	作为	出色地	高兴	有	它	到过	贫穷的	"	K	.

[keɪ] . , "

K	.	,	"
K	.	,	"

不过，如果换成可怜的“KK”，他也会同样高兴。

" [dʒʌst] " [smɪθ] , [ɔ:r][hɔ'reɪʃɪəu] ['dʒʌginz] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][bɪg] [reɪs] ,

"	Just	"	Smith	,	or	Horatio	Juggins	who	had	won	the	big	race	,
"	只是	"	史密斯	, 或者		霍雷肖	贾金斯	WHO	有	韩元	这	大的	种族	,

“贾斯特”·史密斯，或者说是赢得大赛的霍雷肖·贾金斯，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['skræntən] [haɪ] [wʌz; wəz] [ʌp'held] .

so	long	as	the	honor	of	Scranton	High	was	upheld	.
所以	长的	作为	这	荣誉	的	斯克兰顿	高的	曾是	维持	.

只要斯克兰顿高中的荣誉得以维护。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [spɔ:rts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [soʊ] [nɪr]

That	was	to	be	the	finish	of	the	fall	sports	,	but	with	winter	so	near
那	曾是	到	是	这	结束	的	这	落下	运动的	,	但	和	冬天	所以	靠近

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

原本秋季运动会就此结束，但由于冬季临近，

[ænd; ənd] [ðæt] [væst] [fi:ld] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['flʌdɪŋ] ,

and	that	vast	field	being	put	in	order	for	flooding	,
和	那	广阔的	场地	存在	放	在	命令	为了	洪水	,

那片广袤的田野正在为淹没做准备，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['redɪli] [bi:; bi] [gest] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['skræntən] [wɜ:r; wər][ɪn] [laɪn]

it	might	readily	be	guessed	the	boys	and	girls	of	Scranton	were	in	line
它	可能	容易	是	猜对了	这	男孩们	和	女孩们	的	斯克兰顿	是	在	线

[fɔ:r; fər][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔ:r] [fʌn] [waɪl] [dʒæk] [frɔ:st] [held] [sweɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [də'mɪnjənz] .

for	considerable	more	fun	while	Jack	Frost	held	sway	over	his	frozen	dominions	.
为了	大量	更多的	乐趣	尽管	杰克	霜	握住	摇摆	超过	他的	冷冻	领地	.

不难猜到，当杰克·弗罗斯特统治着他的冰雪王国时，斯克兰顿的男孩女孩们将会获得更多的乐趣。

[ðæt] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

That	this	supposition	proved	to	be	a	correct	one	may	be	judged	from	the
那	这	假设	已证实	到	是	一个	正确的	一	可能	是	评判	从	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

title	of	the	fourth	and	following	volume	in	this	series	,
标题	的	这	第四	和	下列的	体积	在	这	系列	,

从本系列第四卷及后续卷的标题即可判断，这一假设被证明是正确的。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bɔɪz] - [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] ,

which	can	be	had	wherever	boys	'	books	are	sold	,
哪个	能	是	有	无论	男孩们	-	图书	是	卖	,

凡是出售男童书籍的地方都能买到。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃʌmz] [ʌv; əv]['skræntən] [haɪ] [æt; ət][aɪs]

and	bearing	the	suggestive	title	of	"	The	Chums	of	Scranton	High	at	Ice
和	轴承	这	暗示性的	标题	的	"	这	伙伴们	的	斯克兰顿	高的	在	冰

['hɑːkɪ] ; [ɔːr] ,

Hockey	;	or	,
曲棍球	;	或者	,

并带有引人遐想的标题“斯克兰顿高中的冰球伙伴们；或者，

[ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɑːn] [stiːl] [rʌnəːz] .

A	Wizard	on	Steel	Runners	.
一个	巫师	在	钢	跑步者	.

钢铁奔跑者上的巫师。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Get	it	,
"	得到	它	,

“得到它，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [hjuː] ['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðɪs]

if	you	have	enjoyed	reading	about	Hugh	Morgan	and	his	loyal	comrades	in	this
如果	你	有	享受	阅读	关于	休	摩根	和	他的	忠诚	同志们	在	这

[ænd; ənd] ['priːviəs] [bʊks] ;

and	previous	books	;
和	以前的	图书	;

如果您喜欢阅读休·摩根和他忠诚的战友们在本书及前作中的故事；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

you	will	find	it	just	as	deeply	interesting	as	anything	that	has	gone	before	,
你	将要	寻找	它	只是	作为	深	有趣的	作为	任何事物	那	有	已消失	前	,

你会发现它和以往的任何作品一样引人入胜。

[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['skræntən] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [laɪn] [ʌv; əv] ['helθi] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

since	the	boys	of	Scranton	enter	upon	a	fresh	line	of	healthy	competition	,
自从	这	男孩们	的	斯克兰顿	进入	之上	一个	新鲜的	线	的	健康	竞赛	,

自从斯克兰顿的男孩们进入了一场全新的、良性的竞争以来，

[ðɪs] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] .

this	time	upon	the	ice	.
这	时间	之上	这	冰	.

这一次是在冰面上。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神